

# أمريكا اللاتينية

الثقافات القديمة ما قبل الكولومبية

المجلس  
الأعلى  
للثقافة



المشروع القومي للترجمة



تأليف:

لاوريت سيجولانه

ترجمة:

صالح علماني





# أمريكا اللاتينية

الثقافات القديمة ما قبل الكولومبية

تأليف : لاوريت سيجورنه

ترجمة : صالح علماني







**المشروع القومي للترجمة**

**إشراف : جابر عصفور**

– العدد : ٤٤٤

– أمريكا اللاتينية

الثقافات القديمة ما قبل الكولومبية

– لاوريت سيجورنه

– صالح علماني

– الطبعة الأولى ٢٠٠٣

هذه ترجمة كاملة لكتاب :

**AMERICA LATINA**

**Antiguas culturas precolombinas**

تأليف : Laurette Sejourne

الصادر عن دار نشر

**SIGLO XXI DE ESPAÑA EDITORES, S. A.**

---

**حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة**

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com



---

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .



## مدخل

ربما شكلت المهمة الملقة على عاتق مؤرخ الماضى الأمريكى خير برهان على صلة القرابة التى أَلح فرويد كثيراً فى الإشارة إليها ، بين علم الآثار والتحليل النفسى ، فكلا النسقين يرميان إلى التوصل إلى إثبات حقيقة مخبأة تحت أجزاء مشوهة وبكماء ، لم يبقَ فيها أى أثر للدافع الحيوى المُوحد .

فعلى الرغم من أن عالم الآثار والمحلل النفسى، على حد سواء، يتوصلان بعد سنوات طويلة من العمل الدءوب إلى اكتشاف أن ما هو جوهرى قد احتفظ بوجوده فعلاً، إلا أن الإهمال والتشوهات التى تخفيه تشكل سداً يبدو للوهلة الأولى أنه لا سبيل إلى اختراقه، فالبقايا الأثرية - وهى البيانات الوحيدة التى تصلنا من الواقع [الأمريكى اللاتينى] موضوع هذا البحث - لا يمكن فهمها إلا بمساعدة مترجمين، إما أن يكونوا من الفاتحين والمستوطنين الإسبان، وهؤلاء بالذات هم ألد أعداء تلك الآثار ، وهم نورو قدرة محدودة على التفهم والموضوعية، أو من كتبة الوقائع ومؤرخى القرن الخامس عشر، نوى النوايا الطيبة جداً أحياناً، إنما الجاهلون بجنور الحضارة التى أدركوها فى مرحلة اضمحلالها السريع.

ويمكن لنا أن نفهم بصورة أفضل صعوبة متابعة سياق تلك الثقافات القديمة إذا أخذنا بعين الاعتبار الزمن والجهد اللذين تطلبهما الوصول إلى فكرة متوسطة الصواب عن الواقع المادى للقارة وسكانها، ولولا التدمير والتعسف اللذين رافقا اكتشاف جغرافية أمريكا، لكان هذا الاكتشاف بحد ذاته قد شكل قصة مؤثرة؛ قصة الظهور البطيء والمتدرج لعالم رحب، ورسم الحدود بخطوط صغيرة غير واثقة ما لبثت أن راحت تمتد شيئاً فشيئاً لتكون حدود قارة تزداد اتساعاً وغموضاً؛ قصة شواطئ مترامية، حيث أطراف كائنات غير واضحة الملامح تتراكب، كما فى الحلم، فى صور متناقضة؛ ورؤى فردوسية لجموع باسمه محملة بالهدايا، تتبدل فجأة لتصبح حروباً طاحنة وشواطئ متوعدة ومقفرة.



وبالفعل، فالأحكام المتناقضة التي نجدها عند كاتب واحد تدلنا إلى أى حد كان الوطنيون وهميين فى نظر الفاتحين. فهؤلاء يتقلبون لدى الحديث عنهم من رأى إلى آخر دون أن ينتبهوا، مثلاً، إلى أن غارات لاختطاف الرقيق قد وقعت فى تلك الأثناء، أو أن مجازر قد اقترفت للحصول على قليل من الذهب أو على بعض الأغذية.

لقد كان التوغل فى عمق أراضى القارة صعباً فى كل الأنحاء، فاكتفى الفاتحون خلال عشرين سنة بحملات خاطفة انطلاقاً من الشاطئ، مخصصة أساساً لاصطياد بشر يحلون فى جزر الأنتيل محل مواطنيها الذين أبيدوا عن بكرة أبيهم تقريباً فى السنوات العشر الأولى من الاحتلال. فكانت تلك هى مرحلة صيد البشر ومرحلة الاختصاصيين بها، وهم صيادون ذائعو الصيت كان الطلب على خدماتهم كبيراً جداً، وكان بيع الرقيق - التجارة التى لا تدانيها فى الربح إلا تجارات قليلة - مشروعاً حتى سنة ١٥١٧ على الأقل، وهو التاريخ الذى وصلت فيه زمرة من المغامرين إلى الأرض المكسيكية لأول مرة، بتفويض من حاكم كوبا لـ «القيام بغارات على أراض جديدة واصطياد العبيد» .

وأخيراً جاء هوس الذهب الذى أيقظته عينات من هذا المعدن وحكايات عجيبة عنه، فوفر الدافع اللازم لشن الحملات على القارة.

وضاعفت المناطق الداخلية من تلك الأراضى، بتضاريسها الوعرة المعقدة ومدنها التى لا يمكن تخيلها، الإحساس باللاواقعية لدى أولئك الرجال الذين كانوا يتقدمون كالمسرنمين، تحركهم قوة عمياء لا يمكن لأى اعتراف بالآخر أن يبدلها، كانوا يجتازون غابات وصحارى ومستنقعات، ويخوضون أنهاراً صاخبة، ويتسلقون ثلوجاً سرمدية دون أن تكون فى أذهانهم أى فكرة أخرى سوى تجاوز العوائق التى تنتصب بينهم وبين الذهب، ودون أن يصرفهم أى شىء على الإطلاق عن البحث عن الثروة.

وعلى الرغم من ملاحظات الأوربيين حول العادات الغريبة وحول شخصية هذا الفرد أو ذاك، فإن سكان المناطق الداخلية لم يكن لهم من وجود فى نظرهم إلا بقدر ما كانوا يساعدون أو يعرقلون عملية الوصول إلى الكنز. وتاريخ مغامرات الفاتحين كله يكاد ينحصر فى هجمات شبه يومية ، وفى عمليات تنكيل لمعرفة مخابئ الذهب السرية التى يتخيلون وجودها أحياناً ؛ وفى الحيل التى يبتدعونها ليحصلوا بالطرق السلمية



على الثروات المنشودة بجشع، وفي النزاعات الضارية التي تنشب فيما بينهم عند اقتسام الغنائم. ولم يكن العالم الخرافى الذى يكتشفونه هدفاً للملاحظة ما لم ينطو على وعد بثروات طائلة أو يكشف لهم عن مجوهرات فاخرة. ولقد كان هاجس الذهب هذا سبباً فى واحد من أغرب فصول الفتح وأكثرها طرافة: الهجوم على ساحة مكسيكو المقدسة عند اشتباهم بأن البريق المنبعث من ملاط الكس والمرمر ومن جدران مبانيها هو بريق المعدن الثمين.

وعلى الرغم من المعية بيرنال دياث دل كاستيلو Diaz del Castillo فى السرد، إلا أنه لا يشذ عن هذه القاعدة. فالسعى وراء الثروة يشكل لحمه مؤلفه وسداها، وحين نشعر بأن لنا الحق فى انتظار ملاحظة موحية منه، نرى بغيظ أن هذا المؤرخ يضيع مستغرقاً فى حسابات حول قيمة الغنيمة المقتسمة. وحين يتحدث عن استراحة استغلها الفاتحون ليسموا بالحديد والنار جميع الأسرى على شاطئ الأطلسى - فى مكان وصلت فيه الثقافة المكسيكية إلى مستوى باهر - فإنه يغفل ذكر أدنى تعليق حول ما جرى فى «البيت الكبير»، حيث يوجد رجال ونساء، كانوا متأنقين حتى العشية، يوسمون بالحديد المحمى فى وجوههم، ويتوقف بالمقابل ليتحدث مطولاً عن تبرم الجند من انعدام العدالة فى اقتسام الثروات المنتزعة من الوطنيين.

إن أولئك الأوربيين، باقتحامهم القرى والمدن بعد مسيرات طويلة ومضنية، وهم جياع وشبه عراة وجرحى فى معظم الأحيان، يدفعوننا إلى أن نتذكر قطعان الذئاب، بل لقد أقدموا على أكل اللحم البشرى فيما بينهم، حتى إن الإسبان الذين جاؤوا فيما بعد، يتحدثون بتأثر أو بازدراء عن قطعان مواطنيهم المنهوكين، نوى الأسمال أو أشباه العراة، وهم يحملون هذا السلاح أو ذاك، أو ثوباً انتزعوه من الوطنيين.

ولم يكن أولئك الصيادون يرون فى الوطنى بالطبع سوى حيوان للصيد. ومعظم النزاعات التى يحفل بها القرن السادس عشر، بين الفاتحين والمقروبول(\*)، إنما سببها

(\*) مقروبول كلمة من أصل أغريقى ، مكونة من metron وتعنى الأم ، و polis وتعنى مدينة . ويشار بكلمة مقروبول فى هذا الكتاب إلى اسبانيا التى تعتبر «الوطن الأم» بالنسبة للمستوطنين الأوربيين فى جنوب القارة الأمريكية .



محاولات انتشار الضحايا من شراسة أسيادهم، حتى بعد أن تبين بوضوح أن التبذير بالأرواح البشرية يعرض الاقتصاد الناشئ للخطر. فقبل أن يبدأ التفكير بمصير السكان الأصليين، ظهر الخوف من انقراضهم جسدياً.

ومما يبين خطورة الوضع فعلاً، أن امرأة «مسترجلة» مثل الملكة إيزابيل الكاثوليكية، التي طردت اليهود من إسبانيا ووضعت حداً لسيادة عربية دامت قروناً، تأثرت للمظهر الذي اتخذته عملية الاستيطان، ووصل بها الأمر إلى حد القلق وهي على فراش الموت، فأملت عدة إجراءات بخصوص ذلك في وصيتها. ومما يحمل دلالة في هذا الشأن أيضاً، أن قانون الحماية الأول الذي سنه كورتيس، بعد سنتين من استسلام عاهل المكسيك، كان يهدف إلى إجبار المستوطنين الإسبان على وضع حد للمذابح التي كانت تؤدي إلى شل الإنتاج، واعتبار الوطني «متاعاً شخصياً» يجب الحفاظ عليه.

لقد كان العمى حيال عالم متحول إلى غنيمة هو شرط الانتصار، لكن نتائجه كانت وخيمة على عملية الاستيطان. فالسماح بكل أشكال التسلط، جعل هذا العمى يتسبب في فتح هوة بين المنتصرين والمهزومين، وهي هوة ربما لم تنل الاهتمام الكافي في تحليل نفسية الخلاسي المؤلّد. فانهدام الاحترام المطلق تجاه الوطنيين الذين تحولوا إلى هدف للجشع، لم يؤدّ إلى موت عشرات ملايين الأفراد وحسب، وإنما كذلك إلى القضاء التام على القيم الأخلاقية مما تسبب في انهيار البنى القديمة، وترك المتبقين منهم على قيد الحياة يعيشون في خواء داخلي واجتماعي جعل الحفاظ على أدنى مبدأ أخلاقي يكتسب طبيعة إعجازية.

وفيما بعد، أدى وجود تلك الهوة إلى ظهور شكوك جذرية حول مهمة المؤرخ: فإذا كان الوطنيون هم جماعة من المتوحشين لا يستحقون مصيراً آخر سوى الإبادة والاستعباد، فلا بد من أن تُختزل المرحلة ما قبل الكولومبية(\*) كلها إلى عدد من الأحداث المشؤومة أو الطريفة، وأن يبدأ تاريخ القارة مع وصول الأوربيين إليها، وأن يصبح مشروع كتاب مثل هذا الذي بين أيدينا خالياً من أي معنى.

(\*) ما قبل الكولومبية precolombino أو precolombiano تسمية تطلق على كل ماله علاقة بأمريكا قبل وصول كريستوفر كولومبس إليها ، أي المرحلة السابقة لكولومبس والفتح الإسباني .



والحقيقة أن هذا هو ما تؤمن به الأغلبية، والسير فى اتجاه معاكس لهذا الرأى هو أعسر مما يمكن التفكير فيه. فالمقاومة عنيدة، وكل إعادة نظر تبدو انتهاكا للمقدسات، سواء فى نظر أولئك الذين يجهلون ثقافة الوطنيين أو الذين يتبنون استعاداتها، وسواء أكان هؤلاء يقبلون برواية المدمرين أو يستبدلون بها بأخرى غير حقيقية مثلها. وحيث إن على الباحث معالجة مسائل تتعدى نطاق اختصاصه، فإنه يهجر التركيب التاريخى، وتسجل الدراسات الشمولية عندئذ تراجعاً ملحوظاً بالمقارنة مع دراسات القرن السادس عشر. فالعدائية التى تثيرها أية مقارنة نزيهة للمسألة، وهى مقارنة لا بد لها من أن تحمل تقويماً جديداً لأيدىولوجية المنتصرين، تؤثر حتى على الشخصيات الرصينة النادرة فى مجال العمل الفكرى. حتى إن الأكاديمى الذى ينكب على أشد الأبحاث ميكروسكوبية وأكثرها محلية، يشيح بحركة ارتياب حين يحدثه أحد عن ضرورة فهم ماض قديم. لماذا البحث عن تفاصيل لن يكون لها أى دور فى مجتمعنا؟ أليس عقيماً ووخيماً طرح مشاكل منسية وإيقاظ عداوات ويحث خصومات مصطنعة؟

غير أن هذه الاعتبارات تصبح غير مجدية هناك، حيث تفرض البقايا الأثرية، بقوة متزايدة، الحضور الأبهى لذلك العالم المذبوح. ويتوالى ظهور تلك الآثار بوفرة، بصمتها الذى لم يعد نهائياً، حتى إن باطن أرض المكسيك أو أمريكا الوسطى أو البيرو أو بوليفيا يردّها إلى السطح بكثرة تدانى انتظام الغلال الطبيعية.

وبفعل ظروف غريبة عن العلم بصورة دائمة تقريباً، يشير انبعاث هذه الآثار بوضوح متزايد كل يوم، إلى البون الذى يفصل الحياة الواعية للشعوب - بشهيتها المادية التى تدفعها إلى الرغبة فى التقاليد المرفوضة - عن لا وعيها الذى تنبثق منه حتماً هذه البقايا المشوهة الموسومة بفقدان الذاكرة. وهى بقايا تتصف - فى تحررها من كل قيد - بصفة الصدمة والتأثير الخاطف الذى يميز الرأى الحلمية، وتلاقى لغتها استخفاف المؤرخ، مثلما كانت الأحلام فى زمن آخر، بالنسبة للناس الرصينين. وبسبب إهمالها والحذر منها، وإبقائها بعيدة عن أى علاقة مع الواقع، فإن هذه الآثار تطفو هائمة مثل أرواح محزونة فى حفريات أركيولوجية معروقة لن تتوصل مطلقاً إلى تغيير شىء فى مسار البحث، اللهم إلا فى نقاط تافهة لا نفع فيها سوى إضفاء المزيد من البلبلة والتشوش.



إن الصعوبة التي تواجه تثبيت السياق التاريخي لهذه الأعمال الأثرية التي يُفترض عمومًا أنها ولدت من خواء روحى، يؤكد على التشابه الفريد بين مصير المدن الأثرية ومصير ساكنيها القدماء. ويبدو أن اكتشافها اليوم عاجز عن تحويلها إلى مصدر تشريف وثروة ما لم تتجرد، مثلما حدث للوطنيين قديماً، من هويتها المناقضة لتأكيدات المستعمرين الافتراضية. ولهذا فإن عالم هذه القارة الفنى، بعد تجريده من أى ملامح خاصة واختزاله إلى مرتبة «الشيء»، يتيح - كانتقام - الوصول عقلاً إلى استنتاج الحالة الخارقة الغربية المفروضة على أعمال أبدعتها شعوب غير موجودة روحياً.

لكن الأمر ليس بهذه البساطة مع ذلك. فرغم ضالة الاهتمام الموجه إلى تلك الآثار، فإنها تفرض لغتها. وهكذا، فإن الاختصاصى الذى لا يجد أى معنى لنش الأنصاب إن هى لم تساعده فى فهم الواقع المندثر، ينكب هو نفسه على النصوص، وسرعان ما يقتنع بأن شهادات مؤرخى القرن السادس عشر الغامضة تتوضح من خلال الفتات المادى الذى يُخرجه من باطن الأرض إلى النور. وتكون إحدى أعظم سعاداته عندئذ هى رؤية الضباب الذى يلف الكتابات القديمة ينقش رويداً رويداً، والتحقق من أنه تحت ركام الجهل والخوف والأكاذيب يكمن منجم ملاحظات يمكنها أن تضىء بدورها المكتشفات الأثرية.

وبعد قرابة عشرين سنة من المقارنات المتواصلة، يكتشف الباحث أخيراً ما هو جوهرى: أى النواة التى انبثقت منها الحضارة الأمريكية - الهندية amerindia ؛ ويدرك طبيعة الانقراض التى تطمرها وتجتثم فوقها، وهى أنقاض يجب إزاحتها بالطبع مثلما تزاح الأنقاض التى تحجب الأبنية الأثرية، ولكنه يدرك أيضاً أن كنسها يستدعى مهاجمة التقاليد الاستعمارية التى تتمتع بقوة وحماية أكبر بما لا يقاس من قوة الانقراض.

بمثل هذه المادة شديدة الانفجار، يجد التاريخ نفسه مدفوعاً إلى وضع حدى : يختزله بعض المتخصصين إلى مشاهد معزولة وغير متبلورة، عاجزة عن التوافق مع الرواية التى تقدمها البقايا الأثرية المادية، ولا يمكنه [التاريخ] تبرير وجوده إلا ضمن جملة إشكالية لا تختلف إلا قليلاً عن الإشكالية الفردية: فبرفض التاريخ لكل صيغة عن



الخواء، يؤسس مبرر وجوده على حق كل شعب وواجبه فى معرفة ماضيه. والأمر، بكل جلاء، ليس تجديداً لمناظرات قديمة منسية، كما أنه ليس ترميماً لقيم لم يعد لشكلها أى صلاحية، وإنما هو إضاءة للمناطق المظلمة، وإزالة للتناقضات الداخلية التى تجعلها الأركيولوجيا أكثر وضوحاً.

وبهذه الطريقة نتوصل إلى إدراك أن الحضارة الأوربية، وهى حضارة بلدان أمريكا الحالية، قد بدلت من طبيعتها بتناسب تماماً مع زخم الحياة الداخلية التى كان عليها أن تدمرها، بداية، فى كل بلد من تلك البلدان. وخارطة الخواء المصطنع التى اختلقت بتلك الصورة، تقدم مساحات رحبة من الفراغ المطلق، ومساحات أخرى، ليست أقل اتساعاً، من فراغ تقطعه نداءات مبهرة وعاتية.

هذه المناطق الأخيرة هى تلك التى لم يُذعن الماضى ما قبل الكولومبى فيها لجور قَدَر يسلمه إلى الظلام والنسيان. ولكن، وقبل أن يتحول هذا الماضى - الذى يطالب به الكائن الذى حُرِم منه - إلى قوة إيجابية، نجده يُظهر شيئاً من التملل والضيق: فحيال ثقافة مغتالة، هناك إحساس بالاجتثاث لا يستطيع فهمه أولئك الذين استقروا براحة فوق الفراغ الكامل المزعوم؛ لأن كل استئصال يستدعى تذكر مكان منشأ وحتين إلى جنور ضائعة. ولكن من يملك الشجاعة الكافية للانتساب إلى ذلك الماضى الشبهِى، يجد نفسه، دون مناص، مقنوقاً فى خضم صراع داخلى شبيه بحالة المريض النفسى الذى يُدفع لأن يستذكر طفولته، فينتهى به الأمر إلى تذكرها دون أن يتمكن مع ذلك من تعديل الصورة المذلة التى قُدمت له عنها. وعندئذ يعقلن، ويتقبل ما لا يمكن قبوله، ويوسع الشرخ الذى يفصم شخصيته، مروعاً من الهوة التى تفصله، على المستوى الأخلاقى، عن أصوله. ولكى يقنع نفسه بذلك ليس عليه سوى ملاحظة التبريرات العاطفية للقرايين البشرية التى تزين الأبحاث، أو الجهود المبددة فى اكتشاف التصوف فى كتابات تدعى «بدائية»، وتبعث فى الجمالى المعاصر «رعباً وحشياً».

إن البحث عن الوحدة بالنسبة للهندي الأمريكى هو أمر مأساوى فى جوهره. فالحقيقة التى يلمحها فى نهاية المطاف تتبدى على الدوام كعقبة لا يمكن تجاوزها. ومثلما أثبت، كما يبدو، الفن التشكيلى والأدب المعاصران، فإن فريوس الطفولة الجماعية، حين يُكتشف أخيراً، يظهر كمكان تكون فيه العزلة واستحالة التواصل شاملان.



وما يبقى فى أنحاء أخرى خارج نطاق التجريد، يفرض نفسه بصورة مباشرة فى بعض أجزاء أمريكا ، إذ إن حدود ما هو بائد لا تبدو بمثل هذا الوضوح فى أى مكان آخر، ولا يشق ما هو خفى فى أى مكان ظلام الليل الذى يكتنفه بصرخة يمثل هذه القوة والوضوح. وسرعان ما تظهر القارة أمام ذاك الذى يصغى إلى أعماقها، كأنها انعكاس لرؤيا ميتافيزيقية : واقع عجيب، غائم، متقطع، يخفى عالماً تحت أرضى مشرقاً؛ وحدة تتبدى من خلال إشارات لا حصر لها، يتوجب على الأركيولوجى أن يتعلم فك أسرارها مهما كلف الأمر.

وبما أن الاهتمام بالحضارات القديمة، بالنسبة إلينا، مرتبط بولعنا فى فهم مشاكل أمريكا اللاتينية، فإننا نبدأ هذا الكتاب بتناول تاريخ الغزو الذى ربما كان الوسيلة الوحيدة التى تتيح لنا مقارنة الثقافات التى أبيدت، وتفسير التخلف الذى يثقل على هذه الأراضى الغنية.

فى عصرنا الذى تمت فيه تصفية الاستعمار، هذا العصر الذى نعى فيه أن الاختلاف عن النموذج الأوروبى هو حق مشروع، تتضمن عملية الغزو كنزاً من الحكمة والعلم، ذلك أن النصوص تجبرنا على فهم الدرس الذى ينجم عن تواجه أيديولوجيات متناقضة: فهناك من جهة، أيديولوجية الفردية المفرطة، القائمة على المؤسسة الحرة، ومن جهة أخرى، أيديولوجية تحقيق الشخصية المستندة إلى الاحترام العميق من قبل الجماعة. الأولى أدت إلى نهب هائل لمواد أولية وحيوات بشرية، وأدت بالضرورة إلى فرض أنظمة عبودية، هى السبب المحتمل للبؤس والهوان الذى تعيش فيه اليوم أغلبية الجماعات الأصلية الأمريكية.

وقبل أن نُفَصِّل فى تأكيدنا هذا، نسجل بصورة عابرة، أنه على الرغم من الكثافة السكانية العالية للمجتمعات ما قبل الكولومبية، وافتقارها إلى آلات وحيوانات العمل، فإن أفرادها كانوا يتمتعون بصحة جسدية، واستقلالية فردية، وأمن، وأوقات فراغ، تتطلب توزيعاً للموارد واندماجاً بالجماعة يبدوان فى أيامنا ضرباً من اليوتوبيا. ومن كل ذلك يتبين لنا أنه إذا ما عزفنا عن دراسة وتحليل الغزو الإسباني الذى حطم عالماً متحضراً ووضع مرتكزات نظام يشكل الجوع والإذلال والقمع الدموى الوسيلة الوحيدة لاستمراره، فسنكون مضطرين إلى اعتبار التخلف الحالى نتيجة قصور خلقى وبنية عرقية حتمية تبرر الإبادة والاستعباد.



بعد عشرين سنة من العمل الأركيولوجي المكثف، توصلنا إلى فهم الجذور العميقة لبعض المواقف التي تعرقل بحث الدارس، والتي اعتقدنا في البداية أننا قادرون ببساطة على تغييرها من خلال الوقائع الجلية. وبالفعل، فحيال المعارضة لكل محاولة للربط ما بين الأعمال الفنية التي تعبر عن نفسها بلغة رمزية مشتركة؛ وحيال المقاومة المعارضة لأي إعادة بناء ترمى إلى إنهاء التفتت التاريخي، أو حيال السخرية التي تثيرها أي إشارة إلى وجود ديانة وحياة داخلية تفترضها تلك الديانة، انتبهنا إلى أننا، في انسياقنا إلى حماسة أبحاثنا؛ نسينا مواجهة الصعوبة الكبرى: كيف يمكن القفز، دون المرور بمراحل انتقالية، من الهمجي أكل اللحم البشري الوارد في الأسطورة التي صاغها المستعمرون، إلى الحكيم الوقور والفنان المرفه الذي تكشف عنه البقايا الأثرية. ومن أجل معالجة ذلك النسيان، رأينا أن الحل الأكثر فعالية هو في متابعة صياغة الأسطورة نفسها، والتعرف في الوقت نفسه على مؤلفيها وأبطالها.

وفي أثناء ذلك، انتبهنا أيضاً إلى أن الاتهام المنهجي للإسبان يلعب دوراً ضاراً في هذه المأساة الفسيحة؛ لأنه يسقط احتلال أميركا من المنظور الكوني الذي تنتمي إليه، ذلك أن الاستعمار يشكل الخطيئة القاتلة لأوروبا بأسرها. فقد كان استغلال القارة الأمريكية هدفاً واسعاً إلى حد تجاوز معه كل الأطر السياسية، وهناك كم من المعطيات التي تثبت بما فيه الكفاية بأنه ما كان يمكن لأي أمة أخرى أن تفعل ذلك بطريقة أفضل. ولنفكر فقط في أن البابا، بوصفه زعيماً للمسيحية، لم يتردد في منح الحق بامتلاك الأراضي، مقابل الوعد بتمسيح الهمجيين، بعد الغزو.

وعلى الرغم من حظر الملوك الكاثوليك مجيء الأجانب إلى أمريكا، إلا أن المخالفات كانت عديدة بما يكفي لتقديم فكرة دقيقة عن الطاقة الاستعمارية التي كانت تمتلكها أوروبا في ذلك الحين. وكريستوفر كولومبس الذي أبعده الإسبان عن القارة بحجة أنه أجنبي، كان يعامل الوطنيين مع ذلك بالطريقة نفسها التي اتبعها الفاتحون الآخرون، كما أن مواطنه الشهير أميركو فيسبوتشي ينظر إلى رجال ونساء الشواطئ التي يصفها بحماس باعتبارهم طرائد صيد من المسلي صرعهم.

من جهة أخرى، كثيراً ما يُعتبر أن سبب إخفاق عملية الاستعمار هو العجز الإسباني عن الخروج من أطر العصور الوسطى التي استمرت فيها أكثر مما استمرت



لدى الأمم الأخرى، ولكن إخفاق الفرنسيين والبرتغاليين فى البرازيل، وإخفاق الألمان فى فنزويلا وفى كولومبيا، يُثبت أن المشكلة لم تكن بتلك البساطة ، وتجربة الألمان أعمق مغزى بكثير حين لم يكتفوا بالتصرف بالقسوة المدمرة نفسها التى اتبعها جميع الأوربيين، بل اضطروا كذلك إلى التخلّى عن طريقتهم بعد سنوات عديدة من الجهود غير المجدية. مع العلم أن الألمان كانوا ينتمون إلى المجتمع الأكثر تقدماً اقتصادياً وأن آل فيلزر، مصرفى كارلوس الخامس، ومن تولوا تمويل نفقات الحملة، كانوا يتصدرون طليعة البنية ما قبل الرأسمالية. ونحن نرى أن تحليلاً مفصلاً سيكشف، على العكس من ذلك، أن ثقل المستعمرات هو الذى أبقى إسبانيا فى إطار اجتماعى قديم وأن تجربتها فى أمريكا وحدها هى التى جنبت البلدان الاستعمارية من الوقوع فيما بعد فى الدروب المسدودة نفسها.

وعلى العكس من ذلك، فإن إسبانيا تتفرد بلمح ذى أهمية كبرى: فهى البلد الوحيد حتى أيامنا هذه الذى ارتفعت فيه أصوات قوية ضد حرب الفتح. فإذا ما فكرنا فى الطاقة الأخلاقية التى ما زالت تتطلبها حتى يومنا هذا معارضة الاعتداءات المقترفة ضد الدول الضعيفة، وفى تخيل ما يفترضه الشعور بالمساواة حيال مخلوقات حطت آلية الممارسات غير الإنسانية من قدرها، فإننا سنرى كم هم أبطال حقيقيون أولئك الرجال الذين ناضلوا فى القرن السادس عشر ضد التيار، وسط أعمال العنف غير المسبوقة التى أطلقتها عملية الفتح. ونقول الآن: إذا كان عصر النهضة الذى أعاد فى ذلك الحين طرح الفكر الغربى على بساط البحث، يتلخص أساساً فى فتح آفاق ثقافية جديدة، فلا بد من القبول بأن إسبانيا قد أنتجت فى هذا السياق أعظم رجال التاريخ. فجرة الإنسانين *humanistas* وحريرتهم الداخلية تبدو باهتة حيال العبقورية التى أثبتتها أولئك الإسبان حين عرفوا كيف ينظرون إلى القطعان التى تسوقها الأيديولوجية السائدة إلى المسلخ، ورأوا أن هذه القطعان هى كائنات بشرية؛ وحين استطاعوا أن يتكهنوا بوجود قيم أخلاقية وروحية فى الأجزاء المشوهة من عالم متحول إلى أنقاض، فأى مؤلف يمكن له أن يمثل اندفاع عصر النهضة، خيراً من مرافعات الدفاع عن عالم ظهر للتو؟ وهل هناك فى العصر الحديث بعيدو نظر أعظم من أولئك الذين كرسوا حياتهم لأعمال لم تتجاوزها الأنثروبولوجيا الحديثة، بهدف فهم وتخليد واقع يتعرض للدمار والإلغاء؟



## الفصل الأول

### الاكتشاف

فى القرن الخامس عشر، كانت المعارف الأوروبية حول آسيا وإفريقية تعتمد على الكتابات الإغريقية وقصص ماركو بولو من جهة، وعلى رحلات البرتغاليين الذين وصلوا سنة ١٤٨٨ إلى جزائر مالوكو(\*)، بالدوران حول رأس الرجاء الصالح من جهة أخرى. وفى أواخر ذلك القرن حدث تحول حقيقى جارف نحو جزر الغرب: فقد راحت سفن لا حصر لها تستكشف الأطلسى بحثاً عن الصيد والسكر والتوابل، وعن طريق يوصل إلى آسيا. وهكذا استثمر ألمانىان مأجوران للدانمرك جزيرة غرينلاند سنة ١٤٨٠، وفى عام ١٤٩١ كان هناك خط بحرى نظامى محاذ للسواحل يربط إنجلترا بشواطئ تيرانوفا(\*\*). وكانت رحلات الاستكشاف البحرية هذه هى الملهم الرئيسى لمشروع كريستوفر كولومبس، الذى رأى أنه لا بد للطريق المحيطى من أن يؤدى، منطقياً، إلى تلك الصين النائية التى وصلها ماركو بولو، بتوجهه صوب الشرق فقط، مجتازاً امتداد الأرض كلها.

إن مجد ذلك الملاح العظيم يكمن، قبل كل شىء، فى إيمانه بوجود أرض كان آخرون قد استنتجوا نظرياً وجودها الحقيقى. وقد جعل منه هذا الإيمان نبياً لحقيقة خفية، ومنحه القوة على تحمل ازدراء العلماء وخطرستهم وسخريتهم، وكذلك سخرية

(\*) مالوكو أو ملكاس Molucas : مجموعة جزر فى أرخبيل إندونيسيا ، تقع ما بين جزيرتى سيليبس وغينيا الجديدة .

(\*\*) تيرانوفا Terranova ، وتسميتها الإنجليزية الشائعة هى نيو فوندلاند : جزيرة فى أمريكا الشمالية ، إلى الشمال من مصب نهر سان لورنزو .



أفراد الحاشية الذين أوكل إليهم الملكان(\*) دراسة الأدلة المرفقة بطلباته. إن كفاحه فى مواجهة الهزء والشكوك، الذى بدأ فى البرتغال عام ١٤٨٠، لقى الإخفاق المتكرر أمام ملوك إنجلترا وفرنسا، ثم بعد ذلك فى إسبانيا لسنوات عديدة.

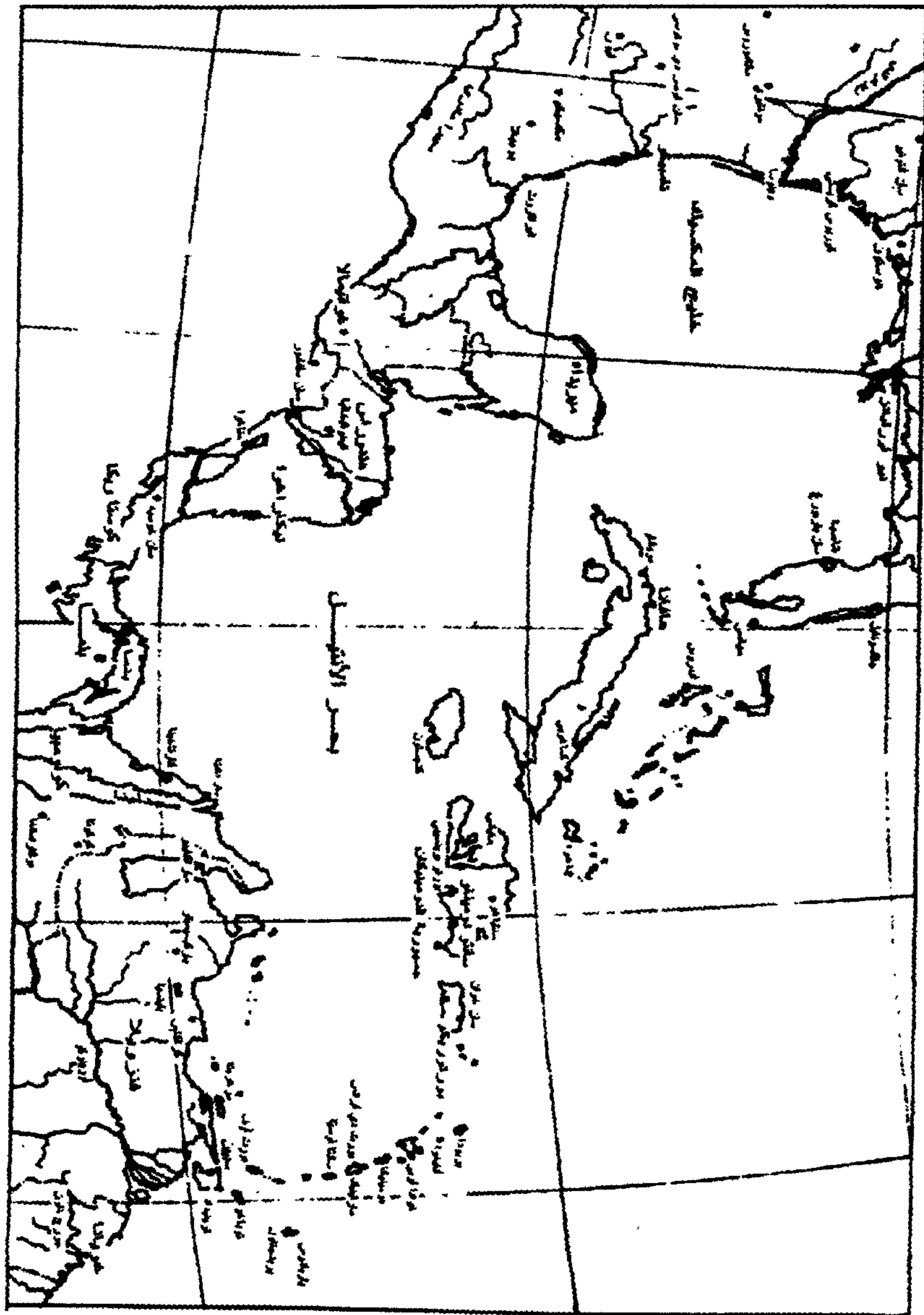
والحقيقة أن التأكيد على وجود حياة بشرية إلى جنوب غرب القارة الأوروبية كان يعتبر معارضة خطيرة للمعرفة الرسمية التى لم تكن تقبل بكونية الأرض بعد، وترى فى تكهنات المعتقدين بوجود جانب آخر للأرض أمراً مضحكاً : إذ كيف يمكن القبول جدياً بوجود بلدان تشرق الشمس فيها لحظة غروبها فى بلداننا؟ وهل يمشى قاطنوها ورؤوسهم مدلاة إلى أسفل وأقدامهم تقابل أقدامنا؟ ثم إنه من المعروف أن ذلك الجزء الجنوبى لا يمكن له أن يحتوى إلا على الماء، ولو أن فيه شيئاً آخر، لما انتظر رجال العلم مجئ ذلك الملهم المريب ليعرفوا بالأمر. وفى نهاية المطاف، كان الإيمان بتكوين آخر للعالم يعتبر تجديفاً، بعد أن أقر اللاهوتيون بشكل نهائى الأجزاء الثلاثة القائمة بمقتضى الشريعة الإلهية.

وفى سنة ١٤٩٢ فقط، وبعد أن تبنى المغامرة أحد موظفى البلاط، تخلى ملكا إسبانيا عن رفضهما - وكان رفضاً حاسماً فى مناسبتين سابقتين - ووقعاً على الميثاق الذى يُنصَّبهما سيدين على الممالك المستقبلية التى ستُكتشف ويعين كريستوف كولومبس أميرالاً أعظم للبحر المحيط. لقد كان على مكتشف أميركا أن ينتظر أكثر من اثنتى عشرة سنة كي يحصل على الوسائل التى تتيح له القيام بعمله: وهى ثلاث سفن شراعية، ويضع مئات من الرجال، ومؤونة عام واحد وأكداس من المتاع المخصص للمقايضة: حبات خرز زجاجى، وقبعات وأحذية وصفت بأنها كانت حمراء اللون يوماً، ومرايا صغيرة، وقفازات وقمصان ...

كان النجاح باهراً : بلدان فسيحة مأهولة، وشعوب، ومناخات ومناظر فردوسية، وثروات طبيعية لا متناهية .. والحضور العجيب للذهب. وبالرغم من هذه النتائج، لم يثق كولومبس سوى آلام الخيبة، فالعوائق التى اعترضت سبيله كانت فى ازدياد، إلى أن طرد من «أرضه» سنة ١٥٠٤ باعتباره أجنبياً، ورأى بعينه كيف يفتصب

(\*) الملكان : يعنى بهما فرناندو ملك أراغون وإيزابيل ملكة قشتالة .





الشكل ( ١ ) أمريكا الوسطى وبلدان الكاريبي



القادمون الجدد مكانه ويجربونه من كل حق وكل مال، حتى إن أشياء الشخصية وكتابات حُجبت لزمان طويل، وسرعان ما اتضح له أن عملية الاستيطان هي مسألة أخرى مختلفة عن الاكتشاف: فقد وجد كولومبس نفسه مضطراً، خلال إقامته الثانية في العالم الجديد، إلى اصطيد البشر وإفلات سعار الكلاب الفتاكة على سكان البلاد الأصليين.

إن تقريره المفعم بالافتتان ببهاء جزر فجر العالم تلك، والشهادات الحسية حول جمالها وثرائها لم يحل، بأي شكل من الأشكال، دون توالى المكائد وتفاقم المصاعب الاقتصادية. وهي مكائد ومصاعب تكالبت عليه حتى إنه عند قيامه برحلته الثانية إلى المتروبول، احتاج إلى ما يقارب السنتين كي يحصل على الضروريات اللازمة لإبحاره. فالملك الإسبانيان وممولو السفن والرجال الذين طلب مساعدتهم، كانوا جميعهم يُبدون الريبة حول نجاح العملية: فبالإضافة إلى الأخطار - كان عدد من الإسبان قد لاقوا حتفهم بعيداً عن وطنهم حتى ذلك الحين، كما أوشك الأميرال نفسه على الغرق عدة مرات - ، كان الحديث يدور علناً عن دجل حكاية الكنوز المزعومة وسهولة الثراء، وكان كولومبس، القلق على الرجال الذين خلفهم في الجزيرة والمتشوق لتجديد مغامراته، يناضل ضد الوشائيات والمنافسات، ولا يتوقف عن تدبيج الرسائل، ويفقد أنفاسه في محاولة الإقناع بأن إلحاق أرض جديدة سيجلب المجد والثروة، بقليل من الانتظار فقط؛ لأن جنى الثروات التي تكثُر في تلك الأراضي - وأولها الذهب - يحتاج إلى شيء من الوقت والعمل.

لم تُجدِ بلاغته نفعا، وكرر منذ ذلك الحين دون كلل الحديث عن الكروب التي عاناها خلال الثلاثة والعشرين شهراً المديدة التي أمضاها وهو يتوسل العون، ويسبب عجزه الجلى في التخلي عن حلمه بمعرفة العالم الأخاذ الذي لم يفعل إلا أن لمح له لمحا، يفتح كولومبس طريق العنف الذي سيكون هو نفسه أحد ضحاياه بعد زمن قصير. إذ تعهد، مقابل أجر السفن والبضائع اللازمة، بجلب شحنات من العبيد كان يُقدَّر قيمتهم كمتخصص - فالطلب كبير عليهم في هذه السوق أو تلك، ويمكن بيعهم سريعاً بسعر كذا للقطعة، الخ... - ونظراً لندرة اليد العاملة، ولكي لا يُثقل على الميزانية الملكية، فقد أقر بأن تُدفع الأجور هنوداً يمكن لأي إسباني أن يقتنصهم دون أن يتعرض من جراء ذلك لأي عقاب. واقترح على الملكين كذلك فتح أبواب السجون: فينال



المحكومون بالإعدام حريتهم بعد قضاء سنتين فى المنفى، والمحكومون بالسجن المؤبد يصبحون أحراراً بعد سنة.

وقبل وصول المجرمين الذين أصبحوا بهذا أحراراً، كانت الجزيرة الأولى المكتشفة، عتبة القارة العذراء المترامية، قد وقعت ضحية النزاعات وفريسة الهمجية، فالمستوطنون المتمردون على التعليمات التى تركها لهم الأدميرال الغائب منذ أمد طويل، باشرُوا من تلقاء أنفسهم بالمهمة العسيرة فى البقاء على قيد الحياة فى وسطٍ سعوا جُهدهم لجعله معادياً لهم. إذ راحوا ينتشرون فى البلاد منفردين أو فى جماعات صغيرة، منصِّبين أنفسهم سادة مطلقين على المجتمعات المسالمة الخصبة التى لم يتأخروا كثيراً فى جعلها تندثر. فاقتراف المذابح كعقاب أو لمجرد المتعة - إذ ابتدعوا عدداً من الألعاب القاتلة، جعلوا من الكائنات البشرية فيها أهدافاً -، واغتصاب النساء والفتيات القاصرات وامتلاكهن على مرأى من أزواجهن وأبنائهن العاجزين، ولا عقلانية فرض المغارم وتحصيلها، أدت جميعها إلى إقناع الوطنيين بأنه من الخير لهم هجر القرى والمزارع، فهربوا عندئذ إلى الجبال حيث كانوا يختبئون كالحوانات إلى أن تكتشف أماكنهم حملات الإسبان المحكومين بالجوع، فتبيد القسم الأكبر منهم وتلقى القبض على المتبقين لبيعهم، كل هذا يبين بوضوح كيف أن الجزيرة أقفرت من ساكنيها خلال أقل من عشر سنوات فى ظل هذا النظام، مما دفع ملكى إسبانيا، حتى قبل وفاة إيزابيل الكاثوليكية سنة ١٥٠٤، إلى إباحة شن الغارات على الشواطئ المجاورة لاقتناص العبيد اللازمين للعمل فى الأرض.

## ١ - جزر الانتيل :

شكلت جزيرة إسبانيولا - هايتى وسانتو دومنغو اليوم - حقل التجارب لفاتحي المستقبل فى أميركا بأسرها، لكونها الأرض المحتلة والمُخضعة الوحيدة لزمن طويل. ففيها، ثم فى كوبا منذ عام ١٥٠٨، تعلم الأوربيون بأن عليهم، لكى لا يهلكوا، أن يحولوا الوطنيين إلى مرتبة الحيوانات الداجنة، وقد تمرسوا فى هاتين الجزيرتين على الصراع فيما بينهم عبر التخريب والقتل والنهب.

هذا النموذج المبتدع فى إسبانيولا سيُستخدم فى كل أرجاء القارة، ولن يطرأ أى تعديل على تاريخ الفتح بين بلد وآخر إلا تبعاً للطبيعة الجغرافية الخاصة، ولثقافة كل



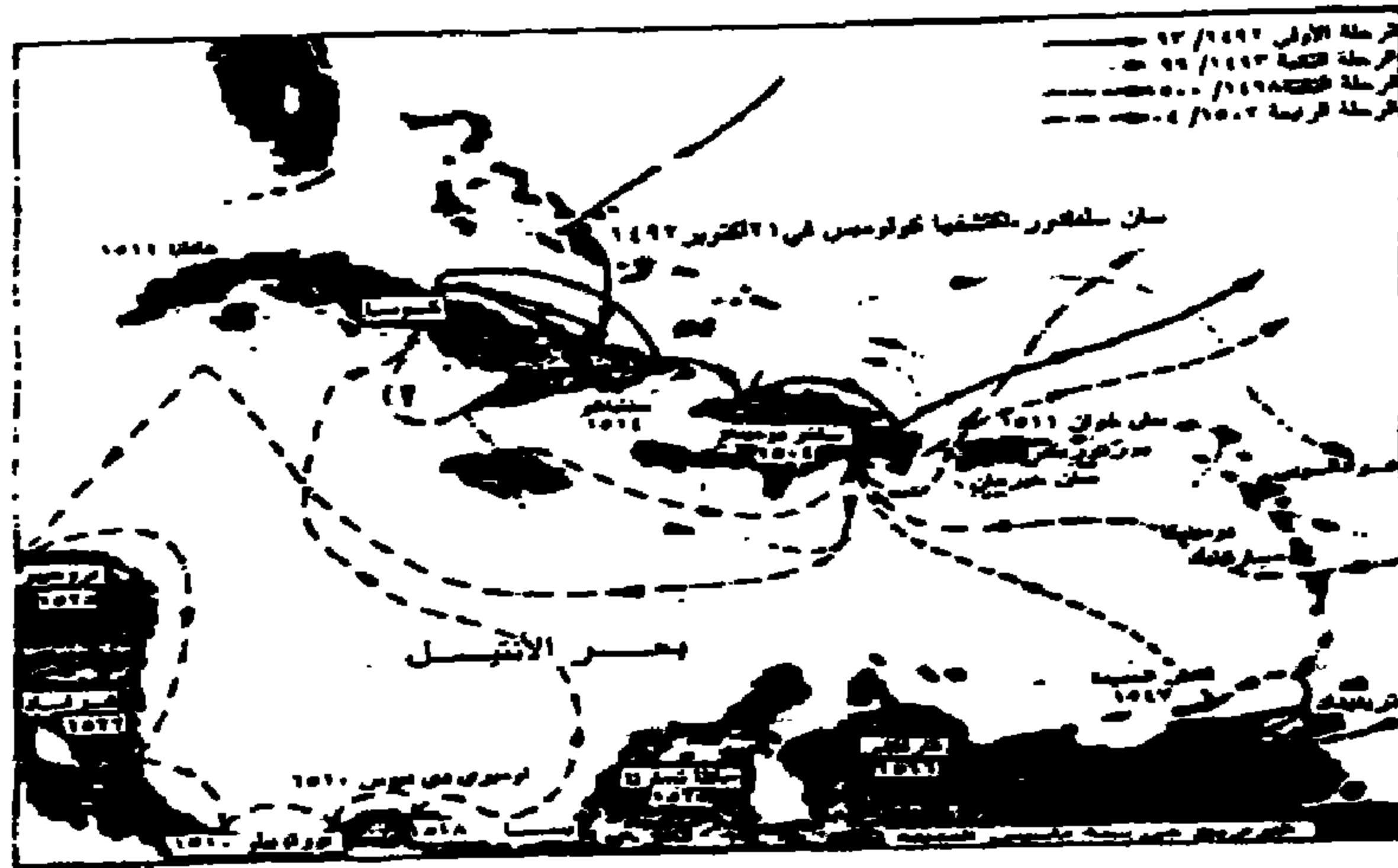
بلد من تلك البلدان وحكومته. فأول التمردات وقع فى إسبانيولا، وكذلك أول النزاعات على الثروة والسلطة، وأول الصراعات الدامية ضد مبعوثى التاج الدخلاء، وأول أحكام الإعدام الرسمية. وعلى أرضها كذلك نُظِمَ وشُرِعَ بيع الكائنات البشرية، كما سُنَّ فيها نظام توزيع الأرض بمن عليها من السكان.

إن ضعف كولومبس وسقوطه الرأسى لم يكن ناجماً، برأينا، عن خصاله الشخصية بقدر ما هو ناجم عن كونه رائداً، فعلى الرغم من لا إنسانيته التى لا يمكن إنكارها تجاه الوطنيين، إلا أن الجشع لم يكن صفته كما هو واضح. فما كان لأحد أن يهتم بأقواله، وما كان هو ليقوم بمأثرته غير المحتملة، لو لم يحركه شغف حقيقى وتصميم ملهم. أضف إلى ذلك ضعف حيلته فى التغلب على المكائد والغدر، وعجزه عن استخدام الأسلحة نفسها التى استخدمها المفترون عليه، وكذلك إيمانه بالكلمة والكتابة - حبر حتى موته رسائل لا حصر لها فى محاولة يائسة ليوضح، بالشروح التفصيلية، الحقيقة التى حُرِّمَ من إعلانها -، هذا الموقف، الثابت فى جميع الوثائق، هو موقف مناف لطبيعة المغامر الذى يبحر فى رحلات بهذه الخطورة ما لم يكن هدفه الثراء.

كيف يمكن، بالفعل، الانتقال دون عنف من نمط الاقتصاد الطبيعى الخاص بالجماعات التى تجهل التراكم وتعيش على استهلاك الحد الأدنى.. وكيف يمكن الانتقال من هذا الاقتصاد إلى إنتاج وفير تطالب به كائنات شرهة ومثلهة للعودة إلى بيوتها بغنيمة؟ إن تاريخ احتلال جزر الانتيل يدل فى كل لحظة من لحظاته على ذهول الوطنيين أمام كميات الأطعمة التى كان يستهلكها كل واحد من الغرباء يومياً، وهى كميات قدرها بعض الشهود بأنها تعادل ما تستهلكه أسرة وطنية كبيرة العدد خلال شهر. ومن هنا جاء الاعتقاد بأن الإسبان لم يولدوا إلا ليأكلوا، وأن مجيء سفنهم الغريب إنما سببه مجاعة عظيمة فى بلادهم، والأعيان المحليون الذين كانوا يفاخرون بأنهم يتمنون بأى محصول من محاصيل الأرض، بكميات كافية لتجاوز كل قدرة استهلاكية، وجدوا أنفسهم مضطرين فجأة إلى إعلان إفلاسهم، وإلى التحول رغم إرادتهم إلى معادين للقاتحين، وكان عليهم أن يلجؤوا إلى الجبال لينتظروا هناك فناءهم وفناء بنى قومهم، ذلك أنهم لم يستطيعوا أن يتصوروا أنه إضافة إلى شراهة هؤلاء المستعمرين، كانت هناك بطون السفن الهائلة التى تتوجه بحمولاتها إلى المتروبول أو إلى أى ساحل مجاور حيث الإسبان يموتون جوعاً .

والسبب ذاته، جلب وجود الذهب الإبادة السريعة للأهالي: فقد كان الذهب لدى الأهالي مكرساً لأغراض الزينة وحسب، وكان يُستخرج من الترسبات الرملية ومن المناجم بمقتضى حاجات شخصية صارمة فقط. وفوجئ الغزاة بالسهولة التي كان السكان الأصليون يقدمون بها مجوهراتهم مقابل أشياء تافهة - حتى أن بقايا الأطباق التي تنكسر على متن السفينة كانت تسعدهم - فاستنتجوا من ذلك وجود كنوز عامرة، لم توصلهم عمليات التنكيل إلى اكتشاف أماكنها، وفرضوا غرامات باهظة لم يجر دفعها إلا جزئياً. واقترب الإسبان حينئذ أعمالاً تخريبية ماحقة، وكانت تذهب أدراج الرياح جهود الزعماء الوطنيين في الشرح لهم بأنهم يجهلون أساليب الاستثمار المنهجى للمناجم التي ما كانوا بحاجة إليها حتى ذلك الحين. وكدليل على حسن نواياهم كانوا يقترحون بالمقابل، إعطاء الإسبان كل ما يشاؤون من المنتجات الزراعية.

إن فرض أعمال السخرة هو وحده الذي أتاح للجسم الغريب العملاق الاستثمار في الحياة وسط جسد اجتماعي صغير، متكيف مع أغراض مختلفة اختلافاً جذرياً، أما القسر الذي كان لابد منه للحفاظ على استمرارية هذه الأعمال المهلكة، فقد أدخل بالنظام التقليدي لدرجة تقويض البنية الاقتصادية والأخلاقية بكاملها، وسرعان ما تحولت الجزر السعيدة إلى جحيم، سواء بالنسبة للأسياد أو العبيد، ومع ذلك، فإن جزيرة إسبانيولا هي التي ألهمت كولومبس تلك الصفحات الغنائية الرعوية في رسالته الشهيرة عام ١٤٩٢ وفي يومياته على متن السفينة؛ إن غنى وتنوع نباتها وحيوانها، إضافة إلى سذاجة ساكنيها المفرطة، جعلت منها نموذجاً لليوتوبيات الأوربية.



الشكل (٢) رحلات كولومبس



وما زالت الأنهار والمناخ والطيور والأشجار تقدم شاهداً على أسباب ذلك الحماس، إلا أن شمائل السكان قد اضمحلت بعد مرور بضع سنوات من المعاملة الإنسانية، فلدى قراءة وصف حالهم المحزنة إبان العهد الاستعماري، ينطلق الذهن بالحنين إلى ذلك الوصف للحشود العارية، السعيدة والأمنة، التي انطلقت في الزوارق أو سباحة للقاء البشر القادمين من السماء. فبدأ من كولومبس وأميركو فيسبوشي، وحتى أكثر القراصنة ظلامية وشروراً، بل وجميع من تعرف إلى رجال تلك القارة ونسائها، ظلوا مشدوهين بالظرافة الساذجة أو الوقورة التي قدم بها هؤلاء إلى القادمين كل ما يملكون، أو بمد يد العون إليهم، أو بتنظيم الاحتفالات والاستقبالات لهم.

إن تصرف الملك غواكاناغاري Guacanagari حين ارتطمت إحدى سفن الإسبان الشراعية الثلاث بكثيب رملي غير ظاهر تحت الماء، اتسم بكرم وشهامة لا نظير لهما. فهو لم يتكفل، مع جماعته، بنقل كل محتويات تلك السفينة المهجورة إلى سفينة أخرى «دون أن يختفي ولو دبوس منها» وحسب، وإنما سعى جهده كذلك ليخفف عن أولئك الغرباء سوء طالعهم بشتى الوسائل. فحملهم بالهدايا، والمأكولات الفاخرة، والمجوهرات الذهبية «الثقيلة»، وبث فيهم الحماس بحضوره الدائم بينهم. ويصفه لنا كولومبس في يومياته وهو على متن السفينة مع بطانته، كنديم يغدق عنايته الرقيقة، وهو يرتدي بوقار القميص والقبعة الحمراء والقفازات التي بعث بها إليه ملك قشتالة.

## ٢ - القارة :

في سنة ١٤٩٨، ولدى عودته من إقامته الثانية في المتروبول، لامس كريستوف كولومبس القارة عند الحافة الشرقية لفرنزويلا الحالية، حيث الميناء الذي يخلد اسمه. كان قد اكتشف جزيرة ترينيداد، ولم يصل إلى هذه النقطة من الأرض القارية إلا بعد اجتيازه المضيق لخليج باريا Paria، حيث أشرف على الهلاك عند مدخل هذا الخليج وعند مخرجه (أطلق على المضيق الجنوبي اسم فم الثعبان، وعلى المضيق الشمالي اسم فم التين)، بسبب «هيجانات مائية» سببها اندفاع نهر الأورينوكو Orinoco إلى البحر.

كان كولومبس، رغم المخاطر، واثقاً من أنه في مكان قريب من القردوس الأرضي: فالذهب واللائي، وسماحة أخلاق الأهالي وجمالهم، وبهاء الشواطئ المكتظة بالأشجار، ووجود المياه العذبة غير المألوف داخل البحر، لا يمكن لها أن تكون أشياء من هذا العالم، ويتحسر لعدم تمكنه من التوقف هناك، خشية فساد مؤنه التي تكلف جهوداً مضنية في الحصول عليها، ولأنه لم يجرؤ كذلك على إطلاع الملكين على نيته في اكتشاف أراضٍ جديدة. وهكذا توجه إلى إسبانيولا بعد توقف قصير في جزيرتي كوباغوا Cubagua ومرغريتا Margarita، اللتين ستصيان شهرة بسبب وفرة لآلئهما.

وبفضل الخرائط التي رسمها الأميرال، اتخذ ألونسو دي أوكيدا الطريق نفسه بعد سنة من ذلك، وكان يرافقه أميركو فيسبوشي الذي وصف للمرة الأولى فينيسيا ما وراء البحار، التي ستعرف فيما بعد باسم فنزويلا، توالى الحملات بازدياد مطرد، وراح كولومبس يشكو للملكين من أنه لا يستشار بشأنها، مما ينتقص من مكانة لقبه المجيد كأمرال للبحر المحيط ولجزر الهند وأرضها(\*).

كانوا يشنون في أول الأمر غارات للسلب يقنعون منها بالحصول على أكبر كمية ممكنة من اللائي والحقى الذهبية. ومن أجل نهب الوطنيين، طرحوا ابتداءً من الرحلة الثالثة افتداء الأسرى بمعادن ثمينة. وبما أن الجشع كان بلا حدود، فقد كان مصير الأسرى التعساء هو الهلاك يوماً، مهما بلغت الجهود التي تبذلها جماعة الوطنيين لافتدائهم. ومصير عاهل سانتا مارتا (كولومبيا الحالية) يقدم مثلاً نموذجياً في هذا الصدد، فقد أعلن الإسبان أنهم لن يطلقوا سراحه ما لم يروا سلة ضخمة ممتلئة بالذهب، واصطف الشعب خلال أيام طويلة، يحمل كل فرد منه حلية صغيرة من الذهب، كانت السلة تبتلعها بشراهة. وعندما تخلى عن الزعيم معشره، اقتنع الإسبان بأن كل ذهب الناحية قد نفذ. ويؤكد لاس كاساس(\*\*) أن السفينة التي حملت السلة

(\*) كان كولبس ما يزال يعتقد أنه إنما وصل إلى أرض الهند في آسيا.

(\*\*) بارتولومي دي لاس كاساس (Bartolomé de Las Casas) مبشر إسباني ينتمي إلى الآباء الدومينيكانيين. ولد في أشبيلية (١٤٧٤ - ١٥٦٦) لقب برسول جزر الهند أو حامى الهنود لجهوده القوية في الدفاع عن سكان العالم الجديد الأصليين. وضع كتابين رائعين حول تاريخ الفتح وفظائع الفاتحين الإسبان، الأول بعنوان: التاريخ الموجز لتدمير بلاد الهند، والثاني: التاريخ العام لبلاد الهند.



ومعها كيس لآلى جُمعت بالطريقة نفسها قد غرقت، كما لاحظ الملاحون الذين جاؤوا فيما بعد أن هناك غياباً مُستكراً لحسن الضيافة في ذلك الشاطئ.

فى تلك الأثناء (عام ١٥٠٠) أرسل كريستوف كولومبس إلى قشتالة والسلاسل تكبل قدميه، لكنه تمكن مع ذلك من القيام برحلة أخرى، شريطة ألا يذهب إلى إسبانيولا. وهكذا يصل عام ١٥٠٢ إلى جزيرة تقع قبالة هندوراس ويستكشف حتى أراضي بنما الحالية، حيث يرى بذهول رجالاً يعلقون فى أعناقهم، بعقوبة كاملة، خيوطاً تتدلى منها أقراص كبيرة من الذهب، يسمونها «مرايا».

ويدفع هذا الاكتشاف الأميرال إلى أن يترك أخاه على ضفاف نهرٍ كان قد أشاد بسكونه المهيّب. وعلى عكس ما كان الإسبان ينتظرون، يثور الوطنيون لاحتلال أراضيهم، فيحرقون البيوت التى بناها الدخلاء لتوهم ويتمكنون من طردهم بعد مناوشات عديدة. فيلحق الأوربيون بسفينة كولومبس فى عرض البحر وتنتهى تلك المغامرة دون أن يتمكنوا من حمل عبد واحد، وذلك بفضل حيلة بارعة : إذ كان العاهل الوطنى يجتذب انتباه جلاديه فيتمكن أفراد العائلة بمناورة أخرى من الهرب من قاع السفينة، وقد شُنق من بقى منهم هناك.

وآلت مهمة الاكتشاف إلى نهاية أكثر حزناً ، فبعد الهرب من كوستاريكا، ترتطم سفن الأميرال بشواطئ جامايكا، حيث تبقى مشلولة طوال سنة كاملة وجسرها مغمور بالماء. ويصارع الأميرال المريض ضد الجوع والأوبئة، ويقاسى من إهانات رجاله وتخليبهم عنه. وإذا كان قد توصل فى لحظة معينة إلى إقناع الوطنيين بمواصلة تزويده بالموّن، "بإحداثه" خسوفاً للقمر، كان يعلم أنه سيحدث، إلا أنه وجد صعوبة أكبر فى التفاهم مع رجاله الذين منعهم من النزول إلى البر خشية أن يتوقف الوطنيون عن تقديم الطعام إليهم، وقد تمرد الأوربيون عليه مرتين وهاجموا الجزيرة، وتلت ذلك النتائج الوخيمة المتوقعة.

وبعد اثنتى عشرة سنة من ذلك فقط، سيبدأ فتح هذه الأراضى، ابتداء من نيكاراغوا.

### ٣ - البحار العذبة :

شهدت هذه المرحلة استتباب النظام الاستعماري في الجزر، ورافقته عمليات اقتناص البشر اللازمين للعمل، من الشواطئ المجاورة، وارتداد السواحل الأطلسية في الوقت نفسه. وقد أدى البحث عن طريق نحو المحيط الآخر إلى اكتشاف الطبيعة الجغرافية للأراضي الجديدة، وتبين لهم أنها تشكل جزءاً من قارة، فيما كان كولومبس، حتى رحلته الأخيرة، حين وجد نفسه قبالة هندوراس، يظن أنه في آسيا، وكان يبحث عن الخان الأعظم ليسلمه رسالة من الملكة إيزابيل.

ومن جهته، أعلن أميركو فيسبوشي في رسالة له سنة ١٥٠٠ أن مسيرة طويلة نحو الجنوب، أقنعتته بأنه وصل إلى النهايات الشرقية لآسيا، عند حدود جزئها الغربي. ولم يتكلم عن العالم الجديد وعن القارة الرابعة إلا بعد ملاحظته أبراج النجوم المجهولة، وانقلاب الفصول في القطب الجنوبي، حيث يسود الشتاء خلال شهور الصيف الأوربي. والفضل في أن جزءاً كبيراً من العالم الذي يحمل اسمه لا يرجع إلى الاكتشاف المادي بحد ذاته بقدر ما يرجع إلى هذه الرؤية التي قطعت الصلة بالمعارف الجغرافية السائدة ويقوانين الكنيسة حول شكل العالم.

تضم الشواطئ الأطلسية للنصف الجنوبي من الكرة الأرضية، والتي أتاحت ظهور هذا المفهوم الجديد، عدداً من مصبات الأنهار المتميزة. فضخامة الأنهار واندفاعها يجعل مياه البحر تتقهقر عدة كيلومترات بعيداً عن الشاطئ، مكونة ما أطلق عليه الملاحون اسم «البحار العذبة». وقد كان كريستوف كولومبس هو أول من اكتشف هذه الظاهرة عند مدخل خليج باريا، ووصف لقاء مياه نهر أورينوكو مع البحر وصفاً درامياً: «... صراع عظيم يخوضه الماء العذب ليخرج إلى البحر، وماء البحر المالح ليدخل في الخليج، إنه صراع هائل مروع، يتعالى فيه الماء مثل جبل شاهق، فيصدر عن مياه الجانبين من الشرق إلى الغرب دوى وصخب مديد ومخيف...، وهو لا ينتهي إلا عند الفم الآخر، فم الأفقى...»<sup>(١)</sup>.

وحسب رأيه، فإن هذه التيارات القوية لا يمكن لها أن تتكون إلا في أراضٍ فسيحة، وأنه لا وجود في جزيرة للمجال اللازم لتراكم كتلة مياه ضخمة بهذا القدر،



ثم يعرب عن يقينه، وهذا أقل إقناعاً اليوم، بأنه لابد للفريوس الأرضى من أن يكون فى تلك الأراضى.

وقد فوجئ أميركو فيسبوشى، وهو الذى وصل فيما بعد مع حملة ألونسو دى أوخيدا الإسبانية، بذلك العراك المائى وشبهه - بصورة مستقلة وأكثر موضوعية - دلتا نهر الأورينوكو وخليج باريا بالفريوس كذلك.

وفى عام ١٥٠٠، يقوم فيثنتى يانييث بينثون، وكان أخوه قد رافق الأميرال فى رحلته الأولى، باكتشاف مصب الامازون. ويروى فيما بعد أن المياه النهرية كانت تجبر البحر على التقهقر فى ذلك الموضع إلى أكثر من ثلاثين فرسخاً.

إن حملة بيدرو ألفاريز كابرال Cabral البرتغالية، التى لامست، عام ١٥٠١ لأول مرة، الأرض التى ستصبح برازيل المستقبل، لم تعرف الامازون، مع أنها وصلت إلى الطرف الجنوبى للقارة، ولكنها كانت تجهل كذلك وجود مصب نهر لابلاتا، وتتبع كتابات فيسبوشى المطولة والتفصيلية تكوين فكرة قريبة عن الطريق الذى اتبعه: فبعد خروجهم من الرأس الأخضر، فى أفريقية، أبحروا فى عرض البحر ما ينوف على الشهرين (محاطين بالعواصف فى الأيام الأربعة والأربعين الأخيرة) ووصلوا إلى الشواطئ الأطلسية قريباً من مدينة ريسيفى الحالية فى البرازيل، وبعد إقامة قصيرة هناك، عادوا إلى البحر ثانية، ووصلوا أخيراً إلى «قطب انتصاف النهار [الذى] كان ٥٠ درجة فوق أفقى»<sup>(٢)</sup>.

يمكن القول إن تقارير الملاح الفلورنسى الغنية بالتفاصيل الجغرافية والفلكية، والنابضة بالقلق والحماس أمام السماوات المجهولة، لم تُضف أية أخبار أثنولوجية ذات نفع. وهو يبدو فى الحقيقة كما لو أنه يستنسخ الملاحظات المدونة خلال رحلته الأولى إلى خليج باريا ودلتا الأورينوكو: فهو يذكر وجود لآلى وأشجار استوائية، وينسى بالمقابل الحديث عن «البوليادورا»<sup>(\*)</sup> الشهيرة، سلاح تلك المناطق الذى أوقع دون شك كثيراً من الإصابات فى صفوف الأوربيين.

(\*) البوليادورا Boleadora : سلاح اللقظ مؤلف من كرتين أو ثلاث كرات حجرية متصلة فيما بينها بحبل.

بعد تجريد الأراضي الجنوبية مما كان يشكل عنصر جاذبية البلدان المكتشفة حتى ذلك الحين، كانت تلك الأراضي هي آخر ما تم فتحه، ولكنها عرفت ارتيادات بحرية حقيقية. ففي عام ١٥١٦ ، وأثناء بحثه عن ممر يؤدي إلى المحيط الهادئ، وصل المستكشف الإسباني خوان دياث سوليس solis إلى ما أسماه نهر لابلاتا، وظنه خطأً، ذراعاً بحرياً عظيماً يقطع القارة من جهة إلى أخرى.

#### ٤ - الاتصال المحيطي :

أرسل سوليس للبحث عن طريق اتصال بين المحيطين في النصف الجنوبي من الكرة الأرضية بعد أن كان فاسكو نونيث دي بالبوا Nunez de Balboa قد اكتشف سنة ١٥١٣ وجود بحر آخر ، وبما أن هذا الاكتشاف جرى دون استكشاف أثناء فتح بنما، وبمساعدة أدلاء محليين، فإننا لن نذكره هنا إلا لاستذكار السعادة الجنوبية التي سيطرت على نونيث دي بالبوا لدى رؤيته ما أطلق عليه اسم بحر الجنوب. ويرى لنا فيرناندث دي أوفيدو Oviedo ، الذي تحدث معه بعد تلك الواقعة بوقت قصير، أنه قبل أن يتخذ موقفاً، انتظر ساعات طويلة حتى ارتفع المد، وحينئذ خاض في المياه المندفعة متقلداً السيف والترس والراية، وهتف بأعلى صوته بالأسماء الحقيقية لسادة الأقيانوس العظيم الجدد.

إن كشف الممر الجنوبي الذي قام به ماجلان يمثل أعظم مائثرة في عملية اكتشاف أميركا بأسرها. إنها ملحمة حقيقية، وهي الحملة الوحيدة التي حققت الرحلة الحلم بالوصول إلى آسيا عن طريق الغرب، صحيح أنه في سنة ١٥١٧، وهو التاريخ الذي هجر فيه ماجلان بلاط البرتغال كي يقدم خدماته إلى ملك إسبانيا كارلوس الخامس، كان قد انقشع ضباب كثير من حول السراب القديم: إذ صار مُعترفاً بالطبيعة القارية للأراضي الجديدة، كما أن معرفة أوسع بالهند وأرخبيل الملايو، الذي ارتاده ماجلان سنة ١٥٠٥، أثبتت استقلال كل واحدة من الأرضين عن الأخرى. وبيدأ ماجلان على أسس راسخة إنن، مواصلة مشروع كريستوف كولومبس للوصول عبر البحر إلى جزر التوابل، وكان قد أكد كذلك معرفته لخريطة سرية فيها إشارات إلى الطريق. وبدلاً من معاناة الرفض والصد الذين استنفدا جهود الأميرال الأعظم [كولومبس] ،



كان ماجلان هدفاً لدسائس دبلوماسية، وتهديدات وإغراءات من جانب ملك البرتغال الذي حاول، دون جدوى، استمالة مواطنه من جديد.

فى شهر كانون الثانى (يناير) ١٥٢٠، دخل ماجلان فى مصب نهر لابلاتا، ومخر النهر خلال شهور طويلة. وحين لم يجد هناك الممر المطلوب، واصل إبحاره صوب الجنوب، مستكشفاً مصبات جميع الأنهار، والأجوان والخلجان، إلى أن جازف بولوج المتاهة التى تحمل اليوم اسمه(\*) . إن شق طريق وسط تلك الصدوع الصخرية التى لا حصر لها، والتقدم نحو المخرج المجهول بين تلك الجزر الميكروسكوبية الغامضة يتطلب كفاءات من الصعب تصورها، وفى مشهد أقصى أطراف العالم تلك يصبح مفهوماً كيف تحول تدمير البحارة إلى صيحات متوعدة، وكذلك تمرد إحدى السفن وهربها. وقبل الدخول فى المضيق، يجد ماجلان نفسه مضطراً، كى يفرض إرادته فى مواصلة البحث، إلى الحكم بالإعدام على قبطانين وهجر ثالث، برفقة قسيس، على أحد الشواطئ الموحشة حيث كانوا يحرون(\*\*).

استغرق الإبحار فى ذلك العالم المكفهر والجليدى حوالى عشرين يوماً من الوحدة الشاملة، وكانت بعض النيران الليلية هى الإشارة الوحيدة إلى وجود نوع من الحياة على الشواطئ التى عرفت، لهذا السبب، باسم "أرض النار" **Tierra del Fuego** . لقد عرفت أخبار ماجلان بفضل الوصف الذى عرضها فيه أنطونيو بيغافيتا فيسنتينو **Vicentino**، وهو إيطالى اشترك فى الرحلة، وتأخذ وصفاً للمشاهد من كتابات كاهن يدعى خوان دى ارييثاغا **Areyzaga** ، شارك فى الحملة وعاد بعد سنوات من موت ماجلان إلى اجتياز المضيق : «... تتحدر من هذا الشاطئ أو ذاك جبال شاهقة لتنتهى

(\*) مضيق ماجلان، وهو المضيق الواصل بين المحيطين الأطلسى والهادى فى أقصى جنوب القارة الأمريكية. أطلق عليه ماجلان عندما اكتشفه سنة ١٥٢٠ اسم "مضيق جميع القديسين". ولكن المضيق عرف فيما بعد باسم مكتشفه.

(\*\*) الحقيقة أن ماجلان لم ينفذ حكم الإعدام إلا بقبطان واحد هو غاسبار دى كيسادا، أما القبطان الثانى، لويس دى مينوثا، فقد سقط صريعاً فى اشتباك بعد تمرد على ماجلان. والكابتن الذى تركه ماجلان على اليابسة فى جزيرة مهجورة بصحبة رجل دين مجهول الاسم فهو خوان دى كارتاخينا الذى ضاعت أخباره منذ ذلك الحين.

إلى المضيق المذكور، شامخة حتى لتبدو وكأنها تصل عنان السماء، والبرد هناك زمهرير، ولا تكاد الشمس تصل إلى هناك على مدار السنة، والليل يمتد أكثر من عشرين ساعة، والثلج يهطل بانتظام، ثلج شديد الزرقة كآئه فيروز نقي أو نسيج صافى الزرقة... وتلتف كل دفقة من مد هذا البحر أو ذاك وتدخل حتى خمسين متراً أو يزيد، فيلتقى البهران فى وسط المضيق كله، وفى التقائهما يحدثان صخباً ودياً عظيماً يثير العجب»<sup>(٣)</sup>.

وبعد دخوله أخيراً إلى المحيط الذى يدعو هادئاً بسبب مياهه الساكنة، يصل ماجلان إلى القليبين بعد رحلة استغرقت أربعة أشهر. وهناك قويل باحتفاء حافل من جانب الوطنيين، حيث تدخل فى سياستهم ولقى مصرعه فى معركة بين زعماء محليين متنافسين. وبعد أحداث وصروف كثيرة، يتمكن من بقى حياً من رجاله من الرجوع إلى إسبانيا، بعد انقضاء ثلاث سنوات كاملة على خروجهم منها.

## ٥ - الفتوح فى القارة :

ابتداء من كولومبس لم تتوقف شواطئ النصف الجنوبي، كما هو الحال فى أمريكا الوسطى، عن اجتذاب الجشع، ولكن المجموعة الأولى من الفاتحين لم تستطع الاستقرار فيها إلا بعد عشر سنوات، وبعد إخفاقات عديدة.

هذا التأجيل، وهو الوحيد فى تاريخ الفتوح، إنما يرجع إلى استخدام سهام مسمومة لا ترحم فى تلك الأنحاء، بينما يمكن القول إن النبال العادية لم تكن تترك أثراً على أجساد الرجال الذين يرتدون الملابس، وإذا ما رُبط الصمود الطويل لمنطقة تعرضت للهجمات أكثر من سواها بالتفسيرات القائلة إنه كان من المستحيل على الوطنيين أن يدافعوا عن أنفسهم فى مواجهة الأسلحة الأوربية، فإن أسباب الانتصارات الإسبانية اللاحقة تصبح واضحة لنا تمام الوضوح، وفى الوقت الذى تمخو فيه هذه المقاومة كل سر حول سلوك الوطنيين، فإنها تُبرز شهادات شهود عيان لم تُبرزها النصوص التاريخية الوفيرة ، كما هى شهادة الكوزموغرافى العظيم أميركو فيسبوشى، إضافة إلى آخرين غيره، حيث نفاجئ فى دور الغازى غير المنتظر :



«... وبما أنهم عراة دائماً فقد كنا نُلحق بهم مجازر هائلة، فيحدث في أحيان كثيرة أن يقاتل عشرة أو ستة منا ضد ألفين منهم فيشتتون شملهم في آخر الأمر ويقتلون كثيرين منهم...»<sup>(٤)</sup>.

ويتحول خذلان السكان الأصليين وقوى الوطنيين الذين أخضعوا بالحديد والجياد والكلاب، إلى هاجس لدى لاس كاساس : «... كانت حروبهم تشبه الألعاب حين يجعلون من بطونهم دروعاً لتلقى سهام القاذفات الإسبانية أو خردق البنادق، وبما أنهم كانوا يقاتلون وهم عراة تماماً، ودون أية أسلحة سوى أقواسهم ونبالهم الخالية من الرؤوس أو المزودة برؤوس حجرية، فقد كان صمودهم ضئيلاً أمام الإسبان الذين كانت أسلحتهم من حديد، وسيوفهم تشق الهندي إلى نصفين... أما عن الفرسان فلا حاجة بي إلى الكلام، ففي ساعة من الزمن يطعن واحد منهم برمح ألفين منهم»<sup>(٥)</sup>.

والجدير بالملاحظة أن هذا الاختلال الكبير في موازين القوى لم يمنع الوطنيين أبداً من خوض الحرب حتى الموت قبل الخضوع، حين يعلمون أن ما ينتظرهم هو العبودية. ولدى التفكير بأنه لا سبيل أمامهم في النهاية سوى الخضوع، فإن شراسة الصراعات التي خاضوا غمارها، ليتحرروا من جلادهم والانتصارات العديدة التي أحرزوها قبل أن يتم إخضاعهم تبعث على الدهشة، إن بطولتهم التي نوه بها مؤرخون لا يمكن الشك في أنهم يتعاطفون مع أهل البلاد، كانت تتأجج بصورة خاصة أثناء المطاردات التي تنظمها قبيلة كاملة منهم لتخليص نساءها وبناتها من عصابات اللصوص.

كان الحديث عن طبيعة المتوحشين الجامحة هو الموضوع المفضل لدى المستعمرين، وكان رد المتروبول هو إضفاء الشرعية على أسر من يرفضون اتفاقاً سلمياً مع الإسبان ثم بيعهم. ومنذ عهد ايزابيل الكاثوليكية، ستكون شواطئ فنزويلا وكولومبيا، وكذلك الجزر المجاورة، «المعلنة رقيقاً» ، هي الموردة للمواشي البشرية<sup>(٦)</sup>.

لقد كانت بعض محاولات الاستيطان التي رافقت الفتح شديدة المأساوية: فبصلايته الجسدية وبغريزة النهب الخاصة بالضواري، هام ألونسو دي أوخيدا Ojeda على وجهه مع شخص يدعى نيكويسا Nicuesa لسنوات في تلك الأنحاء، وأوشكا على

الموت فى مناسبات عديدة، ورأيا الهلاك السريع لقسم كبير من رجالهما. وبالرغم من عداة السكان الأصليين، فقد انتهى سنة ١٥١٠ إلى بناء حصن صغير إلى الجنوب من بنما، لكن الجوع والسهم المسمومة، واقتقاد الذخيرة، جعلت أوخيدا يقرر الذهاب إلى إسبانيولا طلبا للمساعدة، مخلفا موقعه فى القيادة لفرانسيסקو بثارو Pizarro، فاتح البيرو فيما بعد. وحين رأى بيثارو أن أوخيدا لم يرجع فى الموعد المحدد، غادر الحصن وفيه عدد لا حصر له من الموتى.

وبقية المغامرة جديرة بأن تُحفظ لما تلقى من ضوء على الحقيقة البشرية فى تلك اللحظة التاريخية، فالسفينة العتيقة التى أبحر فيها أوخيدا مع بعض الرجال جنحت عند شواطئ كوبا ولم يجرؤ ركبها الأوربيون، العراة والعزل مثل الوطنيين، على التوغل فى الجزيرة. فساروا بمحاذاة الشاطئ وخاضوا فى مستنقع خرجوا منه محتضرين بعد ثلاثين يوماً، وأول القرويين الذين وجدوهم، وكانوا ما يزالون يجهلون شرور البيض - كانت معرفة تلك الشرور مرصودة لهم فى تلك السنة بالذات - راقوا لحالهم، وعاملوهم كأخوة، وحين استعادوا عافيتهم حملوهم فى زورق إلى وجهتهم، وسيموت أوخيدا بعد زمن طويل من ذلك فى فراشه، فى إسبانيولا «... دون أن يخلف قرشاً واحداً لدفنه... من كل الدر والذهب الذى نهبه وسرقه من الهنود...» وفقاً لما يقوله لاس كاساس الذى عرفه معرفة جيدة<sup>(٧)</sup>.

## ٦ - فيراغوا (كوستاريكا) :

بعد انسحاب أوخيدا، تحولت هذه الشواطئ إلى مسرح لمجازر ضد السكان المحليين ولكائد بين الغزاة، غدت يومية فى تلك المرحلة. وعلى خلفية من التنكيل والتمردات المقموعة والموت والجوع، يرسم لاس كاساس لوحة لإسبان ينبحون جوعاً، ويمشون على أربع لعجزهم عن الوقوف (الجزء الثانى، ص ١٢٤)، ولقسوة لم يسمع بمثها فيما بين الإسبان أنفسهم، كتلك القسوة التى كان يجبر بها نيكويسا رجاله على العمل فى بناء الحصن صارخاً بهم : "هيا، هيا إلى المسلخ" (الجزء الثانى، ص ٤٢٥)، ولتأجيج النزاعات والغدر والاغتيالات من أجل الثروة. ولا شئ يوضح طبيعة الجائحة التى أبادت الوطنيين خير من خلق أولئك الرجال الذين تولوا إخضاعهم ومن سلوكهم، وحيال استحالة التوسع فى تاريخ هؤلاء الغزاة نكتفى باستحضار الجو الذى كان



يخيم على حياتهم - حيث لم تكن الانتصارات أقل كآبة من الكوارث -، من خلال إيراد مقطع موجز من كتاب فيرناندث دي أوفبيدو، المؤرخ الرسمي لجلالة الإمبراطور كارلوس الخامس : «... وفي سورة غضب من أحد هنوده، استل سيفه وقتله... و... واصل تقدمه وراء الحاكم. ومن بين المسيحيين السائرين في أثرهما، وصل اثنان إلى حيث جثة الهندي المقتول... وبدا لهما أنه سيكون عشاء مناسباً، فاتفقا على المجيء إلى هناك تلك الليلة ليحتفلا بنعم ذلك الهندي وليدفناه في بطنيهما... وفي يوم آخر قال، وصل هذان الرجلان نفساهما مع تابعين آخرين ليسوا أقل نحولاً وجوعاً إلى مجموعة أكواخ، حيث لم يكن يوجد ما يؤكل وكانوا يتضورون جوعاً، فبادر الرجلان اللذان كانا قد أكلا الهندي في عشاءهما إلى قتل مسيحي يدعى هرنان ديانيس، أصله من اشبيلية، كان مريضاً بصحبتهما، وأكل هذان الرجلان الخبيثان منه، وشاركهما في ذلك نبيل كتلاني يدعى خوان مايمون... وفي اليوم التالي واصلوا سيرهم، وذهبوا لقضاء الليل في كوخين آخرين كانا على بعد فرسخ ونصف أو فرسخين عن المعسكر أو عن قرية كونثيبثيون، حيث يقيم الحاكم، وفي تلك الليلة، قتل الرجلان نفساهما... مع آخر على شاكلتهما، إسبانيا كان مريضاً و... أكلوه أيضاً»<sup>(٨)</sup>.

فالإسبان الذين كانوا يهلكون من الجوع والمرض، وجدوا أنفسهم مضطرين إلى أن يهيموا على وجوههم ربحاً طويلاً في أراضي كوستاريكا، قبل أن يتمكنوا من الاستقرار فيها. وكانت النتيجة مفاجئة جداً، حيث يؤكد أوفبيدو : «وهكذا فإن فيراغوا، حتى الوقت الراهن (١٥٤٦) هي مقبرة للمسيحيين»<sup>(٨)</sup>.

## ٧ - كاستيا دل أورو(\*) (بنما) :

وصل فاسكو نونيث دي بالبوا إلى منطقة بنما هارباً من إسبانيولا، حيث لوحق بسبب الديون. وسرعان ما تخلص من الموظف الملكي الذي اختبأ في سفينته حين هرب، وكذلك من نيكويسا بأن بعث به ليتوه في عرض البحر. ومن أجل أن يفر من الجوع الذي أحدثه تدمير السكان الأصليين، توغل إلى داخل البلاد، مفتتحاً بذلك المرحلة الحاسمة من الاستكشاف والاستيطان.

(\*) كاستيا دل أورو (Castilla del Oro) أي قشتالة الذهب.

وفى جشعه غير المحنود وعماء المطلق عن معاناة الضحايا، انتصر بالبو على كل مقاومة بفضل الأسلحة النارية والكلاب التى احتاط بحمل عدد كبير منها - يروى أوفيدو أن أحد تلك الكلاب بلغ من المهارة فى تعقب الهنود حداً استحق معه أن يُمنح رتبة كابتن - . وفى أقل من عشر سنوات تحول نونييث دى بالبوا إلى سيد مطلق على أرض أصبح ثراؤها خرافياً، وكانت وفرة الذهب كبيرة لدرجة أن المهاجمين تفرغوا طوال سنوات للنهب وإبادة البشر واصطياد العبيد دون التفكير فى المجاعات التى يهيئون لها بمحوهم التام لكل أشكال الحياة.

وأثناء اقتسامهم إحدى الغنائم، اكتشفوا وجود المحيط الهادى، فقد فوجئ زعيم محلى شاب بجشع الغرباء تجاه الذهب، وحاول التخفيف من حدة نزاعاتهم قائلاً لهم إنهم سيجدون أكثر مما يستطيعون حمله من الذهب إلى الجنوب من «البحر الآخر». وعند وصوله إلى شاطئ المحيط الجديد، سمع فاسكو نونييث دى بالبوا للمرة الثانية كلاماً عن مملكة الذهب الخرافية، عن تلك البيرو التى سيتوجهون إليها، والتى ستكون منذ ذلك الحين مشروع جميع المغامرين وحلمهم، وفى تلك اللحظة المهيبة، عرف الإسبان كذلك أن المياه المحيطة بالجزر الصغيرة فى خليج بنما تحتوى على احتياطي لا ينضب من اللؤلؤ.

كان لهذه الأخبار الخرافية وقع عظيم فى المتروبول، وبينما الدسائس لعزل نونييث دى بالبوا تتزايد، كانت حشود من الصناع والنبلاء تلح بصورة جماعية على السماح لها بالعبور إلى العالم الجديد، وتم اختيار ألفى رجل من صفوف المتقدمين، وانطلقت قافلة مؤلفة من عشرين سفينة ومركبين شراعيين سريعين، متشرفة بوجود أسقف أميركا الأول بين ركابها. وقد كان بين تلك الجموع المتأنقة والمتباينة بيرنال دياث دل كاستيو Diaz del Castillo ، الذى سيصبح مؤرخ حروب المكسيك فيما بعد، والذى لم يرد اسمه فى أية قائمة من قوائم رجال الحملة المرموقين، وكان هناك أيضاً فيرنانديث دى أوفيدو الذى كان يشغل منصب كاتب بالعدل حينذاك، وسيصبح الناظر الأول لعمليات صهر الذهب فيما بعد.

تمكن نونييث دى بالبوا من البقاء على قيد الحياة لبعض الوقت بفضل معرفته بموارد المنطقة، وقد أمنت له ثروته الطائلة حماية الأسقف له من الحاكم بيدرارياس دافىلا Davila، وكان حاذقاً فى مناوراتهِ حتى أن هذا الأخير وافق على تزويجه ابنته



كى يضمن ولاءه، ولكن ذلك لم يمنع الحاكم من التخلص من الخصم المرهوب بالحكم عليه بالإعدام حين سنحت له الفرصة الأولى. وجاءت نهاية نونيث دى بالبوا حين كان يستعد للهرب إلى البيرو فى أربع سفن بنيت بكاملها على شواطئ المحيط الهادى، بمساعدة فريق صغير من رجاله المقربين، وبجهود شخصية جبارة وموت عدة مئات من السكان الأصليين. واتخذ الحاكم بيدرارياس من هذه «الخيانة للملكين» ذريعة لتصفيته: «وهكذا جرى إعلان الحكم فى مناداة عامة، وقُطع رأس المتقدم(\*)... فى ساحة أكلا Acla، وبرئت ساحة القائد اندريس غارابيتو Garabito لأنه كشف أمر الخيانة. ثم غرس عمود فى الأرض، وبقيت رأس المتقدم مثبتة عليه لعدة أيام. ومن داخل بيت يقع على بعد عشر خطوات أو اثنتى عشرة خطوة من المكان الذى كانوا يذبحونهم فيه (مثل الخراف، واحدا بعد الآخر) كان بيدرارياس يراقبهم من خلال قصب جدار البيت أو الكوخ»<sup>(٩)</sup>.

بينما كانت الصراعات الداخلية بين الإسبان أنفسهم، والحملات التى لا حصر لها ضد الوطنيين تتصاعد، كانت المدينة تهلك جوعاً. فالقادمون حديثاً، ضحايا الوهم بأن الكنوز ستكون فى متناول اليد، لا يلبثون أن يصابوا بخيبة الأمل، ويموتون مثل الذباب، فبدلاً من الأنهار المزعومة التى تحمل الذهب الوفير – يقول لاس كاساس إنهم جميعاً كانوا يسألون لدى نزولهم من السفن عن مكان وجود الذهب الذى يصطادونه بالشبّاك –، وبدلاً من المناخ الفريدوسى ومن الوطنى الهمجى النبيل والوقور، لم يكتشفوا وجود المعدن النفيس إلا على شكل حلى تُغتصب بقسوة، أما المناخ السائد فكان وخيماً على الصحة، وكان الوطنيون أذلاء يباعون كسلعة، ويسجل أوفبيدو أنه عندما نضبت المؤونة المجلوبة من قشتالة، كان يموت فى دارين Darien أكثر من عشرين إسبانيا فى اليوم الواحد، ويشير لاس كاساس إلى مقايضة الحرير والملابس المترفة بكسرة خبز، ويستحضر بقوة أكبر ذكرى أولئك القوم القانطين : «يبدو أن شيئاً كهذا لم يُشاهد من قبل، أناس يرتدون الملابس الحريرية الفاخرة، بل إن بعضها من الإستبرق، وتساوى مالا كثيراً، يخرجون صرعى الجوع عند كل خطوة، ويخرج آخرون إلى الحقول فيقضمون الحشائش ويأكلون من الجذور أطراها وكأنهم الأنعام...»<sup>(١٠)</sup>.

(\*) المتقدم (El Adelantado) : لقب كان يطلق على الولاة الإسبان فى المستعمرات الأمريكية.

ومع ذلك، فقد كان النهب يؤتى ثماراً وفيرة: فخُمس الذهب واللؤلؤ والكائنات البشرية التي كان القانون يخص بها التاج وحده، كانت تشكل صفقة قيمة جداً. «... دفع الخُمس للملك، سلّم للخازن من كل خمسة هنود واحداً... ثم بيع هؤلاء فيما بعد بالمزاد ووسموا بالحديد المحمى، وأُخرج معظمهم من الأرض القارية إلى البحر، وتم نقلهم إلى مناطق أخرى»<sup>(١١)</sup>.

يمكن لنا أن نتخيل ما سيشعر به أى شخص يتمتع بشيء من الحيات حيال سلوك ضارٍ إلى هذا الحد بالمصالح الأكثر أنية للفتح، وقد كانت هذه هى حال فيرنانديث دى أوفيدو، فبالرغم من اشتراكه فى عدة معارك كقائد، إلا أنه كان يجد مشقة على ما يبدو فى أداء دوره بجدية كممثل للعدالة، ويسعى لمعالجة الوضع بذهابه إلى إسبانيا، حيث يتمكن من عزل بيدرارياس دافيللا. ولا ييحر عائداً إلى بنما إلا بعد توجه الحاكم الجديد إليها، ولكن سوء الطالع حاق بهذا الحاكم الجديد فمات وهو فى الطريق، وهكذا وجد أوفيدو نفسه مجبراً، وهو بصحبة زوجته وأولاده هذه المرة، على خوض مواجهة جديدة مع بيدرارياس، المطلع على مساعيه ضده. وعلى الرغم من العداوة المريرة والمكابدات المتواصلة التى عاناها - موت زوجته وأحد أولاده، ومحاولة اغتياله شخصياً - ، فقد واصل مزاوله مهامه إلى أن جاء أمر التاج بتعيينه مؤرخاً لبلاد الهند.

وعلى الرغم من تدخله الفعال فى عملية الاستيطان، فإنه لم يتخلّ عن مبادئه مطلقاً، وعمل خلال حياته كلها فى جمع البيانات التى ستؤلف كتابه الضخم الفريد، ليس هناك ما يمكنه أن يقدم لنا رؤية لأجواء فتح أميركا ووقائعه خيراً من شهادة هذا الموظف؛ ولذا سنغادر هذه المنطقة بإيراد المقاطع المطولة التى يستهل بها أوفيدو، ويختتم تأريخه لمختلف الحملات التى «نشرت الأمن فيها»: «مُتعب، وليس بالتعب القليل، أن أكتب أنا هذا ويقرأه آخرون، ولن يكفى الورق ولا الزمن للتعبير عن كل ما فعله القادة لإبادة الهنود وسلبهم ولتخريب الأرض، إذا كان كل شيء سيقال بالدقة التى حدث بها، ولكننى قلت أعلاه، إنه فى حاكمية كاستيا دل اورو هذه، كان يعيش مليوناً هندي، أو أنهم كانوا لا يعدون ولا يحصون، وأنه من الضرورى أن يقال كيف قضى على كل هؤلاء الناس فى زمن قصير كهذا».

«... هذه الحصص التي كان يضمها الحاكم والموظفون إلى مداخيلهم، كانت تُضخم تلك المداخيل كثيراً، وكان الخازن ألونسو دي لا بوينتي La Puente ينظم الضبوط التي يجيء بها كل ضابط، وأحد أول الشروط التي كان يضعها هو أن يقدموا للحاكم حصتين من الذهب والهنود الذين استولوا عليهم، وأن يُقدم مثل ذلك للحاسب والخازن والقيّم، ولكن ليس من الذهب، وإنما من الهنود فقط، وهكذا كان يتم القيد والإنجاز. والحقيقة أنه لم تكن للموظفين حصة من الذهب، وإنما من الهنود كما قلت، لكن كل واحد منهم كان يسعى لأن يكون القائد الصاعد من أصدقائه لكي يصطحب له غلماناً معه فيكسبوا بذلك الحصص، وهكذا كان يثري ضباط كثيرون، وحين يرجعون فيما بعد، حتى ولو كانوا قد اقترفوا ألفاً من الخطايا أو من الفضائح، سيجدون من يدافع عنهم بين الموظفين أنفسهم، كرد للجميل».

«... لقد وصل فرانثيسكو بيثيرا Becerra إلى رتبة كابتن بفضل مساعدة الخازن، لأنه كان ابن قريته أو قريته، وكان هذا واحداً من الجنود القديما أو الأوائل في هذه الأرض وهذه الجزر، وكان يعرف جيداً سذاجة الهنود، وقد اقتترف من الفضائح أكثر مما اقتترفه أي رجل آخر... ولم يلمه أحد لأنه أحضر ستة آلاف أو سبعة آلاف بيزو ذهباً وأكثر من ثلاثمائة هندي وهندية مكبلين، حيث نال الحاكم والأسقف والموظفون حصصاً مناسبة منهم، وكان هذا كافياً للصفح عن جرائمه، بل وللثناء عليه وعدم تأنيبه أو معاقبته...».

«هذه الحادثة التي رويتها في سطور قليلة، هي من فعل هؤلاء الموظفين، وأستميحهم العذر لما قد يبدو لهم في روايتي أنه إهانة، وليذكروا أنني أكتب في زمن شهود العيان، وأنه بحضوري، كما أمام نظائر آخرين، صُهرت جميع هذه الكنوز باسم الأمين لوبي كونتشيوس Conchillos، وكانت تصل إلى يدي محاضر أعماله وأملكه، وكنت أرى وأقرأ، وأطلعت على بقية حساباته. وأنا أرجو منهم أن يشكروني لما حذفته وسكت عنه... وإذا ما كان لديهم مع ذلك تقدير واحترام لريشتي، فسيرون أنني عاملتهم كأصدقاء، وبدون أية أهواء، لا أشعر بها حقيقة في هذه المسألة، لقد وددت التحدث في البدء باحثاً عما يستحق الثناء من أعمالهم، لتكون القراءة أمتع، وليكون إنجاز هذه المواد بالنسبة إليّ، جردة أخف وطأة، ولكن، كما قلت في موقع آخر، على أن أقدم أسباباً لتحول هذه الأراضي إلى ما يشبه القفر، بلا هنود...»<sup>(١٢)</sup>.



## ٨ - إسبانيا الجديدة :

يندرج اكتشاف المكسيك، الذي تم بعد خمس وعشرين سنة من وصول كريستوف كولومبس، في سياق نظام استعماري ذي معايير وصلت إلى درجة لا بأس بها من الاستقرار. وأكثر هذه المعايير جوهرية هو الدفاع عن السلطة ولو على حساب التضحية بقيم أخلاقية كبيرة من جهة، واستخدام تقنية استغلال متماسكة تستند إلى الاعتراف الرسمي بالطبيعة البهيمة للوطنيين، وعلى مسلمة خلوهم من الروح من جهة أخرى.

وتشكل جزيرة كوبا، حيث تربى فاتحو المكسيك، مدرسة حقيقية في هذا الاتجاه. فبعد خيانتة لدييغو كولومبس، ابن كريستوف، وتنصيب نفسه حاكماً تحت أوامر الملكين مباشرة، أدار دييغو فيلاثكيث Velazquez بمهارة شديدة، ليس شؤون مواطنيه وحسب، وإنما عبيده كذلك، مما أتاح له الحكم لفترة طويلة. كانت مناجم الذهب عديدة، وكانت الثروات تتراكم بشكل مرض، بالرغم من عدم تعاون الوطنيين، فلولا العائق الذي كان يضعه السكان المنحطون، لحول الأوربيون الجزيرة عملياً إلى وطن الرخاء بسرعة، ولكن بدلاً من أن يعمل هؤلاء الوطنيون بتعقل، يبيحون لأنفسهم ليس الهرب وترك الإسبان بلا خبز وحسب، بل وصل بهم الأمر كذلك إلى حد الانتحار حين يلقى عليهم القبض ثانية. إذ كانوا يختارون الانتحار هرباً من حياة يرون أنها لا تطاق. وينقل لاس كاساس أخبار عائلات كبيرة شتق جميع أفرادها أنفسهم معاً، أو قرى كانت تدعو قرى أخرى للتضامن معها في الموت الجماعي<sup>(١٢)</sup>. ولا يقرب فيرناندث دي أوفيدو هذا الموضوع الشائك إلا حين يحاول تفسير انقراض سكان كوبا : «... حين اكتشف الأميرال هذه الجزر، وجد فيها مليون هندي وهندية أو يزيد من جميع الأعمار، ما بين صغار وبالغين، ومن جميع هؤلاء، وممن ولدوا فيما بعد، لا يُعتقد أنه يوجد حالياً، في عام ثمانية وأربعين وخمسمئة وألف هذا، أكثر من خمسمئة شخص، بين صغار وبالغين، من الوطنيين أو من نسل أولئك الأوائل وذريتهم، لأن معظم الموجودين الآن هم من الذين جاء بهم المسيحيون من جزر أخرى، أو من الأرض اليابسة (القارة) ليستخدموهم. ولأن المناجم كانت غنية جداً، وجشع الرجال لا يرتوى، فقد أجبر بعضهم الهنود على العمل حد الإنهاك. ولم يقدم لهم آخرون ما يكفي من الطعام، فضلاً عن أن

هؤلاء الناس كانوا كسالى وفاسدين وكارهين للعمل، وكئيبيين وأنذالاً ودينئين وشريرى الميول، كاذبين أو ضعيفى الذاكرة وبلا جلد. وقد انتحر كثيرون منهم كى لا يشتغلوا، وشنق آخرون أنفسهم بأيديهم...»<sup>(١٤)</sup>.

ولنا أن نفهم سخط المسيحيين من سلوك الوطنيين هذا المتماذى على المقدسات، خصوصاً وأنهم يقدقون عليهم شفقة لا يمكن نكرانها. ويكفى، على سبيل المثال، أن نتذكر ما كان يفعله أحدهم كى ينقذ عماله من الجوع : «... بحضورى وحضور آخرين روى لنا أحدهم، وكأنه يشير إلى مفخرة أو إلى مائرة طيبة، أنه جنى من عمل الهنود الذين حصل عليهم من هذا التوزيع أكثر من ألف مثل، بجعلهم يعملون فى الفلاحة التى يُصنع منها خبز الكاثابا، إذ كان يرسلهم فى اليوم الثالث، أى مرة كل يومين إلى الجبال ليأكلوا ما يجنونه من ثمر الأرض، ثم يجعلهم، بما أودعوه فى بطونهم، يشتغلون فى الفلاحة المذكورة، دون أن يأكلوا منها ولو لقمة واحدة...»<sup>(١٥)</sup>.

ونظراً لغنى الأرض بالقوت والذهب، فإن العائق الوحيد الذى كان يعترض إمكانية جمع الثروة المنشودة هو هرب العبيد وعدم قدرتهم على الاستمرار فى الحياة. ومع ذلك، فحول هذه الكائنات المحتقرة والمرنولة نشبت الخصومات، وحُبكت الدسائس، وتمكنت الأحقاد، إن الجوع الذى يؤدى إليه هجر الزراعة، وكذلك استحالة إفراغ المناجم بأسرع وقت ممكن بسبب نقص اليد العاملة، جعلاً من الوطنى هدفاً للجشع، وصار هو النقد الوحيد ذا القيمة المستقرة. وكان التهاك على الثراء السريع عاماً، فكل مالك يعرف أنه تحت رحمة الحاكم ومشيعته، وكانت سلطة هذا الأخير بدوره خاضعة لتهديد أى مواطن يملك أدنى حد من النفوذ السياسى.

وما أن أقرت شرعة توزيع السكان الأصليين "قطعة مقابل قطعة" حتى تحولوا إلى مصدر سلطة متنازع عليها بشراسة. ولا شىء يوضح القيمة الاقتصادية للأهالى الوطنيين أكثر من رسالة كورتيس Cortes الأولى الموجهة إلى كارلوس الخامس، فإثر وصوله إلى المكسيك، بعد خيانتة لدييغو فيلاثكيث الذى مول حملته، حاول فاتح مكسيك المستقبل تبرير تمرده ضد ممثلى التاج بتذمرات تتعلق باقتسام المواشى البشرية. وسنورد تبريراته لما تلقى من ضوء على الآلية التى كانت تحرك ذلك المجتمع: ولأنه حاكم ومسؤول عن توزيع الحصص، فإنهم يحسبون له حساباً ويخشون أن

يدمرهم، ولا يجرؤون على أى عمل إلا ما يشاؤه هو، وليس لدى جلالتم علم بهذا، كما أنه لم يخبركم بأى شىء من ذلك قط، لأن الموفدين إلى بلاطكم ممن ذهبوا إلى الجزيرة المذكورة، صاغهم بيده وهم خدم له، وهو يرضيهم على أحسن وجه بمنحهم هناداً على هواه، وكذلك النواب الذين يأتون إليه من الأمصار ليفاوضوه بشأن نصيب جماعاتهم، ينفذون كل ما يشاؤه، لأنه يمنحهم هناداً لاسترضائهم، وحين يعود أولئك النواب إلى أمصارهم ويطلب منهم تقديم حساب عما فعلوه، يجيبون مطالبين بالآل يبعثوا أشخاصاً فقراء، لأنهم مقابل زعيم وطنى يمنحهم إياه ديفغو فيلاتكيث يفعلون كل ما يريده، ولأن الولاة والعمد الذين لا ينتزع منهم ديفغو فيلاتكيث المذكور ما يملكونه من الهنود، لا يجرؤون على الكلام أو على تقريع النواب الذين فعلوا ما يجب ألا يفعلوه..."(١٦).

قبل سنوات من ذلك، كان كورتيس قد قاد مؤامرة ضد ديفغو فيلاتكيث نفسه، ولأسباب مماثلة، وحُكم عليه بالإعدام، لكن طموحه ومكره وعبقريته فى حبك الدسائس كانت ثمينة جداً فى ذلك الوسط، بحيث لم تمكنه من الإفلات من الشنق وحسب، وإنما عاد إلى الدخول كذلك فى كنف الحاكم ورقى إلى وظيفة عمدة بلدة سنتياغو.

إن اعتماد المستعمرة الناشئة على كائنات لم تتوقف هى نفسها عن إبادةهم، دفع إلى القيام بحملات صيد البشر المريحة والكشوف الجغرافية اللازمة لذلك. وهذا ما يفسر أيضاً النزاعات التى نشبت هناك، حيث يمكن الحصول على الذهب دون استخراج من المناجم، ودون أية مشقة أخرى سوى انتزاعه من أصحابه الشرعيين. ويكفى هنا التذكير بالجرائم المتتالية حول كنوز بنما، وبفاسكو نونييث دى بالبواحين صفى قادة وموظفين ممن لهم نصيب فى القسمة، ثم قُتل هو نفسه فيما بعد للأسباب نفسها، والتذكير كذلك بجماعة المكسيك، حيث ذبح كورتيس أول الأمر المواليين لدييفغو فيلاتكيث، ثم من حاولوا منازعته فريسته، وأخيراً ما جرى بين مكتشفى البيرو، حيث تحول اقتتال الإخوة الشائع إلى حروب أهلية لا مثيل لفظاعتها، وإلى تمردات ضد التاج.

لقد حسم فتح بنما، التى كان الذهب وفيراً فى حوزة أهلها، إجراءات تبلورت حولهما الآلية العملية والأيدولوجية للفتح: أولهما الاعتراف الرسمى، المتضمن بصورة ضمنية فى إرسال ناظر لوظيفة الذهب، مما يعنى أن غاية الغزو كانت اقتصادية، وأن عالم السكان الأصليين بالتالى، ببشره وإنجازاته، قد يكون مرفوضاً قبل الاقتراب



منه أو التعرف عليه، هذا من جهة. ومن جهة أخرى، هناك الخطبة التي كانت تُلقى قبل القتال لتبين للوطنيين عظمة ملكي إسبانيا، والبابا، والإيمان وما يترتب عليهم تبعاً لذلك من مد يد العون إلى الغزاة، وأخيراً إعلان الحرب عليهم إذا هم رفضوا الانصياع، وتأكيد الحق بسببهم. وكان من الواجب نظرياً، تلاوة هذه الوثيقة قبل بدء القتال، ولكن البند الوحيد الذي كان إبلاغه للوطنيين ممكناً، إن لم يكن بالقراءة فبالتطبيق على الأقل، هو بند العقوبات الانتقامية. ويلاحظ في كتب الوقائع التاريخية التحوير الذي كان يجري على هذا "البلاغ" (\*)، مما يحوله إلى مصادقة حقيقية على النهب: فبينما احتفظ فيرنانديث دي أوفييدو، الذي كان عليه أن يقرأه بوصفه حاسباً، عام ١٥١٤، ببعض الموضوعية حياله، استخدمه كورتيس بجدية جدية بأفضل كوميديا سوداء. وسنعرض هذين الموقفين من خلال إيراد نصوص ما زالت تكشف لنا روح الفتح مقعمة بحرارة الحياة.

بعد أن يصف أوفييدو معركة أثبتت فيها الكلاب أنها لا تقل فعالية عن الأسلحة النارية، يمازح بيدرارياس دافيلا قبل أن يقول: "... بحضور الجميع قلت له: سيدي، يبدو لي أن هؤلاء الهنود لا يريدون سماع لاهوت هذا البلاغ، كما أنه ليس لديكم أنتم من يفهمهم إياه، فمر سيادتكم بحفظه إلى أن نحصل على هندي من هؤلاء في قفص، ليفهمه على مهل، أو ليتولى السيد الأسقف إفهامه إياه...".

وفيما بعد، سنة ست عشرة وخمسمئة وألف، سألت الدكتور بالاثيوس روبيوس، لأنه هو الذي صاغ ذلك البلاغ، إن كان ضمير المسيحيين يرضى بهذا...، فقال لي نعم، إذا ما تصرفوا مثلما يقول البلاغ. ولكنه كان يضحك كثيراً حين أروى له ما فعله بعض القادة في هذه الحملة أو تلك. وكان لي أن أضحك أكثر بكثير منه ومن أدايه... إذا كان يظن أن الهنود سيفهمون ما جاء في ذلك البلاغ قبل مضي السنين والزمن... وفيما بعد سيرد تحديد الوقت الذي كان القواد يمنحونه للهنود المقيدين، بعد سلبهم ليقروا عليهم أثناء ذلك هذا البلاغ كله... (١٧).

(\*) البلاغ Requerimiento نوع من الخطبة كان على قادة الفتح الإسبان أن يتلوها على الوطنيين، عارضين عليهم فيها اعتناق الكاثوليكية والخضوع لملك إسبانيا، وإلا فإنهم سيقتلون ويساقون عبيداً، ولم يكن الهنود يفهمون بالطبع كلمة واحدة من هذه الخطبة التي تلقى عليهم بالإسبانية.

كان القادة المعنيون هم قادة بنما وكوستاريكا، لكن كورتيس سيكرر نموذجهم ويوصله إلى الكمال. فرسالتة إلى الإمبراطور الإسباني عام ١٥١٩ تثبت بوضوح أن التدابير الأولى الواردة في البلاغ كانت مضمرة في عملياته، إذ إن التدبير الأخير كان يُنفذ عملياً قبل أن ينتبه الوطنيون إلى وجود المعتدين. والحقيقة أن هذا البلاغ الذي تحيط بعض الكتابات شعوبته بغموض مضطرب، كان يشكل البنية الأخلاقية التي أضفاها الملوك اللاهوتيون والدنيويون على الغزو: إنه عقيدة الفتح الروحية.

"عدت في يوم آخر إلى الخروج صوب ناحية أخرى قبل أن يطلع النهار، من غير أن ينتبه الهنود إلىّ وكان معي الخيالة ومئة راجل وأصدقائي من الهنود، فأحرقت لهم أكثر من عشر قرى، بعضها يضم أكثر من ثلاثة آلاف بيت، وقد قاتل من كان منهم في القرية ضدي، ولا ريب أن رجالاً آخرين كانوا غائبين عن القرية، وبما أننا كنا نرفع راية الصليب، ونحارب في سبيل ديننا، وخدمة لجلالتكم القدسية، ومن أجل رفعة مقامكم الملكي، فقد منحنا الربُ نصراً مؤزراً وقتلنا منهم خلقاً كثيرين، دون أن يصاب أحد منا بأذى. وبعد انتصاف النهار بقليل، اجتمعت قواتنا من كل الأنحاء، وعدنا إلى معسكرنا والنصر حليفنا".

"وفي يوم آخر تال جاء بعض الرسل، من زعمائهم، قائلين إنهم يريدون أن يكونوا أتباعاً لجلالتكم وأصدقاء لي، ويرجونني أن أغفر لهم الخطأ السابق. وأجبتهم بأنهم قد أتوا أمراً منكراً، ولكنني سعيد بأن أكون صديقاً لهم وأصفح عما اقترفوه... وقبل أن يبرز الفجر، هاجمت قراهم، وقتلت منهم خلقاً كثيرين، ولم أشأ إحراق بيوتهم حتى لا تنبه النار قرى أخرى. وبينما الفجر يطلع هاجمت قرية أخرى كبيرة جداً، كان فيها... أكثر من عشرين ألف بيت. وبما أنني أخذتهم على حين غرة، فقد خرجوا عزلاً من السلاح، وخرجت النساء والأطفال عراة إلى الطريق، فعملت فيهم تقتيلاً، وحين رأيت أنهم لا يقاومون، جاء بعض أمراء تلك القرية يتوسلون إلى ألا ألحق بهم مزيداً من الدمار لأنهم يريدون أن يكونوا أتباعاً لجلالتكم وأصدقاء لي وأنهم يرون بأنهم قد أخطؤوا حين لم يقبلوا أن يخدموني..." (١٨).

إن أساليب كورتيس الحربية هي نسخة طبق الأصل عن الأساليب التي استخدمها فاتحون آخرون، مما يجعل قراءتها أمراً رتيباً، فنحن نرى دائماً الغارات

المباغثة نفسها قبيل الفجر، والحرائق نفسها، والحشود المذعورة والعزلاء التي تنتهي إلى الاعتراف بأنها كانت على خطأ؛ وعلى أى حال، فإن كورتيس الذى يملك مكرًا استثنائيًا، شحذه ما يزيد على عشر سنوات من التجربة البيروقراطية الاستعمارية، كان الوحيد الذى قدم تجريدًا متقنًا للبلاغ، فقد أتاح له ذكاؤه المصاغ فى دهاليز المكيدة، التيقن من أن الشيء الوحيد المهم فى مثل هذا النوع من المشاريع هو الثروة، وأن أشد المخالفات جلاء ستُغفر للمنتصر. وربما كان هذا ما يفسر عدم التماسك فى كلامه الجريء، وازدراءه للمنطق عند توجهه إلى الملك. فهو يبرر المذبحة المقترفة فى تشولولا Cholula مثلاً، زاعماً أن المدينة كانت متأهبة للحرب، فى الوقت الذى يؤكد فيه أن انتصاره إنما يرجع إلى عدم تعبئة زعماء "الأعداء" الذين جاؤوا لزيارته مسلمين، وإلى انقضاذه المباغث على السكان: "... استدعيت زعماء المدينة قائلاً إننى أود التحدث إليهم... وبعد أن جمعت السادة فى تلك القاعة، تركتهم مقيدين، وركبت إليهم وصببت عليهم النار وأعملنا فيهم اليد، حتى قضى منهم فى ساعات قلائل أكثر من ثلاثة آلاف رجل. ولترى جلالتك كم كانوا مستعدين، قبل أن أخرج من موقعنا، فإنهم كانوا مسيطرين على كل الشوارع، وكانوا جميعهم متأهبين، ولكننا حين أخذناهم على حين غرة تشتت شملهم تماماً، خاصة وأنهم افتقدوا الزعماء الذين كانوا أسرى لدى" (١٩).

رغم البراعة التى وصل إليها كورتيس فى هذا النوع من المناورات، فإننا نكتشف، دون أن نفاجأ بذلك، أنه يستخدم الأساليب نفسها ضد أحد ضباطه الذين يحملون إليه التعليمات الملكية: فهو يرفض مقابلة مواطنيه بحجة وجود مؤامرة، ثم يفاجئهم وهم فى عميق نومهم، وحينما يلتجئ هؤلاء إلى قمة مبنى، يُخليهم من هناك بالأسلحة النارية، ويتوصل بسهولة إلى قتل عدد كبير منهم ثم إلى أسر خصمه الأساسى. ويعترف الذين خرجوا سالمين، مثلهم مثل الوطنيين تماماً، بدهائمه ويطلبون منه العفو بمهانة.

وتتجو هذه الحادثة من نمطية الحوادث الأخرى بفضل الصدى الذى نجده فى دهشة إمبراطور المكسيك حين يعرف أن كورتيس يستعد لخوض معركة ضد إخوانه، أتباع الرب والملك نفسيهما اللذين يشن باسميهما حرب الصليبية المقدسة، ويأتى بيرنال دياث دل كاستيو على ذكر محاولة كورتيس لأن يوضح للزعيم المحلى أسباب



اقتتال الإسبان الذى يجد هذا صعوبة فى فهمه: إن نطاق أملاك ملك الملوك شديدة الاتساع، والشعوب التى تقطنها تمثل أجناساً شديدة التفاوت. فكما يوجد هناك القشتاليون، الذين هم أناس أخيار مثلهم، يوجد آخرون من الأشرار، من أمثال هؤلاء الأعداء المنحدرين من إقليم فى إسبانيا يدعى فيثكايا، وهم يتكلمون الباسكية، وهى لغة منحطة، مثل لغة الاوتومى عند الازتيك. ونحن نجهل إن كان عاهل الازتيك، الملك موكتيزوما قادراً على استيعاب هذا التبرير، ولكننا نعرف أن كورتيس قد طُرد ومن معه من تينوتشتيتلان بعد عودته من حملة الاقتتال الأخرى.

لقد كان تميز المكسيك عظيماً لدرجة أن كولومبس نفسه كان قد هجس به لدى رؤيته فى بحر هندوراس إحدى السفن المحملة ببضائع فاخرة، وفيها أناس متزينون بترف وثراء. وعندما تم اكتشاف شواطئ يوكاتان Yucatan بعد خمس عشرة سنة من ذلك، بمصادفة قادت إليها عاصفة، وحدث ذلك على يد صاحب سفينة كان ذاهباً لاصطياد العبيد، تركت تلك الشواطئ تأثيراً عميقاً فى نفوس رجال الطاقم. فالقبطان فرانتيسكو هيرنانديث دى كوردوبا، والمرشد انطون دى ألامينوس لم يريا أبداً من قبل، رغم كونهما ذئبى بحر عجوزين، مدناً ذات أبنية حجرية عظيمة كتلك، فيها جموع من الناس، ترتدى الملابس وتتزين بحلى ذهبية بديعة، وحيث يوجد عسل، سحرهم مذاقه وصفاء بياضه، وبعد مذبحة كان لا بد منها فى أحد موانئ الخليج، مات فيها عشرون إسبانيا كذلك، رجعوا إلى كوبا. ومول ديفغو فيلاتكيث، الذى تحمس لهذا الاكتشاف، أسطولاً بعث به إلى الممالك الجديدة تحت قيادة خوان دى غريخالبا مما أغضب هيرنانديث دى كوردوبا بسبب غدر الحاكم به. لأنه كان يبحر لحسابه الشخصى، وبالتالي فإن له حقاً بحصة من الأراضى الجديدة، فذهب إلى إسبانيا ليشكو الحاكم للملك، ومات هناك.

وعلى الرغم من وقوع مناوشة قُتل فيها إسباني واحد، فقد استكشف غريخالبا بسلام شواطئ ما سيعرف باسم إسبانيا الجديدة. وأطلق اسمه على نهر تاباسكو العظيم وحمل بالهدايا فى كل المناطق التى مر بها، وينقل صديقه فرأى بارتولومى دى لاس كاساس صورة حية ومفعمة بالألوان للاستقبال الأخرى الذى قدمه زعيم "همجى" لهذا القائد: "... وافق زعيم تلك الأرض وسيدها على مقابلة المسيحيين، وجاء فى زورق

يغص بأتاس دون أسلحة، ودخل سفينة القائد غريخالبا واثقاً وكأنه يدخل سفينة أخيه. وكان غريخالبا شاباً مهذباً، لا يتجاوز الثامنة والعشرين من العمر... وبدأ السيد بإخراج قطع من الذهب... وكأنه صنعها خصيصاً لغريخالبا وعلى مقاسه، وراح الزعيم يثبتها بيديه من القدمين وحتى الرأس، نازعاً ما هو غير مناسب منها، وواضعاً بدلاً منها ما يتناسب مع القطع الأخرى، إلى أن غطاه تماماً بحلى من الذهب الصافى وكأنه يدرعه بدرع سابغ من الفولاذ المصنوع فى ميلانو... شكره غريخالبا قدر ما استطاع، وجازاه بالطريقة التالية: أخرج قميصاً بديعاً وألبسه إياه، ثم نزع عن بدنه الجلباب القرمزى وخلعه عليه، وألبسه قبعة جديدة من القطيفة وأحذاه نعلًا جديدًا من الجلد... (٢٠).

لقد أوقعته هذه الثروات فى محنة لدى عودته إلى كوبا. إذ وبخه ديفغو فيلاتكيث لضالة قيمة غنيمته واستبعده من مشاريعه عند تشكيل أسطول جديد مؤلف من عشر سفن وثلاثة مراكب من نوات الساريتين، وعين كورتيس قائداً لها. ومع ذلك، فقد أحبط الحاكم علماً بأن كورتيس ينوى مخالفة تعليماته (وكان قد حظر على كورتيس الاستقرار فى تلك الأرض الموعودة حتى لا تقلت من بين يديه، وخوله صلاحية مقايضة البضائع فقط)، ولكنه حين أراد إيقافه، كان الأسطول قد صار فى عرض البحر، لأن كورتيس ما أن علم بالوشاية به حتى غادر الميناء على عجل، وسرق المؤن التى لم يشأ انتظار وصولها من مستودع مدينة فى إسبانيولا، وهاجم سفينتين فى عرض البحر، وسيعترف ضاحكاً فيما بعد بأنه تصرف كـ "قرصان مهذب".

وفى يوكاتان يعلم كورتيس بوجود سبعة إسبانيين ناجين من سفينة قديمة غارقة، وتقديراً منه للفائدة التى سيجنيها من هؤلاء المترجمين الذين بعثتهم العناية الإلهية، يعلن أن الواجب يفرض عليه تحريرهم من الكفرة ويرسل حملة فى طلبهم. فيرجع مع مبعوثيه واحدٌ منهم فقط، هو أغيلار. أما الستة الآخرون - وباستهجان مريع من جانب فيرناندث دى أوفييندو عند روايته الحادثة - فيفضلون البقاء إلى جانب زوجاتهم المحليات. وقد دشنت الفتاة التى أهدوها إلى كورتس فى خليج المكسيك، والتى تتكلم لغة الناهواتل، طريق التفاهم بالكلمة أمام الفاتح: إذ كان يتوجه بالحديث إلى أغيلار، فيترجم هذا الفتاة مارينا بلغة المايا، ثم تترجم هى بدورها إلى المكسيكية،

وبهذه الطريقة البطيئة والمضنية تواصل الفاتحون مع ضحاياهم فى المكسيك لسنوات طويلة.

كانت فيراكروث (القريبة من الميناء الحالى الذى يحمل الاسم نفسه) هى المستوطنة الإسبانية الأولى فى المكسيك ، وهناك وطد كورتيس سياسته تجاه رجاله قبل أن ينطلق إلى فتح البلاد. فشنت أنصار فيلاتكيث كى لا يتمكن شهود قسوته من الذهاب لإنذار الحاكم - جرت محاولة للفرار إلى كوبا نُقلت إليه أخبارها قبل وقوعها - ، وأغرق سفنه. وعمل بكل الوسائل حتى يهجر فرانتيسكو دى غاراي الشواطئ التى كان يعتبرها أرضه، ثم نصب نفسه حاكماً تحت إمرة المتروبول مباشرة.

سارع كورتيس فى الحال إلى تدبيج روايته الشخصية للأحداث، أخذاً بحسبانته القوة التى مازال يتمتع بها ديفغو فيلاتكيث، والأذى الذى قد يلحقه به؛ فأظهر كورتيس كثيراً من السخط ضده فى الرسائل التى بعث بها إلى الإمبراطور. (الحقيقة أن فيلاتكيث كان قد فقد قوته اثر خيانة كورتيس له وخسارته الأسطول الذى كان يأمل باستخدامه لبسط سيطرته على المكسيك.) محاولاً إقناعه بالتلميح والوعد والوعيد والافتراءات، ومستخدماً فى ذلك رطانة غامضة تشكل نوعاً من الأسلوب الاستعماري فى التعبير، من تلك اللغة المبهمة التى اكتملت عبر ادعاءات ظالمة لا نهاية لها، والمؤلفة من سيل كلمات خاوية من المعنى - أو أن حقيقتها معاكسة لمغزاها الظاهر - والتى تسمى اليوم "الكانتينفلاسية" (\*) تيمناً باسم ممثل كوميدى مكسيكى: "... وهم يتوسلون إلى جلالكم ألا تهبوا أو تمنحوا عطفكم فى هذه الأنحاء لدييفغو فيلاتكيث... كمتقدم أو كحاكم دائم، أو بأى شكل آخر، أو فى مسؤوليات القضاء ، وإذا كان يتولى أحدها فمروا بخلعه، لأنه من غير اللائق لخدمة تاجكم الملكى أن يكون المذكور ديفغو فيلاتكيث ولا أحد سواه مالكا للسيادة أو لأى فضل دائم آخر منكم، أو لأى شئ آخر، إلا إذا كانت هذه هى مشيئة جلالكم فى أرض مقامكم الملكى هذه، لأنها كما تحققنا حتى الآن وكما يُنتظر، أرض غنية جداً، كما أنه لا يليق بخدمة جلالكم أن يتقلد ديفغو

(\*) الكانتينفلاسية : نسبة إلى كانتيفلاس ، وهى الشخصية الشعبية التى اشتهر بها الممثل الكوميدى المكسيكى ماريو مورينو .



فيلاتكيث المذكور أى منصب، فإذا ما حدث ذلك فإننا نحن أتباع سموكم الملكى الذين بدأنا سكنى هذه الأرض والعيش فيها ننتظر أن نلقى معاملة شديدة السوء على يده، ونحن نظن أن ما تحقق الآن فى خدمة جلالكم، من إرسال هذه الكمية من الذهب والفضة والجواهر التى نبعثها إليكم، والتى استطعنا العثور عليها فى هذه الأراضى، لم تكن مشيئته أن تفعل ذلك..."(٢١).

ليس لهذه الكلمات أى وزن، لكن كورتيس يضع فى اعتباره دون شك، أن الذهب سيعبر عن الغرض من رسالته، ويبدو أن كارلوس الخامس رفض الفهم فى أول الأمر، ذلك أن الأرمادا(\*) التى بعث بها ديفغو بيلاتكيث ضد المغتصب كانت تحت رعاية سلطة إمبراطورية. وقد رأينا أن كورتيس، رغم إعلانة الولاء، لا يتورع عن مهاجمة مواطنيه. ومن ظل منهم حياً، انضم إلى جماعته وخرج القائد نارفايث من المعمة وقد فقد إحدى عينيه وانتهى إلى السجن.

ومهما بدت هذه الصراعات الداخلية مختلفة فى تفاصيلها إلا أنها كانت ملازمة لتاريخ الفتح، مثلها مثل أسلوب الغارات المباغتة قبل الفجر، وأسلوب استغلال الخصومات المحلية، إضافة إلى أساليب أخرى إذا ما نُظر إليها معزولة بدت وكأنها خاصة بشخصية كورتيس، إن مذبحة تشولولا Cholula لا تختلف عن غارات "التأديب" وتقديم الأمثلة فى جزر الأنتيل وبما إلا بعدد ضحاياها ونوعية ثقافتهم. وكثيراً ما يروى فيرنانديث دى أوفيدو عن انقضااض الأوربيين على حشود مبهجة اجتمعت حول مائدة أقيمت على شرفهم، ويصل الأمر إلى ذبح جماعة كاملة فى احتفال، وقد كانت هذه العادة شائعة، حتى أن مذبحة معبد تينوتشتيتلان وقعت أثناء غياب كورتيس وبمبادرة من أحد قواده.

أما عن الخداع، وعن تأجيج نار النزاعات المحلية، فعلى الاعتراف بأنه إذا أمكن لجميع الفاتحين أن يكونوا أساتذة فيهما، إلا أن أكثرهم براعة كان فاسكو نونيث دى بالبوا، الوحيد الذى عرف لزمناً طويلاً كيف يحصل على الأسرار، وعلى الصداقات وعلى مخابئ الكنوز، عن طريق مزيج من اللمسات الدبلوماسية والسم الذى كان يوزعه بدراسة وبجرعات محسوبة على الزعماء المحليين المتنازعين.

(\*) الأرمادا : الأسطول الإسباني.

إن الاختلاف الجوهرى بين فتح المكسيك - ثم البيرو فيما بعد - وفتح البلدان الأخرى إنما يرتكز أساساً على التنظيم السياسى وتمركز السلطة اللذين اتصف بهما هذان البلدان عالياً التطور، فما أن تتم السيطرة على المركز حتى يتداعى البناء كله بسرعة أكبر من تداعى تلك المجتمعات المجزأة إلى جماعات صغيرة، وما إصرار كورتيس على الوصول إلى عاصمة الأزتيك، وكذلك محاولات موكتيزوما لمنعه، إلا دليلاً على أن الاثنين كانا يعرفان أين هى العقدة الحيوية.

ومع ذلك، فقد قُبِلَ الإسبان فيها بكرم جعلهم قادرين خلال وقت قصير على أسر ملك الأزتيك فى قصره بالذات.

لقد اندلعت الثورة ضد تعسفهم نتيجة لقتل مئات الأعيان أثناء احتفال دينى، كان المحتلون قد صرحوا سلفاً بإقامته، وأمكن طرد هؤلاء المحتلين بعد أكثر من شهر من القتال، ولدى خروجهم من المدينة غرق كثير من الجند تحت ثقل الذهب الذى لم يقبلوا التخلي عنه. كان الانسحاب طويلاً وشاقاً، ولم يتوقف الجوع ولا الغارات الفدائية عن مطاردتهم حتى وصولهم إلى أرض حلفائهم التلاكسكاليكين، وبلغت الخسائر فى الجانب الإسبانى وحده ٨٦٠ رجلاً.

وليقينه من أنه لن يتمكن من السيطرة على البلاد ما لم يستول على العاصمة، فكر كورتيس فى الحال بشن هجوم جديد، وقرر بناء بعض السفن. وقد استغرق بناء ثلاث عشرة سفينة من أجل حصار تينوتشيتيتلان، عشرة شهور؛ واستدعى جهود جميع الإسبان وأعداداً لا حصر لها من الوطنيين، إضافة إلى استخراج الحداث والمسامير من السفن التى كانوا قد أغرقوها طوعاً فى وقت سابق، كما زودتهم تلك السفن بالقدر اللازمة للتزفيت.

كانت الاستعدادات دقيقة إلى أقصى الحدود: خزنت مؤونة كبيرة من النبال والملابس والأغذية، وحددت العمليات العسكرية حتى فى أدق تفاصيلها، ومع الأخذ بالحسبان تحالف مدن أخرى معادية للأزتيك، خرج الأسطول من تيكسكوكو Texcoco بعد بضعة أيام من خروج الجيش البرى، فى ١٣ أيار (مايو) ١٥٢١ .

كانت العاصمة مكسيكو-تينوتشتيتلان متألقة وجميلة بصورة باهرة مثلما بدت لعيون الغرباء أول مرة، وكانت تنتظر المعتدين متأهبة للحرب. فقد نظم الملك الشاب كواوهتيموك Cuauhtemoc المقاومة منذ شهور، مخفياً من وطأة حكمه على حلفائه من القبائل المعادية، وصانعاً كميات كبيرة من الأسلحة - بينها رماح من النوع الأوربي لاستخدامها ضد الخيول -، ومالئاً المدينة بالمحاربين، محولاً شوارعها إلى ميدان معركة وبيوتها إلى استحكامات، وقد وجد الإسبان أنفسهم عدة مرات على شفير الكارثة رغم تفوقهم الصارخ في المعدات، ومساندة عشرات ألوف المقاتلين المحليين من القبائل المعادية للأزتيك، ولم يحرزوا النصر إلا بفضل تعزيزات البارود والمدفعية التي وصلتهم من إسبانيا أثناء حصار المدينة.

إن الفصول الخمسة التي يكرسها ، دياث دل كاستيو لهذه المأساة الفسيحة، في الوقت الذي يرسم فيه لنا لوحة هائلة لحركة الجيوش، والابتكارات الاستراتيجية، والخدع والشراك، ينقل إلينا التوتر الذي كان يخيم على المعسكرين بحرارة نابضة : "... بقينا حول هذه المدينة القوية الكبيرة ثلاثة وتسعين يوماً ، ونحن نحارب ونقاتل في كل نهار وفي كل ليل..."

لقد حرر كتابه بعد حوالي أربعين سنة من وقوع الأحداث، ولكن لا شك في أن الكآبة كانت تسيطر عليه مجدداً عند استذكارها؛ فهو يتذكر بدقة كبيرة بعض الروائح، والأمطار اليومية، والنيران الليلية، ونداءات المحاربين وصرخاتهم، وكذلك الصمت العظيم المطبق، والموسيقى في أبهاء المعابد، حيث: "... كانوا يقرعون طبلاً له صوت من أكثر الأصوات أسمى، وهو أخيراً مثل آلة من آلات الأبالسة الموسيقية، يدوى بقوة تُسمع [عن بعد] فرسخين..."

ويعترف بوضوح كذلك بالخوف الذي كان يعتريه عند بدء العمليات: "... أصبحت منذ ذلك الحين في خوف دائم من الموت لم أشعر بمثله قط من قبل، وأقول هذا لأن قشعريرة وكآبة كانتا تعتريان قلبي قبل الدخول في المعارك، وكنت أبول مرة ومرتين، وأسلم نفسي للرب ولأمة المباركة وأدخل المعركة، عندئذ ينزاح عني ذلك الرعب..." (٢٢).



كان المكسيكيون جيدي التنظيم، حتى أن اللقاء الأول كان فشلاً ذريعاً للغزاة الذين خسروا ثمانية قتلى وحوالى مئة جريح، ولم تكن الخيول والمدافع تتاور إلا بصعوبة وسط حشود دائمة التجدد، تنطلق خطوطها فوراً وبدون توقف لتسد الثغرات، تحت وابل من سهام وحجارة تُقذف من البيوت والمراكب المزودة بمتاريس. حماس لا يُصدق، وشجاعة مشهودة وذكاء متيقظ دوماً للرد على المستجدات التكتيكية، كل ذلك أتاح للمحاصرين الاستيلاء على سفينة، وأسر ستين رجلاً من رفاق كورتيس دفعة واحدة ومواصلة الحصول حتى النهاية على حد أدنى من المؤن ومياه الشرب من خارج المدينة المحاصرة.

وبما أن البحيرة كانت تشكل تحصيناً دفاعياً متيناً للمدينة، فقد كانت استراتيجية الإسبان منذ البدء ترمى إلى ردمها بأنقاض المباني التي كانوا يقوضونها لهذا الغرض. ويشكو بيرنال دياث من صعوبة هذا العمل: كان من الصعب إحراق البيوت المحاطة بالمياه من بعيد، وكان يصعب اقتحامها، فكان لا بد لهدمها من الاقتراب إلى حد الخطر من المدافعين عنها، وقد استخدمت الأبنية المدمرة لزمان طويل كبؤر لمقاومة شرسة، وكان المكسيكيون يسعون خلال الليل لإعادة فتح قنوات الماء التي ردمتها الأنقاض خلال النهار، وكانت تلك الأنقاض عالية الفعالية، لدرجة أن مقاومة الأهالي لم تتوقف إلا بعد أن ابتلعت البحيرة مباني العاصمة المهدمة. وكان ذلك فى يوم ١٣ آب (أغسطس) ١٥٢١ .

لدى الدخول إلى ما كان يشكل آخر معاقل الدفاع، وجد الإسبان أمامهم أكواماً من الجثث، وكائنات بأسمال بالية يرضنها الوباء والجوع.

فى اليوم الذى ستقلاشى فيه الأيديولوجية الاستعمارية نهائياً، سيعاد الاعتبار إلى تلك المقاومة وستُعتبر واحدة من أنبل المآثر التى عرفتها الإنسانية. واستناداً إلى بيرنال دياث، فقد أعلن العاهل كواوهتيموك أمام كورتيس : "... لقد فعلتُ ما يتوجب على عمله دفاعاً عن مدينتى ورعيتى، ولم أعد قادراً على المزيد، فجئتُ مجبراً وأسيراً أمام شخصك وسلطتك، فخذ هذا الخنجر الذى تعلقه فى حزامك واقتلنى به" (٢٢). وهو محق كل الحق بالإيمان بصدق هذه الكلمات، لأن كواوهتيموك مات مقتولاً على يد كورتيس بتهمة التآمر. وتجدر الملاحظة أنه فى واحدة من هذه المفارقات السعيدة، التى يُظهر التاريخ بخلأ بها، تُكرّم المكسيك اليوم ذكرى بطلها الوطنى العظيم فى شخص ذلك الملك الشاب المنكوب الذى عذب وعُلّق آخر الأمر على شجرة فى غابة مدارية نائية.

## ٩ - غواتيمالا ، هندوراس ، نيكاراغوا :

يتميز غزو الأراضي الممتدة ما بين المكسيك وبنما بعدد الفاتحين الضخم الذين تتازعوا السيطرة عليها، فقد أوصل إخضاع طرفي أميركا الوسطى إلى الكسل كثيراً من الجنود والقادة الذين ما كانوا يحلمون إلا بحملة تقودهم أخيراً إلى الثراء، وقد تتازعت عدة جماعات هذه الفريسة طوال سنوات، وكان كورتيس يمول بعضها وبيدرارياس دافيللا يمول بعضها الآخر.

كان رجل يدعى خيل غونثالث Gil Gonzalez قد اكتشف لدى طوافه بشواطئ المحيط الهادئ، ما أسماه "البحر العذب" في نيكاراغوا. لكن أعداد المدن والبشر الذين كانوا يقطنون تلك السواحل في ذلك الحين، اضطرت غونثالث إلى طلب تعزيزات، ثم العودة سنة ١٥٢٤ مسلحاً مثلما يجب، وعبر بحر الانتيل هذه المرة. وفي أثناء بحثه عن بحيرة المياه العذبة التي طالما أدهشته، اصطدم بهندوراس، حيث باشر للتو عمليات عسكرية ناجحة، وربما كانت الرابطة الثقافية التي تجمع المكسيك وبلدان أميركا الوسطى حتى نيكاراغوا، هي التي جعلت كورتيس يعتبر هذه المناطق إقطاعيته الخاصة، وتحت هذا الشعار بالذات كان رجاله يغزون يوكاتان وغواتيمالا ، ولتقديره على هذا الأساس أن دخول خيل غونثالث إلى هندوراس هو عمل غير شرعي ، فقد أرسل حملة للدفاع عن مصالحه، على رأسها كريستوبال دي أوليد De Olid ، أحد أفضل رفاقه المقربين.

في هذه الأثناء كان خيل غونثالث يشن حملة نشطة ضد عدة طواوير بعث بها حاكم بنما ليحبط مخططاته في الاستقلال الذاتي، وحين انتصر عليهم، وقع أسيراً بيد كريستوبال دي أوليد الذي كان ملاحقاً بدوره من قبل أسطول أرسله كورتيس ضده بعد أن عرف بأنه يريد العمل لحسابه الشخصي أيضاً. ولكن قائد الأسطول ما لبث أن وقع أسيراً في يد المتمرّد دي أوليد، وقد ابتهج كريستوبال دي أوليد بصحبة أسيريه النبيلين المشهورين، فجعل منهما نديميه اليوميين، وأدى ذلك أثناء مأدبة مرحة إلى قيام غونثالث وفرانثيسكو دي لاس كاساس بذبح مضيفهما، وهكذا: "... تقاسما الحكم فيما بينهما بصورة ودية". لكن ذلك لم يستمر إلا لوقت قصير، فـ "بما أن معظم هؤلاء كانوا

من مدرسة كورتيس، وكان فرانثيسكو دي لاس كاساس متزوجاً من شقيقة كورتيس أيضاً، فقد وافق على اعتقال خيل غونتالث، ونفذ ذلك فعلاً، وبعث به مكبلاً بالأصفاد إلى إسبانيا الجديدة<sup>(٢٤)</sup>. وهى ماثرة لم يكافأ عليها، لأن كورتيس لم يكن موجوداً فى المكسيك عند وصولهما إليها.

لقد كان كورتيس قد ذهب فعلاً إلى هندوراس، لقناعته بأن صهره قد غدر به كذلك، ملقياً بنفسه فى خضم مغامرة لا يمكن لخاتمتها إلا أن تكون مشؤومة، وما زال مسارها لغزاً. وقد دام غيابه عن تينوتشتيتلان سنتين وثلاثة شهور، مرّ خلالها بظروف رهيبة - حروب متواصلة، مستنقعات مدارية كان عليه اجتيازها، مجاعات فظيعة، وخلافات داخلية - أدت إلى سقوط أعداد كبيرة من الضحايا. وفشل فى استيطان تلك الأراضى التى عاشت فيها جماعات الناهيين خراباً، بينما أضاع إلى الأبد حكومة إسبانيا الجديدة من يديه. ولدى قراءة الفصول التى كتبها بيرنال دياث، الذى رافقه، واستحضر بتلوين عظيم مراحل مسيرة كانت تؤدى بانتظام من آلام جديدة إلى نكبات جديدة، يحاول المرء عبثاً أن يفهم الأسباب التى دفعت سيد مملكة ثرية إلى هجر العاصمة وتركها فى يد الرعاع، ثم القبول فيما بعد بخلعه من منصبه. إن الحماس الذى جدد به فى هندوراس عقوباته للوطنيين - والذى لا يمكن له أن يوصله إلى أى شىء، ولم يكن أكثر من صورة طبق الأصل لحماسه فى أزمنة أخرى - يدفع إلى التفكير فى أن كورتيس لم يكن إلا مجرد جندى مولع بالحرب للحرب وبقدرته التدميرية، ويمكننا العثور على برهان لهذه الفرضية فى مشاركته، المتأخرة جداً، فى الحملة الوحشية على مدينة الجزائر، رغم سعة ثرائه، وعظمة عائلته، وبلوغه الثانية والستين من العمر، وحصوله على لقب مركز الذى أتاح له اقتحام المجتمع القشتالى الراقى. وقد مات إثر عودته من تلك الحملة، بعد أن نجا بأعجوبة من عاصفة دمرت الأسطول الملكى وأغرقت السفينة التى كان فيها مع ابنه.

ولكن لنرجع إلى الأزمنة البطولية، فقبل عودته إلى المكسيك - مرغماً بضغوط رجاله، وليس دون مماطلات كثيرة - استمال كورتيس عدداً من زعماء العصابات القادمة من بنما بالهدايا والوعود، وبعد انصرافه، وجهت تهمة الخيانة إلى هؤلاء، وذبحوا على يد بيدرارياس دافيللا الذى نصب نفسه حاكماً على نيكاراغوا. وعلى الرغم



من استتباب الأنظمة الشرعية، فقد عانت هذه المنطقة لزمان طويل من الصراع بين مختلف الفئات، وتاريخ النزاعات الناشئة حول اقتسام السلطة والسكان الأصليين هو تاريخ شديد التعقيد، إلى درجة يصبح من المستحيل معها فهم التحالفات أو الخصومات أو مصرع أبطالها، دون رسم لوحة تأريخية مسبقة، فالتمردات لا تنتهى أبداً، وقراءة أخبارها تبدو مضجرة إذا ما تجاهلنا أنه ما بين هذا الاستيلاء على السلطة وذاك الثأر، وما بين هذا التمرد وذاك العقاب، وهذه المؤامرة واكتشافها، تجرى المقامرة بمصير آلاف الرجال والنساء ولأطفال الوطنيين الذين كانوا ينتقلون، مع الأرض، من سيد إلى آخر يليه، أو كانوا يُحرقون أو يداسون مع بقية ممتلكات المهزوم... حشود من الكائنات البشرية كان يعتمد وجودها غير المضمون فى الحياة على الصدفة المحضة.

ومما هو جدير بالذكر أنه فى خضم العنف المنفلت من عقاله، والذي ضرج المعسكر الإسباني بالدم وأفنى الوطنيين، كان ثمة رجل لم يستطع الغزاة إخضاعه أبداً، إنه الملك اوراكا Urraca الذى صد خلال تسع سنوات اعتداءات المدافع والخيول المتواصلة، مستخدماً أفضل استراتيجيات فى حرب العصابات، وحين انهارت كل القرى المحيطة، بعد أن أنهكتها حرب الإبادة، وخضعت لأحط أشكال العبودية، استطاع هذا المقاوم النبيل الاحتفاظ بحريته حتى نهاية حياته، إذ "... لم يتمكنوا من إخضاعه، لأن خضوعه فى الحقيقة -حسب رأيه - ليس إلا معاناة الأسر والذل والجور الذى سينتهى إليه قومه... وكرجل حكيم وباسل، كان يشعر بالرضا عن الحرب العادلة التى يشنها ضد من ألحقوا ويلحقون به الضرر والأذى بكل هذا البغي، وبدون سبب أو ذنب أو قضية، بعد أن كان آمناً فى أرضه، ولم يكن ليرضى بالرضوخ"<sup>(٢٥)</sup>.

وفى خطاب ألقاه بعد أحداث مؤلمة قال: "لن يكون هذا الحدث مبرراً لتمكين هؤلاء المسيحيين من الراحة، لأنهم بعد أن يسلبونا أرضنا وسيادتنا ونساعنا وأبناعنا وذهبنا وكل ما نملك، ويحولوننا إلى عبيد، لا يحفظون عهداً يقطعونه، ولا كلمة، ولا سلاماً؛ ولهذا سنقاتلهم وسنعمل، إن استطعنا، على قتلهم لنزيح عن كاهلنا هذا الحمل الثقيل ما دامت لدينا القوة، فخير لنا أن نموت فى الحرب مقاتلين، من أن نعيش حياة ملؤها الشقاء والضنك والمرارة والقلق"<sup>(٢٦)</sup>.

ويستحضر لاس كاساس بتوقيع صورته البهية كمتنرد يائس: "الملك اوراكا وحده، ومن معه من الناس المتبقين بعد موت كثيرين منهم، لم يقبل المجيء أبداً، وإنما احتفظ دائماً بحقده الراسخ على الإسبان، وكان دائم البكاء لأنه لم يستطع القضاء عليهم. وقد تركوه رغم كل شيء فى أرضه دون أن يسعوا إلى البحث عنه لعلمهم بأنهم لم يشنوا عليه الحرب يوماً إلا وخرج قسم كبير منهم قتلى ومهزومين، وهكذا مات فى بيته ومعه جماعته..." (٢٦).

## ١٠ - مملكة قشتالة الجديدة (البيرو) :

مذ شاعت أول الأخبار عن وجودها عام ١٥١٣ ، شكلت البيرو محط اهتمام جميع المغامرين، فهى الأرض الموعودة التى حلموا جميعهم بغزوها، ومحركة الحملات التى أخضعت أميركا الجنوبية كلها خلال ثلاثين سنة.

فبعد أن قطع رأس نونيث دى بالبوا، واصل حاكم كاستيا دل أورو (بنما) مشروع خصمه، دون أن يصيب نجاحاً فى البدء: فالقائد الذى يعث به لاستكشاف المحيط الهادى اكتفى بنهب الشواطئ دون أن يجرؤ على المجازفة بالتوغل إلى المناطق الداخلية.

وبعد بضع سنوات من ذلك واصل المحاولة شخص مثير للفضول، يكشف تاريخ هذه المرحلة الثانية من الاستيطان عن فشله الذريع. فقد خلف لنا المؤرخ الطيب باسكوال دى انداغويا Andagoya رواية محنته الأولى: بعد وصوله إلى "نهر البيرو الكبير" حيث أوشك على الموت غرقاً، رجع مهزوماً إلى بنما.

وفى عام ١٥٢٢، قرر مستوطنان متواضعان أن يضما ما معهما من أموال ليمولا حملة جديدة ويقتسما مكاسبها فى حصص متساوية مع حاكم كاستيا دل أورو، مقابل إضفائه الشرعية على عمليات السلب ومنحهما رتبة قائد التى لا بد منها للفتح. وهكذا انطلق فرانثيسكو بيثارو Pizarro ودييغو دى ألماغرو Almagro ، الجنديان المغموران اللذان لا يتقنان القراءة ولا الكتابة، نحو مملكة الذهب النائية التى سيدمرانها. وقد ساعدهما فى هذه المهمة أبطال "نشر السلام" فى المكسيك العاطلين عن العمل.

وبالدم والنار (جرى إحراق الزعماء الوطنيين وهم أحياء بصورة منهجية، وتم اقتسام الأهالي بعد تعذيبهم ووسمهم بالحديد المحمى) وصلا إلى المنطقة التى تشكل اليوم جنوب الإكوادور. ولم تحل انتصاراتهما الباهرة بون قنوطهما: فقد كانا بحاجة إلى مساندة مادية ومعنوية. ورغم فقدانه إحدى عينيه وعدة أصابع من يده اليسرى، فإن ألماغرو هو الذى حثَّ بيثارو على عدم التخلّى عن المشروع، وقد ذهب هذا الأخير مرتين إلى بنما طالباً الخيول والأسلحة وحصل عليها. وعرف كذلك كيف يحتال على الحاكم بيدرارياس دافيللا، فتمكن من إقصائه عن الصفقة، واسترضائه بألف بيزو دفعها له كتعويض. ثم توجه بيثارو بعد ذلك إلى إسبانيا، حيث حصل على لقب حاكم، وعلى مسوح سنتياغو التى منحه إياها إمبراطور المسيحية، ورجع محتمياً بأخوته الثلاثة الذين سيكونون الأبطال المظلّمين للمأساة القائمة التى شكلها غزو هذه المناطق، وفكر ألماغرو باجتناّب نتائج هذه الصحبة المريبة بالإبحار نحو جنوب القارة، حيث كان واثقاً من أنه سيجد ثروات أخرى، تاركاً بهذا للاخوة بيثارو مجد الوصول إلى قلب المملكة المتنفذة، وبدأ فى سنة ١٥٣٢ تسلقه الشاق لجبال الانديز متبعاً "طريق الإنكا"، بعد أن أسس مدينة سان ميغيل، المدينة الإسبانية الأولى فى أرض الأنديز.

ولانعدام المدونات التاريخية انعداماً شبه تام، وجد فيرناندث أوفيدو نفسه مضطراً فيما بعد إلى ترميم خيط الأحداث مستعيناً بكتابات موجزة وبأعداد كبيرة من شهادات شهود العيان. وبهذه المادة الفريدة، المتعلقة بخطوب لم يعشها، يبدأ أوفيدو دوره كمؤرخ رسمى، مثبتاً رواية متوافقة مع الأيديولوجية الصليبية المقدسة أكثر من توافقها مع الفاتحين أنفسهم. ويفقد بهذا مزاجه الطيب واللوزعية التى يتحلى بها عندما يصف بحرارة أحداثاً شارك فيها، فيعمد إلى تركيب مجموعة وقائع يثير عدم انسجامها الإحساس اللاواقعى نفسه الذى تثيره رسائل كورتيس، ومثل هذا القائد الشهير، يصف أوفيدو مآثر الغزاة على خلفية جاهزة مسبقاً، كل عنصر فيها مضاد بالبداية، وباستخدامه هذه اللغة المخصصة، المصاغة للتستر على الجرائم، يخلق أوفيدو مناخاً كابوسياً، كذاك المناخ الذى يميز روايات كورتيس، إلى حد إيقاظ حاسة النقد للرصانة التى يحاول المؤرخ أن يُسكت بها صخب المجزرة التى قوضت ثقافة مازال ازدهارها يفرض نفسه من خلال الحطام الداوى المتبقى منها.

ويتضح حينئذ أن المؤرخ يعدّ، هو نفسه، الحجج التي تشي بغموض مسعاه: فالمسيحيون الطيبون الكرماء يعرضون حياتهم للخطر من أجل خير البرابرة الروحي، الذين تصل بهم الهمجية أحياناً إلى العصيان، مما يضطر المبشرين الرحماء إلى اللجوء إلى القوة. وعلى ضوء ما اطلعنا عليه من الاستنكارات التي أثارها شراسة الاخوة بيثارو الثلاثة خلال عشرين سنة، في وسط لا يمتاز برقعة المشاعر، فإن نبرته في الحديث عنهم تثير السخط، فهو يورد مثلاً أسباب شن الحرب التي عرضها فرانتيسكو بيثارو على قواته قبل بدء الزحف العظيم: "... احملوهم إلى معرفة إيماننا الكاثوليكي المقدس وأدعوهم إليه بالسلم، وليطيعوا كنيسة روما الرسولية، ويقدموا ولاءهم، دنيوياً، لجلالته...".

وكذلك حين يعرب عن يقينه بجدارته بالمساندة الإلهية: "... حتى لو كنا أقل عدداً، وكان الجيش المعادي أكثر منا، فإن مساندة الرب أكبر بكثير، وهو عند الشدائد الكبرى ينجد معشره ويكرمهم، ويشتت شمل الكفرة ويهزمهم ويقودهم إلى معرفة إيماننا الكاثوليكي المقدس، ومثل هذه المعجزة وأكبر منها حققها ربنا في مناسبات كثيرة. فثقوا إذن [أيها الجنود] أن الرب سيفعل الشيء نفسه بهم، لأن مشيئته وإرادته شاعت جذب أولئك الكفرة البرابرة للالتحام بالجمهورية المسيحية، دون إلحاق الأذى أو الضرر بهم، إلا من أراد منهم المخالفة وحمل السلاح" (٢٧).

ولابد أن العون الإلهي كان فعالاً جداً، فكان الزحف مظفراً: لقد أخضعت جماعات الأهالي للسلب والنهب - إذ لا بد للجنود من أن يأكلوا -، وجرى تفريق شمل العائلات وإبعاد الأحبة بعضهم عن بعض - فقد قام هؤلاء الرسل خصوصاً بانتقاء النساء اللواتي أجبرن على اتباعهم -، كل ذلك باسم دعوة لم يستطع الوطنيون، لضيق الوقت وانعدام المترجمين أن يدركوها إلا من خلال الأفعال، والبقعة القاتمة الوحيدة التي يرسمها أوفبيدو في اللوحة هي عدوانية العاهل الوطني التي لا تفسير لها، والتي أفصح عنها أحد الزعماء تحت التعذيب. وكرد على ذلك، أوفد إليه بيثارو مبعوثاً ليبلغه بأن "... الحاكم والمسيحيين لا يسيئون إلى الزعماء ولا إلى هنودهم، إذا كان هؤلاء لا يريدون الحرب معهم، لأنه يعامل بالحسنى كل من يودون أن يكونوا أصدقاء له وكل الأخيار، وأما الذين يريدون الحرب فسيدمرهم..." (٢٨).



يبدو أن الخلاف بين الكلام والواقع هو أمر ملازم لعملية الاستيطان، حتى أن فيرناندث دي أوفيدو المعروف بشدة التدقيق والتمحيص، لا يعير اهتماماً لعدم تماسك كتاباته، ولكي يخفي جور المرتزقة البالغ، فإنه يلج على "خianات" الوطنيين - مطلقاً هذه التسمية المثيرة للفضول على كل إجراء شرعى للدفاع عن النفس - نون أن يتجشم عناء التدليل على صحة أقواله. ومن المؤكد أن تلك المؤامرات الخيانية كانت يوماً اختلاقات تنشأ أثناء التعذيب أو بسبب الخوف الطبيعى الذى يشعر به الدخلاء وهم وسط الجموع التى يهاجمونها كالضواري. وبعد وصفه لخبث هذه الخديعة أو تلك، يتابع أوفيدو روايته مباشرة، متجاهلاً العودة إلى الحديث عنها أو مناقضاً أقواله الأولى: فهو يبدى ذهوله مثلاً، من أن الوطنيين تركوا ممراً مفتوحاً أمام الفاتحين، بينما يبرر فى الوقت نفسه نهب مدينة من أجل الدفاع المزعوم عن ذلك الموقع الاستراتيجى: "لقد سمعت يوماً من يقول إن احتقار بعض الأشياء هو قلة عقل، وهذا ما حدث فيما بعد لأتاباليبا(\*) ATABALIBA ، لأنه ما كان عليه أن يثق بالوقت، ولا أن يسمح للإسبان باجتياز سلسلة الجبال، حيث كان بإمكانه أن يحول بسهولة نون صعودهم، فلا يستطيعون متابعة التقدم نون أن يهزموا، مستفيداً من الظروف الطبيعية للممرات الكثيرة الصعبة والوعرة فى ذلك الطريق"(٢٩).

ويروى عن هذه الحادثة بالغموض نفسه فيرناندو، أكثر الاخوة بيثارو دموية، ويقتصر أوفيدو على تدوين روايته: "وبما أن رسول أتاباليبا لم يرجع، فقد سعى للحصول على معلومات من الهنود الذين قدموا من كاخامالكا(\*\*)، فعذبوا وقالوا إنهم سمعوا أن أتاباليبا ينتظر الحاكم فى سلسلة الجبال ليحاربه. وقد كان الطريق وعراً بحيث لو أنهم كانوا ينتظروننا هناك حقاً، أو فى أى ممر آخر يؤدى إلى كاخامالكا، لكانوا أجهزوا علينا بمنتهى السهولة، لأننا لم نستطع حتى فى أحسن الأحوال قيادة الخيول فى تلك الدروب، كما أننا لم نستطع دفع الخيول أو الراجلين خارج الدرب"(٣٠).

(\*) اتاباليبا : تحريف شاع فى كتابات المؤرخين الإسبان القدماء لاسم ملك الإنكا ابان الغزو الإسبانى اتاهوالبا.

(\*\*) كاخامالكا : تحريف آخر لاسم مدينة الإنكا "كاخاماركا".

ونفاجاً أشد المفاجأة، مثل الفاتحين أنفسهم (ألم تر كيف يلوم أوفبيدو تهاون اتاهوالبا؟) من وفاء الوطنيين الفريد، فطوال تاريخ الفتح المؤلم لا تُسجل حالة واحدة لموت إسبان بعد استضافتهم، رغم أن القضاء عليهم كان سينقذ آلاف الأرواح. وهناك بالمقابل حالات كثيرة وجد الأوربيون فيها أنفسهم، أفراداً أو مجموعات، يتعرضون لخطر الموت، فاستقبلوا بمحبة وسط جماعة من الأهالي.

إن كل شيء يحمل على الاعتقاد بأن الوطنيين ما كانوا يقبلون بشن أى هجوم دون إعلان مسبق للحرب، كما أن طريقتهم فى تبديد جميع الفرص السانحة لتدمير المعتدين عليهم تضطرتنا إلى التفكير فى أن الغدر كان سلاحاً أشد فتكاً فيهم من البندقية أو من المدفع. وليس هناك من سبيل إلى إنكار أن الوطنيين لم يروا فى الإسبان أعداء لهم فى أول الأمر: كان لا بد لسلوك الغزاة، وحنثهم المنهجي بعهودهم الذى فاق اعتداءاتهم، من أن يفصح لهم بوضوح عن حقيقتهم. ومما له دلالة فى هذا المقام أن خطيئة الحنث بالكلمة، حتى فى وطيس المعركة، كانت تثير أشد السخط فى صفوف المكسيكيين ، فعندما طلب كورتيس من موكتيزوما مثلاً، أن يهدئ الجموع الثائرة، بعد مذبحه الأعيان الأزتيك، رفض الإمبراطور التدخل قائلاً: "... ما عدت أريد رؤيته ولا سماع كلماته المعسولة ووعوده وأكاذيبه"<sup>(٣١)</sup>. وعلى مقترحاته للسلام التى تلت ذلك، جاءه الرد: "... لقد اختاروا لهم ملكاً صالحاً، ولن يكون ضعيف القلب فتخذه بكلمات زائفة مثلما فعلت بملكهم الطيب موكتيزوما..."<sup>(٣٢)</sup>، وقد استُخدمت هذه الحجج نفسها أيضاً خلال حصار تينوتشتيتلان لتحذير الملك الشاب كواوهتيموك من زحف كورتيس : "... لا تثق بمالينتشيه(\*) ولا بكلماتها المتملقة، فهى كلها أكاذيب وآثام..."<sup>(٣٣)</sup>.

ولا شيء يوضح غياب أى وازع من ضمير خيراً من إعادة بناء المراحل التى أدت إلى أسر ملك البيرو ، فمن خلال تعاقب أحداث مشابهة لتلك التى أشرنا إليها، وصل الإسبان إلى كاخاماركا، حيث يقيم العاهل، دون أن يواجهوا أية مقاومة، ولكنهم كانوا يتهامسون دون توقف عن نوايا الوطنيين الإجرامية المزعومة ، واستقروا بأمان فى

(\*) مالينتشيه Malinche : امرأة أزتيكية مكسيكية تدعى كذلك مارينا، كانت عشيقه كورتيس ومترجمته.

البيت الفسيح الذى خصص لهم، ولكنهم ما لبثوا أن ثاروا فى الحال لأن أتاهاوالبا سيتأخر فى استقبالهم، وفى اليوم التالى لوصولهم فقط، زارهم الإنكا، وكان لا بد من هذا الوقت بالتاكيد لتنظيم الموكب المؤلف من عدة آلاف من الشخصيات التى سترافقه للقاء سفارة بهذه المكانة.

وكان أول من دخل الساحة "كتيبة" فرشت الأرض بأنسجة فاخرة، وتلتها ثلاث "كتائب" تقدمت وهى تغنى وترقص، ثم حشد من نوى المراتب بينهم أتاهاوالبا "... فى محفة مبطنة من الداخل والخارج بريش بباغات متعدد الألوان، وكانت زينتها الريشية بديعة، حتى أنها بدت، بين أناسها، كقلعة من ذهب شديدة الإبهار، ووراء هذه المحفة أناس كثيرون، جميعهم يتقدمون منتظمين وحسب كتائبهم، وعلى رؤوسهم تيجان الذهب والفضة"<sup>(٢٤)</sup>.

لم يتحرك بيثارو من مكانه. بل أرسل راهباً يحمل صليباً وكتاباً مقدساً إلى الإمبراطور. ونظراً لعصبية الإسبان وعدم امتلاكهم إلا لترجمان واحد سيئ، فقد كانت المفاوضات قصيرة، وحسب أقوال أوفبيدو، فقد رفض الملك الاستماع إلى الإنجيل المقدس ورفض الكتاب الذى سلّم إليه ، فثارت حفيظة بيثارو لهذا التطاول على المقدسات، وأعطى إشارة البدء بالهجوم.

وفى لحظة واحدة تحولت تلك الحشود المتأنقة والوقورة إلى قطع شارذ، محصور وسط مصيدة رهيبة من الخيول والمدافع، وكانت مداخل الساحة قليلة لا تتيح الهرب، فانهار الجدار الذى يحيط بها أمام التدافع الهلع حين حاول أولئك التعساء النجاة. كثيرون منهم بقوا تحت الأنقاض، وتعثروا آخرون فوقهم وديسوا واخترقتهم الرماح، السادة المتسربلون بالذهب قُتلوا كذلك، ويعد أن رأى أتاهاوالبا مصرع جميع أقرانه الذين كانوا ينوبون عنه بأجسادهم حتى الموت، انتزع من المحفة وعُرى على يد أولئك الذين فى تلهفهم للاستيلاء على طريدة فريدة مثله، نزعوا عنه ملابسه الملكية ، ويؤكد أفييدو أن كل ذلك قد جرى فى نصف ساعة، حين يقول: "... كانت الشمس قد غابت عند البدء، ولولا أن الليل بظلامه لم يقف حائلاً، لمات القسم الأكبر ممن جاؤوا وكان عددهم يفوق الثلاثين ألفاً... وقد بقى فى الأرض منهم أكثر من ألفى رجل، نون ذكر كثيرين آخرين فروا وهم جرحى"<sup>(٢٤)</sup>.

انتشر الإسبان فى المدينة لمطاردة من استطاع الهرب من الساحة، ورجعوا إلى معسكرهم فى الليل محملين بحصيلة نهبهم الغنية، وفى الصباح عادوا لتكرار شرورهم : "... ورجعوا قبل انتصاف النهار إلى معسكر الإسبان بغنائم وفيرة، فجلبوا أعداداً كبيرة من الأسرى، رجالاً ونساءً وأولاداً وأغنائمًا، والكثير من الملابس والذهب والفضة، فكان الذهب الذى جمعه فى اليوم السابق والذى جمعه و جلبوه فى هذا اليوم التالى يقدر بأربعين ألف بيزو، وكله من الذهب الصافى، وسبعة آلاف مسكوكة فضية من نوات الأربع عشرة زمردة... والهنود والنساء وجميع الذين أخذوهم فى الليلة السابقة، جمعوهم فى الساحة فكانوا ثمانية آلاف نفس أو يزيد. وأمر الحاكم بأن يأخذ كل إسباني القطع التى يشاؤها من هؤلاء لخدمته أو حاجة له بها..." (٢٥).

من الواضح تمامًا أنه ما كان لشيء كهذا أن يحدث لشعب يقف على أهبة الحرب، وعلى الرغم من بعض التلميحات الباهتة، إلا أن الجميع يتفقون مع فيرناندو بيثارو فى الاعتراف بأنه "خلال كل ذلك لم يرفع هندي واحد سلاحاً ضد إسباني" (٢٥). ولم يمنع هذا كله المؤرخ الرسمى من إيراد موعظة فرانتيسكو بيثارو لأسيره الملك: "ولأنكم تدركون جيداً وترون الضلال الذى عشتم فيه حتى الآن، فستعرفون الفضل الذى لقيتموه بقدومنا إلى هذه الأرض بأمر جلالته، وعليكم أن تحمدوا بصفاء طوية أنكم لم تقعوا أسرى أو ضحية أناس قساة، على شاكلتكم، فأنتم لا تتركون أحداً حياً فى حروبكم. إننا نفضل التعامل بالحسنى مع من هم فى حوزتنا، حتى ولو كانوا أعداءنا وكانوا قد أساءوا إلينا. ولا تظن أننى قد أعلنت الحرب وإنما أنت الذى أعلنتها على، ورغم قدرتى على تدميركم فإننى لا أفعل ذلك، وأفضل العفو عنكم..." (٣٦).

وعلى الرغم من طيب نوايا فيرناندو دى أوفيدو، فى توضيحه السريع للأسباب التى أدت إلى المذبحة، إلا أن أحداً لم يصدق فيما بعد قصة إهانة العاهل للمقدسات (\*). وبالقوة التى توفرها الموهبة ومعرفة الوقائع الفريدة، يؤكد الانديو غارثيلاسو دى لا فيغا أنه سمع من شهود نوى شأن، رواية مختلفة تمام الاختلاف:

(\*) الرواية التى حاول بعض رجال الحملة التستر وراءها لتبرير مذبحة كاخاماركا تزعم أن الملك أتاهاوالبا أهان الاسقف الذى دعاه لاعتناق المسيحية وأنه قذف بالكتاب المقدس إلى الأرض بعد أن تصفحه باستهتار.



فاتاهوالبا الذى أخذ على محمل الجد البلاغ حول إمبراطور المسيحيين والبابا والدين الذى دُعى إلى اعتناقه، بدأ خطاباً ألقاه فى عبارات قصيرة بسبب تدنى نوعية الترجمان، فآثار هياج الجند الذين كانوا يراقبون ما يجرى: "... وخرج الإسبان - الذين لم يستطيعوا تحمل الإسهاب فى التعليل - من مواقعهم وهاجموا الهنود ليقاتلوهم وينتزعوا منهم حلى الذهب والفضة والأحجار الكريمة الكثيرة، إذ كان هؤلاء الوطنيون القادمون للاستماع إلى سفارة ملك الكون قد تزينوا بتلك النفائس احتفاء بالحدث. وصعد إسبان آخرون إلى برج صغير لتجريد وثن هناك من صفائح الذهب والفضة ومن الأحجار الكريمة التى تزينه، فآثار هذا العمل هياج الهنود وراحوا يطلقون صرخات مدوية، وحين رأى الإنكا ما يحدث، أمر جماعته صارخاً ألا يقتلوا الإسبان أو يسيئوا إليهم حتى ولو ضيعوا الملك نفسه أو قتلوه" (٣٧).

إن ما حدث، استناداً إلى رواية غارثيلاسو، هو نوبة إجرام مباغته من تلك التى يرد ذكرها بكثرة فى حوليات الفتح، والتى يحاول كتابة الوقائع التاريخية فهم أسبابها دون جدوى. وإذا حكمنا بمقتضى الشهادات المعاصرة، فإن هذه النوبات تلازم جميع الحروب العدوانية: إنها ما أسماه العسكريون الأمريكيون فى فيتنام بـ "لحظة الجنون"، تلك اللحظة التى يُفرغون فيها نيران أسلحتهم بصورة هوجاء على السكان المدنيين (٣٨). وتصبح هذه الفرضية أكثر إقناعاً بسبب الجاذبية الطاغية التى أثارته دون شك ساحة كاخاماركا بأبهرتها فى نفوس أولئك المغامرين المتأهبين دوماً للانقضاض.

تعهد أتاهاوالبا، مصدقاً الوعد بافتدائه، بأن يملأ إحدى قاعات قصره بحلى من الذهب. وتوالى مجيء الكنوز من جميع أرجاء الإمبراطورية الشاسعة خلال ثلاثة شهور، وعمل عدد كبير من الصائغين الوطنيين لأسابيع فى صهر أكوام الأعمال الفنية التى تراكت هناك فى أكوار جديدة.

ورغم دفعه فديته الخرافية، بقى الإنكا أسيراً، وسرعان ما تحول إلى مصدر قلق لسجانيه، فتقرر إعدامه بتهمة إعداده لمؤامرة لم يقتنع أحد بصحتها سوى فرناندو بيتارو، الذى يكرر تأنيب أخيه للمذنب: "أية خيانة هذه التى حكمتها، وأنا الذى عاملتك على أنك أخ وسيد كبير، مثلما أنت، ووثقت بكلماتك؟".

حكم على أتاهاوالبا بإحراقه حياً، وقريباً من المحرقة ضعف ووافق على اعتناق المسيحية لينعم بامتياز الموت خنقاً. والحقيقة أنه نال بهذا جلال المائم الوقور الذي شارك فيه الحاكم فرانتيسكو بيثارو وهو بملابس الحداد، وبهذه الملابس نفسها وجده الجنود لدى عودتهم من تفتيش مواقع التمرد المزعوم، حيث لم يتحققوا إلا من وجود النوايا السلمية: "وحين رأوا أنها إنما كانت خدعة وكذبة جلية وزيف واضح، رجعوا إلى كاخاماركا، حيث كان الحاكم قد قتل أتاهاوالبا... وعند وصولهم إلى الحاكم، وجده يبدى لوعة شديدة، معتمراً قبعة كبيرة من اللبد، علامة الحداد، وقد غاصت في رأسه حتى عينيه..." (٣٩).

ربما لاستيائه من اغتيال ديفغو ألماغرو في السجن على يد فرناندو بيثارو بالذات، وكذلك من فضيحة الحروب الأهلية التي سيفلت الأخوة الثلاثة عقابها بعد زمن قصير، ينسى المؤرخ فيرناندث دي أوفيدو نوره كموظف، ويدافع عن الملك الوطني المنكوب باندفاع يعوض به عن تبريراته المشؤومة السابقة: "وتعويضاً لتقدمته، وُضع عند قدميه قش مشتعل، إذ قيل عنه أنه أعدّ خيانة ضد المسيحيين، وابتدعوا ولفقوا ضده الأكاذيب وأعلموه أنهم سيقتلونه... دون أن يتذكروا أنه ملأ لهم البيوت بالذهب والفضة، وأنهم استولوا على نسائه واقتسموهن فيما بينهم، وبحضوره وعلى مرأى منه نالوا منهن الزنا وما يشتهى أولئك الذين أخنوهن. ولما بدا للمذنبين أن مثل هذه الإهانات لا تُنسى، وأنهم يستحقون من أتابالينا الجزاء على ما اقترفوه من أعمال تستقر في النفس ضغينة وعداوة موهلة، ولكي يخرجوا من ذلك الحذر والريبة، أمروا بقتله لئلا يذنب لم يقتله ولم يفكر فيه" (٤٠).

إن الحروب الأهلية التي عاثت في البيرو دماراً خلال عشرين سنة، تشكل صورة واضحة لفهم تاريخ تلك المرحلة، إذ أنها تتيح رؤية مواقف وممارسات لا تكاد تبدو للعيان في روايات أخرى. وأول ما يلفت الانتباه هو ظهور ما يمكن تسميته انقلاب الأيديولوجية الرسمية: ففورة أهواءٍ منحطة ستلف بالسخرية أدنى إشارة إلى قدسية الأهداف المتوخاة، وإذا كان كورتيس قد لاقى صعوبة في أن يوضح لملك "همجي" العلاقة القائمة بين روح الصليبية وعدوانيته تجاه بعض مواطنيه، فإن أحداً لن يتمكن من بث القناعة بوجود ذرة واحدة من الغيرة الإنجيلية وسط جمهرة الجرائم التي

اقتترفها المسيحيون من أجل غنائم إمبراطورية البيرو. وليس هذا بسبب كثرة الجرائم وتنوعها بقدر ما هو في انكشاف أمر هذه الجرائم يوماً على يد هذا الفريق الإسباني أو ذاك. فكل واحد من كتبة الوقائع التاريخية لم يفعل في الحقيقة إلا توضيح أجزاء معينة من الواقع، حسب ميوله، لكن هذه الكتابات مجتمعة تقدم مشهداً بانورامياً شبه كامل، وهو مشهد مشؤوم بإجماعهم كلهم، حتى أننا نشعر بالسعادة لأننا غير مضطرين إلى دراسته هنا.

إن الخصومات الناشئة بين بيثارو وأماغرو، بعد سلب كنوز الإنكا مباشرة، امتدت لتشمل الغزاة الآخرين وأقامت مجتمعاً كانت القاعدة فيه هي الحنث بالعهود، والقتل غدرًا، والمذابح الجماعية، والعقوبات الصارمة، والسطو المسلح، وحين أضعف موت الممثلين الأساسيين من حدة هذه التناحرات الشخصية، كان الفساد قد استشرى وتوطد، حتى أن بعض الإجراءات النازعة إلى حماية الوطنيين كانت كافية لإشعال الحرب من جديد، وضد السلطة الإسبانية نفسها هذه المرة، وقد جرى اغتيال نائبين للملك قبل أن يتمكن الثالث من فرض النظام عن طريق الترويع الدموي.

من السهل تصور حال الوطنيين حيال أسياذ يسيطر عليهم جنون الغرائز البدائية، وسط مجتمع لا احترام فيه للملكية أو لحياة المستعمرين أنفسهم، فألى جانب سوء المعاملة التي أدت خلال وقت قصير إلى تناقص مريع في عدد السكان في جميع أنحاء أميركا، لا بد من إضافة المعارك التي استُخدم فيها هؤلاء السكان كلحم للمدافع.

كانت مدينة كوسكو Cuzco، بمبانيها المرصعة بالذهب، هدفًا لمعارك لانهائية، وحصارات قاسية، وانتصارات وهزائم فيما بين الإسبان أنفسهم، ولكن الوطنيين هم الذين كانوا يشكلون بالطبع الطوابير الصدمية للمهاجمين، وهم الذين لا بد لهم من السقوط أولاً تحت ضربات المحاصرين، كما أنهم يؤلفون في الوقت نفسه غالبية سكان المدينة الذين سيسعى الفاتحون الجدد لإبادتهم قبل أن يطاربوا أبناء بلدتهم من الإسبان، وعلى واجهة كاتدرائية كوسكو توجد اليوم لوحة تذكارية إحياء لإخفاق واحدة من تلك الهجمات، وهي مهداة إلى الظهور الطيب للقديس سنتياغو الذي هزم "البرابرة" حين أرابوا الاستيلاء على المدينة. إن أولئك "البرابرة" الذين يُشاهد أحفادهم اليوم

أمام الكاتدرائية وهم يتكلمون بلغة، ويلبسون بطريقة، نجتا بأعجوبة من الكارثة، ما كانوا قادرين إلا أن يكونوا عبيداً يُقذف بهم إلى الموت بانتظام. صحيح أن الملك الذي عينه الإسبان، بعد إعدام أتاهاوالبا، قد امتشق السلاح في إحدى اللحظات مفكراً في الاستفادة من نزاع الدخلاء لمصلحة الشعب، ولكنه لم يستطع تشديد الخناق عليهم داخل المدينة إلا لوقت قصير. وحين تأكد من أن الزمرتين تخدعانه، وأوشك على الوقوع في الأسر، اختفى مانكو كاباك Manco Capac في الجبال الشاهقة القريبة، حيث عاش تسع سنوات.

وسط نيران تلك الحروب الأهلية كانت مآسى الاستغلال والإبادة من أجل الثأر تحتل مكانة ثانوية، لكن أوفيينو يعكس لنا بعضاً منها : فهذا بنلكاثر Benalcazar "ينشر السلام" في منطقة كيتو بوحشية أثارت حفيظة الأوساط الاستعمارية نفسها، أو أنه يسلب الأراضي تاركاً عشرات آلاف الكائنات البشرية - الرقم الذي يذكره أوفيينو هو سبعون ألفاً - تموت جوعاً بعد مروره، والمركز فرانشيسكو بيثارو - توجت مآثره بهذا اللقب - الذي استشرس ضد أملاك ألماغرو القريبة من ليما، يُتلف الأرض، ويبيد الوطنيين، ويغتصب كل ممتلكات الزعماء، ويسلب مدافن قرية ناسكا، الخ، الخ...

## ١١ - البرازيل وفنزويلا :

لقد حوّل نهب البيرو من مسار تاريخ الفتح كله. فبعد معرفة طبيعة الغرباء، الذين فقدوا سرهم نهائياً بعد معرفة ما الذي يسعون، إليه سواء في نواياهم أو في حقيقة كلامهم، أبدى الوطنيون مقاومة عظيمة في جميع الأنحاء، ونظموا حروباً توصلت أحياناً إلى إحباط محاولات الاحتلال لأمد طويل، وحيث إن سكان تلك المناطق كانوا جماعات متعددة من الوطنيين، بلا حكومة مركزية، فإن الاستيلاء على الثروات كان يتم عموماً من خلال حملات نهب لم تستطع أن تبدل شيئاً من البنى القائمة.

كانت فنزويلا والبرازيل البلدين الوحيدين اللذين لم يمتلكهما الإسبان منذ البداية: فقد منح كارلوس الخامس البلد الأول منهما إلى مؤسسة آل فيلزر Welser التجارية الألمانية؛ بينما استثمر البرتغاليون البلد الثاني بعد سنوات طويلة من اكتشافه،



ومع ذلك فإن البرازيل هي البلاد الوحيدة التي تتكلم لغة مختلفة عن بقية بلدان أميركا اللاتينية، لأن الإسبان هم الذين استوطنوا فنزويلا، بالرغم من أن الحكومة والقادة فيها كانوا من الألمان.

لم يول ملوك البرتغال المبهودون بفتوحهم الحديثة في آسيا وأفريقية اهتماما كبيرا بالاستكشاف الذي حققه باسمهم ألفاريز كابرال سنة ١٥٠١ على الساحل الأمريكى، ولم يذهب أحد لاحتلال الشواطئ التي وصفها فيسبوشى، مما حولها إلى حقل نموذجي للقراصنة الدوليين، وإلى وكر مغامرات لا نهاية لها. فمنذ الحملة الأولى، كشفت ضفاف ذلك الاقيانوس النباتى الكثيم عن وجود "البرازيل"، وهو جنس أشجار تشكل أخشابه الحمراء مادة صباغة ممتازة كانت تجلب من الهند منذ زمن قصير.

كانت هذه الأراضي تمثل حالة نموذجية من الفوضى حين قررت البرتغال استيطانها. إذ إنها أخضعت خلال ما يقرب من ثلاثين سنة لاستغلال كان على السكان الأصليين الرضوخ له، تحت وطأة أشد القوى همجية. فبيوتات أجنبية كثيرة، وخاصة فرنسية، اعتبرتهم أملاكاً خاصة، كما اضطهدهم إلى حد الهوس قادة أوروبيون متسلطون من تلك الشخصيات الطريفة والتقليدية التي ظهرت في البرازيل. لقد كانوا أناساً محررين من قيود الأشغال الشاقة تركوا لمصيرهم فى تلك الأماكن بأمر من ملك البرتغال نظراً لقلّة المستوطنين، وكان بعضهم يقيم فيها منذ عشرين سنة. وإذا كان عدد من أولئك البرتغاليين المتأمركين قد تعاون مع أسيادهم الجدد، فإن هؤلاء الأسياد وجدوا أنفسهم مضطرين إلى خوض صراعات طويلة ضد السكان الأصليين، وكذلك ضد الفرنسيين. وعلى الرغم من التخطيط الجيد - إقامة مزارع واسعة لقصب السكر الذى نُقل من آسيا مع معامل لتكريره -، فقد كان الاستيطان شاقاً وبطيئاً، والمدينة البرتغالية الأولى، بيرنامبوكو، التى أنشأها المحكومون، دُمّرت سنة ١٥٣٠ على يد قرصان فرنسى أباد ساكنيها وأحرق معامل تكرير السكر فيها، ولعلاج نقص اليد العاملة الذى سببته المذابح والهروب إلى مناطق البلاد الداخلية، طُلب من المتروبول إرسال تعزيزات من الأفارقة، ووصلت أول دفعة من العبيد الزنوج إلى سان فيسنته سنة ١٥٥٢، من أنغولا وغينيا.

لقد اقتصر استثمار الشجر الأحمر ومزارع قصب السكر على المناطق الساحلية. ولزمن طويل، كانت الحملة الوحيدة التي اجتازت مناطق البلاد الداخلية انطلاقاً من جبال الانديز وصولاً إلى الأطلسي هي حملة فرانثيسكو دي اوريلانا De Orellana . ولكن النزول مع مجرى أكبر نهر في العالم ابتداءً من كيتو، تلبية لظروف الفتح، وبدون خطة استكشاف محددة، شكل مغامرة استثنائية، مجردة من أية نتائج عملية، ذلك أن اكتشاف حوض الامازون الفسيح لم يبدل شيئاً في التنقل ما بين البحرين، وعلى الرغم من وجود مؤرخ بين رجال السفينتين اللتين حققتا تلك المأثرة، فإن الأخبار المتوفرة لدينا عن الأماكن التي مروا بها قليلة جداً، إن رواية فرأى غاسبار دي كارفاخال Carvajal ، ورغم جدارتها بالتقدير، إلا أنها تخذلنا، فقصة الشهور الثمانية التي أمضوها في أماكن ما تزال تحتفظ بسرّها حتى وقتنا الراهن، تكاد تقتصر على البحث عن الطعام وحسب. فلا وجود للمدن إلا بقدر ما توفره من إمكانية للسطو عليها - فهم يمرون عرضاً قبالة المدن الكبيرة، ويبتهجون حين يتمكنون من مهاجمة مدن صغيرة سيئة التحصين -، كما أن الحيوانات، والنباتات، والمناظر الطبيعية لا تُرصد إلا باعتبارها موارد غذائية؛ وتقتصر الحياة فوق متن السفينة على معاناة الجوع الذي اضطهرهم إلى عمليات النهب، وحتى الامازونيات، اللواتي يمكن أن يكنّ الشيء الوحيد المرئي، يجرى الحديث عنهن باهتمام أقل من الحديث عن مستودع أطعمة، ومصب النهر، ذلك "البحر العذب" الذي سبب ذهولاً شديداً للمكتشفين الأوائل، لا يرد ذكره إلا بشكل عابر، وتصل القناعة بالمؤرخ إلى حد السكوت عن السهم الذي سمل له إحدى عينيه.

إن تاريخ الحملات العسكرية، المتماثلة في كل الأنحاء، والتي كانت تنطلق بحثاً عن الكنوز وتنتهي إلى كارثة، تكتسب في فنزويلا صبغة درامية خاصة، حيث حافظت هذه المنطقة على حرّيتها بفضل السهام المسمومة: إذ كان الكاريبيون قد تعلموا الدفاع عن أنفسهم، ومن هنا جاء المداول التشهيرى لكلمة *canibales* (\*) الذي يلصقه البعض باسم هذه الشعوب على الرغم من أن أوفيدو، الذي تعامل مع هؤلاء الوطنيين قبل أي

(\*) هناك اعتقاد بأن كلمة *canibales* وتعنى أكلة لحوم البشر، مشتقة من *caribes* وهي التسمية التي تطلق على سكان فنزويلا وبعض جزر الانتيل الاصليين.

مؤرخ آخر ويعمق أكثر منهم جميعاً، يقول إن هذه الصفة مشتقة من لفظة Caribana وهي بقعة أرض قاتمة عند مدخل خليج اورابا Uraba، ومعناها: الباسل، الجسور، المقدام<sup>(٤١)</sup>.

لقد كان الكاريبيون يعلمون أن الكذب هو أخطر أسلحة الغرباء، وأنه عليهم بالتالي أن يهربوا قبل وصول هؤلاء، وألا يبدووا معهم، تحت أى ذريعة، محادثة قد تقودهم إلى الكارثة. وانطلاقاً من ذلك، اتخذوا إجراءات فعالة أمام اقتراب الغزاة؛ فكانوا يحرقون بيوتهم ويخبئون مؤناً ورجالاً بطريقة لا تسمح بالعثور عليهم فى أحيان كثيرة. وأصبح تكتيك حرب الغوار لديهم أكثر اكتمالاً؛ فصاروا يحرقون معسكرات الأعداء ويفرون هرباً من الانتقام؛ ويمارسون الانسحاب الاستراتيجى بمهارة، مستغلين الظروف الطبيعية إلى أقصى الحدود، بنقلهم المعارك نحو مناطق المستنقعات التى تعيق حركة الخيول، أو نحو الأنهار المستحيلة على الغزاة، وحيث يستطيعون هم الحركة كالأسماك؛ أو نحو الأحراش الكثيفة التى تشكل قبوراً مؤكدة للأوروبيين.

وقد حملت هذه المقاومة الغزاة إلى نسيان أنفسهم تماماً؛ فكانوا يفتقدون كل ما هو ضرورى : الأغذية، المترجمين، الأدلاء، الحمالين، الخ. ومن هنا فإن روايات السنوات العشر الأولى اقتصررت على مجموعة من النكبات المتتالية: جيوش إسبانية تائهة تتبع فى هذه المناطق حاكماً أو قائداً أجنبى الاسم من أمثال فيدرمان، ألفينجر، هوتين، نورمبرغ؛ بينما تعاني من هجمات الأهالى المدربين، وهجمات العوامل الطبيعية التى لم تكن أقل خطراً فى أرض استوائية مغمورة بالمياه دوماً. وقد أضعف انعدام الأغذية الرجال، فاضطروهم إلى التهام الخيول، ووصل بهم الأمر إلى أكل لحوم البشر: "... جاء الفتى وقال إن أباه... والرجلين الآخرين قد قتلوا هندية كانوا يقتادونها معهم وأكلوها، وحملوا بعضاً منها زاداً للطريق؛ وعرض الفتى قطعة منها... والمدعو كريستوبال مارتين، نو البندقية، شق بطن شاب هندى أليف من الذين معهم ممن أخذوهم من وادى البوكابويس، وقد قتله ليأكله... وأخذوا الهنذى المقيد، ووصلوا إلى جدول يصب فى النهر ذاته، فقتلوه وتقاسموه فيما بينهم جميعاً، وأضرموا النار وأكلوه. وباتوا ليلتهم تلك هناك، وشووا من ذلك اللحم مابقى معهم ليأكلوه فى الطريق"<sup>(٤٢)</sup>.

هؤلاء الوطنيين الذين يؤكلون هم من أهل الجنوب الذين لم يكونوا قد توصلوا إلى استخدام السهام المسمومة بعد، وكانوا يجهلون تماماً طبيعة الأوربيين، ولقد تمكن أولئك الأوربيون من الاستيلاء في أحيان كثيرة على كميات كبيرة من الذهب، ثم اضطروا إلى التخلص منها بشتى الطرق، إذ تحول المعدن اللامع، بسبب افتقارهم إلى عبيد يحملونه، إلى حمل لا يطاق، ثم إلى لعنة في آخر الأمر، ويصف أوفبيدو الذي لا يكل تفاصيل واحدة من المنازعات الفريدة ما بين الجشع وغريزة البقاء: "اقتسم المسيحيون الذهب وحملوه في حقائب على ظهورهم؛ عشر ليبرات أو اثنتا عشرة ليبرة لكل واحد منهم، وذلك لافتقارهم إلى حمالين من الهنود. وواصلوا رحيلهم، منحدرين مع تيار ذلك النهر، لأنهم لم يجدوا طريقاً أفضل؛ كما أنهم لم يجدوا ما يأكلونه سوى بعض النخيل المر... وبينما هم سائرون في النهر، وجدوا أنه يصبح أكثر عمقاً أمامهم، وحيث إنه لم يكن أمامهم طريق آخر، لأن كل ماعدا النهر كان أدغالاً كثيفة مغلقة، وحيث إن المسيحيين كانوا ضعفاء ومشون كالعرجان، وكان معظمهم حفاة ومحملين بذلك الذهب، فقد وجدوا أنفسهم في لحظة نحس، فاتفقوا على صنع طوفين، وانطلقوا عليهما مع ذهبهم نزولاً مع النهر، وتقدموا قرابة فرسخ... واصطدموا ببعض المنحدرات... ومع قوة اندفاع الماء، تفكك الطوفان... وأضاعوا حمولة من الذهب، كان يحملها رجل يدعى خوان مونتانييس دي مانييرو... وفي صباح يوم تال انطلقوا من هناك نازلين مع ضفة النهر، وساروا حتى انتصاف النهار، وحيث أنهم كانوا مرهقين جداً، ومنهوكين وجائعين... فقد توقفوا حيث بدا لهم، ووضعوا حمولتهم من الذهب فيما بينهم جميعاً وطلبوا من القائد فاسكونيا Vascuna دفن ذلك الذهب، لأنهم ما عابوا قادرين على حمله، ولأنه ينهكهم، فضلاً عن إرهاقهم؛ ولأنهم ما كانوا يجرون على الابتعاد لقطع لب نخل كي يأكلوه، حباً بالذهب... ورد فاسكونيا على رفاقه طالباً منهم أن يحملوا من الذهب قدر ما يستطيعون... وأن يأملوا من الله العون فيجدوا أناساً مسالمين يخرجونهم من تلك المحنة... وهكذا تناوبوا حمل الذهب لمواصلة المسير، واستمر ذلك ثمانية أيام أخرى، وفي كل يوم كانوا يطلبون من القائد أن يدفنوا الذهب. وحين رأوا أنهم لا يستطيعون عمل شيء آخر، دفنوه عند أصل شجرة... وبعد دفنه، ناموا ليلتهم هناك إلى جوار الذهب، وهم يأكلون لب النخل<sup>(٢٤)</sup>.



وثمة مظهر آخر من مظاهر هذا الوجود غير الإنساني، يتمثل في هجر المرضى من قبل رفاقهم. ومن بين عاثرى الحظ هؤلاء، ينقل التاريخ خبر شخص يدعى فرانتيسكو مارتين، وقد هُجر لمصيره بسبب دُمْلين في باطن قدميه. وحين صار وحيداً، زحف حتى ضفة النهر، حيث تمكن من العيش لستة أيام، وبعد ذلك "... وإذ رأى نفسه ضائعاً وغير قادر بأى حال على الذهاب لقطع لب النخيل، أسلم نفسه إلى سيدتنا العذراء بكثير من الدموع، وأخذ جذعاً وانطلق فوقه نازلاً مع النهر، ووصل عند مغيب شمس ذلك اليوم إلى مجموعة أكواخ قديمة لهنود، حيث رأى دخاناً، فمضى نحو الدخان على ركبتيه، زاحفاً بمشقة كبيرة، عبر طريق هناك. وبينما هو على تلك الحال رآه الهنود، فهرعوا إليه، وحملوه على أذرعهم ونقلوه إلى حيث يوجد كوخان آخران جديدان كانت نساؤهم وأبنائهم فيهما، ووضعوه في أرجوحة نوم، وقدموا إليه طعاماً مما لديهم. وبقي هناك ثلاثة شهور، وفي أثناء ذلك شفى داء قدميه"<sup>(٤٤)</sup>.

ولاستحالة لقائه مع جماعته، بقى ذلك الفاتح بين المتوحشين، ونزولاً عند توسلاتهم، وبتكيفه مع عاداتهم، أصبح طبيباً، وبعد مصادفات غريبة، التقى ثانية مع مواطنيه، وكانوا على وشك أن يقتلوه لأنهم رأوه عارياً، ووجهه وجسده ملونين بالأصبغة، ولحيته منتوفة، ويحمل قوساً وسهاماً، فظنوه هندياً، ثم أصبح مترجماً وسفيراً عظيماً، إذ إن الهنود الذين كانوا يحترمون المعاهدات المصاغة بلغتهم، وقعوا مجدداً في أحاييل الكلمات الزائفة.

## ١٢ - مملكة غرناطة الجديدة (كولومبيا) :

لقد اختلط فتح شمالي كولومبيا الحالية لزمان طويل بفتح الساحل الانتيلي كله: ذلك أن المقاومة العنيدة جعلت من هذه الشواطئ مكاناً "مخصصاً لاصطياد العبيد"، حيث أباح جلالة ملك إسبانيا "... شحن السفن بهم [العبيد] وإرسالهم أو جلبهم للبيع في جزيرة إسبانيولا..."<sup>(٤٥)</sup>. إنها أوديسة الإسبان في سبيل الثروة والبقاء على قيد الحياة، ولن يصبح لهذه المناطق ملامح خاصة بها إلا بعد مرور عشرين سنة، حين انتشر الكلام عن وجود كنوز الإنكا، وليس بسبب الأهمية التي تتمتع بها هذه المناطق فقط، وإنما لكونها طريقاً يؤدي إلى البيرو، شهدت فيض هجرة واسعة جعلت الأزمة

الاقتصادية التي تلحق بكل مستعمرة أكثر حدة، وفرضت البحث عن مخرج أتاح، فى آخر الأمر، اكتشاف مملكة لا شُبْهة فيها.

هذا المكان المغروس بين أنديز سانتا مارتا الشاهق الضخم ومصب أحد أكبر أنهار أميركا، والذي كان موقعاً ممتازاً فى زمن آخر نظراً لخصوبة وديانه ووفرة الذهب فيه، تحول إلى سجن: حيث كان العيش صعباً كصعوبة الفرار. فقد حاول الإسبان، مثل استراتيجيى الحرب المحدثين، تحطيم مقاومة السكان بإحراق القرى حتى آخر كوخ فيها، وتخریب الحقول. (إن الكلمات المتحدية لأحد زعماء الوطنيين تثبت لنا أن هذا الأسلوب، ومنذ ذلك الزمن، لم يكن فعالاً على الدوام. فهو يقول: "... إنه لا يريد أى سلام معهم، فليحرقوا أكواخ قراه، لأنه يشعر بالبرد، ويريد أن يتدفأ عليها")<sup>(٤٦)</sup>. ولافتقار صانعى ذلك الدمار إلى قوات الطيران والبحرية التى يمتلكها الغزاة الحاليون، فقد عانوا من نتائج أعمالهم، وكان أملهم الوحيد للخلاص من الجوع والموت هو فى الفرار عبر نهر مجدالينا، الممر النهري الذى يُفترض أنه يصل إلى بلاد الإنكا، لكن المستنقعات التى تغمر منطقة المصب، واضطراب مياه النهر فى ذلك المكان حالاً دون تحقيق المشروع، وحين رأى مستعمرو سانتا مارتا أنفسهم مضطرين إلى بذل جهود جديدة، استطاعوا تجاوز وضعهم المأساوى والتغلب أخيراً على كل العوائق، فقد كان أحد فروع النهر صالحاً للملاحة شريطة أن تكون السفن قليلة الحمولة، وأتيح لهم تجاوز المنطقة الضحلة فى المسار السفلى بفضل نهر محدد الضفاف يتصل بنهر مجدالينا على بعد حوالى خمسمئة كيلومتر.

وبعد عدة محاولات فاشلة، تمكنت حملة يقودها خيمينث دى كيسادا Quesada سنة ١٥٣٦، من اجتياز عتبة الأرض الجديدة. وقد اضطروا، لتجاوز التيار القوى، إلى تحميل السفن بالأغذية فقط، ووجد الرجال أنفسهم مجبرين على السير على الأقدام حتى ملتقى النهرين، على ضفة النهر الذى أفادهم كسبيل. كان الرجال الستمئة يحملون اللوازم الضرورية على كواهلهم، لأنهم ما كانوا قادرين على الاعتماد على مساعدة الوطنيين الذين كانوا مطلعين على نواياهم، ونتيجة لمشقات الطريق العظيمة ولتأخر السفن الطويل عن الوصول فى موعدها - غرقت السفن الأولى، وكان لا بد من تجهيز سفن أخرى -، مات ثلثا الرجال، ومن السهل تصور سلوك أولئك المنهارين

الذين يتقدمون ومعظمهم حفاة، مستنديين على عصي، نحو البلدان المزدهرة التي لم يتمكنوا من العثور عليها إلا بعد شهور من التيه: "وسار الجيش شهوراً في مستنقعات وغابات من أشجار المانغلي، تحت وابل الشتاء المدارى الغزير، مجتازاً أنهاراً ومضائق جارفة، تحت رحمة التماسيح وأسماك الشُّفنين وسمك الهزان، في أرض مقفرة تماماً..." هذا ما يقوله أحد الفاتحين في "سجل خدمته"، ويضيف: "وفى ذلك الطريق، وأثناء تلك الاكتشافات، وأشد من كل المشقات والأخطار المذكورة، كابد الجميع جوعاً عظيماً دفعهم إلى أكل الجياد التي جلبوها معهم وأشياء أخرى غير مألوفة لم يعرفوها من قبل، مثل الجذور والأعشاب والعطاءات والأفاعى والخفافيش والفئران، وأشياء أخرى كثيرة من هذا القبيل..."<sup>(٤٧)</sup>.

وعلى متن السفينة استعادوا عافيتهم. ولكن، لما كان مجرى نهر مجدلينا يصبح أكثر خطورة، تخلى خيمينيث دى كيسادا عن البيرو ليستكشف البلاد التي تشير كل الدلائل إلى أنها كانت مزدهرة ومتحضرة. فبعث رجاله لتسلك الجبال بحثاً عن "بحيرة الملح"، بإتباع طريق الوطنيين الذين كانوا يقايضون ملحهم بمنتجات أهالي الساحل. وعلى الجانب الآخر من المرتفعات المذهلة، انكشف لهم بلد عجيب، نو سهول غنية وأناس متسرلين بالذهب والزمرد. ووجد الغزاة صداً شديداً في كل مكان، ولكن ذلك لم يمنعهم من جمع الغنائم. وحسب سجل الحملة، الذي نُقل بحرص إلى السلطات الملكية، فإن "القرية الأولى وراء سلسلة الجبال التي أتاحَت للقادة إمكانية القيام بغارات وجمع الذهب. وفي يوم واحد فقط، هو التاسع من آذار (مارس)، جمع الإسبان ١١٣٧ بيزو من الذهب الخالص ٣٧ بيزو من الذهب الأدنى، بينما كان ما اجتمع في صندوقهم قبل ذلك اليوم، خلال الأحد عشر شهراً التي دامتها الرحلة، ٢٧ و ٤ تومينات من الذهب الأدنى والصافى"<sup>(٤٨)</sup>.

حتى الدخول إلى مملكة تشيبيتشا Chibcha ، كانت القيمة المتزايدة للغنائم هي المؤشر على المراحل. فالإسبان الذين كانوا يحلمون بالاستيلاء السريع على كنز الملك بوغوتا Bogota الشهير، أصيبوا بقنوط شديد حين واجههم هذا العاهل، ليلاً نهاراً، بحرب دامت عدة أسابيع، إلى أن مات بطريقة غامضة في إحدى المعارك. والتعذيب الذي نجا منه بموته وقع على ابنه الذي ما لبث أن مات على يد جلاديه،

لرفضه الكلام، فقاد المقاومة فى الجبال أحد أبناء أخيه، الذى اختير "بوغوتا" من قبل وجهاء النظام. وعندما وقع هذا الأخير فى الأسر، تعهد بتقديم سلة مليئة بالذهب كفدية؛ ولكنه قضى نحبه تحت التعذيب أيضاً لتأخر وصولها.

ورغم حركات المقاومة العامة، ورغم بقاء الكنز الملكى طى الكتمان، فإن "سجل الحملة" يسجل دخول ثروات متزايدة الأهمية، ويقدم أوفيفيدو شهادة تعبر عن استقلالية فى الرأى جديرة بالاحترام عند اعتراضه على نعت "المتنرد" الذى يطلقه الغزاة على من يدافع عن وطنه: "... نون إذن منه، وضد إرادته دخلوا إلى أرضه التى كان ينعم فيها آمناً بسيادته وحرية: ومن العدل أن يدافع عن نفسه، وأن يقتل ويطرد الأعداء من بيته وأرضه..."<sup>(٤٩)</sup>.

سرعان ما سيطر المعتدون على البلاد وقادهم جشعهم إلى اقتراف أقصى الفظاعات: فقد وصل بهم الأمر إلى انتزاع الذهب والزمرد الذى تقضى الطقوس بدفنه فى بطون الموتى، وعلموا أن الهنود فى منطقة نييفا Neiva يستخرجون ذهباً شديد النقاء من الأرض، كما بلغهم "النبأ المثير" بوجود منجم زمرد مبهى، فتفاقت صراعات حكام الإسبان وقادتهم للسيطرة على أرض الرخاء تلك ، وتمثلت فى واقعة فريدة: فوادی التشبتشين السرى، وهو المملكة المحمية بعقدة لا يمكن عبورها من جبال الأنديز، ويمئات الكيلومترات من المستنقعات والأنهار والأدغال، أصبح فجأة، مثل الشارع الرئيسى فى عاصمتهم، مكان التقاء ثلاثة condottieri<sup>(\*)</sup>. وفعلاً، بعد أن تمكن خيمينيث دى كيسادا من حماية المكان من مواطنيه خلال ثلاث سنوات، يصل بغتة إلى هناك الألمانى فيدرمان قادماً من فنزويلا، وبنلكاثار، زميل بيثارو، قادماً من كيتو.

ولكى يتحقق هذا اللقاء كان على الأول أن يجتاز أولاً امتدادات المستنقعات الفنزويلية المترامية، والتى كانت شديدة الشؤم على فاتحى تلك المناطق، ثم جبال الأنديز الشمالية، حيث استغرق تسلقها اثنين وعشرين يوماً من المعاناة، مات خلالها

(\*) (condottieri) الكلمة ايطالية، وتعنى قائد جيش من المرتزقة.



كثيرون بفعل البرد؛ وكان على الثانى أن يجتاز المناطق الجبلية الهائلة التى وصفها بالعمود الفقرى للقارة، حين اكتشف اتصال الانديز من أميركا الجنوبية وحتى بحر الكاريبيين. لقد سار كلاهما بحثاً عن المغامرة، دون أدلاء، تدفعهم إشارة الوطنيين فقط بأنهم بعيداً، وبعيداً جداً، سيجدون ثروات طائلة.

إن أسطورة الدورادو El Dorado التى شاعت بعد اكتشاف البيرو، اكتسبت تماسكاً فى هذه المرحلة: فمدينة الذهب العجيبة كانت هوساً متسلطاً على الأذهان كالسراب من أحد طرفى نصف الكرة الأرضية الجنوبي إلى طرفها الآخر. لقد جرى تحديد مكانها فى مواقع كثيرة واكتشفت أراضٍ فسيحة فى أثناء البحث عنها. كما هیأت خرافة أخرى هی مملكة الامازونيات لاكتشافات جغرافية كثيرة، فالبحث عن الكنز الذى يزعم أن هاتيك النساء المتكبرات يخبئنه، دفع أوربيين كثيرين، مثلما دفعتهم الدورادو، إلى أقصى الأماكن.

إن النزاعات على ملكية الثروات التى اكتشفتها بعثات مختلفة فى وقت واحد كانت طويلة وشائكة جداً، مما حدا بالقادة الثلاثة إلى الذهاب معاً إلى قشتالة لحسم الخلاف، وبالرغم من جهود آل ديلسير الألمان لإقناع كارلوس الخامس بأن وادى التشييتشين يقع ضمن قضاء فنزويلا، فقد انتهى الأمر بإقصاء فيدرمان عن المنطقة: فكونه أجنبياً لا يؤهله للقيام بمهمة على هذا المستوى من السمو.

### ١٣ - الأرجنتين وتشيلي :

مع مرور الزمن ترسخت مقاومة الوطنيين للغزاة، وفتح الأرجنتين وتشيلي، وهما آخر بلدين أخضعوا، يوضح تلك المقاومة: فتاريخ فتح هذين الإقليمين هو سلسلة من المأسى، لم يعد فيها الوطنيون وحدهم هم الذين يموتون، وإنما كابد الأوربيون خسائر جعلت عملية الاستيطان تعاني لوقت طويل - ولقرون فى تشيلي - من الإخفاق.

إن أراضى الأرجنتين الحالية، التى ارتادها سيباستيان كابوتو Caboto ما بين ١٥٢٦ و ١٥٣٠ حتى أعالي بنما، اعتبرت فى البدء مجرد مدخل للبيرو. ومن أجل ضمها إلى الإمبراطورية الإنكية، نُظمت فى العام ١٥٣٥ حملة بيدرو دى ميندوثا.

كما بدأ اكتشاف تشيلي كذلك، باعتبارها جزءاً من تلك المملكة الخرافية على يد ديبغو دى ألماغرو الذى لم يخامرهُ الشك فى أنه لا بد لجنوبى القارة من أن يحتوى كنوزاً كثيرة مثل كنوز شواطئ البيرو، ومثل بيدرو دى ميندوثا، هجر ألماغرو تلك الأماكن بعد آلام لا قبل له بمثّلها، وفناء جميع رجاله تقريباً، الذين ماتوا تحت ضربات المقاومة، أو هلكوا بفعل الجوع الذى كان السكان المحليون يتسببون به طوعاً بإحراق مؤنهم قبل اقتراب الفاتحين. والوقائع التى سجلها الألمانى اولريك شميدل، الجندى فى فريق الاستكشاف المرافق لبيدرو دى ميندوثا، تبين أثر ذلك : "... لم يكن لديهم ما يأكلون، وكانوا يموتون جوعاً ويعانون ندرة بالغة... ولقد وصلت ضراوة الجوع وكارثته حدّاً لم تعد تكفى معه الجرذان ولا الفئران، ولا الأقاعي أو الدويبات الأخرى، وكذلك الأحذية والجلود... فكل شيء صار قابلاً للأكل. وحدث أن سرق ثلاثة من الإسبان حصاناً وأكلوه خفية؛ وعُرف الأمر، فقبض عليهم وعُذبوا ليعترفوا بهذه القفلة؛ وهكذا صدر الحكم بأن ... يتم تعليقهم على مشنقة... وحدث فى تلك الليلة أن قام إسبان آخرون بقطع فخذى مشنوق وبعض أجزاء اللحم من جسده وحملوه إلى مسكنهم وأكلوه. كما حدث فى تلك الأثناء أيضاً أن أكل إسبانى من لحم شقيقه الميت..."<sup>(٥٠)</sup>. واستناداً إلى أفيديو فإنه لم يبق على قيد الحياة سوى مئة وخمسين رجلاً من الألف وخمسمئة رجل الذين كانوا يشكلون الجيش.

وبالرغم من أن الثلج كان عاملاً مساعداً فى بعض الحالات، إلا أنه شكّل عذاباً حقيقياً فى تشيلي : صحيح أنه أتاح حفظ جثث الخيول وإبقائها فى حالة جيدة، فكان الجنود الجائعون يستخرجونها ثانية بعد خمسة شهور من موتها، إلا أن تجمد الأقدام كان منتشرأ بينهم بكثرة فى المقابل. والشهادات التى حصل عليها أوفيديو مباشرة من الناجين تذكر، إضافة إلى أشياء أخرى، أن سداً من الجثث نُصب فى مواجهة هبات الرياح الجليدية.

لقد أرعبت الأوربيين حرائق المستوطنات والسفن التى بدأت على ضفاف نهر "ريو دى لابلاتا"، وكثيراً ما دفعتهم إلى الهرب وهجر المنطقة. وهكذا اختفت من الوجود العواصم الأولى للأمصار: مثل اختفاء بوينس آيرس التى بناها بيدرو دى ميندوثا، ومدينة سنتياغو دى تشيلي عام ١٥٤١، وهى سنة تأسيسها، ولن تتعرض بوينس

أيرس الجديدة التي أنشئت سنة ١٥٨٠ لآى اعتداء، أما المدن التشيلية فستبقى عرضة للتهديد، والتدمير أحياناً حتى القرن التاسع عشر. والقاتح بالديبيا Valdivia الذي جاء إلى تلك البلاد مدفوعاً على ما يبدو بإخفاق سلفه الشهير، تمكن من إقامة مراكز عمرانية هامة فى المنطقة الجنوبية، الغنية بالذهب؛ ولكنه مات سنة ١٥٥٢ - بعد عشر سنوات من ظهوره المتعجرف على المسرح - ، وقبل وقت قصير من تدمير المدينة التي تحمل اسمه. وفى أوائل القرن السابع عشر جرى تدمير سبعة مراكز عمرانية أخرى فى المنطقة نفسها.

إن المقاومة التي قادها فى البدء الهنود الاراوكانيون، الذين استقر الإسبان بين ظهرانيهم بهدف استثمار المناجم، عرّضت عملية الاستيطان برمتها للخطر، فإضافة إلى استنزافه المتواصل لقوى الفاتحين، أدى النضال طويل الأمد الذى خاض غماره شعبٌ بكامله من أجل البقاء على قيد الحياة، إلى خلق المشاكل بين المستوطنين وفى المتروبول على حد سواء. وفعلاً، فإن معارضة الاستغلال الفاضح التي كانت تقتصر حتى ذلك الحين على بعض نوى الأرواح السامية، أخذت تكسب أنصاراً على جميع المستويات، وأعربت عن نفسها بأشكال متعددة: الحكم بعذاب النار الأبدية على من يشارك فى حرب ظالمة كذلك؛ وأقرت إصلاحات نسبية فى معاملة الوطنيين، وتحول الرهبان الفارون من محاكم التفتيش إلى قادة للمقاومة؛ ولوحظ أن اجتماعات رجال اللاهوت والحكماء أخذت تتزايد أكثر فأكثر؛ وصار الأسرى الأوربيون يقاتلون ضد مواطنيهم، كما أن السبايا الإسبانيات اللواتى انضوين إلى عشيرة المحرومين، كن يرفضن العودة مع منقذيهن من الإسبان، ويستنكرن عمى بصيرتهم.

أما مبادرات المصالحة التي جُربت بأساليب متنوعة وكثيرة، فكانت تصطدم يوماً بإرادة الاراوكانيين التي لا تلين، وإصرارهم على مواصلة النضال حتى النهاية. وأصبحت هذه المقاومة جسارة لا يمكن قهرها حين أجج أوارها وطنى كان يعرف الأوربيين ونواياهم وأحاييلهم، وعلى الرغم من أن المقاومة كانت منظمة قبله، إلا أن الحرب دخلت مرحلة جديدة حين انتقل إلى معسكر الأراوكانيين شاب تعلم على يد الإسبان، فكان يعرف أن وضع حد لحالة الحرب لن يحمل إليهم، رغم الوعود، سوى الموت أو الاستعباد المحتم، واستناداً إلى هذه القناعة، صعد سائس الخيل لوتارو Lautaro

أفضل الحروب تنظيماً، وأكثرها حذقاً وفعالية في القارة؛ فكانت حرباً حامية الوطيس، تحركها مخيلة تتقن استخدام الرجال وتحريكهم بحنكة وحكمة، وتكتشف على الدوام استراتيجيات جديدة، وتشيد حصوناً، وتُظهر في كل لحظة احتياطياً لا ينضب من الحنكة والحمية الوطنية. لقد قُتل القائد الإسباني بالديبيا في أول هجوم قاده لوتارو، وأضحت آلية جيشه منيعة حتى وصل به الأمر، بعد انتصاره في الجنوب، إلى مهاجمة العاصمة. ومات لوتارو إثر خيانة أتاحته مفاجئته وهونائيم، لكن المقاومة استمرت متأججة مثلما كانت، إذ إن "لوتارو لم يكن زعيماً عارضاً، بل انعكاساً ملهماً بالعبقريّة لروح شعب"<sup>(٥١)</sup>. ولقد عبّر كاوبوليكان Caupolican، بطل هذه المقاومة القديم، عن الفكرة نفسها قبل موته أيضاً :

فحتى لو قضيتُ هنا، على يدك، نجبي

فلا تظن أن الدولة ستبقى دون رأس،

لأن ألف كاوبوليكان آخر سيخرجون بعدى<sup>(٥٢)</sup>...

#### ١٤ - عبودية دنيا :

وتكاثر الكاوبوليكانات فعلاً، ولكن لم تستطع البطولة ولا التضحية أن تحول دون خضوع الأراضي الأمريكية النهائي، عند التأمل في هذه الكارثة التي تبثت حيالها أروع كوارث التاريخ، نصل إلى نتيجة مؤداها أنه لا يمكن تحديد النظام الذي ساد بعد الاستسلامات، فالاستبداد والدكتاتورية، بل والعبودية كذلك، تقتضي شيئاً من العناصر ذات البنية القانونية ونوعاً من التوازنات في القوى وتكافؤاً في الاتفاقيات التي تجهل نصوصها تلك الجموع الخضعة ليد قبيح أو شرط لجلادين متحررين من أية رقابة، تلك الجموع المحرومة من شخصيتها الأخلاقية ومن أدنى حماية مادية، إذ أنها حرمت حتى من الأغذية الأساسية. فالتنظيم الاقتصادي لم يكن يرى من الإنتاج، الذي يعاني عجزاً كبيراً، سوى ذاك المخصص للإسبان؛ وهكذا وجد السكان الأصليون أنفسهم، في حرمانهم الشامل، مضطرين إلى التغذي بالديدان والأعشاب والجنور. إن نقص اليد العاملة المرعب الذي نتج عن ذلك الإهمال، يتضح بجلاء من خلال

المراسيم التي كانت تصدر تباعاً أمرة المستثمرين أن يمنحوا الوطنيين الوقت اللازم لزراعة قوتهم من الذرة.

وفى هذا السياق وحده يمكن إدراك الأهمية التي يضيفها بالديبيا، فى رسائله إلى الإمبراطور، على كون رفاقه، وكونه هو شخصياً، يهتمون بتغذية عمال المناجم فى جنوب تشيلي. فقد كان الإسبان هناك، وبسبب مقاومة الأروكانيين، محرومين من الاحتياطي البشرى الذى كان تحت تصرفهم فى أماكن أخرى، ووجدوا أنفسهم مضطرين إلى حماية ضحاياهم، ليس من أجل الحصول على قليل من الذهب من الجبال وحسب، وإنما ليتمكنوا (أى الإسبان) من البقاء على قيد الحياة أيضاً. "... بعثتُ إلى المناجم فى الصيف الهنود الذين كانوا يخدموننا، وحملنا إليهم الطعام على خيولنا، حتى لا تنهك الوطنيين..."<sup>(٥٣)</sup>.

هذه التعليقات القصيرة تثبت لنا أن أحد أسباب الوفيات المفرطة فى كثرتها، الناجمة عن العمل فى المناجم، هو ظروف نظام الاستغلال وانعدام التمويل: فحين تنفذ المؤن القليلة، كان الناس يموتون. ومن الجلى أنه لم يكن ممكناً الحفاظ على مثل ذلك النظام إلا بالعنف، وهكذا فإن أول تحذيرات كورتيس، عند اقتسام السكان الأصليين - وهذا منهج قانونى يُفترض بأنه أقر لحماية السكان من التعسف والاستعباد، فكلمة "الوصى encomendero"، التى تعنى السيد المالك، تقتضى الحماية - كان إجبار مواطنيه على التمكن بالأسلحة: "أنا هيرنان كورتيس ... أمر بأنه على كل مستوطن نال نصيباً من اقتسام الهنود... أن يكون بحوزته رمح وسيف وخنجر وخوذة، وقاذفة سهام أو بندقية أو أسلحة دفاعية من أسلحة إسبانيا؛ وأن يكون كل ذلك جاهزاً ؛ ... وعلى المستوطنين الذين حصلوا على خمسمئة هندي وما فوق، حتى ألف هندي، عليهم أن يملكوا الأسلحة المنصوص عليها فى البند السابق؛ إضافة إلى حصان أو فرس مجهز السرج بكل المعدات الضرورية، ويجب اقتناء هذا الحصان أو الفرس خلال سنة من المناداة بهذه التعليمات، ومن لا يقتنيه كما هو مبين يُغرم بخمسين بيزو ذهباً فى المرة الأولى، ثم تُضاعف الغرامة فى المرة الثانية، وفى المرة الثالثة يفقد حقه فى الهنود الذين يملكهم... والمستوطنون الذين حصلوا من الاقتسام على ألفى هندي وما فوق، عليهم حيازة الأسلحة المذكورة فى الأمر والحصان، كما أنهم مجبرون على حيازة حراب، وستة رماح، وأربع قاذفات سهام أو بنادق..."<sup>(٥٤)</sup>.



أما المهزومون فلم ينتفعوا حتى من اللوائح والقوانين التي حولتهم إلى متاع واعتبرتهم ملكية خاصة، ذلك أن اللوائح التي أُقرت للتخفيف من المذابح لم تُحترم أبداً، على الرغم من القوانين التي سنّها كورتيس ضد من يرفضون اعتبار الوطنيين "متاعاً شخصياً" ويدمرونهم بدلاً من أن يحموهم. ولا يمكن لشئ أن يوضح ذلك الهياج المدمر خيراً من الرؤيا التي توصل إليها بعض كهنة اسبانيولا حول الفاتحين، قبل سنوات طويلة من قدومهم. ففي تلك الجزيرة سادت عقيدة تقول بأنهم قد توسلوا في زمن سابق إلى الإله، بعد خمسة أيام من الصوم والطقوس، كي يكشف لهم المستقبل، ورد الإله بأنه لشدة ورع الشعب، سيلغى القاعدة القاضية بوجوب جهل البشر بما سيأتى، وقدم إليهم النبوءة : "... قبل أن تمر سنوات طويلة، سيأتى إلى الجزيرة رجال ملتحمون، يرتدون ملابس تغطى كامل الجسد، يشطرون الرجل إلى نصفين بضربة واحدة من السيوف البراقة التي يتزنون بها، وسيلتقى هؤلاء بالهة الأرض القدماء، فيسفهون طقوسهم المعهودة، ويهدرون دم أبنائهم أو يأخذونهم أسرى..."<sup>(٥٥)</sup>. ويضيف الراوى بأنهم نظموا لتخليد تلك النبوءة الرهيبة، نشيداً يغنونه فى احتفالاتهم الكئيبة والحزينة، إن هذا التحديد القديم للواقع فى صورة مكثفة وصادقة، موجود فى التاريخ الأول لجزر الهند الذى ظهر سنة ١٥٥١، وقد خطته ريشة أحد رجال الحاشية الذى كان يرمى أساساً إلى الإشادة بالفتح.

إن طبيعة النظام الاستعماري والعلاقات التي كانت ظروفه تتيح إقرارها تتضح بصورة دقيقة عند معرفة الدور الذى لعبته الكلاب فى صراعات الغزو: فجريمة استخدام الكلاب لتمزيق الأجساد ترد فى جميع القضايا التي حاول خصوم الغزاة رفعها ضدهم، وقد كان هذا النوع من التعذيب يطبق بصورة قانونية ضد من لا يدفعون الأتاوات، ومما لا شك فيه أن انتشار تلك العادة يفسر لنا شراسة زعماء الهنود التالين، إذ إن هؤلاء، وبحكم مسؤوليتهم عن الجماعة كلها، كانوا هم أول الضحايا عند وقوع أدنى خطأ، ويذكر فيرنانديث دى أوفيدو أن شخصاً اتهم من قبل زملائه بأنه حمل صفوفاً من الوطنيين لإطعام الكلاب. ومما له دلالتة أن هذا المؤرخ لا يتوقف عند حد الحديث عن "مزايا تلك الكلاب" وحسب، بل إنه يقارن مآثرها، ويفضلها على بطولات القادة، قبل أن يستخلص من ذلك مغزى ذا علاقة بالشرف العسكري.

فبعد أن يصف "البطل" وصفاً كاملاً - لون عينيه وقروته، ارتفاعه وطباعه وذكائه - يعلن لنا : "... وما كان يفعله ذلك الكلب جعل المسيحيين يفكرون بأن الله قد أرسله لغوثهم... إذ إنه فعل أشياء مشهودة وعجيبة. فلو أن أسيراً قرّ في منتصف الليل، وكان على مسافة فرسخ من هناك، يكفي القول له: "اذهب وراء الهندي" أو "ابحث عنه"، حتى ينطلق في أثره ويجده ويأتى به... وكان المسيحيون يرون أن عددهم يتضاعف وهم برفقته وأنهم يمضون بثقة أكبر. وهم في ذلك محقون، لأن الهنود كانوا يخافون الكلاب أكثر من خوفهم من المسيحيين بكثير. وقد بقيت منه ذرية كلاب ممتازة في الجزيرة [بويرتو ريكو] وكان بعضها يقلده ويشبهه كثيراً..."<sup>(٥٦)</sup>. ويعرض أوفيدو كذلك أولئك الملائكة الحافظين وهم يمارسون مهامهم في إعدام "سبعة عشر أو ثمانية عشر" سيداً وطنياً، كان شاهداً عليه: "... في يوم الثلاثاء، السابع عشر من حزيران (يونيو) من ذلك العام [١٥٢٨] ، وفي ساحة ليون [نيكاراجوا]، أعدموهم بهذه الطريقة: كانوا يقدمون للهندي عصا يحملها في يده، ويقولون له باللسان المباشر أو بالترجمان بأنه عليه أن يدافع عن نفسه من الكلاب وأن يقتلها بالعصا. ثم يوجهون إلى كل هندي خمسة أو ستة جراء (ليدربها أصحابها على هذا العمل) ولأنها كلاب جديدة، فقد كانت تدور حول الهندي، نابحة عليه، فكان الهندي يضرب رأس واحد منها بالعصا. وحين يخيل إليه أنه قد انتصر عليها، يفلتون عليه كلباً أو كلبين سلوقيين و درواسين بارعين، سرعان ما تطرح الهندي أرضاً، وتهجم الكلاب الأخرى عندئذ فتتنهشه وتنزع أحشاءه وتأكل منه ما تشاء... وبعد أن شبعت الكلاب، بقي الهنود في الميدان، إذ أُعلن أن من يرفع جثثهم من هناك سيلقى الميته نفسها... ولأن الأرض كانت ساخنة، فقد تفسخت الجثث في اليوم التالي، وبقيت هناك في اليومين الثالث والرابع لترويع الهنود ولتكون عبرة لهم، وبما أنه كان على أن أمر من هناك بالضرورة للذهاب إلى بيت الحاكم، فقد طلبتُ منه أن يتعطف ويسمح بنقلهم من هناك إلى الحقول أو إلى حيث يشاء، لأن تلك النتانة صارت لا تطاق، وبعد أن توسلت إليه، أنا وآخرون، ولأنه كان يتلقى نصيباً من ذلك لوجود بيته في الميدان نفسه، أمر الحاكم بالمناداة لنقل أولئك الهنود من هناك"<sup>(٥٧)</sup>.

إن أشد مراحل الاستيطان وحشية تبدو إيجابية بالمقارنة مع وحشية العقود الأولى من الفتح: فقد بقى الهنود، بعد إخضاعهم، ضحايا الغضب المدمر الذى حمل الراهب لاس كاساس على التأكيد بأن أقل أساليب الإسبان فظاعة للحصول على العبيد كان أسلوب "الحرب الظالمة". وبعد سنوات طويلة من "فرض السلام" على المكسيك، وجد كورتيس نفسه مضطراً إلى اتخاذ إجراءات تهدف إلى وضع حد لعمليات التعذيب التى كانت ما تزال تُستخدم لسلب الذهب، موضحاً أن مواصلتها ستؤدى إلى إلحاق الأذى بالإسبان أنفسهم، وأنه لم يعد لدى السكان الأصليين أى شىء ثمين<sup>(٥٨)</sup>. وإذا ما تقصينا وحلنا الاتهامات التى أبعد كورتيس بسببها عن الحكم فيما بعد، فإن المرء يقتنع بأن جريمته كانت فى نظر الفاتحين الآخرين هى أنه أراد تجنب تدمير العنصر البشرى الذى لا غنى عنه. ونتيجة للشكاوى والدسائس، وجه كارلوس الخامس توبيخاً إلى القائد العظيم "سابقاً" بسبب الحظر الذى فرضه على دخول مواطنيه إلى قرى الوطنيين، ويلقى رد كورتيس ضوئاً مبهراً على نظام معاملة السكان الأصليين: "أما عن فحوى هذا الفصل من النظام، فأقول لكم يا مولاي إن مقالة الإسبان وتجارتهم بأهالى هذه الأنحاء سيكون ضاراً ضرراً منقطع النظير؛ لأن السماح لهم بممارستها بحرية يلحق بالأهالى ضرراً معروفاً جيداً، ويعرضهم إلى كثير من السلب والقسوة وغير ذلك من المضايقات؛ لأنه على الرغم من الحظر المفروض والعقاب الصارم كى لا يخرج أى إسباني من القرى التى سكنت باسم جلالكم، ويذهب إلى قرى الهنود أو إلى أى مكان دون تصريح خاص أو أمر تكليف، فإن آثاماً كثيرة تُقترب، ولولا أننا، أنا وسلطات العدالة التى لدى، نتولى الاهتمام بها، لما أمكن وضع حد لها... لأن الجشع إلى النهب يدفع الإسبان إلى الانتشار فى أنحاء كثيرة، فيلحق بهم الأهالى الأضرار المذكورة، وينفرون بهم واحداً واحداً، ودون خطر منهم يقتلونهم واحداً واحداً، وحتى دون أن يُعرف ذلك، مثلما حدث وفعلوه بكثيرين..."<sup>(٥٩)</sup>.

هذا السلوك مؤكد فى التعامل مع النساء، وهو تصرف لا يختلف عن تصرف الجند بعد الانتصار. وقد كان اختطاف النساء والفتيات القاصرات، وأعمال الاغتصاب والقتل هى التى أثارت التذمر الوحيد القادر على اختراق جدار الصمت الذى أحاط بتلك المأساة الكبيرة؛ وهى الجرائم الوحيدة التى أدت إلى ثورات وأعمال مقاومة

مشهورة ومعارضة، سواء من جانب الفلاحين أو الزعماء المحليين. ويشير المؤرخ البيروى هوامان بوما دى اياالا Poma de Ayala إلى هذه الجائحة، وهى أشد الجوائح إيلاماً، وكان قد عانى بنفسه من أثارها المدمرة: "وبعد أن غزوا وسلبوا، بدؤوا ينتزعون النساء والبنات ويفتضونهن بالإكراه، فإذا ما رفضن قتلوهن مثل الكلاب أو عذبوهن دون خوف من الله أو من العدالة، لأنه لم يكن للعدالة من وجود" (٦٠).

لقد بلغ استهلاك المهاجمين للنساء حداً جعل أعدادهن تتدنى بالنسبة إلى أعداد الرجال، بالرغم من الحروب وعمليات التقتيل التى كانت تحصد الذكور، حتى أن الشبان المحليين ما كانوا يجدون من يتزوجونها، وكان أحد "الأبطال" الفاتحين يتباهى باكتشاف يتيح له بيع عبداته الشابات بسعر أعلى: وذلك بأن يحبلهن مسبقاً، ويروى أن سبعين خادمة قد وضعن مواليد فى أسبوع واحد فى معسكر إسباني فى تشيلي (٦١).

لقد كان بإمكان أى شخص يتمتع بشيء من النفوذ أن يملك حريماً حقيقياً من أولئك الخادמות - الخليلات، وسرعان ما أصبح عدد الأطفال الذين يولدون من تلك العلاقات كبيراً لا يمكن حصره. وما يسجله المؤرخ فرانثيسكو إنشينا Encina عن عاصمة تشيلي، يمكن تعميمه على أميركا كلها: "فى حوالى سنة ١٥٥٠ كانت تهيم فى شوارع سنتياغو حشود من الصبية المولدين مختلطة مع الخنازير والماعز والكلاب" (٦٢). فإما أنهم كانوا يندمجون فى أسر المهزومين، أو يفرقون فى جمهرة المنبوذين الذين هم بلا عمل، والمستعدين لخدمة أخبث قضية، وكان أبناء زنا القرن الأول من الفتح أولئك موسومين بوسم كارثة يمكن أن يكون منشؤها أصلهم العرقى أو ظروفهم الاجتماعية على حد سواء. فعلى الرغم من أن مرسوماً صادراً سنة ١٥٠١ أباح الزواج المختلط، إلا أنه كان هناك تمييز عرقى على الدوام، كثيراً ما كان يتبلور فى قوانين. ويخبرنا عالم الاجتماع سيرجيو باغو Bagu، مستنداً إلى دراسة صارمة للوثائق بأنه: "جرى العمل فى جميع المستعمرات الإسبانية بعدد من الأوامر الملكية... التى تستبعد الهنود والزنوج والمتحدرين من اختلاط الأجناس من الوظائف العامة، ومن خدمة السلاح ومن مراكز الدراسة. لأنهم "أناس حقيرون" ترتجف لحضورهم الأرستقراطية النبيلة، وكان إخضاعهم بالقوة يُمرر بالتوصل إلى الملك، بينما كان ممثلو التاج يزعمون أنهم يحمونهم" (٦٣).

وخلافاً لسياسات بعض البلدان الأخرى - مثل تلك التي كانت تحاول "فرنسة المتوحشين" مثلاً، والتي أدت إلى نشوء مناطق استقرار سكاني راسخة في الغرب الكندي -، فإن سياسة الإسبان وقفت دوماً موقف المعارض من الخلاسية: فإثبات نقاء الدم كان شرطاً قانونياً لا بد منه للتقدم بأي طلب قبل القرن التاسع عشر. وإنه لأمر نو مغزى كاشف أن كورتيس، حين أراد أن يحل قضية الخلافات الحادة، أعلن أنه يود أن "يُشرف هذه الأنحاء" عن طريق الزواج الشرعي، لم يفكر في الوطنيات، وإنما أمر الرجال المتزوجين بأن يأتوا بزوجاتهم من إسبانيا تحت طائلة معاقبة من لا يفعل ذلك بـ "فقدان الهنود الذين يملكهم وكل ما حصل عليه من عملهم"؛ وأمر العازبين بأن يتزوجوا "فليأتوا بزوجات لهم إلى هذه الأرضي، خلال سنة ونصف سنة من تاريخ إصدار هذا الأمر"<sup>(٦٤)</sup>. وفي واحدة من الرسائل الكثيرة التي بعث بها بعد زمن طويل، وفي معرض الدفاع الذاتي، يكرر قناعته بضرورة زواج الإسبان: "... يجب إصدار أمر كي يتزوج كثيرون حتى تتكاثر أمتنا، وتعمر الأرض بمسيحيين قدماء ووطنيين من هذه الممالك، ويمكن لجلالتكم أن تحققوا ذلك بأن تسبغوا الفضل والألقاب الطيبة على النساء اللواتي يرغبن في المجيء إلى هنا"<sup>(٦٥)</sup>.

ونرى بالفعل كيف أن أميرات ووطنيات باهرات الجمال ورائعات الخلق قد هجرهن فجأة عسكري عادي بعد زواجه من إسبانية مستوردة؛ فوالدة الكاتب العظيم غارثيلاسودي لا فيغا - وهي امرأة فاضلة من نواح كثيرة - عانت هذا المصير نفسه بعد سنوات من الحياة مع والد ابنها، والاستثناءات النادرة عن هذه القاعدة تتعلق بنساء يمثلن قوة سياسية لا يمكن استرضاءهن بأسلوب آخر إلا بصعوبة، وهذه هي حال شقيقة الملك أتاهاوالبا التي حول جمالها بيثارو نفسه إلى شاعر غنائي، فجعل منها محظية له، ثم "منحها" بعد ذلك كزوجة لجندي مغمور من جنوده. وهي الحالة نفسها التي انتهت إليها مارينا، عشيقة كورتيس، التي أتاحت له فتح المكسيك بفضل موهبتها في معرفة اللغات وعادات ونفسية الوطنيين، وقد زوجها كورتيس فيما بعد إلى أحد مرتزقته، وهذه هي أيضاً حال إحدى بنات موكتيزوما التي يكشف زوجها لفيرنانديث دي أفييدو قرادة اختياره لها، مشيداً بفضائل السيدة وبالفوائد الاجتماعية التي جناها الإسبان من هذا الزواج: "... أنا تزوجت من ابنة شرعية لموكتيزوما،



تدعى نونيا ايزابيل. ولو أن هذه المرأة ترعرعت فى إسبانيا، لما كانت أكثر تعلمًا وحكمة وكاثوليكية، ولما كانت أفضل حديثًا ولباقة، فأسلوبها وظرفها يفرحانكم. وهى ليست قليلة النفع والفائدة فى تهدئة وتسكين وطنى هذه الديار، فلأنها سيدة فى جميع شؤونها، وصديقة للمسيحيين، فإنها تبث بوقارها ومثالها مزيداً من الطمأنينة والهدوء فى نفوس المكسيكيين...<sup>(٦٦)</sup> وإذا أضفنا إلى ذلك أن هذه السيدة ايزابيل لم تكن إلا أرملة الكاهن كواوهتيموك، فإن الأسباب السياسية لهذا الزواج تصبح واضحة ولا تقبل الشك.

والواقع أنه لا يوجد ما هو أكثر تواتراً من أخبار ذلك التمييز تجاه أفراد مجتمع دمر برضاه، وقد تصرف الأوربيون معه كـ "جلادى أو محضرى أو مأمورى الشيطان، مستخدمين سيوفاً وأسلحة أشد فتكاً من أنياب واندفاع النمر والذئب، ومقتربين أصنافاً من الميئات المتنوعة والفضيحة التى لا تعد ولا تحصى كأنها النجوم...<sup>(٦٧)</sup>.

والموتى يعدون بالملايين فعلاً؛ وأرقام شهود العيان التى كانت تعتبر مغالية فيما مضى، اتضح أنها كانت متواضعة على ضوء الأبحاث الحالية التى تسعى جاهدة لإعادة بناء الأطر الديموغرافية للقارة عند وصول الإسبان إليها، وكثيراً ما تكشف النتائج عن فروقات كبيرة بينها، كما أن المناظرات التى تثيرها تكون عنيفة أحياناً. لقد كان عدد سكان جزيرة اسبانيولا عند بدء الفتح، على سبيل المثال، يتراوح ما بين مئة ألف<sup>(٦٨)</sup> ومليون ومئة ألف نسمة، وهو رقم وارد فى الوثائق القديمة - كتابات كولومبس وأخرى غيرها -، وهى تقديرات تستند إلى الإحصاءات التى أجريت فى ذلك الحين لإقرار نظام الأتاوات ويؤكدها المؤرخون المعاصرون، وتصل الخلافات فى تقدير عدد السكان إلى حدود لا يمكن المصالحة فيما بينها حين يتعلق الأمر بالمكسيك: فالسوسولوجى المكسيكى اللامع ميغيل اوثنون دى مينديثابال Mendizabal ، يوافق على أنه كان هناك ما مجموعه تسعة ملايين نسمة؛ ويرى أنخل روسينبلات Rosenblat أن العدد هو أربعة ملايين وخمسمئة ألف نسمة، بينما يقدم فريق باحثى جامعة بيركلى الرقم ستة عشر مليوناً وثمانمئة ألف نسمة لمنطقة وسط المكسيك وحدها.

وعلى الرغم من الفروقات بين هذه الأرقام، ومهما تكن المناهج المتبعة وصرامة الباحثين والمنطقة موضع البحث، فإن النتائج المتعلقة بتناقص السكان تأتى متماثلة

على الدوام بصورة حساسة؛ ونسبة الانخفاض فى عدد السكان تتراوح ما بين ٧٥ و ٩٥ بالمئة، وذلك حسب أهمية المناطق اقتصادياً واجتماعياً ومدى قربها أو بعدها عن العواصم، فبوراه Borah وكوك Cook يؤكدان أن الستة عشر مليوناً وثمانمئة ألف هندي الذين كانوا موجودين عام ١٥٣٢، تقلصوا إلى مليون وستمئة وخمسة عشر ألفاً عام ١٦٠٥؛ ويؤكد الاختصاصى تشارلز جيبسون أن ساكنى الهضبة المكسيكية - مليون ونصف المليون - لم يعد عددهم يتجاوز السبعين ألفاً عند نهاية القرن. ويصل المؤرخ خوان فريدى Freide، فى دراساته النموذجية حول ماضى كولومبيا، إلى أرقام قريبة جداً من هذه الأرقام عندما يتحدث عن المتبقين على قيد الحياة.

إن الأرقام التى توصل إليها بعض الأكاديميين المحايدون تكشف لنا واقعاً فظيلاً مماثلاً لذلك الواقع الذى يصفه أوفيدو، وما إعادة بناء تطور دوامة تدمير الكائنات البشرية تلك إلا معادلاً لرواية التاريخ المشين لقرن من الاحتلال، واستذكار آلاف التفاصيل المعروفة بشكل أولى من خلال الاتهامات التى كان أحد المشاركين فى الجريمة ينتهى عادة إلى الإفضاء بها للسلطات، ضد الفاتحين: وهى تفاصيل بالغة الفظاعة لا تحتاج لشدة وضوحها إلى كثير من التوقف والتمعن.

ولأن الإحصاءات تُظهر ارتفاعاً فى معدل الوفيات كلما استقر نظام الاستيطان، فإننا نجد أنفسنا مضطرين إلى الاعتقاد، مثل لاس كاساس، بأن نظام "الوصاية" المتعلق بتوزيع السكان، كان أكثر دموية من المعارك. إن دراسة متأنية للضرائب والأتاوات أتاح لأوثون دى مينديثال أن يؤكد أن ٦٨ بالمئة من الخسائر البشرية التى تعرضت لها يوكاتان، كان نتيجة اقتسام الأرض؛ وأن ٣٢ بالمئة من السكان الذين نجوا بعد انتهاء مرحلة الفتوح، استمروا فى الحياة ثلاثين سنة بعد فرض نظام "الوصاية"، من عام ١٥٤٩ وحتى عام ١٥٧٩<sup>(٦٩)</sup>. ومع ذلك فإن كورتيس، الذى كان فى وضع يؤهله لمعرفة الحقيقة أكثر من سواه، يتساءل إذا ما كان تناقص السكان الذى يلحظه سواء فى الجزر أو فى المكسيك، هو بسبب الحروب أم بسبب الحكام<sup>(٧٠)</sup>؛ ولكنه فى رسالة موجهة إلى الإمبراطور سنة ١٥٣٠ - بعد أقل من عشر سنوات على سقوط تينوتشتيتلان - يبدد شكوكاً كثيرة: "... وأؤكد لجلالتكم أنه إذا ما استمرت هذه

الحال، فإنهم سيوصلونها فى زمن قصير إلى ما وصلت إليه إسبانيولا والجزر الأخرى. لأن السكان المحليين قد تناقصوا إلى النصف بسبب التنكيل وسوء المعاملة التى يلقونها...<sup>(٧١)</sup>.

## ١٥ - أصداء الإبادة :

يظن الكثيرون أن تلك الإبادة التى لم يُعرف لها مثيل قد مرت، فى ذلك العهد، دون أن تثير سوى عدم المبالاة أو الإجماع العام عليها. ولكن الأمور لم تكن كذلك: فالإجراءات القانونية الكثيرة المتخذة لمعالجة الكارثة؛ واحتدام الخلافات، واتخاذ المواقف المدافعة والمهاجمة؛ واجتماعات الجمعيات الصاخبة، ونشاط رجال الإفتاء واللاهوت، تثبت جميعها أن إسبانيا قد اهتزت بتيار رأى قوى، حتى أن موظفاً كبيراً تولى رسمياً، سنة ١٥٥٠، مهمة تبرير حق التاج بأمركا؛ وهو الحق الذى تبين، بفضل هذا التبرير، أنه أقل طبيعية مما كان يقال عنه.

لقد أنيطت تلك المهمة بالمؤرخ الإمبراطورى خوان خينيس دى سيبوليدا Sepulveda، الذى عرض المسألة الملتهبة على شكل حوار، بلهجة رصينة وعالية، ولكنه قدم محاوره على أنه "ألمانى مصاب بلوثة الخطايا اللوثرية"<sup>(٧٢)</sup>؛ وعلى أنه، منذ البداية، مواطن غير جدير بالاعتبار، وضحية مفترضة لمحاكم التفتيش المقدسة، والنهاية التى يرمى إليها كانت واضحة منذ الديباجة، حيث يعترف اللاهوتى اللامع بأنه يكتب "لكى يقنع الهرطقة الذين يدينون أى حرب ويعتبرونها محرمة فى القانون الإلهى"<sup>(٧٣)</sup>؛ وجميع أسئلة محاوره الألمانى تتبعث منها رائحة الهرطقة، ويستمر هذا الاتهام بالكفر على امتداد الحوار الذى يحاول أن يكون سقراطياً. ومحامى الهرطقة الأول الذى يتمسك برفض حق الاعتداء، هو لاس كاساس، بأفعاله "المؤيدة للهنود" وحماسه الذى لا يكل فى هذا المجال، ويتدخلاته وتحريماته، وبالرغم من عدم ذكره باسمه الصريح مطلقاً، فإن بيان القدح ذاك موجه ضده، فضلاً عن أن سيبوليدا كان قد اتهم لاس كاساس علناً فى أكثر من مناسبة، بأنه "كرس اهتماماً وجهداً كبيرين لإغلاق أبواب التبرير وتقنيد جميع المستندات التى تستند إليها عدالة الإمبراطور، مانحاً بذلك فرصة ليست بالصغيرة للرجال الليبراليين... كى يفكروا ويقولوا إن كل نيتهم هى إفهام العالم بأسره

أن ملوك قشتالة يهيمنون على إمبراطورية بلاد الهند بالطغيان وبصورة مناقضة لأي شكل من أشكال العدالة...<sup>(٧٤)</sup>.

ولأن الأمر يتعلق بجدال ما زال قائماً، ويحجج مازالت تُستخدم لتبرير الاستغلال المتعسف لأميركا اللاتينية، فإننا سنرى كيف يقارع سيبوليدا خصمه لاس كاساس في الكتاب الذي يفترض به أن يضع حدا للمعارضة، مبينا في طروحاته "الأسباب العادلة للحرب ضد الهنود". وبالرغم من أن وضع الأجنبي الذي نُسب إلى الخصم المفترض [بجعله ألمانيا] جاء ليقول كما يبدو، إنه لا يمكن لإسباني أن يروج مثل تلك الشكوك الخبيثة، إلا أن كلام سيبوليدا يترك انطباعاً بأنه يواصل جدالاً مسموعاً ومكرراً مرات ومرات. فتمرسه في هذا النوع من المجادلات التي يعترف بها هو نفسه، وكذلك الحماس الذي يوليه للتعامل مع محاوره المشبوه المدعو ليوبولدو، هو دليل على أن هذا النص يعكس بأمانة جدالاً عاشه بزخم. فبعد تأنيب خفيف: "ها أنتذا ترجع إلى هُرائك يا ليوبولدو..." (ص ٥٥)، ينطلق اللاهوتي في إجراء تحليل للحق الطبيعي والإلهي يبعث على الحيرة، ذلك أن الاستشهادات التي يلتقطها من حكماء الكنيسة للدفاع عن الحرب الصليبية، تزخر، بدلاً من ذلك، بآراء في مصلحة الأهالي المهاجمين، فالاستشهادات الوحيدة التي يمكن لها أن تنسب فعلاً إلى البابا اينوسينسيو هي تأكيده أن السبب الأكثر أهمية وطبيعية لشن حرب عادلة هو ردع القوة بالقوة (ص ٧٥)؛ ورأى القديس إيسيدرو San Isidro ، الذي لا يمكن بمقتضاه لأي حرب أن تكون عادلة حقاً ما لم يتم الإعلان عنها مسبقاً (ص ٦٩) أو القديس أغوسطين San Agustin في تصريحه بأن حرباً تُشن بهدف الحصول على مغانم هي عمل آثم (ص ٧١). ويحدث الشيء نفسه في النقطة الثانية - تبرير الحرب: لاسترداد ما انتزع ظلماً - ، وكذلك النقطة الثالثة: التأثير لانتهاك حرمة أحد أعضاء الجماعة أو موته (ص ٧٧ - ٧٩). ويمكن لنا الإحساس بطعم شنود هذه الذرائع الواهية بصورة أفضل إذا علمنا أنه كانت لدى الحكيم سيبوليدا معلومات دقيقة عن "بطولات مواطنيه" إلى الحد الذي يجعله يكثر من تذكر شططها وغلوها، ويؤكد الرضا الإلهي عن العمل الذي لا يتردد في وصفه باسمه الحقيقي : "إبادة أولئك البرابرة" (ص ١١٥).

وتمنعه صرامته من أن يأتى على ذكر الميتات والأساليب التى أبيد بها المهزومون، ولكن سيبولبيدا يلجأ عندئذ إلى سلطة أرسطوطاليس ليجد، أخيراً، مبرراً لحرب عادلة: من الحق استخدام قوة السلاح لإخضاع أولئك المحكومين بطبيعتهم بالإذعان (ص ٨١)؛ فالكامل يجب أن يسود على الناقص، والمتفوق على نقيضه (ص ٨٢): والبشر والحيوانات على السواء محكومون بهذا العرف؛ ومن هنا كانت سيطرة الإنسان على الضواري وهيمنة الرجل على المرأة (ص ٨٥). ولا يمكن إلا للجاهل وحده، الذى لم يتجاوز عتبة المعرفة الفلسفية، أن يشك بهذه الحقائق العميقة (ص ٨١).

لقد كانت الأوراق مطروحة، وعلى هذه الأرض الصلبة، جاءت البرهنة على مسألة المتفوق ونقيضه لتتيح للاهوتى سيبولبيدا أن يورد فقرات بلاغية جميلة، فتقريظ الإسبان يمتد على عدة صفحات، ولا يترك شيئاً مما تميل إليه أشد هذيانات التمجيد العنصرى فى كل الأزمان: الفرق الأساسى بين هذه الكائنات النبيلة، الذكية، الفاضلة، الإنسانية، الخ... والبرابرة هو الفرق نفسه الذى يميز البشر عن القرود (ص ١٠١)، ومن هنا تنشأ الحاجة إلى استخدام فنون الصيد، ليس ضد الحيوانات وحدها، وإنما كذلك ضد أولئك البشر الذين ولدوا ليكونوا خاضعين، ولكنهم مع ذلك يأبون العبودية (ص ٨٧).

إن هذه الطروحات القروسطية التى كانت فعالة خلال قرون طويلة لإخضاع أى نوع من أنواع الكفر، لم تطرح للنقد بهذه الطريقة إلا لأنها أصبحت موضع شك. والدليل على ذلك موجود فى أنها قوبلت باللوم من جانب السلطات نفسها التى طلبت المساعدة من اللاهوتى سيبولبيدا، وفى أن نشر مخطوطته قد قوبل بالرفض على التوالى من قبل مجلس بلاد الهند Consejo de Indias والمجلس الملكى، بعد أن رفضتها جامعتا سلمنكا وألكالا، وكانتا قد استشيرتا بشأنها، وأعلنتا أنها عمل غير مرغوب فيه، "بسبب مذهبه الوخيم"<sup>(٧٥)</sup>. وتمكن سيبولبيدا الغاضب، من طباعة الكتاب فى روما، إلا أن الإمبراطور الإسباني أمر بسحب النسخ التى تسربت إلى البلاد من التداول.

ولا يمكن لأى شىء أن يكون أكثر بلاغة من هذه الصرامة الرسمية حيال نديم قوى النفوذ، كان يؤمل منه أن يأتى بالخلاص الأخلاقى لحركة وعى واسعة النطاق



راحت تثير القلق الروحي، وهى الحركة التى أكد على وجودها سيبوليدا نفسه حين عرض على محاوره المفاهيم التى سنقدم نماذج منها :

"ليوبولدو : ... منذ بضعة أيام، وبينما أنا أتمشى مع أصدقاء آخرين فى قصر الأمير فيليب، تصادف مرور هيرنان كورتيس، مركزى دل باييه، وعندما رأيناه بدأنا حديثاً مطولاً عن المآثر التى حققها هو وسواه من قادة القيصر فى الميدان الغربى والجنوبى الذى كان مجهولاً تماماً بالنسبة لسكان عالمنا القديما. وكانت هذه الأمور بالنسبة لى موضع تقدير كبير لأنها عظيمة وجديدة وغير متوقعة؛ ولكنى حين أمعنت التفكير فيها فيما بعد، خامرنى شك يتمثل فى معرفة إذا ما كانت الحرب التى شنها الإسبان على أولئك البشر الأبرياء الذين لم يلحقوا بهم أى أذى، تتفق مع العدالة والرحمة المسيحيتين..." (ص . ص ٥٧ - ٥٩).

"... لكى تكون الحرب عادلة يا ديمقراطيس، فإنها تحتاج، حسب رأيك أنت، إلى غاية خيرة واستقامة فى العمل، ولكن هذه الحرب على البرابرة لا تُشن، كما بلغنى، بنوايا خيرة، لأنه لا غاية لمن شنوها إلا غنم أكبر قدر من الذهب والفضة طوعاً أو كرهاً" (ص ٩٥).

"نصل إذن، إن كان هذا يرضيك، إلى مسألة أخرى، ليس تنوع آراء الرجال الصالحين الأتقياء حولها بأقل، وإذا كان أولئك البشر برابرة وعبيداً بالفطرة، حتى ولو أضيف إلى ذلك وقوعهم فى الخطيئة الفاحشة والوثنية، أكون من العدل أن يقوم الرجال الأذكياء العادلون والصالحون بتجريدهم من حقوقهم ومدنهم ومن ثرواتهم وحریتهم المدنية، وهو ما أقدم عليه، كما علمتُ، كثيرون بجشع وقسوة كبيرين؟ وهل لأن أولئك التعساء ولدوا ليكونوا مأمورين لا أمرين، يجب أن يحرّموا من الحرية المدنية؟ وهل لأنهم فاجرون لا يدينون بالمسيحية، يصبحون غير جديرين بأن يكونوا سادة بيوتهم وعقاراتهم؟" (ص ١٥٧).

ويمكن أن نميز هنا بوضوح أصدقاء كلمات لاس كاساس. فالتأثير الذى كان يحدثه فى إسبانيا ذلك الصوت العظيم الذى لا يلى، يؤكد هذا الفيض من التضلع الفارغ فى المعرفة، ومن تقديم البراهين حتى على ما هو غير معقول - ألا يؤكد

سيبولبيدا على أن جشع الفاتحين هو نعمة للضحايا (ص ١٦٣)، وأن المهزوم هو المذنب الوحيد في أعمال السلب والنهب؟ (ص ١٦٩)، ويحاول ممثل الفاتحين بتلك التأكيدات أن يقلص حجم الفضيحة وأن يبدد السخط. وعلى عكس كل ما يمكن توقعه، فقد ثبت أن الحظر الذي عاقب به كارلوس الخامس كتاب سيبولبيدا، قد استمر لعدة قرون؛ ذلك أن الطبعة الأولى في إسبانيا تحمل تاريخ العام ١٨٩٢، أما أشد كتابات لاس كاساس قسوة، فإنها بالمقابل لم تنتشر وتوزع بكثرة وحسب، بل كان صاحبها الراهب الدومينكاني المنافع نفسه يلقي دائماً الأذان الصاغية والاحترام سواء من قبل الملك أو من قبل أصحاب المناصب السامية في الدولة والمجلس والكنيسة. ومما يريح النفس، مثلاً، رؤية راهب - هو متلقى اعترافات الإمبراطور - مكلف بتلخيص بيانات الخصمين عندما تقابلا بحضور أبرز علماء المملكة، يتحزب إلى لاس كاساس، ويصل به الأمر إلى حد السخرية من طروحات سيبولبيدا<sup>(٧٦)</sup>.

ويقدم لاس كاساس نفسه تفسيراً لهذا الدعم الرسمي الذي يثير الحيرة للوهلة الأولى، وذلك عندما انهمك في إثبات إخفاق الفتح منذ عام ١٥٥٠. فهو يعرض أسباب المصاعب الاقتصادية لإمبراطورية تلقت كميات من الذهب والفضة أكبر مما يمكن رؤيته في أي منطقة أخرى من العالم. فالنقاط الأربع في عريضته التي حاول أن يقنع بها كارلوس الخامس بوجوب تدخله في سياسة ما وراء البحار - لأنه مع انتهاء الفتح كان لا بد من إنقاذ حياة البشر - تستند إلى حجج ذات أهمية اقتصادية وليست إنسانية: إذ لا يمكن مواجهة الكارثة التي تقترب ما لم يوضع حد فوري للمذابح، ولو فكرنا في أن النصف الثاني من القرن السادس عشر، لم يكن بالنسبة إلى إسبانيا إلا مسيرة نحو إفلاس مالى سيودى بسمعتها لمئات السنين، فإنه لا يمكننا إلا أن نقدر الألمعية السياسية لهذا المدافع عن أكبر قضية إنسانية خاسرة، فالانهيار الاقتصادي لأمة غارقة في المعادن الثمينة، والجوع الذي يدمر البلاد التي تملك إمبراطورية "لا تغيب عنها الشمس"؛ والخراب الشامل الذي سببه ارتفاع مريع في الأسعار؛ جميع هذه الظواهر المعقدة الناشئة في فجر الرأسمالية كانت مفهومة تماماً من قبل لاس كاساس الذي جعل منها ركيزة لمداخلته المؤثرة، وأوجزها جوهرياً في كل صفحة من كتاباته: "لأن جلالكم وتاجكم الملكى تخسرون كنوزاً وثروات كبيرة يمكن الحفاظ عليها بالتزام،

سواء من خلال الأقنان الهنود أو السكان الإسبان، ويمكن لهذه الثروات أن تصبح كبيرة جداً وهائلة إذا ما ترك الهنود أحياء، ولن تصير كذلك إذا أفنى الهنود...<sup>(٧٧)</sup>. وفعلاً، لو أن الفاتحين - بدلاً من أن يستوردوا كل شيء من المتروبول - بذلوا جهودهم لتأمين الاكتفاء الذاتي باستخدام الأيدي العاملة المحلية التي لا شك في براعتها في الزراعة والفنون والمهن، لربما كان بالإمكان تجنب ذلك التضخم المشؤوم الذي تسبب به ذهب أميركا. وقد كان ذلك الخطر جلياً إلى حد أن "مجلس الكورتيس [البرلمان] لعام ١٥٤٨ أبدى فزعاً أمام الطلبات الواردة من أميركا، ووصل به الأمر إلى الاقتراح على الإمبراطور أن يشجع تطوير الصناعات في المستعمرات لوقف التصدير، الذي صار يعتبر كارثياً، من شبه الجزيرة [الإيبيرية] إلى العالم الجديد"<sup>(٧٨)</sup>. وكان العمل بذلك الاقتراح يستدعي انتزاع الوطنيين من أيدي جلاذيتهم. ولكن مثال لاس كاساس يثبت أن المهمة التي كرس من أجلها خمسين سنة من النشاط منقطع النظر كانت أكبر من كل الجهود والقوى. ونحن نرى أن الدعم الذي لاقاه هذا المدافع العنيد عن المستضعفين كان يستند إلى تلك الازدواجية في المصلحة. فالمصالح الآنية للفاتحين، ممثليين بسيبوليدا، تتناقض مع السياسة الاستعمارية طويلة الأمد، وهي السياسة الوحيدة التي كان يمكن لها أن تُثري إسبانيا بدلاً من أن تفرقها في البؤس.

صحيح أن فيرنانديث دي أوفنديو كان قد أشار إلى الخلل نفسه علناً منذ عام ١٥٢٦، ولكن بعد نظره ذاك قبول بالتسامح بسبب مشاركته النشطة في الفتوح وموقفه الغامض من الممارسات التي كان يستنكرها، ولكنه كان يستفيد منها في الوقت نفسه. ولذا فقد هاجمه لاس كاساس بالرغم من أنه قرأ الفقرة التالية من الموجز: "... وفي حال عدم إهتداء هؤلاء فإنهم يموتون، ويمكن لهم إذا ما بقوا أحياء، أن يكونوا نوى فائدة لخدمة جلالكم ولنفعة وفائدة المسيحيين، ولكي لا تخلو من السكان أي بقعة من الأرض، لأن ذلك أقفرها من الناس..."<sup>(٧٩)</sup>.

ومع انعتاق أميركا واستقلالها النهائي، انقلب مصير هذين الاتجاهين : فطروحات سيبوليدا راحت تطفئ شيئاً فشيئاً على طروحات خصمه؛ وتعرضت معركة لاس كاساس النبيلة للاقتراء والتشويه، وحولت إلى حملة للطعن بإسبانيا، وأُثيب المدافع عن المنتصرين بخلود الذكر: فهمجية الوطنيين والردائل المتسلطة عليهم تحولت إلى عقائد

راسخة، كما ترسخت بالمقابل قداسة الحرب ضدهم ونبل روح الفاتحين. ولأن ذلك التناحر قد ازداد رسوخاً بدلاً من أن يختفى، فإننا سنلقى نظرة إلى أسباب مناظرة مازالت، كما نرى، بعيدة عن أن يدفعها تقادم العهد إلى النسيان.

إن إعادة نبش كتاب سيبولبيدا، وأخلاقياته المفصلة على مقاس الفاتحين والأوصياء على الأهالي في المستعمرات، وتبريراته باسم الدونية العرقية، تبدو مفاجئة لأنها تأتي بعد حروب استقلال الأمم الأمريكية، وفي لحظة مصالحة ظاهرية مع الماضي الوطني المدمر، ولأن مناقشة هذه المواضيع تكتسب اليوم أيضاً قوة نضالية. فبالرغم من أن أكاديمي القرن السابع عشر الذين أعادوا جمع وتحقيق كتابات سيبولبيدا رأوا أنه من الحكمة إغفال مؤلفه المحزن "حول الأسباب العادلة للحرب ضد الهنود"، وبالرغم من أن العلامة مينينديث أي بيلايو يعترف في عام ١٨٩٢، على الرغم من تقديره، بالمغالطات التاريخية في الكتاب ( "... لم يكن ممكناً لهذا الكتيب في القرن الماضي، مثلما لا يمكن له الآن أن يتمتع إلا بقدر ضئيل من الأهمية التاريخية")<sup>(٨٠)</sup>، فإننا نجد اليوم بعض المؤرخين الذين لا يكتفون بتأكيد تفوق سيبولبيدا على لاس كاساس، بل يعلنون نون موارد بآئه "رائد تيارات ثقافية جديدة"<sup>(٨١)</sup>. وحيث إن هذه التصريحات قد ظهرت في واحد من أهم أعمال لاس كاساس نفسه، وهو مؤلف نشره معهد التاريخ في جامعة مكسيكو الوطنية عام ١٩٦٧، بمناسبة مرور أربعين عاماً على وفاة المؤلف، فإننا نرى أنه من المفيد التوقف عند هذه الظاهرة.

من المؤلف سماع تأكيدات تقول إن مصدر الإهمال الذي عاناه لاس كاساس هو "الأسطورة السوداء" التي صيغت ضد بلاده. وحتى لو قبلنا الحيلة التي تحول الشاهد إلى مجرم، فإننا نرى أن تلك التأكيدات تبين لنا أنه لا يمكن لأي اتهام أن يكون أكثر فظاظة من الأحداث ذاتها، فعندما يكون فيرنانديث دي أوفيدو، على سبيل المثال، صريحاً، فإنه يلقي على الحرب الصليبية الإسبانية في أميركا ضوءاً أكثر قسوة وكشفاً مما يفعله لاس كاساس، ذلك أنه يقتصر على إيراد الوقائع ولا يكاد تأثره يرتفع مطلقاً إلى ما هو أبعد من الشكاوى والتذمرات الشخصية، أما لاس كاساس الذي كان يتعذب لمعاناة الضحايا والكارثة الوطنية التي تجلبها تلك المذبحة، فإنه يقدم تقييمات، ويرفع تقارير، ويعرض إصلاحات، ويضع تعليقات ومفاهيم تستفيد فيها الجرائم من

عملية تجريد، تُفقدُها التأثير الذي نجده عند أوفيينو. إن ما يزعج هو، بالضبط، هذا الدمج للجريمة مع قرائن تعزلها، وتجعلها موضوعية. وبدون ذلك لا يمكننا أن نفهم لماذا لا تثير رواية مآثر شخص مثل كورتيس أو بالديبيا إلا التقدير عندما يرويها هو نفسه، بينما تثور الحفائظ على لاس كاساس عندما لا يفعل شيئاً أكثر من تكرار تلك الأعمال التي يتبجحون بها، ذلك أن أوفيينو أو أى فاتح آخر لم يكن يحلم، ليس بمجرد الكلام، بل وبالتفكير أيضاً، بأن الهنود قد يُقيّمون يوماً كالأوربيين، وأن يأتى من يرى أن الوثنية الحقيقية هي وثنية الإسبان حيال الذهب. فلاس كاساس، بوصفه أسقف تشياباس، يقول إن "متلقى الاعتراف لا يستطيعون أن يغفروا للغاصبين، كما هو حال جميع فاتحي بلاد الهند"<sup>(٨٢)</sup> وحتى لو كان للمتوفى منهم مئة ابن شرعى، فإنه يجب عدم إعطائهم أو تخصيصهم بمرابطى<sup>(\*)</sup> واحد... لأنه لا حق لأى من هؤلاء الفاتحين بمرابطى واحد مما يملكه... لأنه ليس من المشروع العيش بترف ورفعة من أملاك أناس آخرين لا يدينون له بشيء"<sup>(٨٣)</sup>. إنه مقتنع تماماً بمساواة الوطنيين أخلاقياً إلى حد التأكيد بأنه "لا يمكن للحبر الأعظم، ولا أى حبر آخر على الأرض... أن يجرد أو يحرم المؤمنين ولا الكافرين، دون سبب مشروع، من أراضيهم أو مكانتهم الملكية أو القانونية، أو ممتلكاتهم العامة أو الخاصة"<sup>(٨٤)</sup>؛ بل إنه يجيز إحدى مذابح الرهبان - أرادوا أن ينصبوا له فخاً بها ويوقعوه فى تناقض -، عندما أكد أنه لو وصل الأمر بالوطنيين حتى إلى قتل جميع الرهبان لما فقدوا حقهم فى الاستقلال الذاتى، لأن ما عانوه من آلام يمنحهم الحق فى خوض قتال عادل ضد الإسبان حتى يوم القيامة<sup>(٨٥)</sup>. فحرب هؤلاء الإسبان أخطت من حرب الأتراك، لأنهم بدل أن يكونوا كالنعجة بين الذئاب، مثلما يقول الإنجيل، كانوا ذئاباً عدوانية ولصوصاً بين نعاج شديدة الوداعة والبساطة. ويقر من جهة أخرى بمهابة، بحق العاهل الوطنى فى أى منطقة مغزوة بقتل كل من يستطيع قتلهم من الغزاة؛ ويدين الملك الطيب غواكاناغارى لأنه ساعد كولومبس عندما فقد هذا الأخير إحدى سفنه الشراعية، ولوفائه لغرباء حولوا شعبه إلى عدو لهم<sup>(٨٦)</sup>؛ ويثور ضد تسمية "القطعة" التى كان يطلقها الإسبان على الوطنى.

(\*) المرابطى (maravedi) : وحدة النقد فى إسبانيا فى ذلك العصر .



إن الشراسة التي دافع بها لاس كاساس عن القيم الروحية للمهزومين، مستخفاً بأبسط معاني التحفظ والحذر؛ ومعارضته العنيدة لأي حرب من حروب الغزو؛ وإدراكه للتنوع الذي أتاح له الالتصاق بواقع يقلب المقولات القائمة؛ وجهوده في الضغط على نفسه (فهو لم يتخل عن "عبيدة" إلا بعد عدة سنوات) وعلى الآخرين لدمج هذا العالم الجديد في نظام يتجاوز ثنائية العصور الوسطى المغلقة، كل ذلك جعل من لاس كاساس الضمير الأكثر تبصراً للنتائج التي أحدثها اختفاء جماعة بشرية لم يكن يفهم أصالتها ويحترمها أحدٌ سواه.

ويجدر بنا نقل الصورة التي رسمها بريسكوت Prescott لهذه الشخصية الاستثنائية في القرن الماضي : "يمكن استخلاص شخصية لاس كاساس من مسيرته المهنية. فقد كان ينتمى بامتياز إلى أولئك الذين يكتشفون الحقائق الأخلاقية المجيدة التي تبقى، مثل نور السماء، ثابتة إلى الأبد؛ ومع أن تلك الحقائق صارت مألوفة لدينا الآن، إلا أنها كانت مختفية في الظلمة في زمانه، ولم يكن يدركها أحد باستثناء بعض الأرواح النفاذة... لقد كان ملهماً بفكرة عظيمة ومجيدة هي جوهر كل أفكاره، وكل كتاباته وخطاباته، وكل أفعاله في حياته الطويلة. وكانت تلك الفكرة هي التي أجبرته على رفع الصوت والثورة بين الأحرار؛ وتحمل نفور أصدقائه وعداء أعدائه؛ والصبر على الذم والسب والاضطهاد"<sup>(٨٧)</sup>.

والحقيقة أننا ما زلنا، في أيامنا هذه، بعيدين عن القبول كلياً برفضه العنيد لأي حرب من حروب الغزو، وعن إدانته لكل أولئك الذين يتغنون بشجاعة المهاجمين الذين يدمرون الحياة والثقافة العريقة لقارة. فما زال هناك أناس كثيرون يلغون، دون أن يرتقوا إلى موضوعية مجردة، أي معيار أخلاقي، ويخلطون دون تمييز ما بين القتل والضحايا ممجدين بذلك شريعة الغاب، بازدرائهم القيم الإنسانية.

في فجر السيطرة الغربية، قام فرد نو امتيازات من الجماعة التي حققت أكبر عملية استعمارية في كل العصور - والوحيدة التي محت من الوجود تماماً العالم الذي سيطرت عليه -، وقبل قرون طويلة من النضالات المناهضة للاستعمار، ليشرّ بطبيعة النظام الاستعماري ويفضح أساليبه المتنوعة في الإذلال، بذلك الذكاء الحاد الذي يميز أحدث دعاة تحرر الشعوب المضطهدة. ففي وسط الغزاة الرهيبيين وأمام وطنيين مذلّين

ومهانين، لم يرهب الإعلان نون مواربة بأن "جميع أمم العالم هم بشر" (٨٨). وكان هذا ما حرك الانتربولوجي جون كوالير ليقول إن لاس كاساس وضع، أكثر من أى شخص آخر، مسألة الوطنيين فى إطار مرجعى يصلح للجنس البشرى برمته (٨٩).

لقد استخلص لاس كاساس من اكتشاف أميركا نتائج لا تقل ثورية عن تلك النتائج التى أغنت الرؤية الكونية: فموضوعيته الغيورة، وحميته العلمية للربط بين ظواهر تعتبر مختلفة فى جوهرها، لا تقل أهمية بالنسبة للعلم الإنسانى عن فكرة أن الأرض ليست مركز الكون أو نظرية تعدد العوالم. ومع أن أحدا لم يعد يستنكر اليوم هرطقة كوبرنيك أو جيوردانو برونو، فإن معاصرهما لاس كاساس مازال "يُحرق حياً" فى كل جيل (٩٠).

المحرقة الأخيرة نصبت فى إسبانيا سنة ١٩٦٣، على يد السيد ميتيندث بيدال. وتمشياً مع نوق عصرنا، تتواصل المحاكمة، بأمانة المعايير المستجدة، لتتال رضى محكمة تفتيش لا تهمنا الآن ماهيتها: فذلك الخصم اللوثرى الألمانى الذى ابتدعه سيبوليدا يتحول اليوم إلى نصير للماركسية، وداعية إلى الاستقلال والصراع الطبقي؛ وصار الدفاع عن الحرب ضد شعوب القارة الأمريكية يستند إلى العلوم الحديثة، وحل كل من غوبينياو Gobineau وشبنجلر Spengler محل أرسطو؛ أما الجرائم التى يُحاكم من أجلها المتهم، عبر العصور - القذف، والانتهازية، والتجنى، والاضطراب العقلى -، فتفتنى اليوم بمصطلحات علمية جديدة: فتهمه عمى البصيرة الشهيرة التى وجهت إلى لاس كاساس، وعجزه عن الفهم، وعن الرؤية، وعن التعبير، يصبح اسمها الجديد "هزيان البارانونيا" (٩١).

١ - هرطقة: "لدى الأب لاس كاساس مس شيطانى عجيب فى هوسه بمفهوم حديث بصورة خطيرة للمساواة بين البشر، وهو مفهوم لا يتطابق مع معارف مؤرخنا أفبيدو الإمبراطورية فى العصر الوسيط..." (٩٢).

٢ - تفاوت الأجناس: "...ولاس كاساس لا يناقش حتى مضمون الأطروحة المناقضة القائل بأنه يمكن للطبيعة البشرية أن تتبدى، وهى تتبدى فعلاً، فى درجات متفاوتة؛ وأنها تتحقق بالتالى لدى بعض الأفراد أو الشعوب كاملة، ولا تكون كذلك لدى

آخرين، ولهذا فإن هناك بشراً كاملين مهيين للحرية وممارسة القيادة وبشراً قاصرين أو ناقصين أو "أشباه بشر" homunculos كما كان يقول سيبولبيدا، يميلون بطبيعتهم إلى الرق ولديهم استعداد - من أجل خيرهم - للخضوع إلى النظام الذي يفرضه عليهم أولئك" (٩٣).

٣ - اضطراب لاس كاساس العقلي : "التشوش" و "الاضطراب الذهني" (٩٤)  
الذان كان ينسبهما السيد أوغورمان إلى لاس كاساس سنة ١٩٤٦، ازدادا اتساعاً اليوم. فالمؤرخ المكسيكي يجهد نفسه ليدعم بالوقائع مدى ثبات تهمة "هزيان البارانونيا" التي يطلقها السيد مينيندث بيدال - وتبدو سعادته واضحة بالعثور على هذه التهمة - . فعلاماً، فلاس كاساس كتب مؤلفه تاريخ دفاعي من ألف وثلاثمئة وتسع وخمسين صفحة دون أن يفهم شيئاً من تحليل سيبولبيدا الثاقب حول تفاوت الأجناس: "... المنطق المفترض للادعاء الذي يتضمنه التاريخ الدفاعي يصر على تجاهل المضمون الأساسي للطروحات التي يقارعها، ويصر بالتالي على رفضه، حتى دون مناقشة، لفكرة أنه يمكن للجنس البشري أن يتبدى في درجات متعددة من الكمال" (٩٥).

كما أنه عاش مولياً ظهره لعصره، ومتجاهلاً الأيديولوجيات الجديدة تجاهلاً تاماً: "... الأسلوب القديم المهجور لمجاداته [التاريخ الدفاعي] يحكم عليه بالضرورة بالإخفاق في ميدان الممارسة العملية... إن الاختلاف الكبير بين لاس كاساس وسيبولبيدا، ما هو إلا تعبير عن الصراع الأصم بين ضوء تاريخي آخذ بالتلاشي وآخر يتطلع إلى إضاءة مستقبل العالم؛ إنه الصراع، ولنتذكر ذلك، بين المثل الأعلى القديم القائل بأخوة البشر القائمة على اشتراكهم في مصير خارق للطبيعة، والمثل الأعلى الحديث القائل بأبوة paternidad البشر..." (٩٦).

ويجدر بالملاحظة أن المثل العليا الحديث والنور الذي يضيء مستقبل العالم ليسا مثل ونور لاس كاساس الذي يعتبر حالياً "قديماً" ومهجوراً عفى عليه الزمن، وإنما هي مثل ونور سيبولبيدا؛ فالسيد أوغورمان يصنف لاس كاساس على ضوء الأحكام السابقة، على أنه رائد أو متخلف، حسب ضرورات القضية، مثلاً يفعل بدوره زميله الإسباني.

وبما أنه لا يمكن لنا التوقف عند المبررات التي تساق لتمجيد سيبولبيدا والوصول به إلى مرتبة المجدد، فإننا نقتصر على الاعتراف بأنه إذا دبج أحدهم مؤلفاً أساسياً - حتى "دون أن يدرك [لاس كاساس] بوضوح... غرض الأطروحة التي يناهضها" (٩٧) - وناضل طوال حياته ضد واقع غير موجود - ذلك أنه قد تم تجاوزه بواقع آخر لا يراه هو -؛ وإذا ما تصدى للدفاع عن حقوق أخذة بالتلاشى أمام نور حقيقة تاريخية مجهولة، فإن أقل ما يمكن أن يقال عنه بالفعل، هو أنه ضحية هذان بارنويوى حقيقى.

وبما أنه من المستحيل محاكمة سلامة لاس كاساس العقلية دون أن نكون قد ناقشنا قبل ذلك كتبه، وكتب المؤرخين والفاثين، وكتب خصومه، سواء من الأمريكيين أو الإسبان؛ ودون القيام بتحليل مدقق لعملية الفتح، وانعكاساتها الاقتصادية والاجتماعية على أوربا؛ ولطبيعة المستعمرة والحضارات ما قبل الإسبانية، فمن العقلانية ترك هذه المسألة مفتوحة للحوار. ولكن الواضح فعلاً منذ الآن، بالمقابل، هو مشاعر الإعجاب والنفور المشتركة التي توحد المنددين بلاس كاساس: فجميعهم يتفقون فى معارضة الأفكار "الحديثة الخطرة"، سواء أكانت أفكار لوثر، أو بوليفار أو ماركس، وجميعهم يعانون من ضعف تجاه فكرة عدم المساواة بين الأعراق والإمبراطوريات (مينيندث بيدال يتهم لاس كاساس بالفظاظة لتوصله إلى "مقت الفتوح الرومانية"، وجميعهم يتقبلون الإدانة الجلية نفسها للشعوب الأمريكية: إدانة إسباني حين يؤكد بأن الثقافات الأصلية... كانت راکدة فى تخلف قديم بالمقارنة مع أوربا، ولم تكن تملك إمكانيات التقدم عندما وضعت على اتصال مع الأوربيين؛ وغرقت فى مدّ الثقافة الإسبانية... (٩٨)؛ ويتبنى المكسيكى أطروحة سيبولبيدا التي يورد منها، ضمن أشياء كثيرة، جملة من المقطع الذى نستنسخه هنا :

"ليبولدو: هذا يعنى أنك ترى بأنه تدبير إنسانى وليبرالى أن يتمتع أولئك البرابرة الذين تلقوا الديانة المسيحية، ولا ينكرون سيادة ملك إسبانيا، بحقوق مساوية لحقوق المسيحيين الآخرين والإسبان الخاضعين لإمبراطورية الملك.

"ديمقراطيس: على العكس، يبدو لى ذلك أمراً شديداً السخف، إذ ليس هناك ما هو أشد مناقضة للعدالة التوزيعية من إعطاء حقوق متساوية لأشياء غير متساوية، ومساواة من هم أعلى فى المرتبة فى الفضيلة والمزايا، مع من هم أدنى... (٩٩).

من غير المتوقع فى مطبوعة مكسيكية، إيراد اعتراف سيبوليدا مشفوعاً بتكريم من لاس كاساس، ومن أحد أعماله المهمة، يوضح بجلاء معاصرة مشكلة، بقيت متأججة على الدوام، مثلما كانت بالنسبة إلى الراهب الدومينيكانى؛ فالإدانة نون استئناف للشعوب ما قبل الكولومبية مرتبطة بصورة معقدة ليس بمسألة الفتح القديمة، وإنما بمشكلة حاضر الأمم الأمريكية، بعد أكثر من قرن ونصف قرن من الاستقلال. ذلك أن رفض الجنور الأصلية يدين السكان الأصليين الحاليين مثلما يدين الأعمال التى أعاد علم الآثار تأهيلها وعملية التهجين التى حدثت على السواء. فإذا كانت المجادلات المتعلقة بالثقافات القديمة تتخذ مظهراً أكاديمياً، فإننا لا نجد الشئ نفسه يحدث عندما يتعلق الأمر بالسكان الأصليين الحاليين. وبالفعل، فمع أنهم يعيشون فى كل الأنحاء تقريباً فى ظروف نون الإنسانية، فإنهم مازالوا فى أحيان كثيرة ضحية عقوبات لا تلقى إدانة عنصرية ذلك السيبوليدا، وهنا تكمن أسباب المأساة التى أدمت البرازيل طوال أكثر من عشر سنوات، والتى أتاح وجود المبشرين والاثنولوجيين الكشف عنها. وليقيننا بأن الثقافات المغتالة لا يمكن لها أن تندمج فى الحضارة الحالية ما لم تتم الإدانة الواضحة للزدرء الذى يثقل عليها، فإننا نستنسخ مقاطع من أحداث معاصرة تقدمها مطبوعة غير مشبوهة<sup>(١٠٠)</sup>.

"قائمة الجرائم لا تنضب. فالتحقيق القضائى الذى يتضمن نتائج تحريات أمر بإجرائها وزير الداخلية الجنرال ألبروكيركى ليما، يزن فى شكله الأصلى أكثر من مئة كيلوغرام، والنسخة "الملخصة" منه تتألف الآن من ٢١ مجلداً و ٥ x ١١٥ صفحة. وتظهر فيها جرائم ضد الهنود وممتلكاتهم، تبدأ من القتل والدعارة والعبودية، حتى قضايا متعلقة ببيع الأراضى والمنتجات الحرفية، واختلاسات وهدر الأرصدة، وعمليات احتيال وتزوير وكل ما يمكن تصوره.

"وترجمة هذا إلى الواقع تعنى، على سبيل المثال، وكما يشير الناطق باسم حكومة جادير فيغيريديو، إبادة قبيلتين من هنود باتاكسو فى ولاية باهيا بنقل عدوى فيروس الجدرى إليهم، من خلال توزيع حلويات وضع فيها مسبقاً فيروس هذا الداء الرهيب؛ وكذلك ما حدث فى ماتو غروسو لقبائل ثينتناس لارغاس، وهم هنود أقوياء البنية، جرى قصفهم بصورة منهجية بشحنات من الديناميت، تلقى عليهم من طائرات تحلق على



ارتفاع منخفض، وحصدتهم بالرشاشات - حصد من بقى منهم على قيد الحياة - على يد حراس الغابات. وقد جرى كذلك مزج الزرنينخ وفيروس التيفوس بطعام الهنود.

أما فيما يتعلق بأعمال التعذيب وعروض السادية، فيكفى أن نورد نموذجاً منها فى اعترافات أتايدى بيريرا دوس سانتوس: "أنا قتلت الزعيم بطلقة فى الصدر؛ أما من حصد هنود ثينتاس لارغاس بالرصاص و"قطع" المرأة الهندية فهو تشيكو لويز. وقبل ذلك كان تشيكو لويز قد قتل طفلاً بطلقة فى جبهته ببندقية من عيار ٤٥ وأمر بإحراق الأكواخ القريبة من نهر أريبونتا. وقد استمرت الحملة ستين يوماً وقام بتنظيمها جامع المطاط انطونيو ماسكاريناس جوانكييرا، الذى ما يزال مدينأ لى بخمسة عشر دولاراً من العمل الذى قمت به من أجله. وقد أمر تشيكو لويز بـ"إزالة" قائد الحملة [بأن يعلقوا امرأة من قدميها إلى شجرة، فى وسط القرية؛ وبعد أن شد الحبل، وصار الجسد مدلى، قطع الهندية إلى نصفين بضربة ماتشيتى. كانت القرية تبدو وكأنها مذبح بأرضها المغطاة بالدم فى كل الأنحاء. ألقينا الجثث فى النهر وانصرفنا".

"هكذا تكلم أتايدى بيريرا دوس سانتوس فى كويابا، بماتو غروسو، أمام رئيس لجنة المعاينة الهندية السادسة لجمعية حماية الهنود، السيد راموس بوكاير (أحد الذين يؤكدون اليوم أن هذه الجرائم مازالت تحدث)، وأضاف بيريرا بأن الهدف من تلك الحملات كان الاستيلاء على أراضي الهنود التى تضم فى باطنها، كما هو معروف، ثروات معدنية لا تحصى، وبيريرا دوس سانتوس ما يزال اليوم طليقاً وهو يبيع المتلجأت فى البلدة نفسها التى أدلى فيها باعترافه.

وقد شجعت الشكاوى التى كانت فى ازدياد وإلحاح مطرد وزير الزراعة، ففتح حوالى ١٥٠ تحقيقاً، ولكن المثير للفضول أن أياً منها لم يؤد إلى فصل أحد من عمله. وعندما أرادت لجنة تحقيق برلمانية، فى عام ١٩٦٧، تفحص الوثائق المتعلقة بتلك التحقيقات، تبين أن ذلك مستحيل: فالوثائق الأصلية قد احترقت فى برازيليا، فى الوزارة نفسها، وهى مبنى حديث مشيد من زجاج وإسمنت مسلح، مضاد للحريق والرطوبة... وبين الشهادات التى نُشرت مؤخراً فى الصحافة، هناك شهادة القس المعمدانى الأمريكى الشمالى ويزلى بليفنس، الذى عاش طوال ثلاثة وعشرين شهراً فى كامبو غراندى، بماتو غروسو، ويؤكد أن أساليب القتل التى تحدث عنها الناطق باسم

حكومة جادير فيغيريدو ما زالت تستخدم حالياً لإبادة هنود بيبسودي باو. ويقول القس بليفنس إن هذه الجرائم قد اقترفت بأمر موظف فى SUDAM (وهى منظمة حكومية لتطوير منطقة الأمازون) بمشاركة إقطاعيين وباحثين عن المطاط.

"إن الوضع الحالى للهنود بلغة الأرقام يوضح أكثر من أى شىء آخر حجم الإبادة التى اقترفت دون عقاب... فخلال العشرين سنة الأخيرة: لم يبق من مئات آلاف سكان المنطقة اليوم سوى رقم لا يُصدق، ولا يتعدى التسعين ألفاً. فمن أصل ١٩٠٠٠ من هنود مندوكورو لم يبق سوى ١٢٠٠؛ أما هنود نامبيكوارا الذين كان عددهم ١٠٠٠٠ تحولوا إلى أقل من مئة؛ ومن أصل ٤٠٠٠ من قبيلة كاراجا لم يكذب يبق على قيد الحياة اليوم سوى ٦٠٠، أما هنود ثينتاس لارغاس، الفرسان البارعون، وإحدى أهم القبائل الهندية بفضائلها وثقافتها، فقد تقلصوا بفضل قانون الديناميت والسم، من ١٠٠٠٠ إلى ٤٠٠ فرد مرضى، مطاردين، مستعبدين وعلى وشك الفناء التام.

"هذه الإبادة جلبت لمقترفيها، حسب التقديرات الأولية لوزارة الداخلية، ما يزيد على ٦٢ مليون دولار كأراض ومواش ومزارع ومصنوعات تقليدية خشبية."

مهما كانت لا إنسانية المصالح الاقتصادية لطبقة ما، فإنه مما لا ريب فيه أنه ما كان يمكن أن تمر إبادة سكان دون عقاب، لو لم يُعتبروا أناسا من صنف أدنى، ينتمون إلى ذلك العرق من أشباه البشر، حسب تعبير سيبوليدا. إن الجدل الذى بدأ فى القرن السادس عشر لم يعد يدور اليوم إذن على مستوى أكاديمى، ومع أن الأحداث المذكورة تأتى لتشكّل انتصاراً متأخراً لمتدح الغزاة، إلا أنها تُثبت فى الوقت نفسه أن المشكلة التى هاجمها لاس كاساس لم تكن وهمية بأى حال، ومن أجل وضع نقطة انتهاء لمناظرة لن نعود إلى الإشارة إليها، نقول إن استمرار هذه المسألة مع كل تفرعاتها وبراعمها المعاصرة، تطمئنتنا نهائياً حول السلامة العقلية لذلك المناضل الفريد.

## الفصل الثانى

### أمريكا المكتشفين

#### ١ - فراغ قارى :

مع الإبادة الجماعية للوطنيين ، اختزل العالم الجديد شيئاً فشيئاً إلى كيانه الطبيعى البسيط ، متحولاً بذلك إلى وعاء عجائبي، لكنه خالٍ من المعنى الإنسانى: خواء أخلاقى وتاريخى، راح يتسع باطراد مع اتساع النهب المادى والمعارف الجغرافية. وفى حوالى منتصف القرن السادس عشر، كانت شخصية الأمريكى غير العاقل، التى أُسْتُدِّد إليها مشرعو القرون الوسطى ومفكروها لتبرير إخضاع الكفرة، وتجريدهم من كل ثروة وكل حق، قد تحولت إلى واقع لا سبيل إلى دحضه.

وفى الوقت الذى حُوِّلَ فيه جموع السكان الأصليين إلى قطعان جائعة، مجردة من الأرض والبيوت ومحرومة من أدنى قدر من الاهتمام - وهو حرمان يوضح تواتر الأوبئة وأثارها الرهيبة - ؛ وحين رأى الباقون منهم على قيد الحياة اختفاء بنيانهم الاجتماعى والثقافى حتى آخر خلية منه - بما فى ذلك الوحدة الأسرية وأسلوب العلاج اللذين تفسخا فى تلك الهجمة للإنسانية - ؛ وحين تم التوصل إلى الغاية المنشودة، بدأ الإحساس بضرورة ملء الفراغ الذى استتب جذرياً. إن اندفاع التيار المدمر لم يعجز عن كبح الوعي - الذى كان صوته مطارداً ومشتتاً ومقموعاً بون هواده - ومنعه من أن يكون مسموعاً وحسب، وإنما كان ذلك الوعي قادراً كذلك على التصدى للبحث الجريء عن منابع، والقيام بتلك الإعادة الشاقة لصياغة القارة، وهو عمل ما يزال بعيداً عن الوصول إلى نهايته: فإعادة البناء التاريخى، وهى مهمة ذات أبعاد لا يمكن تصورها، يجب أن تتجاوز بالطبع أى جهد فردى وأن تقع إلى الأبد على كاهل الأجيال التالية.

لقد كانت هذه المسيرة المعاكسة للتيار، وما زالت، تمضى ببطء شديد، مستندة فقط إلى القناعة بكرامة كائنات بشرية حُكم عليها وأدينَت سلفاً، وإلى رفض الإقرار بوقوع ظلمٍ ذي نسب كونية: فما زال إيقاعها هو إيقاع الحصول على المعارف الضرورية من أجل إعادة قارة إلى حضن الإنسانية ؛ إيقاع تركيب أدلة شديدة الحساسية لإثبات أن المبررات التي تدعم بونية الشعوب الأمريكية الخَلقية هي افتراء. وعلى أدنى خطوة في هذا الاتجاه أن تأخذ الخطوات السابقة في اعتبار مُدَقَّق، ولا يمكن لنظرية أو اكتشاف أن يكونا صالحين ما لم يندرجا في الجهد الذي انطلق منذ مئات السنين بهدف ملء ذلك الفراغ بالمضمون نفسه الذي انتزع منه في زمن آخر.

بالإمكان الحصول على فكرة عن العوائق التي ستصطدم بها عملية إعادة بناء الواقع القديم إذا ما فكرنا في أن أيّاً من أبحاث القرن السادس عشر المهمة لم تر النور قبل أواخر القرن الماضي؛ وأن بعضها لم يُنشر إلا مؤخراً وبعضها الآخر، وهو الأساس، ما زال ينتظر في ظلمة المحفوظات. فخلال أكثر من ثلاثمئة سنة، اقتصرَت المعلومات في البدء على قصص المكتشفين، ثم تلتها روايات مؤرخي البلاط الذين لم يغادروا إسبانيا في معظم الأحيان. إن عدد الكتب المستوحاة من أميركا مذهل، ولكن على الرغم، أو بسبب النجاح العالمي العظيم والفوري الذي أحرزته الكتب التي نُشرت، فإن المؤلفات الأساسية بقيت مجهولة عملياً حتى أيامنا، حيث توافق ظهورها مع الخطوات الأولى لعلم الآثار. فإذا ما ألغينا الكتابات المستندة إلى معاشة السكان الأصليين لفترات طويلة - أعمال الإنكا غارثيلاسو دي لا بيغا هي الوحيدة التي ظهرت عام ١٦٠٩ -، فإننا لن نجد لأمريكا سوى صورة إنسانية غير متماسكة وصيبانية. وفعلاً، ما الذي كنا سنعرفه عن العالم الجديد لو أننا حذفنا شهادات فيرنانديث دي أوفيدو الحارة وبحثه المتعطش للمعرفة، أو مرافعات لاس كاساس الدفاعية المدوية، أو التقصى المثير عن العالم المفقود الذي كرس له بيرناردينو دي ساهاغون حياته؟ سنجد الشيء الكثير جداً حول الطبيعة، وما يكفي حول ملابس الأهالي البدائيين وعاداتهم، والكثير حول الدين، إن خليط عدم الفهم والافتراء الذي نُقل حينئذ، وجرى تحويله بهذا القدر أو ذاك من سوء النية إلى عقيدة مجسدة، يشكل عقبة خطيرة أمام المعرفة، لأنه أثر، أكثر من أي عامل آخر، في محو أدنى أثر روجي في ذلك العالم

الذى اختزل إلى مجرد جزء من الطبيعة، وجُرد إلى الأبد (لأن شرف المتحضرين ومصلحتهم تقتضى ذلك) من أى قيمة أخلاقية.

إن سيرورة ذلك السلب واضحة للعيان فى طبيعة ومصير الكتابات عبر مختلف المراحل. فبعد الوصف الذى قدمه كريستوف كولبس، والذى انبثقت منه صور المتوحش الطيب والعالم الفردوسى التى غزت اليتوبيات والنظريات الاجتماعية حتى عصر الأنوار، ساد صمت دام ثلاثين سنة. ثم سجل كورتيس، فى رسائله إلى كارلوس الخامس التى ظهرت سنة ١٥٢٢، تبديلاً مفاجئاً فى صورة العالم الجديد: فقد استبدل فاتح المكسيك جنة كولبس وفيسبوشى (وأعمال هذا الأخير لم تنشر حتى سنة ١٧٤٥) والحشود السمحة والसानجة، بعالم مدينى، ذى عادات صارمة، منظم حول القرابين البشرية. وبعد بضع سنوات من ذلك، فى العام ١٥٢٦، حين أضحت شواطئ الانتيل مقفرة من السكان وحقاق الخطر بسلطة كورتس. أنهى فيرناندث دى أفييدو مؤلفه الأول المستند إلى الملاحظة المنهجية. وأنجز موجز التاريخ الطبيعى لبلاد الهند، الذى أغفل فيه أى إشارة إلى مواطنى تلك البلاد، وأولى اهتمامه إلى خصائص الأراضى التى يعرفها، ولكنه لا يكاد يتحدث عن ساكنيها. ثم يسود صمت جديد حتى العام ١٥٥٠، وهو العام الذى ظهر فيه أكثر أعمال الأب لاس كاساس إثارة للجدل، ونعنى كتاب القصة الموجزة لتدمير بلاد الهند، الذى نضج على امتداد نصف قرن من الحياة مع الفاتحين. لقد رفع هذا الكتاب المتفجر، وإلى الأبد، الستار المسدل على العاصفة التى كانت تعيث خراباً بأميركا، وبعد المواجهة بين الاتجاهات المتعارضة التى عرفناها، عادت القضية للسقوط فى سكون رسمى عنيد متواصل منذ ذلك الحين. وهكذا فإن أعمالاً كأعمال لاس كاساس، وفيرناندث دى أوفيدو وأعمال ساهاغان الفريدة، والتى تستند إليها الأبحاث المعاصرة استناداً كاملاً، أسلمت إلى النسيان، بينما المؤلفات المتفقة مع المعايير المتروبولية، والمكتوبة استناداً إلى تلك المخطوطات، عرفت الشهرة بين جمهور أوربي متعطش للأخبار. ومع ذلك، فإن الحقيقة حول الفتح - وهى حقيقة كان موظفو التاج يعرفونها عن ظهر قلب، وكان الشعب يخمنها من الحكايات الشفوية، وقد بلورها لاس كاساس فى سجله الرهيب - أحدثت صدمة عنيفة إلى درجة أن الرقابة التى بدأت بالتدخل منذ ذلك الحين، حَفَظَت القضية بين يديها طوال قرون.



وابتداء من النصف الثانى من القرن السادس عشر رؤى فجأة، ودون سبب ظاهر، فرض الحظر على كتب رجال البلاط والمؤرخين غير المؤيدين، وحتى على الفاتحين، كما حدث لرسائل كورتس.

إن ما يلفت الانتباه فى تاريخ الفتح هو أن رفض استقلالية الوطنيين كان يبدو أمراً طبيعياً منذ اللحظة الأولى، كما لو أن استحالة وجود سكان فى الجهة المقابلة من الأرض، وهى الفكرة التى سخر منها سان أغوسطين نفسه، واستحالة وجود أرض يابسة ما لبثت أن تحولت على الفور إلى الفردوس الأرضى، قد احتجرت سكان العالم الجديد منذ ما قبل اكتشافه ضمن الحدود الضيقة وسهلة الخرق القائلة بأنهم حالة شاذة لا يمكن تكيفها، وليس هناك ما يوضح ذلك الموقف على خير وجه مثل الواقعة التالية: منذ عودة كريستوف كولبس، وعلى أساس مجرد الخبر بوجود تلك الأرض، قام البابا ألكسندر السادس "...بوهب ملكى قشتالة وليون كل الجزر والأراضى التى تُكتشف فى المحيط، على أن يبعثوا إليها عند فتحها مبشرين لهداية الهنود الوثنيين"<sup>(١)</sup>.

ليس مستغرباً إذن أن يستولى كولبس وفيسبوشى على السواء على السكان الأصليين ببهجة لاواعية، تشبه بهجة صياد الفراشات؛ وأن يتصرفا وكأنهما سادة أمام عبيدهم، فوسط وصف شاعرى، لا يتردد كولبس فى القول للملك إن "... هؤلاء الناس ساذجون فى أمور الأسلحة، وكما سترون جلالكم فى سبعة منهم أخذتهم لحملهم معنا وتعليمهم كلامنا وإعادتهم. إلا إذا أمرتم جلالكم فيمكن إرسالهم إلى قشتالة، أو الإبقاء عليهم أسرى فى الجزيرة نفسها، لأنه يمكن إخضاعهم جميعاً بخمسين رجلاً، وجعلهم يعملون ما ترغبون..."<sup>(٢)</sup> ويجمع فيسبوشى كذلك نماذج بشرية، ولا يتعطل حماسه كباحث فى التاريخ الطبيعى إلا مرة واحدة بسبب الخوف الذى تشيره فيه غنيمته، التى تكون لطيفة من جهة أخرى : "... وجدنا قرية مؤلفة من اثنى عشر بيتاً، ولم نجد فيها سوى سبع نساء لهن قامات طويلة جداً، ولم تكن بينهن واحدة إلا ويزيد طول قامتها شبراً ونصف شبر عن طول قامتى... الرئيسة فيهن، وهى للحقيقة امرأة رصينة، قادتنا بالإيماءات إلى أحد البيوت وقدمت لنا شراباً مُرطباً، وحين رأينا نساء بمثل تلك القامة الكبيرة، قررنا اختطاف اثنتين منهن، وكانتا شابتين فى الخامسة

عشرة من العمر، لتقديمهما هدية إلى الملكين... وبينما كنا نبحث الأمر، جاء ستة وثلاثون رجلاً ودخلوا البيت الذى كنا نشرب فيه، وكانوا طويلى القامة كذلك حتى أن الواحد منهم كان وهو جاث أطول منى وأنا واقف. وباختصار كانوا عمالقة... وحين دخل بعضهم أحسوا بخوف شديد جعلهم لا يشعرون بالأمان حتى اليوم، كانوا يحملون أقواساً وسهاماً، وعصياً ضخمة لها شكل السيوف، ولأنهم لاحظوا ضالة قامتنا، بدؤوا يتكلمون معنا ليعرفوا من نحن ومن أين أتينا، واحتفظنا نحن بالهدوء وأظهرنا السلام، وأجبناهم بالإيماءات بأننا أناس مسالمون نود معرفة العالم؛ وباختصار، قررنا الابتعاد عنهم دون خصام، ورجعنا من الطريق الذى جئنا منها، وقد رافقونا حتى البحر، وصعدنا إلى السفن...<sup>(٢)</sup> وفى مكان آخر، فى مدينة بيوتها مبنية فى الماء "مثل مدينة البندقية"، ترددوا فى استقبالهم ولم يُسمح لهم بدخول البيوت إلا بعد أن أثبتوا فعالية سيوفهم الأوربية فى لحم مضيفيهم.

وكان كولبس فى رحلته الثالثة على وشك أن يشن معركة بسبب خطأ أدى إلى سوء تفاهم: فلاعتقاده بأنه صار يعرف عقلية السكان الأصليين، حاول إقناع جماعة منهم بالصعود إلى السفينة فى الوقت الذى كان ينظم فيه حفلة راقصة على إيقاع طبلة. ولم يكن هذا المشهد فى عُرف السكان الأصليين إلا إعلاناً للحرب؛ فاستعدوا لإطلاق سهامهم: توقف الرقص فى الحال، وعندئذ تحول اللقاء إلى اجتماع بهيج ووديع كالعادة، وإذا نظرنا إلى الماضى تفاجئنا براءة أولئك الناس المندehشين أمام مجيء الغرباء الذى لا يُصدق من البحر: ونلاحظ الغياب الكامل لأية ريبة لديهم تجاه الغرباء. وهذه لوحة لاسبانيولا المستقبل، تلك الجزيرة السعيدة التى اتخذ منها كولبس مقر قيادة له : "... جميعهم أتوا إلى الشاطئ لينابونتنا وليحمدوا الله. بعضهم حمل إلينا الماء، وحمل آخرون أشياء للأكل، وآخرون، حين رأوا أننا لا أنزل إلى البر، ألقوا بأنفسهم إلى البحر وسبحوا وجاؤوا إلينا وفهمنا أنهم يسألوننا إذا ما كنا قادمين من السماء. وجاء شيخ مسن فى قارب صغير، وكان آخرون ينادون جميع الرجال والنساء صارخين : "تعالوا لرؤية القادمين من السماء ؛ أحضروا لهم الطعام والشراب" جاء كثيرون، ونساء كثيرات، وكل منهم يحمل شيئاً، وهم يحمدون الله، ويرتمون على الأرض ويرفعون أيديهم إلى السماء، ثم ينادوننا صارخين كى نذهب إلى البر..."<sup>(٤)</sup>.

ويذكر فيسبوشي استقبالات مماثلة أقامها السكان الأصليون لشواطئ الأطلسي التي ستصبح فنزويلا فيما بعد: "... حملونا إلى إحدى قراهم، وهي تبعد نحو فرسخين عن البحر، وقدموا لنا الغداء، وكانوا يمنحوننا على الفور كل ما نطلبه منهم... وبعد أن أمضينا معهم يوماً كاملاً، رجعنا إلى السفن وقد أصبحنا أصدقاء لهم... رأينا قرية أخرى كبيرة على شاطئ البحر؛ فذهبنا إلى البر في قارب ووجدنا أنهم ينتظروننا هناك، وهم يحملون جميعهم بالأطعمة. وقدموا لنا طعاماً جيداً... رأينا بلدة [أخرى] عظيمة تقوم بالقرب من البحر، حيث يوجد أناس كثيرون يثيرون الدهشة، وجميعهم كانوا دون أسلحة، وذهبنا إلى اليايسة في القوارب مسالمين، فاستقبلونا بحب عظيم، وقادونا إلى بيوتهم، حيث كانوا قد أعدوا المأكول جيداً، وقدموا لنا هناك ثلاثة أنواع من النبيذ، وهو ليس من العنب، وإنما من الفواكه ويشبه الجعة، وكان طيباً جداً؛ وأكلنا كثيراً من الميرابولانو الطازجة، وهي فاكهة فاخرة، وقدموا لنا فواكه أخرى كثيرة، جميعها مختلفة عن ثمارنا ولذيذة الطعم، وكلها ذات نكهة ورائحة شذية. وقدموا لنا بعض اللآلي الصغيرة وإحدى عشرة لؤلؤة كبيرة، وأعلمونا بالإيماءات بأننا إذا ما انتظرنا بضعة أيام، فسيذهبون لاصطياد اللؤلؤ وإحضار الكثير منه لنا؛ ولم نهتم كذلك بحمل كثير من البيغاوات ذات الألوان المتنوعة وافترقنا عنهم بمودة." (٥).

خلال ثمان السنوات التي تفصل بين رحلتى الملاحين، جرت بعض التغيرات: فقد صدرت بعض المراسيم الملكية التي تحرم اصطياد السكان الأصليين إلا في بعض الحالات المحددة (أكل لحوم البشر أو العصيان)، وهي الحالات التي سرعان ما صار اتخاذها نادرة هو القاعدة. فبينما كان كولبس يقتنى البضائع بالمقايضة ولا يأتي على ذكر أكلة لحوم البشر إلا بصورة عابرة، كان يبدو لفيسبوشي ورفاقه عادياً أن يأخذوا ما يشتهون دون مقابل، وأن يؤكدوا بأنهم لم يعيشوا بين أكلة لحوم بشر وحسب، وإنما سمعوه كذاك يعترفون بأنواقهم المقيمة. ومع ذلك، فإن أكلة لحوم البشر أولئك، الذين يجهل الغرباء لغتهم تماماً، كانوا يُظهرون كرمًا ولطفًا رائعين، فهم أنفسهم من يصفهم الملاح الفلورنسي بأنهم كانوا يشكلون حشوداً عزلاء ترحب بهم وتقدم لهم كنوزها وترافقهم دون قلق حتى السفن.

قبل مغادرة الشواطئ تكون تسمية الأهالي بالبرابرة، المعلنين رسمياً على أنهم عبيد، قد تحولت إلى مرادف لأكل لحم البشر ، ومما يجدر ذكره أنه فى عام ١٥٢٤، أى بعد عشرين سنة من كفاح الوطنيين ضد أشد الفاتحين دموية، تمكن فيرناندث دى أوفيندو من أن يأخذ منهم عدة أحمال من الذهب مقابل فؤوس مصنوعة من صفيح أطواق البراميل الفارغة، وقد مرّ من الطريق نفسها بعد عدة شهور، وهو يعلم علم اليقين أن صلاحية تلك الأدوات لن تدوم طويلاً، فتلقى ثروات جديدة بأن شحذ خفية الفؤوس نفسها التى لم تعد صالحة. وفى الوقت الذى يتقبل فيه بسلبية الأطروحة الرسمية حول الوحشية المزعومة للناس الذين خدعهم، فإنه يشدد على طيب طويتهم المتأصلة: "... سأروى هنا سخرية فعلتها بهم؛ تظهر السذاجة التى كانوا عليها حينئذ، والاختلاف الذى صاروا إليه الآن بسبب المسيحيين المزعجين والمتهورين الذين تعلموا فيما بعد عمليات طلب الفدية تلك: ... وكان أن دخل بفعل صنعتى إلى مدينة دارين Darien، فى سفنى وسفن أخرى سعت للحصول على فديات، أكثر من خمسين ألف بيزو ذهباً. فأتار ذلك حسد كثيرين ممن هم فى جزيرة اسبانيولا وتلك الجزر الأخرى وفى جزر أقرب منها؛ ووجدوا سبيلاً للتمادى كثيراً فى طلب فديات، وفى أخذ الهنود بأى طريقة يستطيعونها، فنشروا الاضطراب فى الشاطئ وهاج الهنود وقتلوا مسيحيين، وقتل المسيحيون هنوداً وتحول الشاطئ إلى ساحة حرب..."<sup>(٦)</sup>.

ويكتشف كولبس وجود اللؤلؤ فى سوار عضد، ويرى بتأثر أولى المجوهرات الذهبية: زينات الأنوف والأذرع والسيقان، فيأمل فى أنه سيكتشف بكل تأكيد، وبمساعدة الرب، المكان الأصلي للمعدن الثمين... ويتحدث فيسبوشى عن حبيبات التبر، ويشير إلى أن "الرجال عمتابون هناك على ثقب شفاههم وخدودهم، ليضعوا فى تلك الثقوب بعد ذلك عظاماً وأحجاراً، ولا تحسبوا أنها صغيرة، ومعظمهم يحدثون ثلاثة ثقوب على الأقل، وبعضهم سبعة ثقوب، وبعضهم تسعة، يضعون فيها أحجاراً كريمة خضراء وبيضاء..."<sup>(٧)</sup>.

ويصف كولبس استخدامهم لأصبغة الجسد والوجه (فالبعض يصبغون وجوههم والبعض يصبغون أجسادهم، وآخرون يصبغون عيونهم، وغيرهم أنوفهم فقط).

ويكتشفان كلاهما [كولومبس وفيسبوتشى] فى جميع الأنحاء عادة النوم فى شبّاك مصنوعة من القطن معلقة فى الهواء، تدعى "هاماكا"، وكذلك وجود بيوت مستديرة، وقد تكون ذات أضلاع فى حالات نادرة، مبنية أحياناً فوق الماء ويمكنها فى الغالب استيعاب عدة أسر (يؤكد فيسبوتشى أنه رأى بيتاً يتسع لـ "٥٠٠ أو ٦٠٠ نفس")؛ كما أن الكراسى والمقاعد كانت شائعة الاستخدام. وتلفت انتباههما فعالية الزوارق وجمالها : فهى مصنوعة من قطعة واحدة، من جذع شجرة مفرغ ومنحوت، وفيها مقصورات لاتقاء الشمس والمطر، وهم يصطادون السمك بشبّاك مصنوعة من القطن أو من ألياف النخيل وبصنارات من العظم.

ويؤكد كولبس بأن الهنود، الذين لا ينتمون إلى أى مذهب دينى، سيتحولون سريعاً إلى المسيحية، ويقول فيسبوتشى إنهم يعيشون دون أى عقيدة ، وأولهما فقط هو الذى يشير إلى وجود أعمال فنية: تماثيل يقول عنها إنها بديعة، فى كوبا؛ وقناع وتاج من الذهب مرصع بأحجار كريمة قدمها إليه أعيان اسبانيولا، إن ثراء هذه الأراضى أكثر جاذبية حين يكون السكان الأصليون عراة وتكون أسلحتهم تافهة وغير مجدية: سهام (قد تكون للأسف مسمومة أحياناً)، وعصى، ورماح مزودة بأسنان أسماك أو بشوكة من خشب مصلبة على النار.

## ٢ - بشر وطبيعة

قبل أن نباشر مهمة إعادة تركيب التاريخ، نتوقف لتأمل اللوحة التى ما تزال نابضة للإهليلج الذى يحيط ببحر الكاريبيين ابتداء من كوبا وحتى يوكاتان. ونحن ندين بذلك أساساً إلى لاس كاساس وأوفيدو اللذين أمضيا هناك القسم الأعظم من حياتهما المضطربة. فشهادتهما لا تثمان كوسيلة لمعرفة منطقة أقفرت تماماً من ساكنيها، لكونها المنطقة الوحيدة التى تحملت صدمة السنوات الخمس والعشرين الأولى من الغزو. ومازال مؤثراً حتى أيامنا هذه، ذلك الغياب الملحوظ للناجين من السكان الأصليين : فى حين يوجد فلكور وأساطير يقتصر منشؤها على الرقيق الزوج الذين استمر تدفقهم على هذه المناطق حتى القرن الماضى.

وتمثل الكائنات التي فاجأها الأوروبيون على حين غرة الملامح العرقية نفسها فى جميع الأنحاء تقريباً: فهم ذوو بشرة برونزية، وقامة معتدلة، سيقانهم منتصبه باستواء (باستثناء يوكاتان) ولا بطن لهم، شعورهم ناعمة، سواء أكانت طويلة أم قصيرة، وسيان فى ذلك الرجال أو النساء، وغالباً ما يكون مقصوصاً ومسداً على الجبهة؛ ولهم عيون باهرة الجمال. ويشار فى أحيان كثيرة إلى انعدام اللحي وشعر البدن، كما يشار إلى عنوبة نطقهم.

وكان العرى، الكامل أو الجزئى، يُظهر الأجساد؛ ونظراً لتناسقها، ومهابتها، ورقتها وكمالها العضلى، فإن النتيجة التى استخلصها لاس كاساس فى نهاية وصفه الدقيق فى كتابه التاريخ الدفاعى، "يبدو أنهم ليسوا إلا أبناء أمراء"، وأنهم "رجال ونساء لهم مظهر ملائكى"<sup>(٨)</sup>.

وعلى امتداد كتاب أوفيدو الضخم نرى بجلاء اعتزاز أولئك الرجال بكرامتهم التى تترسخ برفضهم الإفضاء بسر، حتى وهم تحت أقسى أصناف التعذيب؛ وفى مظهرهم الرصين أو المرح، وفى سلوك زعمائهم الوقور والمحترم.

أما المرأة المتكبرة والجريئة، فكثيراً ما تضاهى بجمالها أجمل جميلات الأسبان، ولدى إعادته رواية قصص سمعها فى البلاط، يؤكد لوبيث دى غومارا بأنهن، على الرغم من عدم انتعالهن الأحذية، مما يجعلهن يبدون أقصر، فإن قاماتهن تساوى قامات الأسبانيات. ولذهول الجميع من بياض بشرة بعض سيدات الوطنيين الرفيعات، يستنتجون بأن لون الأخريات البرنزي هو نتيجة لتعرضهن الدائم للشمس. والمرأة رشيقة على اليابسة كرشاقتها فى الماء - وهذا هو العنصر الطبيعى الثانى لدى تلك الشعوب البحرية -، والمرأة المعتادة على ممارسة كل الأعمال، بما فى ذلك الصيد أو الحرب بالقوس، كانت تتمتع حتى زواجها بالحرية الجنسية نفسها التى يتمتع بها زملاؤها من الرجال وتشكل نموذجاً معاصراً يحتذى بالقوة والأنوثة بصورة مثيرة للفضول. ويتناسى أوفيدو أحكامه المتحاملة ليعرب فى مرات كثيرة عن إعجابه بأولئك النسوة اللواتى هن أكثر خفراً، وأنبل خلقاً فى عريهن من مسيحيات كثيرات متأنقات الملبس<sup>(٩)</sup>.



وعلى شواطئ فنزويلا وكولومبيا، وبعد أن يسخر من خيط يُربط فوق البطن ويعتبر حافظاً للعدريّة، يعترف بأن "... خيوط الهنديات تلك هي ضمانة حامية أكثر وفاء من التحصينات والحجب التي تضعها نساء محترّيات جدّاً في أوربا..."، إذ إن "... هؤلاء اللواتي هنا يمضين في الحقول وإرادتهن هي الحافظة لهن، فيكفيهن هذا الخيط الذي ذكرناه، لتحصين عفتهم وسمعتهم، ولا يمكن أن تتجاسر على وضعه امرأة تكون فاسدة<sup>(١٠)</sup>. ثم أن انتحار العذراوات المغتصابات، وكذلك قتل الأسبان للعنيدات المتمنعات منهن، في هذه البلدان حيث لا تتمتع العدريّة بأي قيمة اجتماعية، هو دليل على احترام القرار الشخصي الحر الذي كان الهنود، بأنفسهم، يعرفون كيف يؤكّدون عليه<sup>(١١)</sup>.

إن المشهد الطبيعي الذي كانت تتحرك فيه تلك الجموع المنسجمة والمطمئنة يوقظ حماس الجميع: فالماء من جميع الجهات - بحار وبحيرات تغص بالأسماك، وأنهار تحمل الذهب، وجبال بديعة، ومناخ لاشك في رفته، وكنوز تفوق أكثر الآمال جموحاً - . فالأرض عجيبة ومنتجاتها التي يجهلها الأوروبيون لا تعد ولا تحصى.

إن من عرف أوروبا على العالم الذي اكتشف لتوه هو نديم إيطالي لملوك أسبانيا يعيش قريباً منهم، إنه بيدرو مارتير دي انغليريا، المبهور بالوصف الذي يقدمه كولبس وشهود عيان آخرون، فيقوم باستحضار تلك الأراضي النائية، ملطفاً من جفاف التقارير الرسمية بطرائف ونوادر من مخيلته يزين بها كتاباته. وقد أطلقت نصوصه الأولى، التي ظهرت عام ١٥٠٤، العنان للخيال، ومثلها رسائله الكاملة التي كتبها لإطلاع أصدقائه البارزين ونُشرت عام ١٥٣٠. وإذا كان قد بدأ كفضولي بسيط، فإن اهتمامه تعمق مع مرور الزمن وصارت أخباره أكثر دقة، وحين أصبح عضواً في مجلس بلاد الهند<sup>(\*)</sup> Consjo de Indias، تحمس للخصومات بين رجال الفتح والمشاكل المتعلقة بحق الأوروبيين الشهير في إخضاع الشعوب الأمريكية، ونقتطف رؤيته العدنية لأحد لقاءات كولبس الأولى مع الوطنيين: "ولدى اقترابه خرجت للقاءه أول الأمر

(\*) مجلس بلاد الهند هو هيئة حكومية أسبانية مقرها اشبيلية، كانت تتولى الإشراف على إدارة المستعمرات الأسبانية في العالم الجديد.

ثلاثون امرأة... يحملن سعف النخيل بأيديهن ويرقصن ويغنين، وعزفن بأمر من الملك وهن عاريات تماماً، باستثناء مواضع الحياء فكن يغطيها بما يشبه التنانير القطنية، أما العذراوات منهن فكن يسدلن شعورهن فوق أكتافهن ويضعن شريطة أو عصاة حول جباههن، ولكنهن لا يغطين أى جزء من أجسادهن. ويقول جماعتنا إن وجوههن وصدورهن ونهودهن وأيديهن وسائر أعضائهن باهرة الجمال وذات لون ناصع البياض، وقد بدا لهم أنهم يرون أولئك الغيد الفاتنات أو الحوريات يخرجن من الينابيع التى تحكى الأساطير القديمة عنها. "ويقول فى موضع آخر إن ميناء كارتاخينا (كولومبيا) مشهور "بالجمال الذى يضيفه الزواج على نسائه وبالحصانة الروحية لدى الجنسین" (١٢).

والمواد التى يُصنع منها الخبز تلتفت الانتباه بشدة : وهى نوع من الحبوب يدعى الذرة، ودرنات يدعونها اليُكة يصنعون منها نوعاً من البسكويت - يسمونه الكاثابه *cazabe*، ويمكن الاحتفاظ به لأكثر من سنتين، دون أن يناله العطب -، كثيراً ما أصبحت تلك المواد أثمن من الجواهر الفاخرة، وبينما تطحن الذرة مثل كل الحبوب تقريباً (الحجر المستخدم فى طحنها مازال شائعاً فى جميع الأنحاء)، فإن يُكة الجزر بالمقابل تحتوى على عصارة سامة ذات مواصفات فريدة: إنها شديدة السمية لدرجة أن "رشفة واحدة منها تكون كافية للإماتة الفورية"؛ فإذا ما طبخت وقُطرت، تحولت إلى شراب سكرى يعادل الشهد. وإذا ما غليت ثانية وصُفيت، فإن هذه العصارة تصبح حامضة وتستخدم كالخل، وتنتشر اليكة فى جميع مناطق الانتيل، أما فى القارة فإنها تؤكل مطبوخة ويُصنع الخبز من الذرة وحسب.

ومن بين جميع الثمار التى يكتشفها أوفيبديو يشعر بميل خاص نحو جوز الهند والأناس، التى تملأه غبطة بشكلها وأريجها ولذة طعمها، فيحاول وصفها، وهو خائف ألا يتمكن من ذلك، على امتداد صفحات عديدة. وكعارف جيد، يؤكد أن أناس القارة أفضل بما لا يقارن من أناس الجزر، ويروى انغليريا أن الملك سمح بإحضار "نخل الأناس" ويأسف لأنه لم يستطع تنوqها، إذ لم تصل منها إلى أسبانيا ثمرة واحدة سليمة، وهناك درنيات أخرى "تليق بمائدة الإمبراطور"، واعتُبر الفلفل الأخضر بديلاً جيداً لتوابل أخرى.

وبعد أن يتمعن الأب لاس كاساس ببهاء جزيرة أسبانيولا، يعمم نتائجهُ على القارة بأسرها ، ويهتز أسلوبه تأثراً وحباً بهذه الأراضي المعذبة: "جميع تلك المناطق هي في الغالب أراضٍ قارية، مكشوفة، عالية، مستوية، زاهية، لطيفة، مستقرة تماماً. الروابي، والوديان، والجبال والسفوح نظيفة جداً وخالية من المستنقعات النتنة، ومغطاة بأعشاب زكية الرائحة وطيبة لا حصر لها، وأعشاب أخرى عادية شديدة البهاء، مغطاة بها ومزينة، وتضحك جميع الحقول... وكل جبالها وغاباتها... شاهقة الارتفاع... ومن أشجارها الصنوبر، ومنه توجد في كل خطوة أعداد لا حصر لها؛ وتوجد أشجار البلوط، وقليل من أشجار القلن، ويوجد السنديان، والغار، أو ما يشبهه على الأقل، وأشجار أرز ضخمة وعطرة، وأشجار الغواياكان التي تُشفى بها البثور وأمراض أخرى تسببها الرطوبة. وتوجد أنواع كثيرة من الأشجار العطرة، أصطُرك وليكيدامبار الباسم(\*) الطبيعي... ومن ذا الذي يمكنه أن يحصى الأشجار المثمرة، وطراوة ثمارها وصحيتها وتنوع أعدادها، سواء المدجنة منها أو البرية؟... وما بين الجبال والغابات، وفي السهول كذلك... توجد جذور... أظنها أفضل وأكثر فائدة... من الموجودة في أماكن كثيرة من العالم... الهواء المحلى نقي، وعليل، ورؤوف... وقلما تظهر الشمس... والمياه التي تسقى كل تلك الأرض القارية وتعيد أهلها الكثيرين... صافية، شديدة العذوبة، جارية، سريعة التدفق ونقية... وبما أن الأنهار لا عد لها، وكذلك الجداول والمسائل، وحيث إن الأرض التي تتبع منها وتجتازها كبيرة جداً، لذلك توجد في هذه الأرض القارية أكبر الأنهار وأقواها في استدارة العالم كله... وهكذا فإننا نقول الحق بأن أراضي الهند تلك هي الأكثر اعتدالاً، والأكثر صحية، والأكثر خصوبة، والأكثر سعادة ومرحاً ولطفاً، والأكثر ملائمة في سكنها لطبيعتنا البشرية من سواها في العالم...<sup>(١٣)</sup>.

وصيد البحر والبر وافر ومتنوع - وكثيراً ما جرت ممارسة هذا الصيد بالشباك -، وتقدم منه أصناف شديدة التنوع من الأطعمة اللذيذة، لكن ما يشكل قاعدة تغذية هذه الشعوب البرمائية فعلاً هو السمك. وثمة جنس من الكلاب الداجنة، كان يُحتفظ بها في

(\*) ليكيدامبار Liquidambar : شجرة أمريكية تفرز سائلاً بليسياً عطراً يستعمل في الأغراض الطبية.

منطقة الانتيل لتقديمها في المآدب الاحتفالية، سيتحول إلى الطعام المفضل للغزاة الذين أبادوه تماماً في اسبانيولا. إن هذه الكلاب التي بقي منها حتى الآن بعض النماذج في المكسيك، تمتاز بخاصتين نوعيتين: فهي خرساء ولا وبر لها. ويرى أوفيدو أنها لو ضربت حتى بعصا أو بسكين فإنها لا تشكو إلا بإصدار همهمة خافتة لا تكاد تُسمع.

ويشار إلى وجود نحل أسود صغير كائنه الذباب، كان الهنود يربونه في جوف القرع، ابتداءً من شواطئ فنزويلا وحتى يوكاتان. وعسل هذه الحشرات التي لا تلدغ أميل إلى الحموضة وشمعه شديد الكثافة.

وتحتل البيغاء التي فتنت الأوروبيين مكانة هامة بسبب ريشها، وكذلك السلاحف ذات الحجم الكبير لدرجة أنها تعطي كمية من اللحم مماثلة لتلك التي يوفرها خروف، وثمة "سمك" غريب له شكل الزق وهو "من تلك الأسماك التي لم يتحدث عنها بلينيو Plinio ولا ألبيرت الكبير Alberto Magno ... ولم أسمع يوماً رجلاً من رجال البحر أو البر يقول إنه رآها أو سمع بها، إلا في هذه الجزر وفي هذه الأرض القارية من بلاد الهند الأسبانية"<sup>(١٤)</sup>. لقد كان الأطوم هو منحة العناية الإلهية للأسبان، بفضل لحمه "الأفضل من لحم البقر"، وشحمه الرائع وجلده المتين الذي أفاد في صنع نعال جيدة للأحذية.

ومن الحيوانات الوحشية التي يعددها فيرناندث دي أوفيدو، هناك عدة أنواع من الأفاعي، ومن القرود، والنمور والتماسيح: "هذه الحراذين الضخمة التي يسميها الهنود كيமானات".

النبذ الذي يُصنع في الجزر من الفواكه، يسمى في القارة التشيتشا chicha ، وهو شراب الذرة المختمرة المتشابه في جميع أنحاء النصف الجنوبي من الكرة الأرضية، وقد شرح أوفيدو طريقة صنعه بدقة تتيح صنعه في البيت. أما في نيكاراغوا ويوكاتان فكان يغلب تناول مشروب العسل الممزوج بالماء.

والكاكاو، المجهول في الجزر، هو المحصول الأساسي ابتداءً من نيكاراغوا حيث يستخدم، كما في يوكاتان، كوحدة نقد، وينقل إلينا الأب خوسيه دي كوستا، وهو أقل تآلفاً من أوفيدو مع القارة، ملاحظاته التي ما تزال طازجة، حول فريدة هذه الثمرة

الغريبة: "الفائدة الأولى لهذا الكاكاو هي عجينة يصنعونها منه ويسمونها شوكولاته، وهم يحبونها في تلك الأرض إلى حد الجنون، وبعض من هم غير معتادين عليها يشعرون بالقرف؛ لأن لها رغبة تغطيها وفوران كالبران، وهي أخيراً شراب مفضل لديهم يقدمونه للسادة الذين يأتون أو يمرون في أرضهم، وسواء الهنود أو الأسبان، وخصوصاً الأسبانيات اللواتي اعتدن على هذه الأرض، يموتون من أجل الشوكولاتة السوداء. ويقال إنهم يصنعون هذه الشوكولاتة بأشكال وحرارة متنوعة: ساخنة، وباردة، وفاترة. وهم معتادون على إضافة التوابل والفلفل الأحمر الحار إليها؛ كما أنهم يصنعونها كعجينة ويقولون إنها مفيدة للصدر والمعدة؛ وضد الرشح. ومهما يكن ما يقولونه، فالحقيقة أن من لم يؤمنوا بهذا الرأي لا يحبونها"<sup>(١٥)</sup>. كما يذكر ديفو دي لاند أيضاً دخول الفلفل الأحمر الحار في صنع الشوكولاتة في يوكاتان. ومن خلال الوصف المسهب الذي يقدمه فيرناندث دي أوفيدو للشجرة، وزراعتها، وثمرها، وجنيها، وطريقة طحن لوزاتها ومختلف الوصفات لطهوها، يكشف عن خصائص أخرى للكاكاو: فعجينته التي يغطي بها الرجال والنساء وجوههم تشكل مكياجاً أنيقاً ذهبياً يتغنون منه شيئاً فشيئاً بمساعدة إصبعهم: "... وهو يقيم أودهم طويلاً، ويروى ظمأهم وجوعهم، ويبقى بشرة وجوههم من الشمس ومن الهواء. ويقول الهنود إن من يشرب الكاكاو على الريق، لا يتعرض للموت... حتى لو لدغته أفعى أو حية سامة"<sup>(١٦)</sup>. وفي يوكاتان، يدخل الكاكاو في طقوس التعميد، بمزجه مع أزهار في المياه البكر المستخرجة من شقوق الأشجار أو الصخور.

ونبات آخر عجيب "هو عندهم أعلى من الذهب" وهو يهدئ ويشبع ويمنح القوة، وكانوا يدعونه هادو hado في فنزويلا، ويات yaat في نيكاراغوا وكوكا coca في البيرو. ويشير لاس كاساس إلى وجوده في كوبا، فبعد تجفيف هذه النبتة وطحنها إلى مسحوق ومزجها مع كلس الصدف المستخرج من القواقع البحرية، يجرى تناولها عند القيام بالأعمال التي تتطلب مجهوداً كبيراً، وكان السكان الأصليون يحملون هذه النبتة في جوف قرعات صغيرة يعلقونها بأعناقهم أو على ظهورهم، "... وهم لا يعضفونها ولا يبتلعونها، ويخرجونها من أفواههم عند تناول الطعام أو الشراب...

فتبدو عندئذ وكأنها السبانخ المطبوخة". ولا يخفى لاس كاساس قرفه من تلك الكرات اللزجة المعلوكة باستمرار، ويؤكد فيرناندث دى أوفيبديو أن أسنان من يستخدمونها - حتى الفتيان منهم - تكون سوداء يوماً.

وبالرغم من أن جنوع أشجار الصبَاغة الحمراء كانت أقل مما هي عليه في البرازيل، إلا أنها كانت منتشرة في جميع أراضي الكاريبي. كما كانت هناك أيضاً أشجار تُنتج صمغاً يشبه البخور، وأشجار أخرى تنتج بدلاً من الثمار "أقراصاً من الصابون" لها حجم ثمرة الجوز، وهي مغطاة مثلها كذلك بقشرة صلبة تخرج منها، في الماء، رغوة وافرة وتُنظف جيداً، وهناك وصف واسع للأعشاب والجذور الطبية، ولفعولها العلاجي وأساليب استخدامها.

إن توزع منابع "القار" التي يذكرها أوفيبديو تتفق من حيث الجوهر مع مواقع بلدان القارة المنتجة للبترول حالياً، بما في ذلك كوبا. حيث كانت تتشكل طبقات زيتية ذات رائحة نفاذة تغطي البحر لمسافة فرسخين أو ثلاثة فراسخ من الشاطئ. ويبدو أن هذا السائل، الذي اشتد طلب الأطباء في إسبانيا عليه، كان فعالاً ضد النقرس وضد بعض الأمراض التي يسببها البرد.

وكان الملح، في جميع الأنحاء، وسيلة مقايضة تجارية، والحصول عليه يثير أوسع الإطراء من جانب المؤرخ. وإلى جانب الملح الذي كان يتم الحصول عليه عن طريق تبخير مياه البحر، كانت هناك في مناطق عديدة (هايتي، كولومبيا) "... جبال ملح شبه بلوري أو براق... تستخرج صفائح وصخور منه كما من مقلع. ولقد رأيت حجراً من هذا الملح... يزن أكثر من قنطار (أو أربع أرباب<sup>(\*)</sup>)... وقد قال لي من جاؤوا بهذا الحجر وسواه، إنه يمكن استخراج صخور أخرى أكبر حجماً منه... بحيث يمكنهم هناك بناء بيوت من مقلع الملح ذاك"<sup>(١٧)</sup>.

وفي شمالي كولومبيا ووسطها يكثر الملح، وهو أبيض كالتلج وأفضل من ملح أسبانيا، ويوجد على شكل حبيبات أو رقائق، ويعتبر سكان بنما بارعين في استخراج

(\*) أربا (arroba) : وحدة لقياس السوائل يتبدل مقدارها حسب نوع السائل، ولكنها في الوزن تساوي أحد عشر كيلو غراماً ونصف من الحبوب.



الملح، وتكتشف ممالح جيدة فى نيكارا جوا وبويرتوريكو. ويضيف لاس كاساس آلية حاذقة لالتقاط الماء المالح الذى ينبع من أعماق بعض الأنهار فى فنزويلا وكولومبيا: إذ تستخدم أنابيب من قصب البامبو التخين كخانة رجل، ويُستخرج الماء المالح بهذه الأنابيب قبل أن يختلط بالماء العذب ويرفع إلى السطح "بالطريقة التى يستخرج بها الماء ويُنضج بمضخات السفن" (١٨).

أما الذهب واللؤلؤ والزمرد، فقد كانت أرض هذه القارة وأنهارها وبحارها تحتوى على كميات هائلة منه. كان الذهب يُستخرج من عروق تحت الأرض، وقد كلف استثماره، الذى كان يتولاه أول من يكتشفه، الكثير من الحيوانات البشرية؛ كما كان يوجد بكثرة فى مجارى الأنهار وفى البحيرات، حيث لم يكن استخراجُه أسهل بكثير: ولاستغلاله بصورة أفضل، كان الأسبان يحولون مجارى الأنهار، أو يجففون البحيرات ثم يمررون تراب القاع والصفاف من غربال. وقصص قطع الذهب التى يصل وزنها إلى عدة كيلوغرامات وتثير الإعجاب والحسد فى أوروبا، تغذى جميع كتب التاريخ. (وأكثر منها، قصص حبيبات التبر الصغيرة جداً والتى تكشف عن غنى الموقع الذى وُجدت فيه).

ويجمع فيرناندث دى أوفبيدو قدراً كبيراً من المعلومات المتعلقة بالمعدن النفيس الذى يؤكد أن بريقه يتضاغل بعد الصهر، ويعلمنا أن كل الذهب تقريباً يولد من أعماق الجبال، وأنه لا يصل إلى الوديان إلا مجروحاً مع الأمطار من مكان المنشأ، وأنه يكتسب مزيداً من النقاء كلما ابتعد عنه، بحيث إن قيمته تتضاعف بعد ابتعاده نصف فرسخ. والفرق الذى يلحظه بين نوعية الذهب الذى يستخرج من باطن الأرض والذهب الملتقط من مجارى الأنهار الدنيا يحمل المؤرخ إلى الاستنتاج بأن سنوات طويلة تفصل دون شك بين هاتين المرحلتين من تطور التبر، ويروى كذلك أن السكان الأصليين يعرفون أسلوب "تذهيب" النحاس ومنحه مظهر الذهب النقى، وأنه بالرغم من سعيه الدؤوب للبحث عن سر هذه الخيمياء التى ستُسعد، على حد قوله، صاغة أوروبا، إلا أنه لم يستطع سوى رؤية العشبة المستخدمة فى العملية دون أن يتمكن من معرفة ما هو أكثر من ذلك. ويشير بيدرو مارتين من جهته أيضاً: "ومعشرنا متأكدون من أن عرق الذهب الحى هو أشبه بالشجرة، لجذوره مسارات متشعبة، وهو يرسل من خلال الشقوق اللينة

والمفتوحة أغصانه وفروعه نحو القمم العليا للجبال، دون أن تتوقف حتى تبلغ هواء السماء. وما إن ترى بريق السماء، حتى تتشكل منها غدد ودرنات كأنها الثمار... وهذا ما تجرفه الفيضانات عبر الجزيرة كلها نحو المنخفضات، وفقا لقانون الجاذبية... ويقولون إن جذر شجرة الذهب يمتد إلى مركز الأرض وينمو هناك، لأنه كلما تعمق أكثر، تكون الجذور التي يجنونها أثخن...<sup>(٢٠)</sup>.

أما الذهب المشغول - وهو الوحيد المرئي وسهل المنال -، النادر في الجزر، فيتخذ أهمية خاصة على امتداد الساحل الفنزويلي والكولومبي؛ وتزداد وفرته من بنما إلى يوكاتان لتصل إلى نسب استثنائية في المكسيك أولاً، ثم في البيرو بعد ذلك، في "جسيم البيرو، الذي أدت قناطير ذهبه إلى إفقار إسبانيا ودمارها"<sup>(٢١)</sup>. فمع اكتشاف كنوز الإنكا أصبح كل شيء قابلاً للتصديق وتبلورت الأساطير؛ وتحولت بلدان خرافية إلى هدف لعمليات البحث الجزعة عن الذهب، وجرى تقديم وصف دقيق ومفصل لكنوز سرابية. وهو ما أشيع عن الدورادو El Dorado، العاهل الشهير الذي كان يغطي جسمه بعد الاستحمام بمسحوق الذهب. ولم يكن ينقص الوصف أى تفصيل: فميل هذا الأمير إلى التزين لا يخفى شيئاً من جماله الطبيعي، وهو، بازدرائه للأشياء التي يود أى سيد آخر أن يتحلى بها، كان يلمع من قدميه إلى رأسه بالمسحوق الثمين الذي يثبته بواسطة صمغ نباتى زكى الرائحة .

لقد وقع كولومبس على أغنى موقع للؤلؤ في أميركا بأسرها، وهى جزيرة صغيرة جافة ومقفرة إلى الشمال من فنزويلا، مسحورة بسلاحف عملاقة. ويبدو أن الأميرال حين رأى كمية اللؤلؤ التي حصل عليها بحارته مقابل أجزاء من أطباق مكسرة، قد هتف بانفعال: "أقول لكم إنكم فى أروع أرض فى العالم، ولنحمد الله كثيراً على هذا." وبالرغم من رغبته فى الاحتفاظ بسر هذه اللقية، إلا أن الخبر وصل إلى أسبانيا، وبعد سنة من مرور كولومبس تمكن سَفَّان من العثور على جزيرة كوباغوا الصغيرة. فتوالت الحملات وكان صيد اللؤلؤ مكثفاً لدرجة أن القواقع اختفت وانقرض الغواصون بعد حوالى خمس عشرة سنة من ذلك.

وقد أدى لؤلؤ كوباغوا كذلك إلى نشوء أسطورة، وإن كانت من نوع يختلف عن أسطورة الدورادو : إنها أسطورة أكل لحوم البشر والعصيان التي حولت الوطنيين من

خليج باريا وحتى بنما إلى طرائد صيد، إن تشييد حصن ودير فى كوباغوا،  
والنزاعات الدامية والتمردات التى شقت صفوف الفاتحين؛ واختيار الأب لاس كاساس  
جزيرة كوباغوا مقراً لمحاولته التبشيرية السلمية، تشير إلى أن جزيرة اللؤلؤ كانت  
موقعاً بالغ الأهمية، وتفسر انتفاضات بعض الوطنيين الذين اعتبروا قبل ذلك  
"نوى طبيعة عذبة، بسيطة، بريئة ومضيافة"<sup>(٢٢)</sup>.

وفيما بعد، اكتشف فاسكو نونييث دى بالبوا مكامن أصداف لؤلؤية فسيحة فى  
المحيط الهادئ، حول جزيرة أطلق عليها كذلك اسم "جزيرة اللؤلؤ"، حيث بقى مشدوهاً  
أمام فخامة بعض المجاديف المرصعة باللؤلؤ. ويبدو مارتير، الذى كان على اتصال  
دائم بالمراسلة مع هذا الفاتح، يزودنا بتفاصيل تقدم لنا، بغض النظر عن كونها حقيقية  
أو مزيفة، فكرة عن اهتمام المتروبول بالعالم الجديد: "كلما كانت القواقع أكبر، فإنها  
تستقر فى المواقع الأعمق؛ وأما القواقع الصغيرة، كبنيات، فتوجد أكثر قريباً من سطح  
الماء، والصغيرة جداً، كالحفيدات، تعيش عند سطح الماء تقريباً. وللوصول إلى القواقع  
الأكثر عمقاً لابد من النزول حوالى ثلاث قامات أو أربع قامات فى بعض الأحيان؛  
أما البنيات والحفيدات فيمكن الوصول إليها بالدخول فى الماء حتى مستوى الفخذ أو  
أقل من ذلك فى بعض الأحيان، وكثير منها يمكن العثور عليها فوق الرمال وقد  
اقتلعتها الأمواج وألقت بها إلى الشاطئ، وذلك حين يهدأ البحر بعد عاصفة  
هائجة"<sup>(٢٣)</sup>. وبعد سنوات من ذلك يضيف انغليريا لهجة أكثر أكاديمية على تقاريره،  
ويرفض أن يدعم بسلطته العلمية الاعتقاد بأن اللاكى تكتسب بياضها من الندى  
الصباحي، وأنها تزهر أو تتصلب حسب حالة السماء، إذ إن هذه "أمور تحتاج إلى  
بحث معمق"<sup>(٢٤)</sup>.

ويشير أفييدو إلى وجود اللؤلؤ ابتداء من خليج باريا وحتى نيكاراغوا، حيث يؤكد  
أنه وجد بعضه فى القواقع التى كان الهنود يأتونه بها ليأكلها. وباهتمامه الدائم  
بالجزئيات، يقدم لنا معلومات مسهبة عن كل ما يتعلق بها: فالقواقع تتكاثر بشكل  
نوري، والمكامن المستنفدة تعود للاغتناء بعد زمن معين؛ واللاكى التى تكون لينة فى  
الماء، تتصلب عندما تخرج إلى الهواء؛ وبعض الأصداف - التى تحتوى لآلى ذات لون  
قاتم أو مائل إلى الاحمرار - يمكن استخدامها كأدوات للمطبخ أو كأدوات عمل فى

بعض الأعمال الزراعية؛ والغواصون يضعون القواقع التي يجنونها فى شباك صغيرة يعلقونها بأعناقهم أو بخصورهم<sup>(٢٥)</sup>.

ويؤكد لاس كاساس فى كتابه القصة الموجزة لتدمير جزر الهند، أنه : " لا توجد حياة جهنمية ويائسة فى هذا القرن يمكن مقارنتها بتلك الحياة... فعيش الرجال تحت الماء، دون نفس، مستحيل لوقت طويل، مع الإشارة إلى أن برودة الماء تنخرهم، وهكذا فإنهم جميعاً يموتون عادة وهم يتقيؤون الدم من أفواههم... وتتحول شعورهم، السوداء فى حالتها الطبيعية، لتصبح محترقة مثل وبر الذئب البحرية، ويخرج لهم فى ظهورهم حذبات، فلا يبدون إلا أنهم مسوخ..."<sup>(٢٦)</sup>.

ويلاحظ الأب أكوستا بأسى أنه نظراً لكثرة اللؤلؤ المفرطة، وبعد أن كان فيما مضى حكراً على الملوك، أصبحت تحمله الآن حتى النساء الزنجيات.

وفى كاستيا دل اورو، وفى كولومبيا وفى البيرو يوجد زمرد، والحجارة الكريمة الكولومبية موجودة تحت الأرض واستخراجها يتم برى عرق الحجر بالماء إلى أن ينفصل عن التراب الذى يحيط به. أما زمرد البيرو، وهو الأجمل حسب جميع الشهادات، فكان يوجد داخل حجارة مرمرية شديدة البياض. وقد تمكن الأسبان من رؤية مناجم هذه الأحجار فى كولومبيا وحدها؛ أما فى بنما والبيرو فلم يتوصلوا مطلقاً إلى اكتشاف سر منشئها.

ليس هناك من يتكلم عن المنافع السحرية أو العلاجية للزمرد، وحين نرى أن الشيء ذاته يحدث بالنسبة للذهب واللؤلؤ، فإننا نتساءل عما إذا لم يكن ذلك نتيجة تجريد الوطنيين من هذه المعادن الثمينة إلى حد لم يُتَح معه للمؤرخين الحصول على معلومات عنها كتلك التى توصلوا إليها، مثلاً، عن الكاكاو والتبغ، والمسألة أن فيرناندث دى أوفيدو يلجأ إلى بلينيو ليكتشف الخصائص السحرية لتلك الأحجار الثمينة، ويكتفى بإبداء الإعجاب بمظهرها.

ويفاجأ الأب أكوستا، الذى كتب فى أواخر ذلك القرن، بانخفاض قيمة بعض المواد التى كانت تعتبر ثمينة فى زمن آخر. ويرى أنه فى عام ١٥٨٧، رأى فى السفينة التى كان عائداً بها إلى إسبانيا صندوقين كبيرين ممتلئين بالزمرد،

ويروى قصة جوهري إيطالي كان قد عرض مبلغاً طائلاً مقابل حجر كريم واحد، ثم رفض الشراء حين اكتشف وجود حقيبة مملوءة بمثل تلك الجواهر.

### ٣ - ردائل ووثنية :

استناداً إلى أحكام الفقهاء، فإنه لا يمكن للوثنية أن تكون مبرراً للإبادة أو الاستعباد ما لم يرافقها عصيان وعادات فظيعة مُستتكرة. وعلى هذا الأساس كذلك كان قبول العلامة الأب فيتوريا Vitoria ، الذي تجرأ على إنكار حق أسبانيا المطلق في الغزو، وسلطة البابا في منح الأراضي الأمريكية، بالحرب ضد أكلة لحوم البشر العصاة<sup>(٢٧)</sup>. وهكذا أيضاً، ولتثبت ما كان واقعاً، أعلن الدكتور سيبوليدا أنه: "حين لا يكون الوثنيون سوى وثنيين وحسب ولا يمكن اتهامهم إلا بأنهم غير مسيحيين، وهو ما نطلق عليه اسم الكفر، فليس هناك من سبب عادل لمعاقتهم أو مهاجمتهم بالسلاح..."<sup>(٢٨)</sup>.

وللحال رأى الغزاة، كرجال عمليين، من أين ينفذون ليتغلبوا على هذا العائق، فتمسكوا فوراً بالاقتراح الثاني لمرشدهم الروحي: "وما الذي قد يحدث لأولئك الهمجيين خير من بقائهم خاضعين لمملكة من يمكن لحكمتهم وصلاحهم ودينهم أن تحولهم من همجيين، ومن كائنات لا تكاد تستحق اسم الكائنات البشرية، إلى بشر متحضرين ضمن الحدود التي يستطيعونها؛ من فاسقين وماجنين، إلى أتقياء وصالحين؛ من زنادقة وخدم للشياطين، إلى مسيحيين وعبداء للرب الحقيقي..."<sup>(٢٩)</sup>.

ويكشف لهم سيبوليدا "الرائد"، مدفوعاً بتعاطفه مع الصليبيين البطولين، عن المشيئة الإلهية: "... علينا أن ننظر بمقتضى الشريعة الإلهية والطبيعية، لكي يمتنع [الأمريكيون] عن جرائمهم، وخصوصاً تلك التي تُغضب الطبيعة والرب صانعها، حيث إن الخطيئة الكبرى الشائعة بينهم هي الوثنية... وبالتالي، إذا ما أرجأنا معاقبة هذه الجرائم التي يغضب الرب منها شديد الغضب، فإننا نستفز صبر الذات الإلهية، لأنه لا يوجد ما يغضب الرب أكثر من عبادة الأوثان..."<sup>(٣٠)</sup>. فلنتابع الغزاة إذن في أكثر صيد مثمر عرفه العالم.

ومن بين الرذائل المشينة، كان الشنوذ الجنسي هو الجريمة العظمى، والذي كان يُخرج الغزاة عن طورهم ، فما إن جرى اكتشاف هذه "الخطيئة المنافية للطبيعة" حتى صارت مرئية في كل مكان، ويبدو أن الجزر كانت بريئة من هذه التهمة، وحول هذه النقطة يفند لاس كاساس، بكل ثقل معارفه، اتهامات فيرناندث دى أوفبيدو، فهو أمر لا تؤكد تقارير هذا الأخير إلا ابتداء من فنزويلا، ويلاحظ ديبغو دى لاندأ غيا به في يوكاتان<sup>(٣١)</sup>. إن حماسة أوفبيدو تنم عن سخط حقيقى : فهو يسعى جاهداً لتقديم ذلك الشنوذ من خلال وصف يطال ملابس، وتصرفات، وأساليب أولئك المسوخ، وكذلك وضعهم الاجتماعى. ويتحدث مراراً وتكراراً عن الصدمة التى أثارتها فيه، فى سانتا مارتا، رؤية حلية تمثل التحام رجلين، أما فاسكو نونيث دى بالبو، الذى كان قليل الإطلاع على العالم الإغريقى المحترم جداً، مثله فى ذلك مثل المؤرخ الشهير، فقد أحرق من جهته، فى زمنه، ودفع إلى براثن الكلاب عشرات المراهقين المسالمين بتهمة الشنوذ، والأب لاس كاساس وحده هو الذى يلوم فاتح كاستيا دل أورو وينكر عليه حق التصرف كقاض.

خطيئة أخرى تدفع إدانتها الفظة إلى الحيرة اليوم هى استخدام التبغ: "يستخدم هنود هذه الجزيرة، من بين رذائلهم، رذيلة شديدة الخبث، وهى تعاطى نوع من الدخانيات، يدعونه تاباكو، ليفقدوا حواسهم. ويفعلون ذلك بدخان نوع من الأعشاب، لها حسبما تنهى إلى علمى خصائص البنج؛ ولكنها ليست على شكله أو صورته، فى المظهر المرئى، لأن هذه العشبة هى نبتة يصل ارتفاعها إلى أربعة أو خمسة أشبار، أو أقل من ذلك، ولها أوراق عريضة وثخينة، بيضاء وذات زغب... وهم يتعاطونها على هذا النحو: يملك الزعماء وعلية القوم نوعاً من العيدان الجوفاء، طولها شبر أو أقل، وهى بثخانة إصبع اليد الصغرى... وكلها من قطعة واحدة. ويوضع طرفها فى فتحة الأنف، والطرف الآخر فى الدخان أو فى العشب المشتعل أو المحترق؛ وهى معدة جيداً ومشغولة بإتقان. ويحرقون أوراق تلك الأعشاب المطوية أو الملفوفة... ويستنشقون النفس أو الدخان، مرة أو مرتين أو ثلاث مرات أو أكثر، بقدر ما يستطيعون الاستمرار، إلى أن يفقدوا الوعى لفترة طويلة، وينطرحون أرضاً ثملين أو مخدرين فى نوم ثقيل وعميق، والهنود الذين لا يملكون مثل تلك العيدان الجوفاء، يتعاطون ذلك الدخان



بأنابيب أو مواسير من نبات السُّعْد (السُّعَاوى)، ويطلق الهنود على تلك الأداة التى يتناولون بها الدخان، أو على الأنابيب المذكورة اسم تاباكو، وهم لا يطلقون هذه التسمية على العشبة أو على الخدر الذى يتولاهم (كما خيل للبعض)، وهذه العشبة موضع فخر لدى الهنود، وهم يزرعونها فى بساطينهم وحقولهم من أجل هذا الاستخدام المذكور: مقنعين أنفسهم بأن تعاطى تلك العشبة، ليس أمراً صحيحاً وحسب، وإنما مقدس كذلك... وأنا لا أستطيع تصور المتعة التى ينالونها من عمل كهذا، اللهم إلا نهمهم إلى الشراب قبل تعاطيهم الدخان أو التبغ (تاباكو). وأنا أعرف أن هناك من المسيحيين من بدؤوا يتعاطونه وخصوصاً بعض المصابين بقروح خبيثة، وهم يقولون إنهم فى الوقت الذى يكونون فيه غائبين عن الوعى لا يشعرون بالآلام دائمة... وفى الوقت الحالى ثمة زنوج كثيرون ممن فى المدينة وفى الجزيرة بأسرها قد أدمنوا هذه العادة، وهم يزرعون هذه العشبة فى مزارع أسيادهم وأملاكهم، ويتناولون ذلك الدخان والتبغ؛ لأنهم يقولون إن تناولهم التبغ بعد انتهاءهم من العمل يخلصهم من التعب والإرهاق<sup>(٣٢)</sup>.

كان تعاطى التبغ على شكل سجائر أقل شيوعاً فى القارة. ففى فنزويلا كان يستخدمه المنجمون، حيث يرون فى طريقة تلوى الأوراق عند احتراقها، ردود "الشیطان" (إذ كان أحدهم يستشير قبل البدء بمسيرة، أو قبل الذهاب إلى الصيد البحرى، أو ليعرف إن كانت حملة الصيد ستكون مجدية أو ليعرف إن كان محبوباً من امرأته). أما فى نيكاراغوا فكان يُقدم للمدعوين إلى الولائم، ومع أن هذه المآدب كانت ذات صبغة احتفالية يوماً، فإن الوصف الذى يقدمه لنا أوفيدو للمشهد، وكان قد حضر إحداها، يجعلها تبدو لنا كنموذج سالف لاجتماع معاصر: "وما إن بدؤوا بتناول الشراب، حتى أحضر الزعيم نفسه حزمة من التاباكو طول كل منها حوالى شبر ورفيعة مثل إصبع ومصنوعة من ورقة معينة ملفوفة ومربوطة فى موضعين أو ثلاثة مواضع بخيوط رفيعة تُستخرج من نبات السيزال؛ وتلك الأوراق ونباتاتها تزرع بعناية شديدة من أجل صنع هذا السيجار، ويشعلون أحد طرفيه قليلاً، ثم يواصل احتراقه... إلى أن ينتهى الاحتراق، وهذا يدوم طويلاً. وهم يدخلونه بين حين وآخر فى الفم من الجانب المعاكس للطرف المشتعل، ويمصون قليلاً من ذلك الدخان، ثم ينزعونه ويُبِقون

أفواههم مطبقة، ويوقفون أنفاسهم قليلاً، ثم يتنفسون فيخرج ذلك الدخان من الفم والأنف. وكل واحد من الهنود الذين ذكرتهم، كان معه واحدة من هذه الأوراق الملفوفة...<sup>(٢٣)</sup>.

إن إحدى خصائص التبغ غير المتوقعة هي فائدته كملين معوي<sup>(٢٤)</sup>. ومع ذلك، فإنه يدخل في يوكاتان في طقوس العماد: حيث يقوم الكاهن بنفث الدخان تسع مرات في وجه الطفل قبل أن يجعله يشم عطر باقة زهر يحملها في يده<sup>(٢٥)</sup>.

ويبدو مستحيلاً وضع قائمة بجميع الخطايا الكبرى، لأن جميع الوطنيين كانوا بطبيعتهم مرشحين للجحيم في عيون أعدائهم، لدرجة أن لاس كاساس حث مواطنيه في عدة مناسبات على ألا يكونوا أكثر تشدداً من الرب نفسه، لأن الرب يقبل، كما هو واضح، بوجود مخلوقات يرون هم بوجوب تدميرها باسمه. ولم يبق مؤرخ، سواء من مؤرخي البلاط أو ممن شاركوا في الفتح، إلا وأدرج في كتاباته، وكما لو كان ذلك واجباً، سلسلة طويلة من الشتائم، حتى ولو وصل بهم الأمر إلى التناقض مع تأكيدات هامة: "... إنهم لوطيون كبار. كسولون، كاذبون، جاحدون، متقلبون ودينئون"<sup>(٢٦)</sup>. وكانت جميع هذه الرذائل مرتبطة في نظرهم ارتباطاً وثيقاً بالبنية الاجتماعية، مما دفع لاس كاساس لأن يكتب لتفنيدها آلاف الأوراق التي شكلت كتابه تاريخ دفاعي، وهو أنبل كتاب أبدعه البشر على الإطلاق. وقبل أن نلقى نظرة على تلك العادات "المستكرة"، سنرى إلى أي شيء تستند تهمة الوثنية التي مازالت تستند إليها الإدانة المطلقة للشعوب الأمريكية.

## ( أ ) وثنية

إذا كان جميع الشهود قد أثبتوا غياب الإيمان والديانة في الجزر وفي معظم أرجاء القارة، فإن أيّاً منهم لا يأتي على ذكر معتقد أو سلوك إلا ويبدى رعبه حول السلطة التي يتمتع بها الشياطين على البرابرة. ويوجز غومارا معارف الفاتحين في قوله: "الرب الأساسي لهذه الجزر هو الشيطان"<sup>(٢٧)</sup>، ويؤكد فيرناندث دي أفييدو هذا المعنى بعبارة عجرفة مشؤومة: "لقد أقصى الشيطان عن هذه الجزيرة؛ وانتهى كل شيء مع إنهاء حياة معظم الهنود والقضاء عليهم، لأن الذين بقوا منهم هم قلة قليلة

يعملون في خدمة المسيحيين" (٣٣). وحتى لاس كاساس لم يفلت من هذه القناعة؛ فهو يعتقد بأن الشيطان هو مثير الظواهر الغريبة الخارقة للطبيعة التي يعترف بصحتها، مثل آخرين كثيرين من مواطنيه.

وتوجد أوصاف تفصيلية ومختلفة تماماً لظهور الشيطان: "... ولم أجد بين هذه السلالة شيئاً ... يحظى بألوية التوقير والطاعة مثلما هي صورة الشيطان البغيضة والمنبوذة، والتي توجد مرسومة بأشكال كثيرة متعددة، أو منحوتة، أو على هيئة شبح ذي رؤوس وذيل متعددة، وبأشكال مشوهة ومرعبة، وبنواجز وأسنان وحشية، وبأنياب كبيرة وأذان هائلة، ويعيون متوقدة كعيون التنانين والحيات الفتاكة..." (٣٣). ويؤكد بيدرو مارتير من ناحيته، أن أوثان الجزيرة تشبه آلهة الجحيم، وأن أحد التماثيل الموقرة في نيكاراغوا "هي أشبه بالآلهة الجهنميين يرسمونها على الجدران لإخافة البشر" (٣٤).

ومن المثير للفضول رؤية كيف يتوارى هذا الشبح الوهمي حين يجرى تناول القضية بصورة محددة: فالاستحضارات الرهيبة تتحول حينئذ، وبون استثناء، إلى مجرد صور. ويقتصر لاس كاساس على إثبات قبح المنحوتات الخشبية، ويبدو مارتير على إثبات المظهر الشبحي للأشكال المصنوعة من القطن. ويبدو أنها لم تكن تستخدم في الحقيقة لأي غرض آخر سوى تمثيل رجال أو حيوانات أو نباتات، ولم تكن أشكال الأشباح سوى صور آدمية مصنوعة من القطن المنسوج والمحشو، وربما بسبب بياضها الناصع كانت "تشبه الأشباح التي يرسمها فنانونا على الجدران" (٣٤).

بإقصاء الشيطان إذن من الجزيرة مع الأجساد التي كان قد سحرها، فإن المعلومات الوحيدة المحفوظة حول الأوثان وعبادتها هي التي جمعت عام ١٤٩٤ بناء على طلب كريستوف كولبس، على يد رامون بانيه Ramon Pane ، الذي ستصبح كتاباته مصدر معلومات لجميع المؤرخين. فإضافة إلى الأشكال الأدمية المصنوعة من القطن، يذكر بيدرو مارتير، محاكياً بانيه، السيمى "cemis" ذات الشكل والمظهر الإنساني - واحد منها فقط، مصنوع من المرمر، ويمثل امرأة -؛ و "نوات الأربع" التي قد تكون كلاباً أو نموراً، أو أشياء أخرى هي عبارة عن أحجار أو أجزاء عظام كان السحرة يستخرجونها من المرضى. وبعد أن ينسب بعض الأوثان الغريبة إلى قاطنى

الشواطئ الفنزولية، يروى لاس كاساس أن "... جميعهم كانوا يدعون لأنفسهم إلهًا مشتركًا بينهم جميعًا، وكان هذا الإله هو الشمس..."<sup>(٣٥)</sup>، ويقول إنه عرف من بعض الآباء الجيزويت بأن الأوثان والآلهة على السواء ليست معروفة في البرازيل، ولكن الرعد بالمقابل، معبود هناك كشيء إلهي وخارق. ويؤكد كذلك غياب الأوثان في سائر منطقة الكاريبي حتى نيكارا جوا ويشير إلى وجود إله "حقيقي" هو بدء سائر الأشياء، وموجود في السماء<sup>(٣٥)</sup>. وفي منطقة كوباغوا، التي كان يعرفها جيدًا، يكتشف لاس كاساس الوجود الغريب للصلبان (صليب سان اندريس والصليب اليوناني)<sup>(\*)</sup>، وقد وصف غوامارا كيفية عبادتها: "بين الأوثان والرسوم الكثيرة التي هي عندهم بمثابة الآلهة، يوجد شكل متقاطع يشبه صليب سان اندريس، وعلامة مربعة، ومغلقة ويخترقها صليب من زاوية إلى أخرى، وقد قال كثير من الرهبان ومن الإسبان إنه صليب، وإنهم يتقون به أشباح الليل، ويضعونه للأطفال عند ولادتهم"<sup>(٣٦)</sup>. وأوفييدو، الذي أقام زمنًا طويلًا في بنما، لا يذكر إلا عبادة الشمس والقمر، ولكنه بالمقابل، يسهب في الحديث حين يتناول معتقدات نيكارا جوا، حيث أجرى أحد الرهبان استقصاء منهجيًا، وبالاستناد إلى ملاحظاته الخاصة وكذلك إلى المعلومات التي أعدها الأب فرانثيسكو دي بوباديللا Bobadilla، ومنها يستنسخ تقاريره، يشير أوفييدو إلى وجود أوثان من الخشب ومن الطين المشوى، إضافة إلى رؤوس غزلان منحوتة، ورسوم للإله المتمثل بهذا الحيوان، ومن قراءة التقارير يُستنتج أن المعتقدات الدينية في نيكارا جوا تكاد تكون مطابقة للديانة المكسيكية، وذلك في ثنائية الإلهين الخالقين، وفي حساب الزمن، وفي أسطورة الطوفان المشابهة جدًا.

يتحدث لاس كاساس عن أعداد من المنحوتات الخشبية التي لها حجم الإنسان، وجوها من الشمع، تبدو وكأنها صور للأسلاف، وجدت في كولومبيا<sup>(٣٧)</sup>. ويؤكد ديفو دي لاندرا هذا الافتراض حين يصف منحوتات يوكاتان التي تضم رفات الموتى البارزين الذين أعيد صنع قوالب لرؤوسهم الأصلية بواسطة الراتينج. ويحدثنا أوفييدو بأنه كان هناك في كولومبيا شفعاء للبشر يتوسطون لهم أمام الشمس والقمر، ويصف بعض

(\*) صليب سان اندريس يتألف من خطين متساويين أحدهما عمودي والآخر أفقي، يتقاطعان في منتصفهما تمامًا. أما الصليب اليوناني فهو يشبه إشارة (X).

المنحوتات الكبيرة، التي بحجم الساعد، والتي كان الوطنيون يحملونها يوماً معهم، في سلة، وهذه الأشكال الموقرة إلى أبعد الحدود من جانب السكان الأصليين، ساعدت مع ذلك الفاتحين؛ أولاً وقبل كل شيء لأنها كانت تعيق حركة المحاربين الوطنيين، وثانياً لأنها استثارت جشع الإسبان الذين حاولوا الاستيلاء عليها، إذ سرعان ما انتبهوا إلى أن هذه التماثيل الجوالة التي يعلقها خصومهم بأثرعهم كانت : "... من الخشب، مجوفة، وكبيرة حتى لتبلغ طول الذراع من المرفق إلى الكتف، وفي جوفها، يوجد تمثال آخر من الذهب المصنم، وعند بطنه، الذهبى من الخارج، يوجد عدد من حجارة الزمرد"<sup>(٣٩)</sup>، ويؤكد أوفيينو أن السكان الأصليين كانوا يرون في إقبال مواطنيه على اقتناء هذه الصور المقدسة دليلاً على الورع الدينى.

ولنتهى من تجميع هذه المعلومات الغامضة والمشكوك فيها، نورد مقطعاً يشير إلى الروح، ويوضح أكثر من أى سواه الآلية التي كانت تحول أكثر الظواهر إلفة إلى ظواهر غريبة يصعب التعرف إليها : "إنهم أناس بسطاء جداً، لا يعرفون إطلاق أى تسمية على الروح ويجهلون فضيلتها، ولشدة ذهولهم من ذلك الشيء غير المرئى وغير المفهوم الذى يحرك الأعضاء البشرية وأعضاء البهائم، فإنهم يؤكدون أنه سر لا بد له من أن يستمر بعد الحياة الجسدية؛ وهم يؤمنون بأن ذلك الشيء غير المعروف، إذا ما عاش دون أن يتلخ وتأنى بالجسد عن إلحاق الضرر بأحد، فسيذهب ليتمتع بنوع من السعادة الأبدية؛ أما إذا تسببوا بالمقابل بتلوته بشيء من وحل الفجور، أو السرقة أو الغضب الهائج، فهم مقتنعون بأن ألف عذاب ينتظرهم فى أماكن كئيبة تحت مركز الأرض"<sup>(٤٠)</sup>.

اللاذع فى القضية هو أن الجانب الأساسى فى هذه الرواية يتطابق مع الكاثوليكية، فإذا كان صحيحاً أن "هذا الشيء الداخلى غير المعروف" يحتل موقعاً أساسياً فى حياة الوطنيين - ألم نر أن الإسبان يتبحرون باصطيادهم لأعداد كبيرة من العبيد لمجرد الوعد بحملهم إلى الجنة ؟ -، فإن صحة الجحيم الذى وصفه رجل البلاط الإيطالى بالمقابل غير محتملة. وكل هذا يجعلنا نميل إلى الاعتقاد بأن فكرة العالم تحت الأرضى (السفلى)، فى أميركا، لا تحتل وجود أية أشباح مشؤومة من عصورنا الوسطى، ولكى لا نشير إلا إلى المنطقة الأنثيلية، فإنه لنومغزى أنه إجابة

على السؤال حول ما الذى يحدث للفرد بعد موته، رد مخبرو بوباديللا بأن الأخيار يذهبون إلى السماء - هناك حيث تولد الشمس - وأن الأشرار يذهبون بالفعل إلى تحت الأرض، ولكن ليختفوا هناك، متحولين إلى هيكل عظمي؛ فالأشرار يدفنون ولا شئ سوى ذلك : "... وإذا ما عاش خبيثاً فإنه يموت ويفنى مع الجسد ولا يبقى منه أى ذكرى" (٤١). بهذا المفهوم، فإن اختفاء الجسد هو القاعدة، أما القلب وحده، أو ذلك الشئ الغامض الذى بفضلها يحيا البشر، فيصل إلى الشمس. وقد كان الانتحار أحد أساليب الوصول إلى الخلود فى يوكاتان، وهو شكل من الموت يقع تحت حماية الربة إختاب.

## (ب) كهنة الشيطان

إن الغموض الذى يحيط بمفهوم الألوهية وتجلياته يختفى عند تدقيق المعلومات المتعلقة بمن يقومون بالخدمة الدينية، حيث إن رفعة مقامهم وامتيازاتهم تتيح تخمين سبب ضالة الاهتمام بالآلهة. وفعلاً، فهم فى منتصف الطريق بين السحر والكهانة، ليسوا وسطاء فقط، وإنما هم كذلك إناء تنطق من داخله آلهة الجماعة؛ إنهم منحوتات حية، فعالة أكثر من سواها وموقرة "مثلما يوقر المسيحيون فى العادة كردينالاً وأكثر، لأن الهنود يرون أن هؤلاء [الكهنة] هم قديسون وأشخاص مؤلهون لا يخطئون..." (٤٢).

إن التأكيد بأنهم "يعبدون الشيطان ويتحدثون إليه..." (٤٣) هو من أكثر التأكيدات تواتراً، ومطابقة الكهنة مع الإله تبدو ثابتة بسبب عادتهم فى الرد على الاستفسارات بالدخول أحياناً إلى جوف الآلهة المجوفة، أو للدور الذى يقومون به فى صنع المنحوتات، إذ لم يكن ممكناً تحويل أى مادة خام إلى صورة مقدسة دون إقرار الكهنة المسبق بنوعيتها الخارقة، ويتحدث رامون بانيه، أول إثنولوجى فى أميركا، عن الفحص الذى كانت تخضع له الشجرة قبل الموافقة على استخدام خشبها. وروايته هذه جديرة بأن نورد لها لكونها الوحيدة المتوفرة: "حين يكون أحدهم ماشياً فى الدرب ويبدو له أنه يرى شجرة تهتز حتى جذورها، فإن ذلك الرجل يتوقف مذعوراً، ويسألها من تكون؛ فيأتى الرد من الشجرة : "أحضر بوهيتيهو buhitihu إلى هنا وسيخبرك هو من أكون" فيذهب ذلك الهندي إلى الطبيب، ويخبره بما رأى. فيمضى المشعوذ أو الساحر عندئذ



إلى الشجرة التي حدثه عنها الآخر، ويجلس إلى جوارها ويأخذ الكوهوبا cohoba ... وبعد أخذه الكوهوبا ينهض ويخبرها بجميع ألقابه، وكأنها ألقاب سيد عظيم، ثم يقول لها: "أخبريني من أنت، وما الذى تفعلينه هنا، وماذا تريد منى ولماذا استدعيتنى؛ أخبريني إن كنت تريد أن أقطعك، أو إن كنت تريد أن أبقى معى، وكيف تريدني أن أحملك؛ سأشيد لك بيتاً مع فناء حينئذ تجييه الشجرة أو السيمى cemi ، المتحولة معبوداً أو شيطاناً، وتخبره عن الطريقة التى تريده أن يفعل ذلك بها. فيقطعها الساحر ويفعل ذلك بالأسلوب الذى أمرته به، ثم يبنى لها بيتاً مع باحة، ويقدم لها الكوهوبا عدة مرات فى السنة، ويكون هذا الكوهوبا لتكريمها، ولاسترضائها، كى يطلع من السيمى على بعض الأمور الخبيثة أو الطيبة، وليطلب منها الثراء أيضاً، فحين يريدون أن يعرفوا إن كانوا سينتصرون على أعدائهم، فإنهم يدخلون بيتاً لا يدخله أحد سوى الرجال العارفين؛ وسيدهم هو الذى يبدأ بتعاطى الكوهوبا ويعزف على آلة موسيقية. وبينما هو يتعاطى الكوهوبا لا ينطق أى واحد من مرافقيه بكلمة إلى أن ينتهى. وبعد أن ينهى خطابه، يبقى خافضاً رأسه لبعض الوقت وذراعاه على ركبتيه؛ ثم يرفع رأسه بعد ذلك ناظراً إلى السماء ويتكلم. فيرد عليه الجميع عندئذ معاً بصوت عالٍ، وبعد أن يتكلموا جميعهم ليشكروه، يروى لهم الرؤيا التى أبصرها وهو ثمل بالكوهوبا التى تناولها عبر أنفه وصعدت إلى رأسه..." (٤٤).

ولا يفعل لاس كاساس سوى استنساخ ملاحظات الراهب الكتلانى بانيه، ووصفه للكوهوبا مطابق تماماً للوصف الذى يقدمه فيرناندث دى أوفيدو لتعاطى التبغ: فهى عشبة تُحرق، ويُستنشق دخانها بواسطة أنبوب ينتهى بشعبتين تدخلان فى فتحتى الأنف. ولا أحد يعرف إن كانوا يتناولون التبغ وحده أم أنه كان يمزج بعناصر أخرى لبلوغ النشوة، ولكن الجميع يذكرون ارتشاف الكحول قبل "التدخينات".

إن ملخص الوظائف الاجتماعية للأطباء السحرة فى فنزويلا ينسحب على منطقة الكاريبى بأسرها: "هؤلاء البوراتيو boratios هم رهبانهم، ولدى كل شعب كبير يوجد بوراتيو، يلجأ إليه الجميع ليسألوه عن الأمور التى ستحدث، ويسألوه إن كانت ستمطر أم أن العام سيكون ممحلاً أو وفيراً، أو إن كان عليهم خوض الحرب ضد أعدائهم أو عدم الإقدام على ذلك، وإذا كان المسيحيون خياراً أم أنهم سيقتلونهم... ويقول لهم

البوراتيو إنه يجيبهم بمقتضى مشورته مع الشيطان. ومن أجل هذا الحديث والمشاورة يعتكفون فى كوخ وحيدين؛ وهناك يتعاطون دخانا يسمونه تاباكو، وهى الأعشاب التى تجعلهم يفقدون الحواس؛ ويبقى البوراتيو يوماً ويومين وثلاثة أيام، أو أكثر فى بعض الأحيان... وحين يخرج، يقول: لقد قال لى الشيطان كذا، مجيباً بذلك على الأسئلة التى سألوه إياها... ويعطون للبوراتيو مقابل هذا العمل حلية ذهبية وأشياء أخرى" (٤٥).

إن هؤلاء الوسطاء الإلهيين والعرافين والأنبياء، هم دون شك أطباء يعرفون الخصائص العلاجية لمواد العالم المحيط بهم. وبموهبتة الاستثنائية فى التركيب يكون غومارا لوحة وصفية جيدة لممارساتهم: "عندما يتوجب التنجيم والإجابة على ما يوجه إليهم من أسئلة، يأكلون نوعاً من الأعشاب يسمونه كوهويا، تكون مطحونة أو يطحنونها بأنفسهم، أو أنهم يتناولون دخانها عبر أنوفهم، فيفقدون بذلك وعيهم وتبدو لهم ألف رؤيا، وحين ينتهى مفعول العشبة، ويعودون إلى رشدهم، يروون ما رأوه وما سمعوه فى مجلس الآلهة... ولعلاج داء ما، يأخذون كذلك من عشبة الكوهويا تلك التى لا وجود لها فى أوربا؛ ويحبسون أنفسهم مع المريض، فيدورون حوله ثلاث أو أربع مرات، ويطلقون الزيد من أفواههم، ويقومون بألف حركة من رؤوسهم ثم ينحنون على المريض فيمصونه من قذاله، قائلين إنهم يسحبون منه فى ذلك الموضع كل الداء، ثم يمرون بعد ذلك بأيديهم على سائر أجزاء جسده حتى أصابع قدميه، ثم يخرج المداوى ليلقى بالألم خارج البيت، ويكون فى بعض الأحيان حجراً أو قطعة عظم أو لحم يحملها فى فمه، ويقول إن المريض سيشفى هكذا، لأنه سحب منه ما كان سبب العلة؛ وتحفظ النساء بتلك الأحجار للتفاؤل بها، كأنها آثار مقدسة... وهناك عجائز كثيرات طبيبات، وهن يقذفن الدواء فى الفم بواسطة بعض الأنابيب..." (٤٦).

إن هذه العمليات ما تزال شائعة الاستخدام فى معظم أرجاء أميركا، وما زالوا يمارسون بدقة مثيرة للذهول الأسلوب الذى كان مستخدماً فى القديم. ولهذا فإن أهمية الفقرة السابقة مزبوجة، إذ إن هذه العادات تظهر فيه مبتورة من سياقها ومغزاها الخاص، كما هو حال ما بقى من التقاليد ما قبل الكولومبية فى أيامنا: فهى مقطوعة من جهة عن سياقها الأخلاقى والاجتماعى، ومن جهة أخرى، عن المفعول العلاجى للأعشاب الطبية، لأن هذه الأساليب لم تكن سوى خرافات تافهة وخطرة سواء

فى نظر المؤرخين القدماء أو فى نظر السحرة المعاصرين. ونظراً لندرة مثل هذه الوثائق التى لا تثمن بالنسبة للأنثروبولوجيين، فإننا نستسخ رواية أخرى يضيف فيها غومارا بعض الاختلافات الطفيفة : "إنهم يعالجون بالجنور النيئة أو المطبوخة أو المطحونة، ويشحم الطيور والأسماك والحيوانات، وبالعيدان، وبأشياء أخرى لا يعرفها العامة، وباستخدام كلمات شديدة التعقيد حتى أن الطبيب نفسه لا يفقهها، وهى من أعراف السحرة. وهم يلحسون موضع الألم ويمصونه، ليسحبوا الداء الذى يسببه ؛ ولا ييصقون ما يستخرجونه حيث يوجد المريض، وإنما خارج البيت. فإذا ما ازداد الألم أو ازدادت حرارة المريض وعلته، فإن البياتشين piaches يقولون إن فيه روحاً ويمسحون بيدهم على سائر الجسد. وينطقون بكلمات سحرية، ويلحسون بعض المفاصل، ويمصون بقوة وبكثرة، موحين بأنهم يلحسون ويستخرجون الروح. ثم يأخذون عوداً من شجرة معينة، لا أحد يعرف فائدته سوى البياتشى، ويدعكون به الفم والحلقوم، إلى أن يتقيأ المريض كل ما فى معدته، ويتقيأ فى أغلب الأحيان دمًا، وذلك لكثرة ما يستخدمون من قوة أو لخصائص موجودة فى العود. ويئن، ويزعق، ويختلج، ويضرب بقدميه، بينما يقوم البياتشى بألف عمل يبعث على الغثيان؛ ويتعرق لساعتين خيوطاً وخيوطاً من صدره، وأخيراً، يقذف من فمه شيئاً كالبلغم الكثيف فى وسطه كرة قاسية وسوداء، يحملها أهل بيت المريض إلى البرية ويرمونها..."<sup>(٤٧)</sup>.

ولا يراود غومارا الشك فى أن هؤلاء الأطباء يقيمون علاقات حميمة مع أمير الظلمات. وفعلاً، فإنه يروى أن راهباً يدعى بيدرو أورتييز وآخرين من الآباء الفرنسيسكان والدومينكانيين قد أدلوا بأقوال أمام مجلس بلاد الهند وأكدوا أن "... الشيطان يدخل أحياناً فى البشر، ويقدم إجابات صحيحة فى العادة"<sup>(٤٧)</sup>، كما يتحدث عن نبوة كانت محصلتها صحيحة.

ويؤكد بيدرو مارتير على الجهد الذى تتطلبه تلك الممارسات، ويتذكر زهول الآباء الدومينكانيين لدى رؤيتهم أن "البياتشى" لا يقضى نحبه نتيجة ذلك الهياج الذى لا يُصدق. وقد سأل أحدهم الساحر عن السبب الذى يجعله يُخضع نفسه لذلك التعذيب. وأجابه الأخصائى إنه "من الواجب عمل ذلك لإخراج الشيطان من أحشاء المريض، باستمالة إليه بأناشيد متسلطة وبالمص والملاطفة.

ويحدد أوفييدو بأن الطبيب فى فنزويلا يُخضع المريض مسبقاً لاستجواب حول مرضه، ورغبته بالشفاء وإيمانه بقدراته. وفى حالة الرد السلبي، ينصرف، ولتحرى المستقبل يقوم السحرة بخلوات فى معابد مظلمة أو فى الغابات، حيث ينادون "الشيطان" بالصراخ<sup>(٤٩)</sup>. ويتسبب اللقاء بإلحاق آلام رهيبية بالبياتشى.

أما التشيلان chilان فى يوكاتان، وهو ساحر على اتصال بالشيطان أيضاً وطبيب فى الوقت نفسه، فيستخدم فى العلاج فصد الدم<sup>(٥٠)</sup>.

يستمر إعداد المرشح ليكون ساحراً مدة سنتين، وكثيراً ما يتعرض المراهقون المختارون لهذا العمل لاختبار قاس سواء لمقاومتهم الجسدية أو العصبية. ويتألف هذا الاختبار من خلوات طويلة على انفراد فى غابة، وصوم، وأساليب أخرى للتطهر وزيارات، ليلية فقط، إلى حكماء مسنين يكشفون للشبان المبتدئين أسرار المهنة<sup>(٥١)</sup>.

وكان كهنة الجزر، العراة مثل بنى جنسهم، يحملون على أجسادهم عدة رسوم، إحداها معصوبة الجبهة. وكانت هذه الرسوم، فى القارة، موشومة على الجسد بصباغ أسود لا يمحي؛ أما الأردية الطويلة البيضاء، المشابهة لتلك المستخدمة فى يوكاتان، فلا تظهر إلا فى نيكاراجوا.

وإذا كان للامتناع الجنسى أهمية عظيمة، فقد كان بإمكان الكهنة أن يتزوجوا. وهذا ما يستخلص من نص لبيدرو مارتير دى انغليريا حول بنما: "أثناء الوقت المكرس للصوم والصلاة، تكون وجوههم مغسولة تماماً، بالرغم من كون بقية أجزاء الجسد مليئة بالرسوم يوماً؛ ويرفعون أعينهم إلى السماء ولا يمتنعون عن المحظيات أو عن أى ممارسة تناسلية وحسب، وإنما عن زوجاتهم كذلك"<sup>(٥٢)</sup>. إن الممارسة الرسمية لفض بكارة الشابات الصغيرات، والتي هى فى فنزويلا من اختصاص الكهنة، تثبت على الأقل وجود نذر العفة. ومن جهة أخرى، فإن كون السيد المهيمن على إقليم فى نيكاراجوا ويوكاتان هو الذى يقوم بمهام الكاهن، يفسر المعايير الروحية التى تنظم وصولهم إلى السلطة، وتفسر فى الوقت نفسه وجود أبناء للكهنة، كثيراً ما يرد ذكرهم.

ويروى غومارا أنه فى نيكاراجوا: "جميع الكهنة يتزوجون، باستثناء أولئك الذين يستمعون إلى خطايا الآخرين، ويفرض هؤلاء كفارة تناسب الخطيئة،

ولا يكشفون سر الاعتراف<sup>(٥٣)</sup>. ويلاحظ في قائمة الأسئلة التي وضعها فرانثيسكو دى بوباديللا أن متلقى الاعتراف هؤلاء ليسوا كهنة، وإنما شيوخ عُرَّاب يستقبلون المؤمنين فى بيوتهم. ويختارون من بين أكثر أفراد الجماعة وقاراً، ويجرى تمييزهم من خلال قرعة معلقة بأعناقهم، ربما تحتوى الماء الذى يستخدمونه عادة فى الرش الطقوسى. وقد كان الاعتراف سرىً، والكفارة تتمثل فى أعمال مادية فى المعابد<sup>(٥٤)</sup>. أما فى يوكاتان فقد كان الاعتراف، على العكس من ذلك، علنياً ويجرى بغياب الكاهن، أمام أعضاء الأسرة.

وحسب البيانات التى حصل عليها لاس كاساس من الآباء الجزويت البرتغاليين، فقد كان فى البرازيل نوع آخر من الاعتراف المرتبط بالكهنة: "ما بين بضع سنوات وأخرى، يأتى بعض المشعوذين من أراض بعيدة، مدعين جلب القداسة معهم، وفى زمن مجيئهم، يبعثون لتنظيف الدروب أمامهم ولاستقبالهم بالرقص والحفلات، كما هى عادتهم؛ وقبل وصولهم إلى المكان، تمضى النساء مثنى مثنى إلى البيوت، ليروين علناً الخطايا التى اقترفنها بحق أزواجهن، ويطلب بعضهن المغفرة عن هذه الخطايا من الأخريات"<sup>(٥٥)</sup>.

كل ما يتجاوز مدارك الإسبان كان بالنسبة إليهم وثنية أو من عمل الشيطان. فالأطباء أو الحكماء، الكهنة أو العاملون فى السحر الأسود جميعهم على السواء، وبدون تمييز، يسمون السحرة؛ ومن هنا جاء منهجهم فى إدراج ظواهر مختلفة تحت هذا العنوان، لا تكون هناك علاقة فيما بينها إلا فى بعض النقاط المشتركة الواهية، وبهذه الطريقة، وكما يفعل بعض مؤرخى الأديان المعاصرين، فقد وضعت فى المرتبة نفسها أكثر النشاطات روحية وأشد الخرافات انحطاطاً؛ مثل "قتل" رجل بامتصاص سرته، بمشيئته، إلى أن يجف تماماً، أو الاستشارات التى كان من عادة سكان كولومبيا أن يتقدموا بها إلى الشمس عن طريق استخدام أعشاب ممضوغة وقراءة جواب النجم عليهم من خلال حركة المفاصل؛ أو القدرة أخيراً، على التحول إلى حيوان.

### (ج) بيوت الأوثان :

ليس هناك من يشير إلى وجود معابد فى الجزر أو فى القارة حتى الوصول إلى كولومبيا. ويلاحظ الأب لاس كاساس عدة مرات عدم وجودها فى إسبانيولا، وفى كوبا، وعلى شواطئ فنزويلا. ومع ذلك، فإنه يقول أحياناً إن بعض البيوت المنعزلة، والمشابهة لسواها هى مصليات، وأن الطقوس تقام فى بعض الغرف ببيوت الزعماء كذلك<sup>(٥٧)</sup>، ويتحدث بيدرو مارتير دى انغليريا عن مغارة فى إسبانيولا مزينة تزييناً فخماً بالرسوم، وهم يعتقدون بأن خروج الشمس والقمر كان منها: "وهم يحجون إلى هذا الكهف كما نحن إلى روما والفاتيكان، حيث رأس ديانتنا..."<sup>(٥٨)</sup>. وقد اكتشف الأوربيون فى كولومبيا خلال بحثهم عن الذهب أن التوقير الذى يكنه الهنود لبعض الجبال يحملهم على أن يدفنوا فيها: "الكثير من الذهب والأحجار الكريمة... التى لا يمسه أى هذى بهدف السرقة... وإذا ما أُجبر بالقوة على السرقة؛ فإنه يفضل الموت على أن يفعل ذلك"<sup>(٥٩)</sup>.

وينقل أوفييدو خبر وجود تسعة وأربعين معهداً من الخشب فى إقليم كارتاخينا، دون أى تحديد آخر، وإن كان يشير فى موضع آخر إلى وجود الأوثان فى البيوت الخاصة، وفى المناطق الداخلية من كولومبيا، يرد ذكر المعابد بالنظر إلى مهامها الاجتماعية: حيث تعلق فيها أكمام أو شعور مقصوفة كعقاب للنبلاء المجرمين؛ وفيها تجرى خلوات طويلة قبل تولى السلطة؛ وهناك يتم دفن بعض أفراد الجماعة.

والديانة فى نيكاراغوا أكثر تنظيماً والأوثان هناك تقيم فى المعابد أو فى مصليات الأحياء والحوارى. ورغم أهمية أماكن العبادة هذه وكثرة عددها إلا أننا لا نعرف عنها إلا معلومات ضئيلة، إضافة إلى أن الأب بوباديللا "...حطم أعداداً كبيرة من الأوثان، وأحرق جوامع ومصليات ومعابد للهنود..." ورداً على حملة التبشير هذه، يقول أحد السكان الأصليين موضحاً : "...إننا نرى فى معابدنا ما يراه المسيحيون بكنائسهم، لأنها معابد آلهتنا، وفيها نقدم لهم البخور، ونطلب من آلهتنا أن تمنحنا الصحة حين نعتل، وأن تمنحنا الماء حين ينحبس المطر... وأكبر الشيوخ هو الذى يقدم الصلوات والأنعية عن الجميع فى المعبد، أما بقية الهنود والهنديات فلا يدخلون هناك..."<sup>(٥٩)</sup>.



وبهذا فإنه لم يكن مسموحاً باجتياز عتبة المباني الدينية، وهى هياكل حقيقية، إلا لبعض المطلعين: فكان الزعيم الشيخ، مثلاً، يحبس نفسه فيها بخوة تستمر لمدة سنة، مما يوصله إلى مقام "أبى المعبد".

ومن جهة أخرى، كان ديفو دى لاندأ مقتنعاً بأنه : "إذا كان ليوكاتان أن تتال اسماً وشهرة بكثرة مبانيها وعظمتها وفخامتها، كذلك الشهرة التى أحرزتها مناطق أخرى من بلاد الهند بالذهب والفضة والثروات، فإن هذه الشهرة ستنتسح لتصبح كشهرة البيرو وإسبانيا الجديدة (المكسيك)، فهى بضخامة مبانيها وكثرتها أشهر منطقة بين كل ما اكتشف من بلاد الهند حتى اليوم، لأن المباني تنتشر هناك فى أماكن كثيرة وكثيرة جداً، وهى مشيدة جيداً من الحجر، وعلى طرازهم المعماري الذى يبعث الرهبة فى النفس..."<sup>(٦٠)</sup>.

#### ( د ) ممارسات جهنمية :

الطقوس التى تترجم، بزخم لا تدانيه أى وسيلة تعبير أخرى، الأواصر التى كانت تربط الوطنى بوسطه المحيط - ابتداءً من الآلهة وحتى الأشياء الجامدة، مروراً بالجماعة التى كان يعتمد عليها اعتماداً وثيقاً - وصلتنا بحالة مفتتة يستحيل التغلب عليها بالاعتماد على مساعدة الأخبار التاريخية وحدها.

وفعلاً، بما أن التقصى عن تلك الطقوس لم يكن يبدأ عادة إلا بعد قهر الإنسان بجرد جميع معتقداته من أية قيمة، فإن معاصرى الأحداث أنفسهم يشكون من اختفاء المعارف التقليدية. ويمكننا أن نرى كيف يتحسر أوفيدو من الإهمال الذى يلحظه فى منطقة على درجة عالية من الثقافة مثل نيكاراجوا، وكيف يبحث فى أسباب ذلك الإهمال : "... إن حرب المسيحيين ومعاشرتهم، فضلاً عن مرور الزمن قد أجهزت على لسنين من الهنود وأنهت حياتهم، مثلما قضت على الشباب أيضاً، وفعل مثل ذلك شع القادة والحكام وغيرهم ممن سارعوا إلى إخراج الهنود كعبيد خارج تلك الأرض بيعهم فى كاستييا دل أورو وفى مناطق أخرى... فانظروا إذن كيف أدى اختفاء حشود كثيرة من هؤلاء الناس إلى نسيان الطقوس وكل ما شابهها، بسبب الإجهاد على حياتهم"<sup>(٦١)</sup>.

لقد كان الصيام والترهب والخلوات تشكل قاعدة ليس للسلوك الدينى وحسب، وإنما للسلوك الاجتماعى كذلك. ويؤكد لاس كاساس أن الصيام، إضافة إلى الكوهوبا والقرايين الباكورية، كان يشكل أساس الشعائر فى كوبا. "لقد كان صيام البعض فى تلك الجزيرة غريباً ومرعباً، وكان الصائمون، بصورة أساسية، هم البيهيكيون أو الكهنة أو المشعوذون. فهم يصومون حتى أربعة أشهر متواصلة أو أكثر، دون أن يأكلوا شيئاً، اللهم إلا عصارة عشبة أو أعشاب، تكفى فقط للقيام بأودهم كى لا يموتوا؛ ويستنتج من ذلك أن تلك العشبة أو الأعشاب هى ذات منافع عظيمة... وهذا الأمر ذاته هو الذى ينال التقدير فى إقليم البيرو، وفقاً لما يبدو من شهادة متدينين وهنود جاؤوا من البيرو، ورأوها وعرفوها فى جزيرة كوبا المذكورة، بوفرة. إنهم يميئون أنفسهم إذاً، ويعذبونها بذلك الصوم القاسى والفظ والطويل، فيوشكون على الموت، ويقولون إنهم أصبحوا حينئذ مستعدين وجديرين بأن يظهر لهم وجه "سيمى" ويرونه، وهذا لا يمكن له أن يكون شيئاً آخر سوى الشيطان. وهناك يجيبهم ويخبرهم عما يسألون عنه، وما يضيفه هو ليخدعهم، ثم يقوم هؤلاء البيهيكيون فيما بعد بنقل كل ذلك إلى الناس الآخرين وإقناعهم به، وهذا هو الأثر الوحيد للوثنية الذى وجدناه فى جزيرة كوبا، ولا شىء سواه، لأننا لم نجد أوثاناً، ولا أصناماً، ولا أى شىء آخر تشتم منه رائحة الوثنية"<sup>(٦٢)</sup>.

وكانت هذه العادة نفسها تسود فى إسبانيولا، وقد لاحظ فيرناندث دى أوبييدو وجودها فى فنزويلا أيضاً : "... قبل أيام من خروجهم إلى الحرب، أو حين يريدون أن يضحوا أو أن يفعلوا أمراً يرون أنه ذو أهمية، فإنهم يصومون لعدد معين من الأيام المتتالية، صوماً صارماً، إذ يبقون طوال اليوم كله دون أن يأكلوا أو يشربوا شيئاً؛ وحين يتناولون أكلة خفيفة، فإن ما يتناولونه يكون شيئاً ضئيلاً... وعندما تنتهى تلك الأيام، ينحلون ويشحبون... وهذا الصوم الذى يقوم به الهنود، تشاركه فيه زوجاته وأولاده وجميع من فى البيت، ما لم يكونوا صغيري السن وغير قادرين على أدائه لكونهم أطفالاً"<sup>(٦٢)</sup>. وفى كولومبيا، يمارس الهنود صوماً يدوم شهرين "معتقدين بأنهم يحيون خلاله حياة أكثر تديناً... ولكى لا يثيروا غضب الشمس، لا يأكلون الملح فى أوقات محددة من السنة، وفى الوقت الذى لا يأكلونه، لا يعاشرون زوجاتهم كذلك"<sup>(٦٣)</sup>. وفى نيكاراغوا يعيشون منفصلين تماماً عن زوجاتهم (دون أن يأكلوا الملح أو يشربوا النبيذ)

منذ وقت البذار وحتى جنى المحصول<sup>(٦٣)</sup>. ويلاحظ دييغو دى لاند أنهم يمارسون فى يوكاتان صياماً وامتناعات - خصوصاً جنسية - يرفقونها فى الغالب بطقوس مائمية، أو طقوس التكفير، أو الشعائر الاحتفالية : "... ويتلقون بالصيام... المناصب المختارة؛ وكان بعض الصيام طويلاً جداً بحيث يدوم ثلاث سنوات وكان وقفه خطيئة كبرى"<sup>(٦٤)</sup>. والصيام قبل الخروج للبحث عن الذهب كان عادة عامة.

ويجد غومارا وبيدرو دى انغليريا فى الجزر عادة الإقياء التطهيرى. ويشير الثانى منهما، باستنكار، إلى أنهم يعذبون العضو الذكري للشبان أثناء بعض الاحتفالات فى بنما ونيكاراجوا ويوكاتان.

لقد كان الصيام يحير الإسبان - فجميعهم يندفعون بالهتاف، مشددين على قدرة الشيطان على محاكاة الرب -، ولكن أكثر ما يخدم أهدافهم هو الكحول. ومع ذلك، ومهما كانت الصعوبة التى نجدها فى النظر إلى نشوة السكر تحت مظهر آخر، سوى باعتبارها النقيصة التى تمثلها فى الغرب، فالحقيقة أن الكحول كان يعتبر الوسيلة التى تتيح الاقتراب من الألوهية، مثله فى ذلك مثل التبغ أو أوراق الكوكا، أو الفطر الذى يسبب الهلوسة أو نبتة البيوتى. وحين يؤنب أوفبيدو أحد الزعماء على سكره خلال إحدى الاحتفالات، يتلقى الجواب بأن هذا ما أمر به الأسلاف، وأنه إذا ما تخطى عن التقاليد فلن يتوانى أتباعه عن التخطى عنه<sup>(٦٥)</sup>.

وكان الاعتكاف فى عزلة واسع الانتشار مثل الصيام الذى كان يرافقه فى الغالب؛ فكل شخص نو منصب سام، سواء أكان رجلاً أو امرأة، عليه أن يمضى بعض سنوات شبابه معتكفاً فى مكان مقدس دون أن يرى الشمس، وكلما كان المنصب أعلى، كانت سنوات الاعتكاف أطول، وعند خروجه ينال حق ثقب أذنيه وتعليق الحلى الذهبية فيهما.

بعد هذه التطهرات، يتم التواصل مع الآلهة بأساليب مختلفة : الأسلوب الأكثر تواتراً هو إحراق البخور. وكان التبخير برايتينج عطرى فى مباخر صغيرة متنقلة، أو فى مجامر كبيرة، يمارس كذلك أثناء بعض الاحتفالات العامة. ففي كولومبيا، "... كانت قرابينهم أنواعاً من البخور يملكونها. يلقون بها إلى نار يوقدون فيها المعابد،

كما يلقون فى تلك النار قطعاً من الذهب والزمرد. ويقولون إنهم يستخدمون ذلك التبخير لى تغفر لهم الشمس خطاياهم وذنوبهم. وحين دخل الإسبان إلى تلك الأراضى أول مرة، ولدى وصولهم إلى كل قرية، كان الهنود يخرجون لاستقبالهم عند مدخل المكان، ويشعلون ناراً يلقون إليها بذلك البخور، لأنهم كانوا يعتبرون المسيحيين أبناء الشمس<sup>(٦٦)</sup>. ويشير لاس كاساس إلى أنهم فى البرازيل يغذون النار طول الليل وينامون قريباً من الموقد. وفى يوكاتان يجرى إشعال البخور فى الطقوس و... حتى أن السائرين يحملون فى دروبهم بخوراً وصحناً يحرقون البخور فيه<sup>(٦٧)</sup>.

فى كولومبيا "يقدمون الماء قرباناً، بسكبه فى المعابد بمرافقة إيماءات كثيرة وممارسة الطقوس به"<sup>(٦٨)</sup>. وقد كان للتراب دوره أيضاً : فإنهم يلتقطونه بأيديهم باحتفالية ليدخلوه تحت المعابد من خلال قنوات محفورة فى الأرض، "... حيث يلقون قرابينهم من الذهب والزمرد"<sup>(٦٨)</sup>. ويأتى لاندأ على ذكر مرشة الماء المقدس فى جميع الطقوس، وفى كولومبيا يضحون أيضاً بطيور كثيرة، ويُبْقون رؤوسها فى المعابد كقرابين، وتشير ملاحظات فيرناندث دى أوفيدو إلى الاعتدال فى تقديم القرابين البشرية؛ ويسجل بعض الحالات فقط: فهو يذكر حالة صبى أسير، وحالة مراهق متآله، يجيئون به وهو فى الخامسة أو السادسة من العمر، من بلاد نائية "حيث يكلمون الشمس"، ويعاملون الطفل بتوقير كبير. ويتوجب التضحية به قبل أن يصل سن البلوغ، ولكنه إذا قارب امرأة رغم المراقبة المفروضة عليه، فإن دمه يصبح فاسداً. ويجرى إعتاقه عندئذ. وبعد التضحية بأحد هؤلاء الفتيان يجيء آخر ليحل محله، وتشير كتب التاريخ إلى انتشار أكبر للقرابين البشرية فى نيكاراغوا؛ بل ويذكر هناك أيضاً سلخ الجلد واستخراج القلب<sup>(٦٩)</sup>.

وبين الألعاب الشعائرية، كانت "لعبة الخشبة الطائرة" وهو طقس مكرس للاحتفال بجنى الكاكاو : فمن أعلى عمود مفروس فى وسط ميدان يلقون ببعض الرجال - الطيور، وهم مقيدون بالحبال، فيهبون ببطء، راسمين دوائر، ورؤوسهم متجهة إلى أسفل وأذرعهم مفتوحة، إلى أن يلامسوا الأرض، ومازال يُحتفل بهذا العيد فى المكسيك إلى اليوم.

ومن المفاجئ أنه فى بلد مثل نيكارا جوا، يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمكسيك، كانت لعبة الطابة مجهولة، وهى أهم الألعاب المقدسة على الإطلاق، وكان يمارسها جميع سكان الجزر وامتدت حتى أميركا الجنوبية. ويوضح لنا أوفيينو أنه كان هناك فى اسبانيولا مكان مخصص للعبة الطابة فى الساحات وعند مخرج كل قرية. والوصف الذى يقدمه لهذه الرياضة، سلف كرة القدم وألعاب كرة أخرى، هو من أكثر الأوصاف حيوية واكتمالاً، وسنورد منه بعض الفقرات، فبعد أن يذكر المقاعد الحجرية المخصصة لعامة الشعب، والمقاعد الصغيرة - دوهو - المخصصة للسادة، وهى من الأخشاب الثمينة، المزخرفة بفنية، وبعد ذكره كذلك لمواقع اللاعبين فى جانبى الملعب، يصر أوفيينو بصورة خاصة على وصف طبيعة الكرات الفريدة المصنوعة "... من جذور بعض الأشجار ومن أعشاب وعصارات وخليط من الأشياء، تبدو معها وهى ممزوجة كلها معاً وكأنها القار الأسود... وتتشكل لهذا المزيج قشرة سوداء، لا تلتصق بالأيدي؛ وبعد أن تجف، تصبح لدنة بعض الشيء... وتتقافز هذه الكرات أكثر مما تقفز الكرات المملوءة هواء، ولا سبيل إلى المقارنة بينهما، لأنه بمجرد إفلات هذه الكرات من اليد إلى الأرض، ترتفع إلى أعلى أكثر بكثير، وتنب مرة ، وأخرى ، وأخرى ، ومرات كثيرة ... وبما أنها ممتلئة، فإنها ثقيلة نوعاً ما؛ وإذا ما ضربت باليد المفتوحة أو بالقبضة المطبقة، فإنها تشق اليد بعد ضربات قليلة أو تؤذيها. ولهذا السبب فهم يضربونها بالكتف وبالمنكب وبالرأس، وأكثر الضربات تكون بالورك أو الركبة؛ ويفعلون ذلك بخفة وانطلاق، هى من رشاقتهم الشديدة، وحتى لو وصلت الطابة إلى مستوى الأرض تقريباً، فإنهم يلقون بأنفسهم عن بعد ثلاث أو أربع خطوات، وكأنهم يطيرون فى الهواء ويضربونها بردفهم ليصدها... وتكون المنافسة بأن يجعلها من هم فى هذا الجانب تنتقل إلى الطرف الآخر، مقابل الخصوم، أو ينقلها أولئك إلى حدود مواقع هؤلاء" (٧٠).

وتحت اسم باتى batey يرد ذكر لعبة الطابة فى بويرتوريكو بمناسبة أن إسبانياً، بعد تمرد قام به الإسبان، أجرى رهاناً على مباراة، ويرى مؤرخ من رجال البعثات التبشيرية إلى باراجواى أن هنود الغوارانى هم "مبتدعو كرة القدم" (٧١).

## ٤ - الجماعة السكانية :

### ( أ ) العمارة :

يبدو السلوك الاجتماعي متجانساً بشكل ظاهر في منطقة الأنتيل بأسرها، وبإستثناء تفاصيل جزئية ضئيلة في اللباس، فإن عناصر الاختلاف المهمة الوحيدة هي القائمة على ما يبدو في العمارة وفي التصميم المديني اللذين يمكننا القول إنهما غير موجودين في الجزر، ولكنهما في القارة يفرضان أشكالهما ونظامهما اعتباراً من خليج باريا، ومن المثير للفضول في البرازيل مثلاً، أنه في حين لا يرى فيسبوشي سوى قرى وأكواخ كبيرة، فإن غاسبار كارفاخال، مؤرخ الرحلة الأولى عبر نهر الأمازون، يصف مدناً حقيقية في المناطق الداخلية من البلاد: وتتأكد شهادته، بعد مئة سنة من ذلك، على يد اللاهوتي كريستوبال دي أكونيا، في الحملة الثانية. وحتى لو لم نهتم إلا بما يشير في كتاباته إلى المجرى الأوسط للنهر العظيم، اعتباراً من نقطة التقائه مع النهر الأسود - وبالتالي بعيداً جداً عن الأراضي الإنكية -، فإننا نرى أن المؤلفين كليهما يشيران إلى أن الضفاف كانت مشغولة حتى المصب بمجتمعات متينة ومتماسكة. وإذا كانت المستوطنات التي رأياها قد بدت لهما على الدوام تقريباً مجرد توابع لمدن داخلية - مواقع صيد، مراكز تجارية، "بيوت ريفية" - فإن ذلك لم يحل دون ظهور الحياة المدنية فيها: كثافة سكانية، ترتيبات دفاعية منعت الإسبان في أحيان كثيرة من الاقتراب منها؛ دروب فسيحة ومتعددة؛ تحصينات؛ ميادين رحبة، أبنية عامة، حيث "... توجد أثواب كثيرة من الريش مختلف الألوان، يلبسها الهنود للاحتفال بأعيادهم..."<sup>(٧١)</sup> والقرى تتوالى بكثرة تجعل الأمازون يبدو لنا كنهر مديني : "كنا نمر يوماً أمام القرى، وفي صباح أحد الأيام، في الساعة الثامنة، رأينا بلدة بديعة فوق مرتفع، هي على ما يبدو مركز إقطاعية كبيرة...، وعند انحناءة للنهر، رأينا مقابل الشاطئ قرى كبيرة وكثيرة كانوا يبيضونها،... ولا تبعد القرية عن الأخرى إلا نصف فرسخ أو أقل... وأكثر من ذلك أقول إن الأراضي الداخلية، على بعد فرسخين تقريباً، تبدو مدناً كبيرة كانوا يبيضونها." وتفاجتنا معرفة أنه في هذا القسم السفلي من الشريان المائي المدارى العملاق "... الأرض طيبة وشديدة الخصوبة، على طبيعتها،



كما هي أرض وطننا إسبانيا... إنها أرض معتدلة يُجنى منها قمح كثير وتنمو فيها جميع الثمار.. وفي تصريح أخير، لدى وصفه الوصول إلى البحر، يوجز غاسبار دى كارفاخال اللوحة الثقافية للبلدان التي أبحر قريباً منها طوال شهور: "أريدكم أن تعلموا أن جميع الناس الذين مررنا بهم في هذا النهر... هم أناس راجحو العقول وشديدو الفطنة والذكاء؛ وهذا يبدو في كل الأعمال التي يعملونها، سواء في الرسم أو التلوين بكل الألوان، فهي جميلة ومبهجة للنظر"<sup>(٣٧)</sup>.

ويعرب فيسبوشى عن تقديره لـ "فينيسيا" التي اكتشفها في فنزويلا<sup>(\*)</sup>، ببيوتها القائمة وسط البحيرات؛ ويقدم الأب لاس كاساس في تاريخه الدفاعى قائمة طويلة من المدن التي تجمّل الشواطئ حتى بنما، بأسوارها المؤلفة من أشجار شوكية عظيمة والمحاطة بالخنادق<sup>(٧٣)</sup>، ويستذكر أوفيدو جمال ماناغوا، عاصمة نيكاراغوا، التي سيجدها مقفرة ومهدمة بعد ثلاث سنوات من زيارته الأولى لها<sup>(٧٤)</sup>. وفي هذا البلد فقط وُجدت العادة المكسيكية بإحاطة جوانب الساحات وحمايتها بأروقة، فإذا ما صح هذا التفصيل – الذى يورده بصورة عابرة أحد مخبرى بوباديللا – فإنه كان سيبقى مجهولاً لولا ذلك الخبر عنه، إذ إن الغزاة لا يذكرون المدن إلا بإشارات عابرة: "وصل إلى البلدة، فوجدتها بلا أناس وفي موقع بديع، ومحاطة بدغل مغروس باليد؛ طولها من جهة مدخل السور مئة وعشر خطوات، ولها من العرض أربعون، وداخل هذا السور كانت توجد خمسة أكواخ buhios كبيرة جداً أحرقها الإسبان، وكان يوجد أكثر من أربعمئة كوخ خارج السور وفي محيطه، على امتداد نصف فرسخ فيما حوله، وقد أحرقوا القسم الأعظم منها"<sup>(٧٥)</sup>.

ورغم اقتضاب المعلومات المتعلقة بالعمارة والمدن، فإن أوفيدو يضيف معلومة ثمينة تتيج الكتب التاريخية والتنقيبات الأثرية العثور عليها في المكسيك: نظام بناء يضم وحدات مكرسة تحديداً لوظائف مختلفة، تشغل كل منها حيزاً مماثلاً من الأرض،

(\*) تسمية فنزويلا هي صيغة تصغير بالإسبانية لفينيسيا. وقد أطلق عليها فيسبوتشى هذه التسمية بسبب تفرعات نهر أورنوكو عند مصبه إلى جداول تخترق المنطقة المأهولة فتجعلها شبيهة بمدينة فينيسيا.

وهى متصلة فيما بينها بتناسق، مما يحول دون الازدحام الفوضوى والمبالغة المشوشة فى المباني، كما هو الحال فى القلاع مثلاً؛ "لا يوجد ضمن تلك الأسوار سوى سبعة بيوت للسيد، وهى كأن نقول القصر أو المأوى الملكى، والبيت الأول والرئيسى منها هو المخصص لشخصه [الملك]، والبيت الثانى تقيم فيه نساؤه؛ والثالث حيث النساء اللواتى يخدمنه ويخدمنهن، والبيت الرابع للسلاح، وفيه توجد أقواس وسهام كثيرة وذخائر أخرى للحرب؛ والخامس هو الذى يوجد فيه أولاده، وفيه يربون الصغار منهم؛ والبيت السادس للمؤونة والطعام، ومنه يتزودون بكل ما يلزم للأكل؛ أما السابع والأخير فهو المطبخ، حيث يطهى طعام السيد وجميع من هم داخل هذا السور"<sup>(٧٦)</sup>. ويبدو أن هذا النظام نفسه كان سائداً فى كولومبيا: "المباني الرئيسية هى شىء جدير بالمشاهدة: فهى مبنية من الخشب على شكل حصن أو قصر، ومحاطة بأسوار عديدة من الخارج والداخل، وهى من الفن حتى لتبدو شبيهة بتلك الرسوم التى يطلق عليها العامة عادة تسمية المتاهة.." أما فى فنزويلا فيعيش العاهل فى بيت "... مستدير وذى ترتيب وموقع يمنحه قوة كبيرة، وفى ذلك البيت وأجنحته وأروقته المحيطة يمكن أن يقيم ثلاثمئة رجل وأكثر"<sup>(٧٦)</sup>.

إن الفراغات المغلقة أو التى على شكل متاهة لم يرد لها ذكر فى نيكاراجوا، ولكن البيوت الملكية تتبع نظام مجموعات الوحدات الوظيفية ذاته. ولقد تعرف أوفيدو، لحسن الحظ، على أحد هذه المجمعات، وترك لنا وصفاً ومخططاً يوضحان جوانب متعددة من الفن المعماري والحياة اليومية فى تلك البلاد: العدد الإجمالى للأبنية هو ثمانية، متوضعة حول ساحة مربعة كبيرة بحيث تغلقها، وتخرج ثلاثة من تلك الأبنية من الصف، وهى غير مذكورة فى البلاد الفنزويلية: اثنان منها هما ضريحان يضمنان وفات أطفال؛ ورواق ويوان يمارس فيهما العاهل ووزراؤه واجباتهم العديدة كرجال دولة"<sup>(٧٧)</sup>.

ويؤكد غومارا<sup>(٧٨)</sup> وبيدرو مارتير بأنه فى الساحات الملكية، التى تطل عليها بيوت الأشراف، ينتصب مبنى صانعى الذهب. ومعلوماتنا ضئيلة عن فن العمارة ونظام المدن فى يوكاتان. فبيدرو مارتير يذكر فقط قصوراً مكالة بشرفات ومنحوتات "من المرمر"<sup>(٧٩)</sup>.

## (ب) الأثاث والزينة :

فى البيت الذى يصفه بتفصيل شديد، يلاحظ فيرناندث دى أوفبيدو وجود أبواب مخصصة لمنع اقتحام البعوض؛ لكن لاس كاساس يؤكد أن السكان الأصليين ما كانوا يغلّقون بيوتهم أبداً. وفعلاً، لا بد أن الأبواب التى رآها أوفبيدو هى استثنائية، ذلك أنه حتى فى المباني المكسيكية والإنكية الكبيرة لم تكن الأقسام الداخلية محمية إلا بستائر معلقة إلى قوائم الأبواب بحبال تُمرر عبر ثقب مازال بالإمكان رؤيتها فى مواقع التقيب الأثرية، وكانت تلك الستائر عموماً من القطن، مع أنه لا يستبعد أن تكون مصنوعة كذلك من القش، حيث إن الحصائر متعددة الألوان كانت تفيد فى جميع الاستخدامات. ويقدر أوفبيدو فى كولومبيا تلوين المباني وتلميعها، ويضيف غومارا بالنسبة إلى منطقة كوباغوا: "ويحبون أن تكون بيوتهم مزينة بحصائر الخونكو (القصب) والسعف، المصبوغة أو الملونة؛ وبأغطية الزينة المصنوعة من القطن، وبالذهب واللؤلؤ الذى كان يستثير إعجاب إسبانيينا؛ وهم يعلقون على أطراف الأسرة سلاسل من القواقع البحرية التى ترن..."<sup>(٨٠)</sup>.

**النوهو duho** ، وهو كرسي بلا مسند من الخشب المنحوت، "له أربع قوائم ومقعر بعض الشيء"، يستخدم كوسادة أو كمقعد على حد سواء، وهو القطعة الأكثر ذكراً بين أثاث الجزر والأرض القارية. وقد كان السادة يحملونه إلى الألعاب وعند قيامهم بالزيارات، والزعيم الذى تعرف عليه أفبيدو، وكان ما يزال يمارس صلاحياته، كان يستقبل الناس مسنداً رأسه إلى هذا الشيء، وعندما يخرج لتناول الطعام يحمله معه ليجلس عليه.

وفى القارة، لم تحل أرجوحة النوم المعلقة **hamaca**، التى كانت شائعة الاستخدام مثل النوهو، دون وجود المتكأ - السرير الذى يبلغ ارتفاعه ثلاثة أشبار، والمصنوع من جنوع بامبو ثخينة ومغطى بحصيرة سميكة، توضع فوقها ثلاثة حصائر أخرى رقيقة ومشغولة بشكل بديع. أما فى يوكاتان فكان استخدام السرير شائعاً كاستخدام أرجوحة النوم. وإلى جانب متكأ الزعيم فى نيكاراجوا كان هناك نصبة ورف، يوضع عليهما قوس مع سهامه وقرعة صغيرة مملوءة بالعسل.

أما الخزف - الذى كان جماله موضع إطراء أحياناً، كما هو فى نيكاراجوا مثلاً، "إنه لامع وأسود مثل الكهرمان" - فيشكل جزءاً من الأثاث، ولا بد أنه كان يشغل مكانة مهمة فى البيوت، مثله مثل المباخر والمجامر والصور المقدسة التى تكشف عنها الحفريات الأركيولوجية.

### (ج) الملابس وزينة الجسد :

**المرأة :** حتى الوصول إلى نيكاراجوا، كان العرى هو القاعدة العامة. ويصف كريستوف كولبس : "... جميعهم عراة، رجالاً ونساء، كما ولدتهم أمهاتهم؛ صحيح أن النساء يضعن شيئاً مصنوعاً من القطن فقط، حجمه يكفى لتغطية عوراتهن وحسب"<sup>(٨١)</sup>. أما النصف العلوى فيبقى عارياً تماماً وهذا "الشيء الذى من القطن" يضعنه مثبتاً أو مفلتاً على حد سواء، وطوله حوالى عشرين سنتمتراً، يعلق بحبل ملتف حول الخصر، "... مفلت أمام عوراتهن أو أعضاء الحياء، لمشية الريح... وتلك السراويل القطنية المفلتة لا تخفى شيئاً... مهما كانت الريح خفيفة..."<sup>(٨٢)</sup>. هذه السراويل التى شوهدت إلى الشمال من كولومبيا، ليست مماثلة على ما يبدو لتلك التى فى الجزر، حيث لم يرد ذكر الريح الطائشة على الإطلاق. فهى هنا نوع من الوزرة، التى تدعى فى المكسيك ماكستلاتل Maxtlatl ، وهى أكبر حجماً من المذكورة سابقاً، ويستخدمها الرجال. ويلاحظ أوفيدو أن النساء يستخدمنها فى فنزويلا ونيكاراجوا : "النساء يلبسن نوعاً من السراويل، هو عبارة عن منديل أو خرقة من القطن، عرضها حوالى شبرين... معلقة بحبل يتزرنن به؛ وتنسدل تلك الخرقة على الإليتين، ويدخلنها بين الساقين، ثم يرفعنها ليثبتنها بالحزام نفسه. وهكذا يغطين عوراتهن وبطونهن، وكل ما عدا ذلك من الجسد يبقى عارياً"<sup>(٨٣)</sup>، ولا يختلف الماكستلاتل المستخدم فى نيكاراجوا إلا بجمال تطريزه.

وفى الجزر، تمضى العذراوات عاريات. وفى نيكاراجوا تترافق هذه العادة مع معالجة لتجميل الساقين : "يضعن أربطة مشدودة جداً فوق ركبهن وتحتها كى يتضخم الفخذان وربلتا الساق كثيراً، وهو ما يعتبرونه جميلاً..."<sup>(٨٣)</sup>. وفى أراضى فنزويلا تلبس الماكستلاتل العذراوات والمتزوجات على السواء، ولكنهن يميزن وضعهن بخيط

يقطع الصدر. أى أن المرأة، وبعد العلاقة الجنسية الأولى، تضع وزرة، أو تنورة لا تصل عموماً حتى الركبتين: والنساء نوات الشآن وحدهن من يغطين ربلى الساقين وقد يصل الغطاء أحياناً حتى الكاحلين.

وسواء أكانت تلك التنورة قصيرة أو طويلة فإنها مؤلفة دوماً من قطعة قماش مصنوعة من القطن، لها من الحجم تقريباً ما يكفى للإحاطة بالورك والتثبيت بحزام، مما جعل الإسبان يسمونها فى أغلب الأحيان "مريلة"، مهما كان عرضها<sup>(٨٣)</sup>. وقبل أن تصبح اللباس الوحيد للمرأة، كما فى يوكاتان، كانت قطعة القماش الملفوفة تلك تظهر بالتلازم مع الوزرة، ابتداء من فنزويلا وحتى نيكارا جوا، مروراً بكولومبيا وبينما.

وتبدأ بالظهور فى كولومبيا عباءة capa صغيرة تغطى الصدر<sup>(٨٤)</sup> وفى نيكارا جوا تنضم هذه العباءة إلى اللباس الأنثوى الملون بطرق مختلفة، وبينما لا تستخدمها، ولكنها بالمقابل، تنفرد بحمالة صدر اعتبرها الإسبان أعجوبة: فهى صفيحة من الذهب المشغول بفنية ("يصل وزنها إلى مئتى كاستيانو")، وبها ثقب يمر منها خيط ويربط إلى العنق: "ابتكار صفائح الذهب هذا لرفع الأثداء، هو عادة وعرف لدى النساء النبيلات فى منطقة خليج اورابا.. Uraba<sup>(٨٤)</sup> وفى يوكاتان، كانت نساء خليج المكسيك وحدهن اللواتى يعرفن عادة تغطية صدورهن<sup>(٨٥)</sup>.

وكن يولين شعرهن اهتماماً كبيراً ويبقين رؤوسهن مكشوفة فى الغالب، وخصوصاً فى كارتاخينا، حيث يعزو غومارا إلى تاج يستخدمه جزءاً من الجمال المهيب لسيدات المكان؛ وفى بقية أنحاء كولومبيا يضعن أكاليل ملونة، فيها زهرة فوق الجبهة: "... للذكور والإناث شعور جميلة، سبطة وسوداء، وهم يزهبون بها..."<sup>(٨٦)</sup>. وقد لاحظ أوفيدو فى نيكارا جوا وجود أمشاط من عظم الغزال، بيضاء كالعاج، أو من خشب أسود شديد الصلابة يثبتون أسنانها بواسطة معجون مصنوع من فضلات الخفاش: "وقد حصلت على بعض تلك الأمشاط، وجئت من تلك البلاد بستة أو سبعة منها إلى مدينة سانتو دومينغو هذه، ويتعريض ذلك المعجون للنار، يصبح ليناً كالشمع، ويشتل بسرعة؛ وحين يبرد، تصبح أسنان تلك الأمشاط صلبة ومضغوطة"<sup>(٨٦)</sup>.

وتُلاحظ بشكل عام طريقتان للتسريح؛ تسريحة الشعر الطويل المسترسل في منطقة الكاريبي، وبضفائر مجتمعة فوق الرأس "في أربعة قرون أو قرنين..."<sup>(٨٧)</sup>. ويؤكد ثييثا دي ليون أن النساء في كارتاخينا كن يحلقن رؤوسهن علامة الحداد<sup>(٨٨)</sup>.

أما الحلى فتتألف من عقود، وخواتم، وأساور لتزيين الأذرع أو السيقان على السواء. وحيث لا وجود للؤلؤ الطبيعي، كن يصنعن خرزاً من القواقع البيضاء، والسوداء والبنفسجية، وكانت المرأة تستخدم إضافة إلى الأقراط، في نيكاراجوا ويوكاتان على الأقل، بعض الحلى التى تدخل في ثقوب كبيرة في شحمة الأذن<sup>(٨٩)</sup>، وبندرة أقل، كن يستخدمن الحلى الأنفية. ويشير لنا غومارا إلى شيوع استخدام هذه الأخيرة بين سيدات كارتاخينا<sup>(٩٠)</sup> بينما يشير لاندأ إلى شيوعها بين سيدات يوكاتان<sup>(٩١)</sup>.

نادراً ما يرد ذكر الرسم على الجسد عند النساء. في كولومبيا، "... يطلين وجوههن بنوع من الأصبغة أو الطلاء متعدد الألوان ويلون أجسادهن. وهكذا فإن النساء يستخدمن الأصبغة، وكلما كن أعلى مرتبة زدن من استخدامهن للأصبغة"<sup>(٩٢)</sup>. ويشير لاندأ إلى اعتياد النساء على "نقش" أجسادهن من الخصر فما فوق - "باستثناء الثديين للرضاعة" - ويحدد بأن الرسوم أكثر نعومة وأكثر جمالاً منها لدى الرجال<sup>(٩٣)</sup>.

يبدو أن التشويه الجمجمى كان شائعاً بين الجنسين. وإذا كان أحد مخبرى بوياديلأ يعتبره من مزايا الجمال في المرأة<sup>(٩٤)</sup>، فإن لاندأ يسجل بوضوح نتائج على المرأة. وهناك تشويهان آخران يميزان سكان هذه المنطقة الأصليين : الأرجل المقوسة بسبب طريقة النساء في حمل الأطفال بفرشحة على الورك، وحول إرادى يتم التوصل إليه بتعليق كرة صغيرة مقابل عيني الطفل حديث الولادة لحرف عينيه بالنظر إليها. ورغم هذه الشنوذات، فإن مؤلفاً مجهولاً يعلن أن نساء يوكاتان "جماليات جمالاً عجبياً"، ويرى لاندأ أنهن أجمل من الإسبانيات : "... أضخم وأحسن تكويناً... ولسن بيضاوات، وإنما هن سمرأوات، وذلك بفعل الشمس والاستحمام الدائم الذى هو من طبيعتهن"<sup>(٩٥)</sup>. ويتحمس أوفيدو من جهته لنساء نيكاراجوا، اللواتى يبدو أنهن له أجمل نساء "بلاد الهند".



**الرجل :** كانت الوزرة مجهولة خارج مناطق كولومبيا الداخلية، ونيكاراجوا وشواطئ يوكاتان، حيث كانت تُصنع من قطعة قماش قطنى ضيقة مفتولة، ومطوية من الصدر وحتى الورك، يدخل أحد طرفيها بين الساقين ويعقد فوق البطن. وفي أجزاء أخرى، كان اللباس الوحيد للرجال هو قراب من البامبو أو من الذهب أو مقطع من قرعة مجوفة. والوصف التالى الخاص بفنزويلا ينطبق على المنطقة بأسرها: "يمضون عراة تماماً، ويضع الهنود عنق قرعة، بالحجم الذى يناسب كل واحد منهم، وفيه يولجون العضو الذكري وحسب، وكل ما عدا ذلك يبقى مكشوفاً، وتُثبت قطعة القرع تلك بحبل يمرر من ثقبين فيها، ويُزتر الجسم به" (٩٦).

والى جانب "الأغطية" المصنوعة على ما يبدو من النسيج والمستخدمه كعباءات، يصف أوفييدو، وهو يشير إلى نيكاراجوا، "درعاً خفيفة" بلا أكمام، من القطن متعدد الألوان، كما يصفها غومارا، حين يلاحظ وجودها فى سانتا مارتا، على أنها "قمصان ضيقة، قصيرة الأكمام أو متوسطتها" (٩٧). وتظهر أولى القبعات فى كولومبيا: قلانس من القطن وشباك صغيرة (يضعها أشراف نيكاراجوا وأسيادها) وهناك تظهر كذلك الأحذية الأولى: "نعلان من جلد الغزال ليس لهما غطاء لظاهر القدم، وإنما يثبتان بأريطة من القطن أو بأحزمة ابتداء من الأصابع وحتى عنق القدم أو الرسغين، وكأنهما الصنادل" (٩٨).

حلى الرجال (بما فى ذلك القلائد) مماثلة لحلى نسائهم، ما عدا حلى الأنف - فهي أقل شيوعاً بين النساء - وحلى تزيين الشفة السفلى التى لم تستخدمها النساء على ما يبدو فى أى مكان. وقد تكون الزينة الأولى حلقة أو سيخاً من الذهب أو من الحجر (يذكر لاندرا الكهرمان فى يوكاتان)، أو كما فى نيكاراغوا: "إجاصات صغيرة من الذهب لها حجم حبة الحمص ومن هناك تتدلى أقراطهم" (٩٨) التى تزين الأنف. والحلية الثانية، وكانت تستخدم فى نيكاراجوا فقط، تتألف من عظمة بيضاء ومستديرة تسند إلى الذقن "مثلما يفعل هنود إسبانيا الجديدة". ويمكن لهذه الأداة أن تكون من الذهب؛ وتوضع فى الفم لترفع الشفة السفلى، وتُترزع عموماً عند تناول الطعام.

والرسم على الجسم كان عادة مشتركة. ففي فنزويلا "كانت وجوه معظم هؤلاء الناس سوداء مصبوغة بصباغ ثابت، لا يمكن نزعها أبداً، لأن الصباغ يتم باستخراج

الدم، بعد تجريح البشرة بأنواع من الحجارة أو الأشواك، فتوخز، ثم يوضع عليها مسحوق معين أو فحم مطحون، بحيث يدوم ما داموا أحياء وإلى أن يبلى الصباغ مع الجسد<sup>(٩٨)</sup>، ولم يكن للشبان الحق بوشم أنفسهم في يوكاتان إلا بعد زواجهم.

لقد أشرنا إلى التشويه الجمجمي في يوكاتان وفي نيكاراغوا، حيث يلحظ غومارا خاصية أخرى تهمنا بسبب بعض التماثلات الأركيولوجية المكسيكية: "... والرؤوس مقسومة، بفجوة في الوسط للتجميل ولتكون مسنداً لحمل الأحمال"<sup>(٩٩)</sup>.

وقد كان لمختلف التسريحات قيمة رمزية لم يجر توضيحها إلا نادراً. فعلى الرغم من الإتيان على ذكر الرؤوس الحليقة بكثرة، مثلاً، إلا أنها لا تكتسب مغزى إلا بفضل نص لاس كاساس: إذ يقول لنا إن حلق الشعر هو علامة مخصصة للشبان المتزوجين، وكذلك للمذنب في خطايا جنسية؛ كما أنه تعبير عن الحداد أيضاً<sup>(١٠٠)</sup>.

وكانت هناك في كولومبيا تقليعة "التيجان" التي يتم التوصل إليها بجزقمة الشعر، ويحلاقة الرأس مع الاحتفاظ بخصلة فوق الرقبة. وفي نيكاراغوا كانوا يعقدون الشعر بشريطة جاعلين منه ضفيرة تتسدل على الرقبة أو أنهم يطلقون القسم الأمامي من الرأس محتفظين بالشعر ابتداءً من الأذنين. كما هو الأمر في المكسيك، حيث يتم تمييز المحارب الظافر بخصلة طويلة ومتصلبة من الشعر فوق الرأس. وقد كان الحلاق يعمل مستخدماً أمواساً من أحجار السليكا. "... وهي تقطع مثل مقصات حادة"<sup>(١٠١)</sup>.

وكان شعر البدن يعتبر مؤشراً على البهيمية والهمجية، فكان الوطنيون ينزعونه بواسطة ملاقط، أو بأعشاب أو بمسحوق يُصنع من النمل<sup>(١٠٢)</sup>. ويروى لاند أن الأمهات في يوكاتان يحرقن شعور أبنائهن، منذ الطفولة، بواسطة خرق ساخنة جداً. ويؤكد بيدرو مارتير: "... وهم يزدرون معشرنا ... ويعتبرونهم وحوشاً ضارية لأنهم يطلقون لحاهم وشعورهم"<sup>(١٠٢)</sup>.

وتشير الأسنان المسودة إلى سن البلوغ: "منذ بلوغهم العاشرة أو الثانية عشرة، حين يبدوون بالإحساس بوخز الشهوة الجسدية، فإنهم يحملون طوال النهار في جانيهم فمهم أوراق شجر، بحجم ثمرة الجوز، نون أن ينزعوها إلا عندما يأكلون أو يشربون. وبهذا الدواء تأخذ أسنانهم بالاسوداد إلى أن تصبح بلون الفحم المطفأ. وهم يزدرون جماعتنا ويقولون إنهم نساء وأطفال؛ لأنهم يحبون أن تكون أسنانهم بيضاء..."<sup>(١٠٣)</sup>.

## ٥ - المجتمع :

### ( أ ) الزوجان :

يصر فرناندث دى أوفيدو، ابتداء من موجزه لتاريخ بلاد الهند فى العام ١٥٢٦، على تحريمهم زنا المحارم الذى لاحظته فى الجزر أولاً، ثم تأكد منه بعد ذلك فى بقية الأنحاء: "لديهم زوجات، ولا يتخذ أى منهم ابنته أو أخته زوجة له، كما أنهم لا يزنون مع أمهاتهم..."<sup>(١٠٤)</sup>. ويكرر هذا الموضوع إلى ما لانهاية، موافقاً على أن الإسبان أنفسهم هم المذنبون فى هذه الجريمة : "ولهذا السبب بالذات أصبحت أكثر إعجاباً بهؤلاء الهنود المتوحشين، الذين رغم انغماسهم فى الرذائل، إلا أنهم لم يخطئوا فى أمر النساء هذا، فلم ينكحوا الأمهات أو البنات أو الأخوات... وليس علينا أن نفكر بأنهم لم يفعلوا ذلك بدافع الورع الدينى، وإنما لأنهم يعتقدون... بأن من يزنى بأمه أو ابنته أو بأخته يموت ميتة خبيثة"<sup>(١٠٥)</sup>. ولا يملّ من التشديد على هذا الأمر فى كتابه الضخم كله: "وفى زواجهم ثمة أمور تستدعى الملاحظة، فلا أحد منهم يتزوج من أمه ولا من ابنته ولا من أخته، ولا يجمع جسدياً من هن فى هذه الدرجة من القرابة..."<sup>(١٠٥)</sup>.

ويبدو أن هذه العادة كانت متأصلة، لدرجة أن فرانثيسكو دى بوباديللا حين سأل عن العقوبة المخصصة لأولئك الذين يتزوجون من أمهاتهم أو بناتهم أو أخواتهم، أجيب بأنه لا توجد أية عقوبة لأن "... أحداً لن يفعل ذلك مطلقاً"<sup>(١٠٦)</sup>.

ويلاحظ لاندأ فى يوكاتان الحظر الذى كان مفروضاً على الزيجات بين أشخاص يحملون الكنية نفسها (مجموعات أبوية)، بينما كان زواج أبناء الخؤولة مسموحاً به<sup>(١٠٧)</sup>. ورغم الخراب الذى وقع، فإن تابو الزنا بالمحارم مازال يتمتع بقوة كبيرة إلى اليوم فى القرى، ويشير الاثنولوجيون إلى حالات معزولة فى المدن فقط. ويطال التحريم فى كينتانا رو Quintana Roo أبناء الخؤولة أيضاً<sup>(١٠٨)</sup>.

ولا يمنع هذا بيدرو مارتير من التأكيد على وجود زنا المحارم، بعد بقائه الطويل فى مجلس الهند: "ولا تحول أية درجة من المصاهرة أو القرابة، كما فى مناطق أخرى، من إقامة العلاقات الجسدية، فيجتمع بذلك آباء مع بناتهم، وإخوان مع أخواتهم..."<sup>(١٠٩)</sup>.

لكن مارتير لا يجهل الحقيقة، ولا يمكن تفسير تصريحه الزائف إلا من خلال المناظرات اللاهبة التي كانت تستهدف تبرير الغزو، وهي مناظرات يعترف مراراً وتكراراً بأنه شارك فيها، ثم إن هذا النص مؤرخ في ١٥٥٢، أي قبل اثنتي عشرة سنة من اكتشاف البيرو، وهي البلاد التي كان زنا المحارم شائعاً فيها.

ومع أن الانفصال بالاتفاق المشترك لم يكن محرماً ما لم يكن هناك أولاد، فإن قدسية الزواج تبدو على أي حال محل احترام، إلى درجة أن الفتيات النبيلات كن يتهيان للزواج بقضاء سنتين من الخلوة. أما تعدد الزوجات غير المعروف في يوكاتان، فكان مسموحاً به للزعماء في مناطق أخرى؛ ومع ذلك، فالمرأة الأولى وحدها هي التي تعتبر شرعية. وأما المرأة الزانية، فيمكن طلاقها، ويصبح ممنوعاً عليها في هذه الحالة أن تتزوج بينما لزوجها المخدوع الحق بزواج شرعي آخر، ويبقى أبناء الزوجين مع أحد الوالدين، حسب قرارهم.

ونحن نعرف طقوس الزواج بفضل مخبر بوياديللا: فالعاهل - الذي يؤدي في نيكاراجوا ويوكاتان، أكثر من أي مكان آخر، دور الكاهن - يقود العروسين، ممسكاً بهما من الإصبع الخنصر لليد اليسرى، وبعد أن يلقي عليهما وعظة يتركهما وحيدتين أمام نار مشتعلة قليلاً. فيتأمل الشبان الحطب كيف يحترق، وعندما تنطفئ النار "... يكونان متزوجين ويمارسان عملياً ما تبقى" (١١١).

والدور الذي تلعبه العذرية لا يمكن فهمه مباشرة، إذ إنها تبدو شرطاً ومصدر مضايقة في الوقت ذاته. فمن الممكن طلاق شابة غير عذراء بعد ليلة الزفاف، بينما يبدو في معظم الأحوال، أن الشبان يفضلون فتاة مجربة، ونرى أن سبب هذا الالتباس هو بعض عبارات المخبر نفسه: "يسأل أب العروس أو أمها... إذا ما كانت عذراء؛ فإذا أجابا بنعم ولم يجدها الزوج كذلك، فإنه يعيدها، ويكون الزوج حراً وتُعرف هي بأنها امرأة خبيثة؛ ولكن إذا لم تكن عذراء، وكانوا راضين، فإن الزفاف يتم، حين يُعلمون قبل حدوث النكاح أنها ليست عذراء؛ لأن هناك كثيرين يفضلون المُنْثَبَات وليس العذراوات" (١١٢). يستنتج من هذا أن سبب الطلاق هو عدم النزاهة؛ لأن سوء الأخلاق ليس في فقدان العذرية، وإنما في الكذب.

وهناك عدة مؤشرات تؤكد هذه الفرضية؛ أولها موقف التقديس والمسؤولية الذي يتبدى فى السلوك المألوف والشائع. فالعذراوات لم يكن مرغوبات لكونهن كذلك، ذلك أن العذرية، بعيداً عن كونها شرطاً للزواج، لم تكن تشكل إلا عاملاً جسدياً مثل أى عامل آخر يمكن له أن يؤدي إلى الاستمالة أو النفور، والنظرة إلى العذرية تفترض امتلاك المرأة حرية أكثر حقيقية، فى الوقت الذى تُمنح فيه للفتاة صلاحية البغاء قبل الزفاف دون أن يكون ذلك سبباً للاستتكار، وكان هناك من ينذر : أنفسهن للعذرية بعيداً عن أية مقتضيات دينية، وما يرويه المؤرخان (غومارا ومارتين) من حالات عديدة عن نساء اغتصبن، انتقاماً، على يد جماعات كاملة من المسيحيين، يؤكد أن حالة العذرية كانت تلقى الاعتراف والاحترام نفسه الذى تلقاه حالات اجتماعية أخرى. ثم إن الاغتصاب كان يُعاقب عليه فى نيكاراجوا بتخفيض مكانة المذنب إلى العبودية، لصالح أبوى الضحية، والقليل الذى نعرفه عن يوكاتان يتيح الاستنتاج بوجود عادات مماثلة إلى حد بعيد، فإذا كان لندا لم يتكلم إلا عن السهولة التى يجدها الزوجان للانفصال والزواج ثانية - الزواج الأول وحده هو الذى كان يكرسه الكاهن -، فإن الانثربولوجى العظيم مورلى Morley ينقل إلينا ملاحظة ذات مغزى : "... المرأة العزباء التى لديها ابن غير شرعى أو أكثر لا يكون حصولها على زوج أكثر صعوبة من حصول شقيقاتها الفاضلات عليه" (١١٣). هذا الإنقاص من قيمة العذرية يظهر بوضوح فى وجود عادة خاصة جداً : ففى كوبا، على سبيل المثال، تضاجع المتزوجة حديثاً جميع زملاء زوجها - القادة، الإداريين، المهنيين - قبل مضاجعتها الزوج : "وبعد أن يجربها كثيرون، تخرج وهى تهز ذراعها، رافعة قبضتها عالياً، لتقول بصوت عالٍ : "مانياكاتو، مانياكاتو" أى أنها مجدة وقوية..." (١١٤). وكان الكهنة فى فنزويلا هم الذين يقومون بهذه المهمة : "عندما تتزوج شابة عذراء، يجب أن ينام معها أولاً ويضاجعها البياتش أو كاهنها، لتحظى بالسعادة فى زواجها، وتُسَلَّم فى اليوم التالى لزواجها" (١١٤). ويضيف غومارا أن المحظيات الملكيات ما كن يحظين بهذه المعاملة، ويشرح وضع هؤلاء : هناك رجال مقدسون ومتدينون... تُقدم إليهم العرائس ليقوموا بفض بكارتهن، وهى عندهم عادة نبيلة. ويؤدي أولئك الآباء الموقرون هذا العمل لكى لا يفقدوا مقامهم وورعهم، وينزع الشبان العُرس الشكوك والشكاوى والأحزان" (١١٥). وفى نيكاراجوا كان فض البكارة يسند إلى السادة العظماء وينقل فيرناندث دى أوفييدو التفسير الذى يقدمه إليه أحدهم

حول هذه الممارسة. فالمؤرخ يؤنبه: "... وأن ينال معظم لياليه مع صبايا عذراوات، هو خطيئة كبرى وأمر بغيض على الله، فيجب ألا تكون لديه سوى امرأة واحدة وهو لديه كثيرات، فضلاً عن أولئك اللواتي يفتضهن. فرد على بأنه لا يريد سوى واحدة، لو كان ذلك متاحاً له، وإن واحدة تسعده خيراً من كثيرات؛ ولكن آباءهن يجيئون بهن إليه ويرجونه أن يأخذهن، فيأخذهن، ويفعل ذلك ليكثر الأولاد؛ ويفعله للفتيات العذراوات كي يشرفهن ويشرف أسرهن، فيتزوج منهن الهنود الآخرون بعد ذلك برغبة أفضل..."<sup>(١١٦)</sup>.

ويصل هذا القلب للقيم كاملاً عندما يتعلق الأمر بالدعارة: فهي في نيكارا جوا مهنة محترمة مثل أى مهنة أخرى؛ فقد كان أمراً عادياً أن تتكسب فتاة من عشاق عابرين لتجمع بذلك مهرها. ولم يكن الآباء يوافقون على ذلك وحسب، بل كانوا يتفهمونه تفهماً تاماً: فهي تواصل العيش معهم - تؤدي عملها في مكان خاص من السوق -، وتقوم بالإنفاق عليهم عند الضرورة، وحين تريد الزواج يتنازل لها أبوها عن قطعة من أرضه. والقبول الاجتماعي بهذه العلاقات يثبت موقف الشبان ممن تباع جسدها (كانت التعرفة الرسمية هي عشر حبات كاكاو). فقد كان شبان الحى يحيطون بها، كما لو كانت عاملة أو موظفة، ويحبونها، ويرافقونها إلى عملها أو يذهبون لمرافقتها في الإياب. ويصر أوفييندو مراراً وتكراراً على أن أولئك الرجال، الذين لا يجد لهم تسمية أخرى سوى "قوادينا"، لا يتلقون مالاً ولا خدمات خاصة منها. وحين تعلن المرأة عن رغبتها في الزواج، دون الكشف عن اسم الشاب المختار، فإنها تطلب من عاشقها أن يشيدوا لها منزلاً: "فيبدأ العمل فيه ويُنجز، دون أن ينقصه أدنى شيء؛ ويفعلون ذلك بسرعة مضاعفة، إذ إن أولئك العشاق يتلقون العون والمساعدة من جانب أقربائهم وأصدقاءهم، ويرون شرفاً كبيراً لهم في البقاء مع المرأة التي ينالونها بهذه الطريقة، وكل منهم يود أن يكون المختار وأن يكون منافسوه منبوذين"<sup>(١١٧)</sup>. ولا تشير هي إلى محط حبها إلا بعد الانتهاء من مأدبة العرس؛ وبعد أن تعتذر لأنها لا تستطيع أن تضاعف نفسها أضعافاً لتبقى معهم جميعاً؛ وهي كلمات ليست مجرد مجاملة اصطلاحية، إذ كانت تقع على الدوام حالات انتحار بين المرفوضين. ويبقى أقرباء وأصدقاء الفائز وحدهم ليحتفلوا بالنهاية السعيدة حتى الفجر. "وتصبح امرأة فاضلة منذ ذلك الوقت، ولا تقابل أياً من معارفها أو أى رجل آخر وتقيم في بيتها"<sup>(١١٨)</sup>.

ويصل جميع كتبة الوقائع، بطريقة أو بأخرى، إلى النتيجة نفسها، ونجد العبارة التي يلخص بها غومارا تجربة مواطنيه تتردد باستمرار: "... لا تهمهم العذرية فى شىء... [لكن] المتزوجة منهن تعيش حياة شريفة". إن المساواة الاجتماعية للمرأة، والحرية التامة للجسد بأن يتمتع، أضف إلى ذلك القبول المضبوط بحاجاته، تبدو واضحة فى بعض التجاوزات التي تبيحها الجماعة للزوجين كذلك، إذ على الرغم من التأكد من الإخلاص التام، فإن مخالفة القاعدة كانت مباحة بتسامح. ولا حاجة إلى القول إن هذه العادات كانت تُخرج أوفبيدو عن طوره: "... لم أسمع أبداً بما هو أغرب أو أزدل وأسفل مما يفعله هؤلاء الهنود؛ إذ إنهم فى عيد معين معروف يشارك فيه أناس كثيرون.. جرت عاداتهم أن تُمنح النساء الحرية خلال العيد - وهو يجرى فى الليل -، فيضاجعن من يدفع لهن أو من يروقهن، مهما كن عاليات الشأن هن وأزواجهن. وبانقضاء تلك الليلة، لا تبقى هناك شكوك ولا شىء من ذلك، كما أنها لا تحدث إلا مرة واحدة فى السنة... ولا يتبع ذلك قصاص أو غيره أو أى عقاب آخر"<sup>(١١٨)</sup>. وفى فنزويلا، يقدم السيد أجمل نسائه إلى ضيفه: "وإذا شاعت مرافقة الضيف الغريب عند رحيله، فلها ذلك حسب رغبتها، دون أن يمنعها زوجها؛ وإذا شاعت البقاء، كما كانت من قبل، فإنها لن تتلقى معاملة أسوأ ولن يُنظر إليها بشر، بل ستبدو وكأنها قدمت خدمة جليلة لزوجها، وعليه أن يحبها أكثر، لأنها قامت بالواجب تجاه الصديق الضيف، ولأنها لم تنكره بعد تعرفها على الآخر الجديد"<sup>(١١٨)</sup>. واستناداً إلى أوفبيدو، فإن سخاء نساء بنما النبيلات فى تقديم خدماتهن لا حدود له: "... وهن أنفسهن يقلن إن على النساء النبيلات والسيدات ألا يرفضن تقديم أى شىء يُطلب منهن؛ لأن من يفعلن ذلك هن الساقطات"<sup>(١١٩)</sup>.

وكان الإجهاض أمراً عادياً؛ فالشابات المتزوجات يؤكدن أنه: "على المسنات أن يلدن، أما هن فلا يردن شغل أنفسهن عن متعهن، ولا أن يحبلن؛ لأن الولادة تؤدي إلى تهدل أثدائهن التي يعتززن بها كثيراً، ويحتفظن بها فى حالة جيدة..."<sup>(١١٩)</sup>.

ومع ذلك، وبين هذه الكائنات المتهتكة ظاهرياً، يلمح أوفبيدو فى كاستييا دل أورو أبرز حالة حب من هندية لزوجها وتوجهها بالتضرع الذى تداريه بالدموع "إلى كاتب هذه الروايات" كى يعفو عنه، ولكنه أمر بشنقه رغم ذلك. وبعد قتل الزوج، أعلنت المرأة



أنها المسؤولة عن التمرد ضد الإسبان، وطالبت بضرارة بالمصير نفسه لها ولأولادها. وبعد نجاتها لبراعتها، كانت لديها الشجاعة - وهي شجاعة بطولية حقاً في تلك الظروف - لتأتى إلى أوفيبديو مستغيثة وتذكره بكلماته. وها هي ذى روايته للحادثة : "... وبالنظر إلى أننى كنت قد أمرت بتوزيع هنود تلك الغنيمة بين الإسبان... فكانت الهندية وابنتها من نصيب أحد الزملاء، والصبيان أولادها، من نصيب آخرين، حينئذ جاءت الأم إلىّ وهى تطلق الصرخات وقالت لى هذه الكلمات : أنت يا سيدى، ألم تقل لى إننى وأولادى غير مذنبين؟ فإذا كان الأمر كذلك، لماذا تنتزع منى أولادى وتعطيهم لآخرين، وتبعدهم عنى؟ عندئذ وجدتُ طريقة لإبقائها وأولادها وابنتها مع سيد واحد..."<sup>(١٢٠)</sup>. كما أنه معروف بشكل عام أن المتزوجين ما عادوا ينامون معاً بسبب الغزو "... كى لا ينجبوا عبيدا للإسبان"<sup>(١٢١)</sup>.

ورغم أننا قد نفكر للوهلة الأولى بأن هذه الكرامة ليست مفهومة فى مجتمع يبدو أن المرأة فيه كانت تعتبر كائناتاً أدنى، فالحقيقة أننا لا نملك إلا عناصر قليلة توضح وضعها الاجتماعى، لقد رأينا أنه كان بإمكانها أن تكون طبيبة، ولكن يبدو أن المناصب الدينية كانت محظورة عليها؛ وتتيح بعض الإشارات معرفة أنها لم تكن بعيدة عن الشؤون العسكرية، ولا شؤون الحكم، ولا إدارة الممتلكات، وحول هذه النقطة الأخيرة، يتحدث أوفيبديو عن سيدات عظيمات كن ينظمن ويدرن أعداداً كبيرة من العمال<sup>(١٢٢)</sup>.

وفى سواحل فنزويلا كانت المرأة تزرع الحقول، وتتولى شؤون المنزل، بينما يتفرغ الرجل للصيد، وفى نيكاراغوا كان الرجال هم الذين يتولون شؤون الزراعة وصيد الأسماك وأمور المنزل؛ بينما تختص النساء بالتجارة.

وكانت المرأة فى يوكاتان، كما يقدمها ديفيدى لاندأ على الأقل، تنسجم مع الفكرة الغربية السائدة فى ذلك العهد : محدودة الذكاء، عاجزة عن التفرغ للتجارة، ولا تجلس مطلقاً إلى مائدة الرجال، وتدير ظهرها حياء حين تقدم لهم الشراب، وتبتعد عن سبيلهم بمذلة<sup>(١٢٣)</sup>. وهى تتمتع فى شبابها بالوراثة كاملة، أما بعد زواجها فقد كانت حقوقها محدودة حتى إن أولادها يُنتزعون منها بعد وفاة الزوج وتنتقل التركة كلها إلى إخوة الميت.

وعلى الرغم من تقدير الأسقف نفسه لأمر على هذه الدرجة من الحكمة، فإنه يضع حداً للكمال عندما يضيف بعد قليل، إن بعض النساء، فى الواقع، كن يبعن نتاج عملهن فى الأسواق ويتولين فى الوقت نفسه شؤون أولادهن وأمر الاقتصاد البيتى، إذ إن مسؤولية دفع الضرائب تقع على عاتقهن؛ وإنهن كن ينظمن حفلات رقص خاصة بهن وحدهن، محرمة على الرجال؛ وأنهن كن يسكنن فى مآدب يقمنها فيما بينهن، وكانت الأمور تصل بهن إلى ضرب الزوج الخائن. وهكذا يبدو إذن أنه على الرغم من النظام الأبوى، وبالرغم من عدم مساواة المرأة فى المناصب العامة، فإن المرأة فى بواتان لم تفقد تماماً الاستقلالية الرائعة التى كانت تتمتع بها فى منطقة الكاريبى.

## ( - ) الحكومة

كانت المنطقة التى تهمنا مقسمة إلى أقاليم (ولايات) صغيرة نسبياً، يحكمها ملوك مستقلون ذاتياً، لديهم موظفون يقومون مقام الوزراء والحكام. وقد كان عدد هؤلاء الأسياد خمسة فى اسبانيولا. ويثبت ملوكهم - الذين تستحق قصتهم المساوية أن تروى منفصلة - أنهم حكماء وذوو نوعية أخلاقية عالية. وقصة هاتوى Hatuey ، العاهل الذى لجأ إلى كوبا، هى مثال على ذلك. فحين علم أن الغرباء سيفغزون الجزيرة، جمع أبناء قومه، وبعد تحليل للوضع، أوضح لهم أن سبب سلوك البيض هو التوقير الذى يكونه لملك عظيم يعرفه جيداً. وفيما هو يقول ذلك كشف عن سلة مملوءة بالذهب: "هنا ترون سيدهم، الذى يخدمونه ويحبونه ويسعون إليه؛ ومن أجل هذا السيد يذيقوننا الويل؛ من أجله يطاربونا؛ ومن أجله قتلوا آبائنا وإخوتنا وكل أهلنا وجيراننا، وحرموننا من كل أملاكنا، ومن أجله يطاربونا ويمتهنوننا ؛ ولأنهم كما علمتم يريدون المجئ إلى هنا، ولا يرغبون بشئ آخر سوى البحث عن هذا السيد، وللعثور عليه واستخراجه سيعملون على مطاردتنا وإنهاكنا، مثلما فعلوا فى وطننا من قبل، ولذا فلنقم حفلاً هنا لهذا السيد ولنرقص له، فلعله يقول لهم حين يجيئون أو لعله يبعث إليهم أن لا يؤذوننا"<sup>(١٢٤)</sup>. ولارتياحه رغم كل ذلك بهذا الشفيق، قرر هاتوى، بعد رقصات أقاموها على شرف الذهب، التخلص منه، لأنه "... حتى لو أخفيناه فى بطوننا، فسيستخرجونه منها؛ لهذا سنلقى به إلى النهر، تحت الماء، ولن يعرفوا مكانه"<sup>(١٢٤)</sup>.

وفعلًا، لم يهتز ذلك الإله لتوسلاتهم: فقد جرى اغتيال جميع المقاومين وأحرق هاتوى حياً ، وحين أعلمه أحد الآباء الفرنسيين، وهو مقيد إلى عمود، المحرقة، بأن التعميد يتيح له كسب فردوس السماء، سأله هاتوى عن مصير المسيحيين بعد موتهم، وحين علم أن الأخيار يذهبون إلى الفردوس، رفض التعميد قائلاً إنه يفضل الجحيم على صحبة أناس بهذه القسوة.

كانت السيادة تنتقل بالوراثة إلى الزوجة الشرعية. وعند موتها يخلفها ابنها الأكبر أو ابن أخت العاهل، وليس ابن الأخ على الإطلاق. وقد حكمت عدة نساء تحت الاحتلال الإسباني بشجاعة وحكمة بعد اختفاء أزواجهن، وبقين في الحكم حتى اغتياهن الذي لا مناص منه، وجميع المؤرخين تغنوا مطربين على أناكاونا الجميلة **Anacaona** ، ملكة أكبر أقاليم اسبانيولا، التي أحرقت وهي حية بعد أن تمكنت لبعض الوقت من فرض نوع من توازن القوى مع المحتلين.

ويشير ثييثا دي ليون كذلك إلى وصول المرأة إلى السلطة في كولومبيا عن طريق حق الخلافة، وكذلك رد الألقاب والأملاك إلى ابن أخت الميت. وحسب أوفبيدو، فإن الممالك الوراثية في نيكاراغوا قد استبدلت بمجتمعات تحكمها مجالس أو جمعيات للشيوخ أو للرجال الموقرين، المختارين عن طريق الاقتراع، والذين يجتمعون في مبنى خاص لمناقشة شؤون الجماعة حتى يصل الاتفاق أو عدم الاتفاق إلى الإجماع. وقد أزعجت الإسبان هذه الديمقراطية، التي تتطلب أخذ عدة آراء بعين الاعتبار، واستبدلت بنظام الزعماء، وهو الأكثر فعالية للسيطرة على السكان الأصليين. وحيث إن أوفبيدو يشير في النص نفسه إلى وجود ممالك وراثية، فلا بد أن أصالة نيكاراغوا كانت تعتمد على وجود نوع من مجلس الدولة إلى جانب العاهل يأخذ رأيه في الاعتبار حقاً في حكمه. ومن المحتمل أن الشيء ذاته كان يحدث في يوكاتان، حيث دُعمنا أن عدة موظفين كانوا يملكون الكلمة الفصل في أي شأن يخص الجماعة، موظفين قارنهم الكتاب الإسبان في القرن السادس عشر بنواب المجالس البلدية في إسبانيا<sup>(١٢٥)</sup>. ويصبح هذا التشابه أكثر احتمالاً عندما تتطابق بعض الملامح الأخرى التي جمعها مورلي مع التقارير التي نقلها أوفبيدو: "واجبات الـ أه هولبويوب **ah horipopob** ، وهي كلمة بلغة المايا تعني "الذين على رأس الحصيرة"، ليست واضحة. يقال إنهم

كانوا يساعدون الملوك فى حكم شعوبهم، وعن طريقهم يقترب أبناء الشعب من الملوك. وكانوا مستشارى الأسياد فى مادة السياسة الخارجية، أو فيما يخص سفارات دول أخرى. ويقال إنهم كانوا زعماء الببولنا *popolna*، وهو المقر الذى كان يجتمع فيه الرجال ليتداولوا فى الأمور العامة...<sup>(١٢٦)</sup> ولدى حديثه عن عاهل نيكاراجوا يصر أوفييندو على أن اتصال هذا الزعيم مع ممثلى الشعب أو مع السفراء لم يكن مباشراً أبداً. ويروى أن أعداداً من الوجهاء والقادة كانوا على مقربة منه باستمرار ليكونوا حلقة اتصال بينه وبين العالم الخارجى ليتلقوا الأخبار وينقلوها، أو لكى يتقلوا توجيهاته أو أوامره<sup>(١٢٧)</sup>. ومما هو جدير بالملاحظة، حسب اللوحة التى يرسمها لنا أوفييندو، أن هؤلاء الأشخاص كانوا يقضون النهار مضطجعين، الندماء منهم على حصائر موضوعة على أرضية رواق؛ والعاهل على متكأ، رأسه إلى الشرق وقدماه باتجاه الوزراء، وربما كان هذا يفسر عبارة المايا "الذين عند رأس الحصيرة". وقريباً من العاهل كان يوجد دوماً قوس طقسى. ويلاحظ مورلى أن شعار الزعيم، فى نصب يوكاتان، كان سلاحاً كذلك. وفى نيكاراجوا كان رسل مزودون بصولجان من الريش هم الذين يذيعون قرارات المجلس، وكانوا يستخدمون للمطالبات الرسمية عصياً - صنجية يسلمها الملك بالذات إلى المنادى العام.

وقد كان التفنن الاحتفالى الذى يرافق الولائم يفاجئ الإسبان يوماً، خصوصاً وأن الأسياد واصلوا مشاركة رجال بلاطهم فى طقوس تناول الأطعمة فى زمن العبودية الغربية. وبعد العشاء كانوا يستدعون النوم بواسطة تبخير الأعشاب والراتينج العطر. ويبدى لاندو استغرابه لعادتهم فى غسل الفم بدقة قبل الطعام وبعده.

وكان الحكام المزودون بالسلطة، سواء فى الجانب الاجتماعى أو فى الجانب الدينى، يقضون فترة محددة فى معبد قبل توليهم السلطة. وقد رأينا كيف أنهم فى نيكاراجوا يتحولون إلى "آباء المعبد" بعد سنة، وأن الأمير الوارث فى كولومبيا يبقى معتكفاً من خمس سنوات إلى سبع سنوات، حسب أهمية الإرث. وأثناء ذلك الاعتكاف لا يمكنهم رؤية الشمس تحت طائلة فقدان المنصب، ويبدو أن ثنائية السلطة هذه كانت موجودة، بشكل أقل جلاء، فى يوكاتان كذلك، حيث كانت المرتبة الاكثروسية العليا وراثية أيضاً<sup>(١٢٨)</sup>. فاعضاء السلالة التى فى الحكم كانوا سادة الشؤون الدينية

والشؤون الدنيوية على حد سواء، ويجد مورلى فى هذا الاندماج تفسيراً لانعدام آثار أى صراع ما بين السلطتين، ومازال النوهوش تاتا Nohoch Tata ، حتى أيامنا هذه، يشكل السلطة العليا للجماعة ويتمتع بالسلطة الدنيوية والدينية على حد سواء<sup>(١٢٩)</sup>. وفى كينتانا رو Quintana Roo ، المنطقة التى يندى المتبقون فيها على قيد الحياة تماسكاً خاصاً، لاحظ الاثنولوجى المكسيكى ألفونسو فييا روخاس، فى أيامنا هذه أن "أسلوبهم فى الحكم يرتكز على نظام سياسى - دينى يحتل المركز الأعلى فيه حبر أعظم يقوم فى الوقت نفسه بدور المستشار فى جميع قضايا الإدارة العامة... والموقف الدينى يطغى على كل شئ، ولا يتصدى لأى قضية جدية دون أن يتوسل قبل ذلك الفضل من الصليب المقدس، ومن المسيح ومن عدد من القديسين عن طريق الصلوات أو طقوس أخرى"<sup>(١٣٠)</sup>.

### ( ج ) النبلاء

كان لأعضاء أية إمارة، بمن فى ذلك الخدم والشغيلة، الشعار أو الرمز ذاته، يحملونه موشوماً على أجسادهم. ولا وجود لكلام خاص حول تلك الرموز إلا رسم النمر، وإذا كان للوارث، مبدئياً، حق اختيار شجاره، فثمة تأكيد بأن من يرفض شعار أسرته يتحول إلى هدف للنفى. ومع ذلك، هناك إشارات إلى حالات تردد قبل تبني هذا الشعار الذى لا ينمحي ، وهناك ممارسة لاحظها الاثنولوجى روبيرت ريدفيلد فى كينتانا رو تبدو وكأنها تؤكد فكرة أن بعض الرسوم تفيد كسمة للجماعة: كل فرد يعرف بالتحديد، ومنذ طفولته، رموز السلطة المقدسة الخاصة به وتسلسل أهميتها... ويتبنى جميع المنتمين إلى القبيلة الرموز الإلهية ذاتها... ولكل أسرة رموزها الدينية، وهذه تحاكي رموز القرية والقبيلة"<sup>(١٣١)</sup>.

ويمكن إحراز النبل العسكرى فقط فى ميدان المعركة. وفى هذه الحالة، لا تغطى شعارات الصباغ الأسود الجسد إلا بشكل متدرج: ففى المرحلة الأولى يجرى تزيين الذراع الأيمن؛ وفى مرحلة تالية يُزين الصدر بالنقش نفسه الذى على الذراع؛ وفى المرحلة الثالثة والأخيرة، فى فنزويلا، يُرسم على الوجه خط يمضى من إحدى

الأذنين إلى الأخرى: "والهندي الذي صبغ وجهه، أو جبهته، أو الذي يحمل جلد النمر... يعتبر قائداً شجاعاً مثل فيرياتو Viriato ... أو السيد روى دياث Cid Ruy Diaz". وحسب الألقاب، يمنح الملك الأرض والنساء والفلاحين والامتيازات، ويخصص أبناء أولئك الأبطال للحياة العسكرية، والرسوم الموشومة - وهي تعذيب حقيقي، حسب ديجو دي لاند - كان يقوم بها مختصون "شديدو المهارة يعيشون من هذه المهنة" (١٣٢).

### ( د ) العبودية

يطلق الأوربيون تسمية عبيد على جميع الخدم، ولكن ليس هناك ما يُثبت وجود العبودية كنظام، فلاس كاساس يؤكد أنه "... لم يُعرف في مناطق الهند هذه أبداً أنهم يقيمون اختلافاً، ولو ضئيلاً جداً، بين الأحرار أو حتى بين أبناء العبيد، فيما يتعلق بالمعاملة، في جميع الأنحاء تقريباً، اللهم إلا في إسبانيا الجديدة وفي أقاليم أخرى، حيث جرت العادة على تقديم القرابين البشرية للآلهة، وتكون قرابينهم عادة ممن يأسرونهم كعبيد في الحرب..." (١٣٣). وربما أوضحت هذه المساواة قانون نيكاراغوا، الذي بمقتضاه: "من ينام مع ابنة مالكة أو سيده، فإن جميع من في البيت حيث وقع ذلك، وأقرباءهم، يأخذون الجانبين الزانيين ويدفنونهما أحياء..." (١٣٤). هذا الخبر المقدم إلى بوياديللا يبدو أنه يؤكد حالة التبني التي يتمتع بها الخادم، خصوصاً وأن الخبر كما هو واضح جاء جواباً على سؤال متعلق بزنا المحارم، أضف إلى ذلك أن هذه الحالة هي الوحيدة التي تستحق حكم الإعدام في تلك البلاد.

ومهما يكن من أمر، فإن المرء يصبح عبداً بعد وقوعه أسيراً في أرض المعركة أو كعقاب على بعض الجرائم. كما يشار إلى بيع الرقيق في نيكاراغوا ويوكاتان. وقد كان وشم الوجه في معظم أنحاء الكاريبي رمزاً للعبودية، ويحدد أوفيدو أن الوشم بين الأسياذ لا يتجاوز مطلقاً مستوى الوجه أو الأذنين؛ والعبيد وحدهم هم الذين يتوسعون في الوشم ليطال الجزء العلوي من الوجه.

## (هـ) العدالة

ومما يثير الفضول أنهم فى نيكاراجوا ويوكاتان ما كانوا يعتبرون أية جريمة أخرى، باستثناء زنا المحارم، تستحق عقوبة الإعدام؛ حتى أن جريمة القتل لم يكن يُعاقب عليها إلا بغرامة مادية. والسرقه، التى كان يُعاقب عليها بقسوة فى جميع الأنحاء، كانت النظرة إليها متساهلة إلى حد ما: فعند اكتشاف الجانى، يتوجب على السارق أن يعمل فى خدمة الشخص المتضرر، وإذا كان غير قادر على إعادة ما سرقه، فإنه يصبح عبداً، وكعلامة على ذنبه يقومون فى نيكاراجوا بقص شعره، ولكنهم يمنحونه الحرية عندما ينمو الشعر ثانية، أما فى يوكاتان فكانوا يوشمونه فى وجهه<sup>(١٣٥)</sup>. أما مرتكب الخيانة الزوجية فكانت محاكمته تتم فى هذه المنطقة على يد الزوج المخدوع، الذى بإمكانه أن يعفو عنه أو أن يقتله رجماً، وحتى فى أيامنا هذه يُحكم فى كيتانا رو على الزانى بمتزوجة بأن يُجلد<sup>(١٣٦)</sup>. وتصل عقوبته فى نيكاراجوا إلى بعض الجلادات كحد أقصى.

ويتبدل هذا المشهد فى أنحاء أخرى. فهم فى كولومبيا "صارمون فى معاقبة الجرائم، وخصوصاً العامة منها : أى القتل والسرقه والخطيئة المستترة ضد العورة... والجرائم الأخرى التى ليست بهذا السوء يعاقبون عليها كذلك عقوبات جسدية، ولكنها لا تصل إلى حد عقوبة الموت، مثل بتر الأيدى وجذع الأنوف وطم الأذان، أو الجلد بالسياط"<sup>(١٣٧)</sup>.

## ( و ) الملكية :

مثلاً هو الحال بين جماعات السكان الأصليين الحاليين، كانت الأرض مشتركة. يتلقى المتزوجون حديثاً جزءاً يعاد إلى كنف العشيرة فى حالة الطلاق أو الموت. ويكتب جومارا، مشيراً إلى شواطئ فنزويلا: "وهم يسيجون البساتين والممتلكات بخيط من القطن فقط، أو بالخونكو (نوع من الخيزران) كما يدعونه، بارتفاع لا يتجاوز علو الخصر، والدخول من فوق ذلك السياج أو من تحته يعتبر خطيئة عظيمة، وهم يعتقدون بأن من يكسره يموت سريعاً"<sup>(١٣٨)</sup>.



ويلخص بيدرو مارتير حق الملكية بهذه الطريقة: "وإنه لأمر معلوم أن أولئك السكان الأصليين يملكون الأرض بشكل جماعي، مثل ضوء الشمس ومثل الماء، وهم يجهلون كلمتي "لك" و"لى" اللتين هما منشأ كل الشرور. ويرضون بالقليل لدرجة أنه فى الأقليم الذى كانوا يقطنونه هناك فائض من الحقول دون أن ينقص شىء على أحد. إنهم يعيشون فى أوج العصر الذهبى، ولا يحيطون أملاكهم بخنادق ولا بأسيجة. ويسكنون بساتين مفتوحة، دون قوانين، ولا كتب، وبلا قضاة، وينظرون ما هو عدل بالفطرة الطبيعية، ويعتبرون خبيثاً ومجرماً من يرضى بإغصاب الآخرين" (١٣٩).

## (ز) التجارة

يؤكد أوفيدو أنه "... حين لا يكون الهنود فى حالة حرب، فكل نشاطهم ينكب على الاتجار، ومقايضة ما يملكه أحدهم بما يملكه الآخرون..." (١٤٠). وقد كان نقل البضائع من طرف أحد البلدان إلى طرفه الآخر يفسح المجال لتشكيل قوافل متواصلة. وكانت التجارة تتم بالمقايضة، اللهم إلا فى نيكاراجوا ويوكاتان، حيث كان الكاكاو يستخدم كنقد.

وقد أثارت الأسواق فى كل مكان إعجاب الإسبان، سواء لغناها بالبضائع أو للجموع الكبيرة التى تتجول فيها بانسجام تام. وكان يجرى اختيار مراقبى الأسواق فى نيكاراجوا كل أربعة أشهر قمرية من قبل مجلس المسنين Consejo de Ancianos. وكانت مهمتهم تتمثل فى "حفظ الأمن، ومنع الغش والمكايل الزائفة؛ والحيولة دون إعطاء ما هو دون المتفق عليه؛ وإنزال العقاب الصارم بمن يتحايلون على القانون وعلى الأعراف؛ واستقبال الغرباء بلطف لكى يرجعوا مرة أخرى" (١٤٠). وفى فنزويلا كانوا يستخدمون "نوعاً من الموازين الرومانية الدقيقة، يزنون فيها، وهى مصنوعة من العظم الأبيض الذى يبدو كآئه العاج؛ كما كان يوجد منه نوع أسود، كالأبنوس" (١٤٠)؛ ويلاحظ شيثا دى ليون فى بنما، استخدام "... موازين رومانية صغيرة لوزن الذهب" (١٤١).

وفى نيكاراجوا، كان السوق تحت سيطرة المرأة، التى لا تقبل فيه الرجل إلا إذا كان غريباً، ولا يمكن لرجال المكان أن يمروا منه، حتى ولا من باب الفضول، دون أن يثير ذلك الاستنكار، وتوجه إليهم الشتائم، بل والضرب أيضاً.

## ( ح ) التقاليد

انتقال المعرفة فى منطقة الكاريبى كان شفويًا، عن طريق قصص تأتى على ذكر شخصيات شهيرة، وأساطير، وأحداث ذائعة. وكانت هذه القصص، المغناة فى كورال، تستخدم فى حفلات الزفاف، أو فى المآتم أو فى الحصاد وتشكل الجزء المركزى من حفلات غناء الأريتو الشهيرة. "هذه الطريقة فى الغناء... هى صورة عن التاريخ أو رؤية للأمور، سواء أكانت حروباً أم سلماً، فباستمرار هذه الأغاني لا ينسون المآثر والأحداث التى مضت. وتبقى هذه الأغنيات فى ذاكرتهم، بمقام الكتب..."<sup>(١٤٢)</sup>. وكانت هذه الاحتفالات المصحوبة بنشوة طقوسية، تستمر لعدة أيام، ويتم فيها توقيع الاتفاقات والقرارات الحكومية التى كان الشعب يطلع عليها بهذه الطريقة، ويوافق عليها بالغناء. الأمر إذن هو طريقة عميقة فى التعبير الاجتماعى، ونشاط يربط أفراد الجماعة بمتانة إلى بعضهم بعضاً، بروابط جليلة القداسة. ومما له مغزى أن الوجهاء السامين ah holpopoh ( "الذين على رأس الحصيرة"، وقد رأينا مكانتهم المسيطرة من قبل) كانوا يتولون إدارة البيت الذى يجتمع فيه الرجال لمناقشة الشؤون العامة وتعلم الرقصات لحفلات القرية، ذلك أن الإله هولبوبوه "كان المغنى الرئيسى والمرتل الذى يتولى، فى كل قرية، أمر الرقص والأدوات الموسيقية"<sup>(١٤٣)</sup>. ومن جهة أخرى، فإن نابوش تاتا Naboch Tata، الوجيه الدينى الذى يمارس على المؤمنين سلطة أكبر من سلطة صاحب أى مرتبة كاثوليكية فى يوكاتان، كان فى الوقت نفسه رئيس المعلمين المرتلين<sup>(١٤٤)</sup>. وهناك واقعة جرت عند غزو جزيرة اسبانيولا توضح بطريقة لا تضاهى تأكيد ديفغوى لاندا حول قوة روابط الصداقة التى كانت تقوم بين المشاركين فى تلك الاحتفالات<sup>(١٤٥)</sup> : إنها قصة موقف الملك مايوبونيكس الذى ضحى بنفسه وبمملكته لإنقاذ صديقه غواريونيكس الذى استجار به، وعندما أصبحت العقوبات الانتقامية لا تطاق، وطلب الشعب من ملكه تسليم الهارب إلى المعتدين، رفض مايوبونيكس متعللاً، بين مبررات أخرى، بأنه هو وزوجته الملكة كانا قد افتتحا حفلة غناء الأريتو فى بلاد ذلك الملك. وقد توفى مايوبونيكس تحت التعذيب بعد أن شهد اغتصاب زوجته، وبعد أن رأى الكلاب وهى تمزق بقية أفراد أسرته، بينما عاش الملك غواريونيكس عدة أسابيع بعده متخفياً فى الجبال.

وكانت تصحب غناء الأريتو أحياناً موسيقى وألعاب معينة. وإذا لم يكن الطبل هو الآلة الموسيقية الوحيدة، فإنه كان بالتأكيد، أكثر الآلات المستخدمة أهمية، وكان شكله التقديرى فى جزيرة اسبانيولا هو الشكل نفسه فى جميع الأماكن: "... مصنوع من جذع أسطوانى مجوف له ثخانة الرجل... وبويه أصم كدوى الطبول التى يصنعها الزوج؛ ولكنهم لا يضعون له جلدًا، وإنما بعض الثقوب والخيوط التى تمتد فوق فتحة، ولكنه يدوى بأصوات قبيحة. وبذلك الآلة السيئة أو بدونها، كانوا يوردون فى أغانيهم... ذكرياتهم وقصصهم الماضية، ويرون بهذه الأغاني كذلك الطريقة التى مات بها زعمائهم السابقون، وكيف كانوا ومن هم، وأشياء أخرى لا يريدون أن يطويها النسيان..."<sup>(١٤٦)</sup>.

ينقل أوفييدو أنه كان هناك فى بنما طبول مغطاة بجلود غزلان أو حيوانات أخرى، وصحيح أنهم كانوا يستخدمون طبولاً كبيرة يتطلب نقلها خمسة أو ستة رجال، ولكن كانت هناك كذلك طبول صغيرة تعلق على الجدران فى البيوت. وفى فنزويلا يلتفت انتباهه عازفو مزامير فى أثناء حفلة مختلفة عن الأريتو.

وفيما يتعلق بيوكاتان، يذكر كذلك نوعين من الطبول : أحدهما صغير يُقرع بيد واحدة، وآخر مصنوع من جذع مجوف يطلق صوتاً وقوراً وكئيماً، وهو يُقرع بعصا طويلة جداً، أحد طرفيها ملفوف بكرة من الراتينج. ويشار كذلك إلى وجود أبواق طويلة ونحيلة، من خشب مجوف، تنتهى بقرعة ملتوية؛ ودروع سلاحف تُقرع بالكف وتُصدر صوتاً كئيباً؛ وصفارات من عظم الغزال، وقواقع، ومزامير من قصب<sup>(١٤٧)</sup> تنهى، أخيراً، قائمة الأدوات الموسيقية.

أما الكتب فتظهر لأول مرة فى نيكاراغوا، ووصفها يمكن أن يُقارن بوصف المخطوطات المكسيكية: "وكان لديهم كتب من الرق الذى يصنعونه من جلود الغزلان، وهو بعرض كف اليد أو أكبر، وطويلة جداً حتى تصل إلى عشر خطوات أو اثنتى عشرة خطوة... وهى تُجمع وتطوى وتختصر إلى حجم اليد وكبرها... وفيها توجد رسوم حروفهم، أو أشكال بحبر أحمر أو أسود، بحيث يمكن، مع أنها ليست كتابة ولا قراءة، أن تعنى لهم شيئاً ويفهمون فيها بوضوح كل ما يشاؤون..."<sup>(١٤٨)</sup>.

ويهمل ديفو دي لاند، بصورة مثيرة للفضول، وصف الكتب التي كانت مدونة فيها حسب قوله، بحروف حقيقية، التقارير التي يشير إليها القس بدقة بالغة تتيج حل رموزها فيما بعد، وواقع كونه أسقف يوكاتان جعله أحد أكبر مدمري المخطوطات، مما يوضح دون شك تجاهله وإهماله ذاك، أما بيدرو مارتير بالمقابل، فيشرح بدقة الوجود المذهل لكتب في يوكاتان، وهي مصنوعة من لحاء شجر رقيق مطلية بالكس، ومكتوب عليها "بدهان لزج" والأوراق متصلة فيما بينها بصمغ مقاوم ومرن، بحيث يمكن بسطها على شكل صفائح متطاولة مكتوب على وجهيها. "وهم يصنعون كذلك بفن كبير أغلفة من الخشب. فتبدو كتبهم وهي مغلقة مثل كتبنا، وهي تتضمن، كما يُعتقد، قوانينهم، ونظام قرابينهم وطقوسهم، وحساباتهم، ومدونات فلكية وطرق الزراعة وأزمنتها" (١٤٩).

## ( ط ) الحرب

يبدو أنه لم يوجد في أي مكان من منطقة الأنتيل جيوش منظمة. يؤكد ذلك لاس كاساس (١٥٠) ويعزز أفييدو التأكيد حين يقول إن الهنود حين لا يقومون بالحرب ينهمكون بالتجارة. في يوكاتان كان هناك في كل مدينة رجال يحملون السلاح، عند الضرورة؛ ويبدو أن قائدين فقط كانا يمثلان المنظمة العسكرية الدائمة: أحد هذين المنصبين كان وراثياً؛ والآخر يعين صاحبه لمدة ثلاث سنوات، وخلال هذه الفترة، يتوجب على المحارب المختار للمنصب أن يكرس نفسه للعبة والصيام (١٥١).

وهناك عادة كانت شائعة في فنزويلا تُظهر لنا أن الحرب كانت نشاطاً أنياً عابراً بالنسبة إلى الجماعة كلها : "... عندما يريدون القيام بالحرب، فإن من سيشنها، ويريد مساعدة من الجماعات الأخرى التي يرغب في التحالف معها، يبعث هندياً موثقاً ومعروفاً، ومعه سهم من قوسه بالذات إلى الزعماء والسادة الآخرين؛ ومن يأخذ منهم السهم ويرسل له سهماً آخر، يكون ذلك إشارة وعلامة مؤكدة على أنه سيساعده، أما إذا لم يأخذ السهم، فلن يساعده. وقد يرغب الهندي في أن يكون محايداً بين من يريدون المشاركة في الحرب ، أو يرد بالقول إنه قد تلقى أولاً سهماً آخر من عدو سيد الرسول، وأنه قد تعهد بمساعدة الآخر، وبهذه الطريقة يُعرف من هم الذين سيكونون مع هذا الجانب أو مع الجانب الآخر" (١٥٢).

لقد كان استخدام القوس والسهم شائعاً في كل منطقة الكاريبي، وقد رأينا أنه جرى الدفاع عن كل السواحل، حتى بنما، بفضل السهام المسمومة: "... وبمعجزة فقط يمكن أن ينجو رجل يجرحوته، فالمصابون يموتون متألين ألماً فظيماً وهم يعضون التراب" (١٥٢). وها هي ذى تركيبة المزيج الذى أنقذ من يملكونه من العبودية النهائية خلال أكثر من عشرين سنة: "... مانتانيتو... وعقارب، وأفاع، ونمل كبير الحجم وحيوانات أخرى سامة..." يصنعون منها كلها مزيجاً "مثل قار شديد السواد". وقد تمكن المؤرخ فيما بعد من تحديد طبيعة بعض العناصر الأخرى: "... نوع من العناكب وعصارة بعض الأعشاب والجذور التى يخلطونها، ونوع معين من الزنابير... ويضعون كذلك... نوعاً من الحويصلة أو الفقاعة النفسجية التى تنساب فوق ماء البحر..." (١٥٤). ويضيف بيدرو مارتير أن هذا السم كانت تصنعه نساء مسنات، يعرفن السر، ويمتن بفعل الأبخرة خلال اليومين اللذين يتواصل فيهما طهو الخليط (١٥٥)؛ أما الأقاليم التى كانت تجهل كيفية إعداد تلك السموم، مثل بنما ونيكاراغوا، فكانت تزود سهامها برؤوس من أحجار السيلكا أو بحسك الأسماك.

وكان الرمح والمكانا (macana) -وهى عصا مسطحة ذات حدين، تشبه السيف- هما السلاحان الأوسع استخداماً بعد القوس والسهم، حتى الوصول إلى نيكاراغوا، وفى هذه البلاد كان حدا السيف مزودين بشفرتين من السيلكا "تقطعان مثل السكين" (١٥٦). أما المقلاع فلا يرد ذكره إلا فى ساحل فنزويلا وكولومبيا، بينما كانت القاذفات lanzados، المعهودة فى كل المحيط الأنتيلي (١٥٧)، معروفة كذلك فى بنما (١٥٨) وفى كولومبيا. وهذه الأداة التى وصفها الجندي ثيئا دي ليون Cieza de Leon بالخبيثة (١٥٩)، وكانت شائعة فى المكسيك، تبدو غائبة فى نيكاراغوا، مما يمكن أن يشير، فى هذا المجال، إلى أن هذا البلد كان مغلقاً على التأثيرات من الجنوب والشمال، ومن المعروف أيضاً أن ديفغو دي لاند Diego de Landa لا يذكرها كذلك فى يوكاتان، حيث أثبت علم الآثار وجودها مع ذلك.

وإذا أضفنا إلى ذلك ضعف الأسلحة الدفاعية، فإن المرء يقتنع مع لاس كاساس بأن تلك الأسلحة تكاد تكون مكرسة "لشن الحرب على الأسماك" (١٦٠). والتروس

المصنوعة بصورة أساسية من لحاء الشجر والخيزران والجلود والشعر، لا توفر أى حماية فى مواجهة الحديد، وهى ليست أفضل من دروع الأقمشة القطنية التى كانت تُحشى أحياناً بحبيبات ملح خشنة، مثلما هو الحال فى يوكاتان<sup>(١٦١)</sup>، والتى لا تظهر إلا ابتداءً من نيكاراغوا. ومع ذلك، فإن بيدرو مارتير يهتف: "يا للغرابة! فأولئك الناس العراة والعزل هزموا يوماً معشرنا اللابسين والمسلحين، ودمروهم دون أن يفلت واحد منهم فى بعض الأحيان وأصابوهم جميعهم بجراح"<sup>(١٦٢)</sup>.

لقد كانت الحرب بطقوسها وأجهزتها هى أكثر الاحتفالات أهمية. ولكى يبرروا إعلانها كانوا يترنمون بأغنيات للشمس طوال نورة قمرية كاملة لكى يوضحوا لها دوافعهم. وعند عودتهم من الحملة كانوا يجذبون غناءهم لكى يقدموا إلى الكوكب شكرهم على النصر، أو ليطلبوا منه الصفح (بالغناء والبكاء والاعتراف) عن تهورهم الجنونى<sup>(١٦٣)</sup>.

وكان الموسيقيون يتقدمون الجيش على الدوام وهم ينفخون أبواقاً من القواقع الحلزونية ويقرعون الطبول ليعلنوا عن وجودهم فى ميدان المعركة. وكان الزعماء يتزينون بمجوهرات ذهبية ضخمة وقنزعات ريش فخمة، لأنهم يرغبون فى إظهار جمالهم وأناقة ملابسهم فى الحرب أكثر من أى موقع آخر، وكانوا يطلون أجسادهم كلها باللون الأحمر إشارة إلى الشجاعة.

وكان الزعماء فى كولومبيا يغطون أجسادهم بدروع من الذهب تُنسى المسيحيين تعبهم وإرهاقهم: فقد كانوا يستربون قواهم فى محاولة فك تلك الدروع. وكان هذا المظهر الاستعراضى يتعاضد بحضور السيدات اللواتى يرافقن أزواجهن متزينات بالمجوهرات الذهبية وقنازع الريش الضخمة، وكن يجلسن فى محفات يحملها عدة رجال، ويتحدث غومارا عن نساء كارتاخينا اللواتى يذهبن إلى الحرب بالمغزل والقرناس<sup>(١٦٤)</sup> ويشير أفيديو إلى أن "... من عادة النساء اللواتى لا يردن الزواج أن يحملن قوساً وسهاماً مثل الرجال الهنود، ويذهبن إلى الحرب معهم، ويحافظن على عفتهم، ويمكن لهن أن يقتلن دون أسف أى هندي يطلب جسدهن أو عذريتهن"<sup>(١٦٥)</sup>. وليس الرجال هم الذين يطلبون السلام على الإطلاق، حتى عندما يكونون ضمن السفارة، بل النساء هن اللواتى يتقدمن دوماً بالمقترحات، ويناقشن ويستسلمن، حسب

الحال. وهذا ما حدث مع الإسبان. ومن بين الأسباب التي يقدمونها لذلك هو أنه "... من الأفضل أن يكذب هن وليس الرجال..." (١٦٥).

وكانوا يحملون معهم إلى الحرب عظام أسلافهم الأبطال، لكي تكون مآثرهم حافزا لهم. ويروى أوفبيدو واحدة من عاداتهم الثابتة: لم يكن أى أسير منهم يعترف مطلقا إلا بما أمره أن يقوله، حتى ولو عذب حتى الموت، أو جرت محاولة رشوته (١٦٦).

### (ى) الطقوس الجنائزية

فى الجزر، كانت أجساد الموتى تدفن عموماً، وكانت أشباحهم تتمتع على العموم بواقعية خبيثة، مثلما هو الحال لدى معظم جماعات الوطنيين الحاليين. ويفسر لاس كاساس عادة هجر الموتى فى الجبال، بل والمحتضرين أحياناً، بسبب الخوف الشديد الذى توحى به بالأشباح: "... عندما يظهر لهم شبح حقيقى فى الليل، أو يتوهمونه فى خيالهم، يقولون إنه *la hupia* ، وهذا يعنى أن روح أحد تأتى إليهم" (١٦٧).

ويبدو أن مفهوم بقاء الجسد على قيد الحياة يمضى جنباً إلى جنب مع التضحية بأجمل نساء أكابر السادة، إذ كن يُدفنُ وهن على قيد الحياة مع جثة الزوج (١٦٨). والتبرير الذى كان يُعطى لهذه الممارسة فى بنما يفترض شيئاً من الروحانية: فالضحايا، الذين من بينهم خدم وفلاحون، يقدمون قرابين للاستفادة من فرصة وجود روح سيقعون من دونها فى العدم ويختفون مثل الحيوانات. وفى هذه المعتقدات يُفسر مفهوم الروح، فهو النواة غير القابلة للتدمير، المخلوقة من قبل الرجل والمستقرة عموماً فى القلب، وبعض نوى الامتيازات وحدهم يتوصلون إلى هذا الخلق؛ أما الآخرون فهم محكومون إما بالعدم، أو بالتحول إلى أشباح، هذا التمييز يشير إلى وجود طبقات اجتماعية واضحة تُطبق عليها أشكال شديدة الاختلاف من المعالجات والطقوس الجنائزية.

ويبدو أن أحد تلك الطقوس كان مشتركاً لدى الجميع : إنه فترة خمسة عشر يوماً أو عشرين يوماً مكرسة للأناشيد التى تذكر فيها أعمال ومآثر النبيل المتوفى، لكي يحفظها أبناؤه وأتباعه إلى الأبد فى ذاكرتهم. وفى جزيرة اسبانيولا، يتلقى السادة الذين يأتون لتكريم المتوفى ممتلكاته المنقولة كميراث.



وعندما تلحق النساء بأزواجهن عند الموت، يجرى دفن الزوج فى حفرة مغطاة بسقف، تشكل ضريحاً فى فناء البيت أو فى الحديقة. وفى هذه الحالة توضع الجثة جالسة فى وسط المدفن: ففى إسبانيولا توضع فوق بوهو duho ، بعد أن يكون الجثمان قد لف بلفافة من القطن؛ وفى كاستيا ديل أورو (بنما)، يوضع على شرشف مطرز بعناية، ومزين بعدة أشياء ذهبية، وقبل أن تُدفن النساء - مزيّنات بأجمل ملابسهن - يرقصن بدورهن ويغنين لوقت طويل، مع الآخرين، ذاكرين مآثر الميت.

يقول لنا أوفييدو إن بضع عشرات من العبيد، فى بنما، كانوا ينتحرون عندما يموت سيدهم، بشرب سمٍ يستخرجونه من قدر بملعقة من الصدف أو بقرعة مجوفة ؛ ثم يجرى دفنهم بعد ذلك جانباً<sup>(١٦٨)</sup>. وبينما هى المكان الوحيد فى الأرض القارية التى كان يجرى فيها تقديم القرابين، مثلما فى الجزر، وكانت تمارس فيها أيضاً عادة تجفيف الجثث، وهى عادة شائعة على نطاق واسع فى فنزويلا، مع فارق أن الجسد لم يكن يحوّل إلى مسحوق : فبعد أن يتم تجفيفه ببطء على النار يوضع إما فى المدفن العائلى أو فى أرجوحة نوم. وعندما تتحلل أرجوحة النوم بعد سنوات طويلة، يدعو ابن المتوفى أقرباءه وأصدقاءه ليشرّبوا عظام أبيه النّيل. والصفحات الوصفية المسهبة التى يخصصها أوفييدو لهذه المتع "التي يعتبرونها أبرز شرف وتوقير"، ترد موجزة باقتضاب لدى غومارا : "يكون ليلاً السيد الميت؛ ويتمثل البكاء عليه فى غناء مآثره ؛ ثم يحمصونه، ويطحنونه، ويلقونه فى نبيذ، ويشربونه..."<sup>(١٦٩)</sup>.

وعندما لا يكون المتوفى ممن ينتمون إلى تلك الطبقة الاجتماعية، فإنه يُدفن فى قبر و "بعد بعض الوقت" تجرى له بعض الطقوس المأتمية، ليس من السهل فهم المنطق الذى يتخذه انتشار الطقوس، فإذا كانت الأطراف، من وجهة نظر الموقع الجغرافى، تستجيب لاختلاف المعتقدات - فمن جهة، هناك الجزر بأشباحتها وعبادتها للجسد؛ وهناك من جهة أخرى، نيكارا جوا، حيث يجرى ترميد جثث السادة، وحيث يُكتفى بتحطيم منحوتات للميت مصنوعة من الصلصال المشوى على الأضرحة "لتكون لنا ذكرى هناك إلى ما بعد عشرين أو ثلاثين يوماً ؛ وبعد ذلك يضيع كل ذلك"<sup>(١٧٠)</sup> -، فإن بنما فى المقابل تقطع ما يمكن أن يشكل ظاهرياً خط تطور. وفى بوكاتان، كان

يجرى ترميد جثث السادة؛ بينما يدفن بقية أفراد الجماعة فى بيوتهم التى تهجر فور ذلك<sup>(١٧١)</sup>. وفى كولومبيا، كان الجسد يوضع فى تابوت مع قرابين غالباً ما تكون باذخة؛ وبعد ذلك يُدفن كل شيء فى البيت أو فى قبر خارجه<sup>(١٧٢)</sup>. وكان يُلقى بتابوت الملك المصنوع من الذهب إلى مياه بحيرة. وكانت هناك أيضاً عادة الاحتفاظ بأجساد الزعماء فى معابد خاصة، حيث توضع على أراجيح نوم أو على أسرة. وبعد تحلل الجسد، يطلى رفاتة باللون الأحمر ويحفظ، مع كثير من الذهب، فى قدر تدفن على الفور. وفى بعض الحالات المعينة، تُفرغ البطون من الأحشاء وتُملأ بالذهب والأحجار الكريمة، ويلف الجسد بعدة أكفان من أقمشة بديعة. ويؤكد فيرناندث دى أوفيدو: "... لديهم ما لا حصر له من الموتى فى تلك المعابد المخصصة لذلك؛ وبهمة جنودنا وبأيديهم، جرى فيما بعد تنظيف تلك المِعدّات والبطون المملوءة، حيث كانت توجد كميات كبيرة من الذهب والزمرد..."<sup>(١٧٣)</sup>.

## ٦ - نتائج

هكذا إذن تكشف هذه الحلقة النحيلة من أراضى الأنتيل، عن التجانس الاستثنائى للثقافة الأمريكية من جهة، وتكشف من جهة أخرى، أن الاختلافات التى تُلمح هى تلك المتعلقة بالمكسيك أحياناً وبالبيرو فى أحيان أخرى، وهى تربط فى بعض الأحيان بعض الملامح التى يستقطبها هذان الطرفان.

وبالفعل، إذا ما استبعدنا العناصر التى يحددها الوسط الطبيعى، نجد أن البرزخ والجزر تتبع أنماطاً تنتشر فى القارة كلها وتستند إلى أسس أخلاقية وطقوسية مشتركة؛ ومع ذلك، فإنها تقدم اختلافات وتطابقات بفعل النفوذ الثقافى المزدوج الذى يمارس على نقطة الالتقاء تلك. ولا يمكننا لسوء الحظ أن نفعل أى شيء هنا سوى إلقاء نظرة على أكثر النقاط جلاء فى هذا التفسير.

## ( أ ) اختلافات :

### الأمومة وزنا المحارم :

الاختلاف الأكثر جلاء بين الشمال والجنوب [أى بين المكسيك والبيرو] هو الخلاف فى نظم القرابة: فبينما وضع المرأة فى يوكاتان لا يحرمها من إمكانية الحكم وحسب، وإنما يقر كذلك عدم أهليتها القانونية لتربية أبنائها بعد موت الزوج، وتسود البطيريركية فى امبراطورية الأزتيك، نجد أن النصف الجنوبى من القاره يحتفظ بالبنية الأمومية، مثلما هى الحال فى منطقة الأنتيل، والمعلومات المتعلقة بهذه المسألة قليلة ومبعثرة، ولكن تشابهها يجعلها أكثر صحة، ذلك أنها لم تستطع فرض نفسها إلا بقوة وضوحها، على بعض كتبة الوقائع الذين كانوا يجهلون معناها الحقيقى.

وأفضل معلومات فى هذا الشأن هى التى يقدمها إلينا الجندى بيدرو ثييثا دى ليون، الذى يُكثر من الاستشهاد به الانكا غارثبلاسودى لا بيغا نفسه. فثييثا الذى وصل إلى بنما قادماً من إسبانيا، واصل طريقه على مراحل متقطعة وقصيرة إلى كوسكو، حيث شارك فى الحروب الأهلية التى انتهت إلى القضاء على سلطة الأخوين بيثارو. ومن خلال كتابات هذا (المؤرخ) نرى أن النظام الأمومى كان ما يزال شائعاً فى السواحل الباسفيكية، ذلك أنه يلاحظ مرتين فى جزر اللؤلؤ، قبالة بنما، أن ورثة الرجل المتوفى هم زوجته فى المقام الأول، ويليهما ابن شقيقه<sup>(١٧٣)</sup>. وفى الإكوادور "ابن الأخت هو الوارث"، وأبناء الأخوة الذين يتكلم عنهم غومارا مشيراً إلى البيرو لا يمكن أن يكونوا، كما سنرى لاحقاً، إلا أبناء الأخوات<sup>(١٧٤)</sup>.

وابتداء من كولومبيا يتخذ رُجحان الوراثة الأمومية فجأة مظهراً غير متوقع؛ فهناك إشارة متعلقة بوادى كالى Cali تتكرر بكثرة : "...إنهم يتزوجون من بنات اخوتهم ومن أخواتهم..."<sup>(١٧٥)</sup>. وفى جزيرة بونا (الاكوادور) "...ينامون مع أخواتهم..." وفى منطقة كوسكو "...يتزوجون من بنات اخوتهم أو من أخواتهم" ويؤكد غومارا بأنهم يتزوجون بالفعل "من أخواتهم؛ ولكن هؤلاء هم الجنود..."<sup>(١٧٦)</sup>.

إذا ما جرى التفكير فى التحريم الذى كان يُثقل على علاقات الزنا بالمحارم بين الكاريبيين - وهو تحريم كان المجتمع المكسيكى يحترمه بصرامة -، يقتنع أحدهنا بأن

إلغاء ذلك القانون الأكثر تماسكاً فى سلوك الوطنيين كان يستجيب دون ريب لضرورة حيوية. وقد يكون أمراً ذا مغزى أن زنا المحارم، الذى أقره الإنكا الأول، كان يُعتبر بصورة واضحة جوهر الحكمة العليا للإنكا مانكو كاباك الأسطوري<sup>(١٧٧)</sup>. بحيث إن عاهلاً آخر، بعد عدة قرون، سيدعو بلداً إلى الاندماج بالامبراطورية دون أى شرط آخر سوى "... أن يتزوج أبناؤه من بناته..." ويؤكد غارثيلاسو أنهم "يتزوجون فيما بينهم حتى لا تختلط سلالتهم"<sup>(١٧٨)</sup>.

وبما أنه كان على الملك الإنكا أن يختار وريثه من بين أبناء أخته، مهما كان عدد زوجاته ودون الأخذ فى الاعتبار أحقية الابن البكر، فإنه يمكن لزنا المحارم أن يكون الشكل الإمبراطورى للبنية الأمومية. ولدى الخيار ما بين قانونين، لا تقل قدسية أحدهما عن الآخر، ألقى الإنكيون واحدا منهما، مثلما فعل المكسيكيون عندما نبذوا زنا المحارم وأقروا النظام البطريكى (الأبوى)، وكئنه من المستحيل الموافقة بين الأمرين من أجل ترسيخ بنية اجتماعية واسعة، وهناك بند ملازم لأنظمة الزيجات القائمة على زنا المحارم يُثبت سيطرة الإرث الأموى ويبدو أنه يدعم هذه الفرضية. ويؤكد ثييتا دى ليون، على الرغم من أنه لا يمكن للملك المستقبلى أن يتزوج إلا من الابنة الشرعية لأبويه بالذات، إلا أنه كانت هناك بعض الاستقلالية للزوجين، فقد كان يُشترط، فى حال وجود ابن للأخت من رجل آخر، أن يكون هذا الابن هو وريث العرش وليس الأبناء الذين يمكن أن يكون العاهل قد أنجبهم من علاقات أخرى<sup>(١٧٩)</sup>.

## العذرية ونظام القرابة :

لقد رأينا أن القيمة الاجتماعية للعذرية كانت ملغاة فى مناطق السيادة الأنثوية. ولكن الوضع فى المكسيك من جهة أخرى، حيث كان المجتمع بطريكيا بصورة بارزة، يبين إن الشابة المثالية يمكن أن تبدو وكأنها خارجة من دير أوربى، مما يحمل على الاعتقاد بأن هذه القيمة ترتبط بنظام القرابة. وتتيح لنا فضلاً عن ذلك التفكير بأنه فى النصف الجنوبى، حيث النسل الأموى كان سائداً بإلحاح، لم تكن العذرية مرغوبة أكثر مما هى عليه فى جزر الأنتيل. وعلى الرغم من وجود الزيجات الحرة فى المكسيك ووجود الطلاق<sup>(١٨٠)</sup>، إلا أن الخفر والعفة كانا على رأس قائمة مواصفات العروس

الكاملة؛ حتى أن تأكيد بيدرو مارتير بأنه لم يكن هناك فى إحدى المناطق من يعرف الحب الجسدى قبل الزواج<sup>(١٨١)</sup> لا يمكن أن يعنى سوى تلك البلاد.

أما ما يرويه ثييثا دى ليون بالمقابل حول هذا الأمر، من جزر اللؤلؤ حتى كوسكو، فيشكل بالضبط الوجه الآخر للميدالية. ففي الجزر يتزوجن بعد أن يكن قد فقدن العذرية<sup>(١٨٢)</sup> وقلة هم الأزواج الذين يجدون زوجاتهم عذراوات، وفى مقاطعة كوسكو "نادراً ما تكون المرأة عذراء"، وما يحدث فى منطقة هوانكابيكا هو أعمق مغزى، فهم: "... يفتضون من ستتزوج لمنحها مزيداً من الشرف"، وفى الإكوادور تكون الأم نفسها، لنقص فى الخبراء، هى من تهين الشابة الليلة زفافها بفض بكارتها بيدها بالذات.

### مصير الجسد :

ونفاجاً حين نلاحظ أنه فى وسط الجماعة نفسها التى تتمتع المرأة فيها بأكبر قدر من الحقوق تحديداً، يجرى دفنها حية مع جثة زوجها: والعادة الكاريبية بملء القبور بزوجات جميلات تمتد حتى البيرو.

كانت الجثة تعامل بما يتوافق مع الاعتقاد بانبعاث الجسد: فتلف بعدة أقمشة مطرزة بفخامة ويوضع الميت جالساً على دوهو duho مثلما فى جزيرة إسبانيولا، ليدفن مع أملاكه ومع كل ما يمكن أن يكون نافعاً له، ابتداءً من الأشياء البيتية وحتى الأطعمة والمشروبات. ومن خلال قسبة بامبو موضوعة بالقرب من الميت ويمتد طرفها الآخر إلى الخارج، يتمكنون من تزويده بالخمير المصنوعة من الذرة. وكان الاعتقاد بانبعاث الجسد هو الذى دفع الوطنيين للتوسل إلى الاسبان بعدم تحريك العظام من مكانها عند سلبهم المدافن<sup>(١٨٣)</sup>.

وفى المكسيك، حيث لم يكن للجسد بذاته أى اعتبار، إلا كأداة للتحرر، كان يُرمَدُ عموماً، وكانوا يعتقدون بأنه لا يمكن إلا للكب صغير أن يساعده فى الوصول إلى المكان "حيث ينتهى الموت". وقد رأينا أنهم فى نيكاراغوا أيضاً يرمدون الموتى، وهو ما يكشف لنا أن هذا الاقليم كان مكان التقاء الطقوس الدينية والعادات التى تتعايش

بكل زخمها؛ بينما تكون فى أماكن أخرى متناقضة؛ وهكذا فإنها [نيكاراجوا] تتبنى الديانة المكسيكية فى الوقت نفسه الذى تحمى فيه الأنظمة الأساسية للمجتمع الانتىلى : تحريم زنا المحارم وسيادة النظام الأمومى.

## التجارة :

لا يعرف إلا القليل عن الأسواق الإنكية، ولكن كل شىء يحمل على الاعتقاد بأن زهاب الرجال إليها لم يكن محظوراً مثلما هو الحال فى نيكاراجوا. وما كان لثيثة دى ليون أن يغفل ملاحظة هذا الملمح المثير للفضول عندما يأتى على ذكر ثراء أسواق كوسكو وبوتوسى. كما أن ميغيل دى استيتى Miguel de Estete لا يذكر ذلك فى وصفه القصير لسوق خاوخا<sup>(١٨٤)</sup>، وبما أننا لا نعرف من جهة أخرى شيئاً عن أسواق الأنتىل، فإن ظاهرة نيكاراجوا تبقى معزولة.

ومع ذلك، فإن هناك بقايا حساسة ربما تكون قادرة على جلاء الأمر، منها على سبيل المثال الحظر الرسمى أو الضمنى لدخول الرجال إلى السوق الذى ما يزال قائماً إلى الآن فى برزخ تيهوانتيك Tehuantepec ، فالفنان المكسيكى ميغيل كوباروبياس يشدد بكثرة على هذا التفرد فى مدينة تيهوانتيك : "... سيكون استثنائياً وجود رجل من أهالى المكان فى السوق، اللهم إلا لشراء علبة سجائر أو لتناول فنجان من الشوكولاتة... ومن الجلى أن النساء وحدهن يتولين البيع فى الأسواق؛ والرجال القليلون والنادرون الذين يمكن رؤيتهم هناك هم من القادمين من الخارج... وإذا ما تجرأ تيهوانى على إقامة موقع له فى السوق، فإن السنة النساء الخبيثة تلقينه خارجاً على الفور، ذلك أن "... التهوانيات لا يمسكن السنهن، وستكون تجربة قاسية لرجل خجول أن يغامر بالدخول إلى السوق، حيث سيجد نفسه محاطا بسخريه النساء أو استيائهن"<sup>(١٨٥)</sup>.

وعلى بُعد حوالى عشرين كيلومتراً إلى الأسفل، فى قرية رمال ويحيرات تدعى سان ماتيو دل مار، لا يدخل الرجال مطلقاً إلى السوق، وينتظرون بصبر خارج السور المحيط به إلى أن تحمل لهم امرأة ما يحتاجونه.

هذه الحالات المتبقية إلى الآن، إضافة إلى نظام القرابة، تكشف عن أنه مازال يسود فى شواطئ المحيط الهادى النمط الثقافى للجزر والأراضى الكاريبية، وتبدو هذه الفرضية معززة بفرضيات أخرى تميز البرزخ المكسيكى الذى يستجيب كما يبدو للنمط نفسه: فسيطرة المرأة على السوق تمتد إلى مختلف المجالات الأخرى. ويلاحظ كوياروبياس، بسخرية، الحرية التى تتمتع بها النساء فى تيهوانتيك، والرد الذى واجهته به امرأة شابة، عندما حدثها عن الخطر الذى قد تتعرض له ليلاً فى طريق منعزل، هو ردٌ جدير بعذراوات الكاريبى اللواتى أعجب بهن أوفيدو: "هناك أحجار كثيرة على الطريق لأحمى نفسى ممن يتجراً". إن صراحة النساء الثابوتيكيات، وطلاقة ألسنتهن واستقلالهن الاقتصادى والاجتماعى يحولهن إلى أنداد للرجال، ويوفر لهن ضمانة فريدة فى المكسيك: "... فشرعية الزواج لا تعنى شيئاً... والأبناء الطبيعيون يُسجلون رسمياً باسم أمهاتهم" (١٨٦). وربما كانت سمعة النساء التيهوانيات بأنهن الأجمل فى المكسيك نابعة من وضعهن الاجتماعى. "جاذبية تيهوانتيك الأولى هى فى نسائها. فملابسهن، وجمالهن، وتأنقهن أسطورى بين المكسيكيين..." وإذا تذكرنا أن أجمل نساء بلاد الهند فى نظر أوفيدوهن نساء نيكاراجوا، فإننا نقول إنه لا بد أن مهابتهم كمترفعات، مثلاً هو حال التيهوانيات، هى التى تجعلهن يتفوقن على الأخريات.

فى هذه المجتمعات الأمومية اللامعة، لا يخجل الرجل من القيام بمهام تُعتبر فى أنحا، أخرى مهينة للجنس القوى. ويروى ثييثا دى ليون أنه فى الإكوادور وفى محيط كوسكو "... النساء هن اللواتى يفلحن الحقول ويستفدن من الأراضى والمحاصيل، بينما الرجال يغزلون وينسجون ويتولون صنع الملابس" (١٨٧). هذا التقليد الذى اختفى فى المدن، مازال قائماً حتى يومنا فى المناطق الريفية، فرجل الأسرة التى لا أنساها، والتى استضافتني فى سان ماتيو دل مار، يغسل أرجوحة النوم التى خُصصت لى، ويعنى بالنار فى المنزل ويخيط بسعادة قميصاً نسائياً لىون أكمام على الماكينة (١٨٨).

بما أن المتبقى من المجلد الثقافى المتركز فى هذا الشأن الأنثوى لا يُلاحظ إلا فى البلدان المشاطئة للمحيط الهادى، فإنه يمكن التفكير بأن موطنها الأصلى هو منطقة البيرو الحالية، ويمكن لنا الآن تفسير قوة نظام القرابة الذى كان على الإنكا



أن يتبنوه لكي يقيموا سلطتهم من خلال سيطرة هذا النظام فى الثقافات العليا التى سبقتهم.

من الصعب معرفة المزيد حول هذه القضية، اللهم إلا من خلال علم الآثار، وفى هذا الشأن يمكن الإشارة بصورة عابرة إلى أنه على الرغم من التأثير الممارس على الهضبة المكسيكية، فإن الثابوتيكين، أسلاف التيهوانين الحاليين، كانوا يدفنون موتاهم فى قبور، مثل أولئك الذين يؤمنون بانبعاث الجسد، فإذا تقبلنا هذا التشابه فى المعتقد، فإن الهياكل العظمية العديدة التى نجدها دوماً مجتمعة فى مدافن مونتى ألبان يمكن لها أن تكون للنساء والخدم الذين يرافقون المتوفى<sup>(١٨٩)</sup>.

## (ب) تجانس :

على الرغم من الاختلافات، توجد هناك فى كل أنحاء القارة قاعدة ثقافية مشتركة شديدة الاتساع تدفع إلى التفكير بوجود منشأ وحيد؛ فأيما كانت درجة التحضر، هناك قدر كبير من الملامح المشتركة بين جزء كبير من السكان الأصليين. فهناك على سبيل المثال، من وجهة النظر الجسدية، تشويه الجمجمة الذى يبدو أن الأراوكانيين هم الوحيدون الذين لم يمارسوه؛ والرسم على الوجه والجسد (أما الوشم فكان سائداً فى الانتيل، ولا يرد ذكره فى أى مكان آخر) ؛ ونزع الشعر؛ وترصيع الأذنين وأنحاء مختلفة من الوجه؛ واستخدام قنازع الريش وعادة الاستحمام اليومي، وتمتد هذه العادة الأخيرة حتى المناطق الباردة فى الشمال والجنوب، وقد بدت مستهجنة للإسبان الذين سرعان ما اعتبروها أحد الأسباب الرئيسية للوفيات بين المهزومين.

ومن جهة أخرى، كانت المشروبات المخمرة، وتربية النحل، والكلاب الداجنة التى تؤكل، مرتبطة بالحياة اليومية مثلما هى المخدرات واستخدام البخور فى الطقوس الدينية. وكان هناك فى كل الأنحاء كذلك التواصل الشفوي من خلال الأغاني ؛ وأسطورة عن حقبة تنتهى بالطوفان ؛ والإيمان بالفعالية الروحية للصوم، والعفة، والعزلة ؛ ورمزية الشمس والقلب، للدلالة على القوى الخارقة؛ وإحساس حاد بالتضامن ليس مع أفراد الجماعة وحسب، وإنما كذلك مع كل البشر بصورة عامة ومع الخليقة بأسرها.

وهنا نورد كيف يصف مورلى Morley المايا المعاصرين بعد أن أقام بينهم بضع عشرات من السنين: "إنهم أناس مرحون، ساخرون، ومحبون للهو، وطبعهم الحالم والودود يثير إعجاب كل الغرباء الذين يتصلون بهم. وروح المنافسة... ليست نامية بقوة بينهم... وهم يكتنون احتراماً كبيراً للقانون ولديهم إحساس حى بالعدالة" (١٩٠).

هذه الصفات مضافاً إليها روح منفتحة تدفعهم إلى التقرب من الغرباء، بهدف التعرف عليهم وفهمهم، تحولت إلى نقطة الضعف الكبرى لدى الوطنيين فى مواجهة أوربيين منغلقيين فى أطهرهم، غير قادرين على تعديل الأحكام المسبقة القائمة على اليقين بتفوقهم العرقى الذى كان حسهم السليم يمنعهم من إخضاعه للاختبار مطلقاً، ومثلما يقول جون كولير John Collier ، فقد أخضع الوطنيون للغزو لأنهم لم يستطيعوا تصور نمط البشر الذى ينتمى إليه الغزاة (١٩١). والمعلومات القادرة على إثبات هذا التأكيد تتيح تقديم صورة سيكولوجية كاشفة بصورة عالية لنمط الإنسان الهندى الأمريكى؛ وأشد تلك الملامح تأثيراً دون شك، هو تقبلهم للاختلاف العرقى والثقافى الذى دفعهم، دون تمييز، إلى تقصى طبيعة القادمين الجدد قبل أن يبدؤوا العمل ضدهم. وبما أننا لا نستطيع التوسع حول هذه النقطة، فإننا نتذكر فقط، أنه على الرغم من الأربعمئة سنة تقريباً، من النظام الاستعمارى حيث "كانت السرقة جزءاً من الحياة اليومية" (١٩٢) والكذب هو السلاح الرسمى الأول (يتكلم سيرخيو باجو Sergio Bagu عن قوانين تصدر، والهدف الوحيد منها هو ضمها إلى النصوص التشريعية ثم يُطلب من الموظفين الاستعماريين عدم تطبيقها)، يبقى الوطنيون، عندما يكونون معزولين، مشابهين لأنفسهم بصورة استثنائية: نزيهين، وقورين، مضيافين. ويؤكد مورلى أنه على الرغم من عدم وجود الأقفال، فإن السرقة غير معروفة بين هنود يوكاتان (١٩٣) وما يقوله هذا الأنثروبولوجى حول رفضهم قبول أى شىء ما لم يقدموا بدورهم هدية بالمقابل (عندما عرفوا مثلاً أن الخدمات الطبية تُقدم مجاناً صاروا جميعهم يحملون معهم هدية ما)، يبدو أنه أمر من الكتابات القديمة. ويبين كريستوف كولومبس كذلك أن شعوب السواحل كانت تعيد بانتظام الأشياء التى تُقدم لها، بتركها على الشاطئ، لأن الإسبان لم يكونوا يتقبلون شيئاً مقابلها. هذا الوقار يوضح دون شك رد أحد مخبرى بوبادىلا عندما سأل هذا الأخير: "وحباً بمن يطلبون الصدقات" جاء الرد: "... إنهم لا يطلبون شيئاً حباً بالرب، ولا يقولون إلا أعطني هذا، فأنا بحاجة إليه" (١٩٤).

الضيافة مازالت حتى أيامنا هذه الواجب المقدس الذى كانت عليه فى أزمنة الغزو. فحسب قول ثييثا، كان سكان البيرو يؤوون المسيحيين الذين يمضون على الدروب عبر مقاطعاتهم، ويقدمون لهم الطعام بوفرة "... دون أن يغضبوا أو يستأؤوا، حتى ولو كان العابر شخصاً وحيداً" (١٩٥). ويؤكد ديبغو دى لاند **Diego de landa** من جهته أن أهالى يوكاتان يقدمون دوماً شيئاً من الطعام للزائر أو الرحالة العابر "... بالرغم من أن ما يبقى لديهم، بسبب ذلك، أقل بكثير" (١٩٦).

الأراضى المشتركة والتعاون المتبادل هى الملامح السائدة فى المجتمعات ما قبل الكولومبية. وما يقوله لاند عن يوكاتان ينطبق على القارة كلها : "ويملك الهنود العادة الحميدة بمساعدة بعضهم بعضاً فى كل أعمالهم" (١٩٦). وما زال ميجيل كوباروبياس يفاجأ فى أيامنا هذه من روح القرابة التى توحد سكان القرى الثابوتيكية فيما بينهم؛ ومن التضامن المتبادل الذى يسود فيما بين أفراد أحد الشعوب بالرغم من الاختلاط الكبير الذى طرأ على دمائهم، ومن أنهم يعيشون فى مجتمعات عمرانية كبيرة. وهذا التضامن عام بصورة تسمح للأنثروبولوجيين بالتساؤل عما إذا كان لا يمكن للبنى الاجتماعية الحالية للسكان الأصليين أن تكون أساساً لتعاون معاصر، ويثبت الاثنولوجى المكسيكى خوليو دى لا فوينتى **Julio de la Fuente** بالفعل، بأن دراسة أكثر عمقاً للمعطيات المتوفرة تتيح فهماً أفضل لهذا المظهر الأساسى فى العقلية القديمة.

أحد مظاهر التكافل الاجتماعى، والتخلى عما هو شخصى اللذين يميزان الوطنى نراه فى الجمهورية التى تمكن الأباء الجيزويت من الإبقاء عليها طوال مئة وخمسين سنة فى الباراجواى، فى وسط كان يجرى اصطياد الوطنى فيه بشراسة تفوق شراسة اصطياد الحيوانات المتوحشة. ومهما تكن موهبة الأباء الجيزويت التنظيمية، فإنه لا يمكن التوصل إلى تفسير سليم آخر لواقع أن تلك "الجمهورية الوحيدة فى العالم"، وذلك المجتمع الذى أعلن أنه "الصورة الكاملة للكنيسة البدائية" لم يكن تحقيقه ممكناً إلا بين هنود الغوارانى الذين اضطرتهم البقاء على قيد الحياة إلى الوقوع فى حالة من البداوة؛ أولئك الناس الذين كان البرتغاليون والإسبان يسرقونهم من مزارع البعثات التبشيرية نفسها وكأنهم مواشٍ، والذين ما يزال مؤرخو تلك المغامرة الاستثنائية يعتبرونهم مع ذلك "أكثر الهمجيين نفوراً وتوحداً".

فبفضل ديمقراطية من النمط نفسه الذى كان موجوداً فى نيكارا جوا (مجالس بلدية مؤلفة من "عمد" ومستشارين ومساعدين آخرين مختارين من الشعب)، برز هنود الغوارانى الخبيرين بكل الفنون، بما فيها فن الكلمة؛ والمتمتعين بمهارات يدوية أذهلت حماتهم (هناك هندية قلدت دون أى مساعدة تطريزاً أوريبياً راقياً)، والذين كانوا "ما يزالون حتى الأمس مقاتلين متوحشين وكستولين، استطاعوا أن يشيدوا الدولة المصنعة الوحيدة فى أميركا الجنوبية، وهو العمل الذى اعتبره موتيسكيو عظيماً، وقدره فولتير على أنه "انتصار للبشرية"<sup>(١٩٧)</sup>، وحتى دون الاستناد إلى معارف علم الأجناس المعاصرة، يبدو واضحاً أن تلك المنجزات التى ينسبها كولفيس لوجون Colvis Lugón إلى التربية الكاثوليكية هى، على العكس من ذلك، وطنية فى الأساس. وحتى مع سوء فهم المنظور الوطنى، فإن المؤلف يقدم لنا مع ذلك المعطيات التى تُذكر بالعقود الأولى لبيدرو مارتير: "حتى أن فكرة امتلاك الأراضى كانت تبدو غريبة على عقليتهم. وقد كان الضمان والاحتياط الجماعى متكاملين، إلى حد أن هناك أسر عُرض عليها الاحتفاظ بمساحات من أغنى الأراضى، ولكنها ارتضت بتهذب، بقطعة صغيرة جداً..."<sup>(١٩٧)</sup>.

تلك التجربة الغوارانية من النمط "الشيوعى"، التى تحققت بفضل حماية الآباء الجيزويت، تبين ما الذى كان يمكن لأميركا أن تكون عليه فى أيدي مستوطنين يستثمرونها بذكاء ويعرفون كيفية الاستفادة من الميول الطبيعية للسكان الأصليين، فالانكباب على عمل لدى بضع آلاف من المستفيدين من تلك الهدنة الإعجازية يفوق كل تصور، والشهادات حول تلك اللحظة المدلاة خارج التاريخ ثمينة من أجل فهم الرؤية التى كانت لدى الوطنى عن العالم.

ذلك أن تلك الرؤية تشكل فى نهاية المطاف الفرق الجوهرى الوحيد ما بين الثقافة الغربية وثقافة الشعوب الأمريكية القديمة. والأدلة على ذلك كثيرة. فعدم تكيف الوطنى مع أشكال حضارة تُفرض عليه، والتصاقه الغامض بقيم لم يعد معمولاً بها، وحاجته الكاملة إلى التواصل والاحترام الكونيين، ونفوره من الاحتكار الذى يعزله عن مجتمعنا المركنتيلى، تجعله يبدو مثل حشرة أحفورية عالقة فى مادة فاخرة متحجرة.

إن طبيعة المحاولات الأرتيكية والإنكية لحل مشاكل الانتاج والتوزيع فى بلدان عالية الكثافة السكانية، وتفتقر إلى الآلية، يشكل دليلاً آخر، إذ على الرغم من تجاوزات وانحرافات البداية - والتي سيمتصها الزمن -، فإن تلك المؤسسات السياسية الفسيحة (كل واحدة منها تحققت على مساحة أكبر من أوروبا بكاملها) لم تكن ممكنة إلا بفضل استنادها إلى مؤسسة كانت بداياتها ما تزال فى طور التكوين فى أوروبا للوصول إلى حل للمجتمعات الأوربية التى وجدت نفسها فى طريق مسدود.

إن سيرخيو باجو Sergio Bagú هو، على حد علمنا، السوسيولوجى الوحيد الذى تحرر من الصيغ الميكانيكية، ليضع النجاحات ما قبل الكولومبية فى سياقها واطارها البشرى الحقيقى. فالعلاقة الاجتماعية الثابتة فى أحشاء تلك الامبراطوريات، فى رأى هذا المتخصص، كانت مدرسة فى العمل، فى حب الأرض، فى الجهد والكرامة الشخصيين، وفى القناعة والبساطة العفوية. وحيث إن الرغبة فى الملكية الخاصة "لم تسمح مطلقاً الجماعة الاجتماعية"، فلم يكن هناك مبرر لوجود الغش، ولم تكن العبودية، وهى عامل الفساد الاجتماعى فى كل الأزمنة، مؤسسة اقتصادية قط<sup>(١٩٨)</sup>، وبعد أن يتفحص بإيجاز الطبقة الحاكمة التى لم تكن بحاجة إلى الظلم من أجل فرض سلطتها، يؤكد باجو أن "الاستغلال الشامل للطاقة والموهبة البشرية هو الذى يسمح بوجود مثل تلك الثقافة. ولكن ذلك الاستغلال لم يكن يحدث بقوة السوط، وإنما لأن الجميع - من يضعون الخطة ويوجهونها، وكذلك من ينفذونها ؛ من يأمرهم ومن يطيعون - كانوا مترابطين بنوع من التكامل والوحدة يوافق بصرامة ما هو طبيعى مع ما هو جمالى، وما هو اقتصادى مع ما هو سياسى ودينى"<sup>(١٩٨)</sup>.

## الفصل الثالث

### فلنرجع إلى المصادر

#### ١ - المؤرخون :

أخذين في الاعتبار تجانس القارة ، وواقع أن الاختلافات تنشأ في المكسيك وفي البيرو على السواء ، فإن دراستنا ستقتصر من الآن فصاعداً على هاتين المنطقتين، وهما من جهة أخرى الوحيدتان اللتان تتوفر لدينا معلومات كافية عنهما تمكننا من التوصل إلى فهم شامل.

في زمن الفتح الإسباني، كانت حضارة الناهوا nahua في الهضبة المكسيكية تمتد حتى نيكاراغوا ؛ بينما كان التكلم بلغة الكيشوا يشمل مناطق تمتد من الاكوادور حتى الأرجنتين وتشيلي، ومع أن هاتين الإمبراطوريتين كانتا تستندان إلى أسس سيكولوجية واجتماعية متشابهة، فإنهما تقدمان اختلافاً أساسياً : ففي حين كانت إمبراطورية الإنكا تشكل المحاولة الأولى للتوحيد، وانتهى بها الأمر إلى فرض لغة الكيتشوا على قاطنيتها، فإن امبراطورية الأزتيك بالمقابل، جاءت على أثر وحدة قائمة مسبقاً، وبسطة سلطتها على شعوب كانت تتكلم اللغة نفسها منذ زمن بعيد.

والنتيجة الجوهرية لهذا الاختلاف جعلت التقاليد التاريخية الخاصة بكل منهما لا تصل إلى الدرجة نفسها من القوة : ففي حين وفرت البنية المكسيكية المتينة سيلاً جارفاً من الوثائق المتعلقة بماضيها، وأيقظت حماساً حقيقياً بين الدارسين خلال القرن الأول من الاحتلال، إلا أن ما هو عظيم بقي مغلقاً على ذاته حتى مجيء الأركيولوجيا، وقد رأينا أن مقولة الفراغ التاريخي كانت شرطاً لا بد منه للإقرار والموافقة على أيديولوجية لا يمكنها تثبيت جنورها إلا بتجريد الثقافة البائدة من عمقها في الزمان، وذلك بتحويلها إلى شاشة محايدة وملساء، مكرسة لعكس ما يُعرض عليها فقط،

وليس هناك من طريقة أخرى لتفسير اقتياد "الحكماء" الوطنيين المسالمين إلى الموت، وكذلك تدمير المخطوطات والملاحقة التي تعرض لها من يخبئونها؛ ولن يكون مفهوماً الحظر الذي استمر حتى انتهاء النظام الاستعماري، والذي أثر في جميع الدراسات المكرسة لإعادة تركيب البنية المدمرة، حتى ولو كانت إعادة التركيب تلك جزئية.

إن الفوائد التي وفرتها القرابين البشرية بحد ذاتها لقضية الغزو، تفسر كيف كان يتوجب محق أدنى محاولة قادرة على التقليل من مسؤوليتها الأخلاقية. ومن الواضح أن تقدير تلك الجرائم يتفاوت وفق النظر إليها باعتبارها متأصلة في عقلية شعب ما، أو بكونها حلاً مؤقتاً لمشكلة اقتصادية خطيرة تثقل كاهل ذلك الشعب. فبينما هي مجرد في الحالة الأولى الفكر الذي يتبناها من أي قيمة روحية، تتحول [القرابين البشرية] في الحالة الثانية إلى محاولة مستبدة وغير إنسانية لحل أزمة، وهي محاولة من ذلك النوع الذي تلجأ إليه الحضارة الغربية اليوم بصورة متزايدة أكثر فأكثر.

مما له مغزى أن تكون البيرو قد قدمت، وهي جاهزة لذلك منذ البدء، هذا الفصل التاريخي الذي لا مناص منه. فعلى الرغم من أن ثييثا دي ليون Cieza de Leon قد لفت الانتباه مراراً وتكراراً إلى وجود معابد ضخمة وطقوس يحترمها شعب الإنكا، إلا أنه لا يتوانى عن الإعلان بأن السكان الأصليين السابقين للإمبراطورية لا يكادون يكونون بشراً: "... فهم يقولون عنهم إنهم متوحشون جداً، وإن كثيرين منهم يأكلون اللحم البشري..."<sup>(١)</sup>.

وشهادة غارثيلاسو دي لا بيغا هي أكثر حسماً من ذلك : فكما الإسبان، حيث يقلد في هذه المسألة نبرتهم وحججهم، يبدأ كتابة تاريخ وطنه بتحول السكان الأصليين إلى بشر، بفضل الإنكا<sup>(٢)</sup>، وهو أمر يبدو غير متوقع من مؤلف ولد في كوسكو بعد الغزو بزمان قصير، من أم وطنية نبيلة، وكرس حياته للكشف عن تاريخ مملكة الإنكا المندثرة. فمؤلفه المعجون بذكريات شخصية ملتاعة، لكنه عميق ومتماسك، هو عمل لا مثيل له في البيرو، ولهذا تبعث على المفاجأة رؤيته يردد أقوال الغزاة، وينسب إلى أجداده عبادة الآلهة الدمويين والعادات المستنكرة التي كانت فزاعتها منصوبة منذ سنوات أمام مجلس بلاد الهند والرأي العام الأوربي : حيوانات غير عاقلة، تعبد وتؤله رذائل ودناءات وتقدم لها القرابين من رجال ونساء من جميع الأعمار؛ ولشراحتهم إلى



اللحم البشري، يشربون دماء الضحايا قبل أن تموت، ولديهم دكاكين جزارة يباع فيها ذلك اللحم، إن الدسييسة واضحة للعيان في هذه الاتهامات لدرجة أن غارثيلاسو ينتهي إلى إيراد النص الحرفي لفقرة متعلقة بالفظائع المكسيكية، لتساعد في فهم ما كان يحدث في تلك "الحقبة الأولى" حسب قوله.

وهكذا لم يكن على الرقباء المطمئنين في هذا الجانب إذن، إلا أن يحولوا دون ظهور الحقيقة. والعمل الذي قاموا به في هذا الاتجاه ظاهر بصورة خاصة في الاختفاء المتتالي لمخطوطات بيرناردينو دي ساهاغون، الراهب المكلف بتصنيف المعلومات المتعلقة بعبادات السكان الأصليين. فلدى إعلانه أن نتائج عمله تناقض مقاصد الكنيسة، اختفت بطريقة غريبة ثلاث مخطوطات مرسلة إلى المتروبول، وفاجأ الموت ساهاجون بينما هو يعيد كتابة ملخص لأبحاثه للمرة الرابعة، وكان عمره آنذاك تسعين سنة.

لقد وصل قادماً من إسبانيا عام ١٥٢٩، قبل انتهاء هدم ما بقي من مدينة تينوتشتيلان - إذ كان يجري بناء المدينة الاستعمارية حينئذ بالأحجار المنتزعة من المعابد -، وقد تأثر ساهاغون قبل كل شيء لرؤية حجارة الأنقاض غير المتوقعة، والحكمة التي اكتشفها، شيئاً فشيئاً، فيما بعد، لدى شعب تعلم لغته باتقان. وقد قادته تلك الاكتشافات إلى مغامرة مشابهة لمغامرة لاس كاساس: إذ طرأ تحول على حياته بعد إدراكه لطبيعة الهمجي الذي أتى ليهديه، واحترامه للقيم الروحية التي كان الواجب يفرض عليه أن يمحوها ويخفيها.

إن شخصية ونشاط هذين الرجلين لا يمكنهما مع ذلك أن تقدما تبايناً أكثر تضاداً : فتوصل لاس كاساس السريع والاستعراضى إلى وعى الحقيقة، وجرأته المتألقة والحادة في مواجهة الفاتحين والملوك، يقابلها لدى الفرانسيكاني ساهاغون حياة بائسة مكرسة للتعليم، ومسار داخلي بطيء ورؤية سرية تسعى إلى التمعن والكشف من خلال عمل مغمور وغير محدد المعالم، إن كتاب تأريخ أشياء إسبانيا الجديدة الموضوع من خلال علاقة حميمة بالمهزومين، وبصرامة في المنهج، وذكاء مذهل قادر على إبراز الخط الجوهري، مع اتساع في النظرة لا يكاد علم الاثنولوجيا المعاصر أن يتجاوزها، يشكل مع كتاب لاس كاساس، أنبل نصب أقامته أوروبا على

الإطلاق لضحاياها، وقد أصبحت الأركيولوجيا اليوم فى وضع يمكنها من إثبات أن تلك الخلاصة العظيمة تعكس بأمانة مطلقة جميع مظاهر الحياة ما قبل الكولومبية، وأنه يمكن بفضلها التغلب على إبهام النصوص والتوصل إلى إعادة تركيب الأمور من جديد .

وإنه لذنو مغزى أن يكون محور كتابات ساهاغون مؤلفاً من تاريخ الحضارة التى لم يكن الأزتيك إلا سليليها البعيدين، ومن رواية المراحل التى تلت هذه الأراضى من خلالها بذرة المعرفة الإنسانية كلها، إن الأهمية التى يعطيها على امتداد الكتاب للتولتيكيين، هذه الجماعة الابتدائية فى الهضبة المكسيكية، تشير بحد ذاتها إلى أن محاولة إعادة بناء تاريخي أكثر تماسكاً من محاولة ساهاغون لن تجد لها متسعاً معقولاً إلا إذا كانت ستخضع الثقافة التى يدور حولها تاريخ أشياء إسبانيا الجديدة للاختبار مع المواد التى كان المؤلف يجهلها. وبكلمات أخرى : لا يمكن فى أيامنا إلا متابعة السير وفق مخطط ساهوغان، وتوضيحه بالاضافات التى توصلت إليها الأعمال المعاصرة.

ومع ذلك، فقد وجدت هذه الأعمال المعاصرة فى كتابات الراهب خطأ إن لم تكن له نتائج خطيرة فى مؤلف يفتقر إلى قواعد محددة كما هو عمله، فإنه خطأ كارثي حين يطبق على التاريخ المستند إلى الآثار المادية، ويتلخص هذا الخطأ فى الخلط ما بين مدينة الأسلاف ناشري الحضارة ومدينة الأزتيك. فيما أن الأولى كانت أطلالاً مهدمة منذ قرون، فى الوقت الذى أجرى فيه ساهاغون تحقيقاته، فقد كان الخلط بين المدينتين، وتناول إحداهما بدل الأخرى أمراً سهلاً، ذلك أن المدينتين كانتا تحملان الاسم نفسه. وفعلاً، فالتسمية تولا Tula "موقع القصب"، كانت مستخدمة للإشارة إلى أى مركز عمراني، وأطلقت بهذا المعنى على عدة مدن، إن الجهل بالآثار الأركيولوجية فى القرن السادس عشر، اجتمع إلى كون المدينة القديمة، موطن الجماعة السالفة، قد كانت كذلك منشأ "النجم" الذى افتتح الحقبة المعروفة باسم حركة *movimiento* ، والتى ينتمى إليها بناء تولا الأولى. هذه المدينة، وهى النموذج الأصلي، إضافة إلى تسميتها بتولا (عاصمة التولتيكيين - بلغة الناهواتل، الصناع العظماء - وملكهم كيتزالكواتيل)، كانت تدعى كذلك تيوتيهواكان Teotihuacan . "المكان الذى يتحول فيه الإنسان إلى إله".

وبهذه التسمية المزدوجة، تولا - تيوتيهواكان، تظهر فى بعض الخرائط المعاصرة للفتح، وقد حملت مدن تولا التالية هذه التسمية المزدوجة.

إن الاسمين كليهما يستحضران أحداثاً تشكل لباب ميثولوجيا الناهواتيل (تولا مرتبطة بالسيد الاسطورى كيتزالكواتل؛ وتيوتيهواكان هى مكان المحرقة الذى انبثقت منه الشمس الخامسة)، ولذا كان هناك ميل للفصل بينهما على امتداد الروايات، وقد ثبتت تولا فى دورها كعاصمة للفنون والعلوم؛ وتحولت تيوتيهواكان، مكان تحول الإنسان إلى نجم، إلى عاصمة مقدسة يحج إليها أهالى القارة. وفيما كانت الأولى تتطابق أكثر فأكثر بشكل عام مع مركز عمرانى متأخر يحمل اسمها. فإن الثانية، قد خرجت شيئاً فشيئاً، ومع انحسار نفوذها الدينى، من الزمان وهوت فى مجاهل الأسطورة. إن الخطأ الذى يبتتر الثقافة ما قبل الإسبانية عن سنواتها الألف المبدعة، يشوش المشهد الذى قدمه باحثو القرن السادس عشر، وأعمال أولئك الرواد، التى نُشرت فى القرن الماضى، تتيح الآن فقط رؤية الخطأ الذى ينخر أساسها.

## ٢ - الأزتيك :

دون إنكار ضعة أصولهم - وصلوا إلى الهضبة المكسيكية فى حالة بداءة، جاهلين أدنى القواعد الدينية - ورغم أنهم كانوا يحتفلون بعظمة الصناعات العظماء بناة تولا، التى كانوا يعتبرونها بداية الكون، فقد اختزل الأزتيك الماضى مع ذلك إلى قرنين أو ثلاثة قرون، وهو الزمن الذى كان يحتاج إليه هذا "الشعب المختار" ليفسر صعوده السريع إلى السلطة.

فالأزتيك الذين ظهروا فى تلك الأنحاء حوالى القرن الثالث عشر، وتم إبقاؤهم على الهامش لوقت طويل، واستخدموا كمرتزقة لدى مختلف الشعوب المستقرة، وضعوا مخططاً تاريخياً يتمثل فى ثلاث نقاط أساسية :

١- وجود مدينة تدعى تولا، يقطنها التولتيكيون هى مبدعة جميع المعارف الإنسانية.

٢ - انتقال الإرث التولتيكى، فى حوالى القرن الثالث عشر، ليس من خلال تولوا وإنما من خلال كولهاواكان Culhuacan ، المدينة القائمة إلى الجنوب من بحيرة الهضبة، والتي تشكل الوطن الثقافى لشعب الناهوا.

٣ - بداوة، هى الصفة المميزة ليس للأسلاف الأسطوريين فقط، وإنما للتشيتشيميكيين كذلك، وهو مصطلح استخدم للإشارة إلى كل جماعة تعيش فى حالة الهمجية، على النقيض من توليتكا، المتحضرة المثالية.

إن الدروب التى اتبعتها التشيتشيميكيون، تختلط مع تلك التى قُطعت فى أنحاء أخرى مختلفة تماماً، قبل وقت طويل من وجود كولهاواكان، وهى متاهة يضيع فيها كل المؤلفين إلى أن يقعوا على اسم تولوا المؤلف. وبضربة شعوذة من الصعب تفسيرها، تتحول تولوا المتأخرة إلى المدينة المقدسة، ويتحول البدا الهمجيون إلى الصناع العظماء. ويفرق حتى ساهاغون المحص الفريد فى الرمال المتحركة لأسماء الأماكن التى تُلفظ دون دقة ولا يتحرر من ذلك الوضع إلا بمطابقته، دون انتباه، بين أكل اللحم النيئ والتولتيكيين، ومن هناك تأتى هشاشة إعادة بنائه التاريخى : فسكان تولوا القرن الثالث عشر الذين يرفعهم على النقيض من كل احتمال إلى مرتبة الأسلاف المتحضرين، أدخلوا سادة المكسيك المستقبلين فى الحضارة، واختفت كولهاواكان من كتابات الراهب.

الوثائق ما قبل الإسبانية تقدم الأزتيك كأوصياء على كولهاواكان؛ ومع ذلك، فإن التولتيكيين الذين يدعى الأولون بأنهم تحضروا معهم، لا يمكن لهم أن يكونوا سكان تولوا القديمة، وهو ما لم يُنسب إليها قط. كما أن تلك النصوص تقدم معلومات وافرة حول الدور الناقل والموصل الذى تولته كولهاواكان، والروابط التى تربط المكسيكيين بهذه المدينة كانت قوية إلى حد أنهم فى لحظة الغزو الإسبانى كانوا يسمون أنفسهم كولهاواس culhuas ، أى سكان كولهاواكان.

هناك استنساخات جزئية كثيرة من المخطوطات القديمة، ولكن المحاولات المنهجية لوضع مخطط للتسلسل التاريخى المتعاقب بالاستناد إلى تلك الجزئيات وإلى التقاليد الشفوية التى ما زالت حية تنحصر فى خمس أو ست منها فقط. أولها من حيث

الزمن، وأغناها في الوقت نفسه بالمعلومات حول الأزتيك، هي كتابات ديجو دوران **Diego Duran** ، الراهب الذي يُعتقد بأنه ولد في مكسيكو، بسبب إتقانه التام للغة ناهواتل ولعرفته بالوثائق التي بقيت سرية. كما أن تحزبه للأزتيك الذين يشعر تجاههم بتقدير غير محدود، يحول عمله إلى مرجع ثمين. إذ لا بد أن عاطفة حقيقية كانت تحركه لكي ينشد إلى مهمة يقدر مشقاتها كعارف جيد: "لست جاهلاً الجهد المفرط الذي ستتطلبه رواية وقائع وتواريخ بهذا القدم، وخصوصاً محاولة جمعها في وقت متأخر كثيراً، لأنه فضلاً عن أن رجال الدين القدماء قد أحرقوا الكتب والكتابات، وعلاوة على أنها قد ضاعت جميعها، فقد غاب المسنون والشيخوخ القدماء الذين يمكن لهم أن يكونوا مؤلفي تلك الكتابات، ويمكنهم أن يتحدثوا عن تأسيس ومرتكزات هذه البلاد، والذين كان على أن أخذ عنهم معارفهم القديمة"<sup>(٣)</sup>.

الماضي الثقافي الذي يود هذا الرائد الرجوع إليه برهبة يعادل حوالى ثلاثمئة سنة، ذلك أن روايته تبدأ مع بناء تينوتشتيتلان المستقبليين. والواقع أن ظهور الأزتيك على المسرح السياسى كان غامضاً جداً إلى حد يصعب معه التمييز بينهم وبين البدو الآخرين الذين غزوا البلاد في القرن العاشر: فلدى وصولهم كانت تلك البلاد تفور بإقطاعات صغيرة متمردة، وبالتشيتشيمكيين الذين في بحثهم عن ملجأ، وصلوا إلى أماكن النزاع أملين بالحصول على بعض الأراضي.

في تلك الفترة من الاضطراب وعدم الاستقرار الاجتماعي، بدأ الأزتيك بلفت الأنظار بسبب قسوتهم في المعارك. وبعد عدة مغامرات تم إخضاعهم من قبل كولهواكان، وعلى الرغم من الانتقادات التي تعرضت لها وحشيتهم، يبدو أنه تم اعتبارهم فجأة مهمين جداً إلى حد أن أحد الملوك الكولهوا وافق على أن يقدم لهم ابنة عزيزة جداً عليه، وأن يحضر بنفسه أحد احتفالاتهم الدينية. وعندئذ دبر الأزتيك مؤامرة، أدت إلى طردهم من المملكة. ويضيف دوران **Duran** تفخيماً كبيراً على رواية ذلك الحدث المنفر يدفعنا إلى استنساخ روايته. وسواء أكانت حقيقية أم مختلقة، فإنها توضح لحظة التحول التاريخي تلك التي كانت كولهواكان تشكل المفصل فيها، وابتداء منها يميل العالم ما قبل الكولومبي نحو جهة العنف : "... في تلك الليلة تكلم فيتزِيلوبوتشتلي **Vitzilopochtli** إلى مؤدبيه وكهنته، وقال لهم "لقد أخبرتكم بأن هذه

المرأة ستكون امرأة الشقاق والعداء بينكم وبين كولهواكان، ولكي يتم ما قلته، اقتلوا هذه المرأة وضحوا بها على اسمي، وسأخذها منذ اليوم أمّاً لي؛ وبعد موتها اسلخواها بالكامل، وألبسوا جلدها إلى أحد الشبان النبلاء، وليلبس فوقه ألبسة المرأة الأخرى، وادعوا الملك اتشيتوميتل Achitometl كي يأتي لعبادة الربّة، ابنته، ويقدم لها قرباناً... وافق الملك على الدعوة... وخرج من كولهواكان مع كل أعيانه وأتباعه، وجاء إلى موقع تيزابان Tizapan... وخرج المكسيكيون لاستقبالهم والترحيب بقدمهم، وأحسنوا مقامهم على خير وجه: وبعد أن جلسوا واستراحوا أدخل المكسيكيون الهندي الذي يلبس جلد ابنة الملك إلى المعبد إلى جانب الإله المعبود، وقالوا للملك: "أيها السيد، يمكنك أن تتفضل وتدخل لتري إلها وإلهتنا ابنتك، وتُظهر لهما الاحترام والخشوع وتقدم قرابينك" فنهض الملك الذي أخذ الأمر بحسن نية، ومضى إلى المعبد الذي بناه لهم، وحين دخل إلى الغرفة التي يوجد فيها الإله، بدأ بأداء طقوس مهيبية وقطع رؤوس السمان والطيور الأخرى... ولأن الحجرة كانت مظلمة بعض الشيء، فإنه لم يرَ لمن، ولا أمام من يقدم تلك القرابين. ثم تناول مجمرة فيها نار بيده... وألقى فيها بخورا، فأضيئت الحجرة باللهب، ورأى عندئذ من كان يجلس إلى جانب الإله، لأبسا جلد ابنته، فسيطر عليه رعب وفزع عظيمين من شدة هول وفظاعة ما رأى، فأقلت المبخرة التي في يده، وخرج مطلقاً أصواتاً مروعة، وقائلاً: "إلى، إلى يا أتباعي من كولهواكان، هلموا لإغاثتي من شر عظيم اقترفه هؤلاء المكسيكيون؛ اعلموا أنهم قتلوا ابنتي وسلخواها وألبسوا جلدها لغلام منهم وجعلوني أعبد: فليمت وليُدمر هؤلاء الناس الأشرار بنزعاتهم وعاداتهم الخبيثة، فلا يبقى لهم أثر ولا ذكر: فلتنقض عليهم يا أتباعي ولنجهز عليهم". وحين رأى المكسيكيون صخب وصراخ اتشيتوميتل، وأن أتباعه الصاخبين مدوا أيديهم إلى أسلحتهم، تراجعوا مع نسائهم وأبنائهم نحو الماء، متخذين البحيرة نفسها ملاذاً لهم...<sup>(٤)</sup> ووسط المطاردة التي كانوا هدفًا لها، أوحى لهم إلهتهم بموقع عاصمتهم المستقبلية: وسط البحيرة المغطاة بالقصب.

بعد خمسين سنة من الصراع من أجل البقاء في وسط طبيعي واجتماعي معادٍ، يعود المكسيكيون (الأزتيك) إلى الظهور، وقد أصبحوا أقوياء بما يكفي لإقامة مملكتهم، ومن كوالهواكان بالذات تلقوا أول عاهل لهم، ويتحدث دوران بإعجاب عن سعادة ملك كولهواكان بذلك الاتحاد، وقد كانت الكتابات التالية مجرد أصداء لروايته تلك.

ثمة حادثة متأخرة تدل على التوقير الذى أحس به الأزتيك على الدوام تجاه كولهواكان. فبعد انتصار جعل منهم أسياد الهضبة المكسيكية نهائياً، أعرب ملكهم عن رغبته فى معرفة مكان منشأ الشعب المختار، فأجابته المؤرخ الذى استُشير : "... أيها السيد القدير: ما أعرفه، أنا عبدك الذليل، عما تسألنى عنه، هو أن أباعنا أقاموا فى ذلك المكان السعيد المسمى أزتلان Aztlan ، والذى يعنى البياض: وفى ذلك المكان جبل كبير وسط الماء، يدعونه كولهواكان، لأن قمته مائلة بعض الشيء إلى أسفل، ولهذا السبب يسمى كولهواكان، أى "الجبل المائل". وفى ذلك الجبل بعض الأفواه أو المغاور أقام فيها أبائنا وأجدادنا لسنوات طويلة..."<sup>(٥)</sup>.

أحد المتحدرين من ملك تيكسكوكو Texcoco ، فيرناندو دى ألفا اكستيليكسوتشيتل، أضاف قرنين إلى الأفق التاريخى حين ضم إليه غزو التشيتشميكين chichimecas الأوائل. وعلى كل حال، فإن المؤرخ الراهب خوان دى توركيمادا أعاد المنطقية، فى أواخر القرن السادس عشر، إلى "إمبراطورية التشيتشميكا" هذه التى تشكلت فى الهضبة من خلال تنازع السلطة مع كولهواكان التى كانت تتمتع، فى ذلك الوقت، بكل ازدهارها، ويبدو توركيمادا واعياً تماماً مثل دوران للمصاعب التى عليه التغلب عليها، خصوصاً وأنه يطمح إلى التوغل فى الزمن إلى ما قبل عصر الأزتيك: "لقد قلت فى مواضع كثيرة من هذه الكتب، كيف أن من كتبوا عن أصل أولئك الناس، لم يهتموا بأكثر من تقديم أخبار عن كيف جاء هؤلاء المكسيكيون المتأخرون؛ ولأن بعض المؤلفين يأخذون عن آخرين، فإنهم جميعهم يقولون الشيء نفسه، ولا يأتون على ذكر أناس آخرين كانوا هنا قبلهم [قبل المكسيكيين الأزتيك]؛ ولكن الحقيقة هى أنهم عندما أتوا كان هناك أناس، وكان كل شيء مأهولاً (ولهذا كان عليهم أن يلجؤوا إلى القوة لامتلاك المكان الذى يستطيعونه) وقد كان أولئك الناس، الذين وجدوا هنا، هم السابقون؛ وبما أن الأمر كذلك، يتوجب معرفة تاريخهم، وهو ما أفعله أنا، ذلك أنتى بحثت عن أصلهم فى كتب يخبئها الوطنيون، ويخفونها بسبب الخوف الكبير الذى أحسوا به من المبشرين فى بداية تحولهم إلى المسيحية؛ فلأنها كتب رسوم (وهى سيئة الرسم) فقد ظنوا أنها رسوم آلهة تُعبد، وأحرقوها جميعها، وقد أخفوا بعضها ولم يُظهرها من أجل إنقاذها، وفيها رأيتُ ما قيل فى الماضى، وما زال يقال فى هذا الزمن..."<sup>(٦)</sup>.



وقد توصل توركيمادا بالفعل إلى بناء رواية متماسكة للأحداث السابقة للأزتيك، ولم تكن عقبة لديه انقطاع قرون سيطرة الكولهاوا. فإذا كان إدراج امبراطورية التشيتشيميكافى تاريخ دوران جعله يرجع القهقرى ثلاثمئة سنة، فإن جهل توركيمادا بما يتعلق بكولهاواكان قاده إلى اقتراح أخطاء مشابهة لتلك التى يستنكرها: فمع نهاية الرؤية الجديدة يخلّف فجوة صرنا نعرف اليوم أنها زائفة مثلما هى رؤية من سبقوه. وهذه الفجوة، لدى باحث من قامته، تُثبت الصعوبة التى كان يصطدم بها آنذاك أيضاً لى يُخرج مخطوطات الوطنيين من مخابئها.

المرحلة المعاد اكتشافها تبدأ فى حوالى القرن العاشر مع أول زعيم تشيتشيميكافى تُعرف سيرته: إنه المدعو شولوتل مؤسس إمبراطورية. ويعلن إكستيليكسوتشيتل عن وصوله إلى "أرض تولتيكا" فى ٩٦٢ ؛ وحيال الهجران الذى وجد فيه البلاد، يوزع الأرض بين أتباعه، وبالرغم من التأكيد المتكرر بأن الهضبة لم تكن تمثل فى ذلك الحين إلا امتدادات شاسعة مقفرة، تغطيها أعشاب ضارة، حيث اكتشف الغزاة بصعوبة وجود شخصين ناجين فقط من التولتيكيين، فقد كان الواقع مختلفاً: إذ رأينا أن "العاهل الأكبر للأمم التشيتشيميكية" وجد نفسه مضطراً إلى خوض مواجهة مع شعب الكولهاوا : "... التولتيكيون الذين هربوا من دمارهم ونكبتهم، وكان رأسهم الأساسى ناوهيوتزين Nauhcyotzin الذى كان يقيم فى كولهاواكان... واتفق التشيتشيميكافى العظيم شولوتل على الطلب منهم بأن يقدموا إليه جزية ما، والاعتراف به على أنه السيد الأعلى والكونى فى أراضى أناهواك تلك. فرد عليه ناوهيوتزين باسم كل أبناء أمتة الآخرين "... الأرض كان يمتلكها كبارهم الذين كانت تنتمى إليهم؛ وهم لم يعترفوا مطلقاً بأى سيد غريب، ولم يدفعوا قط جزية لأى سيد غريب، ولهذا، ومع أنهم قلة ويشرفون على الاندثار، فإنهم ينوون الحفاظ على حريتهم وألا يعترفوا بأحد... "وحين رأى شولوتل تصميمه، وأنه لن يذعن ويمتثل بالسلام، فقد أحاله إلى السلاح؛ وهكذا أرسل ابنه الأمير نوبالتزين Nopaltzin على رأس جيش مناسب، ولم تكن هناك ضرورة إلا لعدد قليل، لأن خصومه، حتى ولو حشدوا كل ما يقدرّون على جمعه، فإنهم لم يكونوا متفوقين فى القتال مثلما كان عليه التشيتشيميكافى. ودارت المعركة فى بحيرة كولهاواكان وبين أعشابها؛ ومع أن الكولهاوائيين كانوا يتفوقون فى القتال فى القوارب،

إلا أنهم هُزموا بعد مناوشات قليلة على يد الأمير نوبالتزين... وقد حدث ذلك في العام ٩٨٤ لتجسّد سيدنا المسيح...<sup>(٧)</sup>. إن تعاطف كاتب هذه الوقائع مع شولوتل يؤكد على العجرفة التي أبدّاها بعض الفاتحين غير المثقفين ضد أمة لم تُبد نحوهم إلا التسامح؛ وعلى كل حال، فإن شولوتل لم يكن بتلك القوة الكبيرة، كما لم تكن كولهاواكان بذلك الضعف، بدليل أن حفيداً "لإمبراطور" العظيم سيكون من يبتدئ بثقافة ناهواتل من خلال سيدة من كولهاوا؛ ذلك أن الأزتيك سيتلقون من هذه المدينة ملكهم الأول بعد ثلاثة قرون من ذلك، وسيحمل سادة إمبراطوية الأزتيك، أخيراً، وحتى مجيء الاسبان لقب كولهاوا - تيكوهنتلي Culhua-Tecuhtli، أى : سيد كولهاوا. ومع ذلك، خلال الفترة الممتدة منذ مجيء شولوتل وحتى تنصيب أمراء الكولهاوا في تينوتشتيتلان Tenochtitlan، (عاصمة الأزتيك) لم تعرف كولهاواكان سوى النكبات ولم تفعل شيئاً سوى المعاناة من مجاورتها لتلك القبائل البدائية.

ولولا مشيئة القدر بأن يهتم نبيل، متحدر من سادة المنطقة الجنوبية للبحيرة، اهتماماً كافياً ببلاده ليكرس نفسه - في أواخر القرن السادس عشر - لعرض توالى أسلافه، لما تجاوز تاريخ المكسيك الحدود التي بلغها إكستيليكسوتشيتل وتوركيمادا، ولبقيت كولهاواكان مجرد طيف تاريخي إلى الأبد. فمن أجل رواية الأحداث التي حوّلت الهضبة المكسيكية إلى المجموع السياسي الذي عرفه الاسبان، آمن النبيل فرانسيسكو دى سان أنطون مونيون تشيمالبابن بواجب بدء روايته لتأسيس كولهاواكان في العام ٦٧٠، موضحاً بهذه الطريقة ثلاثة قرون أخرى، هذه الاستعادة التي تتيح للحوليات أن تتوالى متسلسلة في تيوتيهواكان، تقرر سلسلة كرونولوجية من ألفى سنة وترد إلى الماضي أبعاد الإنسانية العملاقة، ذلك أنه يكشف سيرورة التحول الثقافي، الذي يبدو طابعه غير المتقطع جلياً بسبب التشابه بين الأعمال التيوتيهواكانية والأزتيكية، توفر كولهاواكان مصداقية للكتابات التي ترجع إلى ما قبل الفتح الأوربي بثمانية قرون.

إن أول وأهم مشكلة يوضحها هذا الامتداد هي المتعلقة بأصول الأزتيك. فمدينة أزتلان الغامضة، ذلك المكان "نو البياض" الذي يحدد كتبة الوقائع التاريخية الصغار موقعه بعيداً، إلى الشمال، بينما يقول الحكيم العجوز الذي يأتي على ذكره دوران إن الموقع قريب من كولهاواكان، يتحدد الآن على أنه هذه المدينة نفسها : "... عندما خرجوا

[الميكسيكان] وانطلقوا من موطنهم المدعو "مدينة أوتلان الكبرى"، من كولهاواكان القديمة<sup>(٨)</sup>. وهذا التطابق كامل إلى حد أنه نادراً ما تُذكر أوتلان: "... لقد جاؤوا [المكسيكيون] من قرية تدعى تيوكولهاواكان<sup>(٩)</sup> يسميها الإسبان كوليكان Culiacan ... وبعد هؤلاء جاء هنود آخرون من أراض بعيدة سُميت كولهاوا، وهؤلاء جلبوا الذرة وبنوراً أخرى وطيوراً داجنة؛ وبدؤوا تعمير الأرض وزراعتها..."<sup>(١٠)</sup>.

إن ظهور مكان منشأ ثالث، هو تشيكوموستوك Chicomostoc (الكهوف السبعة)، لا يؤدي إلا إلى تعقيد المسألة، وهي المشوشة بما يكفي لأن المؤرخين كانوا يناضلون ضد غموض النصوص دون مساعدة علم الآثار، فإذا ما كانت أوتلان - كولهاواكان هي موطن الأزتيك، فإن تشيكوموستوك ستظهر على أنها موطن التشيتشيميكين، بمن فيهم المكسيكيون. وهناك عدة ملامح تطابق أيضاً ما بين مكان المنشأ "الكهوف السبعة" وكولهاواكان. وهذا الاسم يعنى بلغة الناهواتيل "الجبل المائل" ويشير في بعض الحوليات، منها تاريخ تولتيكا - تشيتشيميك، إلى كهوف في الجبل الملتوى.

ويصر تشيمالبابن على الوصف المادي (الطبيعي) والنشاطات المحددة لمدينة تشيكوموستوك، كما لو أنه يريد انتزاعها من الضباب الذي كان يغلها منذ ذلك الحين: إنها كهوف مفتوحة في جبل محاط بالماء، وإليها كان يذهب التشيتشيميكين في مراكب لكي يقدموا أغصان صنوبر مشتعلة إلى إلههم<sup>(١١)</sup>. وتقدم إحدى المخطوطات رسم "الجبل المائل" وإله الأزتيك في داخله، ويحدد تشيمالبابن أنه "... من هناك، من تشيكوموستوك، خرج أولاً شعب الكولهاوا، فضلاً عن التولتيكيين، ثم خرج أخيراً كل أناس عالمنا، نحن من نسمى الرعايا: نحن أهل إسبانيا الجديدة (المكسيك)..."<sup>(١٢)</sup>. وحتى دون الأخذ في الاعتبار أن أعمال التنقيب الأثرية تُثبت الدقة الباهرة لهذه الأقوال، فإنه يمكن التوصل من خلال الوصف ومن الرموز الهيروغليفية إلى أن أوتلان - كولهاواكان - تشيكوموستوك كانت بالنسبة إلى البداية وطناً روحياً، وليس مادياً؛ وأنها المكان الذين يعلنون أنهم ولدوا فيه للحضارة. ومجرد أن الأزتيك يحددون أن أول تجل لإلههم كان في كولهاواكان، يشير إلى طبيعة الرابطة التي تربطهم بهذه المدينة؛ فضلاً عن أن كل المراكز العمرانية ما بعد الكلاسيكية في الهضبة المكسيكية تؤكد على أنها تلتقت منها أول عناصر ثقافة الناهواتيل<sup>(١٣)</sup>.

بما أننا لا نستطيع التوسع في هذا الموضوع، فسنكتفى بالإشارة إلى أن الجبل الذى تقوم على سفحه كولهواكان الحالية مازال يبدى قمته المائلة وكهوفاً ضخمة تتخلل كتلته البازلتية، وأنه يمكن كذلك لتسمية "مكان البياض" أن تكون مستمدة من الأملاح التى تغطى ضفاف البحيرة المحيطة به. أضف إلى ذلك، أن مركز تجارة ملح تينوتشيتيتلان عند الغزو الأسباني كان فى إكسترابالابا Ixtrapalapa ، وهى تجمع كبير كان يقوم على الجانب الشرقى للبحيرة.

ولابد لنا من الأخذ بالاعتبار كذلك أن ساهاغون وتوركيمادا، اللذين كانا يجهلان الوثائق التى تمكن تشيماالبين من الوصول إليها، قد توصلا مع ذلك إلى اكتشاف الطابع الثقافى لتشيكوموستوك الأسطورية تلك التى مازال بعض الأركيولوجيين يبحثون عنها بعيداً عن الهضبة: "... كل أسرة... كانت تقدم عند المغادرة قرابينها فى تلك الكهوف السبعة، ولهذا فإن أبناء كل أمم تلك الأرض، اعتادوا تمجيد أنفسهم بالقول إنهم قد ترعرعوا فى تلك الكهوف، ومنها خرج أسلافهم، وهو أمر زائف، لأنهم لم يخرجوا من هناك، وإنما كانوا يذهبون إلى هناك لتقديم قرابينهم..."<sup>(١٣)</sup> فتوركيمادا الذى كتب بعد عشرات السنين، تمكن من إدانة خطأ الأسلاف مثل الأب أكوستا، وأنطونيو هيريرا، وجومارا، الذين كانت تنقصهم الرؤية التاريخية وحولوا تشيكوموستوك إلى وطن جغرافى<sup>(١٤)</sup>.

لقد أتاح الأركيولوجيا اكتشاف أن التسميات التى ترافق كولهواكان، كما فى حالة تولا - تيوتيهواكان، تشير على التوالى إلى المراكز العمرانية والدينية التى تشكل كلاً واحداً. وقد وفرت أعمال التنقيب التى أنجزت فى الدير القائم عند سفح "الجبل المائل" مادة تيوتيهواكانية حصراً (تنتمى إلى المرحلة الأخيرة، مع تبدلات طفيفة فى الأسلوب، مثلما يلاحظ فى واحد من أعمال الزخرفة الهندسية).

فالمركز العمرانى الواقع على بعد خمسمئة متر من "الجبل المائل"، يتميز بخزف يرتقلى بقى شائعا حتى الغزو الإسباني. وأسلوب نقوشه السوداء هو وحده الذى يدل على المراحل التاريخية للقرون الثمانية التى وُجد خلالها ذلك الخزف، ولهذا جُمع كله تحت التسمية المشتركة "خزف أزتيكى". وجرى تحديده أولاً وقبل كل شئ على أساس أسلوبه، وتبين أن خزف أزتيكى هو الخاص بكولهواكان؛ وقد ظهرت منه بقايا لا حصر

لها فى أساسات المدينة، فى طبقة تزيد سماكتها على المتر<sup>(١٥)</sup>. كما أن هيمنة هذا الخزف، من جهة أخرى، على المستويات التالية، أى المستويات التى ظهر فيها أزتيك III، وتناقصه البطيء لمصلحة هذا الأخير، ثم ظهور أزتيك III مع بقاء كبير للنوعين السابقين، أثبت أنه لا يمكن لهذا الخزف إلا أن يكون من منشأ محلى وأن أنواعه المختلفة قد ولدت كذلك فى كولهواكان. وتزداد أهمية هذه النتيجة لأن النقوش التى تزين خزف أزتيك I وتملأ المستويات الدنيا من أرض كولهواكان هى تيوتيهواكانية بوضوح. وعندما نتفحص رموز ناهواتيل نرى إلى أى حد تتكامل كولهواكان - حيث يوجد "الشئ المائل"، والنار الدورية التى تتأجج على قمة الجبل، والمثلثات والعين الشمسية التى تزين الخزف - مع السياق الدينى الذى كانت فيه مدينة الآلهة التعبير الأكثر أصالة والأكثر عظمة؛ وهو توصيف تحفظه الحوليات من جهة أخرى بدقة: "... وكان من بين الأماكن التى سكنوها كولهواكان، وكانت فى الصدارة بعد مملكة التولتيكيين الذين هربوا... بعد أن اختفى أعداؤهم وملكهم توبيلتزين... واجتمعوا فى كولهواكان..."<sup>(١٦)</sup>.

إن توبيلتزين هذا، الذى يظهر كأخر ملوك تولا، هو مؤسس كولهواكان: "... توبيلتزين الذى دُمّر فى زمنه التولتيكيين. وكان لهذا الملك ابنان ذكران... [من] أحدهما انحدر فيما بعد ملوك كولهواكان..."<sup>(١٧)</sup> "ويروى تيتسكوكو إنه فى تلك السنة مات كيتزالكواتل توبيلتزين الذى من توللان فى كولهواكان... وحين تشتت شمل التولتيكيون، كان اسمهم "كولهوائيين" وحسب"<sup>(١٨)</sup>.

بعد أن تتضح العلاقة ما بين كولهواكان وتولا الأولى، يُعثر على الخيط الهادى الذى يوضح الانتقال من المرحلة الكلاسيكية إلى العصور الحربية. فكولهواكان التى تأسست عندما كانت العاصمة المقدسة القديمة ما تزال موجودة، وفى وقت كانت فيه عوامل عديدة (ظهور مراكز دينية أخرى، وتوسع عمرانى كبير وتدفق البداوة على الهضبة المكسيكية الغنية) قد كسرت التوازن الاقتصادى الألفى، وكانت بعد عدة قرون من تأسيسها المصدر الوحيد الذى أمكن للتشيتشيميكيين الحصول منه على المعارف التى تماثلهم بالتولتيكيين. ومن هناك جاء تحديد كولهواكان - فى شريط الهجرات -، باعتبارها موطنهم، كنقطة انطلاق الشيوخ الذين سيقوبون التشيتشيميكيين "المتشبهين بالتولتيكيين"

لإقامة مواضع استقرار في كل محيط البحيرة. إن تلك "الهجرات" التي كانت محكومة على ما يبدو بإرادة التوحيد نفسها التي قادت سكان مدينة الآلهة إلى أميركا الوسطى، انتهت في القرن الثالث عشر إلى كواتيبك Coatepec ، وهو جبل إلى شمال البحيرة، حيث أسست مدينة تولا-هيدالغو. وبعد إقامة استمرت حوالي خمسين سنة في هذا المركز الجديد، عاد التولتيكيون - التشيتشييميكيون للظهور في الهضبة، حيث يبدأ تاريخهم الخاص : ارتباطهم بكولهواكان؛ وتضحيتهم بآبنة ملك هذه المدينة؛ وانسحابهم إلى مياه البحيرة، وهي موقع عاصمتهم المستقبلية. هذا الطريق الذي تذكره كل المخطوطات (كولهواكان - تولا - كولهواكان) يتوضح بفضل البقايا الأركيولوجية : فكل الخزف الذي يشير إلى ذلك الطريق هو خزف كولهواكان في مختلف مراحله، منذ أزتيك احتى أزتيك II ، وهو نفسه الذي يظهر في تولا المتأخرة مع بدايات تينوتشتيتلان.

ولكن، على الرغم من كل البيانات الجلية، تبقى الأخطاء القديمة قائمة بإلحاح. ويكفي ملمح واحد لإثبات عدم الاهتمام، الذي لا تفسير له، بالتاريخ ما قبل الكولومبي: فكتابات تشيماالباين لم تُنشر بالإسبانية إلا في سنة ١٩٦٥، وقد حُذفت من هذه الطبعة الرواية المتعلقة بكولهواكان قبل غزو التشيتشييميكيين. ولكي نطلع على هذه الوثيقة الوحيدة وجدنا أنفسنا مضطرين إلى اللجوء إلى الترجمة التي قام بها المتأمرك والتر ليهمان Walter Lehmann في القرن الماضي من لغة الناهواتيل إلى الألمانية، إن تلك الفجوة التي تسهل بلبلة السياق الكرونولوجي لكولهواكان والهجران خارج عالم تيوتيهواكان مازالت لها نتائج أشد شؤماً مما كان عليه الأمر حين كان يتعلق بكتابة الوقائع، ذلك أنه في أيامنا هذه، وبفضل أعمال التنقيب، تشكل مدينة الآلهة دليلاً لا يمكن تجاهله، دون أن يؤدي ذلك إلى تشوش كامل للماضي . وبهدف معالجة هذا الوضع، سنحاول تقديم ملخص لمختلف المحاولات التي تعرضت لهذه المسألة المفصلية.

في القرن الثامن عشر، كانت طريقة رواية التقاليد المنقولة عن الأزتيك ما تزال على حالها: ففي مؤلف يعود إلى العام ١٧٨٠ - وهو، من جهة أخرى، مؤلف بعيد النظر- يكتفى كالفيخيرو Calvijero بترديد الكليشيهات نفسها: "رحلوا [التولتيكيون] ... تحت أوامر بعض القادة والسادة الذين كانوا سبعة في زمن وصولهم إلى تولانتزينكو

Tollantzinco ... وما كادت تمضى عشرون سنة، حتى تراجعوا أربعين ميلاً نحو الغرب، وأسسوا على ضفة نهر مدينة توللان Tollan أو تولا Tola من اسم موطنهم. هذه المدينة، وهي الأقدم كما يبدو، فى أرض اناهواك وإحدى أهم المدن فى تاريخ المكسيك، كانت عاصمة الأمة التولتيكية ويلاط ملوكها. وكانت بداية ملكهم فى السنة الثامنة أكاتيل، أى سنة ٦٦٧ من التقويم العادى، واستمرت ٣٨٤ سنة<sup>(١٩)</sup>.

وهذا التاريخ نفسه هو الذى ينسبه كاتب الوقائع تشيمالبان، وكذلك بقية الاركيولوجيين، إلى بدايات كولهواكان. وبما أنه يشار إلى هذه المدينة على أنها تولتيكية فى كل مكان، فإن كالفخيرو الذى لا يتمكن من مقارنة المعلومات التى بحوزته مع الأنساق الأخرى، يخلط مابين تواريخ عدة نصوص، ويضع تولا الهجرات التشيتشيميكية فى أوج المرحلة الكلاسيكية.

وأوردتكو أى بيرأ Orozco y Berra ، الذى يفتقر كذلك إلى أى منهج دراسى جديد، يتبع الطريق نفسه، مقدماً بعض الشكوك. وتفسيراته التى تأخذ لأول مرة الواقع الاركيولوجى بالاعتبار، تحدد بدء مرحلة جديدة: "تيوتيهواكان، ومثلما يشير اسمها، كانت مكرسة للآلهة القدماء؛ ووجدت مع أهراماتها منذ أقدم الأزمنة : وقد كانت هيكلاً مقدساً تُعبد فيه الحيوانات، وهى إحدى أدنى طبقات الديانات التى ابتدعها البشر"<sup>(٢٠)</sup>. هذه الفرضية، التى أثبتت المعارف الحالية خطأها، تتمتع مع ذلك بمزية تقديمها، لأول مرة، مقارنة للنصوص، مع شهادات الآثار، وبوقوفه أمام المشكلة التى لا تُدحض حول ميلاد الشمس الخامسة وعصر كيتزالكواتل فى مكان كان فيه مؤسس الفكر الناهواتلى مجهولاً، يحاول المؤرخ المشهور أن يحل المشكلة بإقحام بناء تولا المتأخرة: "كان التولتيكيون الزنادقة يتقبلون عبادة كواكب النهار والليل... وإذا كانت [الأهرامات] لم تستخدم كمدافن، فمن الثابت أنها كانت معابد مكرسة فى القديم لآلهة مجهولة أسقطت عن مذايحها من أجل الشمس والقمر منذ الزمن الذى أقام فيه التولتيكيون ملكهم على توللان"<sup>(٢٠)</sup>. وهذا يعنى بمقتضى هذا الرأى أن التولتيكيين قد قضوا على عبادة الحيوانات البدائية التى كان التيوتيهواكانيين يمارسونها قبل أن يتوجهوا إلى شمالى البحيرة حيث أسسوا عاصمتهم. فإذا ما فكرنا بأن هذا الخطأ فى التسلسل التاريخى، مازال حتى أيامنا هذه، يمر فى أحيان كثيرة دون أن يلحظه المتخصصون،



فإننا لا نستطيع إلا أن نقدر التماسك الذي يركب به أوروثكو أى بيرا العناصر المتوفرة بين يديه.

فى عام ١٨٨٧ يحافظ ألفريدو تشافيرو على الطروحات السابقة لزميله اللامع حول التحول الذى أحدثه التولتيكيون باستبدالهم عبادة الحيوانات بعبادة الكواكب ويواصل المخطط المعهود لدى الحديث عن تأسيس تولا : "نتوغل فى القسم الذى يمكن لنا أن نسميه تاريخاً بالكامل... وصل التولتيكيون (سنة ٧٠٠) وكان لا بد لوصول هؤلاء من أن يبدل تماماً قدر تلك المنطقة. وإنهت بهمجرات هذه القبيلة العجيبة... فبعد أن صدهم الكواكستكيون *los cuaxtecas* أو لأنهم لم يعتادوا على حياة الجبال، انسحبوا إلى توللانتزينكو *Tollantzinco* وبعد ست عشرة سنة أسسوا عاصمتهم توللان فى سنة سى كالى *ce calli*، أى ٧١٣<sup>(٢١)</sup>.

وفى الفترة نفسها قام الفرنسى ديزيريه شارنيه *Desire Charnay* بحفريات تنقيب فى تولا وتيوتيهواكان، ومع أنه بقى أسير القناعات القديمة، إلا أن عمله الميداني أتاح له رسم لوحة ثقافية أكثر تماسكاً : لم أشأ أن أعطى القارئ أكثر من فكرة سريعة عن هذا الشعب الأزتيكى بهدف تهيئته لكى يتابعنى فى أبحاثى حول الحضارة التولتيكية، وهى أقدم بكثير، التى ورثها الأزتيك مثلما ورثوا شعوب أناهواك وأميركا الوسطى. لم يكن هناك إذن، سوى حضارة واحدة ووحيدة نجدها فى كل مكان، وهذه الحضارة هى التى نحاول جاهدين إعادة بناء تاريخها مستنديين ليس فقط إلى ما خلفه كتابة الوقائع والمؤرخون، وإنما كذلك، وفى المكان الأول، إلى الأوابد الأثرية التى لا يمكن لها أن تخدعنا، فمن أجل دراسة الحضارة التولتيكية لابد لنا من الذهاب إلى تولا التى استقر فيها التولتيكيون نهائياً، بعد هجرات طويلة... من توللانتزينكو حيث عاشوا، مثلما يخبرنا ساهاجون، عدداً من السنوات، واستقروا فى تولا...<sup>(٢٢)</sup>.

هذا الميل لرؤية الملامح الثقافية نفسها فى تقسيمات الحوليات المصطنعة يتعزز كلما التصق المرء بالتحليلات المحددة. وهكذا كان - بعد دراسة للأوابد المكتشفة حديثاً فى تيوتيهواكان - أن أعلن أنطونيو بينيافيل *Antonio Peñafiel* بشجاعة، عن عدم اتفاقه مع أسلافه: "برأى مؤرخنا الكبير، السيد دون مانويل أوروثكو أى بيرا، لم يكن التولتيكيون هم بناء أهرامات تيوتيهواكان وتشلولوا، وإنما بنتها أمم أخرى بدائية وعثر

عليها فيما بعد التولتيكيون. وقد كان هذا أيضاً هو رأيي، وكان اعتقادي يصل إلى حد الإنكار التام لقيام شعب الناهواتلاكا ببناء الأهرامات، ومع ذلك، فإن ما هو موجود هناك ينتمي إليهم... (٢٣).

الاهتمام الذي كانت تثيره طبيعة الآثار التيوتيهاوكانية، واصله إدوارد سيلير Eduard Seler . ففي مقال بارع عام ١٩١٠ ، يقارن فيه الواد المكتشفة حديثاً مع كتابات الوقائع من جهة، ومع الرموز والألوهيات من جهة أخرى، لم يثبت هذا العالم أن تيوتيهاوكان تشكل جزءاً من الثقافة نفسها التي تشكلها تولا - هيدالغو وتينوتشتيتلان وحسب، وإنما أثبت كذلك أن آلهة وأساطير وفنون العالم الأزتيكي ولدت من أحشائها.

وفي أثناء ذلك، استفاد الباحثون من بعد نظر مانويل غاميو الثقافي. فلقناعته بأن تاريخ تيوتيهاوكان وقع ضحية ظلم فادح، ألقى بنفسه إلى الرمل ليقوم الأخطاء الظالمة، وبعد سنوات من التعاون مع الانثروبولوجي اللامع فرانز بواس Franz Boas ، حقق عملاً في تيوتيهاوكان ما يزال فريداً في تاريخ الأركيولوجيا المكسيكية. وذلك بمهاجمة الفوضى التي ما تزال سائدة: "السيد جويس Joyce (في بحثه "دراسة فن المايا" A study of Mayan Art - كامبردج ١٩١٣)، وباستناده إلى حوليات كواهتيتلان، يشير إلى أن الحضارة التولتيكية (أو التيوتيهاوكانية) تبدأ في أوائل القرن الثامن من التقويم المسيحي؛ ولكن يخطر لنا أن نتساءل: هل يجب أن نثق بهذه الحوليات وكتبة الوقائع الاستعماريين الذين يعبرون بطريقة مشابهة، أكثر مما تعبر عنه بصمت، إنما ببلاغة، الأوابد الأثرية؟ إننا نعرف منطقة تولا في ولاية هيدالغو لأننا نقبنا فيها، وإن لم يكن تنقيبنا دقيقاً جداً، وهو ما نفكر بعمله في المستقبل. ومع ذلك، بسبب طبيعة الأرض وطبوغرافيتها يمكننا أن نستنتج أنه لم توجد هناك مدينة كبرى مثلما يجب أن تكون عليه تولا الشهيرة التي يذكرها كتبة الوقائع، فمن خلال نوعية البقايا الأثرية، والصناعية، الخ... التي توفرها، يمكن تصورها كمدينة ما قبل إسبانية ذات أهمية ضئيلة... (٢٤).

لقد استعان غاميو بالعمل التنقيبي قبل كل شيء، ليكشف الخطأ الذي يزيغ تاريخ المكسيك القديم: ولثقته من أن أحداً لن يستطيع مقاومة الوقائع الجلية،

انطلق فى أعمال تنقيب واسعة النطاق فى تيوتيهواكان أدت فى النتيجة إلى اكتشاف معبد كيتزالكواتل، مع المجمع الأركيولوجى الضخم الذى يضمه.

والأبحاث، التى توضحت بهذه الشهادات القوية، دخلت عندئذ فى نسق منطقى أتاح إدراك الأخطاء فى وثائق القرن السادس عشر، التى تحدد عاصمة التولتيكيين بأنها تولا - هيدالجو، ولكنها تذكر فى الوقت نفسه مدينة تدعى توللان - تيوتيهواكان. هذه الاشارات التى مرت نون أن تلتفت انتباه المؤرخين السابقين لظهور علم الآثار، بدأت تؤخذ بعين الاعتبار، فالمتأمر ك والتر ليهمان مثلاً، فى لحظة معينة، يلخص الوضع: "لقد كانت تيوتيهواكان بالفعل هى المركز المقدس للتولتيكيين القدماء. وفى رسم تيزكوكانى (هيروغليفية تيوتيهواكان هى هيروغليفية توللان)، وفى مواعظ الاثنى عشر كاهناً هناك ترادف لتسميتى توللان... وتيوتيهواكان، وفى مخطوطة مجموعة مقتنيات بوتورينى، التى يذكرها تشافيرو، يقال إن تيوتيهواكان هى التى سُميت قديماً تولتيكا. وهناك إشارة مماثلة وجدتها فى النسخ التى صورها خ.ف.راميريث والموجودة فى مكتبة مكسيكو الوطنية<sup>(٢٥)</sup>.

إن وابل الأدلة الأركيولوجية، والتاريخية، واللغوية، والدينية، التى تمكن من جمعها حفنة من العلماء اللامعين خلال أقل من ثلاثين سنة، مهدت الطريق لما لم يكن مجرد توقعه ممكناً طوال قرون. فكل الانثروبولوجيين تقبلوا التوجه الجديد للأبحاث، وانطلق أكثرهم إدراكاً للأهمية التى يتمتع بها، فى نظر المكسيكيين اليوم، التقييم الدقيق لماضيهم، فى عملية إعادة تركيب حماسية. ومن هؤلاء، هناك العالم الحساس إنريكي خوان بالاثيوس Enrique Juan Palacios ، وميغيل أوتون دى مينديثابال Miguel Othon de Mendizabal ، اللذان لا تقتصر أعمالهما على كونها منجم معارف وإحياءات، وإنما هى كذلك، وقبل كل شىء، وثيقة مشجعة بعمق، تستلهم الإيمان بالقيم الإنسانية. وفى تصميمه على وضع حد للروايات التى شوهدت حتى ذلك الحين تاريخ بلاده، يزعم مينديثابال الحقيقة الأكاديمية الكسولة : "توللان الثانية هذه... شاع الاعتقاد بأنها البلدة التى مازالت أطلالها موجودة فى تولا فى هيدالجو، ولكن ذلك خطأ آخر من الأخطاء الكثيرة عن بدايات تاريخنا الوطنى، وهو خطأ ما زال شائعاً بسبب الروح الروتينية وتقاعس الباحثين؛ فأطلال تولا فى ولاية هيدالجو، هى آثار

مدينة أسسها المهاجرون الأزتيك في جبل كواتيك وما حوله، وأطلقوا عليها اسم توللان... وهو ما يشير إليه بتفاصيل مسهبة المؤلف المجهول لمخطوط راميريث وتيزوزوموك ودوران، والذين حافظوا، كما هو معروف، بكل نقاء على التقاليد الأزتيكية ومعطياتها، للإشارة إلى عصور قريبة نسبياً من الزمن الذي رويت فيه، وهي جديرة بثقة أكبر من التلميحات الغامضة لكتبه الوقائع الذين جعلوها تبدو كعاصمة للتولتيكيين. فمن الغريب حقاً أن تجرى دراسة ويحث تلك الأطلال ضئيلة الأهمية بكل ذلك الاهتمام الكبير، خصوصاً وأن هيروغليفية تيوتيهواكان التصويرية-الصوتية التي تظهر في خريطة كيناتزين تقول بوضوح إنها توللان - تيوتيهواكان<sup>(٢٦)</sup>.

إن ثقل قرون طويلة من التفسيرات الخاطئة كان، مع ذلك، قوياً إلى حد أن الطريق المفتوح حديثاً لم يُهجر مراراً وتكراراً وكانت الأركيولوجيا هي التي أسهمت عندئذ في تصعيب التوغل فيه.

لقد كشفت حفريات التنقيب التي بدأت في تولا - هيدالغو عام ١٩٤٠ عن منحوتات شبيهة بتلك التي نُسبت في تشيتشين إيتزا Chichen Itza إلى التأثير الذي مارسه الهضبة المكسيكية حوالى القرن الحادى عشر على شمالى يوكاتان. وبما أن تولا-هيدالغو كانت الوحيدة التي تمتلك آنذاك العناصر البيئة التي تميز المرحلة المكسيكية في تشيتشين، فقد سارعوا إلى إقرار تفصيل من التاريخ، مستندين إلى ما اعتُقد أنه قاعدة مادية راسخة. وهكذا، خلال اجتماع عُقد في عام ١٩٤١، وضم علماء آثار أساساً، عادت عاصمة التولتيكيين لتسقط رسمياً في العصور الهمجية، التي خرجت منها لوقت قصير. وكان إنريكي خوان بالاثيوس هو الوحيد آنذاك الذي امتلك رؤية للبلبة التي سيحدثها القرار الجديد، ولكن حجه بدت ضرباً من الحدس، ولم يكن لها أى وزن فى مواجهة ما كان يبدو آنذاك حقيقة أركيولوجية واضحة. وبعد أن أشهروا جميعهم، بعاطفة حماسية، النصوص نفسها للدفاع عن طروحات متناقضة، انتهى الأمر بحصول التشابه بين آثار المنطقتين على التأييد.

ولكن، إذا كان جهل الواقع السابق للأزتيك قد سهل في القرن الخامس عشر إخفاء الواقع التاريخى لمدينة مفرقة في القدم، فإنه لا يمكن حدوث الأمر نفسه بعد الانجازات الكبيرة التي حققها باتريس Batres ومانويل جاميو في تيوتيهواكان.

وقد سبب هذا السقوط فى الأطر القديمة بليلة عميقة بين الأركيولوجيين الذين وجدوا أنفسهم مضطرين إلى إغماض عيونهم أكثر فأكثر حتى لا يدخلوا فى خلاقات مزعجة: فهناك عدم تماسك لدى المؤرخين (كيف يمكن الموافقة اليوم على إغفال تيوتيهواكان وكولهواكان بالسذاجة نفسها التى فعل بها ذلك كتبة الوقائع؟)، وهناك تكرار بعضهم فى جانب وبعضهم فى جانب آخر لتراويل بأسماء الجماعات الاثنية، وكأنهم يأملون بهذه الطريقة التعزيم على التناقضات، وتجزئة الثقافة وإخفاء معناها.

وبالرغم من هذه العوائق، فإن محصلة سبع وعشرين سنة من الأركيولوجيا التى انقضت منذ قرار ذلك الاجتماع هى محصلة إيجابية. فعشر مواسم تنقيب فى تولا - هيدالغو كشفت بصورة نهائية وحاسمة عن الموقع الدقيق الذى احتلته هذه المدينة فى التسلسل التاريخي؛ فجنورها فى الحياة الدينية والاجتماعية والفنية لتيوتيهواكان، تبين أن أعمالها تمثل المرحلة الانتقالية المسماة تحديداً تولتيكا - تشيتشيميكا. وكالعادة، فإن الخزف هو الذى يشير إلى عصر انشغال المكان، ذلك أن البقايا التى تضمها الأبنية تنتمى كلها إلى طراز تينتشتيتلان الأزتيكي. وإذا كان قد ساد فى البدء الاعتقاد برؤية مميزات الخزف التولتيكي فى بعض الأوانى السميكة، المطلية بالأحمر، فأنه سرعان ما توجب الاعتراف بأنها تنتمى إلى مرحلة سابقة للمدينة، ذلك أنها لا تظهر إلا تحت أرضيات ملاط الأبنية. وهذا الجمع للأوابد والبقايا الأثرية الأزتيكية يجعل من تولا-هيدالغو العاصمة الأولى لبناء تينوتشتيتلان، مثلما يفهم يوماً من كتابات الوقائع التاريخية، ومثلما أشار إلى ذلك ماتويل غاميو وأوتون دى مينديثال. وبعد أن تخلصت تولا - هيدالغو من دور الخالقة لثقافة وجدت قبلها بألف سنة، اكتسبت قيمة لا تقدر فى فهم المرحلة ما بعد الكلاسيكية، والتى مازالت غامضة على الرغم من الكتابات التى تتناولها.

أما بالنسبة إلى تيوتيهواكان، فإنها تكشف كتعبير أشد نقاء لذلك الفكر الناهوا الذى ظن الأوربيون بأنه قد محى إلى الأبد. فهى مقولبة بالكامل، مثلما هو حال سليلتها تينوتشتيتلان، حسب رسالة كيتزالكواتل، الذى تشيد به وتمجده بلغة وأشكال وألوان متطابقة، فالقراية شديدة الوضوح إلى حد أن مدينة الآلهة بعد الحفريات التى كرسها لها المعهد الوطنى المكسيكى للأنثروبولوجيا، ظهرت كانعكاس حى لعاصمة الأزتيك البطولية تينوتشتيتلان التى لم تستسلم للإسبان إلا بعد دمارها الكامل.

### ٣ - أسطورة وتاريخ :

العامل الأساسى فى التشوش الذى سمح بإقرار أكثر الأخطاء شؤماً ووبالاً هو تداخل الأسطورة فى الروايات التى تتحدث عن شخصيات اجتماعية، من دونها يفتقر عالم ناهواتل إلى قاعدة الواقعية. وقصة ملك تولا هى المثال الأكثر وضوحاً. فحياة الصناع العظماء، الذين تقول كل جماعات الهضبة المكسيكية إنها تنحدر منهم، تنتظم بالفعل حول بطل ثقافى ذى طبيعة غامضة.

إنه بادئ ذى بدء ملك نو نعاء مطلق، يدفعه مستشارون سيئون إلى السكر حتى الثمالة؛ فيهجر مملكته وينتهى به الأمر إلى التضحية بنفسه فى محرقة. فيصعد قلبه، المتحرر بفضل اللهب، إلى السماء ويتحول إلى كوكب الزهرة. وتشكل مغامرات كيتزالكواتل أضخم جزء فى الكتب المرسومة وفى الحوليات ما قبل الكولومبية. وهى تحتل كل ذلك الأفق بلغة شديدة الكثافة الشعرية، ونشيدها الذى يبدو كما لو أنه رجع القمم العالية، يتدحرج من قرن إلى قرن حتى يتثبت فى الكتابات الاستعمارية التى تشكل صدى لجلاله الأسطورى. هذه الروايات تبرز ألق الأعمال التى أضاعت ملكه وحكمة أتباعه التواتيكانيين؛ ومراحل هجرة قادتهم إلى بلاد الشمس؛ وموته الطوعى فى النار وصعود قلبه بحراسة نظرات طيور متعددة الألوان.

إن عدم محاولة انتزاع خيط من الحقيقة من هذه الملحة هو رفض للتعرف على مؤسسى المكسيك القديمة، الذين كان كيتزالكواتل بينهم هو الملك على الدوام. ولهذا يسعى بعض المتخصصين جاهدين للتوصل إلى تكوين لوحة متماسكة بالاقتران على أكثر الملامح واقعية، ذلك أن دقة التفاصيل المتعلقة بملك تولا تمنح هذه المملكة مظهراً واقعياً لا يمكن إنكاره: فهناك وصف دقيق للمدينة وساكنيها، وعرض مفصل للإصلاحات والتجديدات التى أدخلها العاهل. ولدى اهتمام الباحثين بتلك المعطيات، وخصوصاً عندما تشكل الأرضية الراسخة الوحيدة للكتابات القديمة، لا يعوون يهتمون إلا بتعزيز تماسكها، ويكتسب كيتزالكواتل، فى هذا التلief إلى اليقين، شخصيتين مختلفتين من نون علاقة ديناميكية فيما بينهما. فهو، من جهة، ملك قوى يخوض صراعاً مع عواطفه وأهوائه، ويطرده خصم له فى نهاية المطاف؛ وهو، من جهة

أخرى، إله خالق، وبطل أحداث أسطورية لا يحكمها أى منطق، وبعد تخلص الباحثين من الشخصية الثانية، وحصرها فى لواقعية أسطورية، كرسوا الملك، باعتباره الوحيد الجدير بالبحث العلمى.

يبدو أن التوصل إلى إقراره فى المكان والزمان هو، قبل كل شىء، هدف الدراسات ما قبل الهيسبانية. ولكن سرعان ما ينتبه أحدنا إلى أن هذا الطريق السهل لا يؤدي إلى أى فهم لشخصية كيتزالكواتل؛ فنزوله إلى عوالم الجحيم وتحوله هى أمور كاشفة لشخصيته، على الأقل، كما لنشاطه الاجتماعى. ولا يمكن النظر إلى كل واحدة من الشخصيتين على حدة، دون حرمانهما من معنهما، ذلك أن المظهر الأسطورى لكيتزالكواتل يتكشف مرتبطاً ارتباطاً وثيقاً بالوجود الإنسانى لملك تولا، مثلما يرتبط هذا بشخصيته الألوهية الخالقة.

وإذا ما بُرّر أحد مظهرى الشخصية، فلن يُصلح ذلك شيئاً أيضاً، فالملك الذى يهجر رعيته لأنه أغرم كثيراً بالشراب لا يمكن تصويره على أنه الإنسان - الكوكب. والمحاولات التى جرت لإقراره فى الزمان والمكان كانت على الدوام غير فعالة: فكيتزالكواتل يقفز فى الحوليات من عصر إلى آخر، ومن مدينة إلى مدينة، بطلاقة كاملة، وتهيمن صورته العملاقة على المشهد عملياً طوال مئات السنين دون انقطاع؛ ويسمح الكتاب لأنفسهم بالإشارة إلى حضوره فى تواريخ شديدة التباعد فيما بينها. فيضعه بيرناردينو دى ساهاغون وأنطون مونيون دى تشيمالبين فى بداية أزمنتنا [أى بداية التقويم الميلادى]؛ ويصل الأمر بكتبة وقائع آخرين إلى إظهاره فى سياق القرون الحربية بعد سقوط المرحلة الكلاسيكية، التى يرتبط بها مع ذلك بصورة لا تنقسم.

ولكى تتمسك به حضارة على الدوام كخالق لها، لا بد أن تكون هناك أسباب أكثر قوة من تلك التى تنشأ عن مجرد ملك شخصى، فإذا ما أرجعت إلى كيتزالكواتل عظمته الأسطورية، تقدم النصوص حلّ الأحجية فوراً؛ ولكن هذه الإضاءة تسبب البلبلة فى البدء، ذلك أن الصناع العظماء يتميزون نوماً بتوقييرهم لإله وحيد يدعى كيتزالكواتل، وحيث إن الملك لم يتحول إلى جرم سماوى إلا بعد هجره ملكه واختفائه جسدياً، فإن عبادته، باعتباره سيد الفجر، لا يمكن أن تكون معاصرة لنشاطه الدنيوى



فى العالم. ثم إذا كان من غير الممكن إدراك حضوره إلا من خلال سماته الإلهية، فإن أى محاولة لمعرفة موطن خالق ثقافة ناهواتل محكومة بالفشل، ذلك أن المدن المذكورة فى رسالته لا يمكن لها إلا أن تكون تالية لوجوده كإنسان من لحم وعظم. ومحاولة اكتشاف مناطق سيادته من خلال رموز عبادة لم يكن ممكناً لها أن تظهر إلا بعد موته يعادل اقتفاء أثر خطوات يسوع، الواعظ، من خلال النصب التى أقيمت له بعد الصلب، ولهذا فإن الغياب المؤكد لهذه العبادة هو وحده الذى يمكنه أن يدل على المكان المحتمل لعاصمة ملك التولتيكين. ولكن، كيف يمكننا أن نحدد المكان إذن، دون أن نقترف تاويلاً خاطئاً، خصوصاً وأن القرون التالية تذكر الصناع العظماء من خلال ارتباطهم المتحمس بالرجل الذى تحول إلى نور؟

تشدد الحوليات على أن الملك الذى تُنسب إليه أمجاد الخلق التولتيكية، والذى ذهب إلى بلاد الشمس، كان كاهناً للإله كيتزالكواتل. هذا يعنى، مهما أُشير إلى بُعد مملكته، أن العاهل يتداخل دوماً، فى الحوليات، مع سلف إلهى، ذلك أن تجليه بأصل بشرى هو الملمح المميز لهذا الإله. ويُستنتج من ذلك أنه بتحليل العناصر المكونة لنشوء الكون فقط سيكون بالإمكان توضيح طبيعة ما هو دنيوى وما هو دينى، المختلطتين فى الوثائق.

#### ٤ - نشوء الكون

يتميز نشوء الكون لدى الناهواتل، قبل كل شىء، فى أنه بدل أن يروى قصة خلق وحيدة، يتضمن عدة قصص للخلق؛ وبأن قصص الخلق المتتالية هذه لا تشير كذلك إلى ترتيب عوالم مادية، وإنما إلى مراحل زمنية تدعى "عصوراً" أو "شموساً" وتسمى كل واحدة منها باسم عنصر تهزم سلطته فجأة سلطة أخرى تحتل مكانه. وهكذا، فقد تلا الشمس الرابعة نمر (والنمر يرمز إلى الأرض) الشمس الرابعة ربيع، وبعدها الشمس الرابعة مطر النار، التى استبدلت بدورها ب الشمس الرابعة ماء.

إنه إذن نظام لتفسير الطبيعة يستند إلى التعايش الديناميكى لعناصر مختلفة، ولكن هذا التفسير، وبدلاً من أن يشكل غاية القصة، يقوم بدور ستارة خلفية لأحداث

أخرى تالية. وهو عملياً، الدراما التي تمثلها الأسطورة الخاصة بصيرورة الإنسان: فالكوارث الطبيعية المختلفة تؤدي يوماً إلى تبدل في طبيعته.

فمع أن البشرية قد دُمّرت مع عصر الشمس الرابعة نمر، إلا أنها تعود للظهور في العصر التالي لتعاني كارثة جديدة: ففي نهاية عصر الرابعة نمر تحول البشر إلى قروء، وعرف عصر الشمس الرابعة مطر النار مجدداً إنسانية سليمة وكاملة، تميزت نهايتها بتحول البشر إلى طيور. وأخيراً، عند دمار عصر الرابعة ماء، كان العالم مسكوناً بالأسماك، يبدو أن الإنسان المرتبط بالطبيعة في كل عصر، محكوم بالعنصر الذي يتحكم به. ومع ذلك، فواقع أن الشموس (العصور) التي ينتمى إليها ليست قابلة للحياة، يبدو أنه يشير إلى إدانة للأشكال التي يتحول إليها البشر وميل تجريبي للأسطورة. فكل واحدة من المراحل تنتهي بإخفاق العنصر الذي يكون بمثابة قاعدة لها، ويُستنتج من ذلك أن الأرض، والرياح، والنار، والماء تعتبر غير قادرة على إحداث تجسيد الشكل البشري المُرضى بون مساعدة عنصر خامس. وبما أنه جرى استبعاد كل المكونات الطبيعية على التوالي، فإن العنصر الوحيد الذي يفرض نفسه كعامل خلاق هو الزمن؛ فحركة الزمن هي الوحيدة القادرة على انتزاع المادة من عطلاتها ودمجها في حياة الأشكال المجسدة. وبالفعل، فإن ما تشير إليه المثلولوجيا كما يبدو، هو توليد مراحل زمنية، دراما تشكّل الإنسان بجهوده ليرتقى بنفسه متجاوزاً التفتت مثل الأشياء الحساسة والهشة. وسنرى إذا ما كان توالى التاريخ يؤكد هذه الفرضية أم لا.

في أواخر الشمس الرابعة ماء كان الوضع يائساً : فالسمااء والأرض كانتا محكومتين بالشلل؛ وكانت البشرية قد اختفت تماماً، ولم يكن يثير قلق الآلهة في تلك اللحظة المؤثرة سوى غياب الإنسان: "تساور الآلهة وقالوا: "من سيسكن الأرض، فقد ركبت السماء، وتوقف سيد الأرض، من سيعمر الأرض أيها الرب" (٢٧).

هذا الاعتراف بعجز الآلهة عن اقرار النظام الكوني يفرض عليهم خلق بشرية، ويتوجب عليهم أن يحاولوا انتزاعها من ملكوت الموت. وكيترالكوتل هو المختار من الآلهة لإنجاز المهمة الخطيرة في عالم الغيب، ويعد معركة عاتية مع سيد الموت، يسرق كيترالكوتل بعض العظام، ويحييها بدمه بالذات.

ويشعر الآلهة بأن عليهم الاختيار من بين المخلوقات حديثة الظهور، واصطفاء من سيحرر الخلق من التهديد الأبدى بالفناء : "فاستدعوا نانا هواتل وقالوا له : "أنت ستحرس الآن السماء والأرض""<sup>(٢٨)</sup>.

وعلى عكس كل ما يمكن توقعه، لم يرق هذا الامتياز لنانا هواتل : "لقد حزن كثيراً وقال: "ما هذا الذي يقوله الآلهة؟ أنا لستُ إلا مريضاً بائساً". ولكن الآلهة كانوا على صواب. فبعد تدريب مؤلم، تحول الكائن المشوه والصدیدی الذي كانه نانا هواتل بالفعل، إلى شمس خامسة مشرقة: "اسم هذه الشمس هو ناولين naollin (الحركة الرابعة). وهذه هي شمسنا، شمس من نعيش اليوم. وهذه هي علامتها، التي هي هنا، لأن الشمس سقطت في النار، في موقد تيوتيهوا كان المقدس"<sup>(٢٨)</sup>.

تلك الطاقة المضيئة التي يمكن لإنسان أن يُخرجها من داخله لا يمكن لها أن تشير إلا إلى الكشف المبالغت عن الروح كلى القدرة. وتُصبح الفرضية مقبولة أكثر عندما نرى نانا هواتل، قبل توصله إلى ذلك، منهمكاً في مراكمة تلك القوة في داخله وذلك بتحطيمه فرديته من خلال تمارين قاسية، وتشدد الأسطورة على الشجاعة التي تتطلبها هذه العملية، بمواجهة قوى نانا هواتل مع قوى مرشح آخر، شديد السطحية، لا يتمكن من التحول إلا إلى قمر : فهذا الأخير متعلق جداً بالمظاهر الخادعة، ويبدل نفسه إلى أشياء نفيسة، ويبقى على حافة الموقد ليتجنب توهج النار الأخيرة.

من الواضح أن الشموس السابقة البائدة توضح لحظات المسيرة؛ وينتهي تواليها إلى توليد ذلك البريق المُستبعد، ولكن ما هي القوى المتواجدة وما هي قيمة التوليفات التي تؤشر إلى التقدم المستمر دون كلل؟

بما أن الانتصار الأخير يُدخل الكون في عصر الحركة، فإنه لا يمكن للعنصر الذي دمر العصور السابقة إلا أن يكون العطالة. وحرية العمل التي يمتلكها نانا هواتل، نظراً لواقعه الخفى، تبدو وكأنها صورة للطبيعة التي تحركت أخيراً، وبألية لا تنتمي إلا إلى الروح. وهكذا فإن مختلف حالات الخلق الكونية تكون الظهور البطيء للمادة بالرغم من عطالتها الأصلية: نجاتها من العدم.

وتكشف معالجة هذا الموضوع عن غنى أكبر. فليست المادة وحدها هي المهددة، وإنما جوهرها نفسه كذلك. لقد رأينا أن السماء في نهاية العصر الرابع تعاني من الجمود نفسه الذي أصاب الأرض. وهذه الظاهرة، بعيداً عن أن تكون معزولة، تتكرر عندما تظهر الشمس الخامسة، وذلك في تبعية الآلهة للإنسان. "وبعد أن ألقى كلاهما بنفسه إلى النار، وبعد أن احترقا، جلس الآلهة ينتظرون من أي جهة سيخرج ناناواتزين. وبعد انتظار طويل، بدأت السماء تتلون وظهر في كل الأنحاء ضوء الفجر. ويقال إن الآلهة جثوا راكعين عندئذ لينظروا من أين سيخرج ناناواتزين متحولاً إليشمس: نظروا إلى كل الجهات متلفتين وهم يدورون، ولكنهم لم يصيبوا في التفكير أو القول من أي جهة سيخرج؛ ولم يحسموا أمرهم في شيء؛ بعضهم فكر بأنه سيخرج من جهة الشمال ووقفوا ينظرون إلى تلك الجهة؛ وآخرون نظروا نحو كبد السماء؛ لقد تشككوا بخروجه من كل الجهات، لأن بريق الفجر كان منتشراً في كل الجهات؛ وآخرون نظروا إلى الشرق، وقالوا من هنا، من هذه الجهة ستخرج الشمس... وعندما خرجت الشمس بدت شديدة التلون، وبدأت تختال متهادية من جهة إلى أخرى؛ ولم يستطع أحد النظر إليها، لأنها تخطف بصر العيون؛ كانت تومض وترسل أشعة عظيمة؛ وكانت أشعتها تنسكب في كل الأنحاء..."<sup>(٢٩)</sup>.

سلبية الآلهة الغربية، وتبعيتها لقرار الإنسان، تتحقق من جديد عندما توقفت الشمس الخامسة فجأة في وسط السماء؛ ولو لم يتم اقناعها بأن تتحرك من جديد، لضاع كل العمل وذهب أدراج الرياح. وكما في الحالات السابقة، بدأ الآلهة يتحسرون: "كيف سنتمكن من العيش؟ ألن تتحرك الشمس؟ هل سنعيش بين الوضعاء؟..." ثم يطلبون الحل من الإنسان المتحول. ويكون رد النجم الجديد رهيباً: لكي يتمكن من التحرك لا بد للآلهة من أن يموتوا. "... وعلى الفور تم فناء الآلهة، أه، أه، فناء الآلهة في تيوتيهواكان"<sup>(٣٠)</sup>.

ليست تيوتيهواكان هي المكان الذي يتحول فيه البشر إلى آلهة وحسب، وإنما هي كذلك المكان الذي يتحول فيه الآلهة إلى فانيين. إنها مهد واقع يتطلب ميلاده دماراً مزبوجاً، فإذا كان فناء ناناهاواتزين الإرادي مفهوماً وقابلاً للتفسير، فإن الأمر نقيض ذلك في موت الآلهة. ذلك أنه إذا كان من السهل فهم أن المحدوديات الفردية تحول دون

تحرر النور الداخلى وانطلاقه، فإنه لا يمكن فهم ما يجعل من الصعب على الآلهة القيام بعملية يتوجب أن يكونوا هم أنفسهم عواملها الحاسمة. ويرأينا، هذه الرؤية الفريدة للآلوهية تمنح الفلسفة والثقافة الناهواتيتين أصلهما، ولهذا سنحاول التعمق فى مفزاها.

## ٥ - مفهوم الآلوهية :

الإنسان الذى ينقذ السماء والأرض من السكون يتميز بخاصتين أساسيتين : إنه كائن ناج من مملكة الموت ويمتلك القدرة على التحول إلى جرم سماوى. ويتبدى قدره فى صعود غير منقطع من أعماق أصله المظلمة حتى الذرى المضئية التى يتطلع إليها. والجدير بالذكر أن هذا النزوع إلى عالم الغيب، بعيداً عن كونه محدوداً بالتشكل الفردى، يعتبر الوسيلة الوحيدة لإنقاذ الخليقة كلها، بما فيها الآلوهية. ما الذى يمكن أن تعنيه القيود المفروضة على سلطة الآلهة فى آليه الافتداء الكونى هذه؟ ولماذا يتقبل هؤلاء عن طيب خاطر تفوق الإنسان عليهم؟ وأين يكمن ضعف حالتهم التى يتوجب، فى التعريف، أن تسود على الآخرين؟ ربما أمكن لتحليل أعمق للشمس الخامسة أن يلقى بعض الضوء على هذا الخروج عن القياس.

التفرد الأساسى فى الكوكب الجديد يكمن فى الواقع فى أنه ولد من مخلوق بشرى اجتراً على المغامرة فى التوغل حتى المهاوى الأرضية : وبالفعل، ناناهاواتزين - تشولوتل ليس إلا بديل كيتزالكواتل فى اللحظة الدرامية "لهبوطه إلى ممالك الجحيم". وهكذا نرى أن القدرة على خرق المادة هى قدرة من خصائص الشمس الخامسة؛ وحين تقوده هذه القدرة إلى أصل الظواهر، يكتشف أن تضاعف العالم ليس إلا الوجه الآخر لوحدة غير مرئية.

وبالنظر من جهة أخرى إلى الحافز الذى يحوله إلى طاقة ديناميكية فى مواجهة مع الموت، تبدو الاسطورة إشارة إلى انتصار على حاجة أشد حتمية.

رأينا الجزء الفعال الذى قام به الآلهة فى التنبؤ بعصر الحركة، باعتبار أنهم هم الذين أجبروا الإنسان على تسنم قدر الفادى الشاق، وبما أن أولئك الآلهة يخنفون بعد

ذلك التشكل، يُستنتج أنه فى الوقت الذى يكتشف فيه الإنسان أبعاد كونه الحقيقى، تحركه إرادة اجتياز المسافة التى تفصله عن النور، ليكون بالتالى، الوسيط بين قوتين متناحرتين ستبقيان من بونه متضادتين إلى الأبد. ولأنه مضطر إلى ملء ذلك المكان فى زمان وجوده، فإن وظيفته تتلخص فى إدخال حركة اللحظة التى هى حياته، ليس فى عطالة المادة وحدها، وإنما فى سكون تجريدى. وسيكون القدر الإنسانى مدركاً إذن كعامل توازن ما بين قوتين إذا ما تركتا لحالهما ستكونان مشلولتين أيضاً : قوة المادة الخام من جهة؛ وقوة إدراك بالغة النقاء من جهة أخرى، أما اندماجهما بالمقابل، فسيُنتج مادة مفكرة، وهى الطريقة الوحيدة التى يمكن للحياة من خلالها أن تكون ممكنة. وهذا يعنى أن الصراع المتبدى فى توالى الشمس المنطفئة ليس صراعاً فى اتجاه وحيد - اتجاه الروح لإنتقاذ المادة - وإنما هو الجهد المركب من قوتين تجنحان إلى الهدف نفسه، وتختفيان عندما يتم التوصل إلى هذا الهدف، فتجاوز الموت من جهة، والألوهية من جهة أخرى، هما تأكيد لانتصار كل حالة منهما بتحقيق تجسدهما كليهما فى صورة جديدة.

بهذه الطريقة لا يعود امتثال الآلهة مبهماً : فهم يتقبلون الموت - وفى بعض الروايات يقترحون هم أنفسهم التضحية بأنفسهم - لأن عملهم قد أُنجز. والواقع أن الأسطورة تروى موتهم بعد حدوثه، لأن مشيئة الشمس الخامسة تفترض انصهار الآلهة فى واقع جديد منبثق من فنائهم، وتسلب قصة السيد كيتزالكواتل ضوءاً كثيفاً على الدور الذى يؤديه ممثلو هذه الدراما. تبدأ بكاهن، عاهل مملكة عجبية، معتكف إلى الأبد فى عزلة ورعة : "عندما كان يعيش، لم يكن يظهر علناً : كان فى حجرة مظلمة جداً ومحروسة؛ يحرسه غلمانة فى أماكن كثيرة، يفلقونها؛ وكانت حجرته هى الأخيرة..."<sup>(٣١)</sup> وفى أحد الأيام ظهر مبعوثون غرباء، وقد تمكن هؤلاء، بعد عدة محاولات، من الدخول إلى حيث الملك، بنية إقناعه بأن يهجر شعبه. والخدعة التى استخدموها ذات مغزى : فهم سيعرضون عليه جسده، ولهذا توغلوا فى الظلام حيث يختبئ، متمرسين وراء مرآة. "الأول كان تيزكاتليبوكا؛ وقد أخذ مرآة مزبوجة ولفها؛ وعندما وصل إلى حيث كيتزالكواتل، قال لغلمانة الذين يحرسونه: "أذهبوا وقولوا للكاهن: لقد جاء فتى ليريك نفسك أيها السيد، وليريك جسدك." دخل الغلمان ليخبروا

كيتزالكواتل الذى قال لهم: "ما هذا أيها الجد والخادم؟ ما الذى يعنيه بجسدي؟ انظر ما الذى يحمله معه وليدخل بعد ذلك." ولكنه لم يسمح لهم برؤية ما يحمله وقال لهم: "اذهبوا وقولوا للسيد إننى سأريه إياه بنفسى." فذهبوا ليقولوا له: "لم يوافق؛ إنه يصبر على أن يريك إياه بنفسه أيها السيد." فقال كيتزالكواتل: "فليأت أيها الجد." ذهبوا لاستدعاء تيزكاتليبوكا؛ فدخل، ثم حياه وقال له: "بنى، أيها الكاهن سى أكاتل Ce Acatl كيتزالكواتل، إننى أحيك وقد جئتُ أيها السيد لأريك جسدك." وقال كيتزالكواتل: "أهلاً بك أيها الجد. من أين جئت؟ وما هذا الذى تقوله عن جسدي؟ أخبرنى." فرد ذاك: "بنى الكاهن، أنا خادمك؛ جئتُ من سفح نونوهوالكاتيبتل؛ انظر جسدك أيها السيد." ثم أعطاه المرأة وقال: "انظر إلى وتعرف على نفسك يا بنى؛ فسوف تظهر فى المرأة." وفى الحال رأى كيتزالكواتل نفسه؛ فارتعب كثيراً وقال: "إذا ما رأتى أتباعى، فربما هربوا راكضين." كان مشوهاً بتورمات جفونه الكثيرة، ومحجى عينيه الغائرين وكل شىء متورم فى وجهه. وبعد أن رأى المرأة، قال: "لن أرى مطلقاً ريعتى بعد الآن، لأننى هنا ساكون" (٣٢).

الهلع الذى أوحى به الظهور المفاجئ للوجه المجهول لا يمكن أن يعنى شيئاً آخر سوى ملامسة الروح للمادة، إنها لحظة انتقاله إلى حالة التباس لا تُطاق. والمفاجئ فى الطريقة التى عُولج بها هذا الموضوع القديم هو أن اللقاء، بغض النظر عما ترتب عليه من سقوط أو انحطاط، هو الشرط البين للخلاص: منه ينبثق المخلوق الذى سيحرر الكون من الظلمات، ومما له مغزى أن ذلك الكاهن الجامد والساكن كان تائهاً تماماً فى الظلام مثلاً هو سيد الموت.

يبدو أن تصور هذا الاتحاد الخلاق قد حدث مع انتهاء الحركة المزدوجة للشهوات المتلاقية: كرد من الجوهر (الروح) على نداء الشىء (المادة)؛ وكرد من الواحد على المتعدد، ويظهر الكاهن فى رواية ساهاغون للأسطورة منتظراً: "وهكذا ذهبوا ليخبروا المدعو كيتزالكواتل كيف أن عجوزاً قد جاء ليكلمه قائلين: "أيها السيد، لقد جاء شيخ ويريد أن يكلمكم ويراكم، وقد طردناه خارجاً ليذهب فلم يرض، وقال إنه يجب أن يراكم بالقوة." وقال المدعو كيتزالكواتل: "فليدخل هنا وليأت فأنا أنتظره منذ أيام طويلة." (٣٢).



وتعزز الرموز الأسطورية حين تُظهر توق المادة إلى الانطلاق من خلال حيوان زاحف يرتفع عالياً بقواه وقوى الروح بواسطة الطائر السماوى الذى يرتقى نحو الأرض بجراً، ذلك أن طائر الكيتزال، الذى يمثله، مكوّن بطريقة تجعل مثل ذلك السقوط يعنى بالنسبة إليه خطر الموت.

ما أن يتم خلق الكيتزال-كواتل، الثمل بالنبيذ الذى يقدمه إليه زائروه، حتى يقع ضحية الشهوة الجسدية : "وقال كيتزالكواتل المنتشى: اذهبوا وأحضروا لى أختى الكبرى كيتزالبيتلاتل؛ ولنسكر كلانا معاً." ذهب غلماناه إلى نونوهواالكاتيك، حيث كانت تعتكف للتكفير والتوبة وقالوا لها : "آيتها السيدة، يا بنيتى كيتزالبيتلاتل الصائمة، لقد جئنا لنأخذك. فالكاهن كيتزالكواتل ينتظرك. وستكونين معه." فقالت هى : "لكن ساعة محمودة. هيا بنا أيها الجد والخادم"<sup>(٢٤)</sup>.

وبعد ليلة حب مع الجميلة كيتزالبيتلاتل، قرر كيتزالكواتل هجر مملكته مثملاً يرغب مغووه. ويشار فى الرواية الأسطورية إلى وخز الضمير الذى يوقظه فيه هذا التطور للدراما الإنسانية: "عندما استيقظ، حزن كثيراً، ولان قلبه. ثم قال كيتزالكواتل : "يا لحظى العاثر". وغنى الأغنية الآسية التى نظمها ليغادر من هناك: "حساب خبيث ليوم خارج بيتى. أثار شفقة الغائبين، وبلغته رغم المصاعب والمخاطر. فليغن من له جسد من تراب فقط: أنا لم أترعرع فى كروب العمل العبودى... " ثم انصرف كيتزالكواتل على الفور. نهض واقفاً استدعى كل غلماناه وبكى معهم. ثم ذهبوا إلى تليان تلابالان Tiilan Tlapallan ، أى موقع المحرقة. وراح يتأمل ويتفحص فى كل الأنحاء؛ ولم يرقه أى مكان. وحين وعد ، إلى حيث هو ذاهب، داهمه الحزن هناك مرة أخرى وبكى. يقال إنه فى تلك اللحظة (الأولى أكاتيل)، ولدى الوصول إلى الضفة السماوية للماء الإلهى... توقف، بكى، أخذ زينته، ووشى رايته التى من الريش وقناعه الأخضر... ويعد أن تزين، أشعل ناراً وأحرق نفسه... وعندما انتهى رماده، رأوا للحال صعود قلب كيتزالكواتل. وقد ذهب، حسب ما يعلمون، إلى السماء ودخل فى السماء. ويقول المسنون إنه تحول إلى النجم الذى يطلع فى الفجر؛ وهو النجم الذى ظهر، كما يقولون، عندما مات كيتزالكواتل، ولهذا السبب أسموه سيد الفجر... ويقولون إنه عندما مات، اختفى ولم يظهر أربعة أيام فقط، لأنه ذهب حينئذ ليقيم بين الأموات؛ وأنه تزود

خلال أربعة أيام أخرى بالسهام؛ ولهذا ظهر بعد ثمانية أيام النجم العظيم الذى يسمونه كيتزالكواتل، ويضيفون أنه تتوج عندئذ سيداً<sup>(٣٤)</sup>.

إن تحول هذا العاهل إلى كوكب هو سابق منطقياً لظهور الشمس الخامسة، لأن كيتزالكواتل تدخل فى ميلاد هذه الشمس كإله: فنزوله القصير إلى باطن الأرض هو إشارة لزيارة مملكة الموتى، وتيوتيهواكان هو المكان الذى تجرى فيه المغامرتان، مغامرة الشمس الخامسة (التي تحدد النصوص موقعها فى أعلى هرم المدينة) تمثل نهاية كل بحث، وافتتاح العصر "الذى هو عصرنا". ومن هنا يُستنتج، فى الوقت نفسه بأن مدينة الآلهة (وهذه ترجمة اسمها)، تيوتيهواكان، يجب أن تكون توللان الأصلية التى تحول عاهلها إلى سيد الفجر حين ألقى بنفسه فى نار موقد مقام ليس فى قمة الهرم، وإنما فى وسط ما يزال طبيعياً.

وقد اعتُقد لدى سماع تأوهات الكاهن المقدس، بأن الروح هى الوحيدة التى تعاني نتائج مغامرته. والواقع "أن جسده الذى فى الأرض" لا ينجو من أى محنة من تلك التى يسببها امتلاك ذلك الوعى، وسلوك المادة مشابه فى كل نقاطه لسلوك الروح المشارك. وهناك قبل كل شىء تعطشه الأولى إلى المعرفة، وحده به بوجود واقع غير محتمل. فإذا كان الكاهن كيتزالكواتل يجهل إذن ما هو الجسد، فإن الحيوان الزاحف - رمز المادة - لا يقل عنه عجزاً فى تصور ما سيكتشفه فى نهاية مسعاه، فكلاهما على السواء تحركه رغبة لا تقاوم، ولكنه أعمى فيما يتعلق بالهدف. وإذا كان لوظيفة البداية العليا أن تبدو أكبر وزناً، فمن الجيد التأكيد بأن المبادرة فى اللقاء مأخوذة من أسفل؛ ذلك أن عمل من فى الأعلى محكوم بالنداء الذى يأتى من الأرض.

وبالفعل، فالمغوى الأساسى هو تيزكاتليبوكا، سيد المراة المدخنة، وهو شخصية تظهر كنتقيض للملك المنذور للتوبة، وهو شفيع العبيد ومالكهم فى الوقت نفسه، والمعرض على الحروب والشقاكات، ومتلقى الاعترافات بالخطايا الجنسية التى يشجعها ويحض عليها، إنه متناقض، متبدل، متعدد. يرمز إلى شمس الأرض، النجم الذى تبتلعه الظلمات. ونظراً لهذه الخصائص ولشعاره، يظهر سيد المراة المدخنة والضبابية على أنه صورة للمادية، وإنه لأمر ذى مغزى أن يكون توالى المراحل الكونية، التى تكتشف الخليفة من خلالها الوعى، هو محصلة الصراع الذى يدور بين جوهرين متضادين.

لقد رأينا أنه ما إن انكشف العالم لملك تولا في المرأة حتى انجذب إلى امرأة. وهو ما يمثل في رموز ناهواتيل، إلى جانب الحيوان الزاحف وعلامات الموت، الطبيعة البيولوجية، أي المادة. وحيث أن المرأة التي تتحد بكيترالكوتل هي تائبة تقوم بالتكفير والتنسك أيضاً؛ فإن ذلك يعنى أن المادة التي اتحدت مع الملك قد هزمت كذلك العطالة.

إن دراسة للريات يثبت تفوق الطبيعة في هذه الماثرة البطولية، وربما كان في أسطورة هويتزِيلوبوتشتلي، حيث الكرب الذي تعانيه بسبب اختيارها، والتصاقها بمبدأ يقودها إلى تجاوز حدودها، يكتسب أشد الأصداء تأثيراً. ولأهميتها الرمزية الاستثنائية، سنورد نص أسطورة "ميلاد هويتزِيلولوتشتلي" كاملاً: "حسب ما قاله وما عرفه الوطنيون المحليون المسنون، عن مولد وبداية الشيطان المسمى هويتزِيلوبوتشتلي، والذي يوقره المكسيكيون ويطيعونه كثيراً، أنه: هناك جبل يسمى كواتيبك إلى جوار بلدة تولا، وهناك كانت تعيش امرأة تدعى كواتليكوى Coatlicue، هي أم لبعض الهنود الذين يدعون سينتزونيهويتزناها Centzonhuitznahua، وكانت لهم أخت تدعى كويلكساوهكوى Coyolxauhqui؛ وكانت كواتليكوى المذكورة تمارس التكفير بالكنس كل يوم في جبل كواتيبك، وحدث في أحد الأيام وهي تكنس أن نزلت عليها كرة صغيرة من الريش، مثل كُبة خيوط غزل، فتناولتها ووضعتها في حضنها قريباً من بطنها، تحت ثيابها، وبعد أن أنهت الكنس أرادت أخذها فلم تجدها ويقال إنها حبلى منها؛ وبما أن هنود سنتزونيهويتزناها المذكورين رأوا الأم حبلى، فقد غضبوا جداً وقالوا: "من حبلى، وكلنا بالخزي والعار؟" وقالت لهم الأخت التي تدعى كويلكساوهكوى: "أخوتي، اقتلوا أمنا التي دنستنا بحبلها خلسة".

وحين أن علمت كواتليكوى بالأمر، حزنت كثيراً وخافت، فكلما جنينها وواساها قائلاً: "لا تخافى، فأنا أعرف ما يتوجب على عمله". وبعد أن سمعت كواتليكوى هذه الكلمات، اطمأن قلبها وهدأ كريبها؛ وبما أن هنود سنتزونيهويتزناها أولئك كانوا قد عقدوا وأنها اجتماعاً لقتل أهم بسبب ذلك الخزي والعار الذي ألحقته بهم، وكانوا غاضبين كثيراً، ومعهم أختهم المدعوة كويلكساوهكوى؛ وكانت تلح عليهم ليقتلوا أهم كواتليكوى، تناول الهنود المذكورون الأسلحة وتسلحوا للقتال، وجدلوا شعورهم وربطوها كرجال شجعان.

وكان أحدهم، ويدعى كواويتليكاك، مثل خائن... فذهب ليخبر هويتزيبوتشتلى الذى كان ما يزال فى رحم أمه، وقال له ذلك؛ فرد عليه هويتزيبوتشتلى قائلاً: "آه، يا خالى ! انظر ما يفعلون واسمع جيداً ما يقولون، لأننى أعرف ما يجب على عمله." وبعد أن انتهى اجتماع قتل المدعوة كواتليكو، ذهب هنود سنتزونيهويتزناهاوا المذكورون إلى حيث كانت أمهم كواتليكوى تتقدمهم أختهم كويولكساوهوى، وكانوا مسلحين بكل الأسلحة والصنوج والسهام؛ وصعد المدعو كواويتليكاك إلى الجبل ليخبر هويتزيبوتشتلى بمجىء هنود سينتزونيهويتزناهاوا ضده، لقتله؛ فرد عليه هذا الأخير: "انظر جيداً أين وصلوا." فقال له... إنهم يصلون إلى مكان يدعى تزومباتيتلان؛ ثم سأله بعد ذلك... قائلاً: "إلى أين وصل هنود سينتزونيهويتزناهاوا؟"، فقال له كواويتليكاك إنهم وصلوا إلى مكان آخر يسمى كواكسلا؛ ثم سأل المدعو هويتزيبوتشتلى مرة أخرى المدعو كواويتليكاك، أين وصلوا وردّ عليه... بأنهم وصلوا إلى مكان آخر يسمى ابيتلاك؛ ثم سأله... أين صاروا، فرد عليه قائلاً إنهم وصلوا منتصف الجبل؛ وسأله أيضاً... أين وصلوا؟ وقال له إنهم قد وصلوا وصاروا قريبين جداً، وأمامهم تمضى المدعوة كويولكساوهوى. وما إن وصل هنود سنتزونيهويتزناهاوا أولئك حتى ولد المدعو هويتزيبوتشتلى مُحضراً معه ترساً يسمى تيويويلي teueuelli، مع سنان ورمح أزرق اللون، وكان وجهه كأنه مصبوغ وعلى رأسه قنزعة ريش ملتصقة، وساقه اليسرى نحيلة ومغطاة بالريش وفخذه ملونان بالأزرق، وكذلك ذراعه. وقال هويتزيبوتشتلى لأحدهم ويدعى توتشانكالكوى أن يشعل أفعى مصنوعة من قطع خشب مُشرب بالراتينج تسمى شيوهكواتل، فأشعلها وبها جُرحت المدعوة كويوليكساوهوى، وماتت متحولة إلى فتات، وبقي رأسها فى ذلك الجبل المسمى كواتيك وسقط الجسد إلى أسفل متحولاً إلى فتات؛ ونهض المدعو هويتزيبوتشتلى وتسليح وانقض على المدعويين سنتزونيهويتزناهاوا، ملاحقاً إياهم وملقياً بهم خارج ذلك الجبل المسمى كواتيك، حتى أسفل، مقاتلاً ضدهم ومحيطاً أربع مرات ذلك الجبل، ولم يستطع هنود سينتزونيهويتزناهاوا الدفاع عن أنفسهم، ولا مقاومة هويتزيبوتشتلى المذكور، ولا عمل أى شىء ضده، وهكذا هُزموا ومات كثيرون منهم؛ وكان هنود سينتزونيهويتزناهاوا المذكورون يتوسلون ويتضرعون إلى الإله هويتزيبوتشتلى طالبين منه ألا يطاردهم وأن ينسحب من القتال، ولم يشأ المدعو هويتزيبوتشتلى ذلك ولم يغفر لهم، إلى أن قتلهم كلهم تقريباً وقلّة منهم فروا وخرجوا هاربين من يديه...<sup>(٣٥)</sup>.

تشكل هذه القصة ما يمكن تسميته الفصل الثانى من الدراما الأسطورية :  
فبعد تحسرات الملك - الكاهن التى ينتهى بها القسم الأول، نشهد المعركة التى  
يخوضها ضميره المنكود.

لقد تبدل الديكور. فليست الروح - وقد أصبحت غير مرئية الآن - هى التى تؤدى  
الدور الرئيسى، وإنما الأرض التى تخفيه والتى يحاول هو بيأس أن يبعث فيها الحياة.  
ومع أنه قد انتقل بحزم إلى العمل، فإن ذلك لا يقلل من ارتباط موته بمشيئة الربة -  
الأم : فلو أن هذه صمت أذنيها عن الصوت الذى يعلو من أعماق كيائها، واستسلمت  
قبل أن يحين الوقت، لمات هو فى محبسه.

وربما يشير إلى هذه المرحلة نصٌ سيكون من الصعب فهم مغزاه بطريقة أخرى.  
فقبل أن يبدأ طريقه إلى المنفى ( بعد تجسده وفصل الحب الذى تلا ذلك ) ينحبس  
كيتزالكواتل خلال أربعة أيام فى نوع من النأؤوس : "وبعد أن غنى أتباعه، قال لهم  
كيتزالكواتل : "أيها الجد والتابع، يكفى. سأغادر البلدة، سأذهب. مروا بأن يُصنع  
صندوق حجرى." وسرعان ما صنعوا صندوقاً من الحجر. وعند الانتهاء من صنعه،  
سجوا فيه كيتزالكواتل. وبقي أربعة أيام فقط فى الصندوق الحجرى..."<sup>(٣٦)</sup>.

وواقع أن كيتزالكواتل بقى محتجزاً خلال أربعة أيام بين الأموات يعزز فرضية أن  
هناك فى كل حالة فترة إقامة فى الظلمات لا بد منها من أجل التوصل إلى النور.

أما بشأن كواتليكوى، وهى جزيئ طبيعة متمردة، فيبدو أن خطر الموت الذى يُثقل  
عليها يعنى سقوطها فى التفتت والتشتت الذى تجسده أسرتها كبيرة العدد، وكذلك  
الخطر الذى يهدد الطبيعة بفقدان كل إمكانية للاندماج فى الزمن، خالق الحياة،  
وتحللها فى العطالة والفضاء. وبسبب هذا المطلب فى التماهى، دون شك، تسمى  
كواتليكوى "قلب الأرض". ولكى نعرف لماذا يسمونها قلب الأرض يقولون لأنها  
تستطيع أن ترجّ الأرض عندما تشاء"<sup>(٣٧)</sup>.

ومعنى هذه الهزات ليس سرّاً غامضاً بائى حال، ذلك أن النصوص تنسب  
بالاجماع إلى الربة - الأم نور محارب يموت فى المعركة : إنها الكائن الذى عانى أول  
ميتة طقوسية. وبالفعل، على الرغم من النهاية السعيدة ظاهرياً لمغامرتها، يبدو أن

كواتليكوى قد قضت نحبها بعد الولادة، إذ أن الرسوم الدينية (الايقونات) تمثلها يوماً مقطوعة الرأس، مثلما هي حال ربّات الأرض الأربع اللواتى يشكلن تنوعاً لها.

ينتج عن ذلك أن الابنة الكبرى والأم هما كيان واحد وأن العدو الأكبر الذى على هذه أن تنتصر عليه يتمثل بها هي نفسها. ومن هنا المغزى المؤثر للقصة: فمن أجل ولادة الكائن النوراني الذى يسكنها، يتوجب على كواتليكوى أن تقضى نحبها. وإليها توجه خطب الإله المستقبلى الطويلة واستنهاضه لها، والغاية النهائية من ذلك هي إقناعها بأنه عليها أن تموت، وأبرز ما في القصة هو القيمة الممنوحة لضرورة التعاون: فالمحارب السماوى لا يمكنه أن يولد دون موافقة المادة التامة.

وهناك رواية توضح الوضع عندما تنسب، دون لف أو دوران، الموت إلى هويتزيبوتشتلى، وعندما تجعل من كويولكساوهكوى، الأم: "... هناك في تيوتلاتشكو يأكل أخواله، ويأكلها هي، أمه، المدعوة كويولكساوهسيهواتل، التى اتخذها أمّاً، ثم بدأ بها عندما قتلها هناك في تيوتلاتشكو، وأكل قلبها..."<sup>(٣٨)</sup> ويجعل دوران كذلك من الربة - الأم أختاً لهوايتزيبوتشتلى.

يشير موت كواتليكوى إلى هيجان الطبيعة فى سعيها للتحرر: إنها الحركة التى تصبح اسماً لعصر كيتزالكواتل. وتعكس الأسطورة الكاملة سعى البدايات المتناحرة فى صراعها للانتصار على العزلة الوحيدة التى تؤثر على الروح والمادة على السواء، جاعلة من الاثنين مسؤولين عن مخاطر المعركة على أمل الاندماج بالزمن، باعتباره مُخلص البشر.

ومن أجل التوصل إلى الاندماج، يتوجب على هذا وذاك أن يفنيا لى يتحقق شيء آخر. وبما أن هذا الفناء موجود فى مركز كل الأساطير، فإننا مضطرون إلى الاعتقاد بأنه يشكل أساس الفكر الناهواتلى. وبالطريقة نفسها، فإن أهمية كيتزالكواتل يجب ألا تكمن فى نوعيته كفرد، وإنما فى قيمته كنمط: إنه يمثل الانسان السيد المتحكم بقراراته. وعندما تؤخذ هذه الوظيفة بعين الاعتبار، لا يعود فهمه سرّاً غامضاً. أضف إلى ذلك أن صاحب أعلى مرتبة كهنية لدى الازتيك، حتى سقوط إمبراطوريتهم، كان يحمل لقب كيتزالكواتل ويكرر بصورة طقوسية وقائع حياة الإله، وهو ما يفسر هجر

ملوك الأزتيك المتواتر على امتداد التاريخ لمدينتهم من أجل الذهاب إلى بلاد الشمس؛ وهو تواتر يبعث الבלبلة في الوثائق السابقة لحجى الأسبان.

على الرغم من تعقيدها وغموضها، فإن أساطير الناهوا تجد استمرارها في التعبيرات الفنية وفي المجتمع نفسه؛ ولولا البقايا الأثرية ومعلومات كتبة الوقائع، لكانت هذه "الأساطير" اليوم بالغة التفكك وخاوية من المعنى، مثلما كانت في نظر علماء القرن السادس عشر، إن دراسة المصادر تتيح حالياً اكتشاف مستويين تاريخيين في هذه الحكايات؛ وعدم تمييزهما سيعادل تدمير كل البنية: فهناك من جهة، القصص التي تشير إلى خلق كوكب الزهرة والشمس الخامسة انطلاقاً من قرار أحد ملوك تولا؛ ومن جهة أخرى ميلاد هويتزيليوبوتشلى من امرأة منقورة للتوبة. وبما أن هويتزيليوبوتشلى كان إلهاً شمسياً، فإن ذلك يبين أن الكوكب الذي يتماهى معه الأزتيك له منشأ مختلف عن ذاك الذي يفتح عصر كيتزالكواتل. ومع ذلك، فإن الأزتيك يقولون إنهم ينتمون إلى ذلك العصر، وقد رأينا التأكيد والافتخار اللذين يعلنون بهما أنهم متحدرون من البطل الذي يتكلمون لغته ويستذكرون غاياته في كل المجالات.

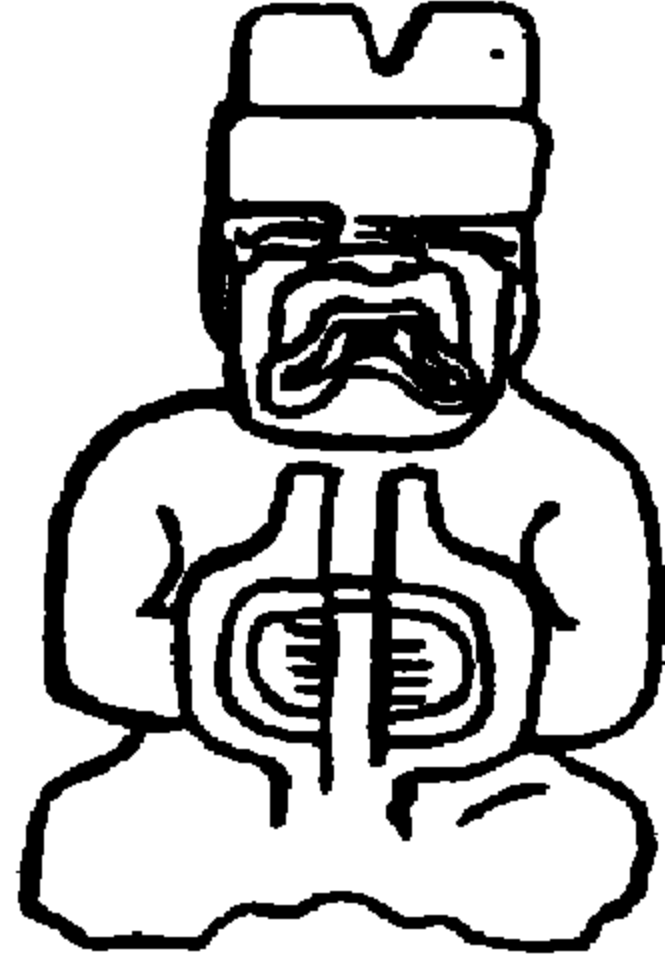
وتكشف الرسوم الدينية (الأيقونات) أن طبيعة الكوكبين ليست نفسها: فهويتزيليوبوتشلى يتجلى كتكليف متأخر لصورة الروح؛ لجوهر لا يمثل الشمس إلا في لحظة ميلادها وفي حركتها الصاعدة. واختيار هذه الحالة التي تعبر عن لحظة التحول من كائن بشرى إلى طاقة نورانية مضيئة، له هدف جلى هو التشديد على السعى المتواصل الذي لا بد منه من أجل نجاح عملية، جرى تصويرها كانتصار للروح، وانتقلت متجاوزة مستوى العصر لتستخدم في الحال على أنها مثالية المحارب. من الواضح إذن أنه في الوقت نفسه الذي يوقر فيه الأزتيك الكوكب الذي ولد في زمن آخر على قمة هرم تيوتيهواكان، صاغوا أسطورة تعكس الجو المعادى الذي عاشوا فيه، والذي ما كان يمكن إلا لإرادة سلطة ضارية أن تتيح لهم إيجاد مكان فيه.

يمكن إدخال كل التاريخ ما قبل الكولومبى في الفترة التي تفصل الإيمان المتأجج والحماسى، لتجسيد القيم الروحية على الأرض، واستخدام ذلك الإيمان لأهداف زمنية (دنيوية). وفي سياق تلك المرحلة يجرى الانتقال من عالم قاحل إلى عالم مدينى (عمران) عالى الكثافة السكانية: لا يمكن تصويره إلا من خلال التبدلات التي طرأت



على رسومه الدينية (أيقوناته) فى كل مرحلة من مراحلها. وحيث إنه، منذ أول مظاهر الحياة الجماعية حتى تدمير الممالك على يد الأروبيين، كان الجفوار هو النواة المشتركة للغة التى تعبر من خلالها القارة بأسرها عن نفسها، فإننا سنلقى نظرة سريعة على هذه الصورة المشتركة قبل أن نتأمل بصورة منفصلة فى الرموز الخاصة بكل من الجزئين الشمالى والجنوبى من القارة.

فى المكسيك، كما فى البيرو، يحدد المختصون أول أماكن العبادة فى حوالى السنة الألف قبل ميلاد المسيح، وبالرغم من أن هذا التحديد التاريخى ما زال خاضعاً لإعادة النظر، إلا أنه صار مؤكداً بصورة تقريبية، بسبب غياب أبنية مدنية خاصة بتلك الفترة، والمعابد فى كل أرجاء الأراضى الأمريكية مكرسة لألوهية هرية [الجفوار] ذات هيئة إنسانية، نادراً ما تكون هيئتها طبيعية، ويصل الأمر أحياناً إلى عدم احتفاظها إلا بلمح واحد من الوحش، مثل حجم الفم أو انحناء الشفتين. وبما أن آلهة الناهواتين (ومن بينها النمر، المرتبط بمولد الشمس الخامسة، الذى يرمز بوضوح إلى تجسد النور) تشكل جزءاً من مجموع اصطلاحى عالٍ، فإنه لا يمكن ربطها بالجفوار السلفى دون فحص دقيق لسياق أيقوناتها؛ ولهذا السبب سنهتم أولاً بالبيرو، حيث تحتفظ الرموز حتى النهاية بطابع وصفى. ففى محاولة الأركيولوجى الكبير خوليو تيبو Julio Tello ، لفهم تلك الصورة كلية الحضور التى انتهى إلى مطابقتها مع الشمس، مدّ يده إلى أساطير ساكنى غابات الأمازون حيث يحتل الحيوان الهري (الجفوار) مكانة مهيمنة<sup>(٣٩)</sup>، وقد تبين أن حبكة القصص التى ينقلها تيبو هى على الدوام نفسها من حيث الجوهر : نمر الجفوار يلتهم امرأة كانت قد حبلت مسبقاً من الشمس أحياناً، ومن البرق أو من الألوهية العليا فى أحيان أخرى، وينقذ التوأم الذى يولد بعد موت الأم. وقبل أن يتحول هذان التوأمين إلى كوكبين، يقتلان "الأم-النمرة" التى ربيتها. من الملاحظ أن ولادة نظام كونى مكرس لاتحاد السماء مع عنصر أرضى، يستدعى هنا أيضاً، فناء أبطال الحدث، مثلما هو الحال فى مغامرات هويتزىلوويتشلى. ولدى التهام المرأة التى تحمل نطفة إلهية وحماية التوأمين اللذين هما نتاجها، يظهر الجفوار كمسؤول عن المخلوقين المقدسين وحامٍ لهما؛ ويتحقق تمثله للطبيعة الشمسية بواقع أن الأساطير البيروية القديمة توكل إليه مهمة ابتلاع الشمس خلال الكسوفات.



4



3



5



7

( الشكل ٢ ) النمر المتأسن

لافيتا ، تاباسكو

( الشكل ٤ ) شخص يعرض طفلاً - نمرأ

لافيتا ، تاباسكو

( الشكل ٥ ) نقش من منبح

الشكل السابق. طفلان وياغان نمر

لافيتا ، تاباسكو

( الشكل ٦ ) فأس تمثل صورة إنسان

نمر ورأس أفعى

لافيتا ، تاباسكو

( الشكل ٧ ) رجل - جفوار في

زخرفة غائرة

موتى ألبان

ويُثبت خوليو تيبو في الحال أن هذا الصياد للأجسام المضيئة هو مُنجب البشر، وبالاستناد إلى أن النظام الأمومي هو الذي كان سائداً في البيرو، يؤكد أن "النمرة-الأم"، المذكورة في كل الحكايات، هي أصل كل البشرية؛ وهذا يعني أن طبيعة الإنسان تفترض التجسد المسبق للنار السماوية في فرد تتمثل شجاعته وإقدامه في جفوار الرموز. وسنرى كيف أن الحضارة البيروية، مثلها مثل الناهواتيلية، لم تكن ممكنة، كما يُقدر، إلا بعد إنقاذ بعض الأبطال للكون من الظلمات التي خلفه فيها الإله الخالق.

وتمثل ثقافة الأوليك في المكسيك هذه المرحلة الأصلية، وهي تُذكر باستمرار كذلك بالقرابة بين الجفوار والمخلوق البشري، كما لو كان ظهور هذا الأخير لا يتفصل عن رمزية الوحش. وفن جنوب فيراكروث وتاباسكو (الشكل ١)، هو أكثر جلاء في هذا الاتجاه من فن منطقة تشافين، فهو مكرس لاستحضار ميلاد هذه الظاهرة المخالفة للقطرة (الشكل ٣)؛ ففي كل مكان يظهر شخص - يجلس أحياناً على عتبة مشكاة يمكن لها أن تمثل المغارة الأسطورية (الشكل ٤) - ويحمل بين ذراعيه أطفالاً - نموراً، متجهمين، متورمين ويحملون في أغلب الأحيان فأساً (الشكل ٥). ومنشأ هؤلاء الأطفال يُقدم، دون موارد، في منحوتتين تمثلان تزاوج امرأة وجفوار (٤٠). ونلاحظ أن الفأس، رمز النار السماوية فوق الأرض، مصنوعة في الغالب من حجر ثمين، وهي مزينة بنقوش أحياناً (الشكل ٦). وهذه الفؤوس الموجودة بالعشرات والتي لها شكل الصليب، تشكل القسم الأكبر من القرابين (٤١). في ذلك العصر النائي كان الإنسان - الجفوار يسود في موتى ألبان، المركز الاحتفالي المرتبط ببعض شعائر سواحل المحيط الهادي (الشكل ٧).

إن تحليل هذه القرائن وحده هو القادر على إعادة ما يكفي من القوة إلى تلك الرموز لكي يكون بإمكانها تحمل الطبقات التي ستشيد بها العصور التالية شيئاً فشيئاً فوقها. وبما أن الرموز التي تُولف هذه اللغة تحتفظ فيما بينها بروابط قرابة شديدة المتانة إلى حد أن مقارنة جزئية لها ستكون ضارة أكثر مما هي مفيدة، فإنه لا يبقى أمامنا من سبيل سوى أن نتتبع، بدورنا، الطريق الطويل الذي اجتازته هي نفسها في تحقيقها، وحيث إن عناصر أساس البنية الهيروغليفية بقيت ظاهرة للعيان على النوام في البيرو، فسوف نبدأ بحل رموز رسومها، وهو ما سيتكشف عن مساعدة ثمينة لفهم مظاهر التأمل الصارمة في الفكر الناهواتيلي.

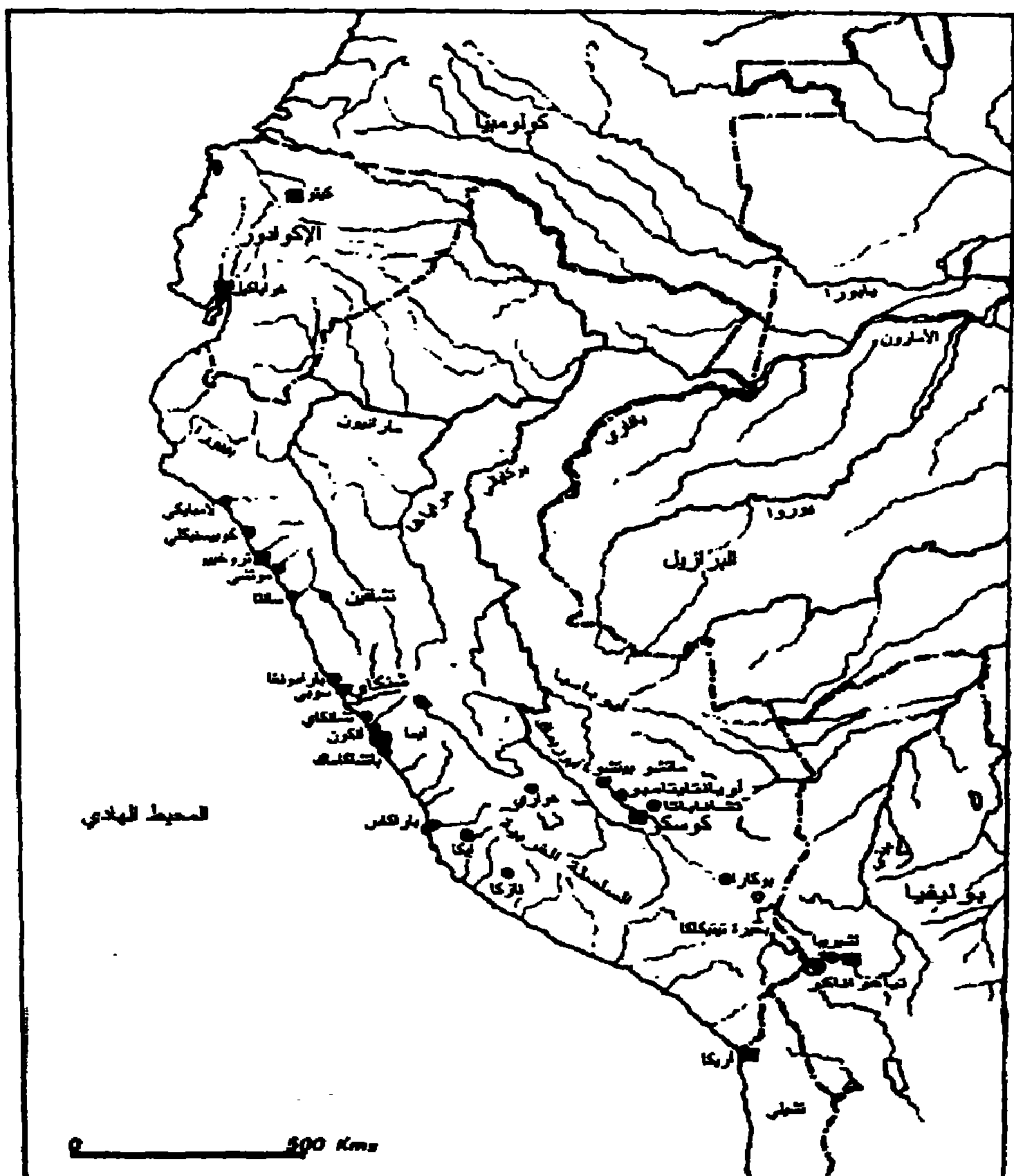
## الفصل الرابع

### علم الآثار يكتشف الفكر الأمريكى

#### ١ - البيرو :

أسهمت دراسة حضارة البيرو (الشكل ٨) فى إضافة بُعد غير متوقع لعملية إعادة بناء تصور إجمالى للثقافة المندثرة : إذ إنها انتزعتنا من رؤيتنا الإقليمية من جهة، ولكنها أتاحت لنا كذلك الخوض فى لعبة تواصل جديدة. فإذا كان مجرد النظر إلى المكسيك من بعيد مفيداً لنا بحد ذاته، فإن مقارنة عناصر ثقافتها مع عناصر ثقافات مناطق أخرى أوضحت تلك الثقافة بصورة غير منتظرة، إلى حد برزت معه - بغض النظر عن الاختلافات التى كانت تحجب عن عيوننا المعانى الخاصة لكل منها - وفرضت نفسها علينا تجربة تسهم، لدى التشديد على القرابة فى الملامح والمصائر، بالرغم من تفردها، فى إضافة صورة واضحة للأمريكى الأصلى. فقد كشفت الاختلافات مرة أخرى طبيعة تتميز بقوة الإرادة وحس التعاون المتبادل، شكلت ركيزة تلك الإمبراطوريات الفسيحة والهشة، حيث لم يكن ممكناً إلا لتنظيم اجتماعى صارم، مستند إلى رعاية حكيمة ورقابة للأفراد، أن يعوض نقص وسائل الإنتاج الآلية فى عالم بلغ كثافة سكانية مثيرة للذعر.

وبينما طمست القرابين البشرية الطابع الإنسانى لحضارة المكسيك، مثلت البيرو فى نظر الأوروبيين بلورة وتجسيد الفضائل، والجمال، والثروات الطبيعية، ومعجزات حكومتها الرشيدة التى استتارت المخيلة منذ رسالة كريستوف كولبس الأولى، فالسخط الذى أثاره الغزو الإسباني فى أوربا، وكبحته فى البداية "الأدلة" على وحشية الكاريبيين وأكل لحم البشر لدى المكسيكيين، ما لبث أن انفجر بعنف أكبر لدى غزو البيرو، حيث كشفت الحروب الأهلية [بين الأسبان] عن الحقيقة بصورة سافرة وفظة ،



الشكل ٨ - خريطة البيرو

فقد صار من الصعب، ليس الحديث عن لونية شعب ينعم بتطور سياسي راقٍ وحسب، وإنما كذلك عن همجية مجتمعات لم يكن بالإمكان نسبة القرابين الطقوسية إليها مطلقاً بصورة جدية، بالرغم من المحاولات العديدة في هذا المجال؛ ثم أُضيف إلى ذلك العنف الذي لا يُصدق في الصراعات الداخلية ما بين الأسبان أنفسهم.

وقد نشرت شهادة الموظفين القادمين لحماية مصالح التاج، على الملأ، حروب الإبادة التي يقترفها مواطنوهم فيما بينهم، وضد السكان الأصليين على السواء، مما حوّل البيرويين إلى ضحايا مثاليين، وقد دفعت عذاباتهم موتيسكيو إلى الحكم على استيطان أمريكا بأنه "أحد أكبر الجائحات التي عانتها البشرية"<sup>(١)</sup>، وتأملت أجيال من الشعراء والمسرحيين، والمفكرين والسوسيولوجيين في ممالكهم المقوضة من أجل فهم العالم الجديد. ويؤكد المؤرخ راول براس بارينتشيا أن البيرو "... قدمت لكل يوتوبيي القرن الثامن عشر نموذج مجتمع سعيد تحت نظام حكم أبوي (بطريركي) ومشاعي"<sup>(٢)</sup>. وبين نظرات التقدير العديدة التي كانت تلك البلاد هدفاً لها، نتوقف عند أحدثها، وأكثرها دقة: "إن التوتر الحتمي اللازم من أجل تثبيت بنية ضخمة على أسس ضعيفة يضيف لمحة غريبة من العظمة والجرأة على الإنجاز السياسي للإنكا، وهو دون شك الأكثر أصالة واتساعاً في القارة"<sup>(٣)</sup> ويشدد الانثروبولوجي ألفريد ميترو Alfred Metraux على المصلحة العامة عندما يفند ذلك الرأي : "أسطورة الدولة الاشتراكية العظمى لدى الإنكا تنتج عن فهم مجزوء جداً لمؤسساتهم"<sup>(٤)</sup>.

هناك في النصف الشمالي من القارة، كما في النصف الجنوبي، ترسبات تاريخية مرتبطة بمراحل مختلفة: فبينما تكثر في المكسيك الوثائق المتعلقة بأصول ثقافتها، فإن أسس إمبراطورية البيرو القوية تستند إلى المجهول، بالرغم من اختلاط مغزى مؤسساتها ومعتقداتها بسياسة الخمسين سنة الأخيرة التي سبقت الفتح الإسباني. ومع ذلك، فإن التطور السياسي للأزتيك يتوافق زمنياً مع التطور السياسي للإنكا - فالأولون يستولون في العام ١٤٢٥ على العاصمة التي كانوا يقدمون لها حتى ذلك الحين الولاء، والآخرين يبدوون مرحلة التكوينات الاجتماعية مع ملكهم الأول "باتشاكوتيك إنكا" في العام ١٤٣٨ - : هذا التقارب في التسلسل التاريخي للكتلتين يقرّ توالياً متواصلاً. فإذا ما كان هذا التوالى مجرد تركيب مصطنع، بون تماسك داخلي، فإن المقارنة لن تؤدي منطقياً إلا إلى زيادة الغموض في أفق يعاني بحد ذاته من سوء الوضوح، ولكن بما أن التسلسل التاريخي يبدو متطابقاً في جميع النقاط الأساسية، فإننا سنحاول خوض المقارنة تحت عنوان الفرضية. ومن أجل ذلك سنتفحص البقايا الأثرية البيروية المجردة من البيانات، على ضوء البقايا والكتابات

المتعلقة بإبداع ألفية التشكل المكسيكى، فى الوقت الذى سنقارن فيه المجتمع الأزتيكى، الذى بقى فى الظل ولم يكن مصدر إلهام لأى باحث فى الإنسانيات، بسبب انتمائه إلى جماعة مكروهة، ببنية حضارة الإنكا التى لاقت الاعتراف والتقدير على نطاق واسع، ومهما تكن النتائج التى سنتوصل إليها، فإن هذا المنهج يبدو لنا صالحاً نظراً للوضوح الذى يضيفه على بعض الظواهر العصية على الفهم.

## ( ٢ ) الأصول :

نحن نعلم أن الإنكا لم يعترفوا بوجود أى سلف ثقافى لهم، وأنهم ينسبون إلى أنفسهم الحضارة التى كانوا مجرد وارثين لها، وأنهم كانوا يرفعون صورة غير سارة لأسلافهم. ففى مؤلفه التدوينى التاريخى، يؤكد بوراس بارينتشيا **Porras Barrenechea** أن "... الإنكا لم يحفظوا أى ذكر للقبائل التى غزوها، بل استحوذوا على مكتشفاتها الثقافية، حاجبين بغلالة من الغموض والتجاهل الماضى التاريخى للشعوب ما قبل الإنكية... وقد جرى تحديد تلك العصور البعيدة فى لغة الإنكا باسم "بوروباتشا" **purupacha** أى "زمن السكان القاحلين أو الهمجيين"<sup>(٥)</sup>. وتُظهر الحوليات القديمة، بالفعل، الإنكا الأول وهو يلقي بداة رحلاً عراة ويلا قانون، مبادئ الزراعة، وزوجته الملكة، وهى تعلم النساء نسج ملابسهن، وينسبون نوعية مجتمع القرن السادس عشر الراقى إلى الملوك المتتالين الذين جاؤوا بعد ذلك الملك الأول.

ويبدى مدونو وقائع الفتح التوافق نفسه فيما يتعلق بتحديد موقع وطن الشمس: "يقولون إنهم افتقدوا الإضاءة أياماً كثيرة، وبينما هم جميعهم فى الظلمات والعتمة، خرجت من جزيرة تيتيكاما **Titicama** الشمس المبهرة"<sup>(٦)</sup>. وهذه الشمس، مثلما هى الشمس الخامسة لدى الناهواتيل فى المكسيك، تفتتح عهد الحضارة؛ ولكن، بينما يتذكر الشعراء والمؤرخون الأزتيك دون كلل تبعيتهم للثقافة السالفة التى ولدت من ذلك النور، فإن شمس تيتيكاما **Titicaca** تنتمى إلى الإنكيين: "يقول الإنكيون إن الشمس قد وضعت ابنىها الاثنين، نكراً وأنثى، عندما أرسلتهما إلى الأرض لكى يقدمَا الحكمة لبنى الإنسان ويعلمَا الناس البرابرة الذين كانوا يقطنون تلك الأرض آنذاك"<sup>(٧)</sup>. وبعد إقامة فى الكهوف، تتوافق بصورة مثيرة للفضول مع إقامة التشيتشيميك فى



كهوف المكسيك، تحول أحد أبناء الشمس أولئك إلى مانكو كاباك Manco Capac . ويتوجب علينا أن نعتقد حكماً بأن النصوص تدمج مرحلتين، تفصل بينهما في الواقع قرون طويلة، نظراً لما كشفت عنه الآثار من وجود حضارة كبيرة سابقة لذلك الملك الأول: وأمام حشد الأعمال التي تشكل القاعدة الثقافية للبيرو، فإن طبقة الآثار الرقيقة للمساهمة الإنكية تثبت أن خلط أصل الإنكا بالأصول الأسطورية يزيّف الواقع. وبالرغم من أن مشاطئي بحيرة تيتيكاكا البديعة، التي تتبع اليوم لبوليفيا، لا يُذكرون إلا على أنهم "بهائم" يعيشون في "غياهب الفوضى"، إلا أنهم استفادوا مع ذلك كما يبدو من الرسالة الإلهية، وكانوا مبتكرى ملامح ثقافية أساسية، وقطنوا منطقة شديدة القداسة.

على ضفاف تلك البحيرة، التي تعكس السماء مثلما لا تعكسها أية بحيرة أخرى (فهي تقع على ارتفاع أربعة آلاف متر تقريباً)، تكلمت الشمس للمرة الأولى إلى البشر، وبعض الروايات تجعل من التسمية "تيتيكاكا" اسماً لأُم الإنكيين<sup>(٨)</sup>. وحدث هناك أنه "... مع انتهاء الطوفان الذي لا يستطيعون أن يقدموا عنه أية معلومات أخرى سوى أنه قد حدث... ظهر رجل في تياهوآناكو... وكان شديد البأس إلى حد أنه قسم العالم إلى أربعة أقسام ومنحها لأربعة رجال أسماهم ملوكاً"<sup>(٩)</sup>. وتياهوآناكو Tiahuanaco، المشيدة إلى جوار البحيرة، هي مدينة فيراكوتشا Viracocha (اسم رب غير مرئي ليست الشمس إلا تجلياً له)، التي في أحشائها "خلقت كل الأشياء". ومنها انطلق ثلاثة مبعوثين ثقافيين ملتحين<sup>(١٠)</sup>. ومن هذه المنطقة المسماة كوياو Collao تأتي معرفة البطاطس، والقلنسوة المديبة الخاصة بالإنكيين، وكذلك شعيرة (طقس) الاعتراف. ولكونها المكان الذي هبط فيه الآلهة النازلون من السماء، والموطن الذي ترجع إليه في الوقت نفسه الأرواح بعد موت الأجساد<sup>(١١)</sup>، فإنهم يعتبرون محيط البحيرة وما ينمو فيه مقدساً: "...يأخذون بعض كيزان الذرة [في جزيرة تيتيكاكا]، ويحملونها إلى الملك كشىء مقدس، فيأخذها هو إلى معبد الشمس ويبيع منها إلى العذراوات المختارات اللواتي يقمن في كوسكو، ويأمر بأن يؤخذ منها إلى أديرة ومعابد أخرى في أنحاء المملكة، في سنة، إلى بعضها وفي سنة أخرى، إلى بعضها الآخر، لكي ينعم الجميع بتلك الحبوب كما لو أنها آتية من السماء... ويلقون بعض الحبوب في أهراء الشمس وفي أهراء الملك وفي مخازن المجالس المحلية، من أجل أن تحفظ كشىء إلهي، وتُكثّر، وتُخْلَص الخبز من الفساد ليُجمع هناك من أجل أود الجميع"<sup>(١٢)</sup>.

ويبدو أن توقير تياهوواناكو وبخيرتها مرتبط بالفكر الدينى للبيرو القديمة، مثلما كانت تيوتيهواكان فى المكسيك، مع فارق أن الطقوس التى يتكلم عنها غارثيلاسو يجب أن تكون حديثة، ذلك أن الانكيين لم يسيطروا على كوياو إلا فى بدايات القرن الخامس عشر، وبعد انتصار باتشاكوتيك Pachacutic و "اكتشافه" لـ تياهوواناكو بدأت هجرات الحج إلى المدينة الشمسية التى لن تنتهى إلا مع مجىء الأوربيين. وقد اعتبرت تياهوواناكو الضخمة والغامضة، عاصمة العمالقة الذين سبقوا شعب الإنكا<sup>(١٢)</sup>؛ وإنه لأمر نو مغزى أن يكون الأزتيك قد لجؤوا كذلك إلى العمالقة ليفسروا وجود أعمال تتجاوزهم بضخامتها.

الوظيفة الإبداعية لـ تياهوواناكو تبدو مُسلّمة لا تقبل النقاش فى نظر الأب بيرنابيه كويو، ويستنتج من ذلك، عندما يعمد مؤلف مثل فيرناندو دي مونتيسينوس - الوحيد الذى عرض تاريخاً ما قبل إنكياً - إلى جعل أول الملوك يقول: "... قوانين حكومتى ستُبعث من الماضى ولن تُخلق من جديد..."<sup>(١٣)</sup>، أنه لا يمكن لهذا الماضى إلا أن يكون المركز الطقوسى الأكبر. وفضلاً عن ذلك، هناك كاتب وقائع آخر يقول إن شعب الإنكا "... خرجوا من مغارة... يرتدون ملابس من صوف ناعم منسوج مع ذهب خالص وأخرجوا منها كذلك أجربة من صوف وذهب. وخرجت النساء كذلك وهن يرتدين ثياباً فاخرة، معاطف وعباءات لها أحزمة من الذهب... ومشابك من الذهب..."<sup>(١٤)</sup> ويضيف كاتب الوقائع نفسه إلى قائمة مسمياته أنية طعام من الذهب وأشياء أخرى يُثبت وجودها أنه قبل وصول "أبناء الشمس" إلى "سرة العالم"<sup>(١٤)</sup> التى ستكون مستقرهم، كانوا ناقلى ثقافة لا يمكن لهم إلا أن يكونوا قد ورثوها فى البلاد التى يقولون إنهم سكانها الأصليون.

سنحاول جمع المعارف التى توفرها الأركيولوجيا حول مرحلة مجهولة فى الحوليات، نقول عنها الروايات إنها "... تبدو أقرب إلى الأحلام أو الخرافات سيئة الترتيب منها إلى الحوادث التاريخية..."<sup>(١٦)</sup>.

بالنظر إلى سوابقها، وجدت أقدمية تياهوواناكو مدافعين عنها يوماً، وكانت المناقشات خلال القرن التاسع عشر تتغذى أساساً على حجج من النوع اللغوى. فحسب المؤرخ ريفا أجويرو Riva Agüero ، على سبيل المثال، كان بناء تياهوواناكو

يتكلمون الكيتشوا، مثلما هو حال الإنكا الذين جاؤوا بعدهم، وكان شعب الأيمارا Aymara – الذي مازالت لغته مستخدمة في المنطقة<sup>(١٧)</sup> – هو الذي دمر العاصمة الأولية. أما ماكس أوهلي Max Uhle بالمقابل، والذي يعتبره بوراس بارينيتشيا (ومنه نأخذ هذه المعلومات) "المنسق العظيم... والأب الحقيقي لعلم الآثار البيروى ومؤسسه"، فيؤكد أن الأيمارا، والتي ليست الكيتشوا إلا واحدة من لهجاتها، كانت شائعة في البيرو بأسرها حتى سيطرة الإنكا. وكان لا بد لهذه النظرية منطقياً من أن تعزز تفوق المركز الذي يسود فيه التكلم بهذه اللغة؛ ومع ذلك فقد أيد ماكس أوهلي أسبقية ثقافات الساحل، والتي لم تكن تياهوواناكو إلا انعكاساً لها. وبهذا فإن الدور الذي حُرمت منه المدينة القديمة قد أعيد إليها بحماس طوال حياة من العمل الدؤوب، على يد الأركيولوجى أرثر بوسنانسكى Arthur Posnansky الذى، فى مؤلفه الشهير عام ١٩٤٥، "تكشف كأفضل عارف وعارض لمدينة تياهوواناكو"<sup>(١٨)</sup>.

أما أخطر الهجمات على أقدمية تياهوواناكو فجاءت من جانب خوليو تيبو Julio Tello، أعمق شخصيات الأركيولوجيا الأمريكية تضلعاً، وأكثرها جاذبية. فبحمية ونكران للذات، حطم الأطر السائدة عن طريق عمليات تركيب محفزة وأصلية ألهمته إياها اكتشافاته، فمدفوعاً بحب حقيقى للثقافات الذبيحة، ومزوداً برؤية مؤرخ وبحساسية تتيح له أن يعيش ألام جماعات اثنية أهملت وعوملت معاملة المنبوذين، عرف خوليو تيبو كيف يفند حبائل الأركيولوجيا بطريقة عجيبة، ويقلبها رأساً على عقب. وباستخدامه تقنياتها نفسها، تجاوز فى الحال النتائج المتحصلة من عمليات التنقيب والتصنيفات ليجعل منها مجرد نقاط انطلاق لتفسير الحوليات، والأساطير، والأوابد، والرموز. وبفضل حماسه الديناميكية أكتسبت بقايا الحضارة ما قبل الكولومبية حق المواطنة؛ فشهادته المتحمسة، ودروسه الصاخبة فى جامعة سان ماركوس، ومناقشاته فى المؤتمرات الدولية توجت بإنشاء المتحف الذى أغنى مدينة ليما بالمجموعات الأثرية الرائعة التى كان هو نفسه مكتشفها الأساسى.

وفى معارضته لنظرية ماكس أوهلي، استبعد كون الساحل مركزاً لثقافة قديمة مستدلاً على ذلك، بين حجج أخرى، بظروف الحياة غير الإنسانية السائدة هناك (الحر، الجفاف، الحشرات المميتة)؛ ولكنه بدلاً من تياهوواناكو أبرز تشافين Chavin

كمهد لكل الحضارات الأمريكية، ذلك أن تيو، على عكس الباحث الألماني، يؤكد على أسبقية الثقافات البيروية على المكسيكية. وقبل أن نتأمل في تطور هذه المواقف - أسبقية وتأثير الساحل على الجبل، وتشافين على تياهوواناكو، والبيرو على أمريكا الوسطى -، سنحدد مكان الآثار التي مازال تسلسلها التاريخي موضع خلاف لكى نحاول بعد ذلك فهم مغزاها.

على مساحة تزيد على مليونى كيلومتر مربع، مثل مساحة المكسيك، امتدت إمبراطورية الإنكا من الاكوادور حتى تشيلي والارجنتين، وعلى امتداد سلاسل جبال الانديز الضخمة، يحدها المحيط الهادى من الغرب وغابات الأمازون من الشرق، وكانت هذه المنطقة الأخيرة على الدوام مقراً لمجتمعات أخرى، وهكذا فإن البيرو مازالت متميزة بمنطقتها الساحلية التي لا يهطل فيها المطر مطلقاً، والظاهرة التي يمثلها هذا الجفاف على شاطئ بحر مدارى حيرت جميع كتبة الوقائع (كل واحد منهم قدم نظرية لتفسير ذلك)، ولكن تفسير الظاهرة لم يكن ممكناً إلى أن تمكن عالم الطبيعيات ألكسندر دى هومبولد Humboldt من اكتشاف التيار البارد القادم من القطب الجنوبي الذى يحول دون تبخر المياه البحرية، ويحرم الجو من الرطوبة اللازمة لتشكل الغيوم. هذا التيار الذى يحمل اليوم اسم مكتشفه، يفرض وجود الصحراء الفسيحة (بعرض ٤٠ كيلو متراً وبطول ٢,٤٨٠) على الحدود الغربية للبيرو. هذه الامتدادات الذهبية التى يلفها ضباب أبدي، وتقطع رتابتها واحات نادرة تشكلها مصبات بعض الأنهار التى تصل إلى المحيط قبل أن تمتصها الرمال، هى مملكة حقيقية للموت. وفى الوقت الذى تحول فيه الرمال دون أدنى قدر من الحياة، تترك آثار مملكتها فى كل الجهات : تنحت الامتدادات بقطوع جميلة متحركة وتقولب جبال الأنديز، التى تتحدر حتى البحر، بأحجام شبحية هائلة.

إن هذه البلاد التى تسودها الفلزات المعدنية تضم قلة قليلة من الصروح الأثرية ومركزين أركيولوجيين كبيرين فقط: معبد إلى الجنوب، قريباً من ليما، ومنطقة عمرانية (مدينية) فى الشمال، بالقرب من تروخيو. ولكنها تخفى بالمقابل كمية فلكية من القبور التى تظهر منها الأجساد والأدوات سليمة تقريباً، خارج القمرات تحت الأرضية الكبيرة التى انتهك الغزاة الإسبان حرمتها (كان هناك مرسوم ملكى يُشرع سلبها)

وفتحها خوليو تيبو باحترام ورفق؛ تضم كمية كبيرة من المجوهرات الدقيقة المتقنة، والخزف متعدد الألوان والمنسوجات الجميلة الفاخرة.

محاطة بالرمال التي تجتاحها حتى القمة وتلاحقها بعيداً نحو الداخل، ترسم جبال الأنديز فجأة حدود عتبة ما هو إنسانى : فالوديان الخصبة تلوذ تحت المرتفعات الداكنة لك "السلسلة السوداء" (لأنها خالية من الثلج) فى الغرب؛ وبعد ذلك، فيما وراء الصدوع العميقة لوادى مارانيون Marañón (اسم الأمازون عند منبعه)، تبرز الجبال بمهابة من جديد، ولكنها تكون مكلفة هذه المرة بالثلوج الأبدية، فى إحدى هذه المنخفضات توجد تشافين، عند سفح "السلسلة البيضاء" ؛ وتوجد تيوهواناكو فوق إحدى أعلى المرتفعات الجنوبية. أبنية كليهما هى كتل حجرية ضخمة، مع وفرة من النحت والحفر تضى علىهما صرامة نبيلة.

يقدر خوليو تيبو مساحة تشافين بثلاثة عشر هكتاراً، أما اليوم فلا ترى سوى وحدة عمرانية واحدة: هيكل معقد لمعبد يمتد أمامه وعلى مستوى أكثر انخفاضاً ميدان مساحته ٤٩x٤٧ متراً ؛ وفى منتصفه يوجد مذبح. والمبنى الرئيسى الذى تبلغ مساحته ٧٠x٧٢ متراً؛ يعلو على شكل هرم مقطوع ارتفاعه نحو عشرة أمتار. ويستقر فوق المصطبة الحجرية نفسها التى تقوم عليها ملحقاته وينتهى بشرفة متوجة بقمرتين. والجدران، المشيدة من تراب وحجارة مطحونة، مغطاة من الخارج ببلاط أفقى ذى وقع تزيينى بديع، ومن الداخل بطين مصلب فى النار. وترصع الجدران من الخارج أشكال رؤوس متباعدة بمسافات منتظمة وعلى ارتفاع محدد تميز العمارة فى تشافين. وتخترق الصرح من الداخل حجرات صغيرة متعددة وممرات طويلة يتم الدخول إليها عبر أدراج تحت أرضية، وبلاستناد إلى اكتشاف بعض البقايا الأثرية وإلى الأدلة التى وفرتها معابد أخرى تنتمى إلى الأفق الثقافى نفسه، توصل تيبو إلى نتيجة مؤداها أن تلك الحجرات كانت تضم رسوماً جدارية وأعمال حفر على العتبة الحجرية العليا للباب، وسلماً حجرياً يمكنه، حسب قول مكتشفه، أن يضاهى أفضل مباني كوسكو الإنكية. ومما تجدر ملاحظته أن اتجاه معبد تشافين يُعثر عليه مجدداً فى معابد النصف الجنوبى من القارة، بينما المألوف فى معابد أمريكا الوسطى أن تُفتح نحو الغرب.

تمتد تياهوواناكو على أرض البونا المسطحة؛ وقد أمكن قياس أبعاد مساحتها (ألف متر × أربعمئة وخمسين متراً)؛ وهي محاطة بخندق وتنتصب فيها عدة أبنية. وقد اكتشف عالم الآثار ويندل بينيت Wendell Bennett فى بئر فتحها بين أنقاض معبد صغير، تمثالاً طول قامته ٧,٥٠ متر وآخر ٢,٥٥ متر، وله "لحية فى نقش نافر"، توضح الأساطير المتداولة حول موطن شعب الإنكا: بأن أولئك هم العمالقة البدائيون والأبطال الثقافيون الملتحون الذين أنجبتهم التيتيكاكا el Titicaca فى ليل الأزمنة. وتشمل كالاسايا Kalassasaya منطقة من ١٣٠×١٣٥ متراً، وهى محاطة بأسوار يتخلل أحجارها الأفقية، كل مترين تقريباً، نصب صخرى عمودى، وتضم "بوابة الشمس" الشهيرة، مسلة حجرية ارتفاعها ثلاثة أمتار وعرضها ٣,٥٧، وفتحتها منحوتة فى كتلتها، وتزين عتبتها العليا نقوش غائرة، وإلى جنوب شرقى الخندق المحيط بالميدان توجد بوما بونكو Puma Puncu، مملكة الأفقية، التى قدر بوسنانسكى أنها "بوابة الماء"، المكان الذى تتصل تياهوواناكو عبره مع تيتيكاكا.



الشكل ٩ : إناءان بمقبض على شكل ركاب. ثقافة تشافين (حسب خوليو تيبو)

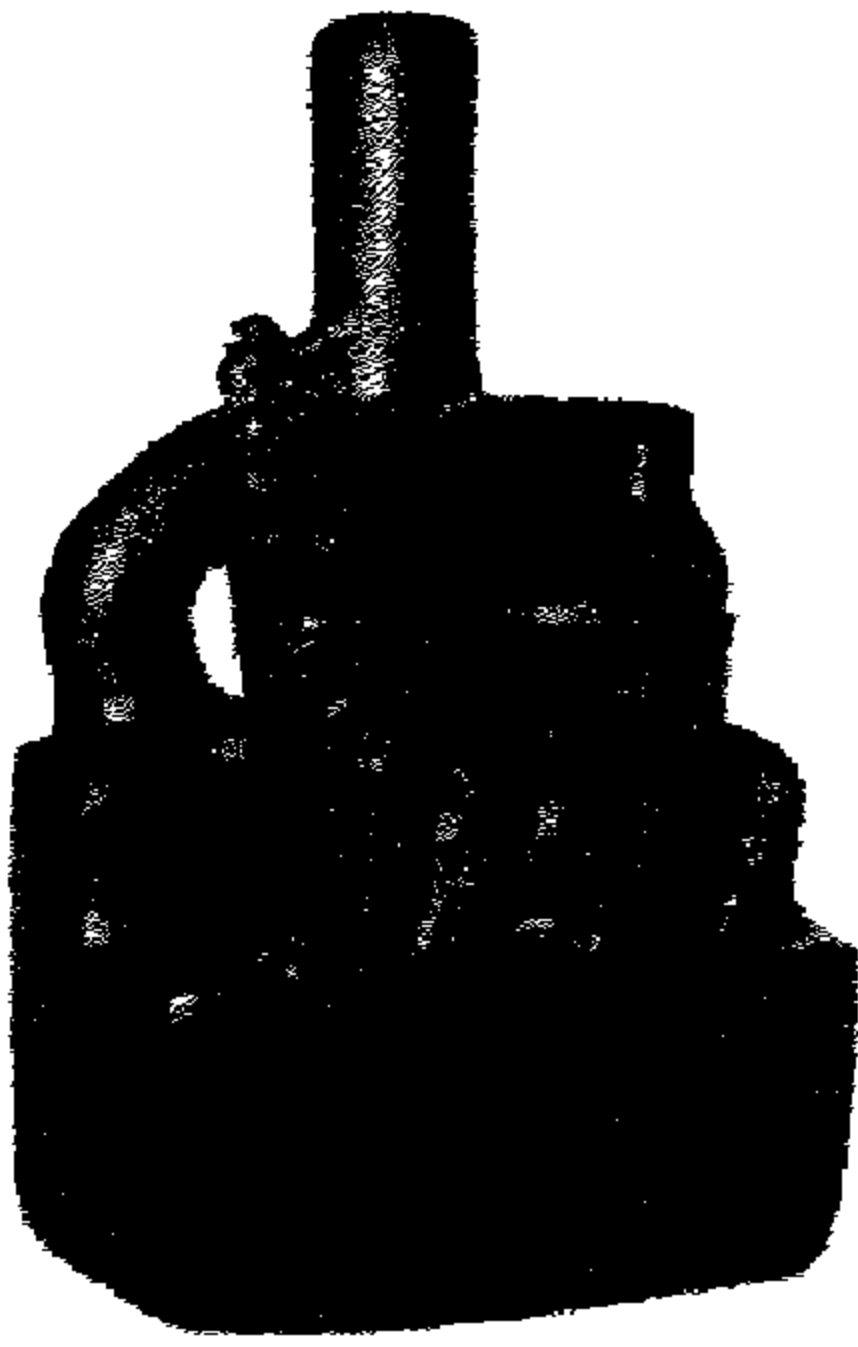
مقاعدھا الحجرية الفسيحة المنحوتة التي تبدو وكأنھا متجمدة فى انتظار مهيب، تستدعى إلى الذهن حضوراً خرافياً، فهى تصطف فوق أربع منصات من كتلة حجرية واحدة تقريباً، طول كل منصة منها ثمانية أمتار، وهناك أحجار عملاقة أخرى، فيها تجاويف لا حصر لها، ذات أبواب صغيرة لا تفضى إلى أى مكان، تكمل المجموع الذى يُسقط تياهوواناكو فى الأسطورة ربما أكثر من أى مكان آخر.

على الرغم من الطابع الخاص والمهيب الذى تتمتع به تياهوواناكو من جهة وتشافين من جهة أخرى، فإن المكانين متحدان بجو أسرى لا يمكن نكرانه، ذلك أن القرابة فى بعض الملامح المعمارية – أبنية مشيدة فوق منصات حجرية ضخمة، كتل هرمية، قمرات تحت أرضية، رؤوس ترصع الجدران الخارجية – توحد اختيار الحجر كوسيلة تعبير، إضافة إلى حشد من التشابهات على الصعيد الدينى والطقوسي. وإذا ما كانت فجاجة تماثيل تياهوواناكو قد أدت من جهة أخرى إلى التأكيد على أسبقيتها بالمقارنة مع فن تشافين المشغول بإتقان، إلا أن أسلوب النقوش هو نفسه من حيث الجوهر فى الموقعين. وقبل أن نتأمل فى رموز رسومها، سنلقى نظرة عميقة حول نتيجة عمليات التنقيب التى جرت فى هذين الموقعين القديمين.

بالاستناد إلى بعض الصروح المكتشفة شمال الساحل وإلى قطعة خزف عثر عليها فى الجنوب، أقر خوليو تيوو مستوى بيروى أول، نقطة إشعاعه هى تشافين. ولكن، على الرغم من أن إثبات قدم هذه المنطقة قد أمد علم الآثار بمحور ذى رسوخ لا تقدر مساعدته بثمن، إلا أنه لم يتم التأكد من امتدادها، ذلك أن الحفريات لم تضيف فى أى جهة أدلة أكثر إقناعاً من بعض العناصر المعزولة، والقابلة بالتالى للنقاش، ومن هنا جاء أن الألواح الكرونولوجية تقصر تأثير تشافين على حوض نهر مارانيون **Marañón** وأنها لا تأتى بالنسبة لبقية الأراضى، فى هذا المستوى، إلا على ذكر بعض الآثار التى لا يمكن ربطها بتلك النواة إلا بصورة غير مباشرة جداً، وبما أنه لا يمكن للعمارة هنا أن توضح مراحل تطور مختلف الأساليب، فإن الخزف وحده هو الذى يقدم بعض المساعدة. وهكذا سنحاول تقديم تركيب المعارف الحالية متغلبين على المقاومة التى نشعر بها لنغامر فى ارتياد قضية شائكة فى التعريف، لم نسهم فى إيضاحها، وهذا التركيب سيعانى بالطبع من الاستحالة التى ستواجهنا فى مقارنة المواد الأركيولوجية



( الشكل ١٠ ) إناء على شكل بشرى مع  
مقبض على شكل ركاب . موتشيك .  
(تصوير أبراهام غيين) .



( الشكل ١١ ) إناء بمقبض  
على شكل ركاب . ثقافة  
تشيمو .  
الشكل يمثل معبدًا .



( الشكل ١٢ ) إناء بمقبض  
على شكل ركاب . تشيمو .  
يمثل شخصًا جالسًا على  
عرش .

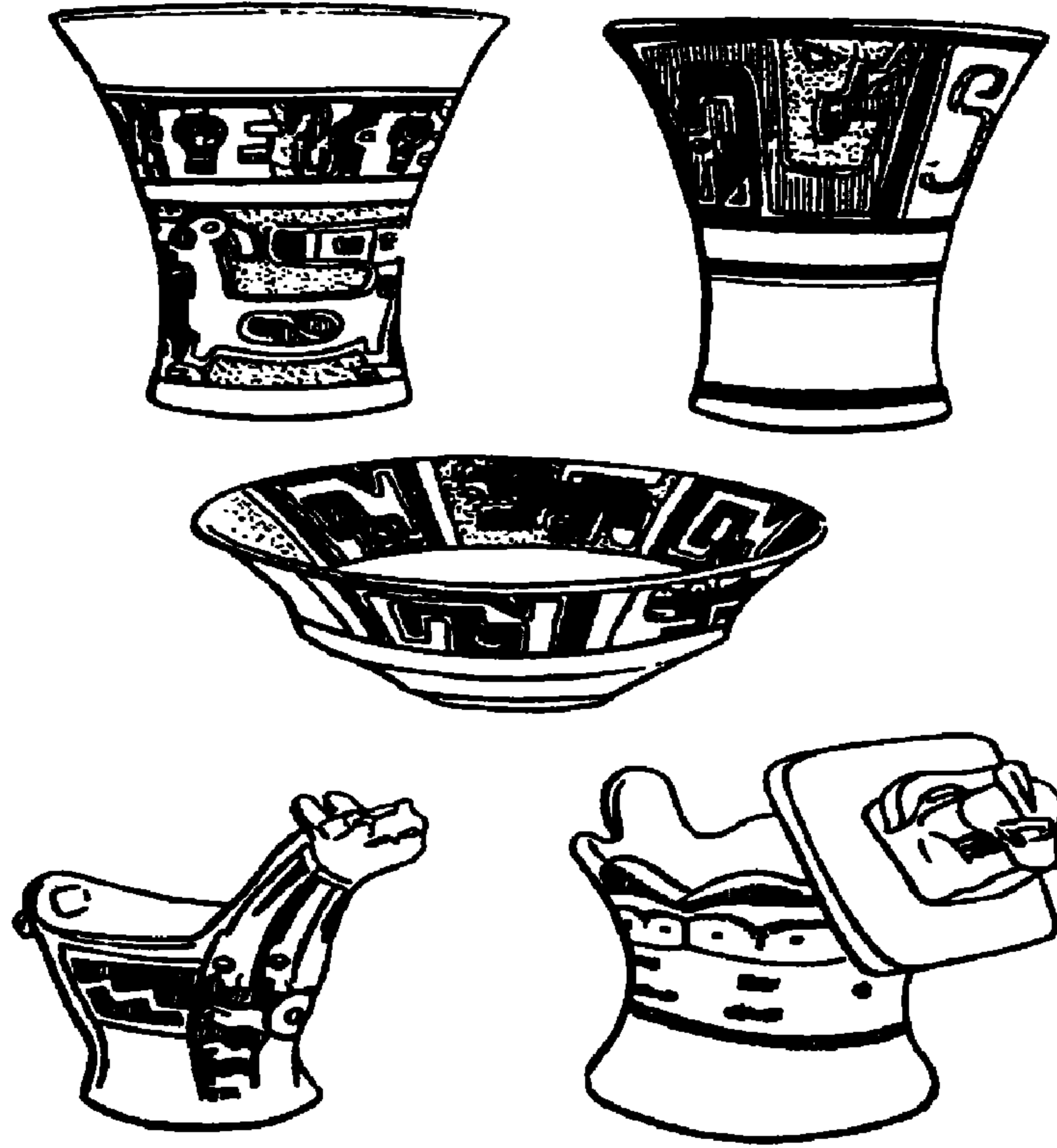


مع الملاحظات والصور المأخوذة من الموقع أو مع الأوصاف المتضمنة في تقارير المختصين التي تستند إليها. ومن الواضح أيضاً أنه يتوجب علينا أن نستبعد التلونات التي غالباً ما تُخفى أكثر مما توضح المجموع الذي نسعى لفهمه.

دون التوقف عند التسميات الممنوحة للنوع نفسه من الخزف حسب مختلف أمكنة انتشاره، سنتذكر أن المرحلة الأولى من الثقافة التي ستنتج أعمالها دون انقطاع حتى الغزو الإسباني هي الممثلة بخزف تشافين، التي ترجع إلى حوالي ثمانمئة سنة قبل الميلاد. وهناك ملامح مختلفة تتيح التعرف على هذا الخزف بسهولة: فهو دوماً أحادي اللون، ونو لون أسود جميل عموماً، متجانس ومصقول؛ وتُذكر نقوشه بأسلوب معالجة الحجر؛ وله شكل قارورة أو دمجانة، ذات عنق مركب فوق مقبض أنبوبي يتوج القطعة الخزفية. وهذا العنصر المعروف باسم "مقبض الركاب" "asa de estribo"، يتكرر بتتويجات تختلف باختلاف المناطق في الشمال ويميز الخزف البيروى في أمريكا كلها (الأشكال ٩ حتى ١٣). ومع أنه لم يكن ممكناً تحديد تاريخ هجر آثار تشافين، إلا أن صناعة الكؤوس التي تمثلها لا تتجاوز المستوى الأصلي الذي تظهر فيه مراكز أخرى شمالية، ذات إنتاج مطابق أو شديد الشبه بإنتاج تشافين: قوارير، مقابض (وهي دوماً من نوع مقابض الركاب، ومقابض الجسر)، سيطرة اللون الأسود. أما اللون التزييني فلا يتدخل إلا بخطوط بيضاء على خلفية سوداء (وجد تيبو أجزاء مفتتة مشابهة في تشافين)، أو برسوم بألوان الطين نفسها يتم الحصول عليها بالطلاء المدعو "الطلاء السلبي": فالزخارف محفوظة من الأتربة بطبقة من الشمع.

إن خزف تياهوواناكو مختلف جداً إلى حد يبدو معه وكأنه أت من منشأ آخر: وإذا كان في مراحله الأولى يستخدم أشكال خزف تشافين (قوارير، قاعدة على شكل حلقة، جدران مستوية، وقعر مسطح)، إلا أنه يجهل المقبض الذي يتوج الإناء ويتميز بكأس عالية، غير معروفة في تشافين، وهو الذي جعل منه الإنكا الإناء المقدس المثالي، أي "الكيرو" "el Kero" (الشكلان ١٣ و ١٤). وهذا الخزف المذكور يختلف عن خزف الشمال بصورة خاصة بزيئته؛ فتعدد الألوان الذي يميزه كله، حتى تلك القطع التي عُثر عليها قريباً من السطح، جعلت ويندل بينيت Wendell Bennett الذي صنفها، يقول إن "... العلاقة القائمة بين تعقيد الرسوم وتعدد الألوان تشكل أبرز صفة مميزة لخزف تياهوواناكو<sup>(١٩)</sup>. ويميز بينيت خزف "تياهوواناكو القديم" عن "تياهوواناكو الكلاسيكي"

ببريق الطلاء ورونقه غير المعهودين؛ وفوق ذلك، لأن شكل القارورة والقاعدة المدورة تختفى في الأخير في الوقت نفسه الذي يُبتكر فيه التلوين : فلون زخارف خزف "تياهووانكو القديم" يتحول إلى لون القاعدة في الخزف الكلاسيكي، والخط المحفور الذي يحيط بزخارف المرحلة الأولى، ملون عمومًا بالأسود في المرحلة الثانية ، والرؤوس المنقوشة حفرًا على مباخر خزف "تياهووانكو القديم" تستمر حتى زمن الإنكا.



(الشكل ١٢) أشكال من خزف تياهووانكو التقليدي

إن تعدد الألوان الذي يميز خزف الأنديز الجنوبي منذ مرحلة تشافين (وقد عُثر عليه في تشاناباتا، تشيريبيا، بوكارا) هو الطلاء الذي يظهر كملصق خاص بحوض تيتيكاكا، وعلى الرغم من الاختلافات التي يعرضها، يجب أن تكون تياهووانكو هي مكان منشئه، ذلك أن التأثيرات تمضي عادة من المركز البياني إلى المحيط، اللهم

إلا إذا ثبت العكس. ومن جهة أخرى، عثر خوليو تيبو على أصيصين من نمط تياهوواناكو (نقوش سوداء محفورة على خلفية حمراء) تحت معبد تشافين<sup>(٢٠)</sup>؛ وهذه المعلومة تكفى لإقرار المعاصرة التقريبية لنوعى الخزف دون التوصل إلى معرفة مؤكدة لأيهما هو الأسبق للآخر، حجج خوليو تيبو تؤدي إلى القبول التام بالنظرية القائلة إن تشافين هي نقطة انطلاق التوسع الثقافى عبر النصف الجنوبى من القارة، ولكن من المشكوك فيه بالمقابل أن يكون ازدهار تياهوواناكو تالٍ لأعمال مناطق أخرى تنتمى إلى الفترة نفسها وتشاطرها أكثر العناصر المميزة لبعض الابتكارات التى يؤدى حرمانها من مركز اجتماعى، إلى الإحساس بأنها تنتمى إلى مجموعات ظهرت بتوالد ذاتى.

لو لم يكن الأمر متعلقاً إلا بأحد مظاهر التفكك وعدم التماسك التى تضر فى كل الأنحاء بعلم الآثار، لما كنا تكلفنا مشقة النقاش حول مواد لم يُتَح لنا امتلاكها بين أيدينا .



( الشكل ١٤ ) كأس بمواصفات تياهوواناكو - نازكا - وارى ( تصوير أبراهام غين )

ولكن يحدث أن إحدى تلك المجموعات التي تظهر في الفراغ تشكل أشد ظواهر القارة غرابة؛ ونعني بذلك العالم المبهر الدفين في باطن صحراء مترامية الأطراف: فهناك ما لا حصر له من المنسوجات المطرزة (يبلغ طول بعضها ٢٠ متراً وعرضها ٤ أمتار، منسوجة من قطعة واحدة)، وكميات من المجوهرات اللامعة، ومن الريش، والكثير من الخزف متعدد الألوان. لقد جمع فرانتيسكو بيتارو (فاتح البيرو) ثروة طائلة من سلب تلك المدافن؛ وما زال بإمكان منقب عن الآثار أن يكتشف مئات منها في موسم تنقيب واحد، ونظراً لكمية مجموعات الآثار الوطنية والأجنبية المتداولة، يتبين أن التجار ينهبون تلك المواقع على هواهم.

لقد اكتشف ماكس أوهلي في صحراء نازكا Nazca، كمية معتبرة في عام ١٩٠٢ ويعرض متحف ليما الأركيولوجي أجمل قطعة بين الخمسة آلاف قطعة التي اشتراها هذا العالم من "الباحثين عن الكنوز". ومع أن نهب المنطقة لم يتوقف قط، إلا أن هناك مناطق لم تمس، ذلك أن الرمال تطمس الدروب فوراً، ويفضل ذلك اكتشاف خوليو تيبو في العام ١٩٢٥ مدافن "الكهوف" Las Cavernas في باراكاس Paracas، القائمة في قبور منحوتة في الرخام السماقي الأحمر لجبال شبه جزيرة باراكاس تلك، وتسمية باراكاس "Paracas" تُطلق على الرياح التي تهب دون توقف على المنطقة، وهي أعاصير حقيقية كثيراً ما يتذكر الأركيولوجي اللامع عنفها وعلاقتها، ذات التأثير الحركي، بالرمال.

ذلك العمل المشغول في الصخر، والخاص بالمراكز ما قبل الاسبانية في الاندين، إضافة إلى نمط الخزف، ووجود مدافن متوضعة في طبقة الترسبات الناتجة عن البشر المعاصرين لا "الكهوف"، جعلت خوليو تيبو يميل إلى اعتبار تلك القبور المنحوتة في الرخام السماقي تالية مباشرة لتشافين. ويضعها علماء آثار هذه الأيام في الأفق نفسه<sup>(٢١)</sup>، رافعين بهذا مبدعى ما يعتبره تيبو "ثروات تفوق ثروات أي مركز أثري بيروى آخر" إلى مرتبة الأسلاف الأوائل<sup>(٢٢)</sup>.

تتألف القبور المشيدة في شبه جزيرة باراكاس من ثلاثة مواضع متراكبة بعضها فوق بعض، وذات أبعاد مختلفة وغير مرئية من السطح. سقوفها من الأغصان وأضلاع الحيتان وجلود الفقمة. وكلها تضم أعداداً كبيرة من المومياءات: فقد تمكن تيبو من

إخراج أربعين مومياء من مدفن واحد. وغلبة الجنس الأنثوي الذي لاحظته يمكنه أن يؤكد عادة كانت ما تزال شائعة لدى وصول الإسبان: فبعض الزوجات كن يلحقن بأزواجهن إلى العالم الآخر؛ ولكن ما بين الـ ٤٠٠ جسد المنتمية إلى المرحلة التالية يغلب وجود "الرجال الضخمين المسنين". وكل الجماجم مشوهة اصطناعياً حتى يصل الأمر ببعضها إلى أن تكون أسطوانية، وتبدو في عدد كبير منها آثار ثقب في القحف، وتسمح بعض اللقى بمعرفة الأدوات التي كان يستخدمها الجراحون: مباحض وسكاكين من حجر السَّبَج ذات مقبض، مألج مزودة بأسنان حوت، أقراص من القطن، نسيج، أضمدة، خيوط. أما التحنيط الذي يسمح لنا بالعثور حتى على العيون، فكان يبدأ بعد انتزاع كل الأعضاء الداخلية، ويتم بتجفيف الجسد على النار - كثيراً ما يتحدث تيوو عن أجساد مدخنة - وبواسطة مواد كيميائية لم يتم تحديدها تُطلى بها الأعضاء والأقمشة. ومن خلال آثار بعض الحشرات المكتشفة في الجلد استنتج تيوو التعايش الطويل للأموات مع الأحياء. هذا الواقع يبين أن تلك الشعوب كانت تعرف الطقوس آنذاك - وبالتالي المعتقدات الدينية - والتي لم تضمحل حتى مجيء الأغراب في القرن السادس عشر. ولدى تدخين الجسد، يكون مطوياً على نفسه بحيث يشكل كتلة بيضوية صغيرة توضع في سلة، أما الأقمشة، وهي فاخرة في الغالب، فتلف كتلة الجسد المركزية التي تتحول بذلك إلى مخروط يُملأ بمجوهرات وبجاشيات شخصية صغيرة، ويصل ارتفاعها أحياناً إلى المتر، ومع تنويعات بسيطة في الأسلوب، تواصل تراكم هذه الخزائن الثمينة والهشة خلال المراحل التالية : فكل واحد من القبور التالية يضم بضع عشرات منها، مصفوفة بعضها فوق بعض كما لو أنها حزم.

من الصعب حل المشكلة التي تطرحها هذه الصحراء ذات الأحشاء المتلائة، ذلك أنها تقدم منذ بداياتها ثقافة شديدة التفرد، تمتلك كل المعارف ذات الصلة بفنون طب وديانة الإنكا في نهايتها، وتتطلب، انطلاقاً من الدروب الشهيرة التي تخترق البلاد، تدجين الحيوانات، والتقنيات الزراعية وحتى وجود التنظيم الاجتماعي المتوازن والقوى الذي أثار إعجاب الأوربيين.

إن هذا التطور، حسب نظرية خوليو تيوو، هو تطور محلي (مرتبط بمركز ربما كان يأمل في اكتشافه في محيط المكان)، وقد أثارت هذه النظرية اعتراضات حال

موت تيبو دون مواجهته لها، ففضلاً عن الأحجية التي يفرضها كل ظهور لعالم جديد - العناصر التي يمكن أن يكون قد تلقاها من تشافين لا تفسر الحضارة الراقية الموجودة في قاعدته -، هناك صعوبة أخرى تعترضنا: كيف نصدق أنه أمكن للصحراء أن تكون مكاناً مناسباً لتحقيق إنجاز يمثل ذلك الكمال؟ ويبدو الأمر أبعد احتمالاً، بعد أن تبين أن الوديان - الواقعة على بعد عشرات الكيلومترات من المدافن - تخلو من أية مراكز سياسية أو دينية، كما أن أبحاثاً مهمة في الجغرافية البشرية استبعدت من جهة أخرى، فرضية التبدل في الظروف المائية للمنطقة خلال فترة أبعد من كل الاحتمالات المفترضة للزمن الذي تحققت فيه تلك الإنجازات<sup>(٢٣)</sup>.

غير أن علم الآثار، بدقته الصارمة، يثبت أن سكان ساحل المحيط الذين يُنسب إليهم إبداع أكثر العناصر تميزاً في الثقافة البيروية، كانوا صيادي أسماك يجمعون البقايا التي تُخلفها الطيور على الجزر المجاورة، وكانت تُستخدم سماداً منذ ذلك الحين، وكانوا يعيشون في أكواخ دون أدنى استقرار دائم. وبالفعل، فالبقايا التي عثر عليها خوليو تيبو مختلطة مع مدافن "الكهوف" كشفت عن "أكواخ مؤقتة مهجورة"، وكذلك عن تغذية تعتمد على الرخويات البحرية والسمك. وأحدث حفريات التنقيب عن المقابر الأثرية في الامتداد الصحراوي التي قام بها فريق فنيين يقوده الفرنسي فيدريكو انجل Federico Engel أكدت على غياب العمارة وعلى المشأ البحري لفضلات الحياة اليومية: وهنا نرى دليلين يؤكدان الوضع الاجتماعي لسكان المنطقة. ويحدث أن بقايا مواد البناء التالية (أجر قاس مصنوع من أحجار صغيرة، وطحالب سوداء، وفتات من الخشب، وعظام حيتان و صلصال كلسي) لا تنطبق على البيوت العادية المؤلفة من "غرفة مزودة بمطبخها الخاص، وفناء وحجرة مأتمية تشكل، إذا جاز القول، الوحدة البنائية لمجمع البناء الفسيح"<sup>(٢٤)</sup>. وأخيراً، وعلى الرغم من العثور على مشاغل فخار، فإن المرحلة الثالثة - ثقافة نازكا Nazca - لا تملك كذلك قرى، والروابي الهرمية الموجودة - والمحاطة أيضاً بقمرات مأتمية - هي نادرة إلى أقصى الحدود. ولهذا نجد أنفسنا مدفوعين إلى الاستنتاج بأن الساحل لم يعرف مطلقاً ساكنين آخرين سوى الصيادين الموسمين وحراس الموتى، وأنه لابد للأدوات الموجودة في القبور من أن تكون قد صنعت في مكان آخر.

والا كيف يمكن التفكير بأن حياكة نسيج يتطلب تعقيده حياة كاملة لإنجازه، أن يتم صنعه ضمن جماعة شبه بدوية؟ وأين يمكن لهم أن يكونوا قد أقاموا مشاغل الفخار وورش تشذيب الأحجار النفيسة؟ وهل من الممكن تصور التنظيم اللازم لمثل ذلك الانتاج الفاخر بالجملة، دون وجود مبان مدنية ودينية، ودون استقرار حقيقى؟ وفى أى مستودعات حفظ الصلصال، والطلاء، والصوف، والحرير، والريش، والمعادن، والأحجار، والأخشاب الثمينة التى لا تملكها المنطقة الساحلية المقفرة؟ وهل يمكن تصور سيرورة النضوج التى لا بد منها لكى يتمكن شعب من الوصول إلى تلك الدرجة من النشاط الخلاق فى وسط طبيعى عدائى، تصعب سكناه، حتى على الصيادين؟ وكيف أمكن إعالة جموع الحرفيين والفنانين والموظفين الذين تتطلبهم الأعمال المكتشفة حتى الآن؟

لقد رأينا أن الأركيولوجيين يضعون فى الأفق الأول ثلاث بؤر ثقافية أساسية: تشافين، باراكاس، وحوض تيتيكاكا. وبينما المدافن لا تأخذ مباشرة أى ملمح من ملامح الموقع الأول، تبدو بالمقابل، أنها تتضمن كل ملامح الأخير: الأساليب(\*) الرمزية للمنسوجات، ومنهج التحنيط، ونمط الدفن، والخزف والميل إلى رسم الوجوه البشرية. وفى الوقت الذى يؤكد فيه خوليو تيبو بأن خزف الساحل "... يمكن أن يعتبر مرحلة وسيطة ما بين خزف تشافين، الذى ينحدر منه، وذاك... المحدد جيداً فى حوض نهر ناسكا الكبير... "(٢٥)، فإنه يقدر أن القرابين فى قبور "كهوف باراكاس" تتألف من "أعمال فخارية ومنسوجات من نمط تياهوواناكو" ويفكر بأن حزم الكيبوس(\*\*) التى وجدها فى المدافن لا بد أن تكون من "... ابتكار شعب كوللا Kolla ، وسابقة لمرحلة الإنكا..." وعلى الرغم من الاختلافات، مازال هذا النسب مقبولاً، وويندل بينيت - وكانت كل جهوده موجهة لبيان هذه المسألة الكبرى - يعلن: "... من المعروف منذ وقت طويل أن رسوم منسوجات الساحل مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالحفر الزخرفى فى تياهوواناكو"(٢٦). وكانت العناصر الجوهرية التى تميز المدافن معروفة بالمقابل لمشاطئ

(\*) الأسلبة Estilizacion : تفسير شكل صورة بإبراز ملامحها الأساسية .

(\*\*) كيبوس Kipus أو Quipus : حبال صوفية متعددة الألوان كان هنود البيرو يعقدونها فى عقد

عديدة ويستخدمونها للعد والحساب أو لتسجيل بعض الأحداث المهمة .

البحيرة، وإذا كان تسلسلها التاريخي غير واضح، فإن حضورها ذو مغزى : فقد اكتشف بوسنانسكى قمرات تحت أرضية تضم أجساداً محنطة موضوعة فى سلال، وجماجم مشوهة وتظهر فيها آثار ثقب القحف.

أما فيما يتعلق بالخزف، فإن ما تحتفظ به باراكاس من تشافين قليل جداً (النقوش مختلفة، فهو لا يتابع إلا محيط الزخارف المرسومة، وأشكال الخزف تجهل القارورة والدمجانة ذات المقبض كما هو الأسلوب الخاص بالشمال)، ولكنه يقدم بالمقابل بعض الملامح المميزة لخزف "تياهوواناكو القديم" : رسوم هندسية أو تصويرية تتم بالحفر؛ وألوان شديدة الكثافة والبريق يدعوها تيبو اللك lacas ؛ أما خلفية النقوش فذات لون أصفر قاتم أو أسود (الشكل ١٥). ويدخل الطلاء السلبي - غير المعروف فى تشافين وفى تياهوواناكو على السواء - وبعض الطرائق الشكلية - قاعدة مدورة للأطباق، ومقبض بمنقار فى كل طرف - ليضفى مع ذلك شيئاً من الاستقلالية على خزف "الكهوف" فى باراكاس<sup>(٢٧)</sup>.

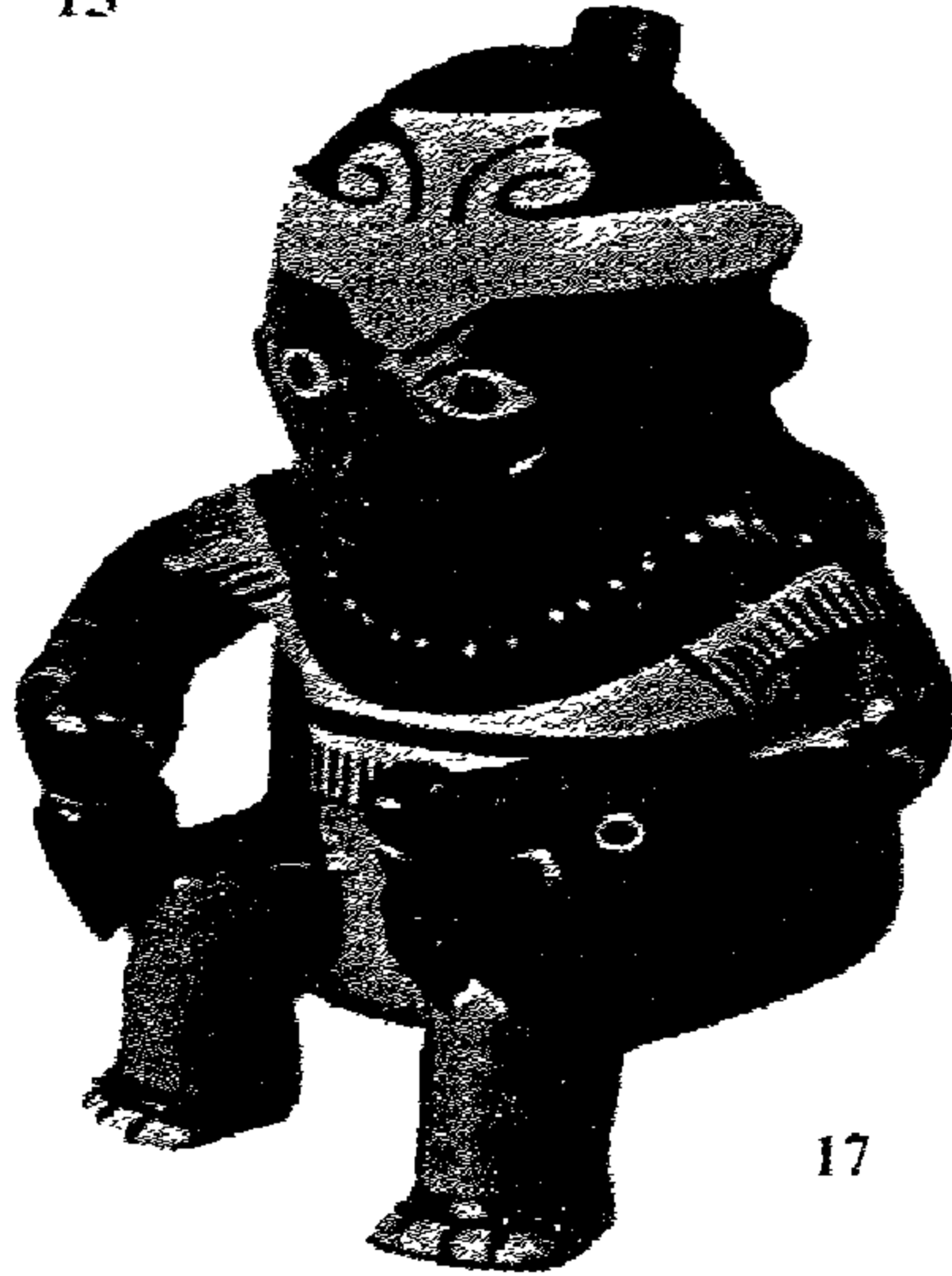
تياهوواناكو هى المنطقة الأركيولوجية الوحيدة التى تشترك مع باراكاس فى بعض الملامح غير المعروفة فى مناطق أخرى فى الحقبة نفسها؛ ويبدو تطابقهما أكثر قابلية للنقاش لأن تياهوواناكو شهدت، مع نهاية ازدهار منطقة المقابر، توسعاً بيروياً يتطلب زمناً طويلاً. هذه المرحلة من التأثير المؤكد - بقاياها تكتسح أقصى المراكز الشمالية - سبقت بمراحل جرى خلالها اندماج بطيء للامح الشاطئ مع الهضبة، وهى مراحل يحاول المختصون تحديدها، ولن نقدم عنها سوى ملخص سريع.

يلى خزف "الكهوف" متعدد الألوان والمزين بالنقوش خزف آخر يسميه تيبو "مقابر باراكاس"، متشابه فى الشكل، ولكنه خال من اللون والرسم، ويستبدل هذا بدوره بخزف نازكا، اللامع أكثر من أى خزف آخر، والمزين بوجوه وكائنات مبهمة تطفى على الخلفية الفاتحة للأوانى (الأشكال ١٦ حتى ١٩). وبالرغم من الاختلافات، فإن المراحل الثلاث متحدة فيما بينها بروابط لا يحلم أحد بالتشكيك بها؛ فالجميع يقدر، مقتفين أثر تيبو، أن خزف نازكا ينحدر من خزف "الكهوف".





15



17



16



18



19

(الشكل ١٥) قطعة من خزف باراكاس

(تصوير أبراهام غيين).

(الشكل ١٦) كأس أنبويي نازكا

(تصوير أبراهام غيين).

(الشكل ١٧) شخصية نازكا مزين

بإكليل (تصوير أبراهام غيين).

(الشكل ١٨) إناء نازكا

(تصوير التحف الأركيولوجي ، ليما).

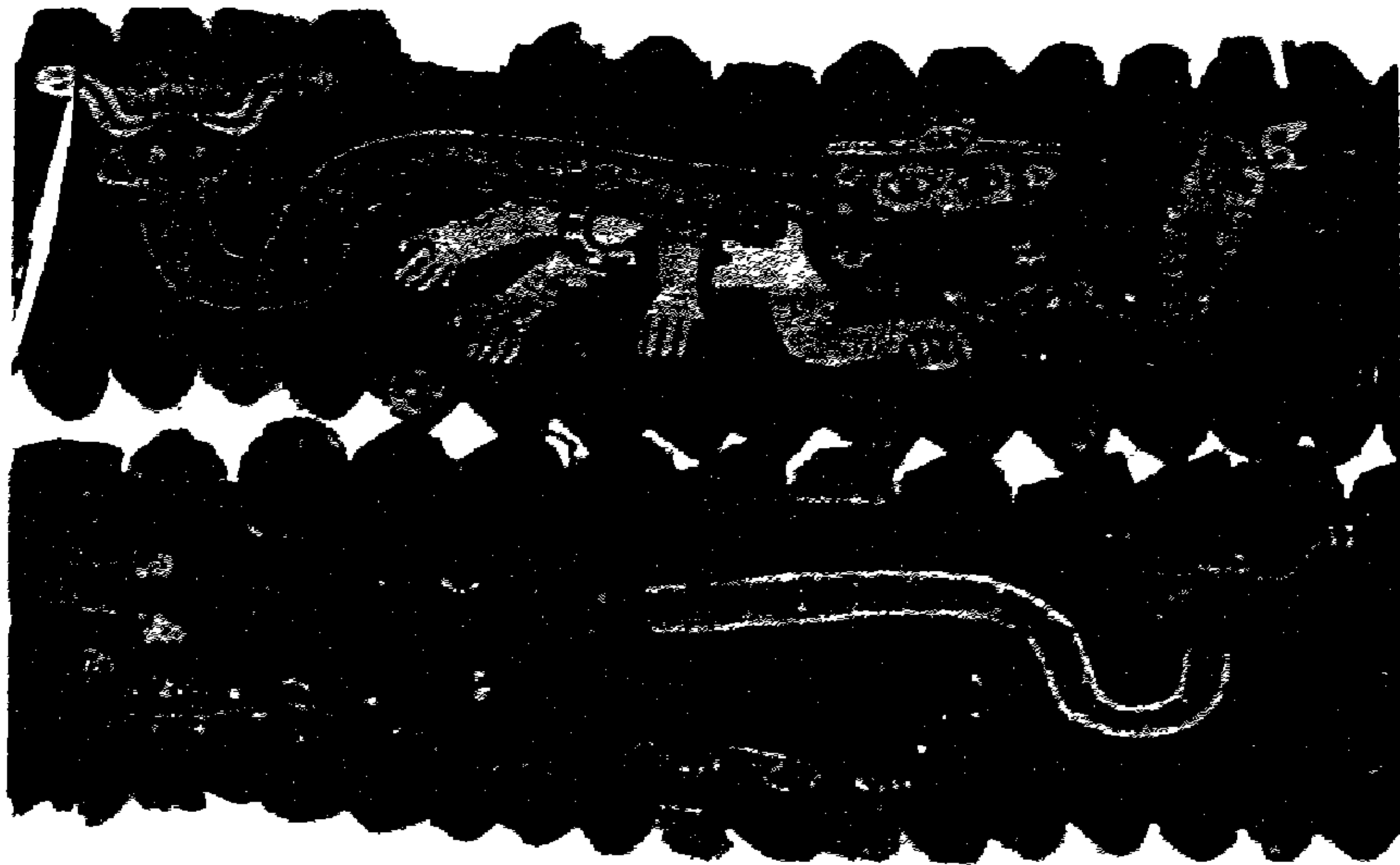
(الشكل ١٩) إناء نازكا مزود بمقبض

(تصوير أبراهام غيين)

ومن بينها جميعاً، كان خزف نازكا هو الوحيد الذي عرف انتشاراً واسعاً، ففضلاً عن تمدده على طول ساحل المحيط الهادى (اكتشف تيو وجوده فى نحو عشرة أماكن إلى الشمال من منشئه)، وصل إلى الهضبة. هذا التداخل للساحل فى الجبل يخلق (فى الموقع المسمى وارى Wari أو هوارى Huari ، على خط عرض كوسكو نفسه تقريباً) مركزاً، حملت تشابهاته المتعددة مع تياهوواناكو، عالم الآثار ويندل بينيت إلى الاستخلاص بأنه لا يمكن تفسيرها إلا من خلال التماس المباشر. وحسب هذا الأركيولوجى، الذى أجرى دراسة تفصيلية لطبقات الأرض فى وارى، فإنه يمكن لهذا الموقع أن يكون مركزاً مدنياً (حضرياً) شيد خلال حياة تياهوواناكو. ويبدو أن الخزف المعروف باسم "تيياهوواناكو التوسعى" يُخلق على نفسه دائرة، تتطور بالكامل فى أحشاء هذه المنطقة الجنوبية : خطوطه المباشرة تنطلق من تياهوواناكو ولا تتوقف فى وارى إلا بعد التفافة طويلة عبر الباسفيكى. وليس مصادفة أن استقرار هذه المدينة واجتياحها الشمال بمنتجاتها يتوافقان مع هجر صحراء تبين أعمال التنقيب أنها تغص بالإبداعات؛ وهو هجران لا بد أن يكون، منطقياً، قد أطلق القوى المنتجة التى احتكرها الساحل طوال قرون. وتلقى الأقمشة، أكثر من الخزف، الضوء على هذه الرحلة الفسيحة؛ فأعمال التطريز تُدخل مفاهيم وأشكالاً يصبح استمرارها جلياً لدى العثور عليها بعد ذلك فى الخزف (الأشكال ٢٠ - ٢٢). فالرموز التى ظهرت فى البدء على منسوجات "كهوف باراكاس"، ستكون قوام عالم نازكا؛ ومع النقوش المستقاة من طقوس منطقة المدافن أو المأخوذة بأمانة من نقوش تياهوواناكو، رسخ خزف نازكا أسس "وارى" فى الهضبة. ومن هنا يُستنتج أن المركز السياسى الذى أقامته تياهوواناكو إلى الشمال من مملكتها كان موقعاً شغلته لبعض الوقت شعوب تشاطرها ثقافتها نفسها. ومع أن هذه النتيجة تبدو لنا الوحيدة المنطقية، فإنها تقوض الفرضيات التى يحاول الأركيولوجيون من خلالها التعرف على طبيعة التيارات التى تتشابه فى الأسلوب مع وارى. ومن خلال دراسة موجزة للمواد الأركيولوجية التى أخرجها من هذا الموقع خوليو تيو - اختفت هذه المواد قبل التمكن من تحليلها -، أثبت لويس غيرمو لومبرايراس وجود شبكة من المؤثرات بين الساحل والجبل ؛ وهى شبكة غائمة جداً ورجاحة، تحاول أن تشق دروباً لا حصر لها من أجل البحث عن حل حاسم.



(الشكل ٢٠) رسم شخص مطرز على كفن من باراكاس (تصوير أبراهام غيين)



(الشكل ٢١) رسم شخص طاف، باراكاس (تصوير أبراهام غيين)

وتتأكد الوظيفة التي تتولاها تياهوواناكو حيال الساحل إذا انتقلنا من العلاقات الفنية إلى ميدان الوقائع المادية، إذ لم تكن هناك منطقة أخرى قادرة على تنظيم مهمة تحويل المواد الأولية الموجودة في الرمال إلى أدوات مصنعة في الجبال، ففضلاً عن السلطة الروحية، الجلية في عظمة صروحها، تتصف تياهوواناكو ببعض الظروف المادية الفريدة الإضافية : فهناك بحيرة تشكل طريق اتصال مثاليًا ؛ فضلاً عن قرب السماء من المرتفعات المكلفة بالتلج الواقعة على أقرب مسافة ممكنة من البحر. ومع التمتع بوفرة الملح، وبأراض دافئة ومعتدلة، تنتج الذرة والقطن، في موطن البطاطس، والحيوانات وفيرة اللحم والصوف، اللاما والفيكونيا، وهي حيوانات رقيقة ومتكبرة، لا تعيش إلا في المرتفعات الشاهقة. يضاف إلى ذلك أخيراً موقعها الجغرافي، ما بين الساحل والمناطق الأمازونية، مما يجعل منها مركزاً لتجارة المواد المدارية الثمينة لفناني ذلك العصر، ويجب ألا ننسى، في هذا المجال، أنه بسبب عدم وجود النقد فإن هذه التجارة تفترض فائضاً من المواد المصنعة والمنتجات المخصصة للمقايضة التي يستحيل التوصل إليها دون اقتصاد منظم في عاصمة حقيقية.



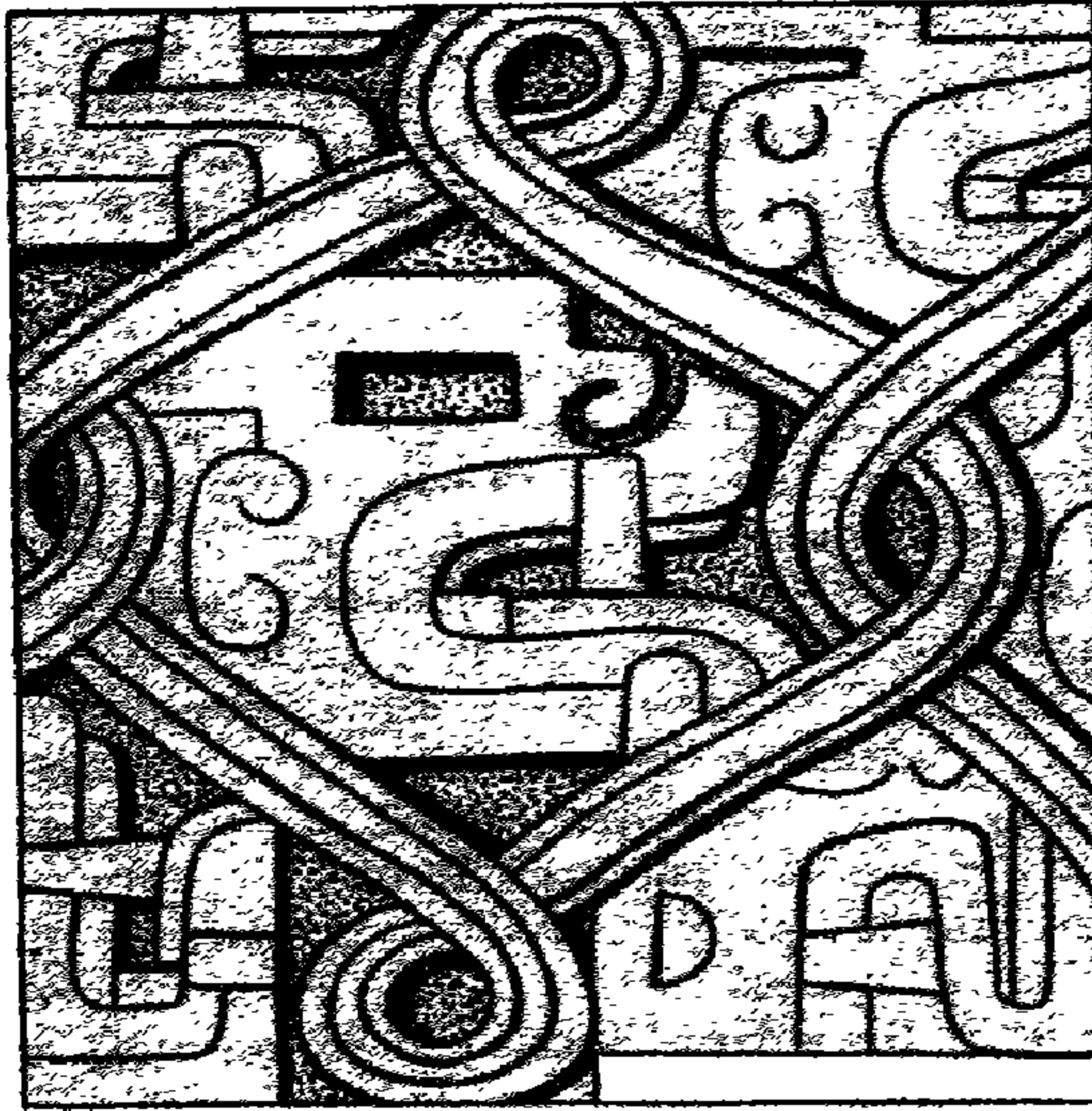
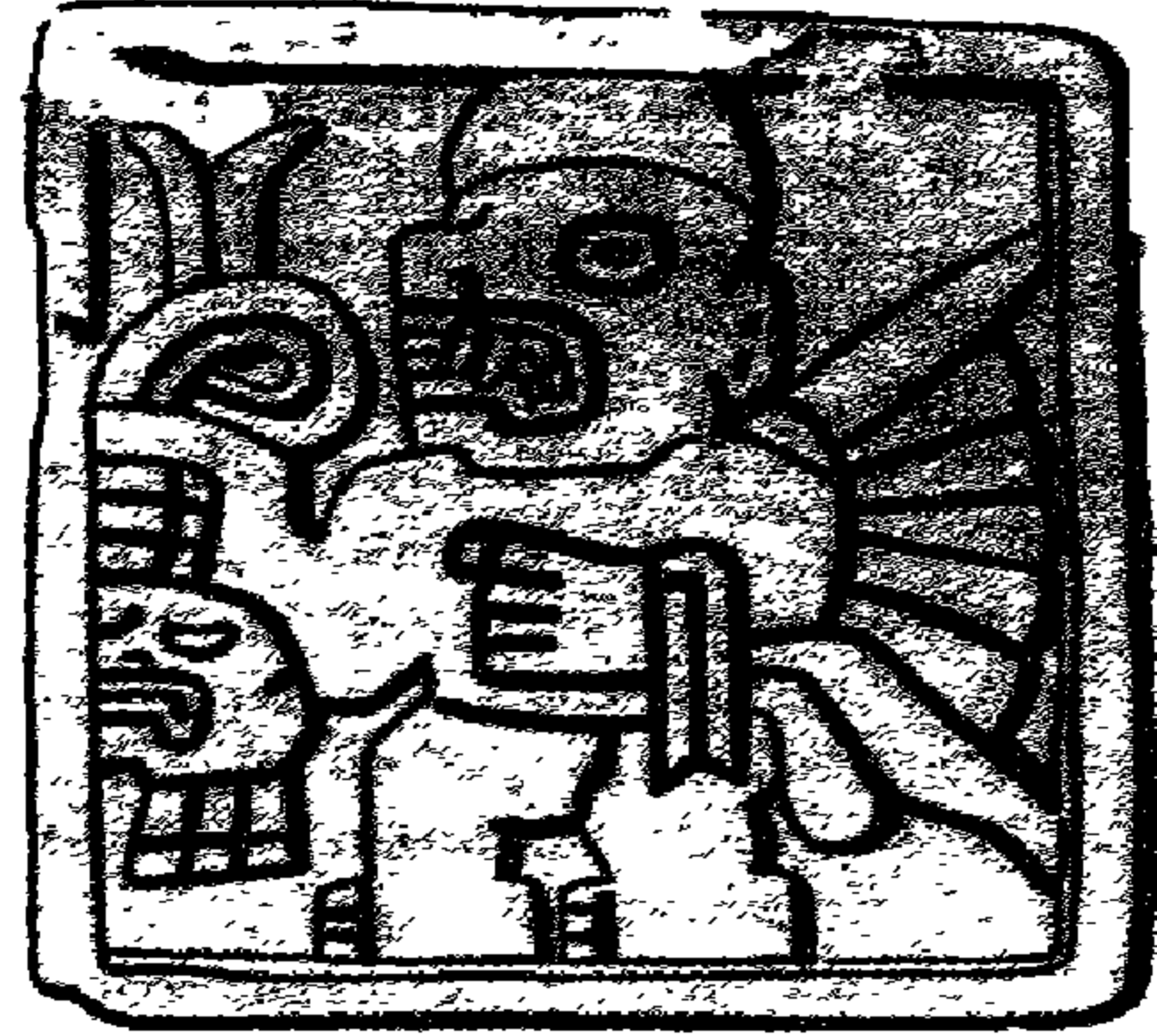
(الشكل ٢٢) رسم شخص يهوى على رأسه . باراكاس (تصوير أبراهام غيين)

وانطلاقاً من واقع أنه لا بد لعاصمة الإنكا من أن تشكل كذلك جزءاً من هذا القطاع الجنوبي، تظهر تشافين فجأة كمجرد ثقافة محلية. ومع ذلك، وباقتران قدمها الذي لا جدال فيه مع تطورها الفني والديني، فإن التأثير الحاسم الذي مارسته على أساليب كثيرة يشير إلى أنها موجودة في أساس المشروع الضخم لتغيير هيئة الصحراء. ولا بد أن أعيانها قد بحثوا عن موقع ملائم لمدينة الأموات، مثلما بحثوا عن موقع لمدينة الأحياء، وتشهد الظروف الطبيعية المثالية للصحراء من جهة، ولتياهوواناكو من جهة أخرى، على ذكاء كلا الاختيارين. فإذا كانت هذه الفرضية دقيقة، فإنه يمكن لتشافين أن تكون قد استفادت من طول عمر استثنائي (الأصيصان متعددا الألوان اللذان عُثر عليهما في ركيزة معبدها يبينان أنها كانت ما تزال موجودة بعد تأسيس تياهوواناكو) وكانت تمتلك آنذاك الثقافة التي ستتطور بعيداً عنها؛ ذلك أن الدافع الداخلي والرميز الذي تفترضه إرادة خلق عاصمة ذات أهمية قارية تستدعي وجود بنية دينية واجتماعية مماثلة لما لدى الإنكا، بيد أنه لا يمكن لهذا المركز أن يكتسب الثقل الكافي للظهور على أنه قلب المستوى البيروى الأول، المستوى التكويني الذي سيعود للانبعاث بعد قرون في واري Wari ، إلا بجعل تشافين أصل تياهوواناكو، ومنشأ منطقة المقابر في الوقت نفسه.

وسيكون من المثير متابعة التحولات التي عرفتتها الأيقونات على امتداد هذه المرحلة الشاسعة، ولكننا سنكتفى بدراسة موجزة للصور المميزة لبقايا تلك المواقع الأصلية الثلاثة.

### (ب) تشافين دي هوانتار :

إن تشافين الخالية من الرسوم والمنسوجات، لا تعبر عن نفسها إلا من خلال أعمال الحفر الزخرفي؛ أما النقش الكامل فيقتصر حصراً على المنحوتات المعمارية (الشكل ٢٣). فهي تجهل إذن التمثال البشري، والأعمال النادرة التي تمثل هيئة الإنسان - وهي مشوهة دوماً بملامح الجفوار - تكون مسطحة (الشكل ٢٤). ويمكن الاعتقاد أن شيوع هذه المعالجة، التي لا يمكن أن تكون نتيجة خطوط عرضية ،



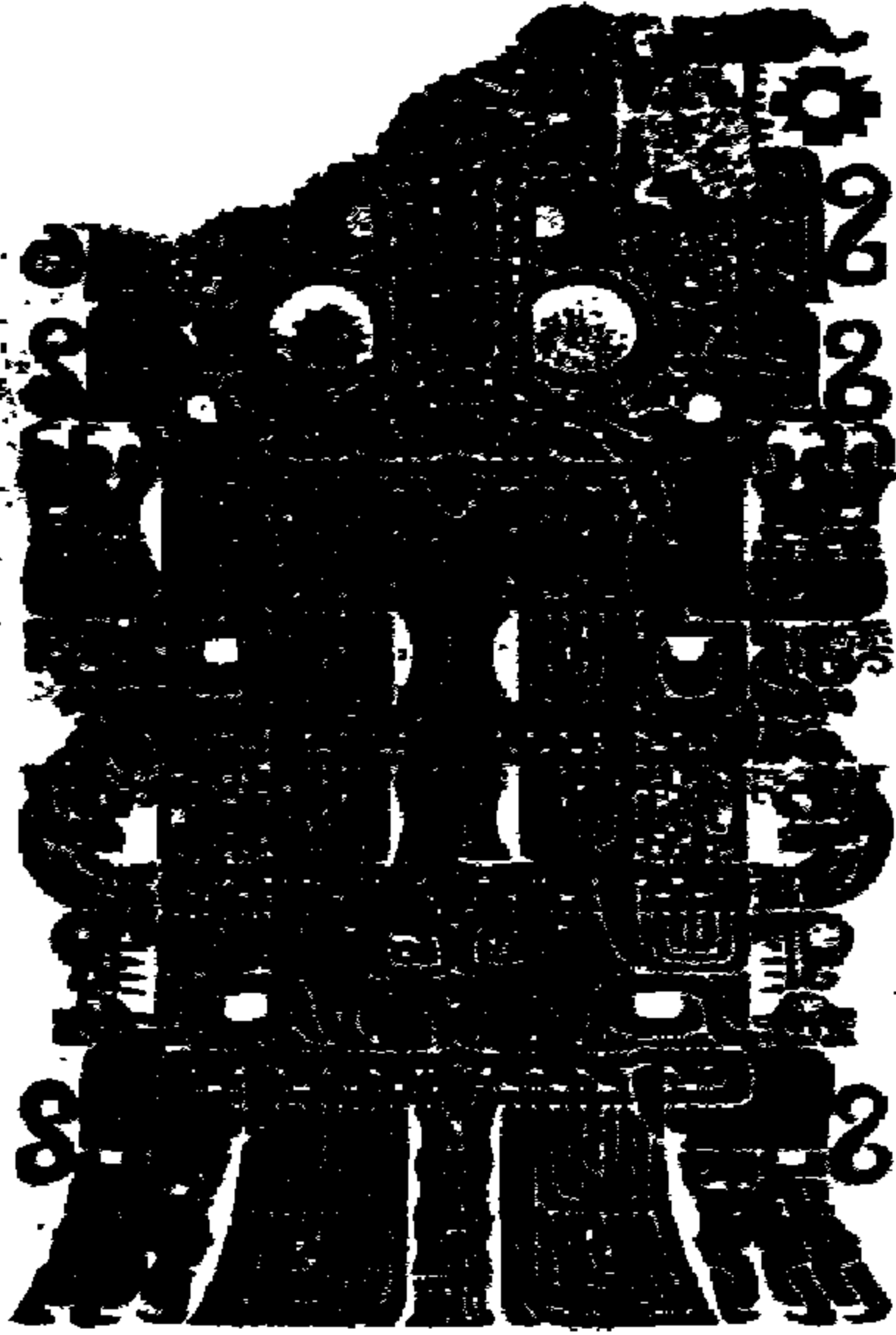
- (الشكل ٢٣) رأس رجل - جفوار - أفعى مثبت على أحد جدران معبد تشافين دي هوانتار (حسب خوليو تيبو) .
- (الشكل ٢٤) رجل - جفوار - طائر من نقش غائر في تشافين (حسب خوليو تيبو) .
- (الشكل ٢٥) أسلبة لرأس جفوار على إناء من الحجر في تشافين (خوليو تيبو) .
- (الشكل ٢٦) نقش غائر على أثر من سيتشين . وادي كاسما (حسب خوليو تيبو) .

يستجيب لخيار مقصود، ذلك أن الخزف أيضاً يتجنب عمومًا تمثيل الوجه البشرى (الشكل ٢٥)، ونعود من جهة أخرى، لنجد غياب الزخارف في موقع متأخر بعض الشيء عن تشافين في التسلسل التاريخي (رابية سيتشين Sechin ، على الساحل، وعلى خط العرض نفسه)، والانكباب على نقش الأشكال البشرية على النصب، بأفواه ضخمة، وبدون أنياب (الشكل ٢٦)، وجميعها تقريبًا تحمل على خدودها شريط تياهواناكو المميز.

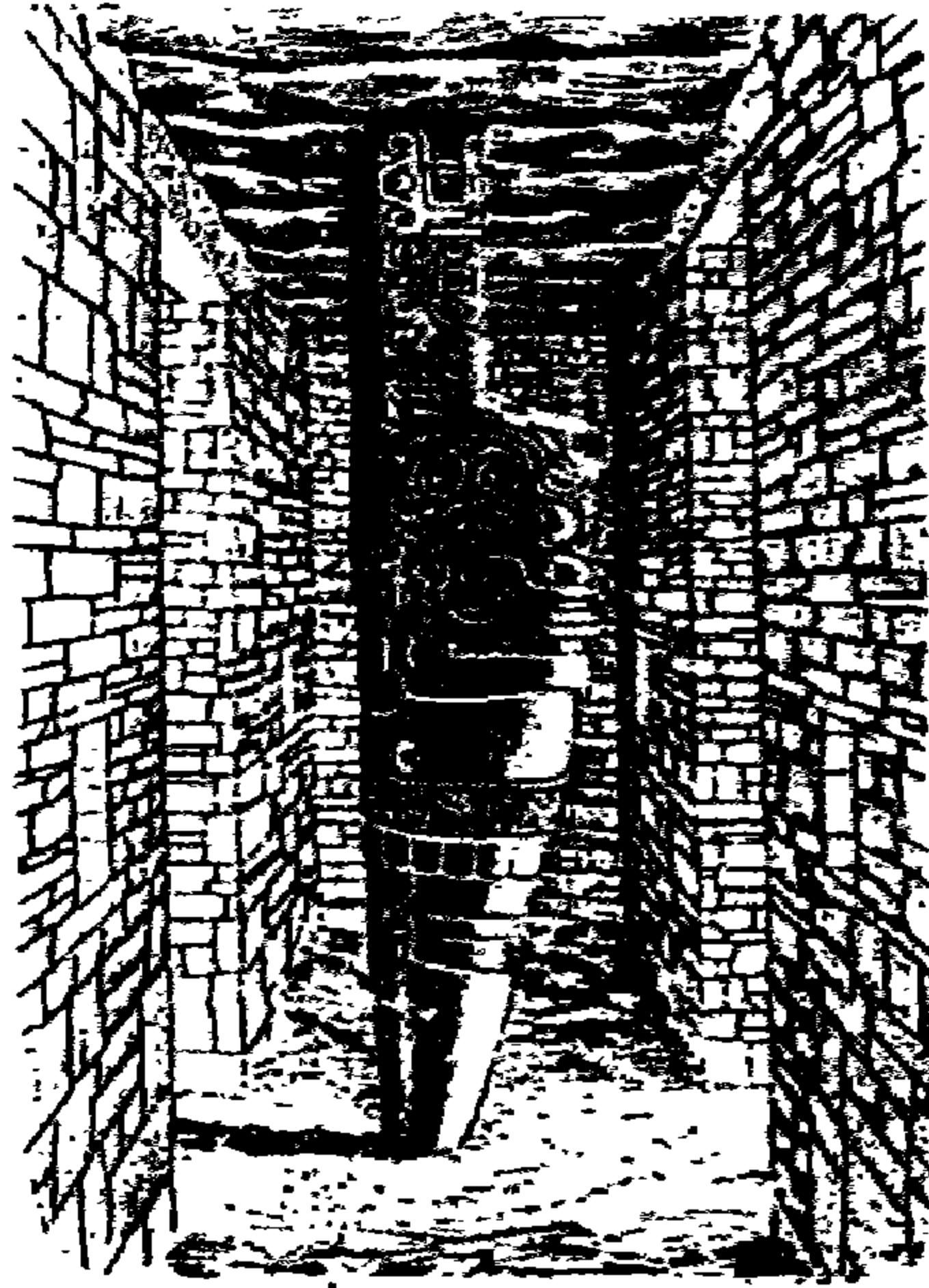
وبرسوم حيوانات، شديدة التعقيد، يصل فن تشافين إلى درجة من الكمال والدقة غير المعهودين في التماثيل البشرية؛ وتكشف أعمال الحفر الزخرفي عن مهارة عالية: أحجار كبيرة قاسية، مغطاة بما لا حصر له من الخطوط الرشيقة والأنيقة، تبدو وكأنها مرسومة بالريشة. بل إن هذه المهارة تطال توليفة النقوش، بحيث تُعدّ هذه الأعمال من بين الأكثر دقة وإحكاماً في القارة. ومع ذلك، وبمساعدة الدراسات التي أجراها خوليو تيبو، أمكن رؤية أن عناصرها الأساسية هي على الدوام تقريبًا ذات طبيعة حيوانية (نادرًا ما تكون بشرية أو نباتية)؛ معزولة عن سياقها التشرحي، توجد مركبة وفق منطق يزيف النسق الطبيعي. ولنترك جانبًا أكثرها غموضًا ولنأخذ نموذج الحيوان الهرى المنتصب على قائمته (الشكل ٢٧) : لقد تم الحصول على الرأس من خلال مجاورة رسمين جانبيين للوجه (انظر الرسم أفقيًا، بتغطية العين والأنف الموضوعين تحت إحدى الذقنين)، والجسد مكوّن من عيون وأفواه وأنياب ورؤوس ورموز لا يجمعها أى نظام سوى التناظر. أما الذيل فهو من أرياش نسر متصلة.

أكثر هذه التكوينات سرية يظهر على نصب حجرى على شكل خنجر، طوله ٤,٣٥ متر، رأسه مغروس في الأرض ومقبضه يخرق السقف، كما لو أنه قد سقط لتوه ضمن الحيز الضيق الذى يشكل مركز دهليزين تحت أرضيين لهما شكل الصليب (الشكلان ٢٨ و ٣٠).

الشخصية التى تزين هذا النصب ليست منحوتة فى نقش بارز؛ ويمتد وجه الشخصية وجسدها على وجوه النصب الثلاثة بنحت وحفر وحز. هذا التكوين الغامض بصورة مثيرة للقلق، متصل مع ذلك بتكوينات أخرى (بروفيلات متجاورة، ملامح وزخارف مؤلفة من أشداق وعيون وأجساد أفاع عنوانية) وهو يكشف نواة الفكر



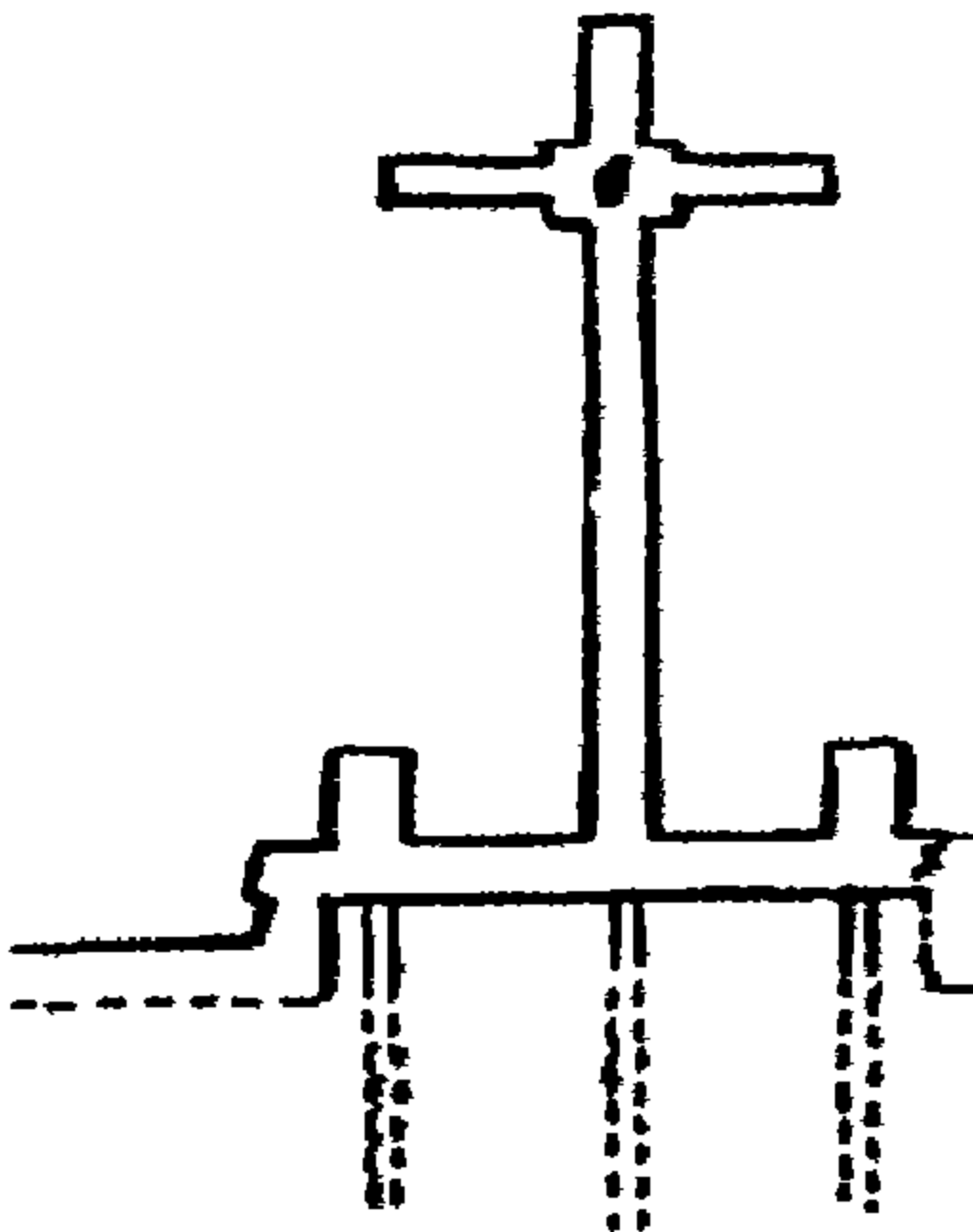
27



28



29



30

(الشكل ٢٧) حيوان مرّى فى وضع منتصب :  
تم رسم الوجه بيروفيلىن متناظرين .  
(حسب خوايو تيبو) .

(الشكل ٢٨) «ختجر» تشافين (حسب خوايو تيبو) .

(الشكل ٢٩) جفوار مزين برؤوس حيوان زاحف  
وعرف كندور . تحت غائر على حجر فى تشافين  
(حسب خوايو تيبو) .

(الشكل ٣٠) مخطط نفق تحت أرضى فى معبد  
تشافين . النقطة السوداء فى منتصف الصليب  
تشير إلى موقع «الخنجر» .



الدينى لتشافين المكونة من الحيوان الهرى والطائر والأفعى، وهذه النواة هى التعبير الرمزى الأكثر وضوحاً لتلك المقدسات التى كلما تكررت مركباتها فى صور أخرى كثيرة يسهل حل رموزها. والمثال على ذلك، بين أمثلة أخرى، هو الجفوارات المملوءة برؤوس أفاعٍ منتهية بعرف ومزودة بمخالب كندور (الشكل ٢٩) ويطائر ذى عرف له أشداق جفوار تنتهى بمنقار، وعلى خده شريط، حيث تمثل الفجوات بين الريش فكوكاً بأنياب وأفاعٍ (الشكل ٣١). وعلى الرغم من وجود طيور وزواحف، إلا أن النمر هو الذى يحتل مكان الصدارة فى أيقونات تشافين: فهو يوضع فى منتصف التوليفات، وغالباً ما يكون وحيداً، كما هو الحال مثلاً فى الخزف الذى لا يكل من استنساخ رأسه وفق أسلوبهم. ويلاحظ أخيراً، حضور صليب مربع وعلى شكل S اكتسب بسبب كثرة تكراره قيمة هيروغليفية.

### ( ج ) تياهواناكو :

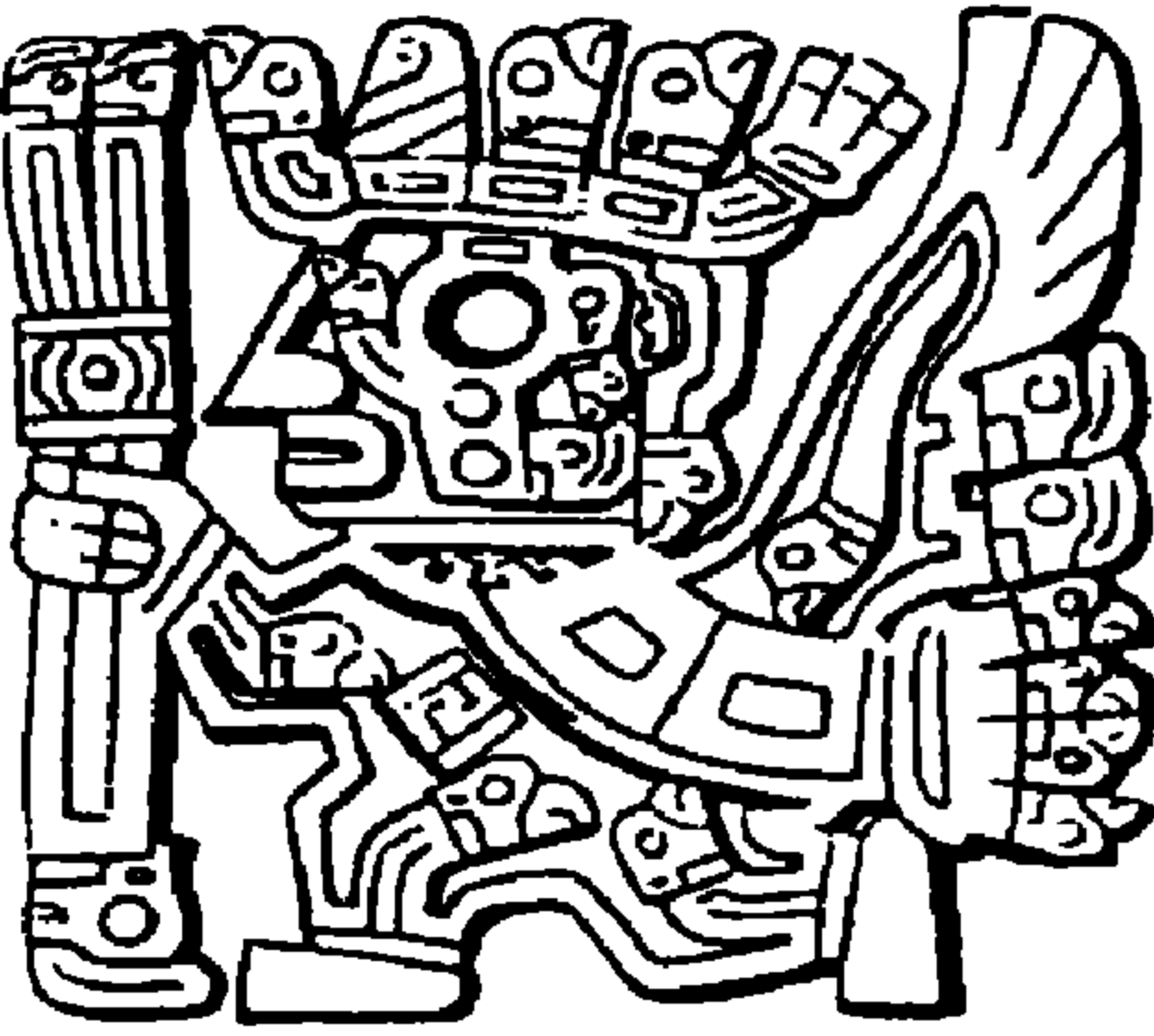
لقد كان لأعمال المنطقة الجنوبية، منذ ظهورها، ملامح ميزتها طوال عشرات القرون: هيمنة الشكل البشرى؛ وتعميم الشريط العينى الذى يبدأ من الصدغ؛ وانتشار العلامة المتدرجة البسيطة أو المزدوجة (مشكلةً برج قلعة) أو مشكلةً شيكالكوليويهكوي؛ وتوالى مثلثات تبتلع بعضها بعضاً بصورة حلزونية؛ وأسلوبه للحيوان الهرى والزاحف والطائر.

بالفعل، تتميز بوكارا Pukara (وهى موقع غنى بالصلصال إلى الشمال من تياهواناكو، ومعاصر لتشافين وباراكاس) بخزف متعدد الألوان نُقشت عليه وجوه ناتئة تقريباً وبأشرطة عينية مقطوعة. ويشير ويندل بينيت من جهة أخرى إلى وجود زخارف على تماثيل ترجع إلى المراحل السابقة لتياهواناكو، تميز أسلوب بوابة الشمس: أجنحة، أو أسماك، أو كندورات تحيط بالعيون على شكل هالة.

أما بوابة الشمس الشهيرة التى تمثل الأفق الكلاسيكى، فتستنسخ تهجينات حيوانات تشافين نفسها، ولكن محورها هو الإنسان وليس الجفوار أو الكندور. بعض الرجال المجنحين يشبهون أفعى على شكل صولجان وكندورات بهيئة بشرية (الشكل ٢٣)



(الشكل ٣١) كننور مركب من أنياب  
جفوار وحيوان زاحف . نقش غائر على  
جدار في تشافين . (نسخة عن الأصل) .



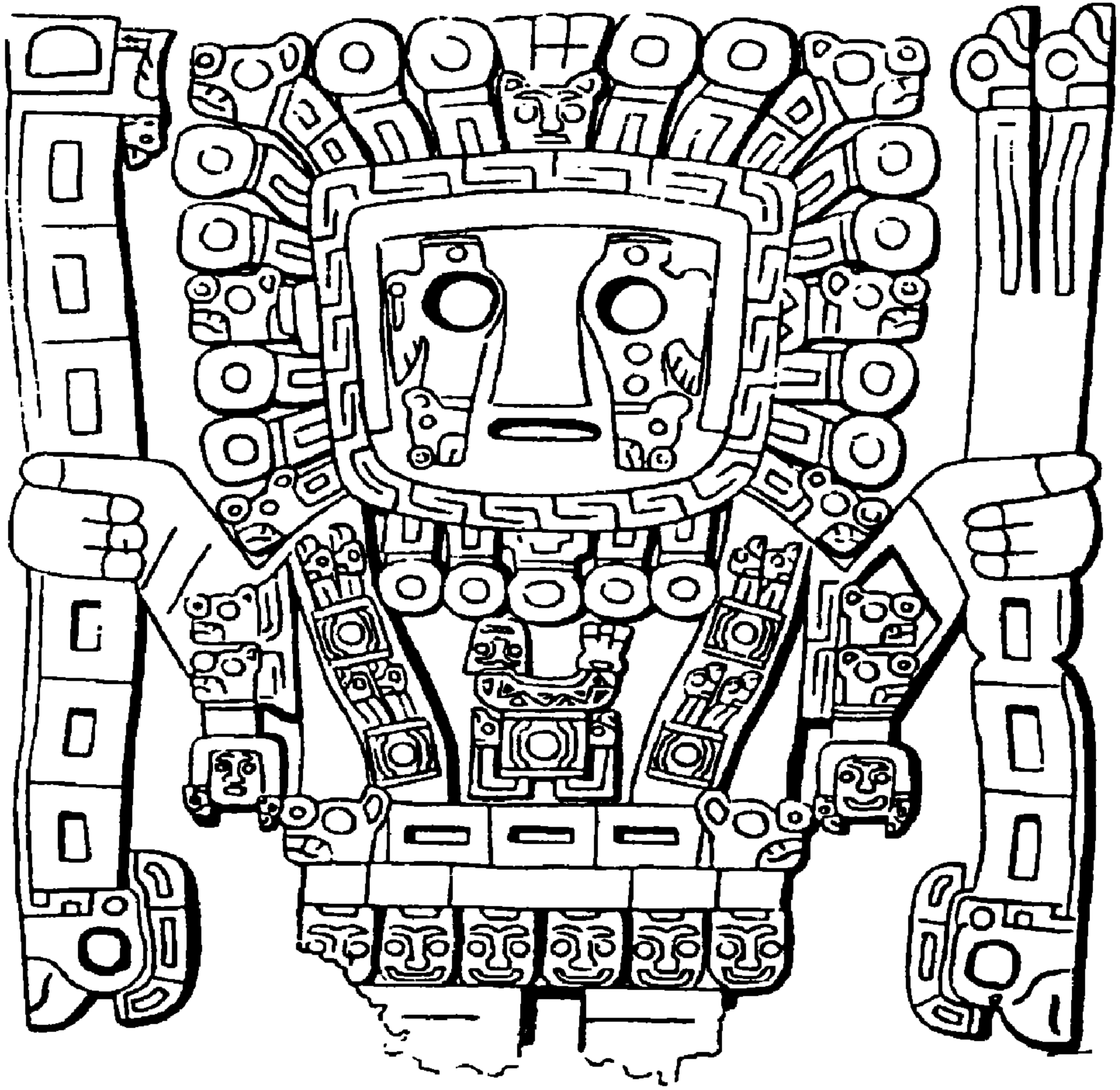
(الشكل ٣٢) كننور متأسن وإنسان -  
طائر محفور في نقش غائر على «بوابة  
الشمس» في تياهوآناكو ، بوليفيا  
(حسب كوسيو دل بومار) .

يركضون نحو شخص عابس يظهر مواجهة. رأسه مغطى بقنزعة ضخمة، مؤلفة من أجساد أفاع تنتهى برؤوس نمور ونسور كندور، ويحمل حيواناً زاحفاً فى كل واحدة من يديه (الشكل ٣٣). فمه مزود بأنياب، ويخرج من عينيه الشريط التقليدى. ومعنى هذا الشريط، الذى لا يغيب عن الوجوه الجنوبية (كما أنه يظهر فى أقنعة مومياءات تياهوواناكو، ويجده تيبو كذلك فوق مومياءات باراكاس)، لم يُفسر بعد. هناك من يميل إلى أن يرى فيه دمعة - بناء على تسمية الطيور أو الآلهة "الباكين" -، وهو تخمين يبدو مؤكداً بتصريح لفرناندو مونتيسينوس (الصفحة ٨٧) حيث يقول إن أحد مظاهر الألوهية هو «البكاء دماً» بالتحديد.

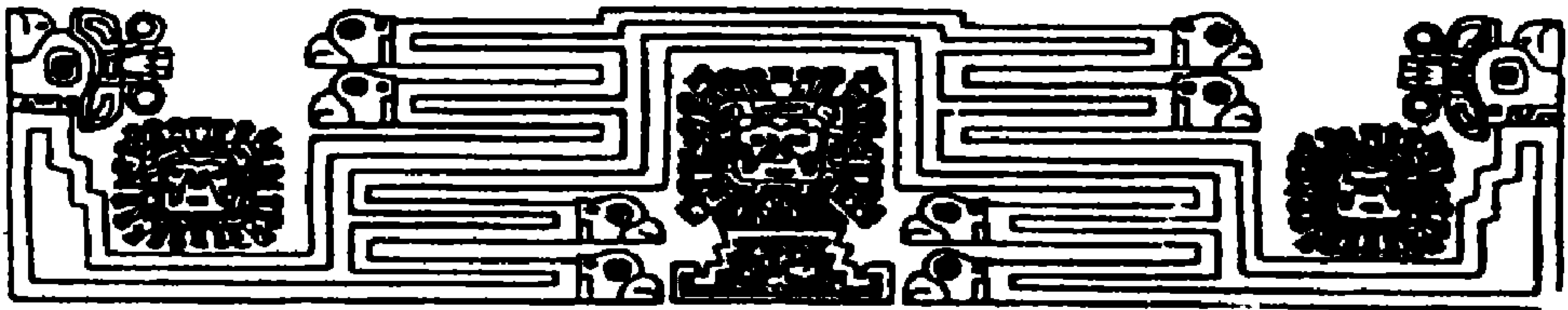
القسم السفلى من عتبة الباب العليا (تحت ثلاثة صفوف من البشر - الطيور، والكندورات - البشر المتجهين نحو الجزء الأوسط من الباب) تشغله ثلاثة وجوه مشعة محاطة بهالة من الأفاعى لها رؤوس طيور وجفوارات، وعيون مزينة بأجنحة، تستقر، مثلما هو الشخص الأوسط، فوق قاعدة شرفة برج، تم الحصول عليها بدمج خطوط متدرجة. وهذه الرؤوس موجودة داخل "شرفة" أخرى، مفتوحة هذه المرة، وتنتهى خطوطها برؤوس كندور (الشكل ٣٤).

#### ( د ) المدافن (المقابر) :

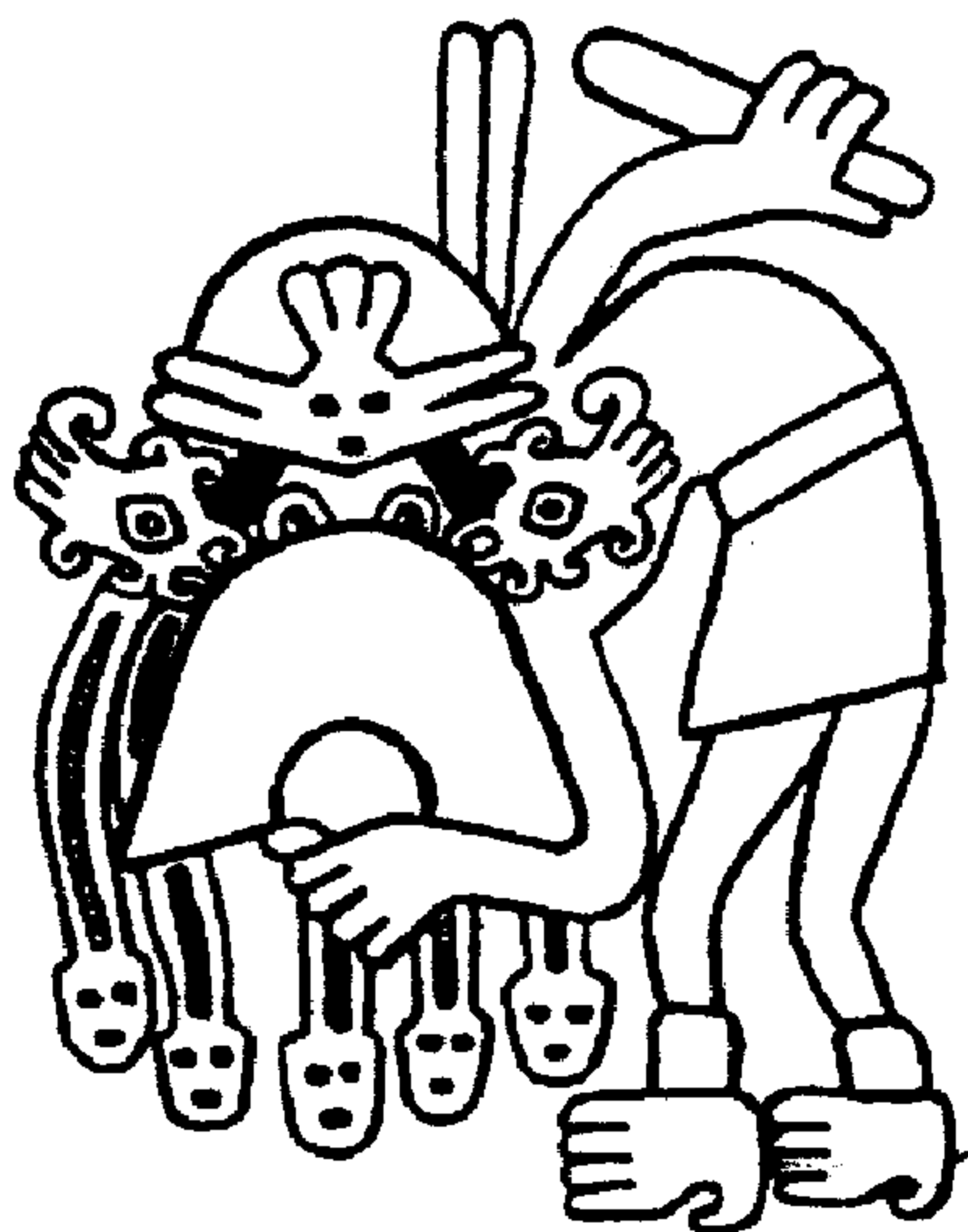
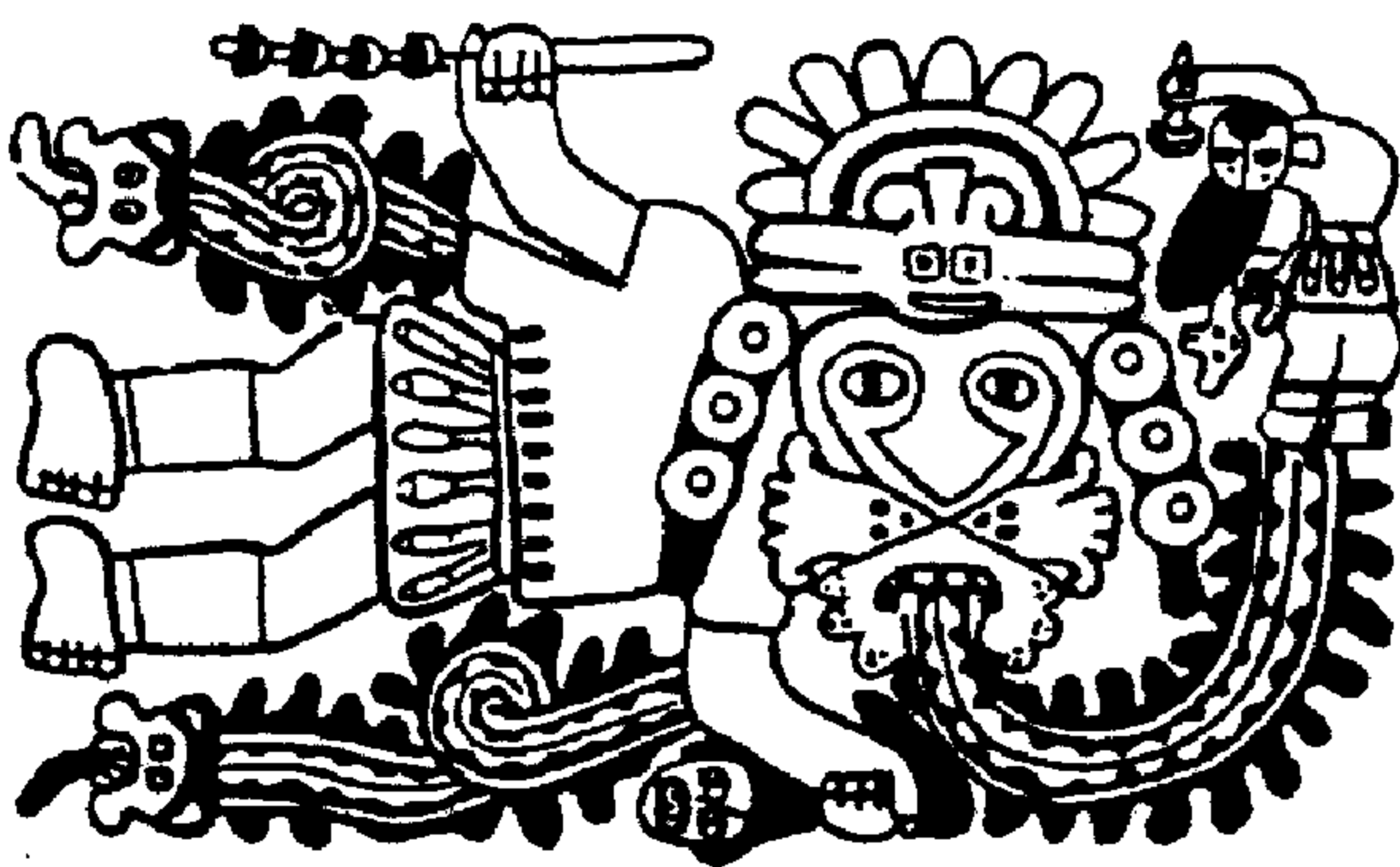
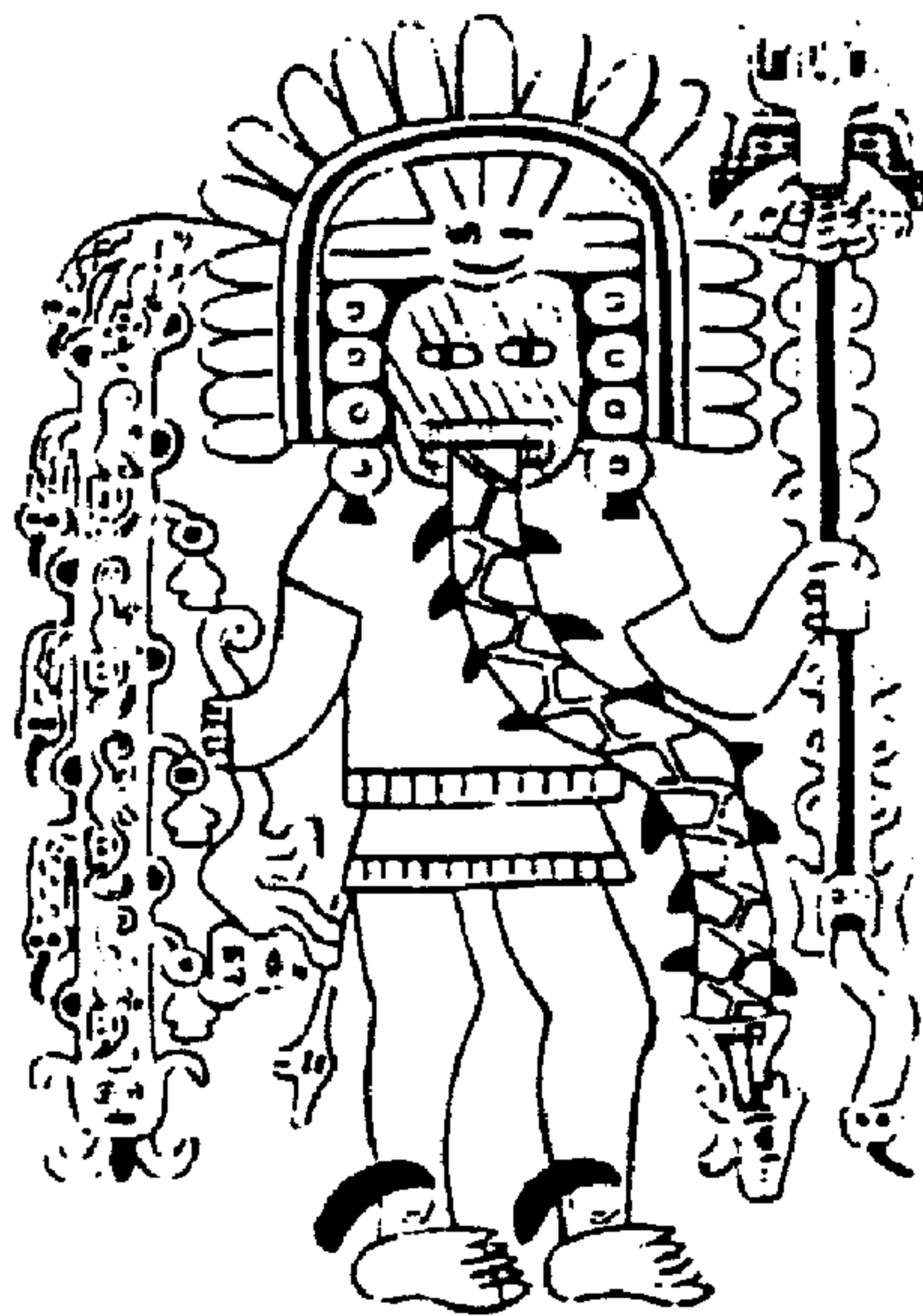
يقتصر خزف باراكاس متعدد الألوان والمزخرف على استنساخ الوجوه "الباكية" ونمور الهضبة؛ بينما تشكل المطرقات بالمقابل ينبوع ابتكار لا ينضب. وقد نُشرت الرسوم التى تستنسخها عام ١٩٥٩ على يد تلاميذ خوليو تيبو الأوفياء؛ وتصفح الكتاب الذى يضمها هو تجربة منعشة مثل تأمل المنسوجات التى تغطى القاعة الفسيحة المدورة فى متحف ليما، إنه الإعصار نفسه من ألوان قوس قزح نابضة بالحركة تتحدى التفكير المنطقى والخيال على السواء؛ وهو الانقضاض العاصف نفسه، على حياتنا اليومية، لعالم يمكن القول إنه معلق فى حالة ترقب. التلوين يبدو نابضاً فى كل صورة تعرض بزهو دزينة من الأصبغة - مشكلة من زوائد طويلة متموجة تخرج من بشر متعددى الألوان مثل قوس قزح ، أجسادهم النابضة تطفو [فى الفضاء] أكثر مما تستند [إلى الأرض] : وهم يُقدّمون بصورة دائمة تقريباً فى وضع أفقى،



(الشكل ٢٣) الشخصية المركزية في «بوابة الشمس»، تياهوآناكو، بوليفيا.



(الشكل ٢٤) شخوص بهالات وأنماط زخارف خطية «بوابة الشمس»،  
تياهوآناكو (حسب كوسيو دل بومار).



(الأشكال من ٢٥ - ٢٨) رسوم شخوص  
منقوشة على منسوجات باراكاس  
(خوليو تيبو)

كما لو أنهم يسبحون، أو كأنهم يقذفون بأنفسهم، ورؤوسهم وأيديهم نحو الأسفل (الأشكال ٢٠ - ٢٢). تكلهم هالات، وطلاء للوجه وزينة للعينين؛ يحملون في أيديهم رموز السلطة: صولجانات، أو ضواري مدججة، أو رؤوساً آدمية، أو عصي القيادة (الأشكال ٣٥ - ٣٨). وأكثر ما يهز الشاعر في هذه الكائنات المتحررة من الجاذبية هي الزوائد التي تخرج من أفواهها، من قاماتها، من صولجاناتها، من وجوه ثانوية ومن أيدي أشكال صغيرة أخرى؛ هذه الزوائد تتشعب وتولد بدورها أزهاراً، ونموراً، وطيوراً، وأفاعي، ورؤوساً، ووجوهاً، ومن كل ذلك تخرج من جديد زوائد أخرى وأخرى. وكل شيء ينبض بالحيوية في هذه الدوامة الساطعة : نتوءات الصولجانات الرجراجة، النمرور الصغار نوى النظرة الحادة، تموجات الزخارف الحزونية، لون وتعابير الرؤوس بشعورها الطويلة السوداء، كأنها طافية في الريح، يثبتها الشخص المركزي أو تزين كاحليه؛ والبهلوانات الأقزام الذين يحيطون بالعينين يخرجون من الجمجمة أو يحافظون على توازن صعب عند أقصى زائدة فموية.

لقد كانت عملية تحديد هوية الأجناس شاقة على المختصين، وقد صاغوا عدة نظريات في هذا الشأن. ونحن نعتقد مع ذلك، أنه بسبب الإرادة الجلية في تعمد الارتباك التي حكمت إبداع هذا العالم الخرافي، راحت الأشكال تتبدل وتتحوّل إلى شيء لا يمكن التعرف عليه. إنها تشكيلات يكتسب الصولجان فيها الحياة من خلال كل نتوءاته وينتهي برأس يُخرج لسانه، وفيها كائنات طافية تحاكي سيالات مائعة يخرج منها بهلوانات، حيث مخلوقات ذات بشرة فيروزية، أو خضراء، أو حمراء، أو صفراء تسقط في فضاء حزنوني مترجرج، من الصعب فهمها بمقاربة طبيعية.

ومع ذلك، فإن هذا هو ما مورس يوماً مع الثقافة الهندية الأمريكية؛ فعلماء القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين الرائعون، كانوا أسرى الثقافة الغربية، مثلهم مثل كتبة وقائع الفتح: ففي الوقت الذي يلجؤون فيه إلى العقلية البدائية لكي يلقوا فيها، في ركام مختلط، كل ما يخرج عن بعض المنطقية، يحاولون اختزال الظواهر إلى نفعيتها المادية، وحين تشكل تفسيراً غير ناجع، يُحكم عليها بأنها بدائية. بيد أنه، إذا ما كان يمكن للمرء أن يخطئ بشأن المضمون الحقيقي لمفاهيم مثل الروح أو انبعاث الأجساد، والتي تورد الكتابات البيروية شهادات عنها، فإنه سيكون من

الصعب بالمقابل، إحداث تجريد لها عندما تعتبر واقعاً ملموساً تماماً ومربكاً جداً للعقل البرغماتى، مثلما هى طبقات الأعمال البديعة فى باطن أرض صحراء باراكاس ونازكا. فإذا ما فكرنا بأنه من أجل تحقيق هذه المهمة العملاقة كان لا بد من تنظيم نشاطات جزء كبير من النصف الجنوبي فى كل المجالات وطوال مئات السنين، فإننا نجد أنفسنا مضطرين إلى الاعتقاد بأن خلود الروح وانبعاث الأجساد يشكلان حقائق سيكون من عدم التهور والغفلة عدم أخذها بعين الاعتبار عند محاولتنا فهم معنى الظواهر التى تبدو وكأنها تترجمها مباشرة.

إذا ما سلمنا بأن الأعمال التى تغير أحشاء منطقة قاحلة، خالية من المساكن والعمارة المدنية، يمكن أن تكون مرتبطة بطريقة معقولة بمفهوم للقدر البشرى الذى تنادى به الكتابات، فإن مطرقات باراكاس تكشف من جهتها عندئذ عن سرها. ونذكر حينئذ بأن استمرار هذه الأشكال يؤكد وجود عالم قائم فى مواجهة العالم الأرضى؛ وهو عالم مضىء وديناميكى (صورة تفرض نفسها بسبب وفرة الزخارف الحزونية المتماوجة والألوان)، وهو عالم محكوم بالظرافة وتحرر الأجساد فيه من الجاذبية. وعندما نعلم أن أمريكا ما قبل الكولومبية ترمز صيرورة الإنسان الروحية بواسطة الكواكب - الشمس بالطبع، ولكن من خلال كوكب الزهرة أيضاً فى مرحلتيه، والذى تقدمه أساطير البيرو تحت أشكال توأمية، ذلك أن نجمة الصبح تتولى، كما فى المكسيك، نور النموذج الثقافى الأصلى<sup>(٢٨)</sup> - فإن هذه الكائنات ذات الألوان القزحية والمتحركة تفرض نفسها كتجسيد لأجرام سماوية يُفترض أن يتحول إليها المستفيدون من التقنيات الصارمة الخاصة بعالم المقابر، ومن غير المستحيل أن تكون الزوائد، بسبب ديناميكيته وألوانها، إشارة إلى إشعاعات هذه التجسيدات، وأن يكون سبب الظهور الغريب للحيوانات هو أنها قد دخلت أيضاً فى عالم تصبح ميزات القديمة فيه غير مجدية. ولهذا فإن ما هو طبيعى فى تشافين وتياهواناكو يفقد صلابته، وبدلاً من مخالب الكندور الفولاذية الحادة، ومن أنياب الوحش الضارى أو رشاقتة فى لحظة الانقضاخ، تُقدم كائنات عزلاء ومتألقة: طيور لينة متعددة الألوان، ونمور أقل عدوانية من القطط (تسمح بأن تُمسك من ذيلها)، وزواحف مشعة. والمجموع خالٍ من الخط المستقيم والمثلث، ومحاط بمجسات حزونية، يُذكر بكتلة مائعة غير متماسكة، فى حالة تمدد، فيض نور لا ينضب، وظهور ينابيع تطفح منها سيالات غير معروفة للفانين.

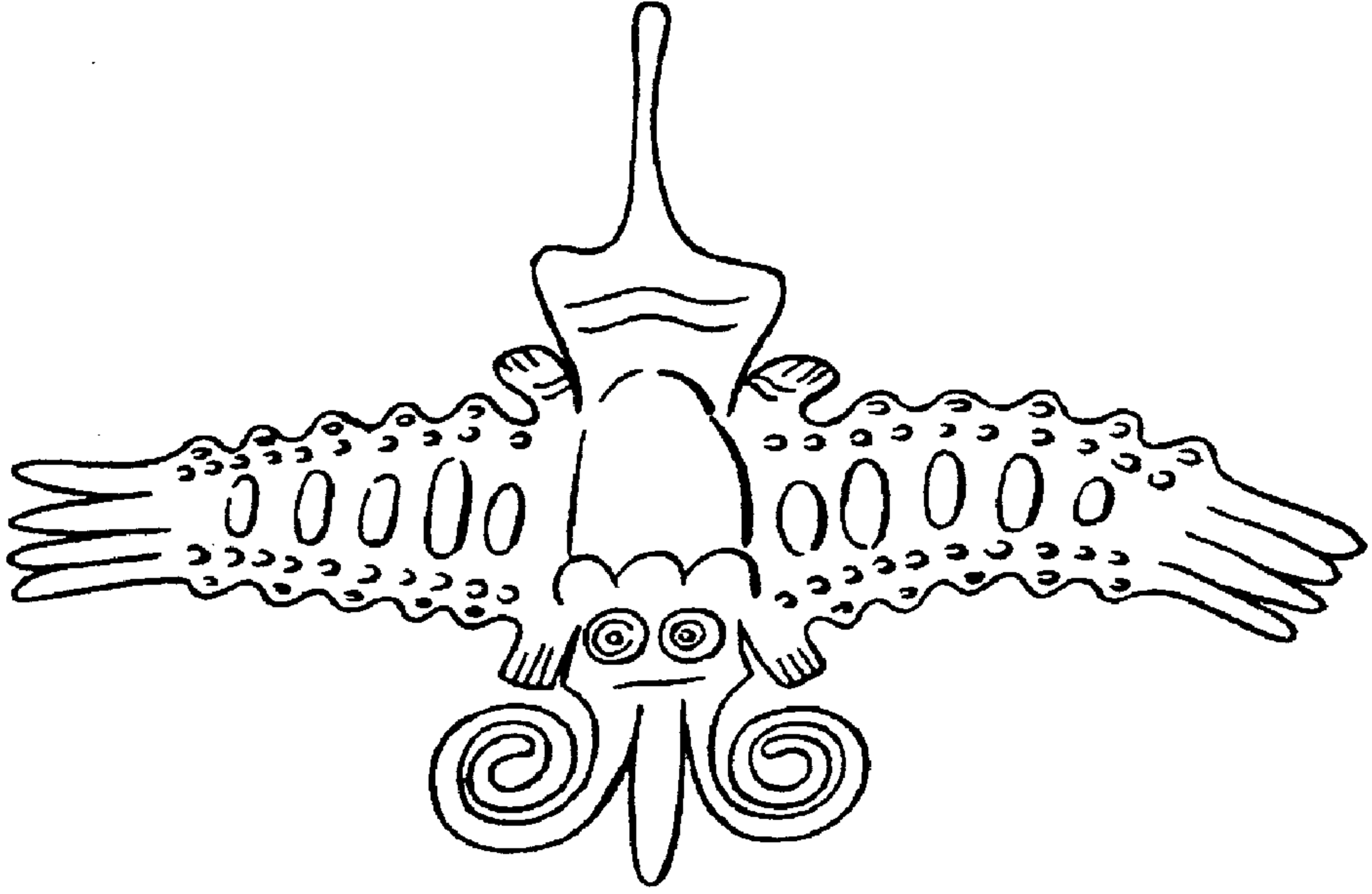
هناك عنصر ايقونى يدعم كما يبدو هذه الفرضية. وهذا العنصر غير الموجود فى تشافين وتياهواناكو على السواء يبدو أساسياً أكثر عندما ينتقل - دون أن يختفى مع انحدار المنسوجات - إلى خزف نازكا، حيث يمارس هيمنة مطلقة. إنه نوع من الشريط يزداد عرضاً فى منتصفه ليشكل وجهاً بعينين وفم؛ وها هى ذى الطريقة التى زين أحد الأشخاص به (الشكل ٣٥) : هالته مؤلفة من خمسة عشر شكلاً منها؛ وواحد آخر، أكبر حجماً، يشكل إكليله، وواحد آخر يغطى فمه، ثم اثنان آخران، متراكبان ينهيان كل واحد من زائديته. وإذا كان هذا الشكل لا يظهر دائماً بمثل هذه الكثافة، إلا أنه لا توجد صورة واحدة إلا وتعرضه، ويعود خوليو تيوو للعثور عليه، من الذهب، فوق جبهة الملوك.

هذا العنصر، بتنوعاته نفسها، شائع الحضور فى المكسيك ابتداء من تيوتيهواناكان الأسطورية. ويفضل التفسيرات التى كتبها الوطنيون فوق كل واحد من رموز عدة مخطوطات، نعرف أنه يمثل فراشه وهذا هو فى الهيروغليفية رمز اللهب. ويبدو أن ولع خزف نازكا المفرط بهذه الصورة يعبر عن فكرة أن الإنسان نفسه يتحول إلى فراشة، ولنقتنع بذلك، سنتفحص بعض هذه الصور. فالشكل ٤٠ يستنسخ فراشة ذهبية، يسهل التعرف عليها بالرغم من تشبهها بالملاح البشرية، وإذا صرفنا النظر عن الوجوه التى تزينها، فإن تشكيل كأس نازكا (الشكل ٤٢) يتطابق مع القطعة الذهبية: أعضاء جسد بشرى يهوى، أجنحة مفتوحة، عيانان مكلفتان بثلاث تموجات، قرون استشعار حلزونية، فم بنتوءات، ممص إبرى. كما أن رسم الغطاس الذى على نسيج باراكاس (الشكل ٢٢) له رأس فراشه (العيانان، قرون الاستشعار المعقوفة، وأربع ريشات تحمى الفم)، يغنيها إكليل يستنسخ فراشة أخرى مؤسلة (الشريطتان الجانبيتان تخرجان من الجناحين). فإذا أخذت بعين الاعتبار اختلافات الأسلوب فى الأعمال البيروية - توسيع الوجه، إضافة إلى اختلافات أخرى - يتبين أن الرموز الهيروغليفية المكسيكية للنار (الشكل ٤١) تستنسخ عناصر الفراشة نفسها، سواء فراشة باراكاس أو نازكا. فأحدى هذه الفراشات، وهى تخرج بكاملها من موقد، تطلق حلزونات تشير إلى نوعيتها اللهبية؛ وغالباً ما تكون إبرة المص، فى الهيروغليفية

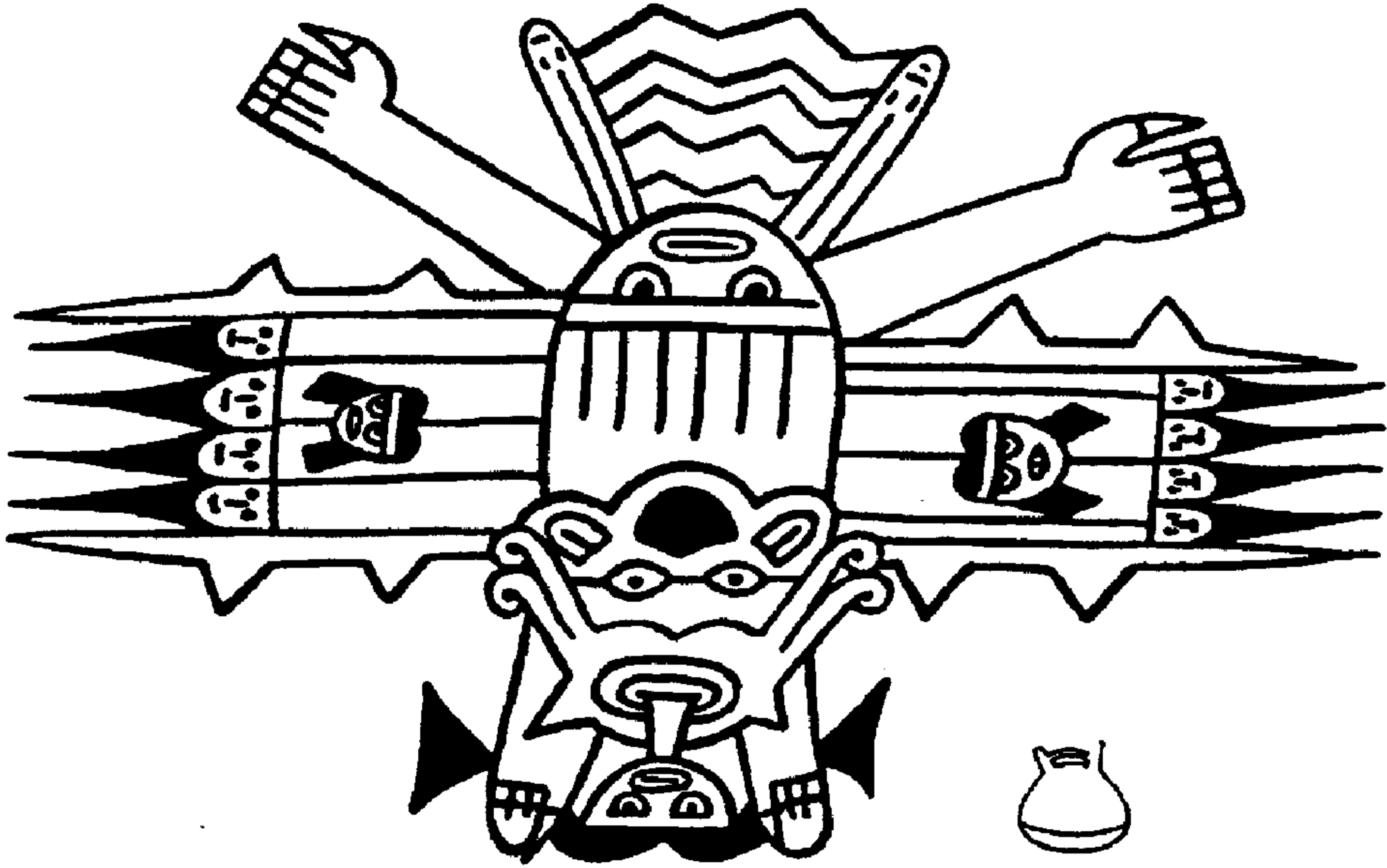


المكسيكية، متموضعة في الجزء السفلى. ويتواصل التشابه في نصفى القارة الشمالى والجنوبى حتى فى أكثر الصور تخطيطية. وهذا ما يحدث فى إكليل نازكا (الشكل ٤٢) ذى الصفيحة الذهبية فى مخطوطة ميندوثينو؛ ويمتد التشابه حتى الأسلبة الغريبة (المزخرفة بافراط)، والوجه المشع فى البيرو (الشكل ٤٣) الذى يمثل فى الجواهر ملامح التشكيلات المكسيكية (الشكل ٤٤).

ومهما يكن من أمر التوازي الذى يتوجب متابعته بدقة، فإن قرابة الفراشة الذهبية البيروية مع الشخصيات النازكا توضح طبيعة العنصر الذى يغلب على منطقة المقابر. يبقى أن نعرف ما إذا كان للفراشة فى البيرو القيمة الرمزية نفسها التى لها فى المكسيك، حيث إحدى هذه الصور تمثل الشمس فى معبد تينوتشتيتلان الكبير. الأسلبة البيروية تستحضر الذهب بدقة - الحلزونات، الدوامات، الزوابع - وواقع أن هذه الصور دُفنت فى المناطق القائظة والمقفرة ليس مصادفة دون ريب، فالبيرو ترمز الأجساد أيضاً مراعاة لتحويلها إلى مادة سماوية، وتروى الكتابات أن الشمس هى صورة المثل الأعلى الإنسانى، والرمز الهيروغليفى للتسامى فوق الوجود المادى الذى شق الطريق إليه "إله غير المرئى وغير الملموس". وسنرى بأى فيض عميق من العناصر الايقونية يُثبت خوليو تيبو نورانية البدلاء المفترضين للكائنات البشرية فى السماء؛ وحيال صرامة التخيل التى يدعم بها تحليله اللامع، لا بد لنا من التفكير بأن عدم معرفته للآثار المكسيكية وحده هو الذى منعه من التعرف على رمز الذهب فى منسوجات باراكاس وخزف نازكا. ومع أننا لم نكتشف أى نص يخص الروح بشكل الطائر أو الفراشة، مثلما يجرى فى المكسيك فى نصوص ساهاغون، إلا أن بعض التلميحات تسمح بافتراض ذلك. ففي كتاب حول ذهب البيرو، يروى بوراس بارينتشيا بأن كولونياً يدعى لاروسا اكتشف خمسة آلاف فراشة من الذهب فى معبد الشمس فى موتشى Moche، وقد اعترف ذلك الكولونيل لعالم الآثار الرحالة بأنه صهر تلك الفراشات، وإنه لأمر ذو مغزى فى نهاية المطاف، أن تكون صورة الموتى فى القبور مكونة من أسلbat للفراشة مطابقة لتلك التى فى المكسيك (الشكلان ٤٥ و ٤٦).



(الشكل ٢٩) فراشة مؤنسة ، من الذهب ، في وضعية نزول رأسى (مجموعة بليس)



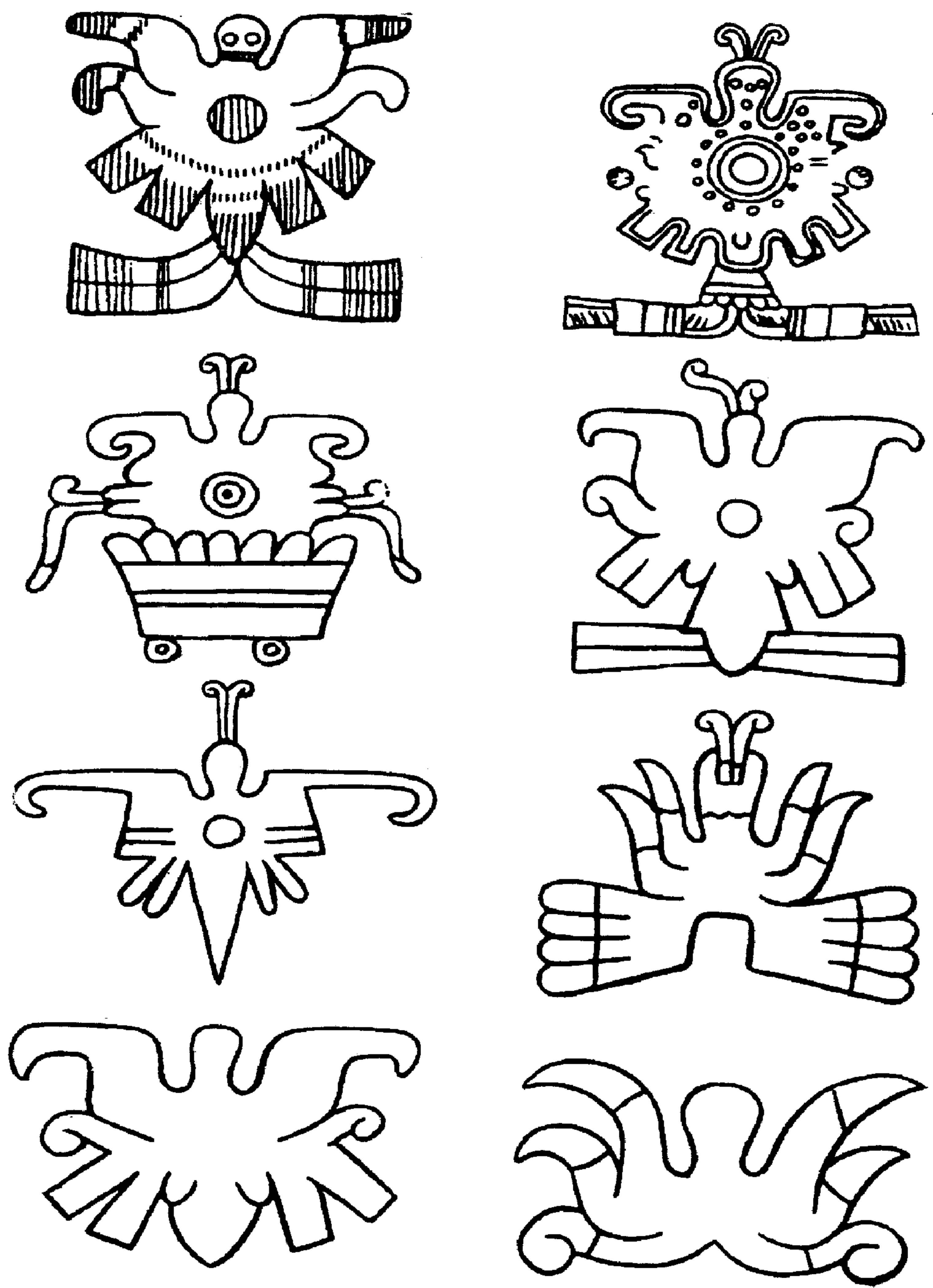
(الشكل ٤٠) فراشة مؤنسة فى وضع هبوط ، مرسومة على كأس نازكا  
المتحف الأركيولوجى ، ليما ، البيرو

## (هـ) الأفق البيروى الأول :

المواد الأثرية فى منطقة المقابر، التى ترجع إلى سياق لا يمكن له إلا أن يكون سياق الشطر الجنوبى من القارة بأكمله، سلطت على الثقافات المدعوة إقليمية ضوئاً، أقر بوجود تشابهات عميقة فيما بينها، فلو أننا استبعدنا التحنيط - وهو الملمح الوحيد الذى يبدو مقتصرأ على المنطقة الجنوبية - ، فإن أكثر العناصر تمييزاً للثقافة البيروية، مثلما لاحظها الأوربيون لدى الإنكا، تظهر فى الساحل الشمالى فى الوقت نفسه الذى تظهر فيه فى باراكاس. فمن أقصى البلاد إلى أقصاها تُعرف، فضلاً عن صناعات أخرى، أكثر التقنيات تقدماً فى صناعة النسيج والتطريز والسجاد؛ كما تُصنع أدوات من المعادن المطروقة (لأن صهر المعادن لم يُعرف إلا فى مرحلة تالية) وهى أدوات خاصة بهذه الحضارات، مثل التيجان، أو ملاقط الشعر، أو الدبابيس الكبيرة، أو الأقراص المخصصة لتزيين أفواه الموتى؛ كما كانت تُصنع عباءات، ومراوح، وصولجانات من الريش، وزينات للأذان والأنوف من مواد متنوعة، ومرايا من البوريتس (كبريتور الحديد) أو من الكهرمان الأسود، وكانت حيوانات الأعالي منتجة الصوف أليفة لديهم؛ وكان يجرى تناول الكوكا والتشيتشا؛ ويمارس التشوية الجمجمى، وتُعلق كلاب فى المدافن.

استناداً إلى هذا التجانس كقاعدة، يجب أن نضيف تنوعات الخزف الذى يشكل بوصلة علم الآثار، ولكنه يميل إلى التكاثر دون ناظم مع تقدم أعمال التنقيب؛ ويمكن لتغيير بسيط فى نسيج المادة أو فى الأسلوب التزيينى أن يحدث تلك التنوعات. وينتهى الأمر بتسمية أنواع الخزف - المشتقة من اسم المكان الذى التقط منه الفتات - إلى فرض نفسها كمؤشر على وحدات ثقافية معزولة كثيراً ما يُنظر إليها كما لو أنها مختلفة لا ترتبط فيما بينها بأية علاقة.

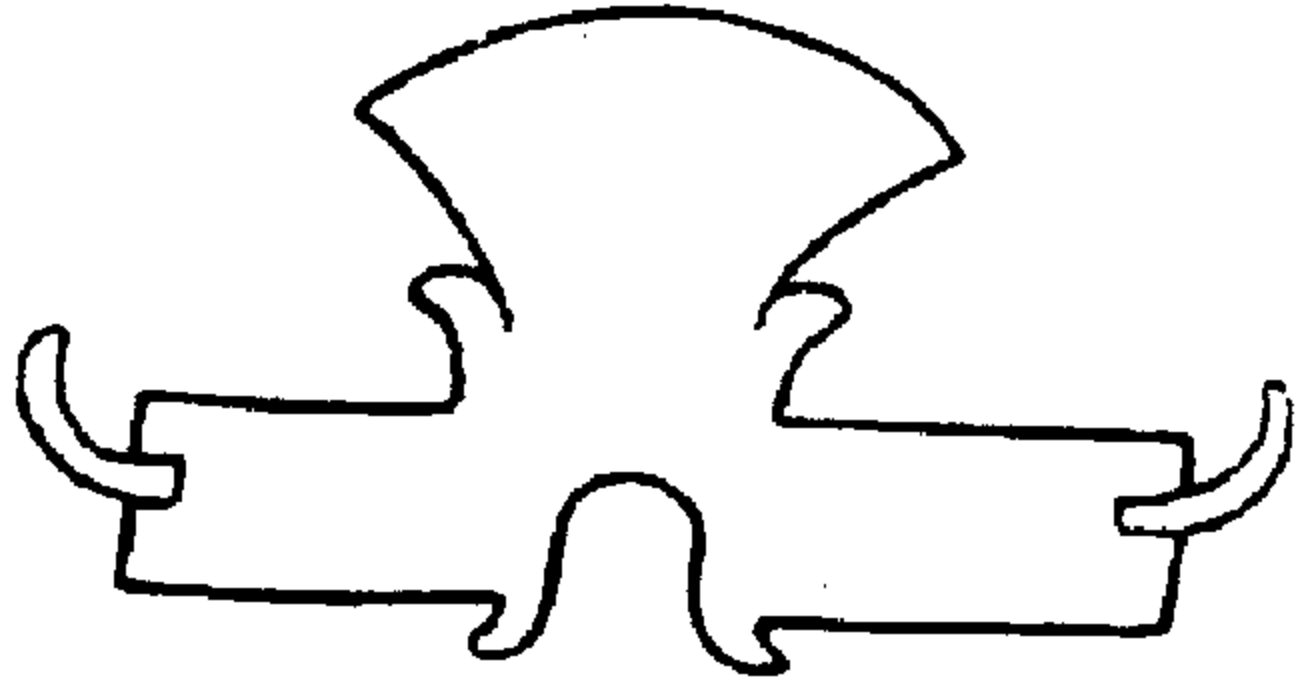
ومع ذلك، فإن الخزف البيروى بمجموعه يشكل وحدة مفاجئة ويبين موجات من التأثير تنتشر فى أراضى الإقليم كله. فإذا تأملنا فى خصائص كل مجموعة منه، نلاحظ أنه لا توحيها قرابة وثيقة وحسب، بل إنها تتوافد لتندمج فى باطن تلك المدافن. وهكذا، فإن باركاس، ابتداء من مستواها الأول، تطبق نقوش تياهواناكو متعددة



(الشكل ٤١) الفراشة في المكسيك هي رمز للهب . أساليب مأخوذة من مخالب طيات مختلفة



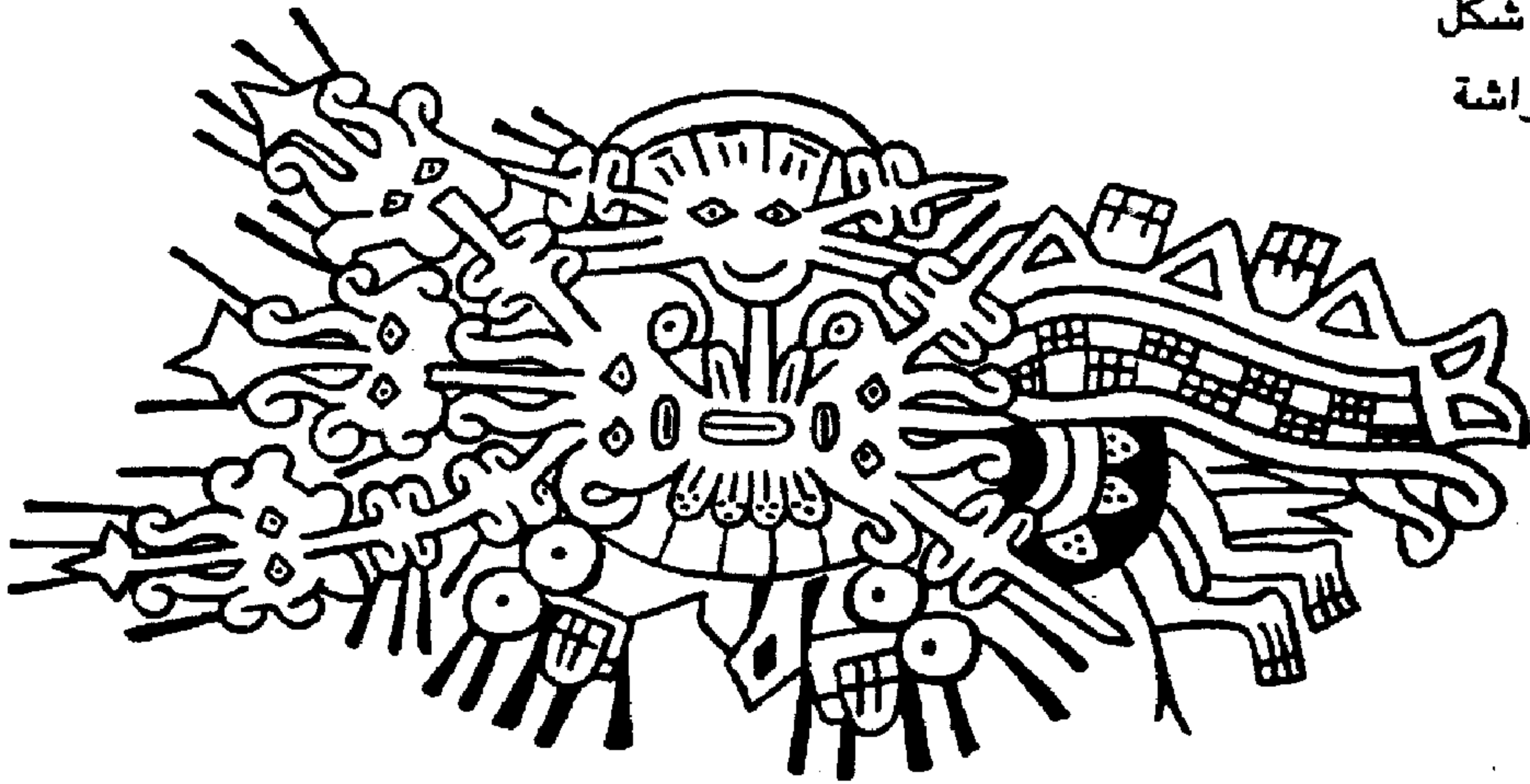
(الشكل ٤٢) شخص نازكا يضع إكيلاً ،  
وهو مأخوذة من رسم على كأس .  
(فوق) .

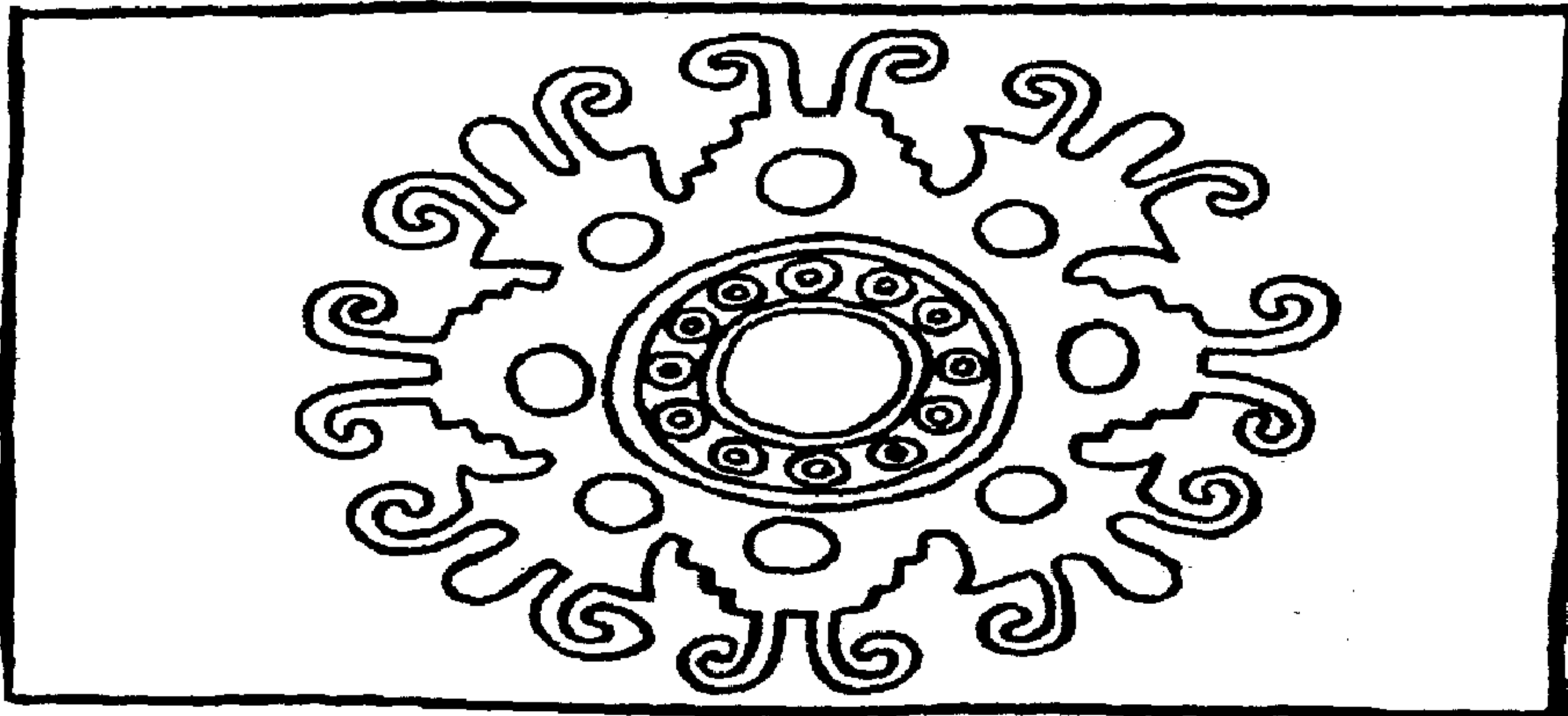
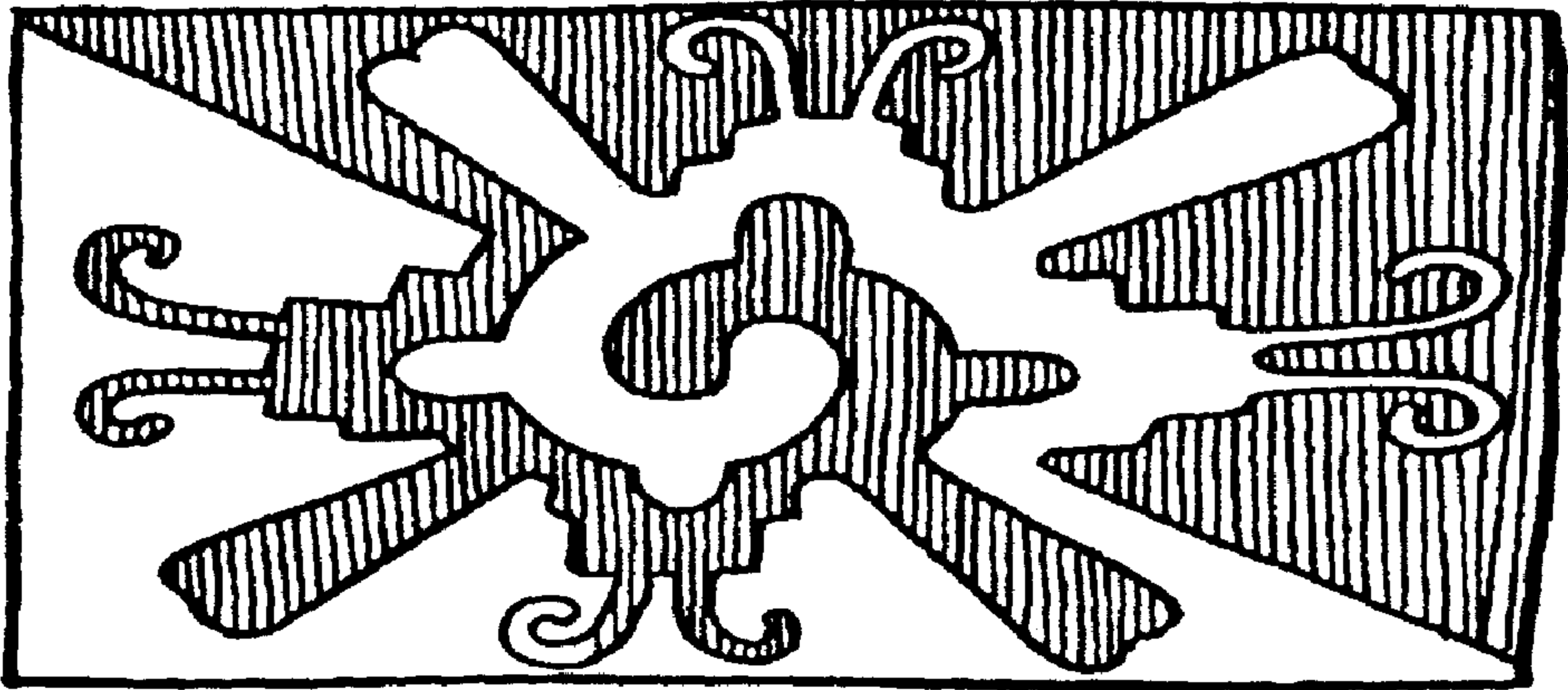
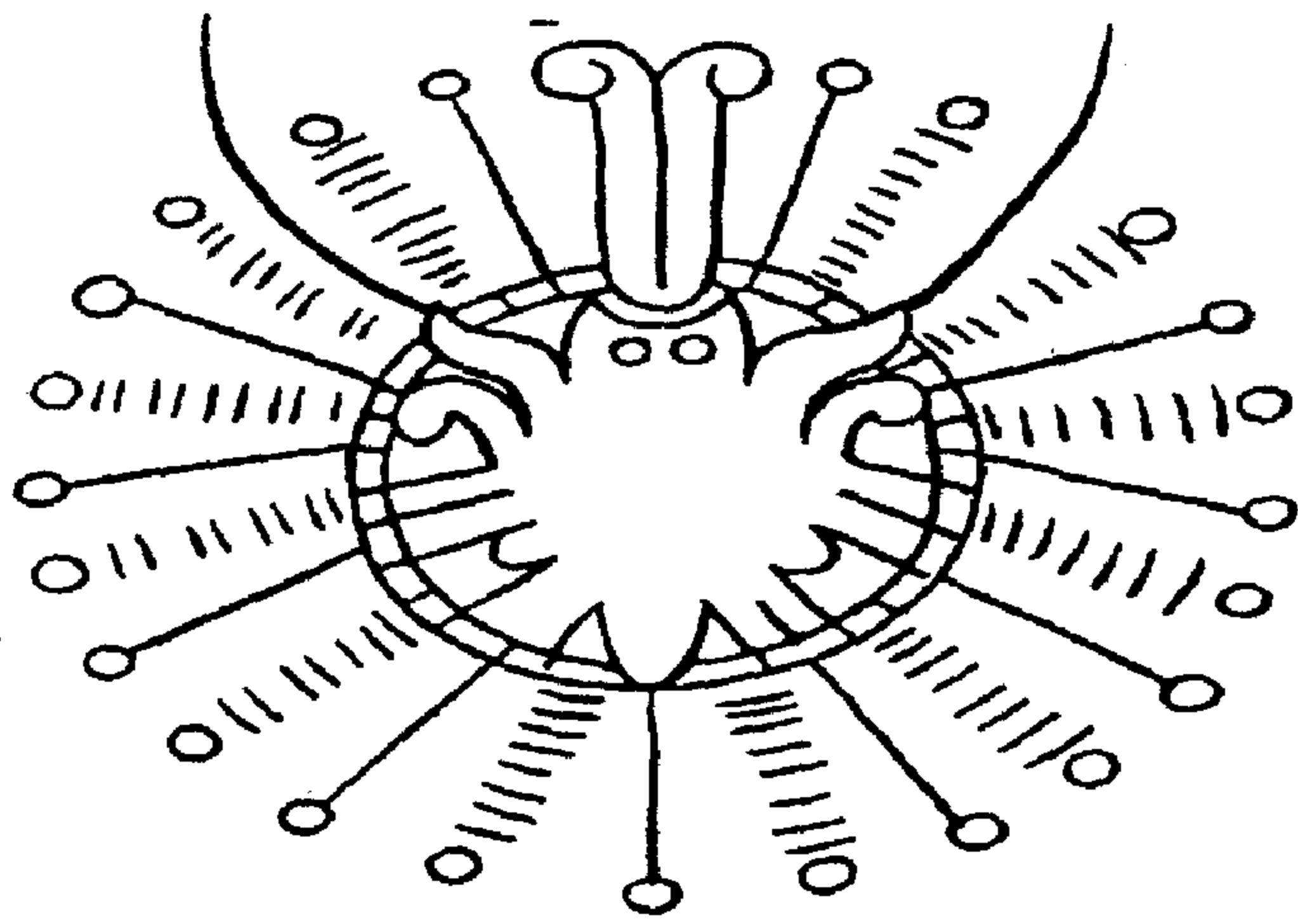


إكيل ذهبي مأخوذ من مخطوط مندوثين .  
(تحت) .

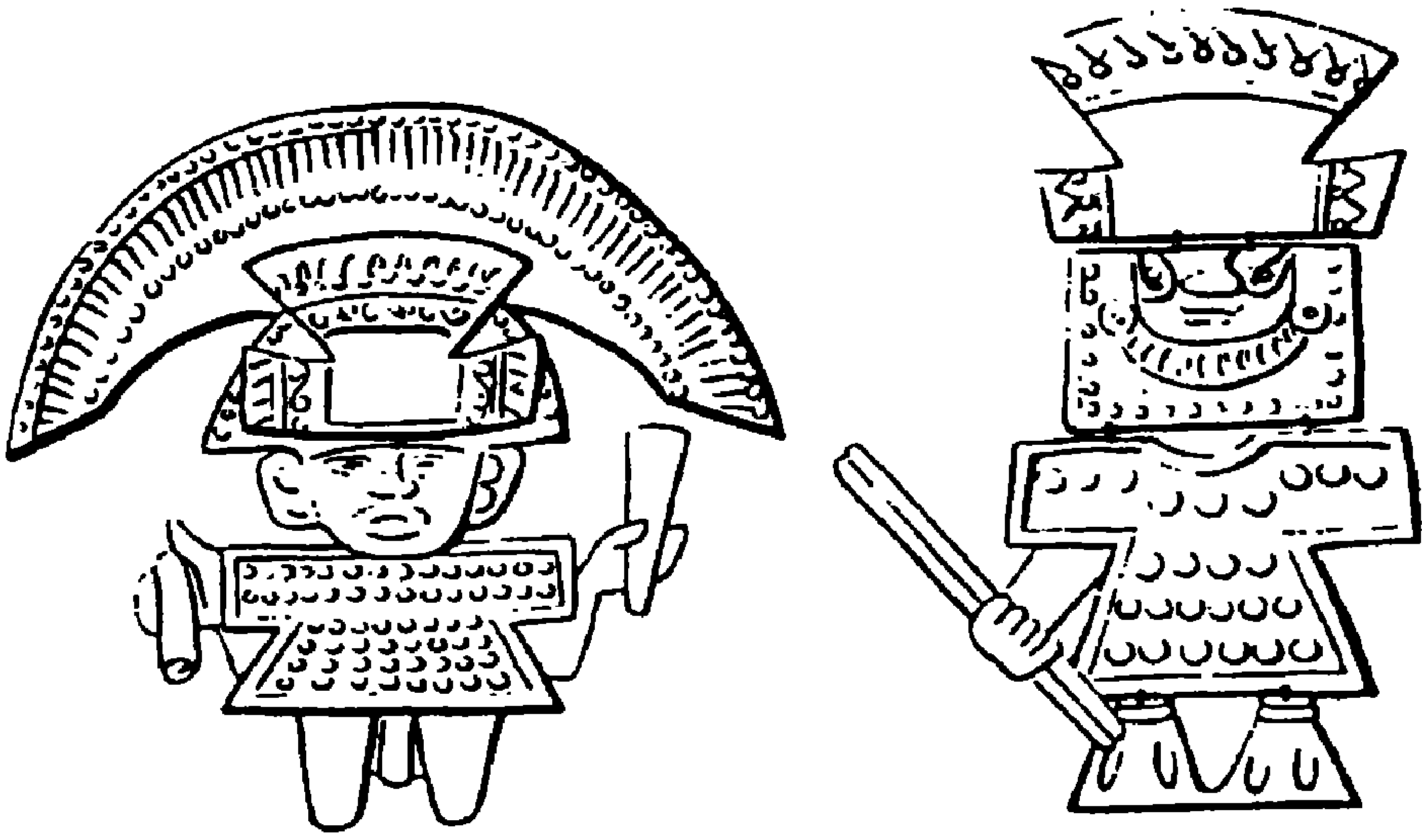


(الشكل ٤٣)  
شخص  
نازكا  
مؤسليين  
على شكل  
الفراشة





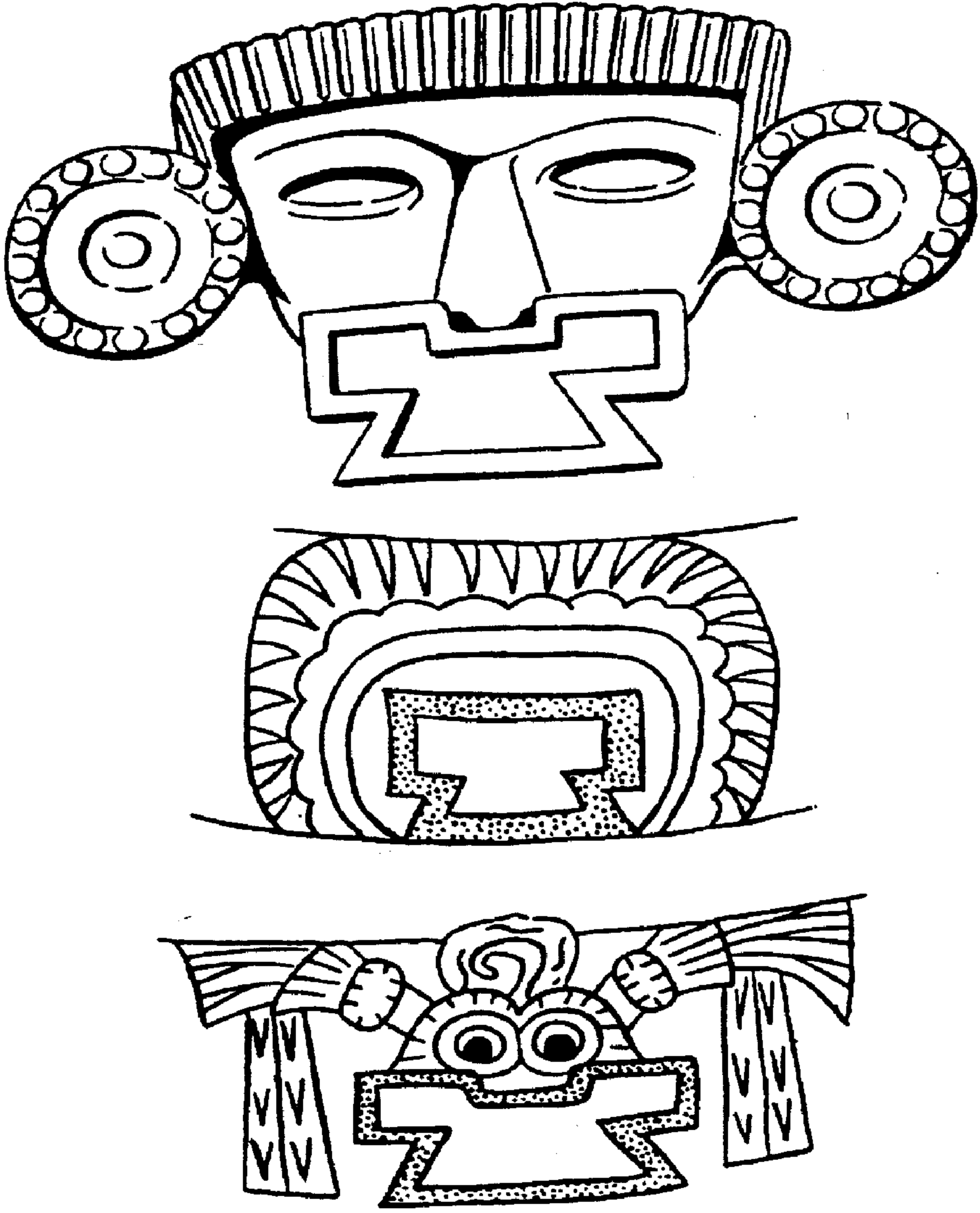
(الشكل ٤٤) تشكيلات مكونة من فراشات مؤسلبية بهذا القدر أو ذاك ،  
مأخوذة من مخطوطات مكسيكية



(الشكل ٤٥) تمثالان ذهبيان من البيرو ، ملابسهما وقنزعتيهما تمثلان  
أسلبة للفراشة مماثلة للتي وجدت في تيوتيهواكان

الألوان على الكؤوس الكروية ذات المقبض الخاصة بالشمال (كوبيسنكي، وفيكوس، وتشافين)، محتفظة بأسلوب صناعة تياهوواناكو: الأشكال مرسومة أو منقوشة فوق سطح أملس، والرأس وحده يكون منحوتاً أحياناً (الشكل ٧٤). ومن جهة أخرى، إذا كان أسلوب باراكاس يشبه جوهرياً أسلوب تياهوواناكو (يتبنى رسم الوجه، والشريط العيني، والرمز المتدرج، الغائب عن النماذج الشمالية)، فإن تشافين تخرج بين حين وآخر بنسخة وفيه لأحد جفواراتها، ولكن بالألوان.

لقد اعتبر رافائيل لاركو هويلي **Rafael Larco Hoyle** ، أن علاقة الشمال بباراكاس، تستند إلى أعمال فيكوس، المكان الذي يشير إليه هو نفسه على أنه أهم مركز لصناعة الفخار. وبسبب من فخارها ذي الأشكال المنحوتة، يرفع لاركو هويلي الكؤوس - النحتية إلى منزلة النموذج الأمثل لخزف المراحل التالية، وحيث إن زخرفتها الأساسية تعتمد التلوين السلبي، فإنه يستنتج من ذلك أن منشأها هو فيكوس. ونحن نجهل إذا ما كان التلوين السلبي قد استُخدم في هذا المستوى في أماكن أخرى بالوفرة نفسها (لقد رأينا أن التركيبات الأركيولوجية الأخيرة تنسبه إلى منشأ جنوبي)؛



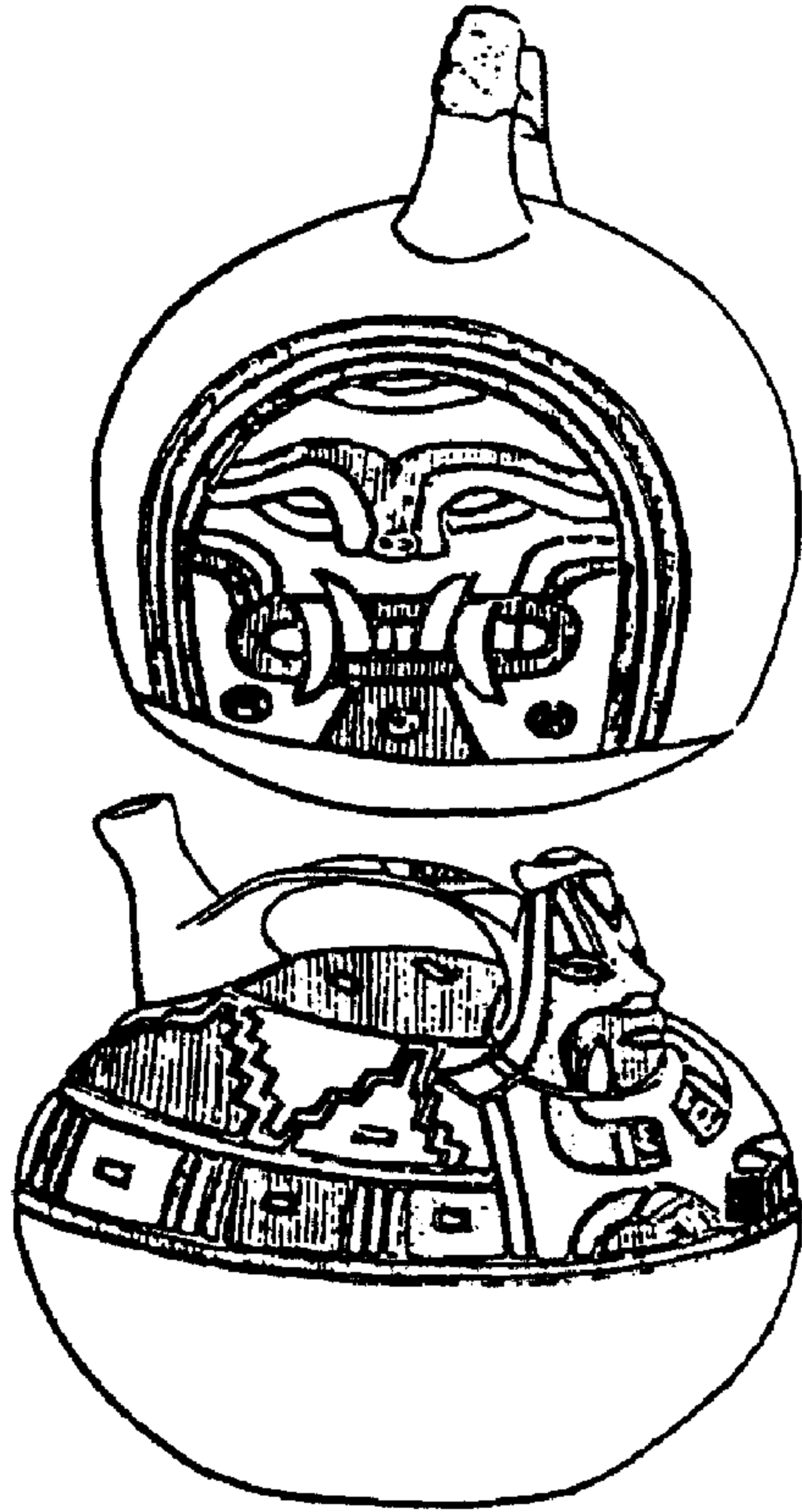
(الشكل ٤٦) أسلبة للفراشة على أقنعة وخزف تيوتيهواكان

ولكن ما هو خارج الشك حقاً أنه عرف انتشاراً، لا يتفق اتساعه مع وجود بؤر فنية معزولة، ذلك أن باراكاس تدمجه في تقنياتها المتعددة، ويستخدمه الشمال بوفرة منذ مرحلة قديمة جداً. والواقع أن تبدل أسلوب باراكاس عن أسلوب نازكا، على سبيل المثال، لا يمكن تفسيره إلا على أنه تنوع مبادلات دائمة، عبر إبداع مفتوح على كل

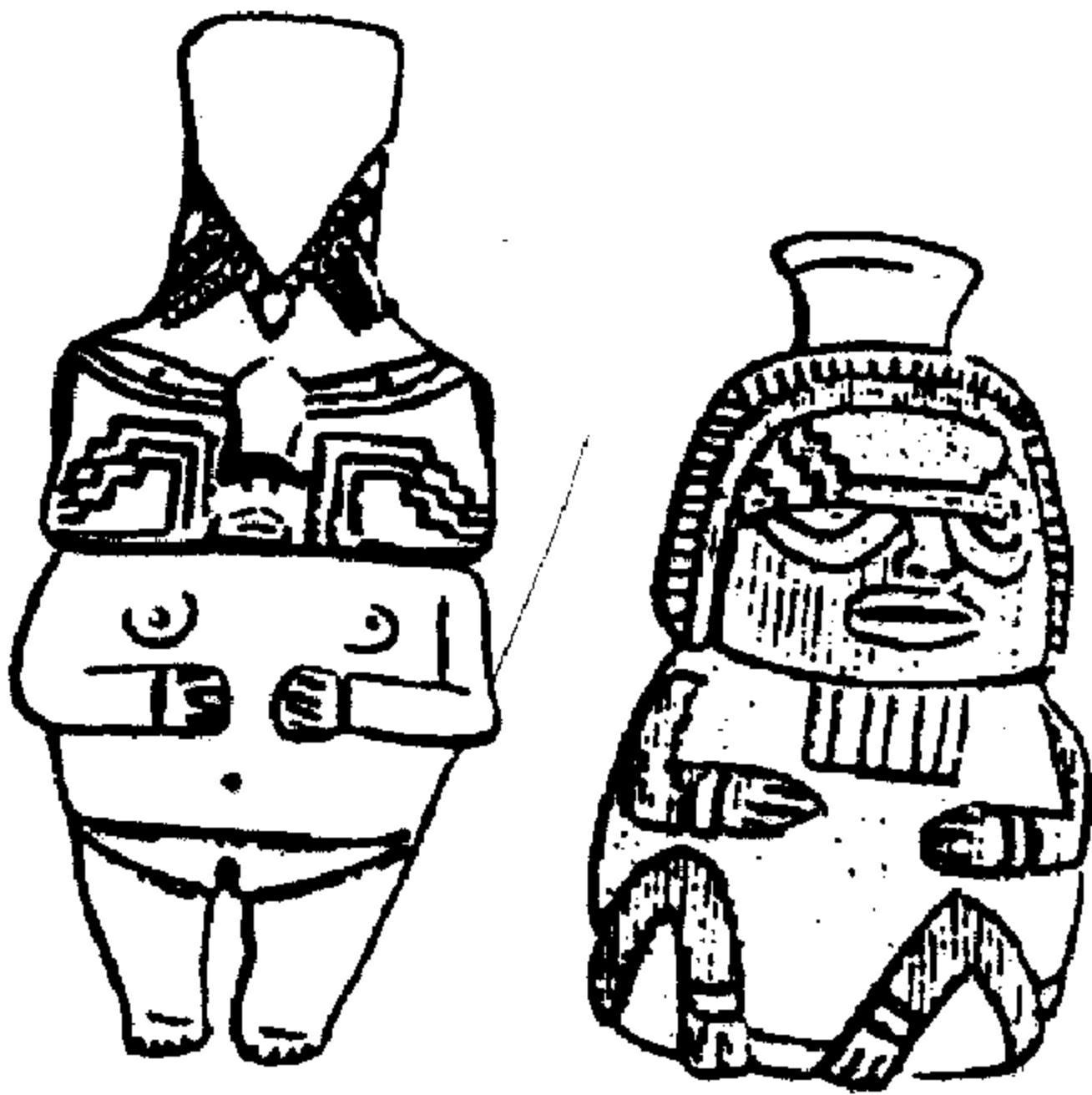


الميل والاتجاهات، وتبدو ديناميكية المبادلات أكثر ارتباطاً بمجموع الإنتاج عندما يعرفها الشمال بدوره، في لحظة معينة، إلى حد تحوله أيضاً إلى نقطة التقاء للتيارات القادمة من كل الجهات.

يمكننا بصورة عامة، وباستبعاد الاستثناءات، إقرار بعض الاختلافات بين الشمال وتياهواناكو (المركز المنظم الوحيد الذي يمكنه حتى هنا أن يمثل الجنوب) يتبدى ثباتها الملحوظ في ملامح خاصة حقيقية. وبالتخلي عن الشكل الكروي ذي المقبض جانباً، يحتفظ الشمال بالميل إلى الكأس - النحتى الطبيعى الذى يمثل، فى البدء، رسوم حيوانات قبل كل شيء، وبعد ذلك بشراً، أما الجنوب بالمقابل، فيميل إلى الفصل بين الأنواع : فكؤوس تياهواناكو هي أنية مفتوحة باتساع، جدرانها مستوية، وهو نوع تحافظ عليه حتى فى خزف المرحلة الأخيرة لعبادة الحيوان؛ وتقتصر قولبة الصلصال ونحته على تزيين حافة المجامر برأس (الشكل ١٣)، ويبدأ النحت تماثيل من الحجر. ومن هنا فإن التلوين، وهو تزيين محض فى الشمال، يكون صيغة التعبير الوحيدة فى خزف الجنوب. هذه الخصائص التى تتبدى شديدة القوة، ومرتبطة بمتانة بجنور لا ندري كنهها،



(الشكل ٤٧) خزف وُجد فى مقابر باراكاس .  
(الشكل ٤٨) تمثالان من الصلصال المشوى ،  
من باراكاس (حسب خوليو تيبو) .



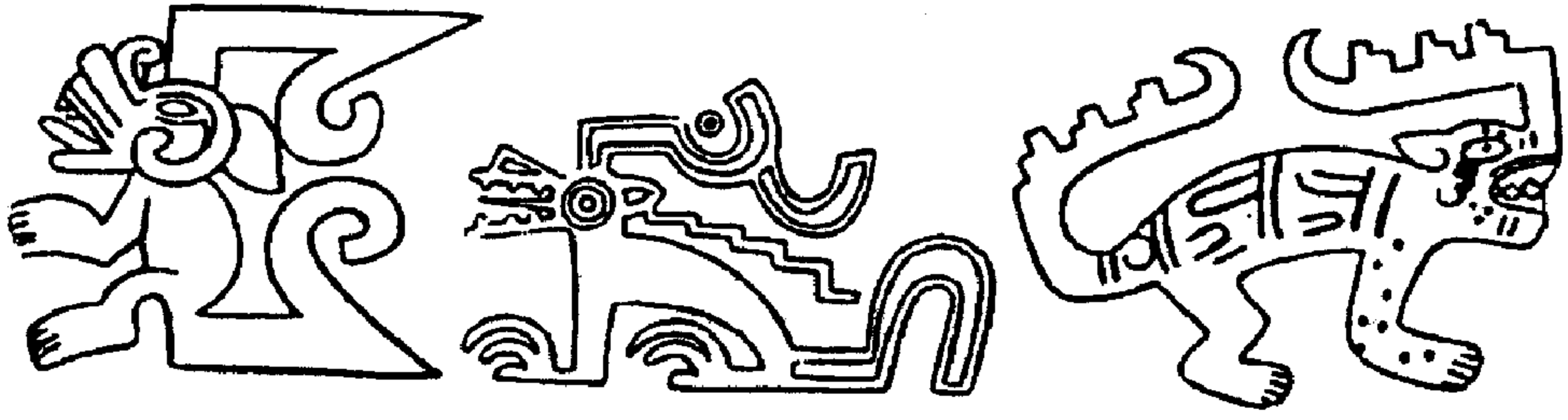
ستستمر في التواجد حتى في بوتقة المقابر. وليس إلا كما لو أنها تنصهر شيئاً فشيئاً، مثل معادن قاسية تتعرض لدرجات حرارة عالية، دون أن تتمحى ملامحها الخاصة تماماً. والأساليب التي تولد من هذه العملية البطيئة - النازكا في الرمال الجنوبية؛ والموتشى Moche في سواحل الشمال - يعتمد كل واحد منها على تقاليده الخاصة: فالأول يُحتفظ به، بالفعل، في الأواني ذات الجدران المستوية؛ والثاني، نادراً ما يغادر الأواني الكروية المغلقة، المزودة بمقبض ومصب.

وإذا كان خزف نازكا يُدخل الكؤوس المنحوتة التي كانت باراكاس قد ألغتها - وهي منحوتات تبقى من جهة أخرى، تخطيطية حين ينقصها الطلاء (الشكلان ١٧ و ١٩) -، فإن الأسلوب الشمالي يخرج من البوتقة شديدة التحوير التي تشكل أصل نحت موتشى البديع. فالثقافتان كلتاهما، المتزامتان، أو بأقدمية ضئيلة للجنوبية منهما، حسب رأى بعض المؤلفين، تتطوران بدافع إبداعات حرة، متألقة ونزوية، لتبلغا أعلى ذروة في فن الخزف في النصف الجنوبي في خزف نازكا، تنفجر رموز النور فوق أشكال كلاسيكية (تظهر في الشمال وفي تياهوواناكو على السواء) مختلطة، بصورة مثيرة للفضول، بشخص أنثوية بديعة أو رجال بدينين تؤدي واقعيتهن إلى تناقض هزلي أحياناً. فهم نوو رؤوس صغيرة مزركشة، ذات عيون ما أن تبدو ماكرة حتى تتحول إلى حاملة، أو خطوط تزيينية، غالباً ما تشكل عدة مناطق في قطعة الخزف نفسها. وتعتبر الأشكال الحيوانية بين أفضل قطع الفخار المنحوت، سواء رسم السمكة المتأنسة أو الطائر المستوحى من الشكل الطبيعي.

ويواصل الفنان الموتشى أو الموتشيكى، الوفى للتقاليد الخاصة بالمناطق الشمالية، تقديم بشر وحيوانات، ولكنه لا يفلت من عدوى الجنوب الذي يمنحه الحرية لإبداع أشكال جديدة. وباعتباره وارثاً لتقاليد واقعية طويلة، قادت إلى كمال لا نظير له، يستمتع بتحوير الصور - خالقاً بذلك كماً من الشخص نوى قوة تعبيرية لا تُصدق - إضافة إلى حشد من التفرد والتميز: أمراض، بتر أعضاء، مشاهد إيروتيكية، راصداً كل ذلك بوضوح لا تشويه شائبة. والمسافة التي يحتفظ بها الموتشيكى عن أعمال نازكا، التي يستمد منها الإلهام، تكتسب مغزى دينياً. فاستخدام الفراشة على سبيل المثال،

يبدو محظوراً عليه؛ إضافة إلى أنه يتعامل على الدوام بطريقة واقعية مع الرمز الأرضي الأعلى، المتمثل في إنسان- جفوار - طائر - أفعى، مكتفياً بإغناء عناصره بخصائص تستحضر الضوء. ويثبت خوليو تيبو في بحث رائع حول الديانة القديمة في بلاده البيرو، بأن غياب الضوء وحده هو الذى يميز الكائنات الأرضية عن أشكالها المثالية التى تقطن السماء. ويقوده تحليل عدد كبير من النماذج (الشكل ٤٩) إلى نتيجة مؤداها أن العينين، أو العقافات، أو الدوائر، أو النقاط، أو الصلبان التى تغطيها هى كلها رموز نور؛ وهو نور يشكل اسمه فوق ذلك جذر تسمية الآلهة<sup>(٢٩)</sup>. وفى منتصف الطريق ما بين كائنات تشافين الجامدة والمخلوقات ذات ألوان قوس قزح الزاهية فى باراكاس ونازكا، تم رسوم موتشى Moche جسراً بين هذين الحدين وتهى لألوهية الإنسان على الأرض؛ وهى الألوهية التى ستؤدى إلى الإعلان عن الطبيعة الشمسية للإنكا. هذه الإرادة للسيطرة على العالم الدنيوى تتبدى فى المعابد الأولى بأسلوب سيتواصل حتى نهاية الثقافة ما قبل الإسبانية : كتل هرمية ضخمة من التراب المصلب، أو "أحزمة" الشمس والقمر الضخمة التى هى مصدر فخر البيرو الشمالية.

يتبدى تأثير الجنوب من خلال الأهمية التى يكتسبها التلوين، للمرة الأولى، فى الشمال: فالنحت صار يرتبط باللون - وقد فرضت ثنائية اللون نفسها - الذى تُرسم به على الدوام الملابس والزينات، بل والأجساد أحياناً ؛ وكان الرأس وحده من بين أعضاء الجسد هو الذى يُنحت نافراً، مثلما هو الحال فى تياهوواناكو وباراكاس : وقد طرأ بسبب ذلك تحول على الأساليب والزخارف. وراح صخب عالم جديد يحل بالفعل محل تشكيلات تشافين وكوبيسنكي الرصينة: خطوط حمراء ونزقة تشكل رموزاً - الخطوط التزيينية المتدرجة، وغيرها -، أو كائنات ذات إبهام مثير للقلق يضاف إلى طبيعة حركتها وبعض أوصافها. فإذا كان تلوين الكؤوس الكروية يشكل صورة للحياة الاجتماعية، فإن ذلك لا يحول دون تقديمه لشخص نوى أجنحة كبيرة مفتوحة (الشكلان ٥٠ و ٥١)، أو رجال - جفوار، أو زواحف مأسنة تظهر فى أوج طيرانها، أو كلاب تخرج من قوقعة، أو ذات زوائد مضيئة (الشكل ٥٢).



(الشكل ٤٩) رسوم حيوانات مربية برأقة (خوليو تيبو)



(الشكل ٥٠) رجال - طيور ملونون بالأحمر على إناء خزفي موتشيكيا (حسب كوسيو دل بومار)



(الشكل ٥١) مشهد - مرسوم على إناء خزفي موتشيكيا (خوليو تيبو)

ويمكن لنظرة سطحية أن تتيح الاستنتاج أنه، على الرغم من وفرة الموضوعات الدنيوية، فإن الفكر الدينى يبقى حاضراً من خلال توليفة الإنسان، الجفوار، الطائر، الأفعى. هذا الفكر الذى كثيراً ما يكون مبهماً فى مختلف المشاهد، يبدو موجزاً بصورة واضحة فى أعمال الخزف المستنسخة فى كتاب رافائيل لاركو هويلي: وخصوصاً فى منحوتة من الصلصال المشوى وفى نقش غائر. الأولى منهما تمثل شخصاً بأنياب بارزة، مستقر فوق طائر يعلو أفعى ضخمة (الشكل ٥٣). والثانى يمثل العناصر نفسها بقوة أكبر (الشكل ٥٤): إذ يظهر رجلان مجنحان، لهما منقار طويل - أحدهما يحمل فى يده صولجاناً ينتهى طرفاه برأس نمر وبأفعى على التوالي -، بالقرب من مركب مشكل من أفعيين. وهذا يتيح الافتراض بأن ويرا - كوتشا Wira-Kocha، مثلما فى أسطورة كيتزالكواتيل، قد انطلق فى رحلته عبر المحيط على متن حيوان زاحف.

إذا ما جرت المقارنة بين مختلف التمثيلات البيروية للإنسان - النمر - الطائر - الأفعى، يتبين أنها تشير إلى مدلول فكرى، فتركيب الأشكال فى تشافين له صبغة عدوانية خالصة: إذ إن كل واحد من الرموز التى تؤلفه يعبر، بصورة معزولة، عن إرادة المجموع نفسها، وليس مستحيلاً أن يكون مصطلح "المسخ" الذى أطلق عليه يستجيب لإرادة راسخة فى صدم الضمائر الطيبة، لإيقاظ الغم الخاص بالشرط الإنسانى. وبوضع الإنسان فى المستوى الأول، تصنع تياهوواناكو من هذا التركيب قطعاً مكافئاً للحرية بغض النظر عن ثقل التوازن الفردى، والفرق الذى يفصل زخارف تياهوواناكو عن زخارف موتشيكاً يبدو نابعاً من التألف المكتسب فى أثناء ذلك مع فكرة الانبعاث خلال القرون المكرسة لتقنية المدافن التى أتاحت نسيان مشقة الطريق المؤدى إلى عالم الروح. وللاقتناع بذلك يكفى مقارنة توتر رجال تياهوواناكو المجنحين بوداعة أمثالهم من موتشيكاً؛ إذ يبدو أن الأولين يجهلون اليقين بنتيجة الجهد الذى يبديه الآخرون، ما يحاول الفنان الموتشى استنساخه هو عالم تشافين بعد أنسنته من قبل تياهوواناكو، وكشف نعيم المقابر. وإنه لأمر نو مغزى، على الرغم من ميله إلى الأجساد الأثيرية، ألا ينسى [الفنان الموتشى] شرط الجاذبية إلا فى حالات نادرة.



(الشكل ٥٢) تشكيلات على إناء من موتشيكا  
(خوليو تيبو) .

(الشكل ٥٣) رجل - جفوار يمتطي طائراً  
يخلق فوق حيوان زاحف . من إناء خزفي  
موتشيكا (حسب لاركو هويلي) .

(الشكل ٥٤) رجلان - طائران إلى جانب  
مركب مصنوع من أفعيين . عن إناء خزفي  
موتشيكا (رافائيل لاركو هويلي) .



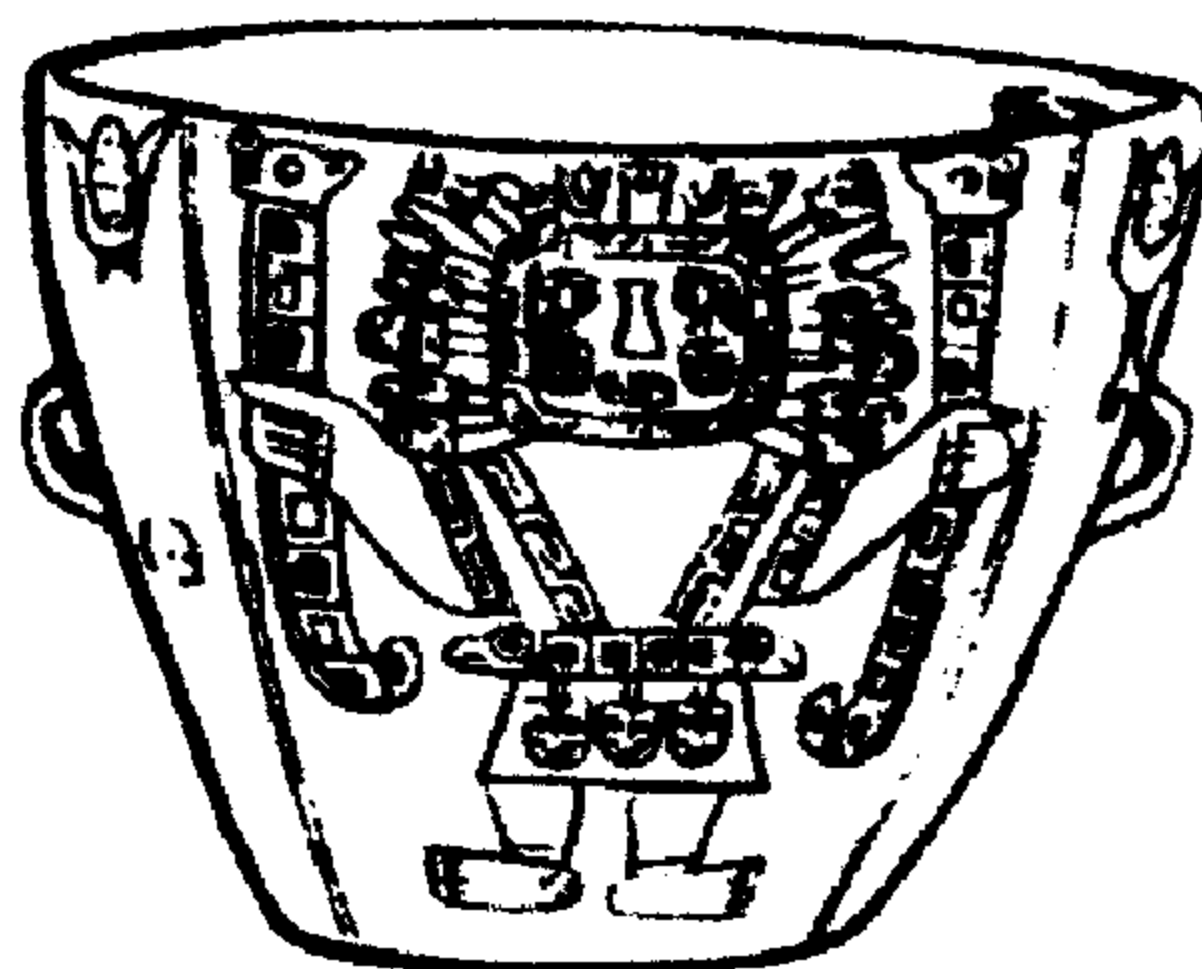
## (و) الأفق البيروى الثانى :

تبدو أعمال موتشيكا وكأنها الخط الواصل ما بين تيارين متعارضين : الخط الدينى، المكرس للمعابد، من جهة، والتيار الدنيوى من جهة أخرى، غير أن تأثير ما هو دينى على ما هو دنيوى يفتتح، بصورة مثيرة للفضول، المرحلة التاريخية مع علمنة الفكر لن تؤتى ثمارها إلا بعد أن تكون الموضوعات الروحية لأفق تياهوواناكو - نازكا - وارى، قد غطت المجال الاجتماعى.

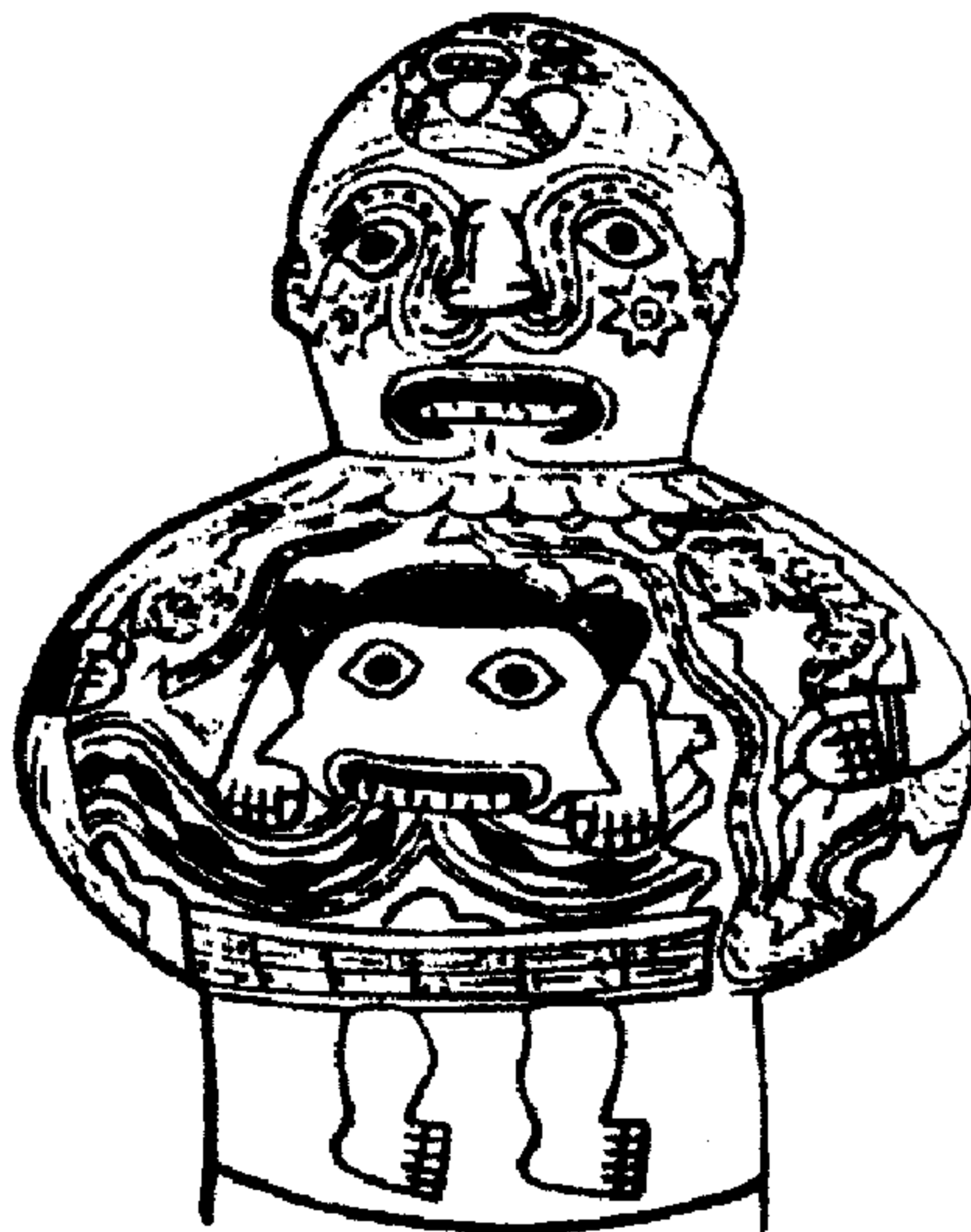
ونظراً إلى أن الواقع الذى يتشكل من اللقاء المتتالى للعالمين يمجّد بوضوح متزايد السلطة الزمنية، فإنه يمكن الافتراض بأن تضحية ملوك الإنكا تشكل ظاهرة راحت تنضج ببطء، ودون شك بالقدر الذى كان الإحساس فيه يتعاظم بالحاجة إلى تنظيم عالم يزداد كثافة سكانية فى كل يوم. صحيح أننا لا نعرف شيئاً عن "المسنين العظماء" الذين كانوا يُدفنون فى المقابر؛ ولكن بما أن الصورة السائدة فى معابد عصرهم تُبرز الجهد البشرى، فإنه يجوز لنا التفكير بأن تأليه الإنسان على الأرض هو أمر تالٍ لهم. وهذا احتمال ممكن - إذا ما كان الجفوار - الطائر - الأفعى يشكل شعار الإنكا - أكثر من كون أولئك الملوك الأقوياء يمثلون الشمس. ومهما يكن من أمر، فالصحيح هو أن التحول إلى جرم سماوى كان مقتصرًا على الماوراء فى زمن المقابر، وأن مختلف التحولات التى تؤدى من أفق إلى الذى يليه تكشف، من جهة أخرى، تأثيراً متزايداً على ما هو دنيوى.

قبل أن يزدهر الأفق ما بعد الموتشيكا، تلقى الشمال موجة مؤثرات جاءت من تياهوواناكو عن طريق خزفيات غنية التلوين، ومزينة فى الغالب برأس بارز: تنحدر من وارى، المدينة التابعة لتياهوواناكو. ويكشف هذا الخزف، أكثر من خزف موتشيكا، عن اندماج مع خزف المقابر (التي تتبنى الكأس المكورة ذات المقبض الذى لم تتقبله تياهوواناكو مطلقاً فى منطقتها)، وهو اندماج يؤدى إلى تحول فى رسومها، إذ تظهر فى الوقت نفسه الذى تظهر فيه الصور المستنسخة من بوابة الشمس (الشكل ٥٥)، وصور أخرى شاعت فيها الدراما الإنسانية بصورة ملحوظة. رسوم خزف تياهوواناكو-

(الشكل ٥٥) كأس نازكا من مرحلة متأخرة  
يزينه نقش الشخص نفسه الذي يظهر فوق  
منتصف «بوابة الشمس» في تياهوواناكو .



(الشكل ٥٦) إناء نازكا - تياهوواناكو - واري  
(حسب لاركو هويلي)



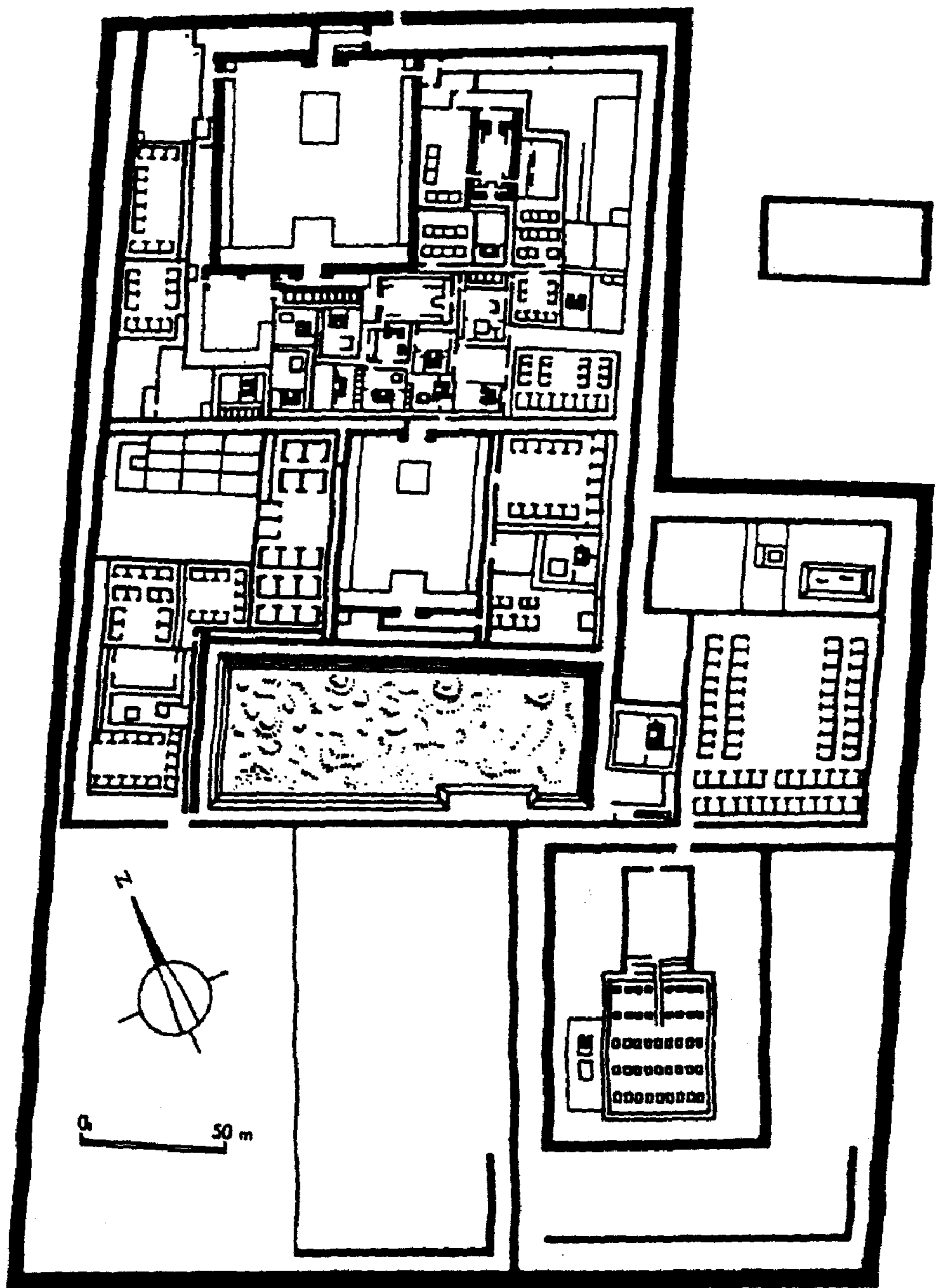
(الشكل ٥٧) باتشاكاماك : في البعد الأول  
يظهر معبد الإله الذي يحمل الاسم نفسه .  
وفي عمق الصورة معبد الإنكا المكرس لعبادة  
الشمس (تصوير أبراهام غيين) .





نازكا - وارى، المزينة بأشكال مبهرة لوجوه تنبض بكل زخارفها المتماوجة، وهى تمسك النمر من أذيالها (الشكل ٥٦)، اكتسبت نورانية الآلهة، فالجفوار يُمثّل هاوياً، وبأمواج تخرج من فمه، أو متوجاً بالريش؛ ونظراً لذلك يقتنع أحدنا بأن ما يراد تمثيلة ليس المسير الأرضى، وإنما النهاية المُدرّكة. حتى إنه يمكن القول إن البلد الشمسى، بعد أن نضج فى قلب الرمال، فاض وانفجر برموزه الصارمة والعلمانية الخاصة، ومن هذا الاجتياح للأرض من قبل السماء تولد مدينة باتشاكاماك Pachacamac المقدسة على الساحل الأوسط، بالقرب من ليما، وهى الهيكل المقدس الفسيح الذى وقره الإنكا حتى مجىء الإسبان (الشكل ٥٧).

الفترة التى استغرقها هذا القائق ما تزال مجهولة، ولكن يبدو أنه فى كنف إنتاج تياهوواناكو - نازكا - وارى اللامع، واصل البشر تعقب الحول الاجتماعية، بوضوح متزايد، ذلك أنه فى اللحظة التى انتهت بها فى هذه المرحلة مملكة تشيمو بعد أن بلغت أوج ازدهارها، كانت تملك أرقى مركز عمرانى سابق لمدينة كوسكو فى النصف الجنوبي، والمدينة الوحيدة التى أقيمت على رمال الساحل قبل العهد الاستعماري. وما زالت آثار تشان-تشان تذكر بتحدٍ يبعث على الفخر: فامتدادها الفسيح - أكثر من عشرين كيلومتراً مربعاً - مازال يبدو غير مفهوم حتى اليوم. فهى محاطة بأسوار يصل ارتفاعها إلى عشرة أمتار، والوحدات العمرانية التى تتشكل منها - يتراوح طول جوانبها ما بين ثلاثة أمتار وأربعمئة متر - مبنية من طوب مصنوع من طين نقيّ يمكن لوابل من المطر أن يعرضه للخطر (الشكل ٥٨). فى هذه المدينة المجاورة للمحيط العظيم، المصفوعة بالرمال التى تختلط بها جدرانها المنحوتة (الشكل ٥٩)، والقائمة بعيداً عن الأراضي الخصبة والمياه العذبة، يُلاحظ وجود تنظيم اجتماعى، والمستلزمات التى تتطلبها منطقة المدافن: شرايين اتصال ضخمة: أساليب رى بارعة (قنوات لتحويل مجرى الأنهار، مجار مائية طويلة، محفورة فى باطن الأرض أحياناً، لالتقاط المياه الجوفية)، نظام زراعة متطور، مع الزراعات الشهيرة التى كانت تزرع على المصاطب المعلقة على أعلى ذرى جبال الأنديز؛ استغلال لذرق الطيور (الغوانو) كسماد؛ استصلاح واستغلال التربة الخصبة المتوارية تحت أمتار من الرمال.



(الشكل ٥٨) مخطط لمبان في تشان - تشان يسمى حصن «تسودي»  
نسبة إلى مكتشفه

إن المزايا والمعارف التي سمحت بتحويل الصحراء، وطُبقت للمرة الأولى ضمن إطار اجتماعي، خلقت في تشان-تشان فضاءات عمرانية وأبنية، تُثبت مخططاتها أنها كانت قصوراً؛ فهي تضم حجرات متعددة ذات مداخل ضيقة (الشكل ٦٠)، ومساحات فسيحة مكشوفة تتضمن معبداً أو عرشاً، من التراب كما بقية الأبنية (الشكل ٦١)، جدرانها معالجة من قبل المهندسين المعماريين كما لو أنها من الخزف، مغطاة بنقوش غائرة ملونة في الأصل، وواقع أن الرموز الدينية يُعبر عنها هنا بأشكال هندسية أساساً (الشكل ٦٢) يكشف عن أنهم لا يتقبلون تصوير الآلهة، وهو أمر لا يمكن أن يكون عابراً، ذلك أنه يميز إنتاج البيرو في القرن السادس عشر، وعندما يلجأ الفنان التشيمو إلى التورية، مثلما يفعل في معبد في محيط مدينة تروخييو، فإنه يكرر دون قناعة رسم الزوائد المضيئة والكائنات المتداخلة كما في منطقة المدافن (الشكل ٦٣). وخزف هذه المرحلة، وهو أسود ومقوَّب، يفتقد التحليق الجمالي لخزف موتشيكَا ويُنتج سلسلة من الصور الواقعية لشخصيات سامية، ولبيوت أو حيوانات (الشكلان ١١ و ١٢). وفي أواسط القرن الخامس عشر، أخضعت المملكة التي كانت تشان-تشان عاصمتها لسيطرة الإنكا الذين تشكل أعمالهم المستوى البيروى الثالث.

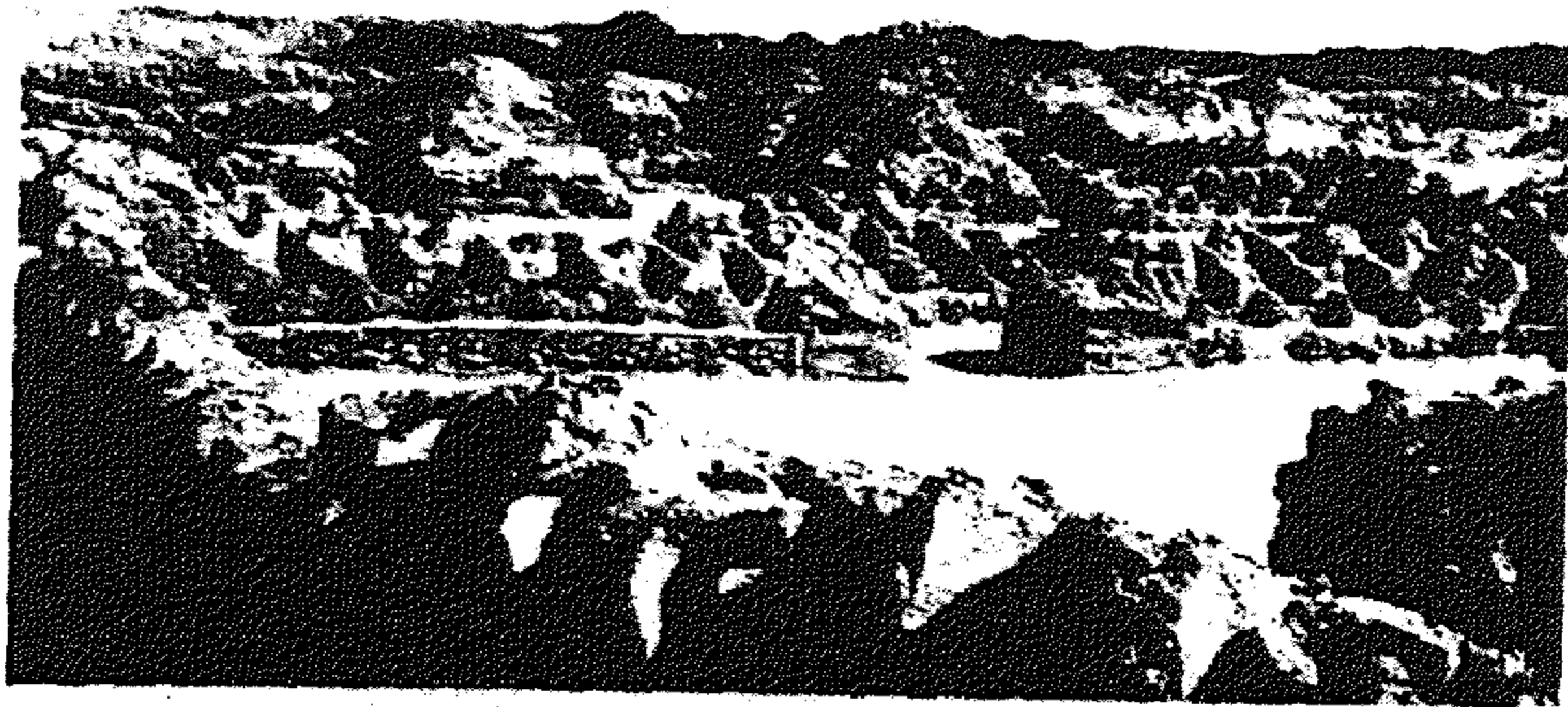
## ٢ - أمريكا الوسطى (٣٠) :

بدا بعد الفتح الإسباني كما لو أن الثقافة المكسيكية قد ماتت إلى الأبد: فقد اعتُبر الشعب منحطاً، ووسم بحديد العبودية المحمى، وسُفِّهت ديانتته إلى مستوى الشعوذة، وافترى على معتقداته ولوحقت، وغيب النسيان فكره تماماً. كانت كتب المكتبات قد أُحرقت في الساحات العامة على أنها من أعمال الشيطان؛ وأُبيد الحكماء القدماء، حراس التقاليد؛ وحُطمت الأعمال الفنية، أو صُهرت أو أُغرقت، أضف إلى ذلك أنه كان من عادة الفاتحين أن يشيدوا فوق أطلال المدن المدمرة بهدف الحيلولة دون أى إمكانية في انبعاثها، ولهذا السبب لم يعد في هذه الأراضي الفسيحة معبد واحد أو قصر معاصر لزمان الفتح يمكننا التعرف إليه إلا من خلال الوصف الذي قدمه عنه الفاتحون.

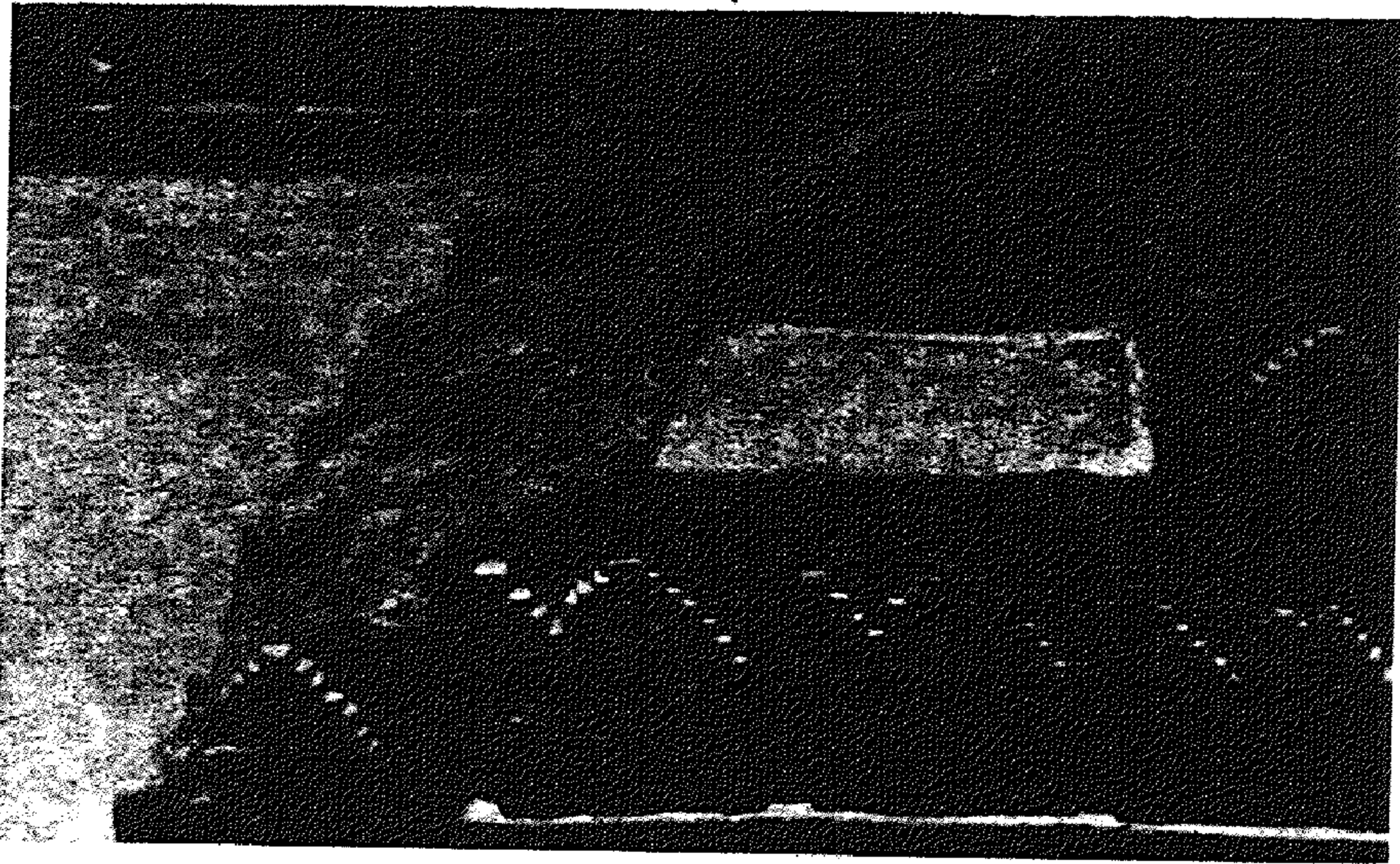


(الشكل ٥٩) الرمال تجتاح  
أسوار مدينة تشان - تشان  
(تصوير فالير - سامبير)

(الشكل ٦٠) أسوار طينية من  
مدينة تشان - تشان (تصوير  
فالير - سامبير)



(الشكل ٦١) بقايا عرش وجدران طينية (تصوير فالير - سامبير)



(الشكل ٦٢) نقوش لأشكال واقعية وهندسية فى تشان - تشان

وقد رأينا كذلك أن الوثائق المتوفرة لا تتناول إلا المرحلة التى كانت مظاهرها الثقافية قد اختفت. فالتاريخ لا يمتد إلى ما هو أبعد من القرن السابع، ويقتصر على تذكر الصروف التى أوصلت الأزتيك إلى رأس الإمبراطورية؛ والصراعات على الهيمنة





(الشكل ٦٣) نقوش على جدران  
تشان - تشان تذكّر بنقوش  
منطقة المقابر في باراكاس .  
(تصوير فالير - سامبير)

السياسية التي نشبت منذ القرن العاشر ما بين القبائل الرُّحْل وورثة حضارة الناهوا. وتمّ التوصل إلى مرحلة الأزتيك من خلال انفلات قوى عسكرية سببت تدمير واندثار المراكز العمرانية في الهضبة؛ بينما تحولت مدن الأزتيك المنتصرين بدورها إلى أنقاض على يد الأوربيين، فأصبحت المنطقة التي عرفت ازدهاراً لامعاً للفكر خاوية من الأوابد.

وقد كان لغياب تلك الأعمال نتائج وخيمة: فalcرون الخمسة الأخيرة من الحياة ما قبل الإسبانية، المبتورة عن معطياتها المادية، اختزلت إلى قصص عن نشاطات حربية أضافت إلى طبائع السكان الأصليين [في نظر الأوربيين] ميلهم إلى الدموية. هذا البتر الذي قد لا تكون له نتائج تذكر في بلاد يمكن للتعاقب الثقافي فيها أن يقر سريعاً التوازن ما بين ميول عدوانية وميول إبداعية، تحول إلى سلاح في يد الفاتحين المتلهفين للظهور بمظهر ممثلي العدالة السماوية. والمرحلة التاريخية الأخيرة، التي روى أحداثها مدمروها أنفسهم، شكلت بحد ذاتها كل ماضي السكان الأصليين، ماضٍ منبثق من العدم، دون ارتباط بالمظاهر الثقافية التي أنجبته.

ومع ذلك، ويفضل الظروف التي أثبتت ضراوة الفاتحين، ترفع هذه الثقافة المحكوم عليها بالصمت صوتها اليوم أعلى فأعلى، في انبعاث بطيء ولكنه واثق، فإذا كنا نجهل كل ما هو متعلق بالمدن التي دُمّرت منذ القرن السادس عشر، إلا أننا رحنا نتألف بالمقابل، أكثر فأكثر، مع الأماكن التي كانت قد اندثرت وصارت منسية في ذلك الحين.

هذه الشواهد الصامته، التي كانت معزولة في البدء ودون روابط داخلية، راحت تنبثق من قلب الأدغال، ومن ذرى المرتفعات الجبلية، ومن أحشاء أراضى الفلاحة، لتشكل مجموعاً جرت الإشارة إلى روابط القرابة فيما بين أجزائه منذ أواخر القرن الماضي، ولم يكن تاريخ علم الآثار المكسيكى فى الأربعين سنة الأخيرة إلا اكتشافاً متوالياً للعلاقات التي كانت قائمة ما بين مختلف الجماعات الاثنية منذ العصور القديمة، وشمولية فكر، تعبر عنه كل جماعة بأسلوبها الخاص، إن قراءة التواريخ التي دونها المايا، باضطراب على أنصابهم، أتاحت إقرار هذا الكم من البقايا الأثرية فى الزمن: وبهذه الطريقة أمكن تحديد أن المرحلة الخلاقة للشعب الذى سكن جنوبى المكسيك وأمريكا الوسطى تمتد من القرن الأول حتى القرن الثامن.

لقد وفرت الحفريات التي تحققت فى بلاد المايا أشياء وأدوات أتية من مناطق أخرى، وهو ما أتاح إقرار توازيات كرونولوجية لأمريكا الوسطى بأسرها. وقد أثبتت هذه التوازيات أن الفكر ما قبل الكولومبى قد حقق خلال القرون الأولى من تقويمنا [الميلادى] أقوى ازدهار له، واستقرت الأسس الثقافية التي استمرت حتى مجيء الأوربيين، ولم تعرف العصور التالية إلا "حالات نهوض" لامعة بهذا القدر أو ذاك، لدرجة أن النصوص المتعلقة بمرحلة الأزتيك يمكن لها أن تنطبق، كلمة كلمة، على أساليب الحياة فى المدن القديمة، ابتداء من العمارة والرموز الهيروغليفية وحتى التنظيم الاجتماعى، أو الألعاب، أو الملابس أو الطقوس المأتمية. وقد أتاح هذا الانتصار الذى حققه علم الآثار، أخيراً، إقرار علاقة تواصل وثيقة ما بين الكتابات والأعمال الفنية: مع الأخذ بعين الاعتبار بالطبع بأن قصيدة تشيد، على سبيل المثال، بمعركة بين فرسان-النسر وفرسان - النمر تظهر بمنظور مختلف جداً، وفقاً لمقابلتها بالقرابين الأزتيكية أو بالنزعة الحربية المسالمة لمدينة مثل تيوتيهواكان، الأقدم بحوالى أربعة عشر قرناً، حيث كشفت الحفريات عن وجود هذا النمط من الفرسان.





بفضل دراسات أجيال عديدة من الباحثين، تلاشت العقبة التي تفصل ما بين البقايا الأثرية والكتابات، ومع ردم الهوة الزمنية التي كانت تحول دون المصالحة بينهما، اكتسب جنس الوثائق حيوية مفاجئة : فالأحجار القديمة، المضاعة بالأساطير، اكتسبت نبضاً في كل رمز من رموزها، في الوقت الذي شكلت فيه النصوص، بمساعدة الرسوم الهيروغليفية، صدى جميلاً لفكر متكامل. واللوحة التي تنطلق من هذا العمل المقارن تمتلك، منذ الآن، رسوخاً وعمقاً يفرضان نفسيهما بقوة.

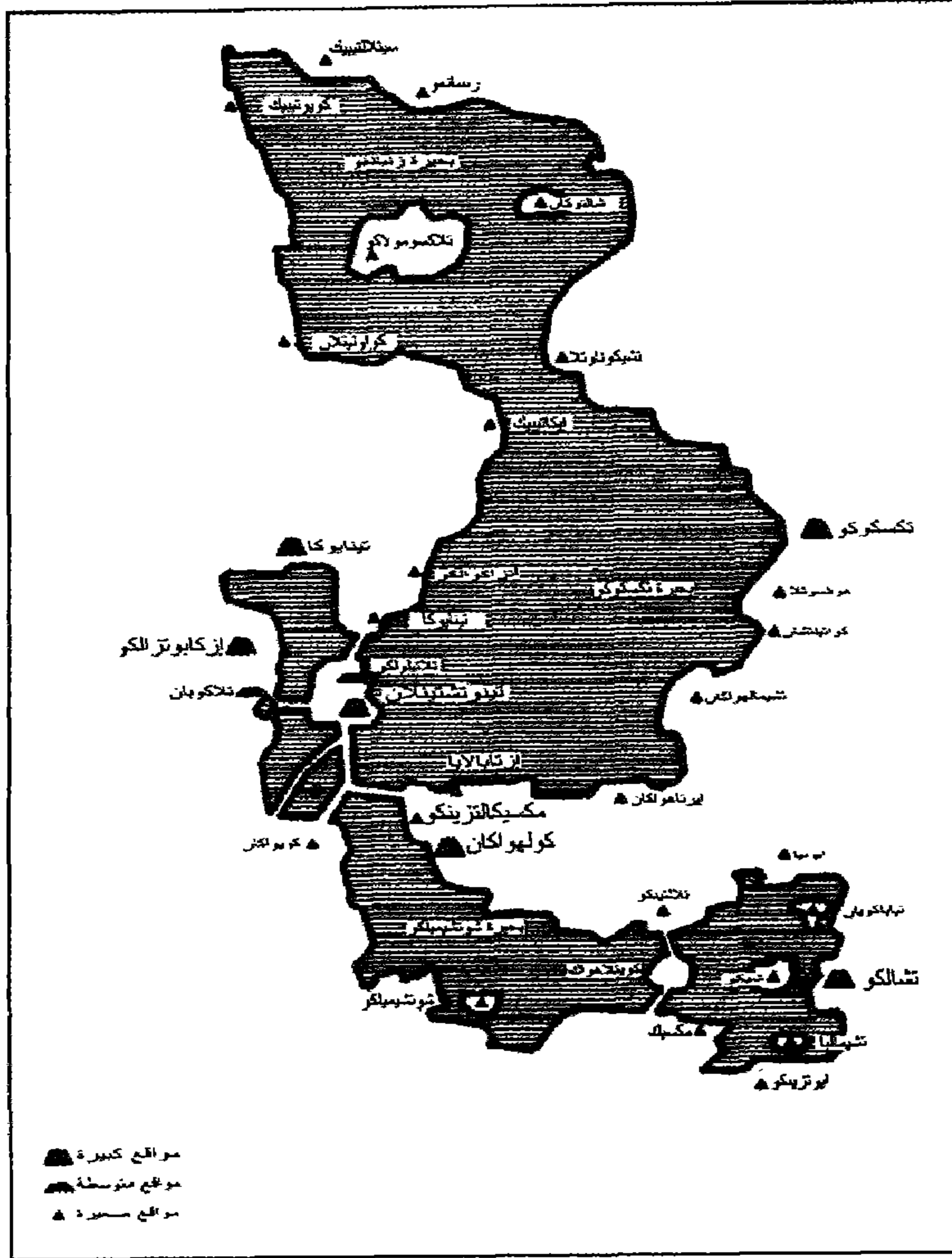
ولابد من الملاحظة على أى حال بأنه من المستحيل التوصل من خلال الأركيولوجيا وحدها إلى تركيب ذى أهمية كبرى لمعرفة الإنسان. وهذه المحدودية تنطوى على خطورة مؤكدة؛ فالمتخصص يميل، بدافع من رغبته الجديرة بالثناء فى أن يكون ذا فائدة، إلى إنكار ما يفلت منه مما هو جوهري، وإلى النظر إلى بعض العوامل الهامشية باعتبارها عوامل حاسمة. ومن هنا ينشأ تكاثر التصنيفات والاحصائيات، والمخطوطات المرمزة، التي لا تكشف قراءتها الشاقة إلا عن لون أصيص أو شكل قدر : هذه الممارسات التقنية هي داء علم الآثار. ففحص مواد التنقيب بهذه الطريقة، لا يقدم لنا، بالفعل، من المعارف حول المجتمع الذي تمثله أكثر مما يقدمه اللغة ركام من المصطلحات الملتقطة كيفما اتفق، ذلك أن البقايا الأثرية، مثلها مثل الكلمات، لا تكتسب أدنى معنى ما لم تكن فى سياق البنيان الذى تنتمى إليه. ونظراً لعدة أسباب، تبدو الأولى قليلة الفائدة هنا والثانية غارقة فى عدم الفهم والأحكام المسبقة. وإعادة اكتشافها غير ممكنة إلا على أساس عمل مقارن لا يعرف الكلل بين الوثائق المتوفرة: المنسوجات من جهة؛ والرموز الهيروغليفية الموجودة بكثرة فى المواد الأركيولوجية من جهة أخرى، وأخيراً المخطوطات القديمة، وهى كتب رسوم تمتد جسراً بين نوعى المواد الآخرين.

لابد من إخضاع البقايا الأثرية لفحص مكثف قبل أن تظهر قيمتها. فاضطراب التسلسل التاريخي للنصوص، واختلاط الملامح التاريخية والقديمة، ووجدانية الصور والمصطلحات المتضمنة فى المخطوطات تجرد، فى أول الأمر، اللقى والآثار التي تخرج إلى النور من أى معنى. وتكون الظاهرة أكثر شمولاً حين يكون هناك ميل للبدء من أبسط الأمور، أى : تحديد العصر زمنياً أو التقصى الاثنى لأى مركز.

لابد للمرء من أن يكون قد ناضل طويلاً ضد التناقضات، وأن يكون قد اصطدم بما لا حصر له من جدران الأزقة المسدودة، وأن يكون قد تمرد ضد الفوضى التي تقود إليها الحلول السهلة لكي يقرر البحث عن طريق آخر. ونظراً لطبيعة العقبات، فإن الوسيلة الوحيدة التي تبدو فعالة هي دراسة الرموز، وهي دراسة تتخلى عنها الأركيولوجيا عموماً لاختصاصات أخرى وتستبعد ما إن تبدأ التحليل الفني.

ماذا علينا أن نفعل لنقر البقايا المادية في عصر معين، دون أن نفصل مسبقاً عن التاريخ، العناصر المثلولوجية التي تشوشه؟ وما هي الوسائل المتوفرة لمعرفة اللغة التي كانت مستخدمة في مدينة مهدمة، إذا لم نفعل ذلك من خلال معتقداتها، ومن خلال مظاهر ما زال التاريخ يحمل سماتها؟ وبما أن آثار أحداث ذلك العالم قد طُمست أو أصبحت في حال لا يمكن معها التعرف عليها بسبب اندماجها في طبقة تاريخية أخرى تمثلها، فهل يبقى من سبيل آخر سوى جمع مكونات الواقع الوحيد الذي يحتفظ ببعض الدلالة؟ وإذا كان من المستحيل تماماً اقتفاء الآثار المادية للسيد كيتزالكواتل الذي يرتبط به كل تاريخ المكسيك، فإننا في ظروف تتيح لنا معرفة إذا ما كان هذا المكان أو ذاك يشير أو لا يشير إلى وجود بعض القواعد التي يستدعيها وجوده. ثمة وقائع من مستويات تاريخية متعددة يختلط بعضها ببعض في المدن القديمة، ولكن إحداها - التي ترافق وتحسم التاريخ - تترك أحياناً، على خلاف الحوليات، بعض رموز واضحة ووفيرة بما يكفي لتمكيننا من رسم لوحة متماسكة.

بعد شكوك لا حصر لها توصلنا إلى اليقين بأن المكان الأكثر ملاءمة لامتلاك تلك المواد الضرورية لهذا النوع من التقصى هو تيوتيهواكان. فهي تقع في الهضبة المكسيكية التي كانت، حسب رأي جميع كتبة الوقائع "مهد الثقافة" (الشكل ٦٥)، والمدينة الأكثر قدماً، والأكثر اتساعاً وشهرة بين مدن أمريكا، موطن الشمس الخامسة والموسومة بقوة برمز كيتزالكواتل، مدينة الآلهة التي يجب أن تضم مجمل الرموز الناهواتيلية، وقد قلنا إنه ما إن يتم التعرف على تلك الرموز حتى يستقر التوالى التاريخي من تلقاء نفسه.



(الشكل ٦٥) بحيرة الهضبة المكسيكية حيث ولدت وتطورت واندثرت حضارة ناهواتل

بعد كشف العلاقات ما بين نوعي المصادر، وهو الأمل الوحيد لإعادة بناء الماضي، يتوجب إخضاع المواد الأثرية لفحص صارم : لا يمكن للحواليات والرموز أن توضح نفسها بنفسها إلا إذا كانت الأفعى المجنحة، بعيداً عن أن تشكل شهادة على عبادة الحيوانات التي يتحدث عنها المؤرخ أورثو أي بارا،

هي في تيوتيهواكان صورة الملك الذي تحول إلى كوكب ، وسنرى أولاً إلى أي شيء يستند تحليل رموز هذا النظام.

تحتل بعض الأشكال ذات الطابع الرمزي في جوهرها مكان الكتابة، وباستثناء بعض الأعمال النادرة، مثل أعمال ساهاغون على سبيل المثال، التي ضُبطت صحتها بمساعدة مخبرين معاصرين، فإن كتابات القرن السادس عشر هي ترجمات لكتب مرسومة، وبعض نماذج هذه الوثائق النفيسة فقط أفلتت من الإعدام حرقاً الذي تعرضت له حتى قبل مجيء الإسبان، ذلك أن انتصار الأزتيك على آخر مدينة كانت تحافظ على التقاليد (وكانوا تابعين لها حتى ذلك الوقت) رافقه كذلك إحراق للمكتبات. وكان الهدف من نهب ازكابوتزالكو Azcapotzalco عام ١٤٢٥، فضلاً عن الأهداف الحربية المباشرة، هو دون شك إعادة صياغة الحكمة القديمة تحت إرادة سلطة كانت تلك الحكمة تدينها بوضوح. من هذا الإخضاع للمعرفة التقليدية يتحدر الصمت حول القرون التي سبقت مجيء التشيمتشيكيين.

تلك الكتب المرسومة التي أنقذتها من الدمار عند مجيء الفتح الأوربي أيدٍ رحيمة، وعُملت بتوقيع في السر رغم خطر التعرض للعقوبة، هي اليوم بالنسبة إلى المتخصصين في التاريخ الأمريكي أشبه بحجر رشيد. ولولا الاهتمام الذي أولاه بعض كتبة الوقائع بترجمة رموز عدة مخطوطات، فإن اختفاء كل الأصول التي كانت مصدر الحوليات كان سيُبقى مغزى تلك الكتابة الرمزية المعقدة مغلقاً إلى الأبد. فمن خلال ملاحظات دُونت على هامش الكتابات الهيروغليفية، حول الرموز الإلهية والمشاهد الطقوسية التي تضمنها تلك الكتب (وهي ملاحظات مدونة بلغة الناهواتيل أو بإسبانية الوطنيين المنتصرين)، نقل إلينا الحكماء المكسيكيون مفاتيح حل رموز اللغة الضائعة.

من بين الأربعين مخطوطاً المعروفة، هناك نحو عشرة منها فقط تتناول أحداثاً تاريخية؛ أما الأخرى فتتعرض للحياة الدينية. وقراءة المجموعة الأولى منها لم تتم إلا حديثاً. ونحن ندين بها إلى حد كبير إلى الباحث المكسيكي ألفونسو كاسو Alfonso Caso الذي، بعد أن أعد عدة تصنيفات جزئية للرموز والشيفرات، كان يزيدها توسعاً في كل مرة، قدم للمتخصصين في التاريخ الأمريكي ترجمة ما أسماه هو نفسه "أهم مسرد أنساب احتفظ به"<sup>(٢١)</sup>. فمخطوط بودلي Bodley يعيد سرد تاريخ المكسيك منذ القرن الثامن حتى الفتح الإسباني، ولدى روايته الأحداث التي جرت بوجود الإسبان سمح بإقرار تزامن تواريخ الوطنيين مع تقويمنا. وتبدو هذه الإضافة أثمن عندما تمدّ

- فى الوقت نفسه الذى توضح فيه جزءاً من المرحلة الإبداعية التى كانت معرفتها ستقتصر على الأركيولوجيا وحدها - جسراً ما بين هذه المرحلة والعصر الحربى الذى كان من دونها سيبقى مبتوراً إلى الأبد.

ويرجع الفضل فى كشف الجزء الأعظم من المعلومات المتعلقة بالمخطوطات الدينية إلى إدوارد سيلر Eduard Seler (١٨٤٩ - ١٩٢٢). فهذه المعلومات المستخلصة ببطء وتدرج من ملاحظات مخطوطة، كانت تُقارَن على الدوام بالبقايا الأثرية وبالأساطير، شكلت بعد حوالى خمسين سنة من العمل الدؤوب، خلاصة من المعارف ما كان بالإمكان من دونها التفكير اليوم بأى تقصٍ عميق، فلولا جهود سيلر الفريدة، وصبره المجرب، وولعه بالتفسير والتوضيح، لكنا ما نزال اليوم بعينين جداً عن أى إمكانية لإعادة ترتيب الحوادث. وفى رواية ابنة هذا العالم الكبير لوقائع موته، تروى أن أباه، حتى وهو يحتضر، كان مهتماً بعمله : فكان يرسم بأصابعه رموزاً هيروغليفيه فى الهواء.

إنه دليلنا الأساسى بالطبع.

## ( ٢ ) الوثائق المكتوبة :

إن أدب ناهواتيل فى الهضبة المكسيكية، المؤلف من عدة أجناس، والذى جُمعت مقتطفات منه درسها العلامة البارز الأب أنخل ماريا غاريباى Angel M. Garibay ، فى مجلدين ضخمين، يتكشف عن غنى يفوق كل ما كان يمكن توقعه. ويؤكد المختصون فوق ذلك أن النصوص المطبوعة منه لا تشكل إلا جزءاً ضئيلاً مما ينتظر اهتمام المترجمين، وأنه ما يزال هناك أكثر من ذلك بكثير مخبأ فى المكتبات.

نحن نعرف حتى الآن حوالى ثلاثين مخطوطة حوليات. معظمها مجهول المؤلف، وهى من عمل مؤلفين وطنيين كتبوا بلغتهم المحلية، أما الباقى فوضعه إما متحدرون من الأعيان المحليين - مثل إيكستيليكسوتشيتل، وتروزوموك، وتشيمالباباين - الذين كانوا يتقنون التعبير بلغة الناهواتيل، أو الإسبان الذين جاؤوا بعد وقت قصير من الفاتحين، من أمثال: مينديتا، وأولوس، وساهاغون، ودوران، وموتولينيا.

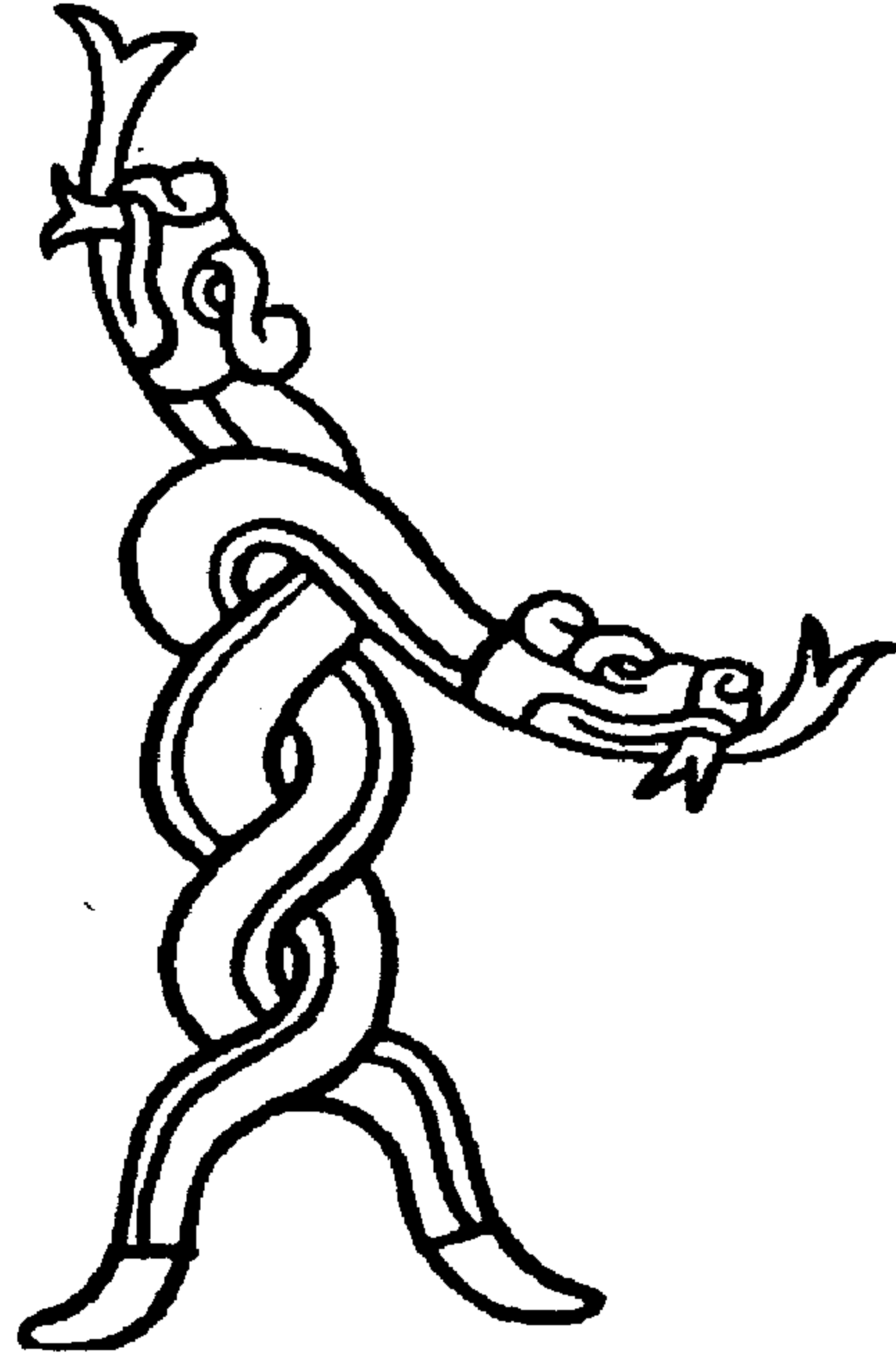
## الأيقونات :

سنبدأ بكيترزالكواتل، وهو رمز يشكل مفتاحاً للغة الرموز الناهواتيلية، محاولين التوصل إلى اكتشاف مغزاه.

يرمز الطائر إلى الشمس، وبالتالي إلى السماء. والنسر فى تيوتيهواكان أو لدى الأزتيك على السواء، هو الكوكب فى بزوغه، ويمثله طائر الكيتزال فى مدينة الآلهة، وطائر الكوليرى فى تينوتشيتيتلان.

وترمز الأفعى إلى المادة. وارتباطها بالآلهيات الأنتوية للأرض والماء، كثير التواتر. فـ "مسح الأرض" يُمثل بشدقى حيوان زاحف مفتوحين. والمادة بهذا المعنى هى مرادف للموت، للعدم: فالجماجم والهيكل العظمية تشكل، جنباً إلى جنب مع الأفعى، مجمل الخصائص المميزة للربات (الشكل ٦٦). وعلى الرغم من وجود بعض الاستثناءات القليلة، فإن الهيكل العظمية والأفعى تبدو محملة مع ذلك على النوام بديناميكية تحولها، وهى التى ترمز إلى الموت، إلى قوة حياة. ومما له مغزى خاص أن الأنماط الثلاثة التى يتبدى من خلالها الحضور المهيمن للحيوان الزاحف فى جميع المواقع الأثرية الأمريكية (الزخرفة ذات الخطوط المستقيمة المتدرجة، والنقش على شكل S، والتفاف جسدين على شكل جديلة) تلتقط الحركة الواقعية لما تمثله. فـ "الحركة" المرتبطة بالحيوان الزاحف تكشف عن أنه يعبر عن المادة، ولكن ليس باعتبارها ملتهمة الحياة، وإنما فى قدرتها على التوالد.

بيد أن طبيعة هذا التوالد ليست من النوع الطبيعى. فالأفعى تحت تصويرها الواقعى ويخلوها من الرموز التى تمنحها خصائص مميزة، تظهر فى أوضاع تبدل من جبريتها العضوية: فى وضع منتصب، توضح فكر بعض القصائد النهوا حول شاقولية ما هو إنسانى (الشكل ٦٧) أو فى الجسد المحترق باللهب، مثل الملك التائب (الشكل ٦٨)، فى إشارة إلى بحث المادة الدائم عن عناصر التحول.

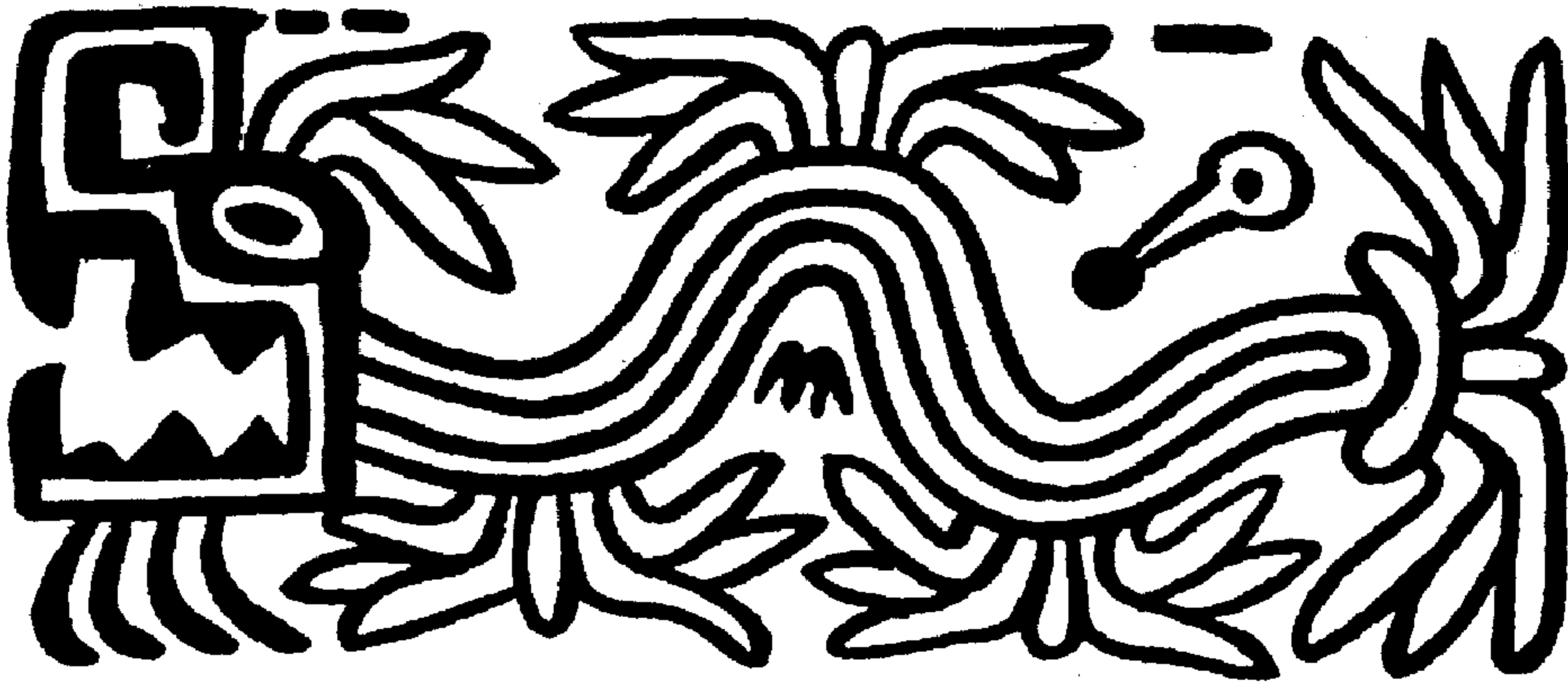
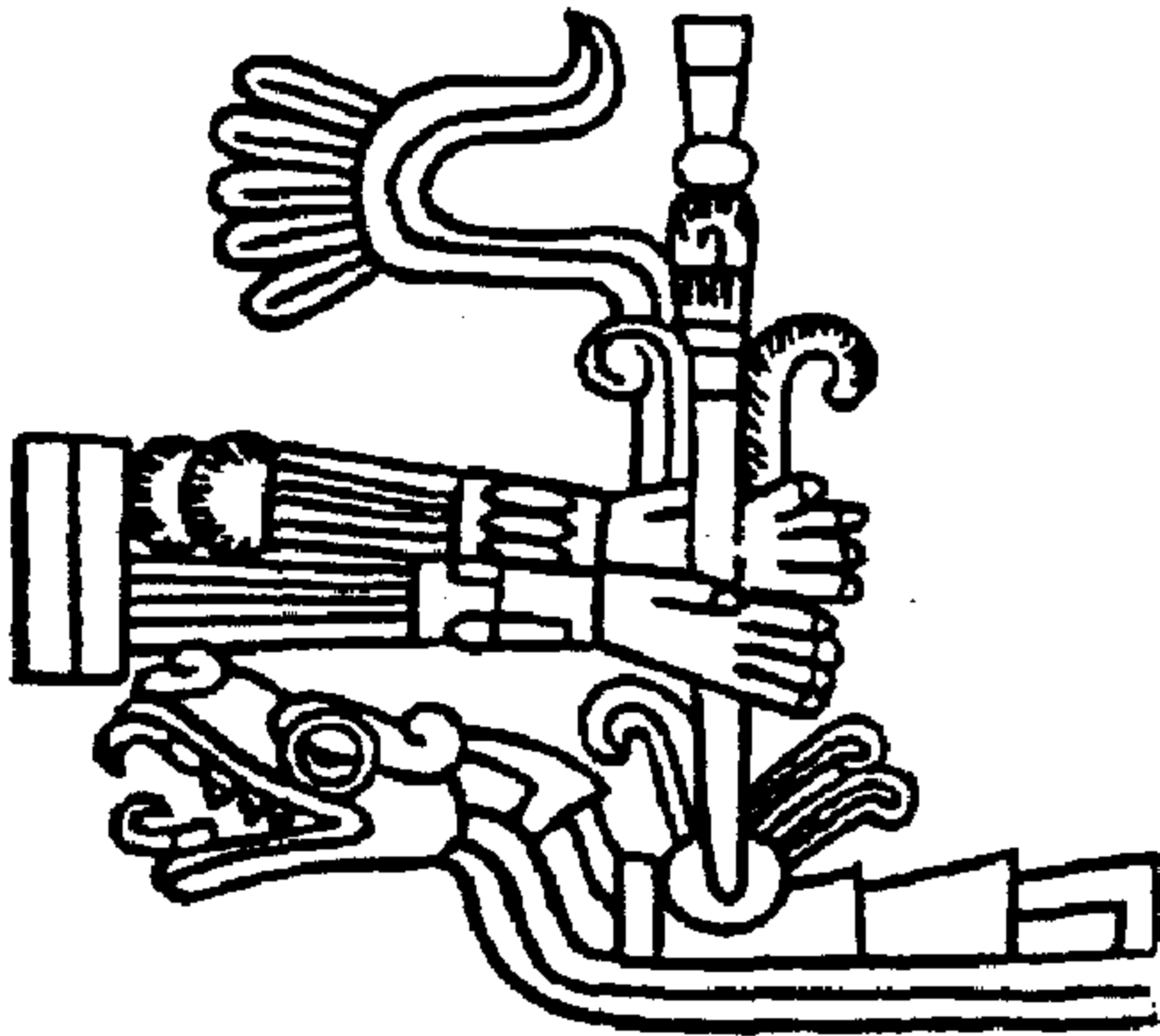


(الشكل ٦٦) المرأة ، والموت ، والأفعى هي خصائص  
المادة (مخطوط ورجيا) .

(الشكل ٦٧) شعبانان منتصبان (مخطوط  
فيجر فارى ماير) .

(الشكل ٦٨) الأفعى كأداة للحصول على النار  
(مخطوط لاود) .

(الشكل ٦٩) الأفعى المجنحة ، عن خاتم أزيكي .



## الأفعى المجنحة :

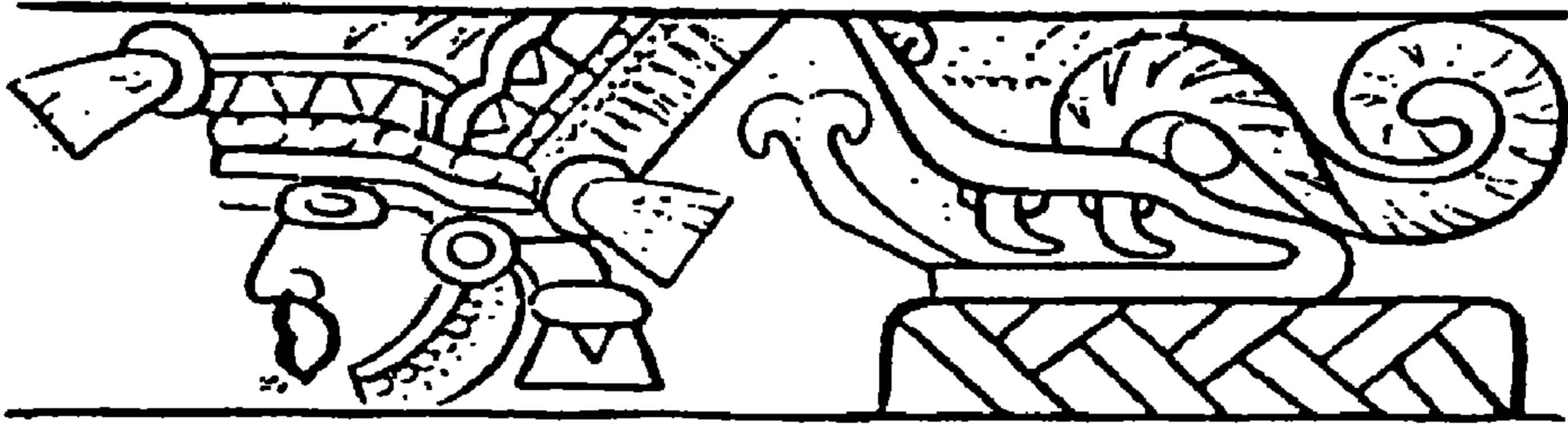
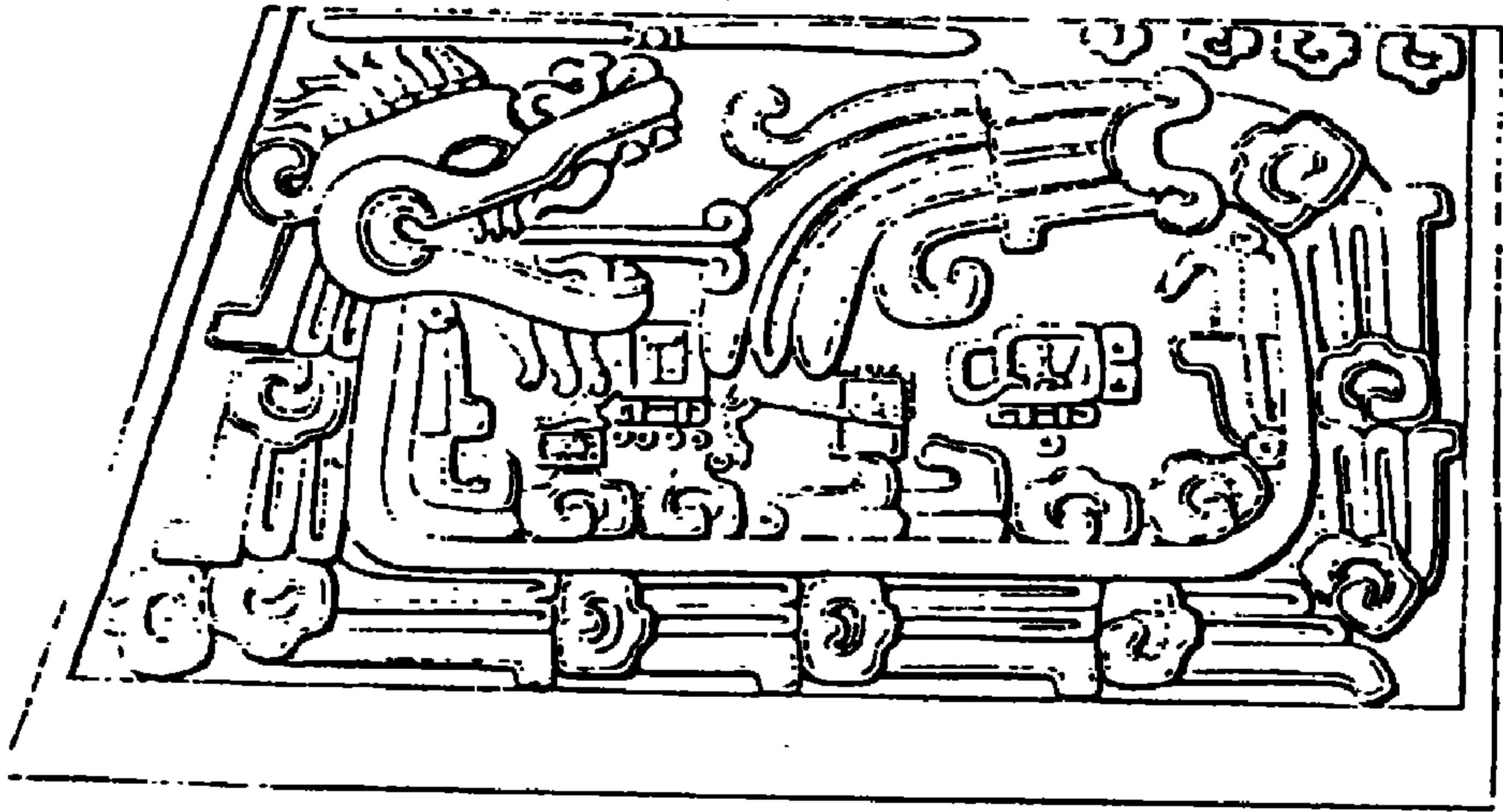
وهي تمثل تهجين جنسين لا يمكن التوفيق بينهما، إنها اتحاد المادة الزاحفة على سطح الأرض مع مادة مجنحة (الشكلان ٦٩ و ٧٠).

وإذا كان مصطلح كيتزالكواتل يُترجم عادة بـ الأفعى ذات الريش وليس بـ الطائر ذى الملامح الأفعوانية، حسب معناه الحرفي، فإن هناك نموذجين تيوتيهوانيكين من هذا النوع الأخير : نسر بلسان مشطور إلى شقين وطائر كيتزال مختلط بملامح أفعى، وهذا يكفي لنا لكي نُثبت أن التركيب هو نتيجة جهد مشترك، فبينما يسعى الحيوان الزاحف إلى الصعود نحو السماء، يتطلع الطائر إلى الوصول إلى الأرض، مما يشير كما يبدو إلى أن مفهوم الحركة في الحالة الأولى هو الصعود، وفي الحالة الثانية النزول.

## السيد كيتزالكواتل ، ملك تولا :

في لحظة الاتحاد، ينمحي الحيوان الزاحف والطائر أمام السيد كيتزالكواتل، الذي سيمثلانه منذ تلك اللحظة. الأمر يتعلق إذن بمجيء الإنسان، الكائن المزود بحس يتيح له الانطلاق في البحث عن حقيقة غير مرئية، غائبة عن عالم الظواهر. وتقدم تيوتيهواكان أكثر العلاقات مباشرة ما بين الحيوان الزاحف - الطائر والملك الأسطوري : رأساً ملتحمياً محاطاً بالرموز الهيروغليفية لاسمه (إنه رأس أفعى مجنحة موضوعة فوق حصيرة ترمز إلى السلطة). هذا هو السيد كيتزالكواتل الأول المعروف حتى اليوم، إنه السلف القديم - القرن الثاني أو الثالث من تقويمنا - للسلالة التي لن تختفي حتى مجيء السيطرة الإسبانية (الشكل ٧١). وجهه يزين بقايا كأس اكتشفنا وجودها بتأثر بين فترات الخزف المستخرج من قصر زاكولا، اللحية في المخطوطات ما قبل الكولومبية هي العلامة المميزة لملك تولا (الشكل ٧٢) والدوائر التي تزين جبهته وعنقه تمثل الأحجار الكريمة التي تشير إليه في المخطوطات. فالنصوص تخبرنا بأن الحجر الكريم هو أحد الرموز التي لا بد منها لجوهر الكائن، وهي مدفونة في القلب البشري. وكان الأزتيك يضعون أحد هذه الأحجار في فم الموتى، وقد عثرنا في القبور في تيوتيهواكان على أعداد كبيرة من هذه القلوب القديمة البراقة التي لم تُمس.





(الشكل ٧٠) الأفعى المجنحة  
منحوتة على جدار معبد  
شوتشيكالكو.

(الشكل ٧١) السيد كيتزالكواتل  
مرسوم على كأس في  
تيوتيهواكان.

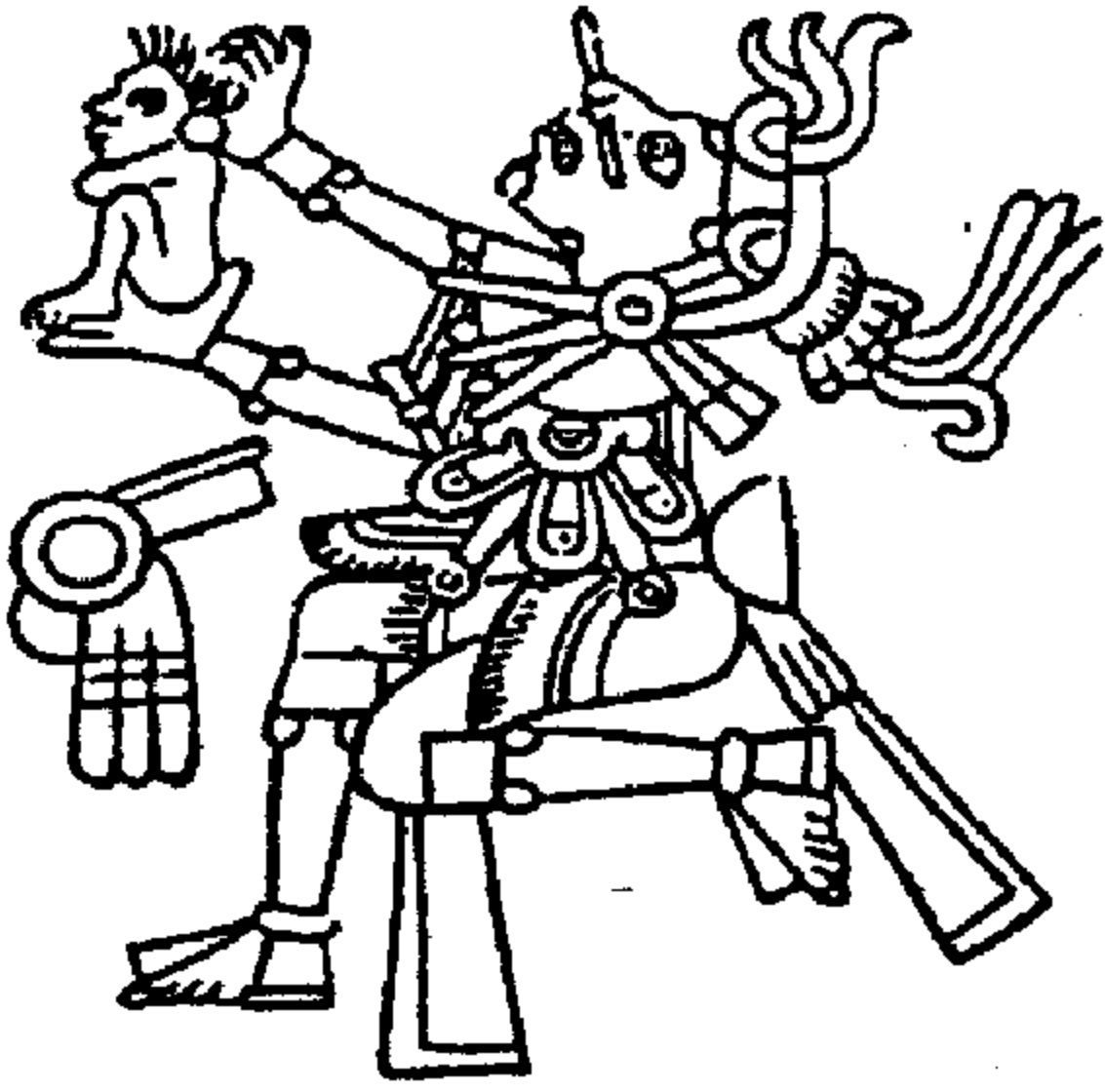
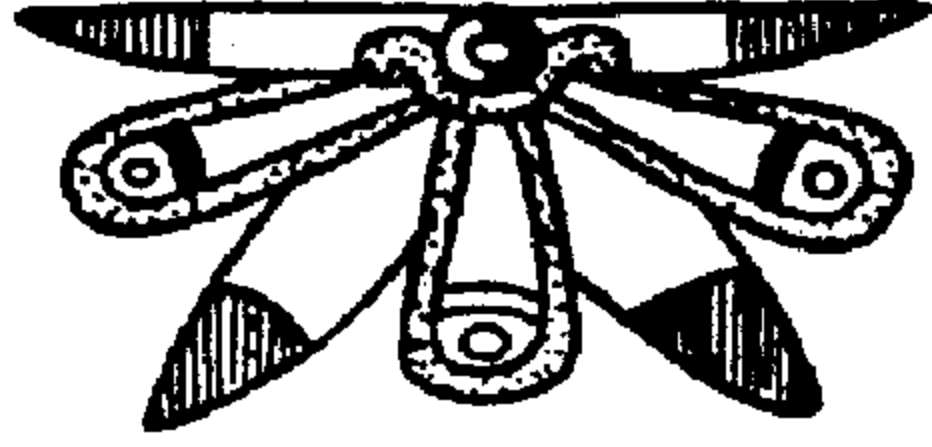
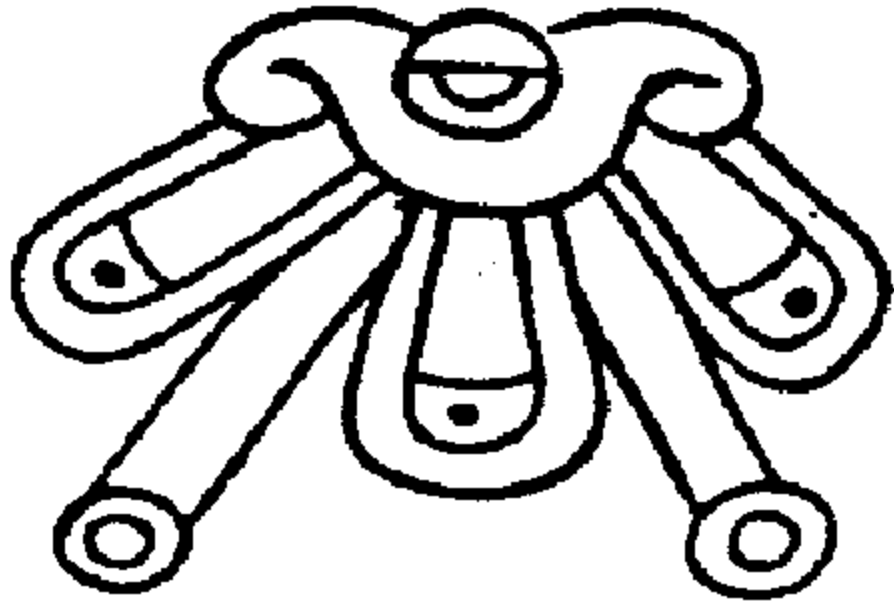
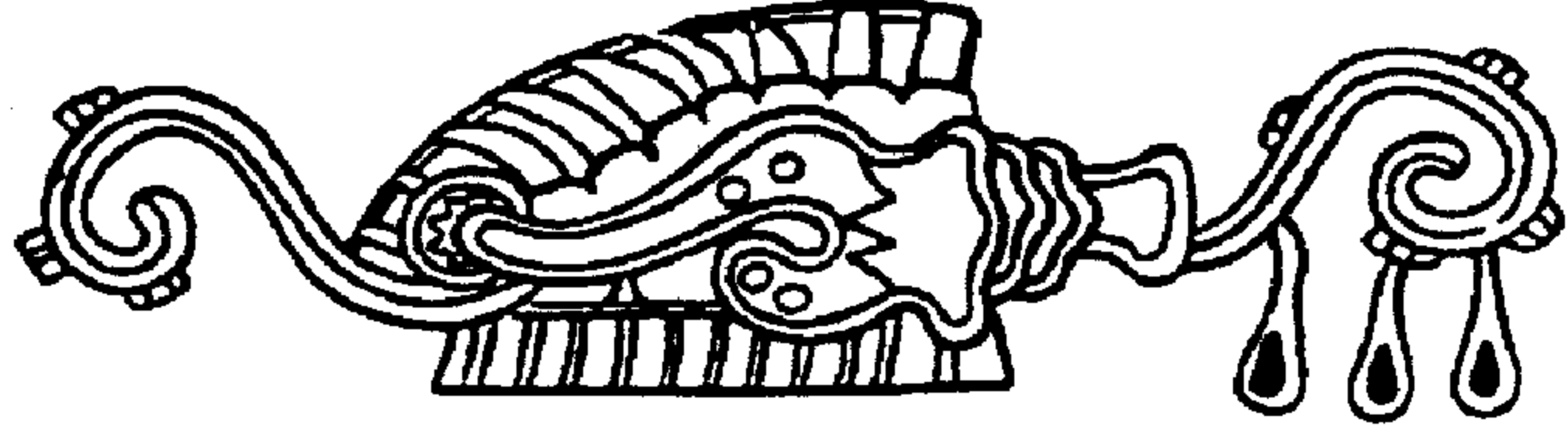
(الشكل ٧٢) السيد كيتزالكواتل  
في أزمنة الأزتيك (مرتفعات توران).

الصفة الأساسية المميزة لكيترالكواتيل هي الحزون (المعلق على الصدر، في مقاطع طولانية وعرضانية [الشكل ٧٣]) وكان الحكماء القدماء يعتبرون الحزون رمزاً للولادة، وهو تفسير يتوافق مع وظيفة مُنجب الإنسان المنسوبة إلى كيتزالكواتل. والحزون في هيروغليفية المايا يعنى الغاية، الاكتمال، ويشير إلى إنتهاء عصر فلكي<sup>(٣٢)</sup>. وتشكل رؤية غاية مبتغاة والتوصل إليها القصة الكاملة لملك تولا؛ فالارتباط بين هذا الملك إذن ومفهوم الاكتمال هو ارتباط منطقي لأن المرحلة الوحيدة من وجوده هي بالتحديد تلك التي يمنح فيها شجاعته النموذجية لكيترالكواتل.

### كوكب الزهرة :

يطرح كوكب الزهرة مشكلة أولوية مشابهة لتلك التي تسببها لكيترالكواتيل مكانته الدنيوية كملك وطبيعته الإلهية: وتحت هذين المظهرين يحمل كيتزالكواتل رمز الزهرة الهيروغليفي، والملك هو ممثله على الأرض. في أي لحظة يبدأ هذا التطابق ؟ كوكب الزهرة يولد من رماد ملك تولا، ولا يتمكن من التواجد إلا بعد هذه الخاتمة، ولكن لغة الرموز تكشف تشابهاً مطلقاً فيما بينهما خلال المغامرات السابقة للختام؛ فكيتزالكواتل يمثل الكوكب سواء حين ينزل إلى الظلمات أو أثناء مسيره تحت الأرضى بحثاً عن الضياء.

هذه المشكلة، الملازمة لكيترالكواتل، تضطرننا إلى الاعتراف بالطبيعة الماورائية التي تنسبها الأساطير والأيقونات إلى منشئه؛ فاختيار جرم سماوى ليكون قريناً له يشير إلى أن واقعيته ليس لها بداية ولا نهاية. وبمقتضى القطع المكافئ لملك تولا، فإن المصير الإنسانى يتحقق من خلال حركة تعود إلى المصدر الذى أنجبه، وانتهاء الكوكب يتمثل، في لغة الرموز، بالحركة التي تقود من جديد إلى بلد الشمس بعد مرور عبر المهاوى الأرضية. وسنرى كيف أن هذا العود الأبدى يؤثر على الإنسان ككائن اجتماعى، ذلك أن الجماعة وحدها هي التي تبدو قادرة على تأييد الوعي الفردى.

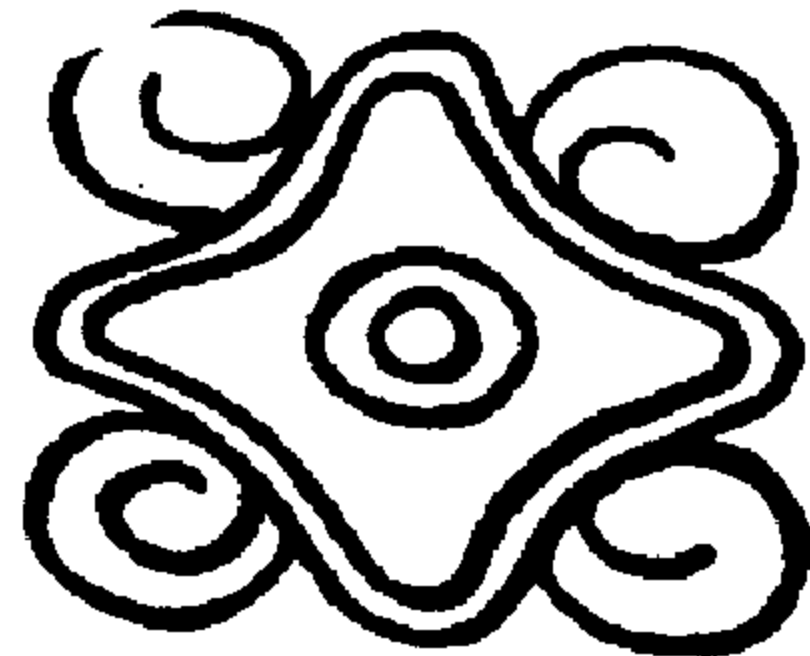
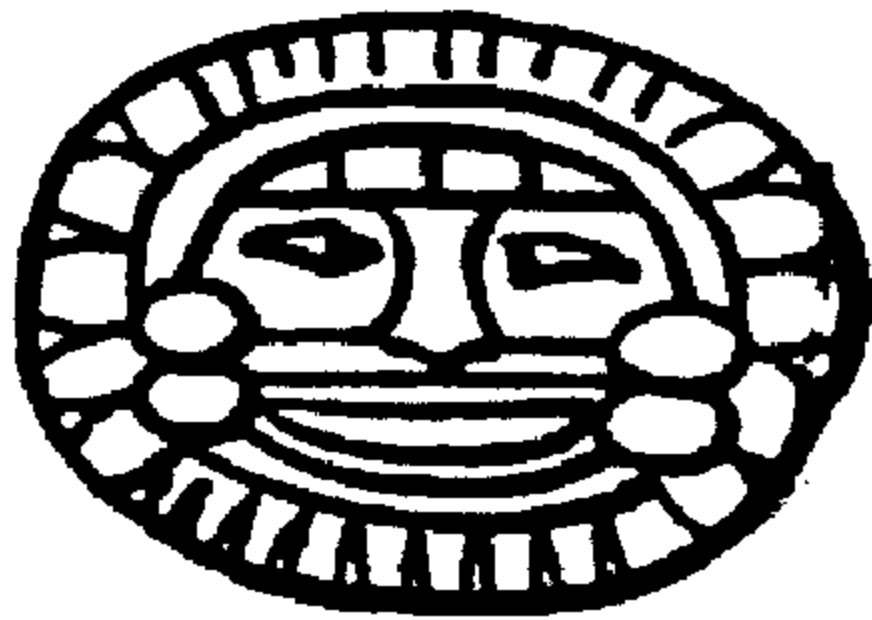
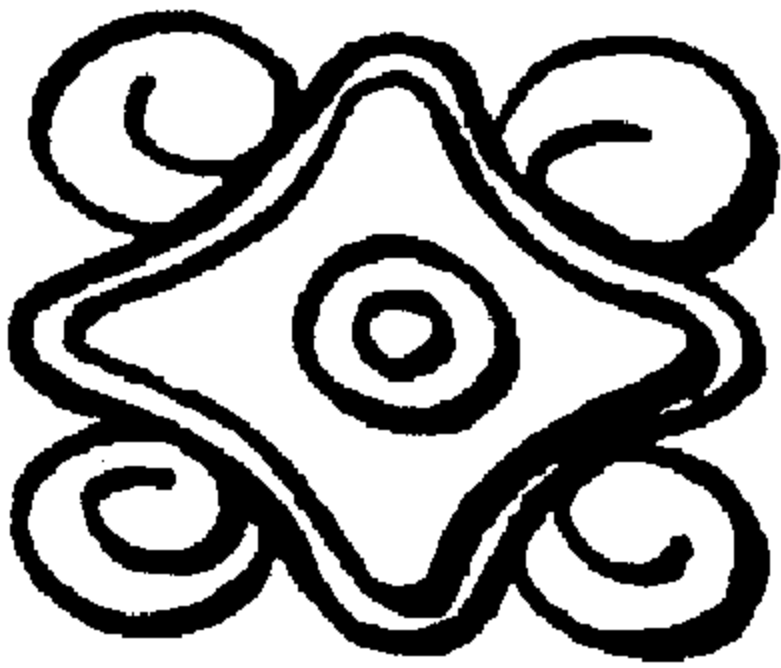


(الشكل ٧٣) مقاطع الحلزون الطولانية والعرضانية  
هي الرمز الأساسي لكي تزا الكواثل .

(الشكل ٧٤) الشكل ثلاثي الفصوص لدى المايا  
والناهواتل ، هو رمز النهاية .

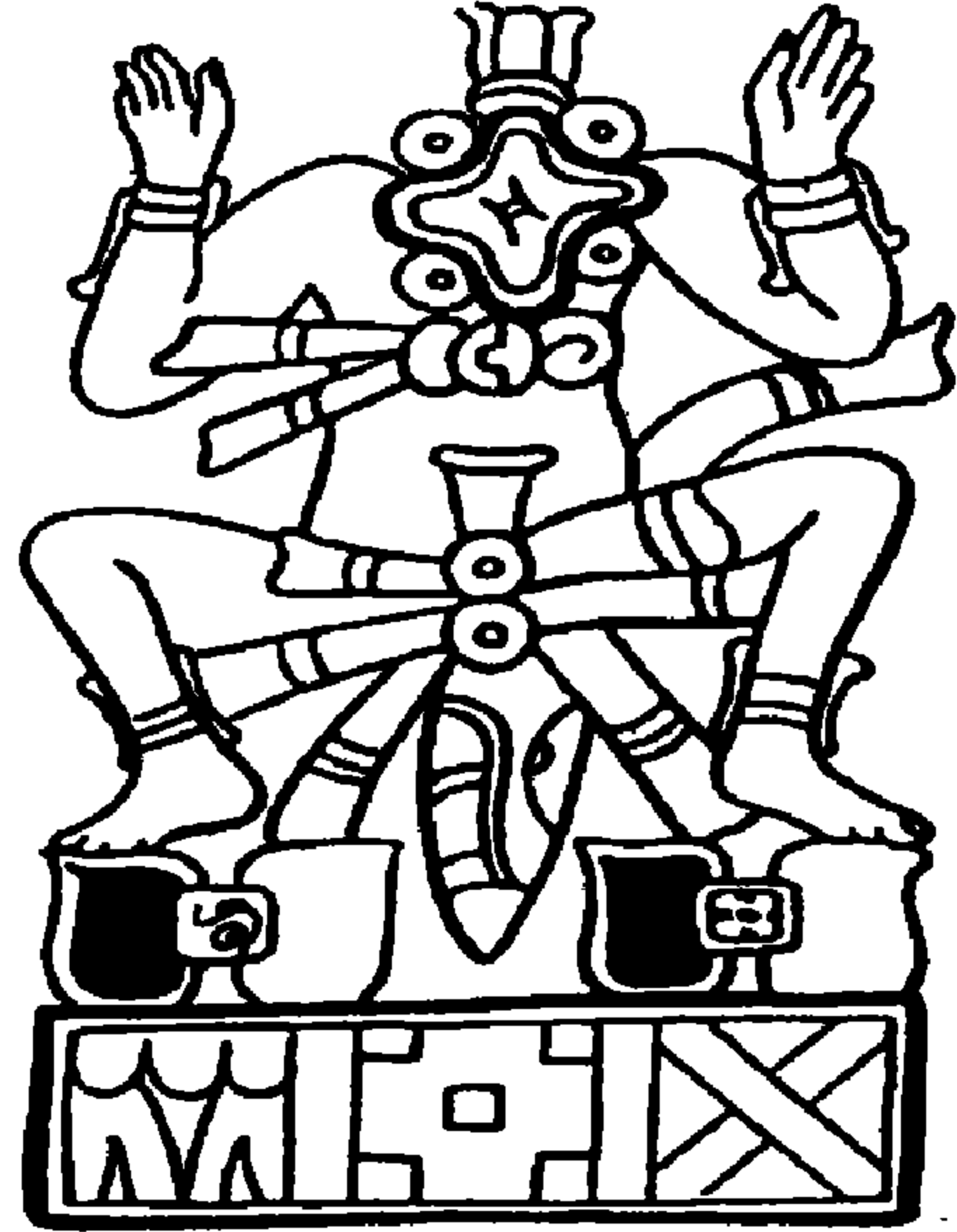
(الشكل ٧٥) سيد الفجر مع الرمز ثلاثي  
الفصوص (فيجر فارى - ماير) .

(الشكل ٧٦) رمز كوكب الزهرة والشمس  
يستخدمان بالتناوب رسم جدارى تيوتيهواكانى .





(الشكل ٧٧) الهبوط الغسقى  
لكوكب الزهرة (مخطوط دريسدى)



(الشكل ٧٨) الكلب هو قرين  
كيتزالكواتل (مخطوط دريسدى)

السنة الزهرية المؤلفة من خمسمئة وأربعة وثمانين يوماً، تمثل فترة نهائية وأخرى غسقية، تفصل بينهما الروابط المذكورة، علوية ودنيا، يختفى خلالها الكوكب ما بين الأشعة الشمسية. هذه المرحلة تُمثل بحسابات رياضية صارمة في الصفحات من ٤٦ حتى ٥٠ من مخطوط المايا المحفوظ في مكتبة دريسدى Dresde ، والتي جرى حل رموزها في بدايات القرن على يد الباحث الألماني فورسترمان Forsterman ؛ ثم عثر عليها إدوارد سيلر فيما بعد في عدة مخطوطات من مناطق أخرى.

وقد أقر سيلر، فوق ذلك، أن تسمية الحركة الرابعة، الخاصة بحقبة كيتزالكواتل والمحددة بالوضع الفلكي الذي يسود عند ميلاد الشمس الخامسة، يشير إلى ارتباط شمسي مع كوكب الزهرة. الأهمية المعطاة لهذا الحدث السماوي تكشف أن مراحل حركة دوران الزهرة يجب أن تؤخذ بعين الاعتبار تبعاً لالتقاء الكوكبين، حيث إن تواليها يعنى الاندماج فى نظام أعلى، كذاك الاندماج الذى يميز مسيرة ملك تولا.

من هنا ينشأ، بون شك، أن كل الرموز الهيروغليفية للزهرة تعبر، مثلما هو الحالزون، عن مفهوم الكلية؛ بالطريقة نفسها التي كان المايا يستخدمون فيها نقشاً ثلاثي الفصوص للإشارة إلى نهاية دورة زمنية (الشكل ٧٤) ويحمله كيتزالكواتل باعتباره سيد الفجر (الشكل ٧٥). في تيوتيهواكان يُمثّل هذا بيدٍ مضمومة، وهو رمز مايا آخر للكلية. وهناك أخيراً المربع الخموس<sup>(\*)</sup> الموجودة في كل مكان، وهو رمز الآفاق الأربعة مرتبطة بمحور إلى السماء وإلى الأعماق، وهذا هو أكثر رموز الكلية جلاء: فباقتطاعه من الواقع الفلكي، يُذكر بسنوات الزهرة الخمس التي يحدث في نهايتها الاقتران الأعلى للكوكب مع الشمس. وثمة نقش جداري تيوتيهواكاني، يتناوب فيه الوجه الشمسي بالمربع الخموس، يخلد هذا اللقاء المولد للحقبة الناهواتيلية (الشكل ٧٦).

### تجسد النور :

بعد تسعين يوماً من اتحاده مع الشمس، يكون خلالها غير مرئي، يظهر كوكب الزهرة طوال مئتين وخمسين يوماً في السماء المسائية. وبخضوعه عندئذ للجاذبية، يشده العالم السفلي إليه حتى يختفي فيه. ويستمر اختفاؤه ثمانية أيام ويتوافق مع التحامه السفلي الذي يسبق ظهوره الشرقي مجدداً. هذا الجرم السماوي المُلتهَم يُمثّل بجسد كيتزالكواتل النازل، وفي مخطوط دريسدي يكون له في موضع الرأس الرمز الهيروغليفى لكوكب الزهرة (الشكل ٧٧).

### الكلب :

حين يلتقى الكوكب بالمادة، يُرمز له بـ شولوتل، قرين كيتزالكواتل. وشولوتل تعنى بلغة الناهواتل "كلب"، كما أنها تعنى "توأم" وسيكون علينا أن نتابع فيما يلي النور المتجسد تحت شكل كلب أو كائن عارٍ ومشوه الخلقة.

(\*) الشكل التخميني quincunce ، أو المربع الخموس : مجموعة من خمسة أشياء ، أربعة منها في الزوايا والخامس في وسط المربع .

يقول ساهاغون إن الكلب هو رمز النار، وتحدد الكتابات الهيروغليفية أن هذه النار من منشأ سماوى، وهكذا فإن شولوتل لا يتطابق مع الزهرة - كيتزالكواتل وحسب، وإنما يُمثل كذلك هاوياً من السماء وهو يحمل مشعلاً (الشكل ٧٨). إنه صورة اجتماع المادة - النار السماوية، ويطلعنا سلوكه على التأثير الذى يُفترض أن تمارسه هذه النار على الأرض.

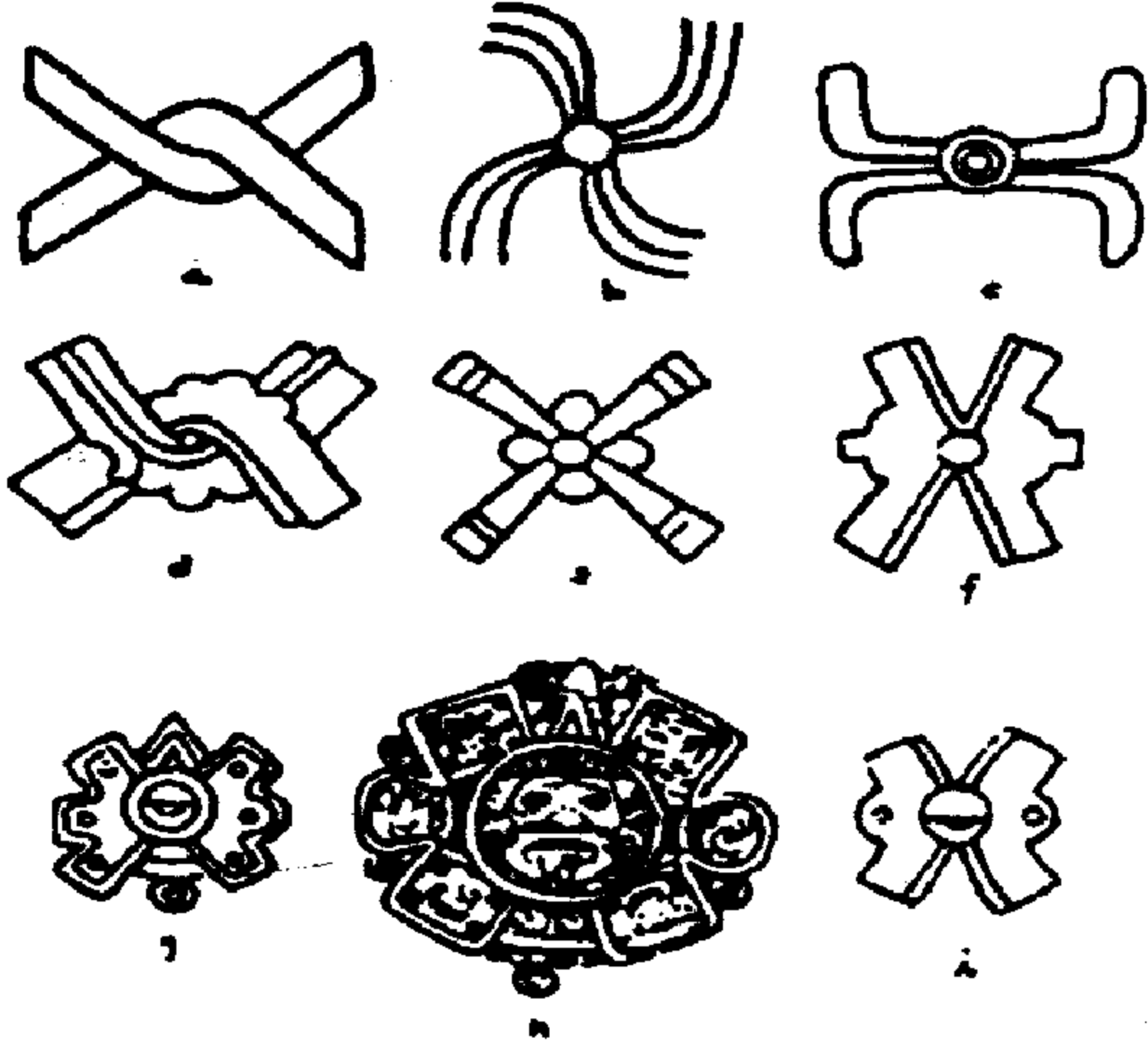
وشولوتل متحرك من حيث الجوهر: تقتصر مهمته على نقل الشرارة التى يحملها إلى حيث لا تمارس الجاذبية فعاليتها بفضل المهاوى، وإنما بفضل الأعالي : إنه يمثل الكوكب فى رحلة العودة لبلوغ الفجر؛ وحين يتوصل إلى ذلك، يُستبدل بكائنات أخرى. ولهذا فإن الخاصية الأساسية لشولوتل هى الحركة، ويرافقه رمزها الهيروغليفي على الدوام.

### الجفوار :

لا يمكن ملاحقة النور المتجسد إذ قصرنا اهتمامنا على كوكب الزهرة، ذلك أن رمز الكوكب يختلط برمز الشمس فى أشد اللحظات حسماً. ولهذا سندرسه من الآن فصاعداً من خلال صور تنتمى إلى سياق آخر.

ففى أحشاء الظلمات التى تبتلعها، يتحول الكوكب إلى تلاتشيتوناتيوه Tlalchitonatiuh ، أى شمس الأرض. وقرين الشمس خلال هذه التجربة الأرضية هو الجفوار، الذى يُمثل، كما هو شولوتل، ساقطاً من السماء (الشكل ٨٢). ومن هنا فإن للكلب والجفوار القيمة الرمزية نفسها وكثيراً ما يجرى الخلط بينهما.

ومع ذلك فإن رحلة الجسد السماوى فى باطن الأرض، تتوضح على الدوام تقريباً من خلال النمر، فعندما يتوج كيتزالكواتل، مع انتهاء مغامراته، سيداً للفجر، فإن كل الرموز التى تذكر انتصاره على الظلمات تشير إلى الجفوار. ويبدو أن سبب هذا الاختبار هو نوع من توزيع العمل : فالعمل الليلي يُمارس فى عدة مراحل، وإنقاذ النور يتطلب خوض معركة ضارية مع القوى الطبيعية التى لا بد من مواجهتها، وينفتح الطريق الأرضى فى لحظة معينة على هاويات لا يمكن اجتيازها ، لعدم وجود جسر،



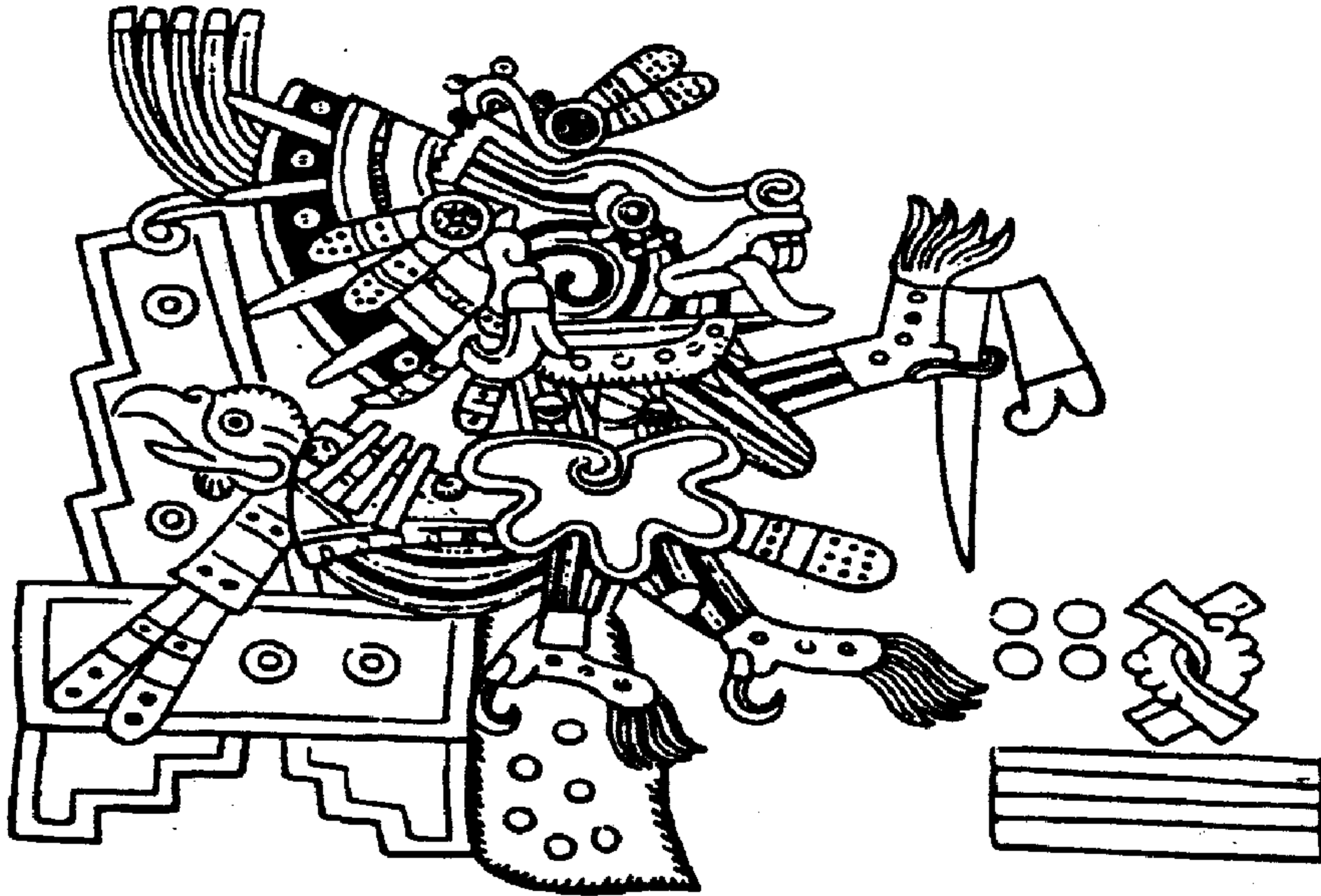
(الشكل ٧٩) رموز هيرونغليزية تمثل «الحركة» .

رموز الصف العلوى من تيوتيهواكان ؛ وبقية الرموز الأخرى مأخوذة من مخطوطات وأثار أزتيكية متعددة .



(الشكل ٨٠) شولوتل ، الكلب ، ملتحمًا برمز «الحركة» .  
(مخطوط فيجرفارى - ماير) .

(الشكل ٨١) شولوتل ورمز «الحركة» الهيرونغليزى (مخطوط بورجيا) .



إلا بالنزول (وأحد أعمال ملك تولا خلال رحلته هو، بالتحديد، جسر يمدّه فى مكان ما لكى يتمكن أتباعه من مواصلة السير قدماً). فإذا لم تخذله شجاعته، فإن الحيوانات ستنتهى إلى توجيه هجومها على سماء الفجر.

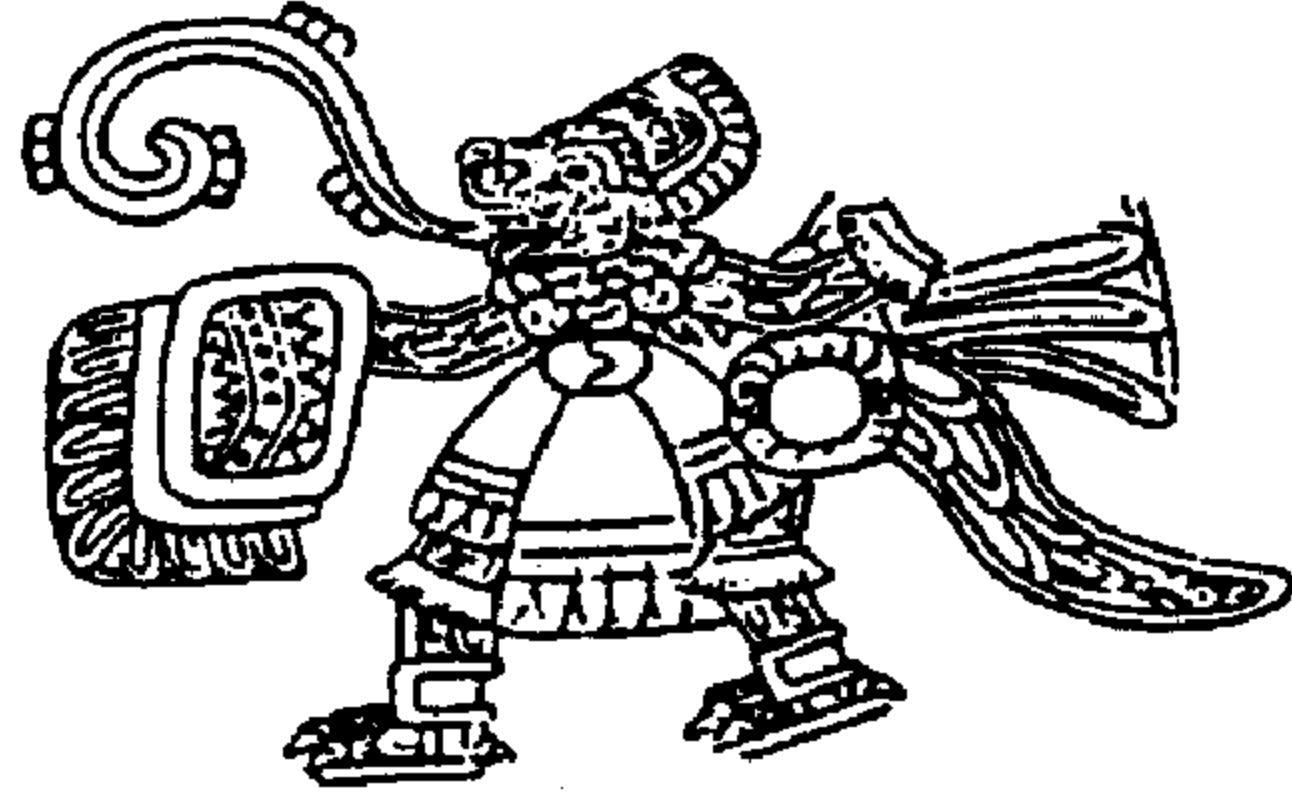
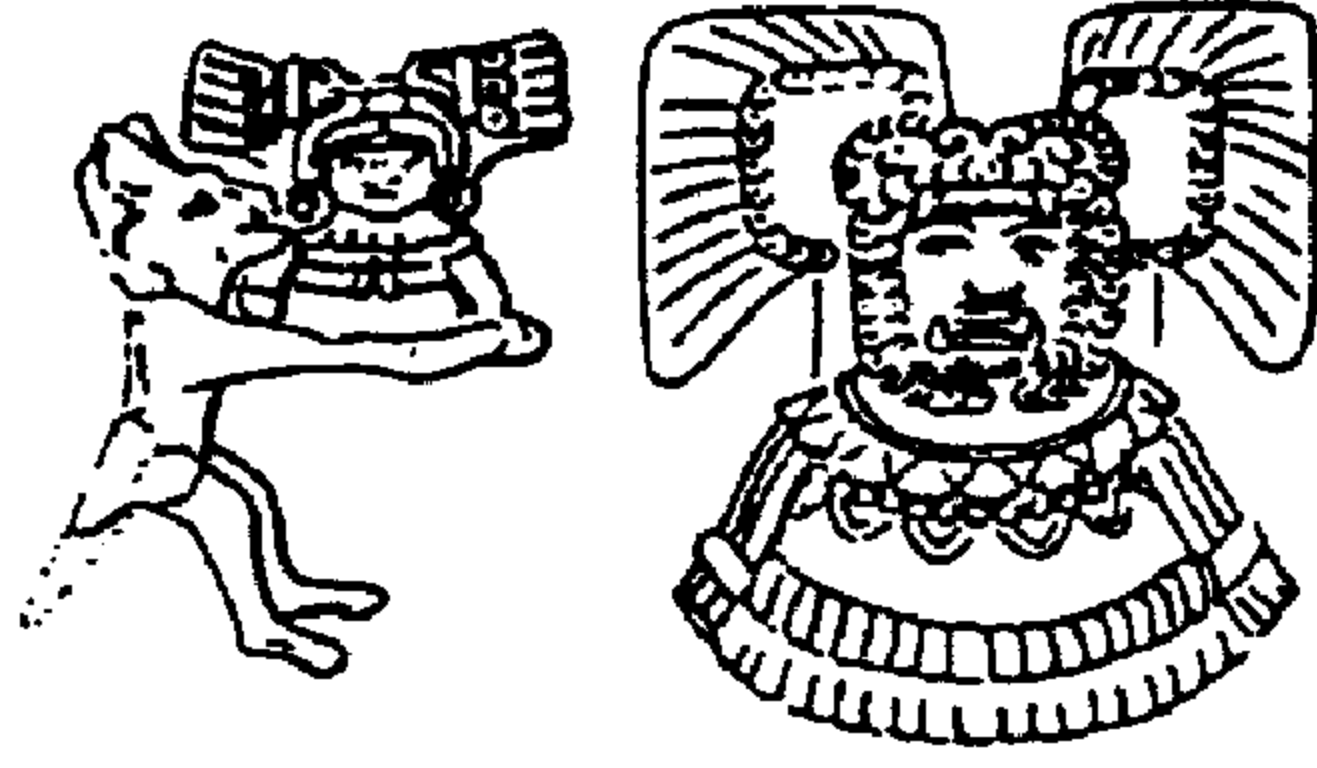
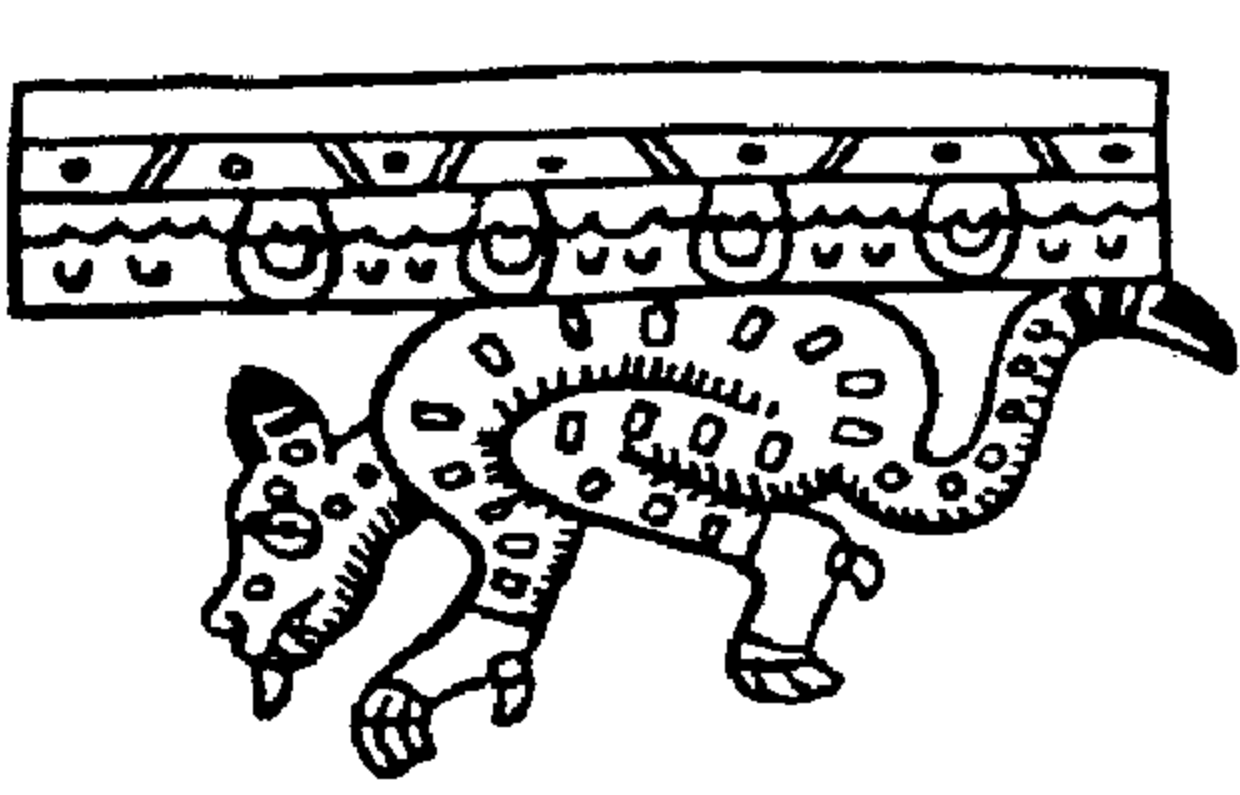
لدينا إذن أربع حركات: المسير ابتداءً من السقوط، والمعركة ضد القوى المعادية، والنزول إلى عوالم الجحيم، والتسليم النهائى. فإذا افترض أن الكائن يمران بالتجارب نفسها، فإن شولوتل وحده هو المكرس لعوالم الجحيم ولتسليم الجزئى المضى. أما النمر، فيوضح رحلة المسير والمعركة، وهناك رسم جدارى تيوتيهواكانى واحد فقط يُظهر الحيوانين يسيران معاً نحو مصيرهما المشترك. إن توزيع الأدوار بينهما متقن تماماً؛ فليس هناك من مخلوق يمكنه أن يوحى بالحركة بصورة أفضل من الجفوار، وكذلك بالقوة والعناد اللازمين لتلميذ كيتزالكواتل من أجل إنقاذ الشرارة التى هو ناقلها الواعى، وهكذا يتوضح مبرر ذلك الحشد من الرجال-الجفوار الذى يكتسح أمريكا الوسطى، وإنه لأمر نومغزى أنه بينما تحولهم تيوتيهواكان إلى صورة للانسجام الكونى، فإن المناطق المدارية إلى الجنوب من فيراكروث، التى تجتاحها المستنقعات والأدغال، ترى فيهم رمزاً للإرادة التى لا بد منها لاقتحام ذلك الانسجام. ومن المفاجئ أن حصيلة هذه الرؤية للقدر الإنسانى تكون مؤثرة فى الغالب (الشكلان ٨٣ و ٢). طبيعة التفصيل الداخلى الذى يسمح بتحقيق المعجزة، تُستذكر من خلال الفأس (رمز الصاعقة) التى يحملها الإنسان-الجفوار غالباً (الشكل ٦).

من علاقاتهما المتبادلة يولد الفارس - النمر، وهو عضو فى نظام دينى مهمته هى خوض حرب لا يمكنها إلا السعى إلى الانتصار على المادة، وحماية النار الأصلية من إمكانية إصابتها بعدوى العطالة والجمود (الشكلان ٨٤ و ٨٥).

### تيزكاتليبوكا :

من يجسد حالة الترصّد والديناميكية المرموز إليها بالجفوار هو تيزكاتليبوكا، واسمه يعنى "المرأة المدخنة". وهو إله دائم الشباب والتأهب، لأنه من "يمشى أكثر ويصل أولاً". يذكر بحركية الجفوار، الذى يتخذ صورته (الشكلان ٨٦ و ٨٧).





- (الشكل ٨٢) الجفوار ساقطاً من السماء (مخطوط نوتال) .  
 (الشكل ٨٣) رجل - جفوار (حسب ميغيل كوفاروبياس) .  
 (الشكل ٨٤) الفارس - الجفوار في تيوتيهواكان (تمثال من الطين المشوى) .  
 (الشكل ٨٥) الفارس الجفوار في تيوتيهواكان .  
 (الشكل ٨٦) تيزكاتلييوكا ، إله «المرأة المدخنة» . رسم جدارى تيوتيهواكاني .  
 (الشكل ٨٧) الإله الجفوار من مخطوط أزتيكى في قصر بوربون .

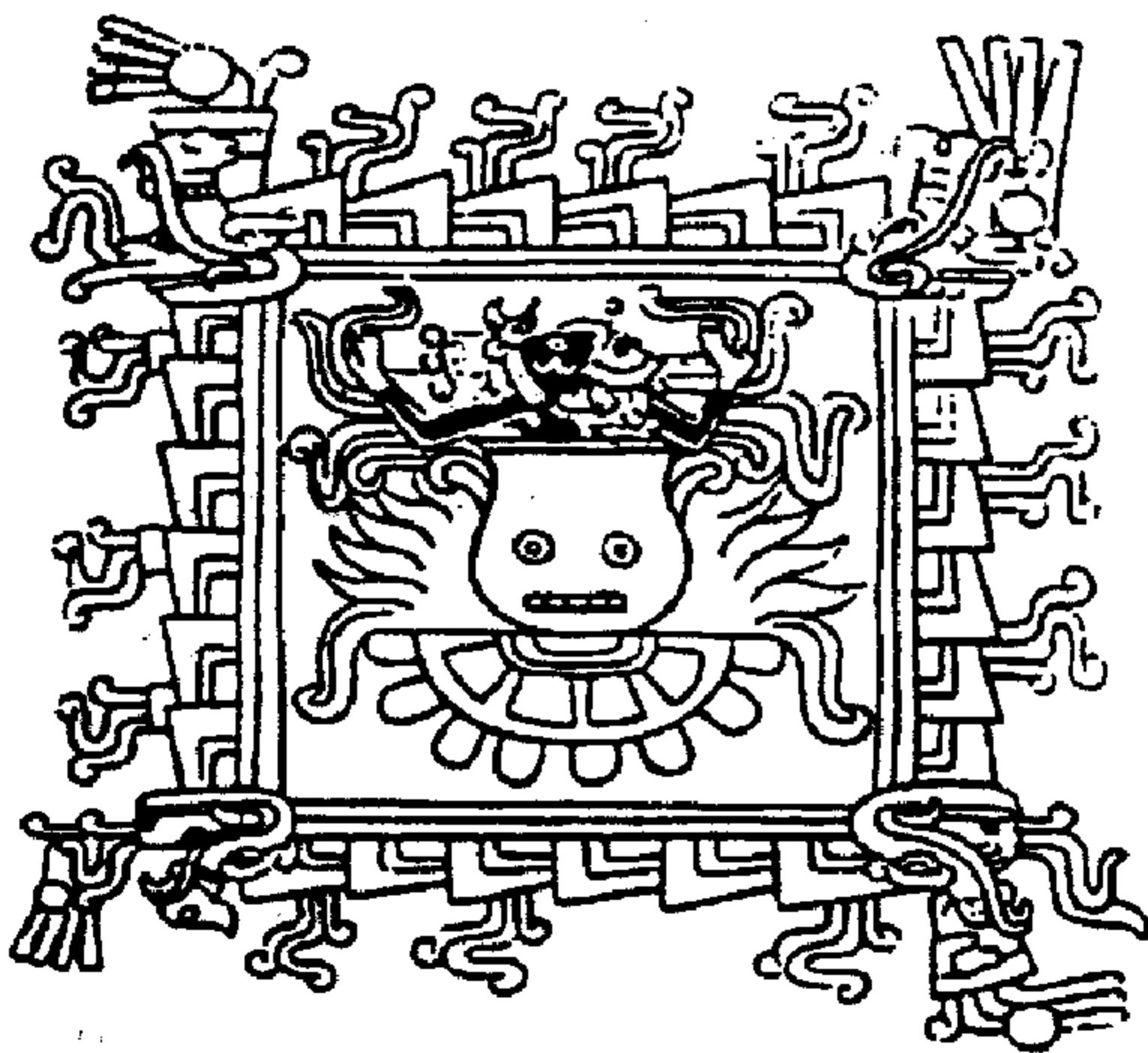
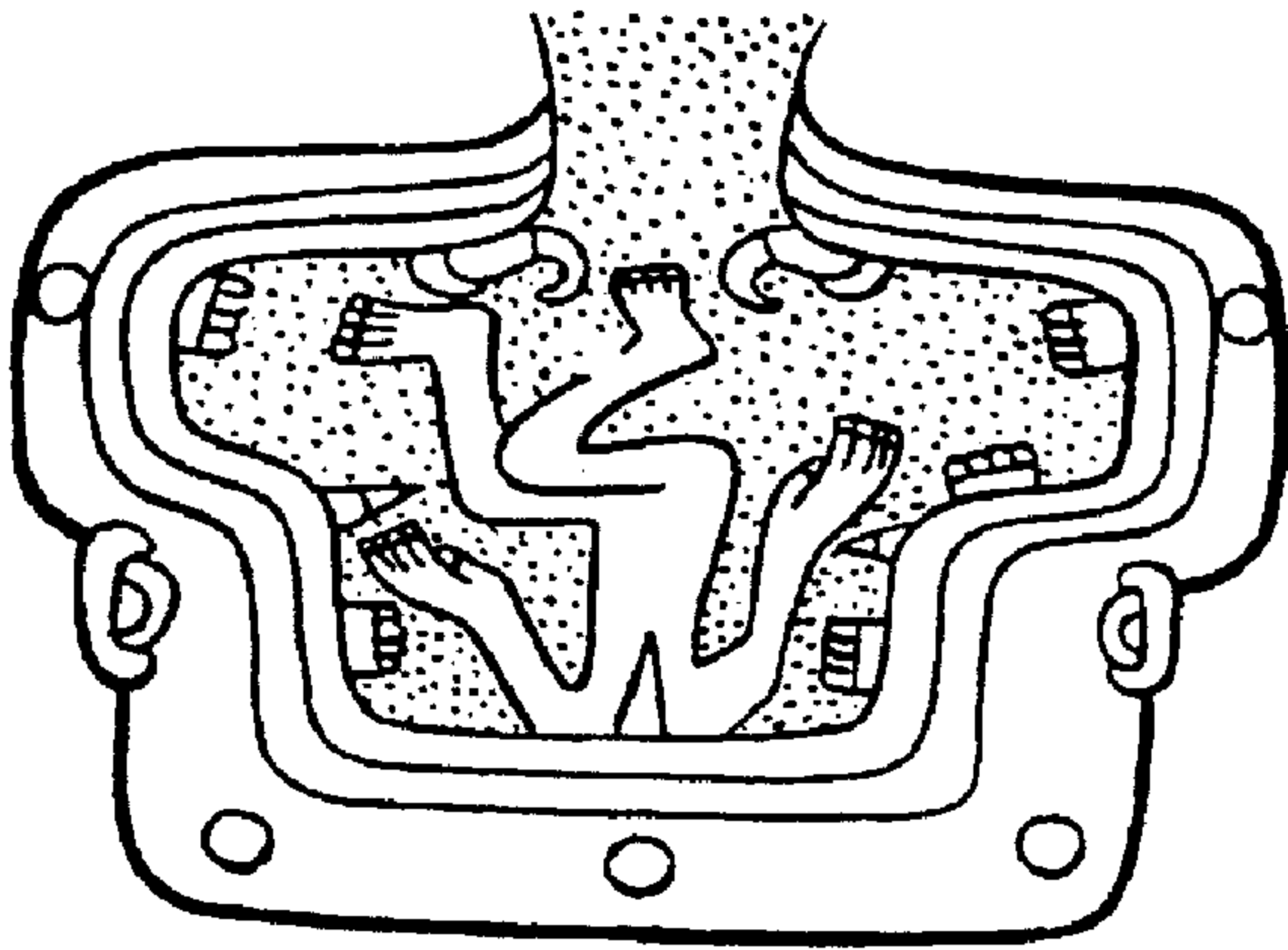
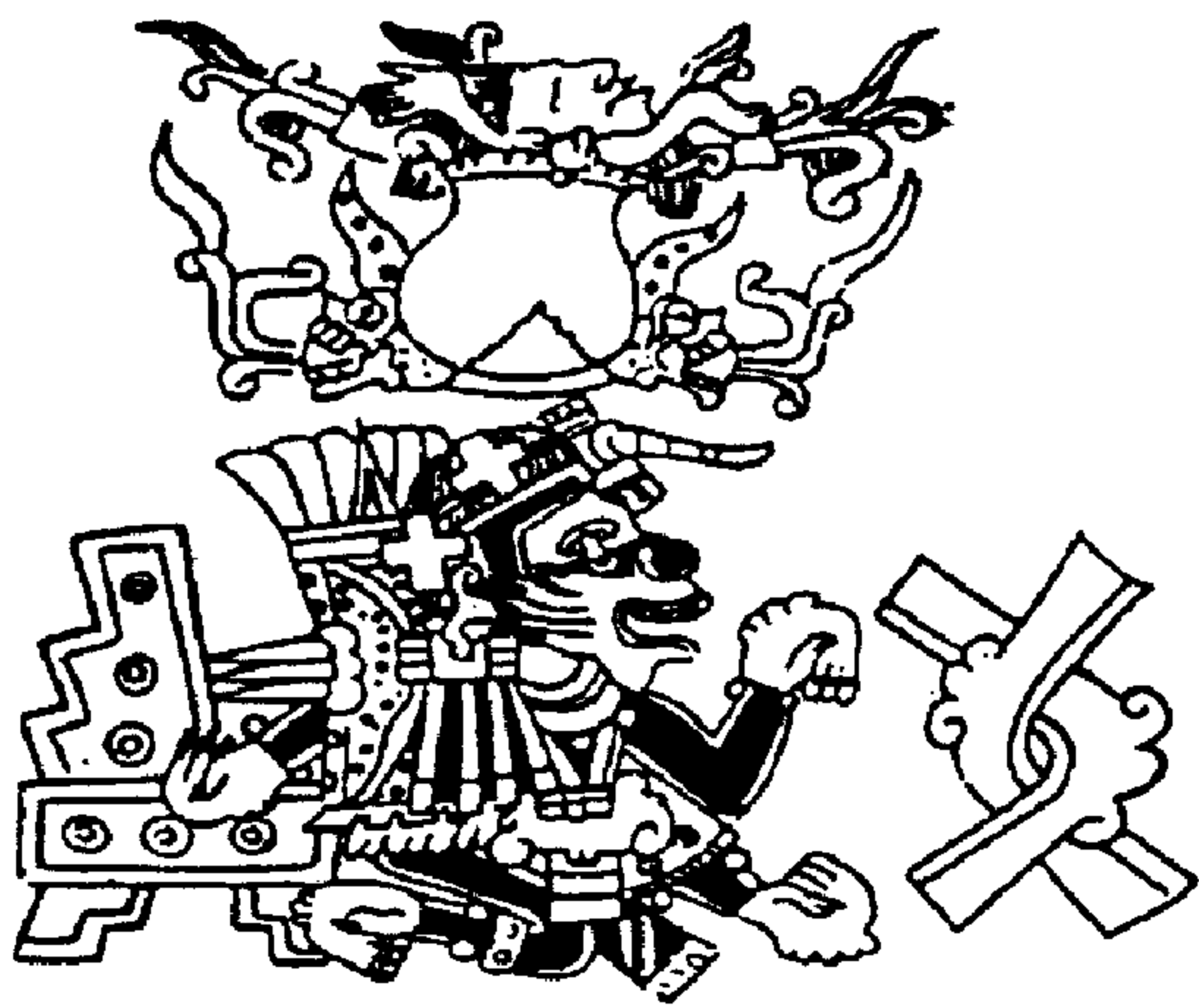
ومع أن تيزكاتليبوكا لا يمثل وضعا داخليا خاصا، إلا أنه يمثل بالمقابل الشرط الإنساني في أوجهه المتعددة. رمزه الهيروغليفي هو تركيب لفهوم الناهواتل للإنسانية: مرآة ينبعث منها "دخان كالضباب أو كالظل"، وسطح قائم ومُشوّه، طبيعته مع ذلك هي عكس الأشياء في حقيقتها الكاملة.

## النزول إلى الجحيم :

النزول إلى الجحيم في نصوص تُظهر كيتزالكواتل وهو يدخل إلى بلاد الأموات بهدف استرداد عظام أسلافه. والخطر الذي يفترضه اللقاء بملك الأعماق يتبدى من خلال موقف بطلنا غير الحربي. فهو يقع ضحية خوف وهلع. يركض نحو المخرج، فيسقط ويهشم العظام التي استولى عليها. يبكي بسبب عجزه فيواسيه قرينه. إن شولوتل إذن هو المخلوق الذي يعاني هذا الكرب، هذه القفزة إلى المستحيل، والسيد كيتزالكواتل لا يستطيع الاقتراب من الممالك الواقعة فيما وراء الحياة إلا تحت مظهره. ولهذا السبب بالتأكيد يكون عارياً وقبيحاً بصورة محزنة، عيناه تخرجان من محجريهما، وأعضاؤه ملتوية وفمه يبدو مثل فم كلب (الشكل ٨٨).

غالباً ما يُصور شولوتل وهو يقوم بالعمل الذي يؤسس وجوده: التغلغل في المادة الشخصية عن طريق رموز مختلفة، سواء أكانت أشداق أفعى مفتوحة أم فم هيكل عظمي (الشكلان ٨٩ و ٩٠). وبعد اجتيازه المادة حتى الهاويات السحيقة، يقوم شولوتل بالاتحاد الذي تستحضره الرموز الهيروغليفية من خلال المربع الخموس، والذي يتكشف أنه اتحاد خلاق بصورة رفيعة، ذلك أنه يؤدي إلى ولادة الشمس الخامسة. الرمزية متطابقة سواء بالنسبة لشولوتل أو ناناهاواتزين، بدءاً من المرض الذي يفكك جسديهما، ويلتهم جلديهما ويلوى أعضاءهما : " يجب ملاحظة العلاقة الوثيقة القائمة ما بين شولوتل و ناناهاواتزين، الإله السفلسي : إذ يمكن لكل منهما أن يحل محل الآخر في سلسلة الأيام والأسابيع، ويُخلط بين الاثنين في المثلوجيا. والواقع أنه ليس هناك أي مبرر للشك في أن يكون ناناهاواتزين هو مجرد تنويع لشولوتل" (٣٣).

ويظهر كيتزالكواتل بهذه الطريقة كخالق للشمس والزهرة في الوقت نفسه. ولكن، بينما يُنجب العاهل شخصياً نجمة الصبح (من المعروف أن ملك تولا يهيئ الموقد بيديه بالذات)، يُنتج شولوتل الشمس، وتتفق النصوص مع الايقونات حول هذه النقطة،



(الشكل ٨٨) شولوتل ، التائب ، قرين

كيتزالواتل (مخطوط بورجيا) .

(الشكل ٨٩) شولوتل تلتهمه الأرض

ممثلة بأشداق حيوان زاحف (مخطوط

لاود) .

(الشكل ٩٠) شولوتل يلتهمه الموت

(مخطوط بورجيا) .

(الشكل ٩١) التضحية بكيتزالواتل .

(مخطوط بورجيا) .

ولكن الأسطورة تضيف أنه، قبل أن يتحول قلب الملك إلى كوكب، يبقى كيتزالكواتل ثمانية أيام بين الموتى. بيد أن عالم الغيب محجوز حصراً لقرينه الذى هو، بطريقة ما، دليله الرسمى. فشولوتل هو المسؤول بالفعل عن اقتياد الأرواح عبر دروب العالم السفلى الوعرة التى لا يعرفها أحد سواه؛ إذ ليس هناك مَنْ رَجَعَ قط، باستثنائه هو، من تلك الأماكن. وتعتبر مساعدته ضرورية ولا غنى عنها، إلى حد أن الموتى يمضون وبرفقتهم كلب : يشير كتبة الوقائع إلى انتشار هذه العادة بين الأزتيك فى القرن السادس عشر، وقد أثبتتها تنقيباتنا الأثرية فى تيوتيهواكان، السابقة على أولئك بألف وخمسمئة سنة. وهكذا فإن ميلاد الكوكب يعتمد، مثلما هو ميلاد الشمس، على معاناة المحنة فى باطن الأعماق. وسنحاول أن نفهم بطريقة أفضل مغزى العملية من خلال تحليل شخصية شولوتل، مُنجب الكواكب.

إن العامل الذى يحسم النجاح بحد ذاته فى خلق الشمس الخامسة، هو التضحية. وهكذا فإن اناهواتزين - شولوتل يُمثل على أنه الصورة النموذجية للتائب، ذاك الذى ينجز الطقوس بإخلاص ونقاء طوية مطلقين. وقد قدم كتبة الوقائع وصفاً مفصلاً لقوانين التكفير والتوبة التى كانت ما تزال سارية فى المجتمع ما قبل الكولومبى عند وقوع الغزو الإسبانى، فهذه القوانين التى أقرها كيتزالكواتل، تهدف إلى استئصال الأهواء والنزوات تدريجياً، بحيث تضاف إلى أعمال التعذيب الجسدى إجراءات مكرسة لصقل الروح، ويبدو بعض تلك الإجراءات وكأنه يذكر بالوضع الحدى الذى عاشه شولوتل: إذ يدخل التائب فى منتصف الليل، وحيداً وعارياً، إلى أعماق الغابات الكثيفة. والتوازي ما بين هذا الفوص فى الظلمات والوحدة من جهة، والنزول إلى الجحيم من جهة أخرى، يظهر بوضوح فى رموز محددة. ويقال، على سبيل المثال، إن الكاهن - وهو التائب النموذجى - يطلى وجهه بالدم المستخرج من جسده، على شكل شريط عمودى يبدأ من العينين وينزل حتى الذقن، وما يميز شولوتل تحديداً هو شريط مماثل؛ إضافة إلى حبال تعداد الصوم التى تتحدث عنها النصوص، والتى تحيط بصورته فى المخطوطات.

هذا الاتحاد المقر بهذه الصورة ما بين ألوهية مصيرها معروف لنا، وممارسة التكفير التى تحتل مكانة بالغة الأهمية فى الديانة الناهواتيلية، يوضح معنى الرموز

الأساسية ويكتشف أن التائب، مثلما هو حال قرين كيتزالكواتل، كان مدفوعاً بالرغبة في التحول إلى طاقة مضيئة. وهكذا تتكشف الروح الإبداعية لهذه اللغة. هل هناك يا ترى ترجمة أكبر لإرادة التحول، من ذلك الجسد الذى يُطهى فى قدر لها شكل جمجمة موضوعة فوق لهب يخرج من أربع أفاعٍ (الشكل ٩١)؟ أو من إرادة المضى إلى ما هو أبعد من التجربة المباشرة باقتلاع عين، واختيار العمى الإرادى (الشكل ٩٢)، عندما نرى سيد الفجر يحدثه بسهامه المضيئة ؟

ويبرز ميل شولوتل الكلى والمثير كذلك من خلال اقترانه مع إله الشهوة. فيما أن قرين كيتزالكواتل يشترك مع إله الشهوة فى التونالو (وهى أربع دوائر تشكل إطاراً وترمز إلى الطاقة الشمسية) وفى اليد التى تغطى الفم، يسجل سيلر : "... يمكن لهذا أن يعنى فقط أن شولوتل هو أوياتيوتل Auiateotl ، إله اللذات، الذى يضحي بنفسه فى موقد محرقة ويتحول نتيجة تضحيته إلى شمس..."<sup>(٢٤)</sup>.

نحن نختلف بالرغم من ذلك مع هذا العالم الموقر حين يفسر، وفق الطريقة الطبيعية، تلك المشاركة فى سمات كاشفة. ففى وفائه لجمود القرن الماضى الذى يرى أنه بالإمكان تفسير كل ظاهرة بشرية من خلال القوانين التى تحكم المادة، رأى سيلر فى شولوتل، الذى تعرف فيه على النموذج النمطى للتائب، رمزاً للشهوة الجنسية. إن تكرار الممارسات القصصية التى تميز الحياة المثالية لكيتزالكواتل تقود إلى استخلاص أن الديانة الناهواتيلية تستند إلى الدعوة الموجهة إلى الإنسان للتحرر من تلك القوانين الاستعبادية.

الواقع أنه جرى تصور شولوتل مبدئياً، كما يبدو، على أنه روح. فهو تجسيد للنار السماوية، لا ينفصل عن ملك تولا إلا لينزل إلى الجحيم ويصعد إلى السموات بعد الحرق التطهيري. إن شولوتل المسوس بحنين مناطق تجهلها العيون، والمحروق بحرارة تحلل جلده، وتفكك أعضائه، وهو عار، وأعمى، وغارق فى العزلة الخاصة بالمخلوقات الغريبة فى هذا العالم، يذكر بالصور التى أبدعها شعراء مناطق أخرى للروح.

## إكستلاكوليوهكوى :

مطابقة قرين كيتزالكواتل بالجزء غير المادى للإنسان تتعزز بوجود إله يضع قناعاً أعمى وقلنسوة يخترقها سهم (الشكلان ٩٢ و ٩٤). اسمه يعنى "مدية السبع المبروم".

ويرى مفسرو الكتب المرسومة إنه إله الجليد، والعى، والمكابرة؛ ويعتبره ساهاغون إله البرد. والمدية التى تميزه هى إحدى السمات الأساسية لـ "سيد المرأة المدخنة" (تيزكاتليبوكا)، ونظراً لذلك يعتبر سليل أن إزتلاكوليوهكوى هو أحد تجلياته.

وهناك مخطوط ناهواتيل مهم بعنوان "أسطورة الشموس" لترجمها الأول فرانثيسكو دل باسو أى ترونكوسو، يطابق إله البرد مع نجمة الفجر. وهذا التطابق راسخ جداً إلى حد أن إيرك تومبسون Eric Thompson يؤكد أن إزتلاكوليوهكوى "... يظهر كمجرد تنويع لـ تلاهويزكالباتتيكوهتلى، إله نجمة الصبح، والذي هو فضلاً عن ذلك سيتل، إله البرد. وحيث إن الفجر هو أكثر أوقات النهار برودة، فمن المنطقى أن يكون إله نجمة الصبح هو أيضاً إله الجليد والبرد" (٣٥).

التناقض الذى يمثله وجود إلهية تنتمى إلى ملكوت سيد المرأة المدخنة، وفى الوقت نفسه إلى ملكوت نجمة الصبح، يمكن ألا يكون إلا ظاهرياً. ذلك أن أسطورة الشموس تروى أنه عندما أشرق الكوكب وبقي جامداً، رماه سيد الفجر بسهم لدفعه إلى التقدم، وحين لم يصبه : "... رشقت الشمس تلاهويزكالباتتيكوهتلى بسهامها من الريش الأحمر فغطت على الفور وجهه بالسّموات التسع معاً. لأن تلاهويز كالباتتيكوهتلى هو الجليد" (٣٦).

فإذا كان صحيحاً أن إله البرد ليس إلا رمزاً لكوكب الزهرة، فإنه لا يمكن، مع ذلك، مطابقته مع نجمة الصبح (تلاهويزكالباتتيكوهتلى) ؛ لأن هذه نور ناشئ وليد، بينما النور الآخر ما يزال حبيس ظلمات "العالم السفلى". ومن هنا تأتى علاقة إزتلاكوليوهكوى مع إله المرأة المدخنة، سيد الغرب، النمر الليلي الباحث عن الفجر.

وحين يجسد شولوتل الكوكب الساقط، لا بد له منطقياً من أن يكون على علاقة مع إزتلاكوليوهكوى. والعى والنبلة - السهم الشمسى الذى يسبب السقوط -

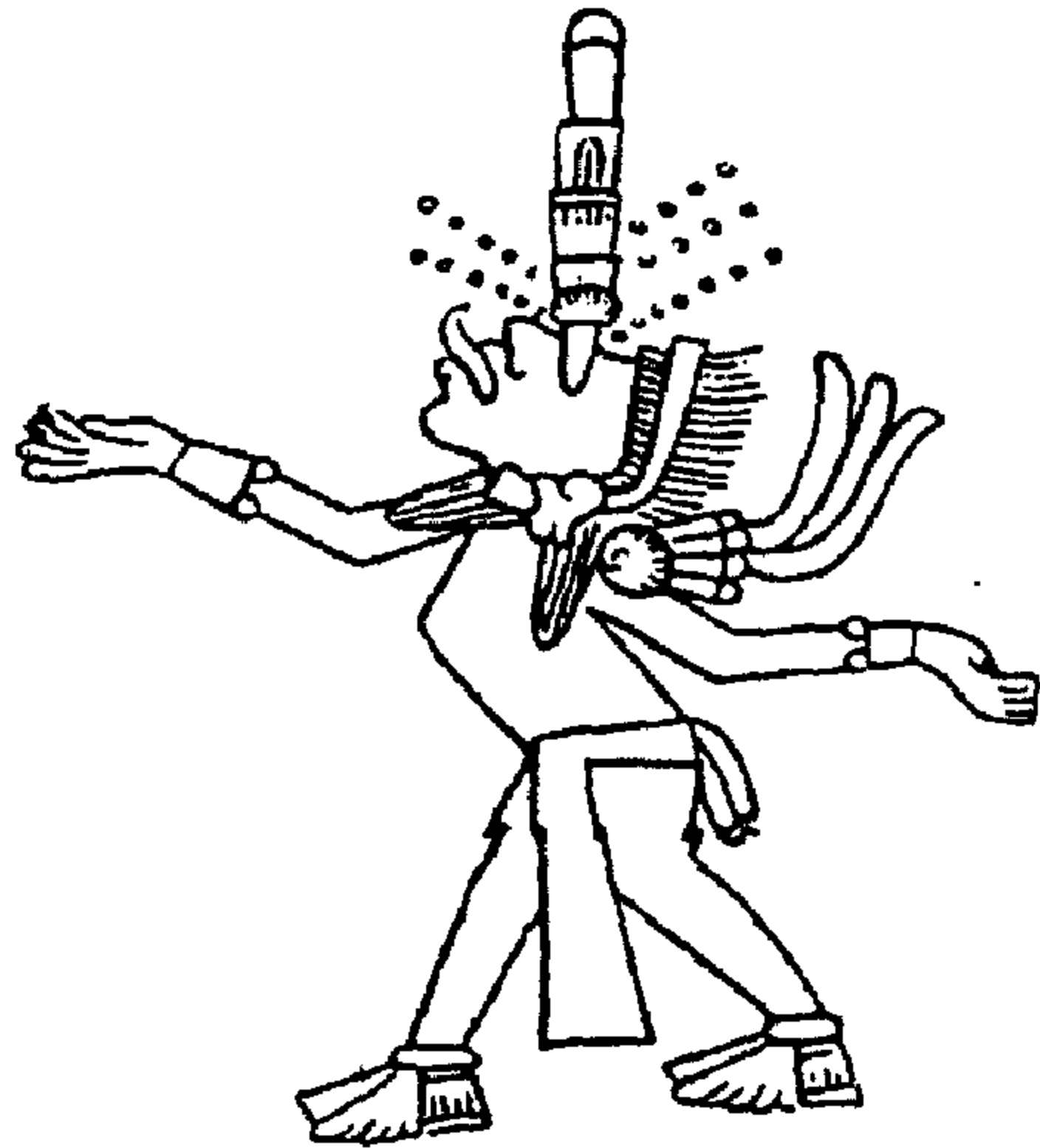
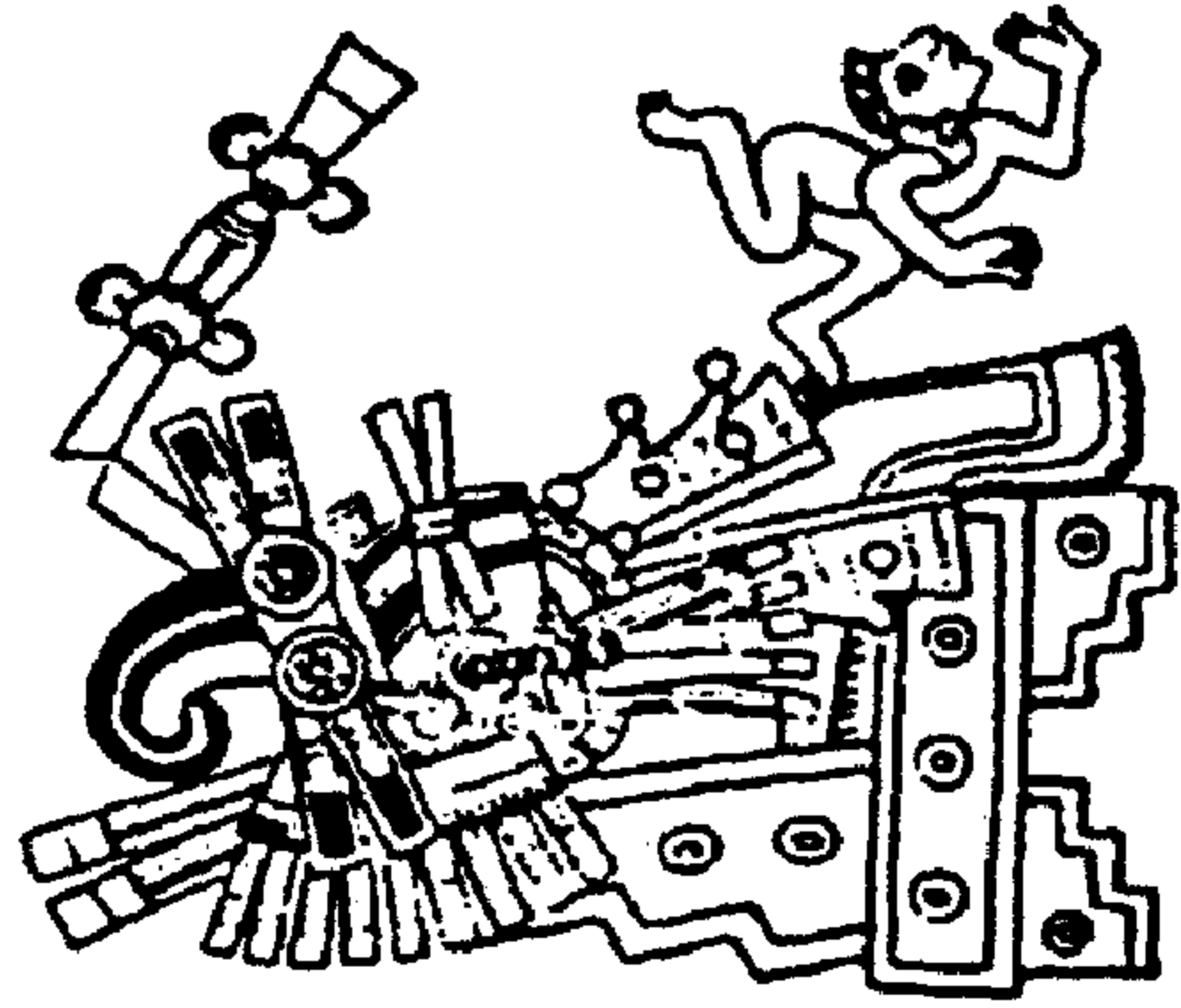
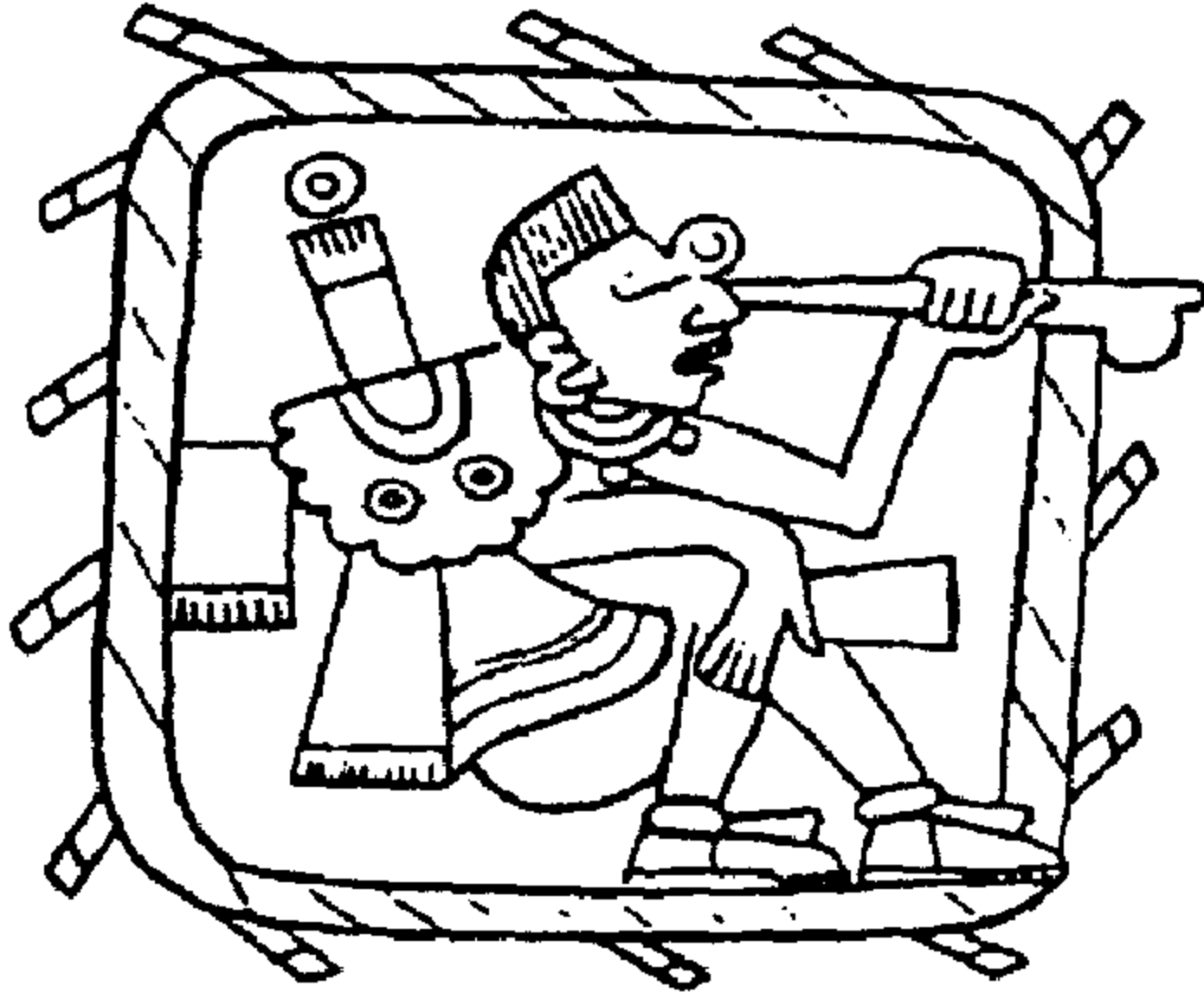
يجعلان هذه العلاقة مرئية (الشكل ٩٥)، وينتهى اشتراكهما الثابت فى الظهور فى الايقونات إلى كشف الرابطة التى تجمعهما : ففى بعض الصور يتفصل القرين عن إله البرد كما لو أن جسده يولد من الموت (الشكل ٩٦).

إن شولوتل هو مستكشف بلاد الموتى، العالم الذى تجهله الحواس، ولهذا فإن ارتباطه بشخص أعمى، ومحروم من الأذنين والأنف والفم، يبدو متماسكاً. وليس مستحيلاً أن يرمز إزتلاكوليوهكوى إلى نهاية الحسيات، وموت العالم الخارجى الذى تكتسب الروح من خلاله، أخيراً، وجوداً متكاملًا. وظهور شولوتل خارج جسده هو دليل على ذلك. وتشابه "سيد المدينة الملوية" مع الموت يؤكد هذه الفرضية، إذ إن الأمر لا يقتصر على اشتراكهما فى أفكار الجليد، والبرد، والبياض، والأنوات القاطعة، وإنما كذلك فى أن إزتلاكوليوهكوى هو حامل السمة الأساسية المميزة لملك العالم السفلى (ميكتلانتيكوهتلى) : وهى الوردة الورقية التى يبرز منها مخروط (الشكل ٩٧). هذا الكائن الجليدى المنفلق على نفسه بضراوة، ربما يترجم توتر الفرد عند عتبة واقع تشل رؤيته الأعضاء مؤقتًا. وحيث إن شولوتل لا يملك مبرراً آخر لوجوده سوى التوغل فى الأعماق، فإنه لا بد لتلك الرؤية من أن تكون مملكة الموت. وبما أن ميلاد الشمس الخامسة مرتبط بهذه المغامرة، فلا بد لنا من الاعتقاد بأن السر المنتزع من الظلمات يتعلق بطبيعته الفانية. ولدى مكابدة اختبار لا واقعية العالم الموضوعى، يصير شولوتل قادراً على إنجاب جسد سماوى.

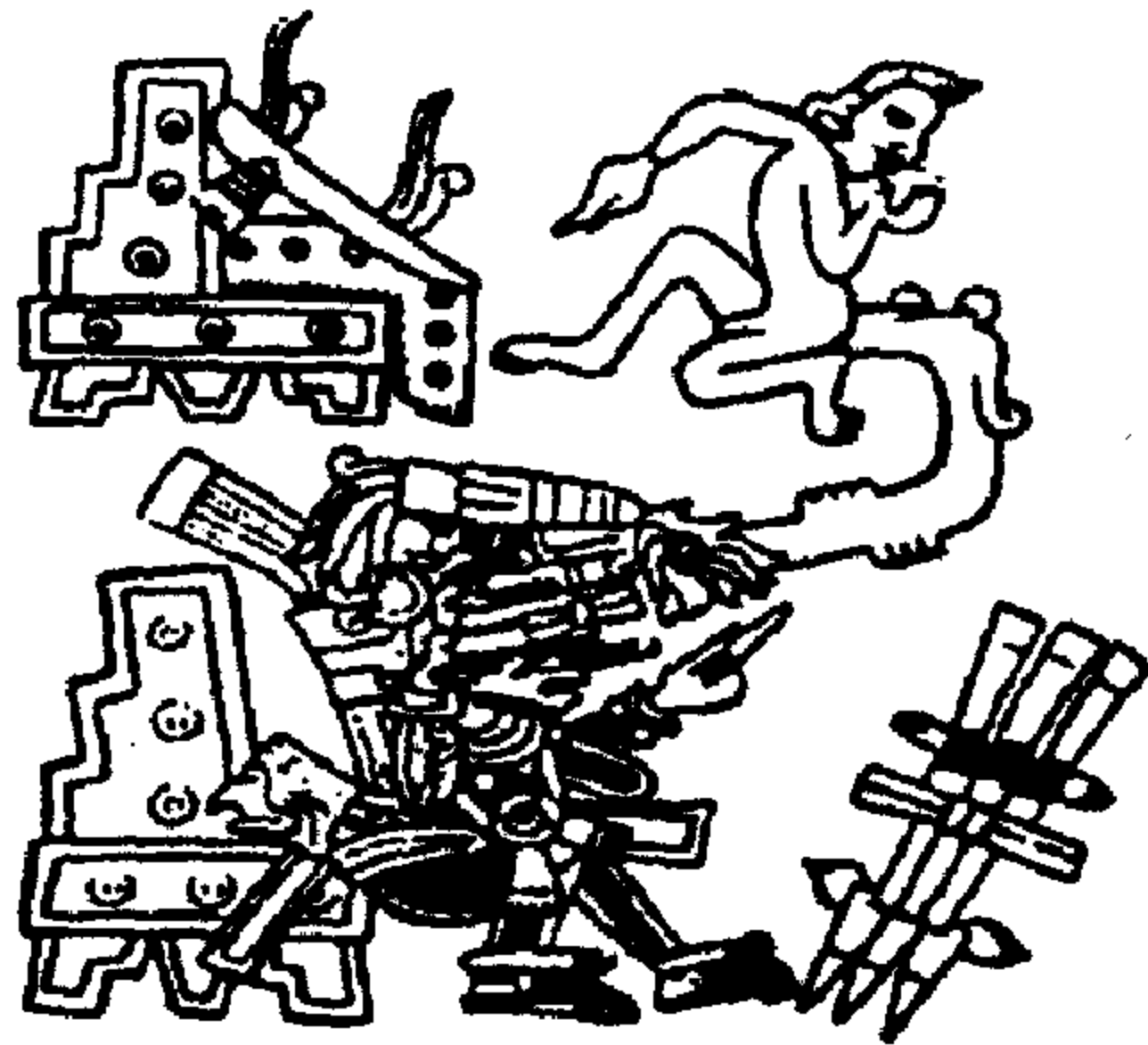
### سيد الفجر

تتجلى الديناميكية الخلاقة للموت فى رمزية تلاهويزكالبانتيكوهتلى، الذى يولد من سلوك شولوتل المخيف. فما أن يغادر شولوتل الأعماق، حتى يظهر فى الأفق كيتزالكواتل كنجمة صبح، مسلحاً بنبال مضيئة حصل عليها خلال ثمانية الأيام التى أمضاها فى الجحيم.

فى تيوتيهواكان، يمر سيد الفجر بسلسلة غير متناهية من التبدلات، ضمن الأسلوب الخاص برسوم مدينة الآلهة، الصارم والملئ بالظرافة. وإضافة إلى السهم



- (الشكل ٩٢) نهاية التكفير هي العمى عن  
العالم الخارجى (مخطوط بورجيا) .  
(الشكل ٩٣) سيد مدينة السبيج (مخطوط  
بوربونى) .  
(الشكل ٩٤) الإله الأعمى نفسه فى  
مخطوط مايا فى دريسدى .  
(الشكل ٩٥) شولوتل مصاباً بالشعاع  
الشمسى (مخطوط لاود) .  
(الشكل ٩٦) شولوتل ينفصل عن إله البرد  
(مخطوط بورجيا) .





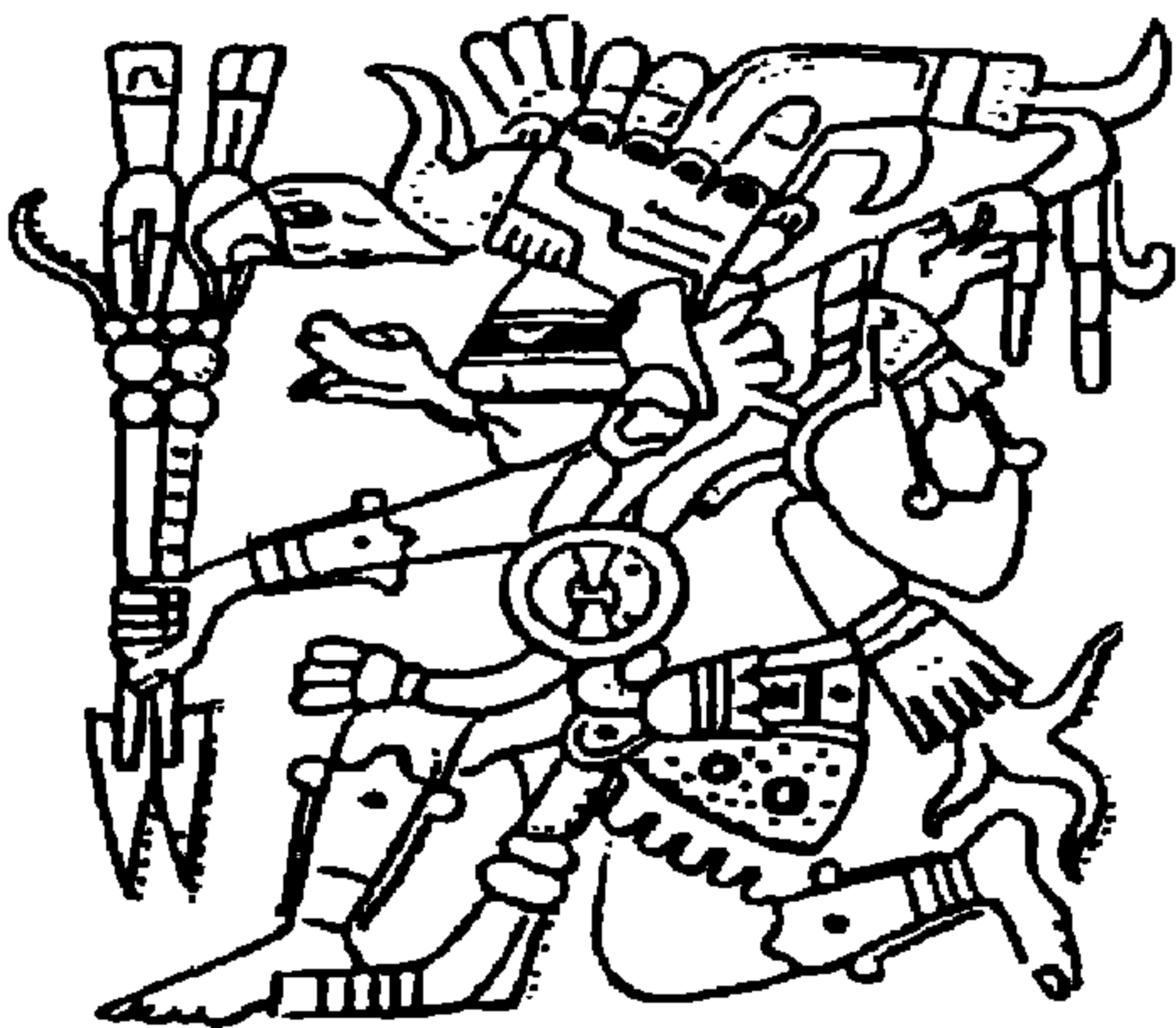
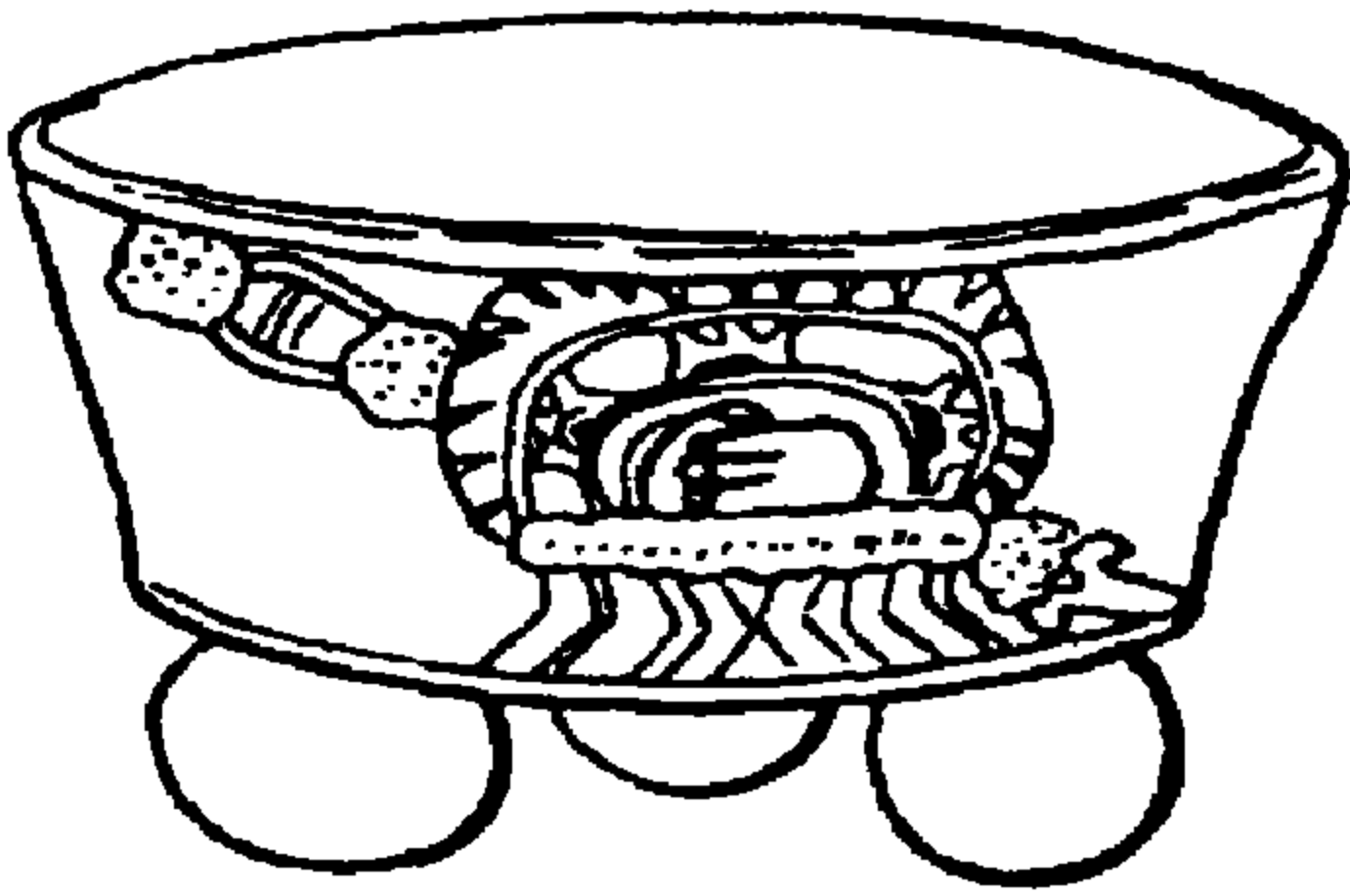
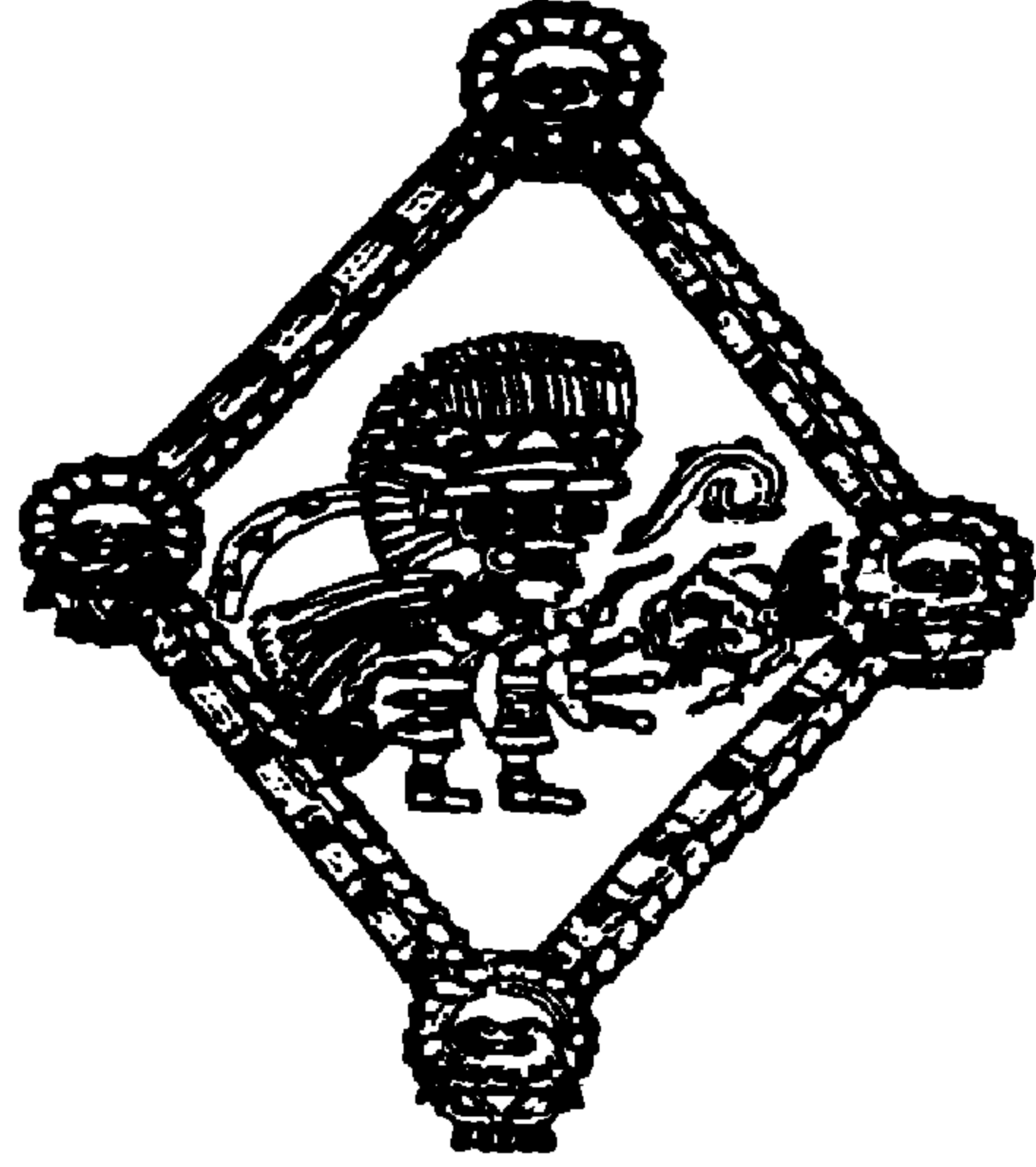
الذى يؤلف اسمه الهيروغليفى والذى لا يتخلى عنه مطلقاً، ترافق هذا الشخص رموز أخرى متصلة بحالته : الذئب الذى يشير إلى أنه مخلوق ليلى (الشكل ٩٨) والطائر الشمسى الذى يخرسه خلال نزوله الصباحى (الشكل ٩٩).

لقد قلنا من قبل إن اليد تشير لى المايا إلى النهاية، والكلية. وربطها مع نجمة الصبح (الشكل ١٠٠) يبين أن الواحد الذى يؤلف اسم تلاهويزكالبانتيكوهتلى (١ قصبة) لا يشكل وحدة مجردة، وإنما وحدة متحققة من اندماج عدة عناصر، مثل المربع الخموس. والدائرة المشكلة من يد واحدة أو يدين اثنتين، والمختركة بسهم هي الطريقة التيوتيهواكانية لتمثيل السهم الأسطورى سى أكاتل، إى واحدة قصبة. والأهمية التى يمنحه إياها استخدامهما، كنقش معزول، تشكل دليلاً إضافياً. فما بين رسم طائر وحيوان زاحف مندمجين فى تكوين وجه سيد الفجر، يُبرز مخطوط دريسدى الشريط الذى يوحد هذا الأخير بالسيد كيتزالكواتل (الشكل ١٠١).

وبينما يُستحضر عنصر الليل والهلاك الذى يتطلبه ميلاد تلاهويزكالبانتيكوهتلى من خلال إشارات غير مباشرة فى تيوتيهواكان، يُدخل المايا استخدام الهيكل العظمى منذ ما قبل العصور الحربية التى ستجعل منه رسمها الزخرفى المفضل. ويمثل مخطوط دريسدى سيد الفجر من خلال صدر معروق (الشكل ١٠٢).

### الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى :

إنه شخصية أخرى تعبر، بخصائص مختلفة، عن الكمال نفسه الذى لسيد الفجر: فهو مجموعة مؤسلة بهذا القدر أو ذاك للملامح مستقاة من الإنسان، ومن الجفوار، ومن الطائر والأفعى. وتعكس هذه الشخصية فى تيوتيهواكان القدرة التركيبية الخاصة بهذا المركز العمرانى. ومنحوتات الطين المشوى الصغيرة (لا يزيد طولها على عشرة سنتيمترات) هى وحدها التى تستنسخ مختلف العناصر بأسلوب واقعى : وجه بشرى بلسان أفعى مشطور يخرج من شدى جفوار مجنح (الشكل ١٠٣). والرسم، بصورة عامة، يتحكم بهذه المعطيات ويمزجها فى كلٍّ يجمع قوة التعبير إلى القيمة الجوهرية للرموز. وسنقتصر على الصورة الأخيرة للإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى



(الشكل ٩٧) ملك الأموات في المخطوط البوربونى .

(الشكل ٩٨) سيد الفجر في رسم جدارى

تيوتيهواكانى .

(الشكل ٩٩) سيد فجر آخر مرسوم على جدار فى

تيوتيهواكان .

(الشكل ١٠٠) يدان يخرقهما سهم ومحاطتين

بمقطع من حلزون يرمز إلى نجمة الصبح (إناء

مرسوم فى تيوتيهواكان).

(الشكل ١٠١) سيد الفجر ، عند المايا (مخطوط

لريسدى) .

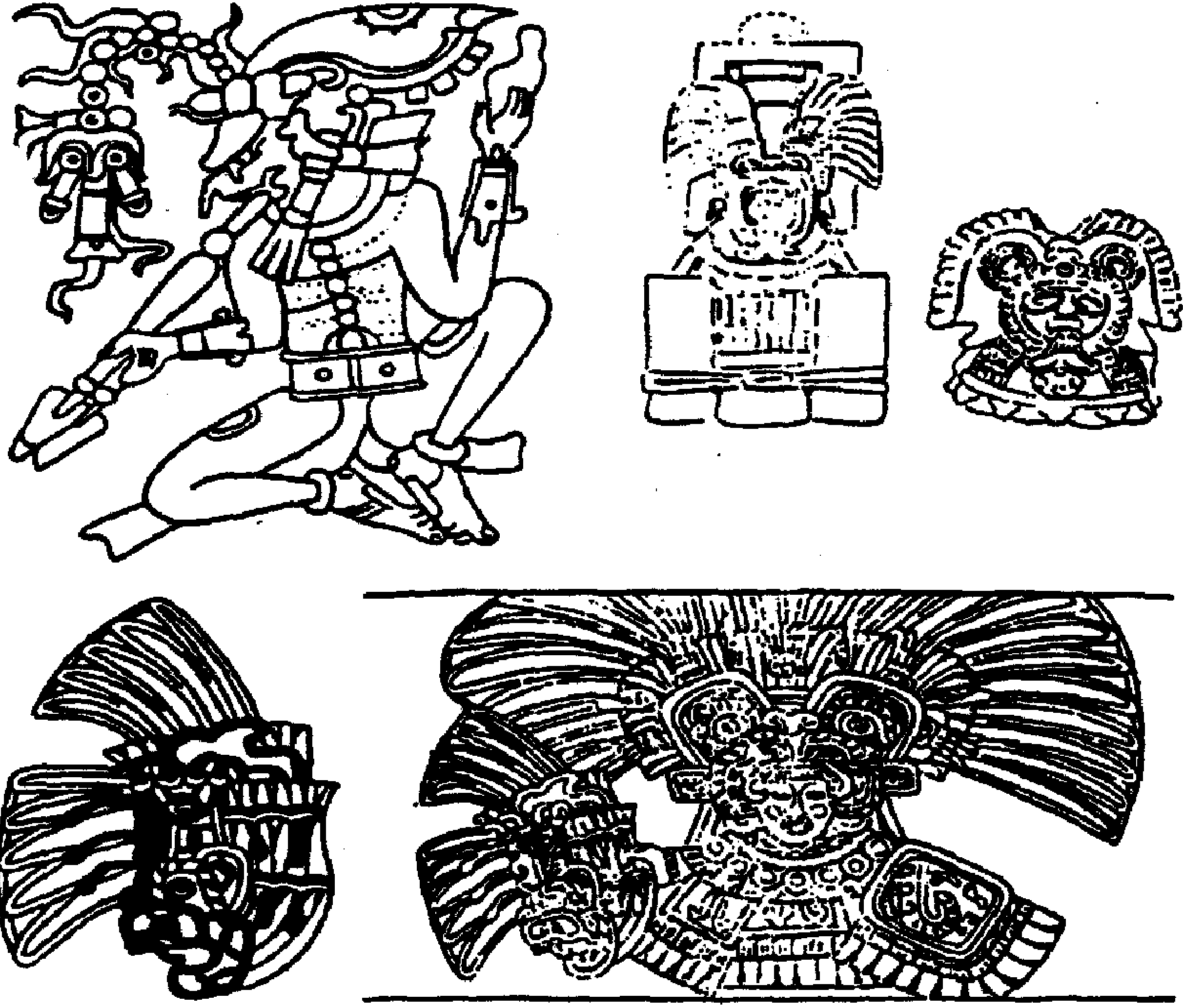
المكتشفة (الشكل ١٠٤)، وعنصر الأفقى فيها مُتَّصِنٌ فى الصولجان المحمول فى اليد اليمنى، والذي يجمع رموز الممالك الثلاث (الشكل ١٠٥) : الجزء السفلى مكوّن من رأس الجفوار، والجزء العلوى من مخالب، وريش، وذيل الأفقى ذات الأجراس، وهى الجنس الوحيد المستخدم فى المنحوتات التى تصور كيتزالكواتل. وبدن الشخصية، مثلما هو فى المنحوتات الصغيرة، يمثل أشداق نمر مجنح.

ويبدو أن هذه الصورة المرسومة على جدران الحجرة الأخيرة فى قصر ثاكوالا (يسبقها ممر رُسِمَت فيه أربعة أقراص شمسية كبيرة)، هى تمثيل للشمس الخامسة<sup>(٣٧)</sup>. ولدى تأمل هذا الشكل المركب، الموجود عند مستوى الأرض، يشعر المرء بأنه يشهد بروز جنس مجهول.. كائن متحرر من الجاذبية - إنها كومة من الريش الزمردى تحيط بوجه مشرق -، يرتفع فى فراغ متحول، ذى لون كثيف الحمرة ونابض مثلما هو الجسد.

### (ب) الأنسنة الكيتزالكواتلية

إن البناء الشعري الفسيح الذى يعبر عن الفكر الناهواتيلي، يكرر دون كلل مغامرة الإنسان الذى تحول إلى شمس، بيد أن هذه الديانة، حين تنادى بالمنشأ الإنسانى للإله، فإنها لا تقف على طرف نقيض لتعدد الآلهة وحسب، وإنما كذلك على طرف نقيض لأى ديانة يكون الرب فيها جوهرًا مختلفًا عن خليقته. ولكنها ديانة مع ذلك: فهناك شخصية وحيدة يشع منها النظام المتكامل، ويؤمن بها الإنسان إيمانًا متأججًا؛ وهناك أنظمة صارمة ترمى إلى تحقيق الكمال الداخلى؛ وكهنوت ملتزم بأشد أشكال الزهد والتقشف صرامة؛ وطقوس تستدعى تأملات أخلاقية مثل المشاركة الشعائرية، والاعتراف بالخطايا، وإحراق الجسد وترميده لأنه سينبعث.

وسيكون كل ذلك سهلاً إذا ما كان بالإمكان إثبات الوجود الإلهى والاقتناع بأن كيتزالكواتل هو إله متجسد - مثلما هو حال مسيحننا - يرجع إلى السماء. ولكن المسألة ليست على هذا النحو، ذلك أن قيمته كمثال نموذجى تكمن فى واقع أنه أول إنسان يتحول إلى إله : فصيغة هذا الانجاز هى التى تشكل تعاليمه. وهو بالتالى ليس



- (الشكل ١٠٢) سيد الفجر الذي غالباً ما يذكر الموت الذي يسبق بزوغه .  
 (الشكل ١٠٣) الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى ، تمثالان صغيران من  
 الطين المشوى فى تيوتيهواكان .  
 (الشكل ١٠٤) الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى فى تيوتيهواكان .  
 رسم جدارى من القصر ثاكوالا .  
 (الشكل ١٠٥) صولجان الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى مُشكلاً من  
 رأس نمر ، ومخالب وريش طائر وحية ذات أجراس .

إلهاً مانحاً للمغفرة، وإنما هو بشر فان يكتشف كل البعد الإنسانى وينقل اكتشافه إلى أشباهه. وتحوله، الشخصى بصورة صارمة، لا يؤثر فى المؤمنين به من خلال سيالات ماورائية؛ وإنما هو يقين يوجه كل فرد وجوده بمقتضاه.

ويبدو أن رسالة كيتزالكواتل، بعيداً عن تضمنها تجلياً إلهياً، تستوحى رؤية يكون فيها الإنسان روحاً ومادة فى الوقت نفسه. وبالفعل، فالفكر الناهواتلى ينظر إلى النظام الموضوعى للطبيعة انطلاقاً من المادة ويستخلص أنها، بالرغم من كونها غير

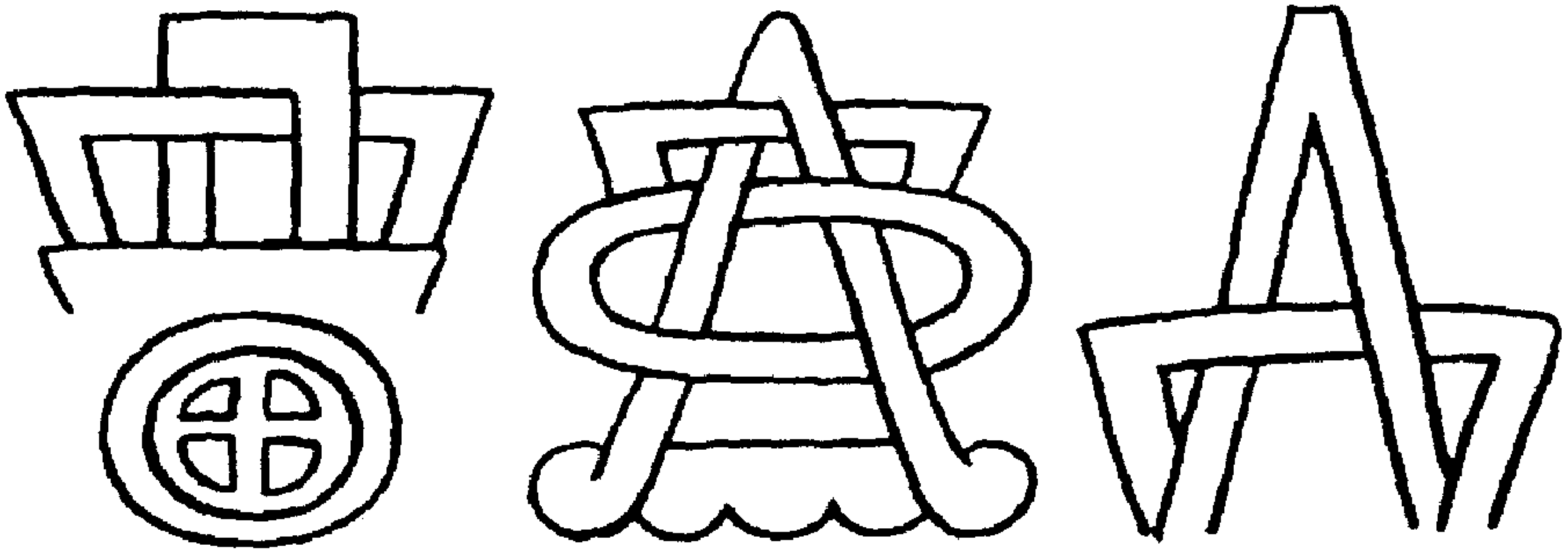
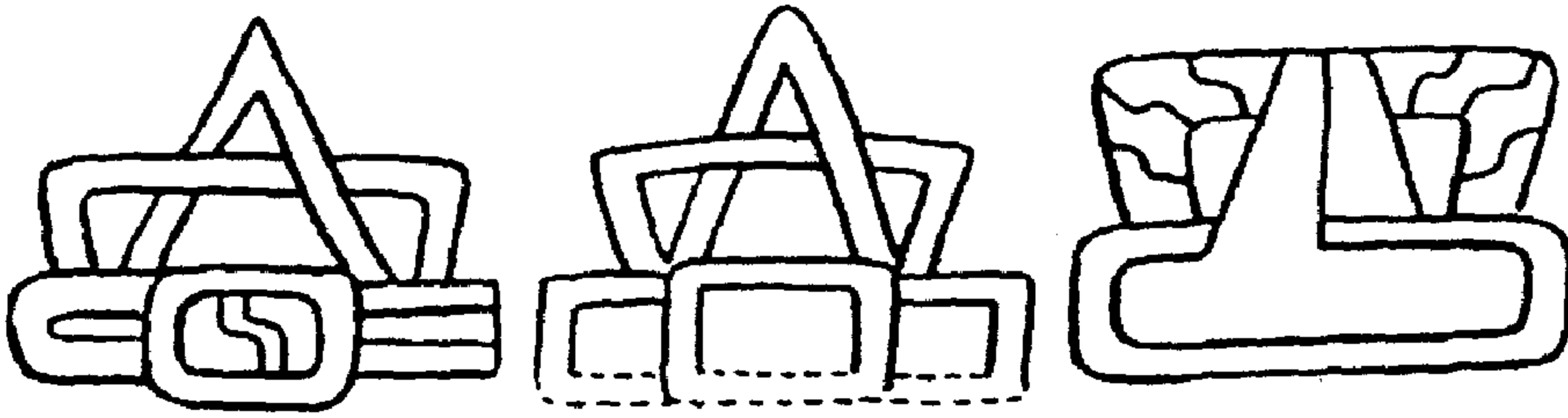
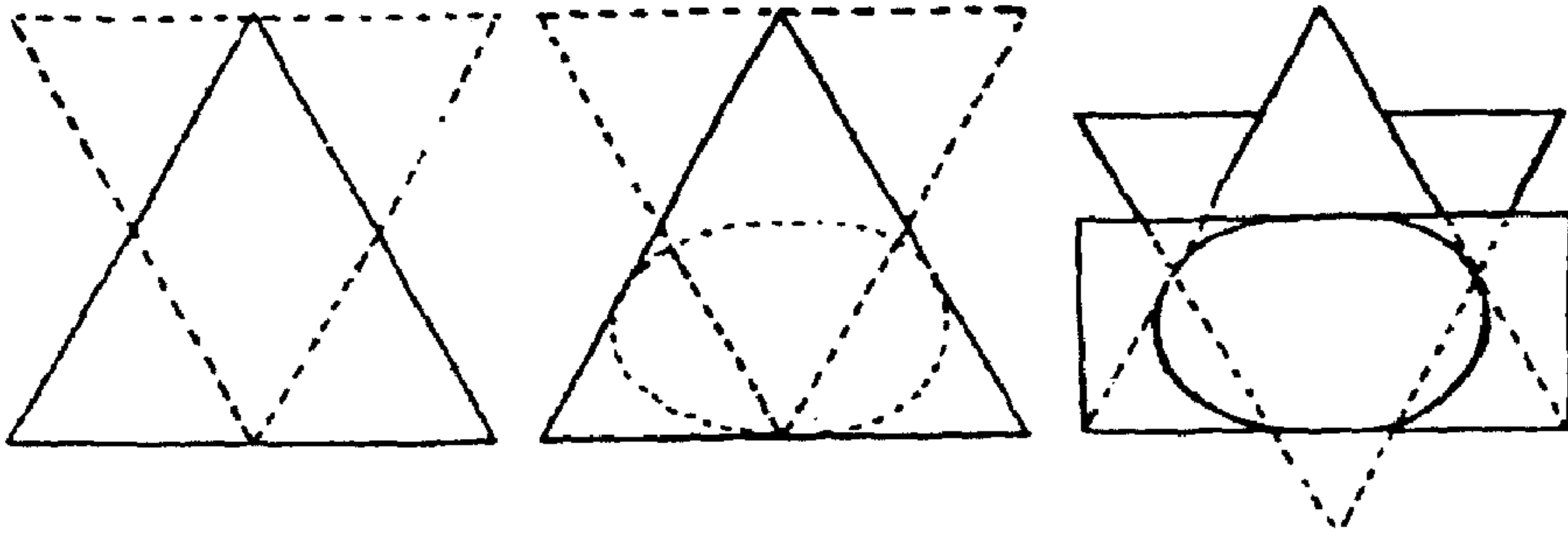
ثابتة وفانية، قادرة على الافلات من الجبرية التى تُثقل عليها، ويظهرها لنا وهى تحاول اطلاق المَلَكَة الخلاقة من أعماقها. والقطيعة مع النظام الطبيعى تُمثّل فى تهجين الحيوان الزاحف مع الطائر، وعلى الفور يظهر هدف جديد يجب بلوغه : فالقرار الأول الذى يتخذه السيد كيتزالكواتل هو بدء المسير نحو واقع يشعر، متألماً، بأنه قد فُصل عنه.

فبعد تحوله إلى نجم، وتحت صورة شولوتل العارى، يبدأ على الفور هجرة أخرى سَتُمكّنه من خلق الشمس الخامسة. وهذه الشمس التى تولد من غوص شولوتل فى المهاوي، تكشف البنيان السرى للكون لدى الوصول إلى الروابط الداخلية التى توحد الجزيئات بمنبع مركزى.

وتتأكد طبيعة هذا المنبع بمطابقة الرموز الهيروغليفية للشمس مع الوجه البشرى، ورمز شمس ناهواتيل - رمز حرارتها تجديداً - يتكوّن من أربع دوائر مرتبة فى مربع (التونالو tonallo الذى يعنى حيزاً بلا مركز) ؛ فإذا أُضيف إلى التونالو دائرة خامسة، يتم الحصول على المربع الخموس، والمربع الخموس، المحدد بالسنوات الخمس التى يحتاجها كوكب الزهرة للحاق بالشمس، يشير إلى الديناميكية التى تميز الكائن البشرى. وينشأ عن ذلك أن الإنسان - وهو قد يكون ممثلاً بالوجه أو بالعين - غالباً ما يشكل لبّ رمز الحركة.

هذه المشاركة التى يتولاها الإنسان فى قَدَر الكون، مدونة كذلك فى الرمز الهيروغليفى لدورة الزمن: وهو عبارة عن مثلثين تتحد رؤوسهما (الشكل ١٠٦). وباجتماعه مع كيزالكواتل، لا يمكن لهذا الرمز إلا أن يمثل الزمن المتاح للفرد لى ينجز مهمته الوسيطة بين وقائع ستبقى، من نونه، منفصلة عن بعضها بعضاً (الشكل ١٠٧).

نحن نعرف من خلال مغامرات ملك تولا بأنه لا بد للقلب - ورمزه الهيروغليفى هو المربع الخموس - من أن يتوصل إلى تفتحه خلال هذه الدورة الحيوية. والشمس الخامسة، من جهتها، شديدة القرب من القلب إلى حد أن اسميهما مشتقان من الجذر



(الشكل ١٠٦) الرمز الهيروغليفي  
الناهاواتلي لدورة زمنية يتألف من  
مثليين متراكبين في وضع معكوس .

(الشكل ١٠٧) قلنسوة كيتزالكواتل  
تذكر بالرمز الهيروغليفي للزمن  
(مخطوط بورجيا) .

نفسه: يولوتل، أى "قلب". وفضلاً عن كون هذه الكلمة مشتقة من أولين، "حركة"، فإن معناها الحرفى هو ي-ول-وتل، أى "حركته أو مبرر حركته". فالحياة نفسها تبدو كنتيجة لهذه الحركة مُطلَقَة الطاقة المضيئة : إن كلمة "يوليليزتلا"، أى حياة، تشير بصورة مجردة إلى السيُورة الحيوية، وهى مشتقة من أولين، "حركة". وبتزودها باللاحقة ليتزنتلى، الخاصة بأسماء الصفات المجردة، يصبح معنى اللفظة "حركية" الكائنات الحية. ومن المثير للاهتمام ملاحظة أن الكهنة الأوائل أدخلوا مفهوم الروح عن طريق اللفظ الناهواتيلى تى - يوليا، "منتج الحياة أو الحركة فى الناس"<sup>(٢٨)</sup>.

وعلى الرغم من تعدد الرموز التى تشكل اللغة الرمزية الناهواتيلية، إلا أنه يمكن اختزالها إلى رمز واحد فقط تُشتق منه كل الرموز الأخرى : إنه المثلثان نوا الرأس العلوى المشترك. وانطلاقاً من هذا الرمز الذى يتضمن بذرة الرسالة الكاملة للنبي الأمريكى، والبنية التى تطور ببساطة نمو الشجرة التى تخرج من البذرة، وما إن تزهر حتى تقدم كلاً يفرض نفسه على شكل جهاز حيوى.

## الإنسان وأعماله :

يبرز الإنسان، وهو الأداة الوحيدة القادرة على إطلاق الذرة الديناميكية المدفونة فى المادة ، كسيد للصيرورة. وعليه يعتمد رجوع العالم إلى العدم أو انتصاره النهائى على العطالة. وتُترجم هذه المسؤولية فى تمجيد للعمل، وفى إرادةٍ لتحويل المادة حتى آخر ذرة منها، وبجهد خلاق يتحدى المخيلة، يحول الناهوائيين أمريكا الوسطى إلى منجم أعمال فنية لا ينضب. ففي تيوتيهواكان، حيث لم تُضعف خمس عشرة سنة من التنقيب، من إحساسنا بالمفاجأة الذى شعرنا به فى الأيام الأولى، تخرج البقايا الأثرية من الأرض يومياً وكأنها تنشأ عن بذور خالدة، لقد أمدتنا حفريات التنقيب فى ثلاثة مبانٍ كاملة بأعداد لا تحصى من أجزاء منحوتات طينية، وخزفية، وزخارف جدارية.

المبانى بجدرانها المغطاة بالرسوم بالكامل، بتفاصيلها المصممة والمشذبة بحب، بسطوحها ذات الرسوم الرمزية، تشكل بحد ذاتها أوابد هائلة بديعة. وحفريات التنقيب التى بدأت، فى أرض مهجورة، نون تخطيط مسبق، متتبعة أجزاء من الخزف كانت

تظهر بصورة عشوائية، تمكنت بعد ثلاثة مواسم تنقيب من تحرير قصر مساحته أربعة آلاف متر مربع. وفى حقل يبعد مئتي متر عن السابق اكتشفنا فيما بعد موقعاً دينياً مسوراً مساحته مماثلة للسابق، وآثار بناء ثالث نعتقد أنه كان ديراً، وقد أصبحت جميعها الآن ظاهرة للعيان على بعد عشرات الأمتار إلى الجنوب. وتسمح مؤشرات عديدة بالتفكير فى أن مدينة الآلهة بكاملها تغص بالأبنية، وبأن أمريكا الوسطى بأسرها هى تجمع مراكز طقوسية.

إن إيماناً بمثل هذا التوهج فى استخدام العمارة لا يمكن له أن يكون مفصلاً عن إيمان الفرد : فالإنسان لا يمكنه أن يجعل من نفسه أداة مؤثرة فى الصيرورة الكونية ما لم يصنع مصيرة. ويمكن أن تكون هناك إشارة إلى هذا المفهوم فى التعريف الجميل لكيتزاكواتل الذى التقطه المؤرخ مينديتا Mendieta فى القرن السادس عشر: "ويقولون عنه كذلك إنه *Moyocuyatzin ayac oqiyocux, ayac oquipic* أى "من لم يخلقه أو يصنعه أحد، وإنما هو من يصنع كل شئ بسلطته وإرادته" (٣٩).

إن تحليلاً اشتقاقياً لهذا المفهوم يقود إلى النتيجة نفسها: "فكلمة مو-يوكويا-تزين مؤلفة من الفعل يوكويا Yucuya (أو yocoya ، يخلق، ويصوغ بالفكر) ، ومن اللاحقة تزين التى تعنى «سيدنا» ، ومن السابقة مو (نفسه بنفسه) : ويجمع هذه العناصر إلى بعضها يتبين لنا أن مو - يوكويا - ت زين تعنى «السيد الذى يفكر أو يختلف نفسه بنفسه» (٤٠).

وفى تيوتيهواكان ، يحل الوجه البشرى محل أى تمثيل آخر. فهو النموذج المفضل للنحاتين، ووجود أعداد كبيرة من الوجوه المنحوتة يدفع إلى التفكير بوجود عبادة حقيقية لما هو إنسانى، فبين عشرات آلاف أجزاء المنحوتات التى عُثِرَ عليها فى أنقاض المباني الثلاثة المكتشفة، لا تصل نسبة تماثيل الآلهة إلى أكثر من واحد بالمائة (٤١).

أما بقية المنحوتات فتتمثل بشراً يرتدون ملابس فاخرة أحياناً، أو عراة فى معظم الأحيان، رؤوسهم حليقة، وأجسادهم طويلة ونحيلة، فى وضع حركى. وقد تمكنا بمساعدة الوصف الذى يقدمه كتبة الوقائع والمواد الأركيولوجية لمناطق أخرى، من



التوصل إلى أن هذه التماثيل الصغيرة تمثل ناسكين، هم أعضاء فى جمعية حجاج كانت ما تزال موجودة عند الفتح الإسباني، وتظهر صورة إلههم على جدران قصر ثاكوالا.

ولكن الأقنعة هى ما يعبر ببلاغة أكبر عن براعة الفنانين التيوتيهواكانيين، وعن ورعهم تجاه ما هو إنسانى فى الوقت نفسه. فبصفاء يصل إلى حد تلطيف التفاصيل الجسدية، كانت الأقنعة مكرسة لتغطية وجوه الموتى عند إحراقهم وترميدهم، وربما من أجل التعبير عن الحالة الروحية اللازمة لتحقيق الانبعاث. وعندما تُنحت الأقنعة من طين بدلاً من الحجارة القاسية والجميلة، فإنها تكون فى وسط مذبح بيتى صغير. كما أن تطابقها الدائم مع هيئة ما - فراشة، زهرة، طائر - وإظهار ملامحها أنها سيد الأرواح، عزز اعتقادنا بأنه يمكن للقناع أن يكون تمثيلاً للكمال الداخلى الذى كان تلامذة كيتزالكواتل يوجهون إليه جهودهم دون كلل.

ويظهر الوجه فى النصوص الناهواتيلية كرمز لواقع يمضى إلى ما هو أبعد من النظام الجسدى. فتحليل إحدى الكلمات - الجمل التى تميز لغة الرموز تلك، يجعل المتخصص يستنتج ما يلى : "إكستلى، إن يولوتل، تعنى : وجه، قلب، شخص. وهذه إحدى ازبواجيات التعبير الناهوا المشوقة... فإكستلى، وجه، تشير إلى المظهر الأساسى لـ "أنا" من يكون الوجه رمزه. ويولوتل، قلب، تعنى ديناميكية الكائن البشرى الباحث والمتلف. وازبواجية التعبير، التى عُثر عليها مرات ومرات لتمييز الأشخاص، تظهر أيضاً لدى تناول المثل الأعلى التربوى الناهواتيلى : وجوه حكيمة وقلوب ثابتة، كما الحجر"<sup>(٤٢)</sup>. والتعريف التالى للحكيم يشير أيضاً إلى قيمة مماثلة للوجه : "الحكيم: نور، وشعلة(\*)، إنه شعلة ثخينة لا تُدخَن... يجعل الوجوه الأخرى حكيمة، يجعل الآخرين يتخنون وجهاً .."<sup>(٤٢)</sup>.

(\*) تيا tea : شظية من الخشب المشرب بالراتينج ، تستخدم للإضاءة .

## الإنسان المجتمع

تفترض صوفية العمل أسبقية ما هو اجتماعي، أي وعى الفرد بأنه تابع للجماعة ومسؤول عنها في الوقت نفسه. والتشوق إلى طبيعة متأسنة يبرهن على ولع حقيقي بالضرورة التاريخية، ذلك أن الكمال الشخصي، بعيداً عن أن يشكل نهاية بحد ذاته، لا يُنظر إليه إلا على أنه الخطوة الأولى نحو العمل الكبير المشترك. وإنه لأمر نو مغزى معرفة أن علم الحكيم يكمن في قدرته على تكوين أشباهه، على "منح الآخرين وجهاً".

إن وفرة المراكز العمرانية هو دليل آخر على وجود الإيمان بما يتضمنه من معنى التحضر في العلاقات الإنسانية. لقد رأينا أن المدينة الكبرى تُميز باسم تولا، أي "موقع القصب". وواقع أن كل العواصم، ابتداءً من تيوتيهواكان، قد شُيدت في منطقة البحيرة التي كانت تشغل آنذاك الجزء الأوسط من الهضبة المكسيكية، يحملنا على تقبل التفسير الطبيعي [أي اشتقاق اسم المدينة من طبيعة الموقع] . ومع ذلك، فإن التقلبات الشعاعية المتواصلة التي استخدمها الفكر ما قبل الكولومبي لترجمة التوافقات والتناغمات الخفية تقلل من احتمال أن تكون تسمية الحاضرة - وهي إنجاز بشري نموذجي - قد اشتقت من طبيعة المكان الذي تحتله، في الوقت الذي كان الهدف منها هو الحل محل.

ونحن نعلم، من جهة أخرى، أن اسم كيتزالكواتل مرتبط بالقصب، لأن الرمز الهيروغليفي لـ "سيد الفجر" هو سى اكاتل، أي "١ قصب". ويُستبعد التفسير الطبيعي هنا بسبب العادة في تسمية الأطفال حسب تاريخ ميلادهم (بالإشارة فقط إلى موقع اليوم ضمن الأسبوع : ١ ثلاثاء، ٢ أحد، على سبيل المثال)؛ وهذه الطريقة في التسمية تشير إلى الرابطة التي كانوا يؤمنون بوجودها بين الوليد الجديد والوضع الفلكي الذي شهد مولده. وبالطريقة نفسها التي كان بها يوم ٤ حركة، الذي شهد ميلاد الشمس الخامسة، موسوماً بالاقتران بالزهرة، تُطلعنا الكتب المقدسة - وسيلر أيضاً هو الذي اكتشف ذلك - أن اليوم ١ قصبية يشير إلى تاريخ تحول ملك تولا إلى نجمة صبح. وواقع أن هذا العمل قد حددته إرادة إنسانية، يضع القصب بصورة حاسمة في مكانة روحية ويربط بين صورته واسم العاصمة، ويكشف في الوقت نفسه عن توافق رمزه مع

الإنسان - النموذج. فأى تفسير أكثر منطقية من أن تنسب إلى المصطلح الذى يشير إلى الجماعة تسمية الوحدة التى تتشكل تلك الجماعة انطلاقاً منها؟ ومن الكاشف أيضاً أن حضور الإنسان موسوم بالرمز الهيروغليفى للتحويل إلى جسد سماوى، مما يوحي بأنه، بعيداً عن أن تكون التسمية تفسيرية وصفية ("موقع مؤلف من أفراد")، فإن اسم تولا يشير إلى عمل أشخاص تحولوا مسبقاً إلى طاقة خلاقية.

ثمة معطيات أخرى تعزز هذه الفرضية: فالقصب هو فعلاً رمز تلك الذرة الطبيعية المتحررة التى ترمز إلى الإنسان الكيتزالكواتلى، ذلك أن الرسوم الهيروغليفية تمثله تحت شكل النبله. كما أن سيد الفجر يستخدم سهام القصب ليوجه بواسطتها نباله المضيئة نحو الأرض، مما يعنى أن القصب هو الرمز الهيروغليفى لملك تولا بوصفه نجمة صبح، وأنه، فضلاً عن كونه مادة مفكرة، مادة تُعرّف بالنفخ - سنرى أن كيتزالكواتل هو إله الريح أيضاً -، وقد كان الناي (وهو عمومًا من القصب) الأداة الموسيقية الخاصة بأتباع كيتزالكواتل؛ واستخدامه يميز الصناعات العظام، وكل من يحقق قدرًا معينًا من السمو الداخلى يُقارن بالناي. وهو ما يظهر كذلك فى إحدى التراتيل ("... تستعملونهم مثلما تستعملون ناياتكم، تتكلمون فيهم وتضعون أنفسكم فى وجوههم وأذانهم، وتفتحون أفواههم للنطق الطيب")، كما يظهر فى الخطبة التى يوجهها المسنون إلى الملك: "... وانظر أن تستقبل ببشاشة وتواضع من يأتون إليك مغمومين مكروبين؛ عليك ألا تنطق أو تفعل شيئاً بنزق متسرع؛ أصغ بهدوء وباهتمام لشكاوى وأخبار من جاؤوا إليك، ولا تقطع قلب أو كلام من يحدثك، لأنك صورة سيدنا الإله وممثل شخصه، فهو يستريح من خلاك، ويستخدمك، كما الناي، ومنك يتكلم..."<sup>(٤٢)</sup>.

يقترح كيتزالكواتل غاية محددة لتوظيف دافع لا يمكن كبحه حين يجعل وجود الحاضرة رهناً ببشر قادرين على تمجيد أنفسهم من خلال الانخراط فى مهمة تتجاوز الأبنية الفردية. وهكذا فإن تعاليمه تتوجه بصورة خاصة إلى سلوك الفرد تجاه نفسه وتجاه الآخرين؛ ويلفت الانتباه فى الوقت نفسه إلى الخطر الذى يهدد الإنسان إذا ما اعتبر نفسه مجرد شيء خالٍ من الروح. ويمد كيتزالكواتل بذلك جسراً ما بين الكمال والأبدية. وبديناميكية لا تجارى، يُخرج هذه المفاهيم من التجريد ويرسخها فى

مُثل الحياة : ففي قناعاته بأنه لا يمكن للجوهر أن يترسخ إلا بالتماس مع المادة، وبخشونة اللقاء المباشر الذى يلى الوعى، يعتبر أن بلوغ الروحانية هو الانتصار الوحيد على الزمان والمكان المُدمرين.

وتبعاً لهذه الديناميكية، فإن التحول الذى هو لبّ رسالته، يظهر كصورة مجازية لتحقيق الإنسان من خلال الجماعة، فعندما يُنظر إلى التفوق كضرورة حيوية، لا يبقى أمام الفرد من وسيلة أخرى لكسر محدوديته إلا الاشتراك مع نوافع أخرى مشابهة لدافعه، وفي الوقت نفسه الذى يترسخ فيه مغزى الحاضرة، فإن رؤية "موقع القصب" هذا كحزمة قلوب مضيئة يحول الموقد الأسطوري إلى صورة لمكان العمل حيث يكتسب الفرد الروحانية، لأن الاندماج فى المهمة المشتركة وحده هو الكفيل بتحويل الصانع العظام إلى تلك الأجسام المضيئة الحاضرة فى اسم المدينة نفسه.

### الإنسان كطاقة مبدعة :

لا يمكن تفسير وجود تيوتيهواكان إلا من خلال هذا الإسقاط المتواصل لقوى داخلية دائمة التجدد. ولكن، ليس المدينة وحدها هى التى تملك أبعاداً عملاقة، وإنما باطن أرضها أيضاً يتألف من مستويات متعددة من أبنية مهدمة وفق طقس التجديد الذى يتحقق كل اثنتين وخمسين سنة. فقد كانت أنقاض المساكن والمعابد تُدفن تحت أبنية أخرى تحافظ على استمرارية أسرية وثقافية مطلقة مع سابقتها، وكما لو البيوت كانت مغطاة بالرسوم بالكامل، فإن الجدران المهدمة المبتورة، غالباً ما تتألق بزخارف بديعة. وأمام هذه الرسوم، التى ما تزال متألفة حتى الآن، بعد مرور ألفى سنة على دفنها، ندرك أنه لا يمكن إلا لإيمان متأجج بسلطة الروح أن يسمح بتدمير أعمال نشعر حالياً بالأسف لخرابها وكأنتنا نرى فيها كائنات حية.

هذا الاستهتار الظاهرى تجاه إنجازات فنية على هذا القدر من الجمال يقود إلى الاستنتاج بأن القيمة الافتدائية المنسوبة إلى العمل لا تكمن فى نوعيته بذاتها، وإنما فى سيرورة إبداعه، فى الدافع الذى يحول المادة إلى أشكال. وليست تلك الأشكال، مثلما هى الأجساد البشرية التى توجد بقاياها ما بين أجزاء الرسوم، إلا مجرد تمثيل

لبعض الحقائق التى عليها، كهدف نهائى، أن تساعد فى وصفها، دون الخلط للحظة واحدة بينها وبين الحقائق بحد ذاتها.

إن توالى العمل فى إنتاج مكثف ثم تدميره، يكشف مرة أخرى الموهبة الفريدة التى كانت تتمتع بها تلك الشعوب وهى تضع نصب عينيها على الدوام الطبيعة البشرية الحقيقية: ففى الوقت الذى ردت فيه بعنف واندفاع على تحديات العالم الخارجى، أسقطت أعمالها على زمن تتحكم به وتسيطر عليه. لأن الإنسان، وليس القوى العمياء، هو من يحدد الدورة الحيوية التى تُستبدل الأشياء فى نهايتها، بعد أن تكون قد أنجزت مهمتها فى السير نحو الكمال، بأشياء أخرى ستلقى المصير نفسه.

لقد كانت الدورة الزمنية المؤلفة من اثنتين وخمسين سنة فى ذلك العصر تساوى متوسط عمر الإنسان؛ وهكذا، فإن كل فرد يساهم شخصياً فى إبداع المواد التى تقيد فى نقل التقاليد وتوارثها، إن غياب الإفراط فى التدين والشعوذة الذى تكشف عنه هذه الديناميكية يفاجئنا أكثر مما تفاجئنا البقايا الأثرية المنتمية بثبات إلى سياق دينى محدد، ومن أجل فهم أفضل للمدى الذى بلغه هذا الوضع، يمكننا أن نتصور الاستنكار والفضيحة اللذين سيثيرهما تخريب الكنائس والصور المقدسة فى مجتمع حديث. ومع ذلك، فإن إسبان القرن السادس عشر هم الذين أدانوا تلك الثقافة بتهمة الوثنية.

### الإنسان كوحدة متكاملة :

حيال واقع بهذه الأصالة، يواصل تحدى التفسيرات التوفيقية، لم يجد الفاتحون من سبيل آخر لتصنيف الرموز ما قبل الكولومبية إلا باعتبارها تمثيلاً للقوى الطبيعية. وهذا التفسير الذى أكدته متأمركو القرن التاسع عشر، اتخذ طابع الحقيقة المؤكدة على الرغم من ضالة احتمال أنه يمكن للحاجة إلى المطر، على سبيل المثال، أن تلهم بنياناً بمثل ذلك العمق. ولكى تُحصر صورة النبی الأمريكى الكبير فى إطار هذه الجبرية، فإنه لا بد من إخفاء مجموع الرموز الهيروغليفية التى تعبر عن فكرة، ولا بد من اختزال الأفعى المجنحة إلى الصورة الطبيعية لـ "حية ماء"، دون الإشارة إلى أى رابطة تربطها بالسيد كيتزالكواتل، أما تحول ملك تولا إلى كوكب سماوى، فسيكون بالنسبة إلى عقل ما قبل علمى، تفسيراً لوجود الجسد السماوى.

هذا الخلل فى صرامة تحليل الظواهر الثقافية ينتج عنه تقدير زائف لإسهامات الأركيولوجيا: فالحفريات تبين بوضوح التدمير الإرادى المتعمد للأعمال، وبما أن هذه العادة لا تتفق مع أية أفكار مسبقة، فقد تحول التعرف على هذا الأمر الجديد إلى معلومة تافهة لا تثير اهتمام أحد، ومعلومة غامضة فى الوقت نفسه، لأنها لا تقبل التفسير. ولكن، إذا ما نُظر إليها بالمقابل، انطلاقاً من تفردّها، فإنها تؤكد واقعاً محدداً تماماً يجد له صدى فى نصوص المرحلة الحربية. وبالفعل، فالسمة الأساسية التى تستحق التقدير فى الملك - الشاعر نيتزاهوالكويوتل (بدايات القرن الخامس عشر) هى ذكاؤه التأملى الفكرى الذى دفعه إلى اعتبار نفسه نصيراً لوجود بداية خلاقة غير مرئية. وقد كانت قناعته بذلك راسخة إلى حد أنه حرص طوال حياته على إبقاء معبد مدينته الكبير خالياً من الآلهة.

نحن نعرف أن نيتزاهوالكويوتل - وهو شخصية معقدة وجذابة تشكلت فى أشد الصراعات ضراوة - يتميز بوفائه القتالى الجامح للتقاليد القديمة، المهددة آنذاك بصورة خطيرة بسبب اندماج القبائل البدائية بالحياة السياسية للهضبة. وكان يقال إنه وريث كيتزالكواتل، ومن أجل بناء عاصمته وجه نداء إلى التولتيكين الذين كانوا قد لجؤوا إلى منطقة الميكسيكا بعد تهديم تيوتيهواكان، ولا شك أنه بفضل أولئك الفنانين تحولت تيكسكوكو إلى المدينة المتألقة التى أسماها الإسبان أثينا المكسيكية.

هذا الدليل التاريخى على الإيمان ببداية خلاقة لا يمكن تمثيلها، يضع الرسوم التيوتيهواكانية فى إطار يوضح وظيفتها : استقلاليتها عما تمثله يجب أن يكون ناشئاً عن أن رسالتها ليست دينية متزمتة صارمة. وتقود التجربة الأركيولوجية كذلك إلى هذه النتيجة. فعندما كنا نعمل فى موقع التنقيب لاكتشاف الوحدة الأولى من مجموعة أبنية أثرية، لم يكن يحركنا سوى الرغبة فى التعرف على أحد القصور التولتيكية القديمة المزينة برسوم جدارية. ولم يكن يخطر ببالنا آنذاك الوضوح الذى ستبين به، تلك المجموعة الأثرية، وظيفة الرسوم نفسها؛ فاستمرارية الموضوع الذى تقدمه الرموز المسجلة على جدران قصر ثاكويلا هى شديدة الصرامة بالفعل، إلى حد يبدو معه المبنى أشبه بكتاب هائل مفتوح.

القاعة الأولى مزينة بصور تلالوك Tlaloc ، إله مطر النار الذى دمر بواسطة اللهب واحدة من الشمس السابقة للشمس الخامسة، والقاعة الأخيرة مملوءة بصور كيتزالكواتل أحمر، وهو رمز الإنسان المتحول إلى إله. إن وجوده على الوجه المقابل للجدار الذى عليه صورة تلالوك، المسك بالبروق السماوية، يجعل من غير الممكن تأمل صورة كيتزالكواتل الأحمر إلا بعد اجتياز المبنى كله. فالحجرات التى تفصل بين هذين القسمين اللذين يقوم كل منهما فى أقصى طرفى البناء، تعيد تصوير أحداث يحيل كل واحد منها إلى الذى يليه: فبعد تلالوك يأتى رسم الفارس - النمر، فى وضع قتالى، وهو الكائن الذى جعلته قطرة من المطر النارى يعى البعد الإنسانى، ثم يأتى بعد ذلك النسر الشمسى بلسانه المشطور، والسيد كيتزالكواتل خلال مغامرته الشهيرة: تلك التى تُظهره وهو يبحر نحو بلاد الشمس فى مركب مكوّن من أفعى مجنحة. ثم يلى ذلك ممر مزين بأربعة أقراص حمراء (رمز الشمس الأربعة) وعلى الجدار نفسه، دون أى انقطاع سوى درجة واحدة ارتفاعها عشرة سنتمترات، يبرز كيتزالكواتل المتحول إلى شمس خامسة يغطى جدران القاعة الأخيرة.

هذه الأشكال تظهر على شكل رموز هيروغليفية مكبرة، وتشكل نصاً يبدأ عند مدخل القصر وينتهى فى الحجرة الأخيرة من البناء. ومن الواضح أن بعض الصور التى تُبرز عبادة الحيوانات لا تصل إلى مثل هذا التماسك الداخلى، وهى أكثر جلاء هنا، حيث معنى مجموع رسوم بداية "تقويمنا" يتطابق مع رسوم كل المخطوطات التى وجدت خلال القرون التالية. هذه القيمة التعليمية للصور تجعل مفهوماً، ليس فقط توالى الدورات الزمنية - وهو المنهج الجذرى الوحيد لتفادى تحولها إلى معبودات -، وإنما كذلك غياب تماثيل آلهة من الحجر أو الطين. فالرسوم لا تفعل شيئاً سوى تكرار تعاليم التماثيل الفخارية، بلغة أكثر وضوحاً: فبلوغ الانسجام الذى يترجمه النحات من خلال صفاء الوجه أو بتخفيف المادة، يعبر عنه الرسام بطريقة يمكننا القول إنها حَرْفِيَّة؛ فالرموز التى تكون كيتزالكواتل الأحمر، على سبيل المثال، تذكر بطبيعة مهمته وبالطريق الذى قطعه ليتوصل إلى تحقيق إنجازهِ.

وتقدم الحجرات الجانبية فى قصر ثاكولا كذلك رسوماً توضيحية لمختلف حالات الروح. فإضافة إلى ياكاتيكوهتلى Yacatecuhtli ، إله الحجاج المرتحلين، تظهر

شخصيتان أخريان جديدتان : شيبى توتيك Xipe Totec و شوتشيبيلى Xochipilli الأول منهما هو "سيدنا المسلوخ"، وهو يرمز إلى التحرر من العوائق التى يفرضها العالم ما بين حقائق الفرد المختلفة. ويجرى الضغط عليه، فى نشيد على شرفه، لكى يكتسى بـ "الرداء الذهبى"، وهو ليس سوى الجلد البشرى الذى يرمز إلى الانفصال. ويمثل تحقيق هذه الرغبة فى الكتب المرسومة بشخص يتوارى بين أشداق أفعى مجنحة (الشكل ١٠٨). أما شوتشيبيلى، سيد الزهور، فرموزه هى الزهرة والفراشة والطائر - وهى الأشكال الثلاثة التى تأتى بها النصوص على ذكر الروح -، وهو مرسوم أيضاً بجسد ووجه أحمرين، مثلما هو رسم المسلوخ.

تكشف الرسوم الجدارية أن الإنسان هو مستقر المبدأ الموحّد؛ وبدلاً من طرح مشكلة الوجود انطلاقاً مما هو طبيعى أو اجتماعى أو إلهى، يقر كيتزالكواتل قوة التكامل الكامنة التى يمتلكها الإنسان وحده، كحقيقة أولية للشرط الإنسانى.

ولابد من الملاحظة أنه، كلما ضعف الدافع الداخلى، تضى هذه التمثيلات الديناميكية المكان لرموز التدمير. وبدلاً من التأكيد على المبدأ الموجود عند المخرج، ينبغى إبراز تلاشى عالم الأشكال. ومن هنا فإن صور الهيكل العظمى، التى لا يكاد يكون لها وجود فى تيوتيهواكان، تتحول إلى الموضوع المفضل بعد ذلك بخمسة عشر قرناً.

## اجتياح العالم :

ليس هناك ما يكشف بدقة أكبر عن صوفية العمل الذى كان يبيث الحماس فى أتباع كيتزالواتل مثل وجود مؤسسة مبشرين بالفكر الناهواتلى. ففي القرن السادس عشر، كانت إحدى الطبقات الثلاث التى تقود المجتمع الأزتيكى هى طبقة البوتشتيكا pochteca ، أى التجار الجوالين، الذين كانوا يتولون أحياناً مهام السفراء. وعلى الرغم من مادية نشاطات هذه المؤسسة، إلا أنها كانت محكومة بأنظمة أخلاقية صارمة، وتُسير تحت رعاية كيتزالكواتل، وكانت مدينة تشولولا Cholula ، عاصمة هؤلاء الرحالة، تقوم حول معبد ضخم مكرس لذلك الإله.



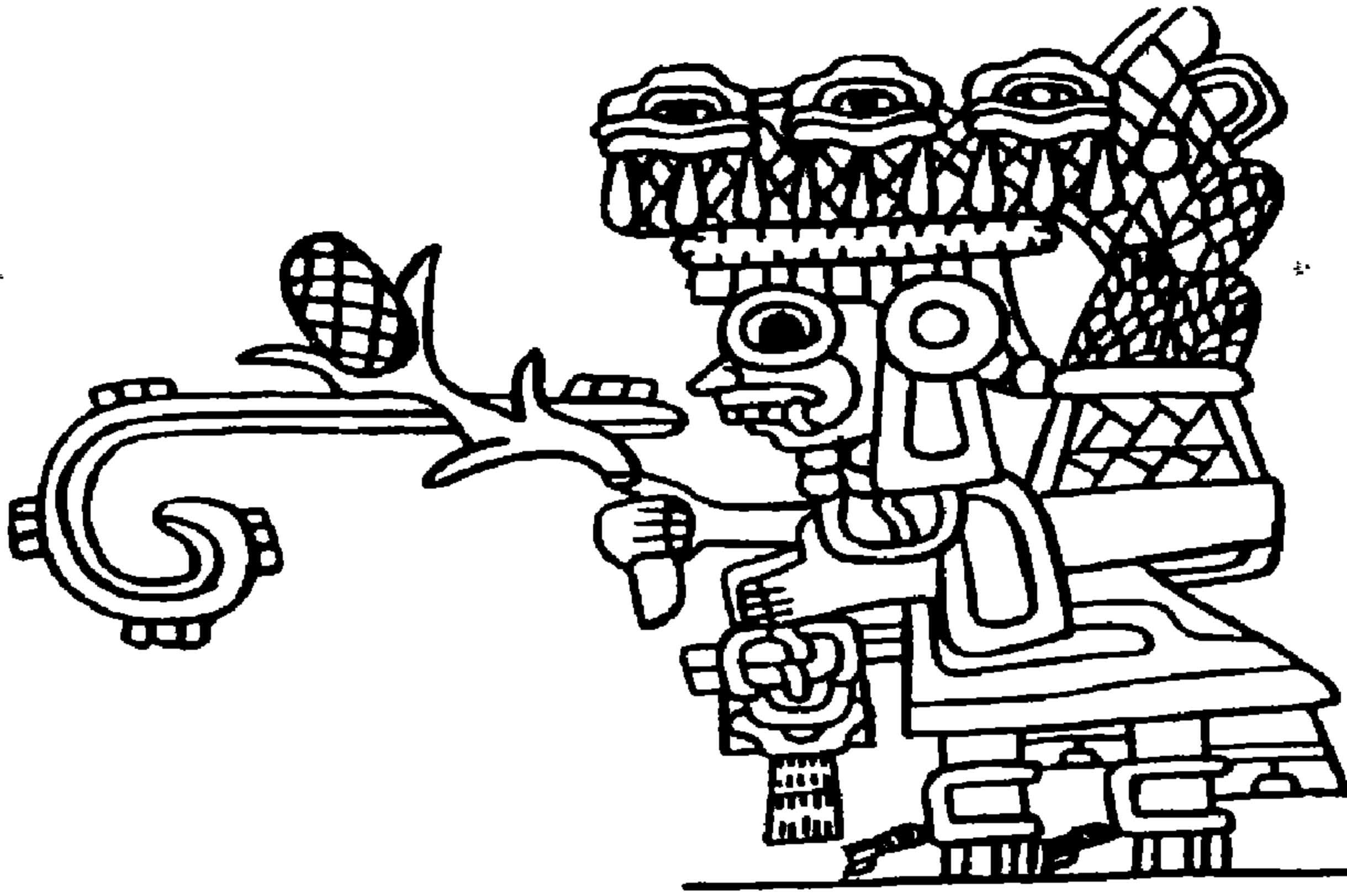


(الشكل ١٠٨) سيدنا المسلوخ ، الإله الذى يُخَلِّص الغطاء الأرضى (مخطوط بورجيا)

وكانت حدود تنقل البوتشتيكا (التجار) تصل إلى السواحل الشرقية لخليج المكسيك، حيث كان يقام سوق دائم، أذهل الإسبان بتألقه البديع. إنه مكان اجتماع أناس وبضائع تأتي من كل أنحاء أميركا الوسطى، وكانت شيكالانكو Xicalanco تقدم لمختلف المناطق إمكانية التعارف المتبادل. وبسبب موقعها الجغرافى، يمكن ألا يكون اختيار شيكالانكو (الشكل ٦٤) - وهى نقطة التقاء مدن المايا والتوتونيكين والناهواتلين الكبرى - أكثر من اختيار عملى، ذلك أن الأزتيك كانوا قد تمكنوا من تحقيق الوحدة التولتيكية الواسعة التى فرضوها بقوة السلاح ، مما اضطرهم إلى فرض رقابة دائمة على البلاد التى أخضعوها .

وتكشف الأركيولوجية على كل حال ، أن وجود البوتشتيكا يعود إلى حقبة ازدهار تيوتيهواكان - رسم إلههم ياكاتيكوهتلى محملاً بحبوب الكاكاو التى كانت تستخدم كنفد - تزين أربع قاعات فى قصر ثاكوالا (الشكل ١٠٩) - أضف إلى ذلك أن الطريق الذى سلكه الأزتيك هو الطريق نفسه الذى استخدمه الناهوا، مثلما تثبت ذلك كميات البقايا الأثرية التيوتيهواكانية على امتداد محيط خليج المكسيك. وبما أن مدينة الآلهة سابقة لكل المراكز الأركيولوجية الأخرى، فإن تفسير أسباب اختيار موقع شيكالانكو، الذى كان مناسباً لعالم القرن السادس عشر المدينى، لا ينطبق على العالم القديم الذى ظهرت فيه تيوتيهواكان.

لقد ظهرت أسطورة تحول كيتزالكواتل إلى نجمة الصبح على سواحل الخليج؛ وعلى ضفافه أقيمت محرقة التطهر، أو جرى الإبحار على متن حيوان زاحف. وفيما



(الشكل ١٠٩) ياكاتيکو هتلى

بعد، صارت تلك الأماكن، فى نظر الناهوا الذين ينتمون إلى حقبتنا، أرضاً مقدسة، يتوجهون إليها بحثاً عن المصير نفسه الذى سعى إليه ملك تولا، وإنه لأمر ذو مغزى أن البلاد التى هجر من أجلها العاهل العجوز ملكه، تسمى فى منطقة الأنديز وحدها تيلان - تلابلان "أرض الأسود والأحمر"، وهونعت يشير إلى الحكمة. "فمن خلال مقابلة هذين اللونين، الأسود والأحمر، الظلام والنور، تُستحضر فى كل الرموز والميثولوجيا الناهواتيلية فكرة الحكمة التى تتجاوز الإدراك العادى. وهكذا، يُنسب امتلاك الحكمة بوضوح إلى تلاماتينى عندما يجرى التأكيد صراحة "ومنه يأتى اللونان الأسود والأحمر" (تيللى وتلابالى) ثم يضاف برمزية أكبر بأنه هو نفسه "الحبر الأسود والأحمر، الكتابة والحكمة" (٤٤).

وهكذا فإن الأرض الموعودة ليست فى مكان البقايا الأثرية الخاملة، التى تُرضى الغرائز العمياء وحدها، وإنما هى مكان الإيمان بنظام روحانى يسعى الفرد جاهداً للتوصل إليه. ويتحقق هذا المثل الأعلى بالديناميكية الاجتماعية التى نشرها التجار الجوالون (بوتشتيكا)، فهم، على الرغم من انشغالهم الكبير فى محاولة الوصول إلى

بلاد الضياء، لم ينسوا مطلقاً واجبهم فى تحويل العالم الذى يمرون منه إلى أفكارهم، ووجود مراكز كبرى، شكلت، منذ القرن الخامس، وحدة ثقافية واحدة تمتد على مساحة مليونى كيلومتر مربع، هو إحدى الأعاجيب الناهواتيلية، وقد تمت إقامة تلك الوحدة، حسب الوثائق المتعلقة بالآلفية الأولى ما قبل الكولومبية، بون اللجوء إلى قوة السلاح: فالنصوص تنسب إلى أتباع كيتزالكواتل توجهاً سلمياً مناضلاً، كما أنه لا وجود للآثار الدالة على الحروب: فليس هناك أى أثر للأنظمة والمنشآت الدفاعية أو المعارك. ولم يجر تدمير أى واحدة من مدن ذلك العصر الكثيرة بقوة السلاح : إذ إنها كانت تُهجر ببطء إلى مراكز عمرانية جديدة، وبقيت محل توقير إلى الأبد، وتتخلص أصالة هذه المرحلة كذلك فى الحماس الإبداعى الذى يستبعد الحرب بطبيعته. فانتصار الناهوا فى أمريكا الوسطى لا يتمثل فى السيطرة على المؤسسات الاقتصادية والاجتماعية القائمة، مثلما فعل بعد ذلك الأزتيك، وإنما فى غرس الوعى فى وسط ما يزال فى الحالة الطبيعية.

وليس الأمر كذلك إخضاع بالقوة، ذلك أنه ما كان للثقافات المحلية أن تتطور وتزدهر لو لم تكن تتمتع بحرية لا تتوافق مع القهر السياسى. فلو أن الناهواتيلين، وبدلاً من أن يكونوا مشجعى فكر، كانوا جماعة استعمارية فظة، لما كان بمقدور الثقافات المحلية أن تزدهر؛ ونحن نعرف ذلك جيداً من خلال تاريخ الإمبراطوريات الكبرى: فالحرية الوحيدة التى تمنحها هذه الإمبراطوريات للشعوب المهزومة هى حرية الاستنساخ المذل لأساليب المنتصرين.

إن تمجيد الإنسان - الكوكب بلغات جمالية شديدة التنوع لا تُكتشف وحدتها الروحية إلا بعد مقارنات دقيقة، أضف إلى ذلك أن الأركيولوجيا قد اكتشفت فى قاعدة هذه الثقافات طبقة من البقايا التيوتيهواكانية تشير إلى مرحلة تعايش، ولا بد أنه كان تعايشاً سلمياً، بسبب تمثل كلا الجماعتين العميق للرسالة الكيتزالكواتيلية : وهى رسالة نضجت ببطء، مثلما تتطلب كل ظاهرة داخلية، يتبدى ظهورها، بعد اللقاءات الأولى أحياناً، من خلال أسلوب لم يكن معروفاً حتى ذلك الحين.

إن الطبيعة السلمية للاجتياح الناهوائى تتأكد من خلال الإجماع الذى يسود المراكز العمرانية الجديدة : فتأبدها الأثرية لا تنادى، مثمما هو الحال فى مدينة الآلهة، إلا إلى الاتفاق على رؤية معينة للوجود، وحيال استحالة تقبل وجود قوة عسكرية قادرة على السيطرة على تلك الامتدادات الشاسعة، وغياب أسماء أبطالها لصالح حقيقة كونية، لا بد من إضافة واقع كون تيوتيهواكان هى المدينة الوحيدة التى كان يمكن للأسلحة الغازية أن تخرج منها، إذ إنها، فضلاً عن التوسع الجغرافى الذى تكشف عنه الآثار، بقيت خلال وقت طويل، المركز العمرانى الوحيد فى أمريكا الوسطى. ويتبدى الطابع الطقوسى والمقدس لمدينة الآلهة بصورة لا يمكن الشك فيها : فغياب المؤشرات العسكرية فيها يتوافق مع وفرة إبداعاتها الفنية.

## نتائج

يبدو كما لو أن القليل الذي قيل عن النصف الجنوبي من القارة ، يبرر غرضنا المتعلق بإمكانية كشف الغموض عن الماضي البيروى - الخالى من الوثائق المحفوظة -، من خلال الكتابات الناهواتيلية، وقد رأينا على ضوء هذه الكتابات، بالفعل، أن المواد الأثرية البيروية والبوليفية تتكشف عن عالم روحى على قدر من الوضوح يكفى لتمييز الخطوط العريضة الرئيسية نفسها التى تكشفها الوثائق المكسيكية الوفيرة المتعلقة بكيترالكواتل، ذلك أن الرموز الجنوبية التى تفحصناها على امتداد هذا العمل، وعلى الرغم من الاختلافات الأسلوبية، تقترض صورة للعالم مطابقة تماماً لتلك التى ألهمت أعمال أميركا الوسطى. وسيكون من المعاكس للمنطق أن نرى فى مجموع متكامل مثلما هو الإنسان - الطائر - الأفعى، معنى آخر مختلفاً عن ذاك الذى يخصه به السياق المكسيكى المعروف على نطاق واسع، ويصبح المبرر أكبر عندما يوجد هذا المجموع فى البيرو وبوليفيا محاطاً بحشد من الرموز التى لها ما يتطابق معها تماماً فى الرموز الناهواتيلية، إن الدراسة المقارنة للأيقونات التى نُعد لها تجبرنا على التأكيد، فى كل خطوة، بأن الرموز الهيروغليفية الأساسية لفكر كيترالكواتل موجودة من أقصى القارة إلى أقصاها.

### ١ - ما هو مهد الثقافة الأمريكية؟

تعود هذه الشمولية لتضع على جدول الأعمال قضية أصل الحضارة الأمريكية، ونحن نعى بأنه علينا أن نقدم، هنا على الأقل، الأسباب التى مازالت تجعل هذه المسألة القديمة غير قابلة للحل : فمن الصعب فى وضع الدراسات الراهن التوصل حتى إلى مجرد تقديم عرض للمعطيات، بالرغم من تمكن علم الآثار فى السنوات الثلاثين الأخيرة من حصر تلك المعطيات ضمن حدود يمكن رصدها؛ ولهذا سنكتفى بالإشارة السريعة إلى تلك المعطيات.

الوقت الذي كان يُثبت فيه خوليو تيبو أقدمية تشافين، كان ماثيو سترلينغ Mathew Sterling يكتشف، في المكسيك الجنوبي، المعبد الذي سيعتبره كثيرون مهد الثقافة الأمريكية الوسطى، فقد جرى بناء لافينتا، مثلما هي تشافين، حول تركيب رمزي (الجفوار المؤنس، الذي يدخل في تكوينه الطائر والأفعى) يعبر عما هو جوهري في فلسفة السكان الأصليين بكل تفردا، وهو تفرد واضح بما يكفي للحيلولة دون نسبته إلى أصول مستقلة. ومع ذلك، فإن عقبات مختلفة قد حالت حتى اليوم دون إقرار أسبقية أحد هذين الموقعين، ذلك أن لافينتا تفتقر، مثلما هي تشافين كذلك، إلى أى توصيف كرونولوجي، وهي لم تقدم كذلك أية بقايا أثرية تشير إلى اتصالات مباشرة مع مناطق معروفة كرونولوجياً بصورة أفضل، مثلما جرى في تشافين وعلاقتها بالخزف وبعض العناصر الأثرية الأخرى.

وحيث أن أسلوب لافينتا المعقد لم يسمح للآركيولوجيين من جهة أخرى، بالوصول إلى نتائج مرضية، فقد جرى اللجوء، بقناعة متزايدة أكثر فأكثر، إلى التأريخ الآلى (والذى نحصل عليه بقياس الإشعاعات التى ما زال يرسلها جزء من مادة عضوية). ولكن هناك أسباب عديدة تجعل من نتائج تقنية "كربون ١٤" مشكوكاً بها: فأولاً وقبل كل شيء، نادراً ما توفر الحفريات الشروط اللازمة للتمكن من تأكيد معاصرة قطعة أثرية ثقافية لإحدى البقايا العضوية، حتى في حال العثور عليهما معاً في الموقع نفسه، أضف إلى ذلك أن هامش الخطأ الواسع الذى يحدده المختصون أنفسهم، وهو هامش يصل إلى عدة مئات من السنين، يحول منطقياً دون أن تبدو المعطيات المستخلصة كعوامل حاسمة في إعادة بناء التاريخ. والشك الذى يحيط بطريقة تقنية، لا تنفع حالياً إلا كوسيلة مساعدة متواضعة، هو أكثر عمومية مما يبدو عليه، فقد رأينا باحثاً متحمساً لتقنية "كربون ١٤" يُسبق تاريخاً بمقدار خمسمائة سنة، خلال محاضرات ألقاها دارسون للأوابد الأوليكية سنة ١٩٦٧<sup>(٤٥)</sup>. ومهما يكن من أمر، وحتى لو كانت الطريقة الآلية في التأريخ دقيقة، كما يحلو للبعض الاقتناع أحياناً، فإنها لا توضح المسألة التى تشغلنا، ذلك أن "كربون ١٤" نسبت إلى تشافين ولافينتا على السواء عمراً يقارب الثلاثة آلاف سنة.

من المحتمل ألا يتم التوصل إلى الحل إلا عبر طريق الأركيولوجيا الطويل والمعقد، شريطة أن يقبل المتخصصون بالنزول لوقت غير محدد إلى الحفريات الموجهة نحو هذا البحث، وكذلك عبر الحسابات والمقارنات الخاصة بهذا المجال. وسنكتفى هنا بعرض أولى موجز للشواخص التي تحدد هذا الطريق.

## ٢ - نقاط الالتقاء بين النصفين الشمالي والجنوبي :

إلى جانب التشابهات الحميمة التي تجمع ما بين حضارتى تشافين ولافينتا، هناك نقطة اختلاف عميقة تميز بينهما. وسنقول، دون الدخول فى متاهة الاعتبارات التقنية، إن هذا الاختلاف ينشأ أساساً من درجة التجانس الثقافى فى كل منهما، سواء إذا تناولنا هذا التجانس ضمن منطقة سيادتهما أو على مستوى القارة بأكملها، وانطلاقاً من هذه النظرة، تتمتع تشافين بشخصية تفتقر إليها لافينتا، ذلك أن هذا الموقع الأخير يبدو أشبه بركام من الميول والاتجاهات: ففي الوقت الذي يستخدم فيه النصب الضخمة فى النحت، وفى الأعمدة والأسوار البازلتية، مما يجعل من تشافين (ومن تياهوواناكو) مكاناً نائياً ولا زمانياً، نجده يستخدم كذلك مواد هشة وحساسة وأشكالاً معمارية نهاواتيلية. ومن جهة أخرى، وعلى الرغم من الإجماع على إبراز الجفوار المتأسن، فإن لافينتا تختلف عن تشافين حين تضع الإنسان فى مركز الرسوم المركبة التى تمثل أحياناً الكيتزال - كواتل، والتى تُسجل بهذه الطريقة ضمن تيار رمزى آخر، إذ لا بد من الانتباه إلى أن الكيتزال - كواتل - فى هيئة أفعى مجنحة وهيئة سيد تولا فى الوقت نفسه - هو غريب بصورة مطلقة فى الثقافات الجنوبية بحيث يبدو معلماً حقيقياً ما بين النصفين الشمالى والجنوبى.

وهكذا، بينما تبقى تشافين منغلقة على منحوتاتها ذات الوجوه الجامدة، وعلى أساليباتها، وتشكل هندستها المعمارية وخزفها، النمط النموذجى للأعمال التى ستستمر فى الوجود حتى مجيء الأوربيين، تتردد لافينتا ما بين بنيتين أسطورتين، ولا يكاد تأثير أسلوبها يخرج من المنطقة الجغرافية التى تخصها. ويبدو فى النتيجة أن تشافين قد ولدت هناك بالذات، من جذر وحيد، وأن لافينتا هى نتاج لقاء عناصر نضجت فى مكان آخر، ومن غير المحتمل إطلاق تسمية موطن ثقافة ما على معبد يتألف من الملامح

المميزة لحضارتين تطورتا على امتداد أكثر من ألفى سنة، دون أن تختلط عناصرهما مباشرة قط، اللهم إلا في لافينتا، تحديداً، وفي موقعين آخرين سنلقى عليهما نظرة سريعة.

أحد هذين الموقعين هو مونتى ألبان، القائم بالقرب من مدينة أواكساكا الحالية، على السفح المطل على المحيط الهادى فى المنطقة نفسها من البرزخ، حيث تقع لافينتا. والوجود المديد لهذا المركز الثابوتيكى الباهر يعكس تغيرات كل مرحلة من المراحل التى مر بها العالم ما قبل الكولومبى، وهو يكشف فى أقدم مراحلها، المدعوة مونتى ألبان الأولى، عن اتصالات مع النصف الجنوبى من القارة.

هذه الاتصالات حاضرة، بصورة أكثر مباشرة مما فى لافينتا، فى نظام العمارة (أسوار من صفائح حجرية منحوتة)، وكذلك فى تمثيل للشكل البشرى مطابق للنقوش الغائرة فى سيتشين، فى البيرو. ولكن، على الرغم من أن المواقع المسورة بالأحجار لم تكن معروفة فى أميركا الوسطى، فإن الرسوم المنقوشة على الصفائح الحجرية، المقتصرة على سيتشين، تشكل بالمقابل صورة أساسية فى الرموز الناهواتيلية : صورة المخلوق الحركى والمشوه الذى يتحول إلى شمس خامسة. إن التوافق الثابت فى فكرة الحركة، الذى تحافظ عليه شخوص سيتشين، سواء فى الأوضاع الجسدية أو فى الرموز الهيروغليفية الناهواتيلية، يوضح هذه الصلة بصورة حاسمة.

وبما أن مونتى ألبان، من جهة أخرى، تظهر فى هذه المرحلة أيضاً اندماجاً تاماً للآلهيات الأساسية فى مجمع الآلهة الناهواتيلية، مما يعنى أننا نجد أنفسنا مجدداً حيال مزوجة للامح آتية من مصادر مختلفة ومكتملة التطور، مثلما هو الأمر فى لافينتا، فإن هذا المجموع يفترض هنا وجود منشأين اثنين.

المكان الثالث الذى يتضمن عناصر بيروية يوجد فى الهضبة المكسيكية، فى إحدى ضواحي العاصمة. إن غياب بقايا أبنية أثرية، وبعض خصائص تماثيلها الصغيرة تضع تلاتيلكو Tlatilco فى الحقبة القديمة، السابقة فى التعريف لظهوربنى الاجتماعية والدينية التى تفترض معابد وآلهة لافينتا ومونتى ألبان الأولى وجودها، ومع أن "كربون ١٤" يحدد، بإنصاف، تسلسلاً كرونولوجياً متطابقاً تقريباً



لهذين الموقعين، إلا أن ثلاثيلكو تبدى روابط محددة تربطها بالمرحلة السابقة للبنايين العظام بحيث لا يمكن أن يوضع قدمها موضع الشك. فهي المكان الوحيد الذى يكشف، على سبيل المثال، عن طبقات أثرية متتالية، حيث الطبقات التى تضم تماثيل صغيرة وخزف يعود إلى المرحلة القديمة، تظهر فجأة مغطاة بإسهامات غريبة تتمثل فى كؤوس، وفى تقنيات وزخارف تزيينية، وكذلك فى خليط من الملامح الموجودة فى الطبقات الجديدة، التى تقدم أكثر التماثيل الصغيرة ظرافة فى أميركا بأسرها.

ويلاحظ، فى الموجة التى تحول ثلاثيلكو، التقارب نفسه بين نصفي القارة، مع خاصية أنه يمكن هنا، خيراً من أى مكان آخر، متابعة التطورات التى يقدمها كل جانب: لأن تأثير تشافين، أولاً وقبل كل شيء، لا يُلاحظ هنا فى الأعمال المنجزة فى المكان نفسه وحسب، وإنما كذلك من خلال عمليات استيراد محتملة: فهناك أعمال خزفية بمقبض له شكل الركاب، وهى أشياء غير معروفة فى مناطق أميركا الوسطى الأخرى؛ وكذلك حضور الأفعى المجنحة وتمثيل الجفوار بأسلوب مشابه لأسلوب تشافين، ولكنه مُنفذ بتقنيات لم تطبقها البيرو على الخزف قط: فالرسوم الجدارية الملونة وزخارف النحت الغائر تُنفذ على الطين المشوى. ويحدث أن الرسم الملون، وهذا النوع من النحت الغائر، والأفعى المجنحة، تشكل فى المناطق الداخلية من أميركا الوسطى التعابير الخاصة بتيوتيهواكان، المدينة الوحيدة المعروفة التى أقيمت فوق أنقاض قديمة وبقيت مخصصة لها حتى نهاية مسيرتها العجيبة.

### من خلال هذا العرض السريع وغير المكتمل يبرز أن :

١ - اشتراك تشافين الذى لاشك فيه مع البقايا القديمة يعزز الأسبقية التى خص بها خوليو تيو هذا المكان؛ كما أن عدم وجود بقايا أثرية، فى ذلك المستوى، من أميركا الوسطى فى البيرو، يشير كما يبدو إلى أن هذه البلاد هى التى بدأت بإقامة اتصالات مع الشمال.

٢ - نظراً لكون تشافين قد ارتبطت بعناصر من الهضبة المكسيكية منذ الأزمنة القديمة، فإن اللغة الرمزية لنصفي القارة تبدو مشغولة جيداً فى أحدهما كما فى الآخر. ومع ذلك، إذا كانت ثلاثيلكو أقرب من لافيتنا إلى الأصول - لأن لافيتنا تجهل

التقنية الخاصة بالخزف فى طرفى القارة، فضلاً عن أنها تدمج لغة رموزها بأسلوب جديد -، فإنه لا يمكن اعتبارها كذلك مهداً للعالم الناهواتلى : لأن هذه التسمية لا يمكن أن تُطلق إلا على منطقة مجردة من المؤثرات الأجنبية<sup>(٤٦)</sup>.

٣- ابتداء من الاتصال الذى يجرى فى تلاتيلكو، تُظهر الثقافتان كلتاهما حركة مزبوجة: فهى حركة نحو تحقيقها الذاتى من جهة، ونحو الاستعارة والاندماج لخلق أشكال تركيبية فيما بعد من جهة أخرى. فى الحركة الأولى تبرز تيوتيهواكان فى الشمال، وتياهواناكو وباراكاس فى الجنوب؛ أما الحركة الثانية فتتبلور فى موتى ألبان وفى سيتشين أولاً، ثم فى لافيتا بعد ذلك مباشرة.

٤ - النتيجة : إما أن الفكر الأمريكى قد برز بصورة مستقلة فى عدة أماكن وفى وقت واحد، أو أنه أتى من بؤرة وحيدة، عاش فيها دون مظاهر كاشفة قبل أن ينتشر عبر القارة. وهذه النتيجة تعادل قولنا إن مشكلة الأصول قد ازدادت غموضاً بدل أن تتضح.

### ٣ - تشخيص وتجريد :

بما أن محاولتنا لتحديد مصدر الحضارة الأمريكية من خلال المسارات المتوازية قد أخفق، فلنرَ إذا ما كانت التعارضات أكثر بياناً.

إن وفرة الأشكال والتماثيل الصغيرة التى ترافق ظهور أول الملامح الناهوا يبدو أمراً ثابتاً فى هذه الثقافة: وهى أشكال تبدو أنثوية حصراً فى تلاتيلكو، بينما تقدم رجالاً أو نساء دون تمييز فى تيوتيهواكان. هذا الميل إلى الشكل البشرى، إضافة إلى الإعجاب بالتفصيل فى تحديد الجنس وحركة الجسد، مجهول فى البيرو : فنقوش تشافين، وتماثيل تياهواناكو المصغرة، وأشكال باراكاس الصلصالية تنحدر من لغة رمزية تستبعد الإنسان إلى مرتبة أخرى. ويعيداً عن أن تكون هذه الميول وهذه السلبية ظرفية، فإنهما تبدوان محددتين بمفهوم معين للمجتمع. وبالفعل، فمع أن تلاتيلكو معروفة لدينا من خلال أثار المدافن، وكويكويكو Cuicuilco والمجموع الذى تشكل جزءاً منه، من خلال بقايا أولى المباني فى أميركا الوسطى، وتيوتيهواكان من خلال

الأهرامات العملاقة فقط، فإن هذه المعالم لسيرورة الاعداد الثقافى تثبت، أولاً عن طريق أشكالها، اهتماماً بالفرد تفتقر إليه المواقع الجنوبية المعاصرة لها. والعلامة المفاجئة أكثر من سواها فى هذا الاختلاف توجد فى رؤية كل منها للحياة الاجتماعية: فبينما سعى النهواتيليون، منذ المرحلة القديمة، إلى بناء أوسع مدينة فى القارة، اكتفى سكان البيرو وبوليفيا، طوال قرون، بأماكن مكرسة للعبادة لا ترافقها أبنية مدنية أو سكنية.

إثبات هذا الأمر يقود إلى التنبه إلى اختلاف ثالث: فعلى الرغم من أن الحضارتين قد ولدتا من رؤية للعالم، وأسلوب تعبير شكلى، متشابهين عملياً، إلا أنهما تختلفان مع ذلك، فى القيمة التى تمنحانها للصور. إذ يبدو أن البيرو لم تضع بنية أيقونات حقيقية، ويبدو أنها أخذت عن المكسيك بعض الصور المعزولة التى تكررها إلى ما لانهاية: هذه الظاهرة تفسر الصعوبة التى يصطدم بها الباحث عندما يحاول إعادة بناء فكر البيرو دون الاستناد إلى المعارف المتوفرة عن الرموز الناهواتيلية. وثمة عوامل عديدة تكشف أن هذا الافتقار إلى الأيقونات يشكل إنكاراً إرادياً، وموقفًا ناجمًا عن فطرة قائمة، فبينما تتألق الصور حتى النهاية على الجدران والأشياء فى المكسيك، تأخذ بالتضاؤل فى البيرو وبوليفيا إلى أن ينتهى بها الأمر إلى الاختفاء نهائياً، إن تكاثر المنحوتات والرسوم المكسيكية، يُبرز بصورة فاقعة عرى الأوابد البيروية والبوليفية؛ ويتحدث الإسبان عن خيبة أملهم حين لم يجدوا أى معبود فى معبد باتشاكاماك، أشهر معابد النصف الجنوبى من القارة؛ وتذكر عدة مصادر أن معبد كوسكو الكبير، الذى كانت تغطى جدران الخارجية كلها صفائح من الذهب، لم يكن يتضمن إلا رسماً للشمس (عبارة عن وجه محاط بأشعة)، والقمر وبعض النجوم.

هذا الغياب للتماثيل والرسوم، بالارتباط مع ملامح ثقافية أخرى، يفرض نفسه نوعياً : فالعمارة التى يختلف بها الجنوب بقوة عن الشمال، تتميز كذلك بصمت حقيقى وبغياب الصور؛ وهكذا فإن جوانية الأشكال تقود إلى نحت للصمت والانطواء. والوقوف مباشرة أمام كتل أسوار كوسكو الحجرية الصماء، تمكنا من إدراك أن إحكامها، الحساس والديناميكى كالنقش، هو أكثر من مجرد إظهار للمهارة الفنية؛ فبعد أن يقدر المرء نعومة السطوح الملساء، والتعرجات المتناسقة ما بين الحجارة الأفقية والرأسية

التي تحول صخرة ضخمة إلى عمل نحتي لم يتجرأ فنانون اليوم الحداثيون على تجاوز جرأته التجريدية، تلمح الإرادة التي تشكل ركيزة هذا التقشف. وهي إرادة شديدة الصلابة، تجرأت على مهاجمة جبل هائل لتصنع منه إنجازاً إنسانياً جباراً. هكذا تبين بالفعل قمة ماتشو بيتشو الشاهقة، بسفوحها المنحوتة والمتحولة إلى أدراج، أو إلى جدران استنادية، أو إلى مصاطب، أو إلى صفائح ضخمة يسيل عليها الماء. أن المجموعات المعمارية التي تنتظم في القمة تفرض نفسها كشيفرة حاسمة، تكشف مغزاها في سيرورة بطيئة : إنها الأنسنة التدريجية للطبيعة من خلال تضامن وثيق ومُحب. فالإثراء المتبادل للإنسان والمادة خلال تلك التجربة المشتركة تصبح جلية في مساحات منحوتة لا حصر لها، حيث نقاء الخطوط واندفاع الأشكال يتحد فجأة مع كتلة صخرية مركبة بطريقة لا يمكن لها أن تنفصل عن مجمل العمل.

كم استغرق الطريق الذي كان لا بد من اجتيازه، من باروكية تشافين وحتى العالم الهندسي المتناسق والنابض للحجارة العارية ! فالإنسان الجفوار القديم ينصهر، في ماتشو بيتشو، في الواقع الذي كان عليه أن يحمله هو نفسه إلى العالم، وتختفي المخالب، والأشداق، والزوائد الهذيانية أمام المهمة المنجزة باكتمال : مهمة التحويل المهيبة للأنديز الأصم إلى نصب شامخ لإرادة التغيير، ولقدرة الالتحام مع الطبيعة في سيرورة الخلق والإبداع.

هناك مؤشرات أخرى تثبت هذا الازدراء نفسه للتشخيص. فغارثيلاسو يوضح بأن الإسبان العاجزين عن فهم سلوك البيرويين تجاه الطبيعة، اعتقدوا بأنهم قد وجدوا في توقيير الجبال، أو الينابيع، أو الأشجار، أو الحيوانات، أو المحاصيل، ضرباً من الوثنية الفظة<sup>(٤٧)</sup>. ويبدو أن عادة إحراق الأشياء كقرايين تتبع كذلك من رفضهم للمظاهر: وإنه لأمر نو مغزى ألا يجد أتاوالبا، ملك الإنكا، وسيد مملكة الذهب العجيبة، وسيلة أكثر وقاراً لتكريم الفاتح الإسباني بيثارو، من أن يرسل إليه "حمولتين من طيور البط المسلوخة والمجففة، ليتبخر بها بعد طحنها وتحويلها إلى مسحوق..."<sup>(٤٨)</sup>.

#### ٤ - القيمة الأخلاقية للعمل :

إذا كانت الحرية تجاه ما هو خارجى تستدعى تقدماً جوائياً كذاك الذى يفصل أعمال تشافين عن أعمال ماتشو بيتشو، فلا بد من استخلاص النتيجة بأن المكسيك لم تبلغ درجة التقدم نفسها، وأنه لا بد من إقرار بدايات ثقافتها بعد بدايات البيرو. ولكن تزامن تشافين وتلاتيلكو الذى لا يمكن دحضه، ينقض هذه الفرضية، ويمكننا أن نتساءل إذا ما كان جذر الاختلافات لا يكمن فى ذلك التمجيد للفرد الذى رأيناه يتبدى منذ المرحلة القديمة.

وبما أنه لا يمكننا أن نعيد تفحص البقايا المادية، فإننا نكتفى بتذكر أن ذلك التمجيد للفرد فى خدمة ما هو اجتماعى يبدو جلياً فى الأساطير وفى قيمة العمل المتوافق عليها. فتأسيس المدن واستمراريتها، يتطلب، مثلما هو الإيمان بخلق الشمس الخامسة، جدلية الفردى والتعددى، أى العمل للتأثير على النفس وتهذيبها، والعمل للتأثير على الوسط المحيط وتغييره، إن وجود الشمس، مثلما هو وجود المدن، يعزز وظيفة الجهد البشرى، ويؤكد أن هذا الإنسان يشارك مع غيره، ومع العالم المادى، لأنه نوع من الجزئ الاجتماعى، أو جزء مكون للكل البشرى. وليس صدفة أن يطلق بناء الحضارة فى أميركا الوسطى على أنفسهم اسم البنائين العظام (التولتيكين)، ولا أن يكون الرمز الهيروغليفى لمدينة تولا، مصلحاً يشير إلى كل تجمع بشرى كبير، وأن يكون مكوناً من القصب، رمز النشاط التحويلي.

ولكن هذه الطروحات تقود، للأسف، إلى طريق مسدود جديد. فالإعجاب المفرط، قبل كل شئ، بالصورة التى أتت الإسبان بسببها المكسيكين، ينفى دور الفرد الاجتماعى أكثر مما يؤكد. وبعد ذلك، فى زمن الفتح، يتبدى دور العمل كوظيفة قاعدية بوضوح أكبر فى السمات المميزة للبيرو: غياب "الأوثان"، واعتدال الطقوس الدينية، والتنظيم العالى للاقتصاد والمؤسسات على السواء. والحقيقة أننا إذا ما تركنا جانباً "وثنية" الأزتيك الشهيرة، فإن مجتمعات نصفى القارة كليهما يقدمان تجانسات مفاجئة، ابتداء من مفهوم العمل كشكل من السلوك الاجتماعى : وما مدن أميركا الوسطى ونجاحات الانكيين التقنية إلا دليل على ذلك، وهو دليل ملموس مثلما هى الكنوز المدفونة فى الصحراء.

## ٥ - الموقف حيال الموت :

سيبدو كما لو أن التمايزات التي تتضارب في كنف ثقافتين، تمثل إنجازهما في إقامة عالم ميسور، وديناميكي، وقادر على دمج كل أفراده بقوة؛ نشأت من النظرة الخاصة لكل منهما إلى فكرة الموت. ومع ذلك، وبالرغم من توفر مؤشرات كثيرة محددة، فإن هذه الفكرة ترتبط بسياق مخالف تماماً للسياق الذي يشكل أساس حضارتنا، بحيث أننا نشك كثيراً بقدرتنا على إدراكه بصورة مرضية، لأن أى محاولة للفهم ستقود إلى ما سيبدو أنه وقوع في شبهة اليوتوبيا.

إن الرصانة التي واجهت بها الشعوب الأمريكية إشكالية الموت ستقلنا، أكثر من إنجازاتها الاجتماعية ذاتها، إلى عتبة يبدو لنا اجتيازها مثيراً للقلق : فما يُستنتج من الأساطير، وكذلك من الأعمال المكرسة لتغير صورة الموت، يبدو وكأنه يضعنا أمام حضارات ربما تكون قد توصلت إلى إجابات على بعض الألغاز التي بدأنا نحن الآن في لحها فقط، فالبقاء المؤبد الذي تصرّ عليه الجماعة، بجهد منقطع النظير، وجهاً لوجه مع الموتى، إنما يرمى إلى بعث الحيوية في الموت تحديداً؛ ولكن ذلك البقاء وجهاً لوجه هو داخلي محض؛ لأن القبور التي تخبرنا عن هذه الممارسات كانت تبقى مجهولة من قبل من يمنحون شكلاً للأعمال المودعة فيها. غير أنه، إذا كان مبدأ الموت هو في الواقع منبع العدوانية التدميرية التي أخرجها فرويد إلى الضوء، فسيُفهم كيف أن شعباً حدّسَ هذه الحقيقة بالبدية، سوف يتصور الثقافة كردّ على ذلك القدر الطبيعي المحتوم<sup>(٤٩)</sup>. وما لم تُستبعد إمكانية مثل ذلك الحدس، وما لم تُعتبر ظاهرة بمثل تلك الغرابة، مجانية؛ فإنه لا يمكن قبول التفسيرات التي تتناولها عموماً؛ مثل "عبادة الموتى" الغامضة التي يقول بها الاتنولوجيون، أو فكرة "الفحش بالموتى" الجوفاء التي ينادى بها بعض السيكلوجيين، أو مقولة "التلذذ بالموت" التي تشكل عنصر التشويق اللاذع في المقالات حول المكسيكيين، والتي تجرى من خلالها محاولة تفسير العنف والتعسف، مع أن هذا العنف والتعسف ينحدران في خط مباشر من البنية الاستعمارية؛ وتتكشف كل تلك المقولات عن سطحية شديدة لا يمكن معها القبول بها. وهي أقل قبولاً مع ذلك لأن الإنتاج المكثف لمواد الترف المخصصة للأموات يغطي وظيفتين أخريين رئيسيتين: فهو يقود، من جهة، إلى اكتشاف موارد طبيعية تتيح إقامة نظام قادر على تلبية

حاجات المجتمع.. نظام يوازن إنتاجه وفق احتياجات النمو السكاني الذي سيصل إلى تشكيل التجمعات الاقتصادية الكبرى في القرن السادس عشر؛ ويشجع من جهة أخرى، تطور الإنسان من خلال العمل المتواصل على تحويل الطبيعة؛ ويجنب في الوقت نفسه من انحطاط القيم الذي يلزم تراكم الثروات، ذلك أن تصنيع المواد المكرسة للاختفاء، عاجلاً أو آجلاً، تحت الأرض، يحول دون بروز روح الميل إلى التراكم، ويفرض في الوقت نفسه تفوقاً وسمواً حقيقيين للنشاط الإبداعي على المادة المبدعة.

هذا السلوك الذي يولد النظام الاجتماعي، يوضح أيضاً البنية الأسطورية الناهواتيلية التي تقدم لغتها الشاعرية الراسخة وغير المباشرة نسخة معكوسة للغة البقايا الأثرية المادية. وفي الوقت الذي تُكرّس فيه الأسطورة لتوضيح سرّ الموت، تسعى جاهدة لتجريده من كل قدرة تدميرية، جاعلة منه مصدراً لا ينضب للوعي الذي يعتمد عليه سير الكون؛ كما أن مرتبة المنقذ التي يتسنىها الفرد في لحظات الكوارث الكونية، ومذلة الآلهة أمامه، وعمله لإخراج النور من العدم، وواقع أن يكون مهد الشمس الخامسة مدينة، تشكل كلها أدلة أخرى غير قابلة للدحض.

وفي تناقض ظاهري، "يتملص" الناهواتيلي من تأثير الصدمة الأصلية، ويصل إلى تجاوز الغايات، وإلى إظهار احترامه للنشاط النوعي للإنسان، بالطريقة نفسها التي تفعلها مقابر باراكاس. فهو يسعى إلى الترابط نفسه للنظام الاجتماعي والنظام الطبيعي حين يُخضع أعماله لإيقاع الوجود الإنساني، وحين يفرض على الزمان والمكان قيمة اجتماعية. فالفرق بين الثقافتين يكمن، إذن، في أن الزمن في النصف الجنوبي يلتصق بمصير الجسد، بينما هو يستجيب في النصف الشمالي لأطوار أبدعها الإنسان، هذه النقلة التي تطلق الإنتاج وتحرره من كل حتمية طبيعية – إذ لم يعد الفرد يتعايش مع المواد الجنائزية الفاخرة، وإنما مع المدن، ومع المنحوتات والبيوت مرسومة الجدران، متمتعاً بحياة مستقلة –، تقود إلى إنتاج أعمال مشابهة لعمل الطبيعة، المتخذ نموذجاً بكل جلاء، وإلى تمجيد الشخص الاجتماعي.

إن المواءمة بين الاجتماعي والطبيعي، والسيطرة التضامنية على الطبيعة والبشر، تشكل مفتاح سلوك الوطنيين، ونقطة الاختلاف الكبرى عن السلوك الغربي، وبما أن هذا الموضوع يتطلب كتاباً مستقلاً، فسنقتصر على التأكيد بأن هذا وحده يتيح تفسير

غزو الوطنيين وتدميرهم، وكذلك تفسير الحالات الغامضة لبقاء بعضهم على قيد الحياة، حيث يُعزل الوطني الأمريكي في عالم محكوم بقيم غير عقلانية في عيوننا، وهي قيم وصلت لأن تكون لاشعورية، ولكنها ذات أصل اجتماعي لا جدال فيه، تعمل ضد مسار المصالح المباشرة لمجتمعات خاضعة لأيديولوجية الأقوى الغربية.

إننا ندرك الريبة التي تثيرها هذه التأكيدات، ولكن، حيال كمية الوثائق التي تلتقي عند هذه النقطة، نتساءل عما إذا لم تكن هذه الريبة من النوع نفسه لتلك التي عرفها أناس العصر الوسيط أمام فكرة وجود جانب آخر للأرض، أترانا حيال حضارة يمكنها أن تزعزع أكثر مفاهيمنا حكمة حول التطور البشري؟ حيال حضارة كانت ترمى إلى كبح العدوانية التي تستند إليها القوة الغربية؛ حيال شعوب كانت الحكمة الوحيدة الصالحة لديها هي قمع الفرائز الأنانية والإجرامية؟ ألا يكون الأزتیک - بسبب هذا التابو الملقى على الحياة البشرية - قد وجدوا أنفسهم مضطرين إلى اللجوء إلى مبررات مقدسة لفرض بعض العادات التي ما زال علينا، كمهمة أولية، التحقق من مدى اتساعها؟<sup>(٥٠)</sup>.

ألا يمكن القبول بأن تلك الحشود، أو أولئك الملوك، الذين استقبلوا بالترحاب الرجال الغرباء وهم يعرفون نواياهم الحربية، كانوا يؤمنون بفعالية الإيماءات والسلوك في إحداث شلل جسدي يحول الغرباء إلى أعضاء في الجماعة؟ وأن إقدام الأعيان أحياناً على تقديم بناتهم بالذات هبة للغرباء، كان استجابة ليقينهم بأن أي دافع تدميري سيكبح أمام أدلة سلمية يمثل ذلك الوضع؟ ألا يكون الأمر تقليداً ثقافياً ظهر بعد التوصل إلى تحديد انعكاس من ذلك النوع الذي يشير إليه كونراد لورينز Konrad Lorenz في الذئب؟ ثم ألا يكون فتح أميركا هو تاريخ شعوب تقدم رقابها في إشارة سلام إلى كائنات تغرس براثنها فيها بنفحة انتصارية؟

مهما يكن من أمر، فإن الواضح أن الإجابة على هذه التساؤلات تتجاوز حدود المعرفة التاريخية. ولم يعد مستحيلاً الآن، بعد أن تم خطو الخطوة الأولى نحو إزالة الاستعمار، اللجوء إلى عدسة التكبير الضخمة التي يشكلها غزو أميركا، لكي نرى واقعنا بصورة أفضل، ونتوصل إلى إنسانية لا يمكن تصورها تتيح لنا الانتقال، أخيراً، إلى الجانب الآخر من المرآة التي نتأمل أنفسنا من خلالها منذ آلاف السنين.



## **الجداول والمراجع والفهارس**



## جدول كرونولوجي : ثقافات أمريكا الوسطى

المصر	المرحلة	وادي المكسيك	ساحل الخليج	أواكساكا	أراضي السهول الجبل
ما بعد الكلاسيكي	1520 1450 1300 1200 1100 1000 900	II أزيك (تينوتشتيتلان) I أزيك (تولا-مازابان) تولتيك أزتيكيون	↓ جبل الهضاب العليا	ميثلا مكسيكيون VII موتشي ألبان	مايا تولتيكا الامبراطورية الجديدة توهيل
كلاسيكي	800 700 600 500 400 300	IV تيوتيهواكان III تيوتيهواكان	↓ جبل الهضاب	B III موتشي ألبان A III موتشي ألبان تولتيكيون	تييو تراكول بامبلونا إسبرانتا أورورا
ما قبل كلاسيكي متأخر (التكويني)	200 100 100 200 300	II تيوتيهواكان I تيوتيهواكان	↓ جبل الهضاب	II موتشي ألبان	أولول تشيكانيل أريغال
ما قبل كلاسيكي وسيط	400 500 600 800 1000	↑ كويكوكو - تيكومان ثاكتكو وسيط تلاتيلكو	↓ تريس ثابوتس لافييتا أوليكيون	I موتشي ألبان	ماموم تشاراكاس
ما قبل كلاسيكي قديم (تكويني)	1200 1500	ثاكتكو قديم ثاكتكو الفرع الأول	↓ ؟		
القديم	2000 5000	كالكو		يانهويقلان	

# Cuadro cronológico : Perú

## جدول كرونولوجي : البيرو

العصر	المرحلة	ساحل الطرف الشمالي	الساحل الشمالي	الساحل			الجنوب			
				الساحل الأوسط	الساحل الجنوبي	الجنال الشمالية	الجنال الوسطى	الجنال الجنوبية		
1532	الألق المتأخر (الحقبة الإمبراطورية)	تالان	إنكا - تشيمو	إنكا - تشانكاى	إنكا - إنكا	إنكا	إنكا	إنكا		
1450										
1400										
1300	الحقبة الوسيطة المتأخرة	تشيمو	تشيمو	تشانكاى	إنكا	كاخاماركا	إنكا القديم			
1200										
1100	حقبة بناء المدن	لامباكى								
1000										
900										
800										
700	الألق المتوسط (الحقبة التوسعية)	مواري	مواري	باتشاكاماك	مواري	مواري - كاخاماركا	مواري	تيامارانكى (مواري)		
600										
500										
400										
300	الحقبة المتوسطة القديمة	ليكوس سلبى	موتشى (موتشيكافا)	ليما	نازكا	ريكارى				
200		ليكوس كارسيكى	ليمو (غاييتافا)							
100	حقبة التجريب والإزدهار									
0										
300										
400										
500										
600										
700	الألق القديم (الحقبة الانتعاشية)	تيملاويرا	كوريينكى	إنكون العليا كوريياكى	باراكاس	تشافين		تشيمويا		
800										
900										
1000										
1100										
1200										
1300										
1400	الحقبة الكيرينية		غوانياى			كوتش				
1500										
1600										
1700										
1800	الحقبة الابتدائية (ليون خرف)		مواركا بيرتا	ريوسكى	كاسافيلوك	كاسافيلوك	لاويكوتشا (٨٠٠٠ - ٢٠٠٠)			
2000										

## الهوامش

### الفصل الأول :

- ١ - لاس كاساس ، تاريخ بلاد الهند ، المجلد الثاني ، صفحة ٢٠ .
- ٢ - فيسبوتشي ، العالم الجديد ، الصفحات ٩٩ - ١٤٥ .
- ٣ - فيرنانديث دى أوفييدو، التاريخ العام والطبيعي لبلاد الهند .
- ٤ - فيسبوتشي، المصدر السابق، صفحة ١١٣ .
- ٥ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثاني، صفحة ٢٣٢ .
- ٦ - المصدر السابق، صفحة ٢٧١ .
- ٧ - المصدر السابق الصفحات ٤٠٦ و ٤٢١ و ٤٢٥ .
- ٨ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٨، الفصل السادس والفصل الثامن .
- ٩ - المصدر السابق، الفصل الحادي عشر .
- ١٠ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٣٧ .
- ١١ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل التاسع .
- ١٢ - المصدر السابق، الفصل العاشر .
- ١٣ - لاس كاسلس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ١٠٤ .
- ١٤ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩، الفصل التاسع .
- ١٥ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٩١ .
- ١٦ - كورتيس، رسائل حول فتح المكسيك، الصفحة ٢٧ .
- ١٧ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ١٠، الفصل السابع .
- ١٨ - كورتيس، المصدر السابق، الصفحة ٥٩ .
- ١٩ - المصدر نفسه .
- ٢٠ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٢١٠ .
- ٢١ - كورتيس المصدر السابق، صفحة ٣٦ .
- ٢٢ - دياث دل كاستييو، التاريخ الحقيقي لفتح إسبانيا الجديدة، المجلد الثاني، الصفحات ٢٥٥ ، ٢٦٠ ، ٢٠٤ .
- ٢٣ - المصدر السابق، الصفحة ٢٩٦ .

- ٢٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢١ ، الفصل الأول .
- ٢٥ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٣٩٧ .
- ٢٦ - المصدر السابق، الصفحات ٣٩٨ - ٩ .
- ٢٧ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٦ ، الفصل الثاني والفصل الرابع .
- ٢٨ - المصدر السابق، الفصل السادس .
- ٢٩ - المصدر السابق، الفصل الرابع .
- ٣٠ - المصدر السابق، الفصل الخامس عشر .
- ٣١ - دياث دل كاستيو، المصدر السابق، المجلد الثاني، الصفحة ٨٣ .
- ٣٢ - المصدر السابق، الصفحة ٨٦ .
- ٣٣ - المصدر السابق، الصفحة ٢٨٢ .
- ٣٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٦ ، الفصل السابع .
- ٣٥ - المصدر السابق، الفصلان السابع والثامن .
- ٣٦ - المصدر السابق، الفصل السابع .
- ٣٧ - إنكا غارثيلاسو دى لا بيغا، التاريخ العام للييرو، المجلد الأول، صفحة ٧٢ .
- ٣٨ - محكمة راسل : جلسة استوكهول .
- ٣٩ - فيرنانديث دى أوفيدو ، المصدر السابق، الكتاب ٤٦ ، الفصلان الرابع عشر والثاني والعشرون .
- ٤٠ - المصدر السابق ، الفصل الثاني والعشرون .
- ٤١ - المصدر السابق ، الكتاب ٢١ ، الفصل السادس .
- ٤٢ - المصدر السابق ، الكتاب ٢٥ ، الفصل السادس .
- ٤٣ - المصدر السابق .
- ٤٤ - المصدر السابق ، الفصل السابع .
- ٤٥ - المصدر السابق، الكتاب ٢٧، الفصل الثالث .
- ٤٦ - خوان فريدى، فتح بلاد التشييتشين، الصفحة ٣٦ .
- ٤٧ - المصدر السابق صفحة ٦٦ .
- ٤٨ - المصدر السابق صفحة ٦٨ .
- ٤٩ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦، الفصل السادس والعشرون وما يليه .
- ٥٠ - شمدل، وقائع رحلة إلى مناطق لابلاتا والباراغواى والبرازيل، الصفحة ٤٩ وما يليها .
- ٥١ - إنثينا، موجز تاريخ تشيلي .
- ٥٢ - إرنثيا، ملحمة لأروكانا، المجلد الثاني، صفحة ٣٧٩ .
- ٥٣ - بيدرو دى بالدييا، رسائل حول اكتشاف تشيلي وفتحها، طُبع بإشراف خوسيه تورييو ميدينا، سانتياغو دى تشيلي ١٩٥٣ ، الصفحة ٤٢ (رسالة إلى كارلوس الخامس فى ١٥ سبتمبر ١٥٤٥).
- ٥٤ - هيرنان كورتيس، أنظمة الحكم السليم التى أصدرها هيرنان كورتيس لقاطنى إسبانيا الجديدة فى العام ١٥٢٤ ، مدريد ١٩٦٠ ، الصفحتان ٩ - ١٠ .

- ٥٥ - فرانتيسكو لوبيث دى غومارا، التاريخ العام لبلاد الهند، مجلدان، برشلونة ١٩٥٤، المجلد الأول، الصفحة ٥٤ (الفصل ٣٣) .
- ٥٦ - فيرنانديث دى أوفييدو، مصدر سابق، الكتاب ١٦ ، الفصل الحادى عشر .
- ٥٧ - المصدر السابق ، الكتاب ٤٢ ، الفصل الحادى عشر .
- ٥٨ - كورتيس، مصدر سابق، الصفحة ١٦ .
- ٥٩ - كورتيس، رسائل ووثائق، مكسيكو ١٩٦٣، الصفحتان ٤٤٣ - ٤٤٤ . (رسالة إلى كارلوس الخامس فى ١٥ أكتوبر ١٥٢٤) .
- ٦٠ - فيليبى هومان بوما دى آيالا، الوقائع الجديدة الأولى وسلامة الحكم، بإشراف آرثر بوسنانسكى، لاباز ١٩٤٤ ، الصفحة ٣٩٥ .
- ٦١ - فرانتيسكو آ. انثينا، موجز تاريخ تشيلى، سنتياغو دى تشيلى ١٩٦١، الصفحة (٧) .
- ٦٢ - المصدر السابق، الصفحة ١٧٩ .
- ٦٣ - سيرخيو باغو، البنية الاجتماعية للمستعمرة، بوينس آيرس ١٩٥٢ ، الصفحة ١٣٤ .
- ٦٤ - كورتيس، أنظمة، الصفحة ٥٦ .
- ٦٥ - كورتيس، رسائل ووثائق، الصفحة ٤٣١ .
- ٦٦ - فيرنانديث دى أوفييدو، مصدر سابق، الكتاب ٣٣، الفصل الرابع والخمسين .
- ٦٧ - المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل الرابع والثلاثون .
- ٦٨ - آنخل روسينبلات، السكان الوطنيون والخلاسية فى اميركا، بوينس آيرس، ١٩٥٤ .
- ٦٩ - ميجيل أوتون دى مينديثال، الأعمال الكاملة، ٦ مجلدات، مكسيكو ١٩٤٦ ، المجلد الثالث، الصفحة ٣٣٣ .
- ٧٠ - كورتيس، مصدر سابق، الصفحة ٤٣١ .
- ٧١ - المصدر السابق، الصفحة ٤٩٢ .
- ٧٢ - خوان خينس دى سيبوليدا، أطروحة حول الأسباب العادلة للحرب ضد الهنود، النص اللاتينى مع ترجمة إلى الإسبانية وضعها مارثيلو مينيندث آى بيلايو، مكسيكو - بوينس آيرس ، ١٩٤٠ ، الصفحة ٤٩ .
- ٧٣ - المصدر السابق، الصفحة ٤٩ .
- ٧٤ - باتولومى دى لاس كاساس، رسائل، فى مجلدين، مكسيكو- بوينس آيرس، ١٩٦٥، الصفحة ٣٢٧ .
- ٧٥ - المصدر السابق، الصفحة ٢٢١ .
- ٧٦ - المصدر السابق، الصفحات ٢٢٧ - ٢٨٦ .
- ٧٧ - المصدر السابق، الصفحة ٨٠٧ .
- ٧٨ - فيرناند براودل، عالم البحر المتوسط فى عصر فيليب الثانى، باريس، ١٩٤٩ / الصفحة ٤٠٠٠ .
- ٧٩ - فيرنانديث دى أوفييدو، موجز التاريخ الطبيعى لبلاد الهند، طُبِع بإشراف خوسيه ميراندا، مكسيكو - بوينس آيرس، ١٩٥٠ الصفحة ١٢٥ .

- ٨٠ - مارثيلينو مينيندث آى بيلانو، ملاحظة تمهيدية لطبعة كتاب سيبولبيدا الصادرة عام ١٨٩٢ ، وأعيدت طباعتها عام ١٩٤١ .
- ٨١ - إدموندو أوغورمان، مدخل إلى لاس كاساس، تاريخ دفاعى موجز، مكسيكو، ١٩٦٧ ، الصفحة ٧٨ .
- ٨٢ - لاس كاساس، رسائل، الصفحة ٨٦٩ .
- ٨٣ - المصدر السابق، الصفحات ٨٦٧ - ٨٧١ .
- ٨٤ - المصدر السابق، الصفحة ١٠٥٧ .
- ٨٥ - المصدر السابق، الصفحات ٤٥٢ - ٤٦٧ ، والصفحة ٢٨١ .
- ٨٦ - لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الأول، الصفحة ٤٠٠ .
- ٨٧ - بريسكوت، فتح المكسيك والبيرو، الصفحة ٢٠٧ .
- ٨٨ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٢٧٥ .
- ٨٩ - كولير، هنود أمريكا، الصفحة ١٢٠ .
- ٩٠ - من أجل التعرف بصورة أفضل على الأب لاس كاساس يمكن مراجعة كتاب المؤرخ الأمريكى لويس هانك. فقد كرس له هذا العلامة كل حياته.
- ٩١ - إحدى أكثر الاتهامات تواتراً توجه إلى قبول لاس كاساس باستعباد الزنوج. فإذا كان قد اعتقد فعلاً فى أحد الأوقات بأنه يمكن للوفيات بين الهنود أن تقتلص بمجىء الخدم الزنوج، الذين كانوا يعيشون منذ جيل بين الإسبان، إلا أنه سرعان ما اعترف بخطئه، واعتبر نفسه مذنباً بسبب ذلك. وبعد وقت قصير ندم الكاهن على هذا الذى قاله، وحكم على نفسه بأنه مذنب بالتعاقل، بعد أن رأى وتحقق، كما يبدو، من أن سبى الزنوج هو مثل سبى الهنود... (لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الثالث، الصفحة ٢٧٥).
- ٩٢ - أوغوران، مقدمة لكتاب فيرنانديث دى أوفيدو، أحداث وأحاديث من إسبانيا الجديدة.
- ٩٣ - أوغومان، فى تقديم كتاب لاس كاساس تاريخ دفاعى موجز، الصفحة ٦٥ .
- ٩٤ - أوغومان، فى تقديم كتاب أوفيدو، المصدر السابق، الصفحة ٢٦ .
- ٩٥ - أوغومان، فى تقديم كتاب لاس كاساس تاريخ دفاعى موجز، الصفحة ٦٢ .
- ٩٦ - المصدر السابق، الصفحات ٧٦ - ٧٩ .
- ٩٧ - المصدر السابق، الصفحة ٦٣ .
- ٩٨ - مينيندث بيدال، الأب لاس كاساس، ازواجية شخصيته، الصفحة ٢٤١ .
- ٩٩ - سيبولبيدا، مصدر سابق، الصفحة ١٧١ .
- ١٠٠ - الإيكونوميست، لندن، ١٥ مايو ١٩٦٨ .



## الفصل الثانى :

- ١ - لوبيث دى غومارا، مصدر سابق، المجلد الأول، الصفحة ٣٧ .
- ٢ - كولومبس، اليوميات، الكراس ١١ .
- ٣ - فيسبوتشى، مصدر سابق، الصفحات ١١٥ - ١١٧ .
- ٤ - كولومبس، مصدر سابق، الكرس ١١ .
- ٥ - فيسبوتشى، مصدر سابق، الصفحات ١٠٩ - ١١١ .
- ٦ - فيرنانديث دى أوفيدو، التاريخ، الكتاب ٢٦ ، الفصل الثالث .
- ٧ - فيسبوتشى، مصدر سابق، الصفحة ١٤٩ .
- ٨ - لاس كاساس، تاريخ دفاعى موجز، الفصل الرابع والثلاثون .
- ٩ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل العاشر .
- ١٠ - المصدر السابق، الكتاب ٢٥ ، الفصل الثانى والعشرون .
- ١١ - أنغليريا، عقود العالم الجديد، الصفحات ١٥٤ ، ٢١٥ .
- ١٢ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل الخامس والستون .
- ١٣ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ١٢ ، الفصل التاسع .
- ١٤ - اكوستا، التاريخ الطبيعى والأخلاقى لبلاد الهند، الصفحة ١٨٠ .
- ١٥ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٨ ، الفصل الثلاثون .
- ١٦ - المصدر السابق، الكتاب ٦ ، الفصل السادس .
- ١٧ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل الخامس والستون .
- ١٨ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٣٦٥ .
- ١٩ - لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الثالث، الصفحة ١٣٦ .
- ٢٠ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ١٩ ، الفصل الأول .
- ٢١ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحات ٢٩٩ - ٣٠٠ .
- ٢٢ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ١٩ ، الفصل التاسع .
- ٢٣ - لاس كاساس، القصة الموجزة لتدمير بلاد الهند، الصفحة ٧٧ .
- ٢٤ - لاهوتى أثرت أطروحاته فى لاس كاساس (١٤٨٣ - ١٥٤٦). فى ليفلير، دراسة حول أميريكو فيسبوتشى ؛ وفى فيسبوتشى ، العالم الجديد .
- ٢٥ - سيبوليدا، المصدر السابق، الصفحة ١١٧ و ١٢٣ .
- ٢٦ - المصدر السابق، الصفحة ١٢٩ و ١٢١ .
- ٢٧ - لانداء، قصة أحداث يوكاتان، الصفحة ١٣١ .
- ٢٨ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٥ ، الفصل الثانى . والكتاب ٤٢ ، الفصل الحادى عشر .

- ٢٩ - المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الحادى عشر .
- ٣٠ - رامون بانيه، فى كتاب نيكولا دولوير، دراسات فى الثقافات ما قبل الكولومبية، الصفحة ٥٣ .
- ٣١ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٥١ .
- ٣٢ - المصدر السابق .
- ٣٣ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٥ ، الفصل الثالث والفصل الأول .
- ٣٤ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ١٩١ .
- ٣٥ - لاس كاساس، تاريخ دفاعى موجز، الصفحة ٦٥٢ و ٦٥٦ .
- ٣٦ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٤٤ .
- ٣٧ - لاس كاساس، المصدر السابق، الصفحة ٦٥٧ .
- ٣٨ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٣٩ .
- ٣٩ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٧ ، الفصل الثامن والعشرون .
- ٤٠ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٦٤٦ .
- ٤١ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثانى .
- ٤٢ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٤١ .
- ٤٣ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٧ ، الفصل الثامن، والكتاب ٤٥ ، الفصل الثالث .
- ٤٤ - نيكولا دولوير، المصدر السابق، الصفحة ٥٤ .
- ٤٥ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٥ ، الفصل التاسع .
- ٤٦ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٥٠ .
- ٤٧ - المصدر السابق، الصفحة ١٤٥ - ١٤٦ .
- ٤٨ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٧٠٥ .
- ٤٩ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق .
- ٥٠ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٢٤ .
- ٥١ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل ٢٦٥ .
- ٥٢ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٦٤٦ .
- ٥٣ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق .
- ٥٤ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الصفحة ١٢٢ .
- ٥٦ - لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الثانى، الصفحة ١٦٥ .
- ٥٧ - لاس كاساس، تاريخ دفاعى موجز، الفصل ١٢٠ ، والفصل ١٢١ .
- ٥٨ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ١٩٥ .
- ٥٩ - فيرنانديث دى أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل ٣١ ، والكتاب ٤٢ ، الفصل الثالث،  
والفصل الثانى .
- ٦٠ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ٢٠٩ .

- ٦١ - فيرنانديث ديأوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الرابع .
- ٦٢ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل ١٦٧ .
- ٦٣ - فيرنانديث دي أوفييرو، المصدر السابق، الكتاب ٢٥ ، الفصل ٢٢ ، والكتاب ٢٦، والفصل ٢٨ ، والكتاب ٤٠ ، والفصل ١١ .
- ٦٤ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٢٢ .
- ٦٥ - فيرنانديث دي أوفييرو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل ٢٨ .
- ٦٦ - المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل الثامن والعشرون .
- ٦٧ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٢٢ .
- ٦٨ - فيرنانديث دي أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل الثامن والعشرون .
- ٦٩ - المصدر السابق، الكتاب ٦ ، الفصل الثاني .
- ٧٠ - نفس المصدر.
- ٧١ - لوغون، جمهورية غوارنى الشيوعية المسيحية، (١٦١٠ - ١٧٦٨).
- ٧٢ - كارفاخال، قصة الاكتشاف الجديد للنهر الكبير الشهير فى الأمازون، الصفحات ٨٧ و ٩١ و ١٠٠ و ١١٨ .
- ٧٣ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل الخامس والخمسون .
- ٧٤ - فيرنانديث دي أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٤ ، الفصل الخامس .
- ٧٥ - المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثامن .
- ٧٦ - المصدر نفسه .
- ٧٧ - المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثامن .
- ٧٨ - لوبيث دي غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٢٥ .
- ٧٩ - أنجليريا، المصدر السابق، الصفحات ٥٧٢ و ٤٠٣ و ٤٢١ .
- ٨٠ - لوبيث دي غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٢٥ .
- ٨١ - لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الأول، الصفحة ٣٤٥ .
- ٨٢ - فيرنانديث دي أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٧ ، الفصل الثامن؛ والكتاب ٢٦ ، الفصل العاشر، والكتاب ٢٥ ، الفصل الثاني والعشرون .
- ٨٣ - لوبيث دي غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحتان ١٣٨ و ١٥٢ .
- ٨٤ - فيرنانديث دي أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٥ ، الفصل الثالث، والكتاب ٢٩، الفصل السادس والعشرون .
- ٨٥ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٣٣ .
- ٨٦ - فيرنانديث دي أوفييدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩، الفصل الثامن والعشرون ، الكتاب ٤٢، الفصل الثاني عشر.
- ٨٧ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٣٤ .

- ٨٨ - شيثا دى ليون، وقائع البيرو، الصفحة ١٧٨ .
- ٨٩ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الأول .
- ٩٠ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٥٢ .
- ٩١ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٣٢ .
- ٩٢ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٥ ، الفصل الثالث .
- ٩٣ - لانداء، المصدر السابق ، الصفحة ١٣٢ .
- ٩٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الرابع .
- ٩٥ - لانداء، المصدر السابق، الصفحتان ٣٦٥ ، ١٣٢ .
- ٩٦ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٤ ، الفصل الثانى عشر .
- ٩٧ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٢٥ .
- ٩٨ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢، الفصل الأول، والكتاب ٤٥ ، الفصل الثالث، والكتاب ٢٥ ، الفصل الثانى .
- ٩٩ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٣٤٥ .
- ١٠٠ - لاس كاساس، تاريخ دفاعى موجز، الفصل ١٣٩ ، والفصل ٨٥ .
- ١٠١ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢، الفصل الأول، والكتاب ٢٩ ، الفصل الثامن والعشرون .
- ١٠٢ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٩٩ .
- ١٠٣ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٦٨٧ - ٦٨٨ .
- ١٠٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، موجز التاريخ الطبيعى لبلاد الهند، الصفحة ٩١ .
- ١٠٥ - فيرنانديث دى أوفيدو، التاريخ العام والطبيعى لبلاد الهند، الكتاب ٥ ، الفصل الثالث، والكتاب ٢٩ ، الفصل السابع والعشرون .
- ١٠٦ - المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثالث .
- ١٠٧ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١١٥ .
- ١٠٨ - ريد فيلد، يوكاتان، الصفحة ٢٥٧ .
- ١٠٩ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٦٥٠ .
- ١١٠ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ٢٠٨ .
- ١١١ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثالث .
- ١١٢ - المصدر نفسه .
- ١١٣ - مورالى، حضارة المايا، الصفحة ٤٨ .
- ١١٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ١٧ ، الفصل الرابع، والكتاب ٢٤ ، الفصل الثالث .
- ١١٥ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٣٩ .
- ١١٦ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثانى عشر .

- ١١٧ - المصدر نفسه .
- ١١٨ - المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثاني عشر، والكتاب ٢٤ ، الفصل الثالث .
- ١١٩ - فيرنانديث دى أوفيندو، موجز، الصفحة ١٢١ - ١٢٢ .
- ١٢٠ - فيرنانديث دى أوفيندو، التاريخ العام، الكتاب ٥٠ ، الفصل الحادى والأربعون .
- ١٢١ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٣١٢، وأنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٣٦٣ .
- ١٢٢ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل السادس والعشرون .
- ١٢٣ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحات ١٣٥ - ١٣٧ .
- ١٢٤ - لاس كاساس، تاريخ بلاد الهند، المجلد الثانى، الصفحة ١٠٨ .
- ١٢٥ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الأول .
- ١٢٦ - مورلى، المصدر السابق، الصفحة ١٩٤ .
- ١٢٧ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الأول .
- ١٢٨ - مورلى، المصدر السابق، الصفحات ١٩٥ - ١٩٨ .
- ١٢٩ - ريديلد، المصدر السابق، الصفحتان ٢٩٥ - ٢٩٦ .
- ١٣٠ - آ. فيبأ روخاس، فى كتاب ريديلد السابق، الفصل العاشر .
- ١٣١ - ريديلد، المصدر السابق، الصفحتان ٢٩٥ - ٢٩٦ .
- ١٣٢ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٦ ، الفصل الثانى والعشرون .
- ١٣٣ - لاس كاساس، المصدر السابق، المجلد الثانى، الصفحة ٥٠٧ .
- ١٣٤ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، التاب ٤٢ ، الفصل الثالث.
- ١٣٥ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٣٠ .
- ١٣٦ - ريديلد، المصدر السابق، الصفحة ٢٣٣ .
- ١٣٧ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦ ، الفصل الثامن والعشرون .
- ١٣٨ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٣٩ .
- ١٣٩ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ١٤١ .
- ١٤٠ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل الثامن والعشرون، والكتاب ٢٥،

#### الفصل الثانى.

- ١٤١ - ثييثا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ١٧٩١ .
- ١٤٢ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٣ ، الفصل الأول .
- ١٤٣ - مورلى، المصدر السابق، الصفحة ١٩٤ .
- ١٤٤ - ريديلد، المصدر السابق، الصفحة ٢٢٤ .
- ١٤٥ - لاندأ، المصدر السابق، الصفحة ١٠٩ .
- ١٤٦ - فيرنانديث دى أوفيندو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الأول .

- ١٤٧ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٠٩ .
- ١٤٨ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الأول .
- ١٤٩ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحتان ٤٢٥ - ٤٢٦ .
- ١٥٠ - لاس كاساس، تاريخ دفاعى، الفصل السادس والستون .
- ١٥١ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٢٩ .
- ١٥٢ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٥ ، الفصل الثانى عشر .
- ١٥٣ - فيرنانديث دى أوفيدو، الموجز، الصفحة ١١٣ .
- ١٥٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، التاريخ، الكتاب ٢٤ ، الفصل العاشر .
- ١٥٥ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٧٠٢ .
- ١٥٦ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢ ، الفصل الثالث .
- ١٥٧ - لاس كاساسن المصدر السابق، الفصل السادس والستون .
- ١٥٨ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل السادس والعشرون .
- ١٥٩ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ٢١٣ .
- ١٦٠ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل السادس والستون .
- ١٦١ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٢٨ .
- ١٦٢ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٤٣٤ .
- ١٦٣ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٦، الفصل الثلاثون، والكتاب ٢٩ ، الفصل السادس والعشرون.
- ١٦٤ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، الصفحة ١٢٣ .
- ١٦٥ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٧ ، الفصل السادس، والكتاب ٢٦ ، الفصل الثلاثون والفصل الحادى والثلاثون .
- ١٦٦ - المصدر نفسه، الكتاب ٢٩ ، الفصل السادس والعشرون .
- ١٦٧ - لاس كاساس، المصدر السابق، الفصل الرابع والخمسون .
- ١٦٨ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٩ ، الفصل الحادى والثلاثون .
- ١٦٩ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٣٠ .
- ١٧٠ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٤ ، الفصل الثانى .
- ١٧١ - لانداء، المصدر السابق، الصفحة ١٣٩ .
- ١٧٢ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٢٧ ، الفصل الثامن والفصل السابع والعشرون، والكتاب ٢٦ ، الفصل الحادى والثلاثون .
- ١٧٣ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحات ٢٠٠ و ٢١٠ و ٣٠٨ .
- ١٧٤ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٢١٤ .
- ١٧٥ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحات ٢٣٠ و ١٥٢ و ٢١١ .

- ١٧٦ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٢١٤ .
- ١٧٧ - ثييتا دى ليون، مراتب السيادة عند الإنكا، الصفحتان ٢٢٦ و ٢٢٨ .
- ١٧٨ - غاريتلاسو دى بيغا، الشروح الملكية، المجلد الأول، الصفحة ٥٢ .
- ١٧٩ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ٣٢ .
- ١٨٠ - لوبيث دى غومورا، المصدر السابق، المجلد الثانى، الصفحة ٣٩٧ .
- ١٨١ - أنغليريا، المصدر السابق، الصفحة ٤٠٨ .
- ١٨٢ - ثييتا دى ليون، أحداث البيرو، الصفحات ١٩١ ، ٢٠٠ ، ٢١١ ، ٢٥٧ ، ٢١٥ .
- ١٨٣ - لوبيث دى غومارا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٢١٤ .
- ١٨٤ - ميغيل دى إستيتى، يستشهد به فيرنانديث دى أوفيدو، فى المصدر السابق .
- ١٨٥ - كوفارو بياس، فنون السكان الأصليين فى المكسيك وأميركا الوسطى، الصفحات ٢٨٣ ، ٢٧٥ ، ٢٤٦ .
- ١٨٦ - المصدر نفسه، الصفحة ٣٣٩ ، ١٥٠ .
- ١٨٧ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ٢٧٢ .
- ١٨٨ - سيجورنيه ، نجاة عالم سحرى .
- ١٨٩ - سيجورنيه، (الرمزية فى الطقوس الجنائزية فى موتى ألبان ) فى المجلة المكسيكية للدراسات الأنثروبولوجية، العدد السادس عشر، ١٩٦٠ .
- ١٩٠ - مورلى، المصدر السابق، الصفحة ٤٦ ، و الصفحتان ٤٣ - ٤٤ .
- ١٩١ - كولبير، المصدر السابق، الصفحة ٩٧ .
- ١٩٢ - باغو، المصدر السابق، الصفحة ١٩٢ ، ١٨٢ .
- ١٩٣ - مورلى، المصدر السابق، الصفحة ٤٥ .
- ١٩٤ - فيرنانديث دى أوفيدو، المصدر السابق، الكتاب ٤٢، الفصل الثالث .
- ١٩٥ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ٣٩٠ .
- ١٩٦ - لانداء، المصدر السابق، الصفحتان ١١١ - ١١٢ .
- ١٩٧ - لوغون، المصدر السابق، الصفحات ٢٤ - ٢٩ .
- ١٩٨ - باغو، المصدر السابق، الصفحات ٢٤ - ٢٩ .

## الفصل الثالث :

- ١ - ثييتا دى ليون، المصدر السابق، الصفحة ٢٦٢ .
- ٢ - الأنكا غارثيلاسو دى لا بيغا، المصدر السابق، الصفحات ٥٦ ، ٣٧ ، ٣٢ ، ٣٥ .
- ٣ - دوران، تاريخ بلاد الهند فى إسبانيا الجديدة وجزر الأرض اليابسة، المجلد الأول، الصفحة ١٧ .
- ٤ - المصدر نفسه، الصفحات ٣٤ - ٣٦ .
- ٥ - المصدر نفسه، الصفحتان ٢١٩ - ٢٢٠ .

- ٦ - توركيمادا، النظام الملكى لدى الهنود، المجلد الأول، الصفحة ٧٥ .
- ٧ - إكستليكسوتشيتل، أعمال تاريخية، الصفحة ٣٨ - ٣٩ .
- ٨ - تشيمالبان، قصص أصلية من تشالكو أماكيكان، الصفحة ٧٥ .
- ٩ - كلمة تيوي teo بلغة الناهاواتيل تعنى "إله، مقدس" .
- ١٠ - موتولينيا، تاريخ هنود إسبانيا الجديدة، الصفحتان ١٩٠ و ٢٥٧ .
- ١١ - تشيمالبان، المصدر السابق، الصفحات ١٨ - ٢٠ و ٢٥ - ٢٦ .
- ١٢ - سيجورنيه، آثار وادى المكسيك : ١ - كولهواكان .
- ١٣ - ساهاغون، التاريخ العام لأشياء إسبانيا الجديدة، المجلد الثانى، الصفحة ٣١٣ .
- ١٤ - توركيمادا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٧٩ .
- ١٥ - سيجورنيه، المصدر السابق .
- ١٦ - إكستليكسوتشيتل، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحتان ٦٧ و ٥٨ .
- ١٧ - توركيمادا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٧٣ .
- ١٨ - حوليات كواوهتيتلان، الصفحتان ٨ و ١٧ .
- ١٩ - كلافيخرو، تاريخ المكسيك القديم، الصفحة ٩٥ .
- ٢٠ - أورثكو أى بيررا، التاريخ القديم للمكسيك، المجلد الثانى، الصفحتان ١٣ و ٢٩٨ .
- ٢١ - تشافيرو، المكسيك عبر القرون، الصفحات ٢٥٥ و ٢٥٧ - ٢٥٨ .
- ٢٢ - تشارنى، المدن القديمة فى العالم الجديد، الصفحات ٧ - ٨ و ٦٢ .
- ٢٣ - بينياقييل، تيوتيهواكان، دراسة تاريخية وأركيولوجية، الصفحة ٣٨ .
- ٢٤ - غامبو، سكان وادى تيوتيهواكان .
- ٢٥ - ليهمان، فى كتاب "المكسيك القديمة"، المجلد الرابع، الصفحة ١٩٤ .
- ٢٦ - مينديثابال، المصدر السابق، المجلد الثانى، الصفحتان ١٠٩ - ١١٠ .
- ٢٧ - أسطورة الشموس، الصفحة ١٢٠ .
- ٢٨ - المصدر نفسه، الصفحة ١٢١ .
- ٢٩ - ساهاغون، المصدر نفسه، المجلد الثانى، الصفحة ١٦ .
- ٣٠ - أسطورة الشموس، الصفحة ١٢٢ .
- ٣١ - حوليات كواوهتيتلان، الصفحة ٨ .
- ٣٢ - المصدر نفسه، الصفحة ٩ .
- ٣٣ - ساهاغون، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ٢٩٨ .
- ٣٤ - حوليات كواوهتيتلان، الصفحة ١٠ .
- ٣٥ - ساهاغون، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحات ٢٨٦ - ٢٨٨ .
- ٣٦ - حوليات كواوهتيتلان، الصفحة ١١ .
- ٣٧ - نورام، المصدر السابق، المجلد الثانى، الصفحة ١٨٧ .



- ٢٨ - تيزوزوموك، تاريخ ميكسيكاويوتل، الصفحة ٢٥ .  
 ٢٩ - تيبو، ميرا - كوتشا .  
 ٤٠ - ستيرلينغ، النصب الأثرية الحجرية في نهر تشيكيتو، في فيراكروث .  
 ٤١ - دروكر، عمليات التنقيب في لافيتا .

## الفصل الرابع :

- ١ - مونتيسكيو، روح القوانين، الكتاب الرابع، الفصل السادس .  
 ٢ - بوراس بارينيتشيا، المصادر التاريخية البيروية، الصفحة ١٦٠ .  
 ٣ - باغو، المصدر السابق، الصفحة ٢٢ .  
 ٤ - ميترو، الإنكا، الصفحة ٨٥ .  
 ٥ - بوراس بارينيتشيا، المصدر السابق، الصفحة ١٤٥ .  
 ٦ - ثيئا دي ليون، المصدر السابق، الصفحة ٤٥٤ .  
 ٧ - الإنكا غارثيلاسو دي لايبغا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٨١ .  
 ٨ - كويو، تاريخ العالم الجديد، المجلد الثالث، الصفحتان ٢٠٠ و ١٢٠ .  
 ٩ - الإنكا غارثيلاسو دي لايبغا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٨٢ .  
 ١٠ - كويو، المصدر السابق، الصفحات ١٣٠ و ٢٥٩ و ١١٢ .  
 ١١ - الإنكا غارثيلاسو دي لايبغا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحة ١٨٢ .  
 ١٢ - كويو، المصدر السابق، المجلد الثالث، الصفحة ٢٠٠ و ١٣٠ .  
 ١٣ - مونتيسينوس، ذكريات البيرو التاريخية والسياسية القديمة، الصفحة ٦٩ .  
 ١٤ - بيتانثوس، الجمع والقص عند المايا، الصفحة ١٠ .  
 ١٥ - ترجمة كلمة كوسكو، غارثيلاسو دي لايبغا، المصدر السابق، المجلد الأول، الصفحتان ٨٩ و ٤٥ .  
 ١٦ - المرجع نفسه، المجلد الأول، الصفحة ٥٤ .  
 ١٧ - يبدو أنه ليس هناك أى لغة من لغات السكان الأصليين احتفظت بحيويتها مثل لغة الأيمارا .  
 فالحديث يدور بها حتى في مكاتب الفنادق الكبرى في العاصمة البوليفية، وتشكل في أحيان كثيرة وسيلة التواصل الوحيدة مع عامة الشعب : فأننا شخصياً لم استطع التفاهم مع حارسة آثار تيهواناكو إلى أن تكشف السائق الذى نقلنى من العاصمة لاباث إلى هناك، عن مترجم باهر .  
 مع العلم بأن هناك بلداناً أخرى، ذات حضور سكاني وطنى قوى، يجهل المواطن فيها اللغات الأصلية تماماً .  
 ١٨ - بوراس بارينيتشيا، المصدر السابق، الصفحة ٧٧ .  
 ١٩ - بينيت، أعمال التنقيب في تياهواناكو، الصفحة ٦٢ .  
 ٢٠ - تيبو، تشافين، الصفحة ٣٤٦ .

- ٢١ - لومبريراس، الفضاء والثقافة فى الأنديز.
- ٢٢ - تيبو، باراكاس، الصفحة ٣ .
- ٢٣ - إنخيل، جغرافية ما قبل التاريخ البشرية والزراعة ما قبل الكولومبية .
- ٢٤ - تيبو، المصدر السابق، الصفحة ٥٦ .
- ٢٥ - المصدر نفسه، الصفحة ٥٥ .
- ٢٦ - بينيت، وارى، الصفحة ١١٤ .
- ٧٢ - الرسم السلبي والمقبض الذى على شكل جسر هما من خصائص الخزف الشمالى فى فيكوس. وانطلاقاً من استنتاجات مشوقة تعليمية، حدد رافائيل لاركو هويلى زمن هذا الأسلوب بأفق تشافين- باراكاس. ونظراً لأن هذه المواد ليست حصيلة عمليات تنقيب منهجية، فإن الأركيولوجيين الآخرين لا يتمسكون بهذا التسلسل التاريخى ويعتبرون الرسم السلبي من منشأ جنوبي، مثلما هو تعدد الألوان. (التطور الثقافى فى أميركا اللاتينية، الصفحة ٩٥) .
- ٢٨ - تيبو، تشافين، الصفحة ٤٠ .
- ٢٩ - تيبو، ويرا - كوتشا، الصفحة ١١٠ .
- ٣٠ - يستند هذا القسم من الكتاب إلى عشرين سنة من العمل التنقيبي العملى، سواء فى مواقع التنقيب أو فى المختبر. وقد نُشرت كل نتائج هذا العمل مع توصيف دقيق للمواد المستخرجة من الحفريات. وبدلاً من تكرار الأوصاف والاحصائيات التى يمكن للقارئ الرجوع إليها فى كتبنا ومقالاتنا المتخصصة، رأينا أن نقدم هنا ملخصاً عنها : ونأمل أن نكون قادرين على تركيب العناصر المادية التى كانت هدفاً لدراستنا فى كل عضوى متكامل .
- ٣١ - ألفونسو كاسو، مخطوط بودلى المصور .
- ٣٢ - تومبسون، عظمة المايا وانحدارهم .
- ٣٣ - المصدر نفسه، الصفحة ٧٩ .
- ٣٤ - سيلر، تعليقات على مخطوط بورجيا، المجلد الأول، الصفحة ٦٥ .
- ٣٥ - تومبسون، المصدر السابق، الصفحة ١٧٣ .
- ٣٦ - أسطورة الشمس، الصفحة ١٢٢ .
- ٣٧ - سيجورنيه، قصر فى مدينة الآلهة.
- ٣٨ - ليون بورتييا، الفلسفة الناهواتلية، الصفحة ٣٢٨ .
- ٣٩ - مينديتا، التاريخ الدينى الهندى، المجلد الأول، الصفحة ٩٥ .
- ٤٠ - ليون بورتييا، المصدر السابق، الصفحة ١٦٧ .
- ٤١ - سيجورنيه، لغة الأشكال فى تيوتيهواكان .
- ٤٢ - ليون بورتييا، المصدر السابق، الصفحة ٣٤١ .
- ٤٣ - ساهاغون، المصدر السابق، الصفحات ٤٦٢ ، ٢٨٧ ، ٤٩٣ .
- ٤٤ - ليون بورتييا، المصدر السابق، الصفحة ٣٤١ .

Dr. Lee Parsons: «This was found together with Majadas pottery and with – ٥٤ charcoal that has a Carbon-14 date of about 1000 b.c.».

Dr. Coe: «The cache itself looks a lot like Olmec jade from Guerrero. But I refuse to accept the radiocarbon date of 1000 for Majadas pottery».

Dr. Parsons: «I agree...».

T. Proskouriakoff: «May I ask why?...».

Dr. Coe: «... there is nothing else like in this area; the whole phase is based on the cache. As for Las Charcas... I can't see it as dating much back beyond 500 b.c.»

*Dumbarton Oaks Conference on the Olmec*, P. 131.

٤٦ – يمكن لمنطقة منشأ الثقافة الناهواتيلية هذه أن تكون تلك التي جرى اكتشافها مؤخراً على مسافة خمسمئة متر من كويكويكو، حيث تقوم الآن القرية الأوليلية المكسيكية. ويضم الموقع ثلاثة أبنية من الطراز الناهواتيلي، تشترك بخزفها القديم، وبالهيكل الدائري لأبنية كويكويكو. هذا المركز الديني الفسيح مغطى بنحو عشرة أمتار من الحمم البركانية الناتجة عن فوران بركان شيتلي.

٤٧ – غاثيلاسكو دي لاييغا، الشروحات الملكية، المجلد الأول، الصفحة ٧٢ .

٤٨ – فرانثيسكو دي خيريث، فتح البيرو وإقليم كوسكو، الصفحة ٥٢ .

٤٩ – ولا تقل أهمية أى من هذه الغرائز عن الأخرى، فمن عملها المتوافق والمتناقض على السواء تنشأ ظواهر الحياة. (إيروس [الشبق] والغرائز العدوانية أو التدميرية.) ويبدو أنه لا يكاد يكون ممكناً لنوع واحد من الغرائز أن يفعل فعله بصورة منعزلة، وإنما هو يظهر على الدوام مصحوباً – أو "مندمجاً" كما نقول نحن – بمركب ما ناشئ من النوع الآخر، فيعدل هدفه أو يكون، فى بعض الحالات، الشرط الضرورى للتوصل إلى ذلك الهدف... والحقيقة أن صعوبة عزل نوعى الغرائز فى تجلياتهما، هى التى حالت دون معرفتنا بوجودهما لوقت طويل... ويندر تماماً أن يكون فعل ما نتيجة دافع غريزى وحيد، ولا بد لهذا الدافع الغريزى بحد ذاته، من جهة أخرى، أن يكون مركباً من ايروس وتدمير... وأود أن أتوقف لحظة أخرى عند غريزتنا التدميرية، التى لا تتناسب شعبيتها بأى حال مع أهميتها. فقد توصلنا، من خلال بعض التأمل، إلى تصور أن هذه الغريزة تعمل فى كل كائن حي، مسببة لديه الميل إلى تفكيك نفسه، واختزال الحياة إلى حالة المادة الجامدة غير الحية. ولهذا فإنها تستحق، بكل جدية، أن تسمى غريزة الموت. بينما تمثل الغرائز الايروتية الميل إلى الحياة. إن غريزة الموت تصبح غريزة تدميرية عندما توجه – بمساعدة أجهزة عضوية خاصة، نحو الخارج، أى نحو الموضوعات. فالكائن الحى يحمى – بطريقة ما – حياته عن طريق تدمير حياة الغير. ولكن جزءاً كبيراً من غريزة الموت يظل فاعلاً داخل الكائن؛ وقد حاولنا تفسير عدد كبير من الظواهر السوية والمرضية عن طريق هذا الانعطاف الداخلى للغريزة التدميرية. بل إننا ارتكبنا خطيئة نسبة أصل ضميرنا الأخلاقى إلى هذا التوجيه العدوانية... وواقع أن هذه العملية

تكتسب حجماً كبيراً جداً، هو مبرر لدفعنا إلى القلق؛ وإلى أنها ستكون مضرّة مباشرة بالصحة. إذ أن توجيه القوى الغريزية المذكورة نحو التدمير في العالم الخارجي، سيهدئ الكائن الحي، وسيكون مفيداً له بالتأكيد ...” سيغموند فرويد ”سبب الحرب”، مقالات حول تطبيق التحليل النفسي، الأعمال الكاملة، المجلد الثامن عشر، الصفحة ٢٥٤ ، يوينس أيرس، منشورات سنثياغو رويدا. (رسالة إلى اينشتاين في سبتمبر ١٩٣٢).

٥٠ - بعد إثبات الانتشار الواسع للكذب بين كتبة الوقائع، فإنه لما يثير القلق أن نفكر بأنه ليس هناك من رأى بأمر عينه قط، القرابين البرية في المكسيك. والمصدر الوحيد المقبول في هذا الشأن هي أقوال مخبري ساهاغون، ولكن شهادتهم تكتسب قيمة مختلفة تماماً إذا ما قورنت بواقع إنساني مختلف، مثلما يظهر في المصادر التاريخية .

**I. DESCUBRIMIENTO Y CONQUISTA (AUTORES DE LOS SIGLOS XVI Y XVII)**

*Estudios generales*

1. CRISTÓBAL COLÓN: *Diario. Libro de la primera navegación y descubrimiento de las Indias*, Madrid, 1962,
2. — *La carta de Colón anunciando el descubrimiento del Nuevo Mundo*, Madrid, 1956.
3. AMÉRICO VESPUCIO: *El Nuevo Mundo*, Buenos Aires, Nova, 1951.
4. BARTOLOMÉ DE LAS CASAS: *Historia de las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1951.
5. — *Tratados*, México, Fondo de Cultura Económica, 1965.
6. — *Apologética historia sumaria*, México, UNAM, 1967.
7. GONZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y VALDÉS: *Historia general y natural de las Indias*, Madrid, BAE, 1959.
8. — *Sumario de la natural historia de las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.
9. FRANCISCO LÓPEZ DE GÓMARA: *Historia general de las Indias*, Barcelona, Iberia, 1954.
10. JOSÉ DE ACOSTA: *Historia natural y moral de las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1960.
11. JUAN GINÉS DE SEPÚLVEDA: *Tratado sobre las justas causas de la guerra contra los indios*, México, Fondo de Cultura Económica, 1941.

12. PEDRO MÁRTIR DE ANGLERÍA: *Décadas del Nuevo Mundo*, México, José Porrúa e Hijos, 1964.
13. LUIS NICOLAU D'OLWER (comp.): *Cronistas de las culturas precolombinas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1963.
14. MARTÍN FERNÁNDEZ DE NAVARRETE: *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV*, Madrid, 1825-1837.
15. JUAN LÓPEZ DE PALACIOS RUBIOS: *De las islas del mar oceano*, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.

#### México

16. ALVA IXTLILXOCHITL, FERNANDO DE : *Obras históricas*, México, 1891.
17. ALVARADO TEZOZOMOC, FERNANDO: *Crónica Mexicayotl*, México, Imprenta Universitaria, 1949.
18. CÓDICE CHIMALPOPOCA: *Anales de Cuauhtitlan y Leyenda de los soles*, México, Imprenta Universitaria, 1945.
19. CORTÉS, HERNÁN: *Cartas y documentos*, México, Porrúa, 1963.
20. — *Cartas de relación de la conquista de Méjico*, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1945.
21. — *Ordenanzas de buen gobierno dadas por Hernando Cortés para los vecinos y moradores de la Nueva España, 1524*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1960.
22. CHIMALPAIN CUAUHTLEHUANITZIN, DOMINGO FRANCISCO DE SAN ANTÓN MUÑÓN: *Relaciones originales de Chalco Amaquemecan*, México, Fondo de Cultura Económica, 1965.
23. — *Das Memorial Breve acerca de la fundación de la ciudad de Culhuacan*, Stuttgart, 1958.

24. DÍAZ DEL CASTILLO, BERNAL : *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, México, Espasa-Calpe, 1950.
25. DURÁN, DIEGO: *Historia de las Indias de Nueva España y Islas de Tierra Firme*, México, Editora Nacional, 1951.
26. *Historia tolteca-chichimeca. Anales de Cuauhtinchan*, México, Antigua Librería Rolbledo, 1947.
27. LANDA, DIEGO ED: *Relación de las cosas de Yucatán*, México, Ed. Pedro Robredo, 1938.
28. MENDIETA, GERÓNIMO DE: *Historia eclesiástica indiana*, México, Ed. Salvador Chávez Hayhoe, 1945.
29. MOTOLINÍA, TORIBIO DE BENAVENTE: *Historia de los indios de la Nueva España*, Barcelona, Herederos de Juan Gili, 1914.
30. MUÑOZ CAMARGO, DIEGO: *Historia de Tlaxcala*, México, 1948.
31. POMAR, JUAN BAUTISTA: " Relación de Tezcoco", en *Relaciones de Texcoco y de la Nueva España*, México, Ed. Salvador Chávez Hayhoe, 1941.
32. SAHAGÚN, BERNARDINO DE: *Historia general de las cosas de la Nueva España*, México, Editorial Nueva España, 1946.
33. *Florentine Codex. General History of the Things of New Spain*, Salt Lake City, School of American Research and the University of Utah, 1950-1963.
34. SOLÍS, ANTONIO DE: *Historia de la conquista de México*, México, Porrúa, 1968.
35. TORQUEMADA, JUAN DE: *Monarquía indiana*, México, Ed. Salvador Chávez Hayhoe, 1943.
36. ZURITA, ALONSO: "Breve relación de los señores de la Nueva España", en *Relaciones de Texcoco y de la Nueva España*, México, Ed. Salvador Chávez Hayhoe, 1941.

## Perú

37. BETANZOS, JUAN DE: *Suma y narración de los Incas*, Madrid, Imprenta de Manuel G. Hernández, 1880.
38. CIEZA DE LEÓN, PEDRO: *La crónica del Perú*, México, Editorial Nueva España, 1932.
39. — *Segunda parte de la crónica del Perú que trata del señorío de los Incas*, Madrid, Imprenta de Manuel G. Hernández, 1880.
40. COBO, BERNABÉ: *Historia del Nuevo Mundo*, Cuzco, 1956.
41. GARCILASO DE LA VEGA, INCA: *Historia general del Perú*, Buenos Aires, Emecé, 1944.
42. — *Comentarios reales de los Incas*, Buenos Aires, Emecé, 1944.
43. JEREZ, FRANCISCO DE: *Conquista del Perú y provincia del Cuzco*, México, Editorial Nueva España, s. f.
44. MONTESINO, FERNANDO: "Memorias antiguas historiales y políticas del Perú", en *Revista del Museo e Instituto Arqueológico* (Universidad Nacional del Cuzco), vol. 10-1957, núm. 16-17.
45. POMA DE AYALA, FELIPE GUAMÁN: *Primer nueva corónica y buen gobierno*, La Paz, Instituto Tiahuanaco, 1944.
46. VALERA, BLAS: *Costumbres antiguas del Perú*, México, SEP, 1956.
47. ZÁRATE, AGUSTÍN DE: *Historia del descubrimiento y conquista del Perú*, México, Editorial Nueva España, s. f.

## Otros países

48. ACUÑA, CRISTÓBAL DE: *Nuevo descubrimiento del gran río de las Amazonas*, s. l., s. f.
49. CARVAJAL, GASPAR DE: *Relación del nuevo descubrimiento del famoso río Grande de las Amazonas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1955.



50. ERCILIA, ALONSO DE: *La Araucana*, México, UNAM, 1962.
51. SCHMIDEL, ULRICO: *Crónica del viaje a las regiones del Plata, Paraguay y Brasil*, Buenos Aires, Peuser, 1948.
52. VALDIVIA, PEDRO DE: *Cartas de Pedro de Valdivia que tratan del descubrimiento y conquista de Chile*, Santiago de Chile, 1953.

## II. HISTORIA Y ANTROPOLOGIA

### *Estudios generales*

53. BAGÚ SERGIO: *Estructura social de la Colonia. Ensayo de historia comparada de América Latina*, Buenos Aires, El Ateneo, 1952.
54. — *Economía de la sociedad colonial*, Buenos Aires, 1949.
55. BATAILLON, MARCEL: *Erasmus y España*, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.
56. — *Études sur Bartolomé de las Casas*, Paris, 1965.
57. BRAUDEL, FERNAND: *El mundo mediterráneo en la época de Felipe II*, México, Fondo de Cultura Económica, 1953.
58. COLLIER, JOHN: *Los indios de las Américas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1960.
59. CHAUNU, PIERRE: "Las Casas et la première crise structurelle de la colonisation espagnole", en *Revue Historique*, 229 (año 87), 1963, pp. 59-102.
60. GERBI, ANTONELLO: *La disputa del Nuevo Mundo*, México, Fondo de Cultura Económica, 1960.
61. HANKE, LEWIS: *Bartolomé de Las Casas, historiador*, en LAS CASAS: *Historia de las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1951.
62. — *La actualidad de Bartolomé de las Casas*, en LAS CASAS: *Tratados*, México, Fondo de Cultura Económica, 1965.

63. LEVILLIER, ROBERTO: *Estudio sobre Américo Vespucio*, en VESPUCIO: *El Nuevo Mundo*, Buenos Aires, Nova, 1951.
64. LLUBERE, RAFAEL ANGEL: *Galileo Galilei*, San José de Costa Rica, 1965.
65. MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN: *El padre Las Casas, su doble personalidad*, Madrid, Espasa-Calpe, 1963.
66. O'GORMAN, EDMUNDO: "Prólogo" a GONZALO FERNÁNDEZ DE OVIEDO: *Sucesos y diálogo de la Nueva España*, México, 1946.
67. — *La invención de América*, México, Fondo de Cultura Económica, 1958.
68. — *La Apologética historia, su génesis y elaboración, su estructura y su sentido*, en LAS CASAS: *Apologética historia sumaria*, México, UNAM, 1967.
69. OTS CAPDEQUI, J. M.: *El Estado español en las Indias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1941.
70. PRESCOTT, WILLIAM H.: *The Conquest of Mexico and Peru*, Nueva York, Random House.
71. QUINN, DAVID B.: "État present des études sur la redécouverte de l'Amérique au XVe siècle", en *Journal de la Société des Américanistes*, vol. IV-2, 1966, pp. 343-81.
72. ROSENBLAT, ANGEL: *La población indígena y el mestizaje en América*, Buenos Aires, Nova, 1954.
73. — *La población de América en 1492*, México, El Colegio de México, 1967.
74. SAUER, CARL ORTWIN: *The Early Spanish Main*, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1966.
75. ZAVALA, SILVIO: *Filosofía política en la conquista de América*, México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
76. — *Ensayos sobre la colonización española en América*, Buenos Aires, Emecé, 1944.

*México*

77. BORAH, WOODROW: *The Aboriginal Population of Central Mexico on the Eve of the Spanish Conquest*, Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1963.
78. — “La despoblación del México central en el siglo XVI”, en *Revista de Historia Mexicana*, 12, 1962.
79. CLAVIJERO, FRANCISCO JAVIER: *Historia antigua de México*, México, 1917.
80. COVARRUBIAS, MIGUEL: *Mexico South, the Isthmus of Tehuantepec*, Nueva York, Alfred Knopf, 1946.
81. CHARNAY, DÉSIÉ: *Les anciennes villes du Nouveau Monde*, París, Hachette, 1885.
82. CHAVERO, ALFREDO: *México a través de los siglos*, México, 1897.
83. FUENTE, JULIO DE LA: *Educación, antropología y desarrollo de la comunidad*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1964.
84. GAMIO, MANUEL: *La población del valle de Teotihuacan*, México, 1922.
85. GARIBAY, ANGEL MARÍA: *Historia de la literatura náhuatl*, México, Porrúa, 1953.
86. — *Poesía náhuatl*, México, UNAM, 1964.
87. — *Veinte himnos sacros de los nahuas*, México, UNAM, 1958.
88. GIBSON, CHARLES: *Los aztecas bajo el dominio español*, México, Siglo XXI Editores, 1967.
89. LEHMANN, WALTER: “La antigüedad histórica de las culturas granmexicanas y el problema de su contacto con las culturas granperuanas”, en *El México Antiguo*, vol. IV, 1936-9, pp. 179-98.
90. LEÓN PORTILLA, MIGUEL: *La filosofía náhuatl*, México, UNAM, 1959.

91. MENDIZÁBAL, MIGUEL OTHÓN DE: *Obras completas*, México, 1946.
92. OROZCO Y BERRA, MANUEL: *Historia antigua y de la conquista de México*, Porrúa, 1965.
93. PAZ, OCTAVIO: "El laberinto de la soledad", en *Cuadernos Americanos* (México), año IX, 1950, núm. 1 (enero-febrero), páginas 79-92.
94. PEÑAFIEL, ANTONIO: *Teotihuacan, estudio histórico y arqueológico*, México, 1900.
95. REDFIELD, ROBERT: *Yucatán*, México, Fondo de Cultura Económica, 1944.
96. SÉJOURNÉ LAURETTE: *Supervivencias de un mundo mágico*, México, Fondo de Cultura Económica, 1953.
97. — "El simbolismo de los rituales funerarios en Monte Albán", en *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, 16, 1960.
98. SELER, EDUARD: *Comentarios al Códice Borgia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1964.
99. WESTHEIM, PAUL: *Arte antiguo de México*, México, Fondo de Cultura Económica, 1953.
100. — *Ideas fundamentales del arte prehispánico*, México, Fondo de Cultura Económica, 1957.
101. Varios autores: *Desarrollo cultural de los mayas*, México, UNAM, 1964.

#### *Otros países*

102. CALMON, PEDRO: *História do Brasil*, São Paulo, Editôra Nacional, 1951.
103. ENCINA, FRANCISCO A.: *Resumen de la historia de Chile*, Santiago de Chile, 1961.

104. FRIEDE, JUAN: *Los quimbayas bajo la dominación española*, Banco de la República de Bogotá, 1963.
105. — *Invasión del país de los chibchas*, Bogotá, Tercer Mundo, 1966.
106. LUGON, CLOVIS: *La république communiste chrétienne des guaranis, 1610-1768*, París, Les Éditions Ouvrières, 1949.
107. MEDINA, JOSÉ TORIBIO: *Los aborígenes de Chile*, Santiago de Chile, 1952.
108. MÉTRAUX, ALFRED: *Les Incas*, París, Le Seuil, 1965.
109. PORRAS BARRENECHEA: RAÚL: *Fuentes históricas peruanas*, Lima, Mejía Baca y Villanueva, 1955.
110. VIANNA, HELIO: *História do Brasil*, São Paulo, Edições Melhoramentos, 1963.

### III. ARQUEOLOGIA

#### *México y América Central*

111. BENSON, ELISABETH P. (Comp.): *Dumbarton Oaks Conference on the Olmec*, 28 y 29 de octubre de 1967, Washington, 1968.
112. BERNAL, IGNACIO: *El mundo olmeca*, México, Porrúa, 1968.
113. CASO, ALFONSO: *Interpretación del Códice Bodley*, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1960.
114. — “Calendario y escritura de las antiguas culturas de Monte Albán”, en MIGUEL O. DE MENDIZÁBAL: *Obras completas*, México, 1946.
115. — y BERNAL, IGNACIO: *Urnas de Oaxaca*, México, INAH, 1952.
116. COVARRUBIAS, MIGUEL: *Arte indígena de México y Centroamérica*, México, UNAM, 1961.

117. DRUCKER, PHILIP; HEIZER, R., y SQUIER, R.: *Excavations at La Venta, Tabasco*, 1955, Washington, Smithsonian Institution, 1959.
118. MARQUINA, IGNACIO: *Arquitectura prehispánica*, México, INAH, 1951.
119. MORLEY, SYLVANUS G.: *La civilización maya*, México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
120. PIÑA CHAN, ROMÁN: *Tlatilco*, México, INAH, 1964.
121. PORTER, MURIEL NOÉ: *Tlatilco and the Pre-Classic cultures of the New World*, Nueva York, Viking Fund Publications in Anthropology, 1953.
122. PROSKOURIAKOFF, TATIANA: *An Album of Maya Architecture*, Washington Carnegie Institution, 1946.
123. SÉJOURNÉ, LAURETTE: *Un palacio en la ciudad de los Dioses*, México, INAH, 1959.
124. — “Los sacrificios humanos, “religión o política?”, en *Cuadernos Americanos* (México), año XVII, 1958, núm. 1 (enero-febrero), pp. 127 ss.
125. — *La cerámica de Teotihuacan*, México, Fondo de Cultura Económica, 1966.
126. — *El lenguaje de las formas en Teotihuacan*, México, 1966.
127. — *Arquitectura y pintura en Teotihuacan*, México, Siglo XXI Editores, 1966.
128. — *Arqueología del valle de México: I. Culhuacán*, México, INAH, 1970.
129. SELER, EDUARD: *Comentarios al Código Borgia*, México, Fondo de Cultura Económica, 1963.
130. STIRLING, MATTHEW: *Stone Monuments of the Río Chiquito, Veracruz*, Washington, Smithsonian Institution, 1955.

131. THOMPSON, J. ERIC S.: *Grandeza y decadencia de los mayas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1959.
132. — *Maya Hieroglyphic Writing. Introduction*, Washington, Carnegie Institution, 1950.
133. VAILLANT, GEORGE C.: *The Aztecs of Mexico*, Harmondsworth, Penguin Books, 1956.

#### *Perú y Bolivia*

134. BENNETT, WENDELL C.: *Excavaciones en Tiahuanaco*, La Paz, Biblioteca Paceña, 1956.
135. — *Excavations at Wari, Ayacucho, Peru*, New Haven, Yale University, 1953.
136. BUSHNELL, G. H. S.: *Perú*, Londres, Thames and Hudson, 1956.
137. ENGEL, FRÉDÉRIC: *Geografía humana prehistórica y agricultura precolombina*, Lima, Universidad Agraria, 1966.
138. — *Paracas*, Lima, Mejía Baca Editor, 1966.
139. GAYTON, A. H.: *The Uhle Pottery Collections from Nievería*, Berkeley, University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, 1927 : 21 (8), pp. 305-29.
140. KROEBER, A. L.: *The Uhle Pottery Collections from Moche*, ed. cit. en [139], 1925: 21 (5), pp. 191-234.
141. — *The Uhle Pottery Collections from Supe*, ed. cit., 1925: 21 (6), pp. 235-64.
142. — *The Uhle Pottery Collections from Chancay*, ed. cit., 1926 : 21 (7), pp. 265-304.
143. — y STRONG, W. D.: *The Uhle Collections from Chincha*, ed. cit., 1924 : 21 (1), pp. 1-54.
144. — — *The Uhle Pottery Collections from Ica*, ed. cit., 1924 : 21 (3), pp. 95-133.

145. — — *The Uhle Collections from Ancón*, ed. cit., 1924 : 21 (4), pp. 135-90.
146. LARCO HOYLE, RAFAEL: *La cerámica de Vicús*, Lima, 1965.
147. — *Perú*, Londres, Nagel, 1966.
148. — *Los mochicas*, Lima, 1938-39.
149. — *Los cupisniques*, Lima, 1941.
150. LUMBRERAS, LUIS: "Esquema arqueológico de la Sierra Central del Perú", en *Revista del Museo Nacional*, 28, Lima, 1959.
151. — "Espacio y cultura en Los Andes", en *Revista del Museo Nacional*, 29, Lima, 1960.
152. MASON, J. ALDEN: *Las antiguas culturas del Perú*, México, Fondo de Cultura Económica, 1957.
153. MEGGERS, BETTY L., Y EVANS, C. (comps.): *Aboriginal Cultural Development in Latin America. An Interpretative Review*, Washington, Smithsonian Institution, 1963.
154. MUJICA GALLO, MIGUEL: *Oro en el Perú*, Lima, Librería ABC, 1967.
155. PONCE SANGINÉS, CARLOS: *Arqueología boliviana*, La Paz, Biblioteca Paceña, 1957.
156. POSNANSKY, ARTHUR: *Guía general ilustrada para la investigación de los monumentos prehistóricos de Tiahuanaco e Islas del Sol y la Luna*, La Paz, 1912.
157. — *Una metrópoli prehistórica en la América del Sur*, Berlín, 1914.
158. — *Tiahuanaco, The Cradle of American Man*, Nueva York, Augustin, 1946.
159. TELLO, JULIO C.: *Chavín. Cultura matriz de la civilización andina*, Lima, Universidad de San Marcos, 1960.
160. — *Arqueología del valle de Casma*, Lima, Universidad de San Marcos, 1956.
161. — *Paracas*, Lima, Empresa Gráfica T. Schauch, 1959.
162. — "Wira-Kocha", en *Inca*, Lima, 1923, pp. 93-320.



## فهرس الرسوم والأشكال التوضيحية

- ١ - أميركا الوسطى وبلدان الكاريبي ..... 17
- ٢ - رحلات كولومبس ..... 21
- ٣ - النمر المتأسن، لافيتا، تاباسكو ..... 215
- ٤ - شخص يعرض طفلاً - نمرأ ، لافيتا، تاباسكو ..... 215
- ٥ - نقش من مذبج الشكل السابق. طفلان وبالفان بهيئة نمور ..... 215
- ٦ - فأس تمثل صرة إنسان - نمر ورأس أفعى. لافيتا ، تاباسكو ..... 215
- ٧ - رجل جفوار فى زخرفة غائرة، موتى ألبان ..... 215
- ٨ - خريطة البيرو ..... 218
- ٩ - إناء بمقبض على شكل ركاب. ثقافة تشافين ( حسب خوليو تييو ) ..... 226
- ١٠ - إناء على شكل إنسان مع مقبض على شكل ركاب. ثقافة موتشيكا (تصوير أبراهام غين) ..... 228
- ١١ - إناء بمقبض على شكل ركاب. ثقافة تشيمو. الشكل يمثل معبدًا ..... 228
- ١٢ - إناء بمقبض على شكل ركاب. تشيمو. يمثل شخصاً جالساً على عرش ... 228
- ١٣ - أشكال من خزف تياهوواناكو التقليدى ..... 230
- ١٤ - كأس بمواصفات تياهوواناكو - نازكا - وارى. (تصوير أبراهام غين) .... 231
- ١٥ - قطعة من خزف باراكاس (تصوير أبراهام غين) ..... 237
- ١٦ - كأس أنبوى نازكا - (تصوير أبراهام غين) ..... 237
- ١٧ - شخصية نازكا مزين بإكليل (تصوير أبراهام غين) ..... 237
- ١٨ - إناء نازكا (تصوير المتحف الأركيولوجى، ليما) ..... 237
- ١٩ - إناء نازكا مزود بمقبض (تصوير أبراهام غين ) ..... 237

- ٢٠ - رسم شخص مطرز على كفن من باراكاس (تصوير أبراهام غين) ..... 239
- ٢١ - رسم شخص طاف. باراكاس (تصوير أبراهام غين) ..... 239
- ٢٢ - رسم شخص يهوى على رأسه . باراكاس (تصوير أبراهام غين) ..... 240
- ٢٣ - رأس رجل - جفوار - أفعى مثبت على أحد جدران معبد تشافين دي هوانتار (حسب خوليو تيو) ..... 242
- ٢٤ - رجل - جفوار - طائر من نقش غائر في تشافين (حسب خوليو تيو) .... 242
- ٢٥ - أسلبة لرأس جفوار على إناء من الحجر في تشافين (خوليو تيو) ..... 242
- ٢٦ - نقش غائر على أثر من سييتشين. وادي كاسما (حسب خوليو تيو) ..... 242
- ٢٧ - حيوان هرّي في وضع منتصب. تم رسم الوجه بيروفيلين متناظرين (حسب خوليو تيو) ..... 244
- ٢٨ - «حربة» تشافين (حسب خوليو تيو) ..... 244
- ٢٩ - جفوار مزين برؤوس حيوان زاحف وعرف كندور. نحت غائر على حجر في تشافين (حسب خوليو تيو) ..... 244
- ٣٠ - مخطط نفق تحت ارضى في معبد تشافين. النقطة السوداء في منتصف الصليب تشير إلى موقع «الحربة» ..... 244
- ٣١ - كندور مركب من أنياب جفوار وحيوان زاحف. نقش غائر على جدار في شافين. (نسخة عن الأصل) ..... 246
- ٣٢ - كندور متأنسن وإنسان طائر، نقش غائر على «بوابة الشمس» في تياهوآناكو، بوليفيا (حسب كوسيو دل بومار) ..... 246
- ٣٣ - الشخصية المركزية في «بوابة الشمس» تياهوآناكو، بوليفيا ..... 248
- ٣٤ - شخوص بهالات وأنماط زخارف خطية «بوابة الشمس» تياهوآناكو (حسب كوسيو دل بومار) ..... 248

- ٣٥ - حتى ٢٨ - رسوم شخوص منقوشة على منسوجات باراكاس  
 249 ..... (خوليو تيبو)
- ٣٩ - فراشة مؤنسة، من الذهب، فى وضعية نزول رأسى (مجموعة بليس) ..... 254
- ٤٠ - فراشة مؤنسة فى وضع هبوط، مرسومة على كأس من نازكا ،  
 254 ..... المتحف الأركيولوجى، ليما، البيرو
- ٤١ - الفراشة فى المكسيك هى رمز اللهب، أسلbat مأخوذة من مخطوطات  
 256 ..... مختلفة
- ٤٢ - شخص نازكا يضع إكليلاً وهو مأخوذ من رسم على كأس ..... 257
- ٤٣ - شخوص نازكا مؤسلبين على هيئة الفراشة ..... 257
- ٤٤ - تشكيلات مكونة من فراشات مؤسلبة بهذا القدر أو ذاك، مأخوذة من  
 258 ..... مخطوطات مكسيكية
- ٤٥ - تمثالان ذهبيان من البيرو، ملابسهما وأقنعتهما تمثل أسلبة للفراشة  
 259 ..... الماثلة التى وجدت فى تيوتيهواكان
- ٤٦ - أسلبة للفراشة على أقنعة وخزف تيوتيهواكان ..... 260
- ٤٧ - خزف وجد فى مقابر باراكاس ..... 261
- ٤٨ - تمثالان من الصلصال المشوى فى باراكاس (حسب خوليو تيبو) ..... 261
- ٤٩ - رسوم حيوانات هرية براقة (خوليو تيبو) ..... 264
- ٥٠ - رجال - طيور ملونون بالأحمر على إناء خزفى موتشيكيا  
 264 ..... (حسب كوسيو دل بومار)
- ٥١ - مشهد مرسوم على إناء خزفى موتشيكيا (خوليو تيبو) ..... 264
- ٥٢ - تشكيلات على إناء من موتشيكيا (خوليو تيبو) ..... 266
- ٥٣ - رجل - جفوار يمتطى طائراً يخلق فوق حيوان زاحف. من إناء خزفى  
 266 ..... موتشيكيا

- ٥٤ - رجالان - طائران إلى جوار مركب مصنوع من أفعيين، عن إناء خزفي  
 موتشيك. (رافائيل هويلي) ..... 266
- ٥٥ - كأس نازكا من مرحلة متأخرة يزينة نقش الشخص نفسه الذي يظهر  
 فوق منتصف «بوابة الشمس» في تياهواناكو ..... 268
- ٥٦ - إناء نازكا - تياهواناكو - واري، (حسب لاركو هويلي) ..... 268
- ٥٧ - باتشاكاماك : في البعد الأول يظهر عبد الإله الذي يحمل الاسم نفسه .  
 وفي عمق الصورة معبد الإنكا المكرس لعبادة الشمس (تصوير أبراهام غين) .... 268
- ٥٨ - مخطط لمبان في تشان - تشان تسمى حصن «تسودي» نسبة إلى  
 مكتشفها ..... 270
- ٥٩ - الرمال تجتاح أسوار مدينة تشان - تشان (تصوير فالير - سامبير) .... 272
- ٦٠ - أسوار طينية من مدينة تشان - تشان (تصوير فالير - سامبير) ..... 272
- ٦١ - بقايا عرش وجدران طينية (تصوير فالير - سامبير) ..... 272
- ٦٢ - نقوش أشكال واقعية هندسية في تشان - تشان ..... 273
- ٦٣ - نقوش على جدران تشان - تشان تذكر بنقوش منطقة المقابر في باراكاس  
 (تصوير فالير - سامبير) ..... 274
- ٦٤ - خريطة المكسيك وعليها المراكز الأثرية الرئيسية كما حددها  
 ميغيل كوباروبياس ..... 276
- ٦٥ - بحيرة الهضبة المكسيكية حيث ولدت وتطورت واندثرت حضارة ناهواتيل ..... 279
- ٦٦ - المرأة، والموت، والأفعى هي خصائص المادة (مخطوط ورجيا) ..... 283
- ٦٧ - شعبانان منتصبان (مخطوط فيجرفاري ماير) ..... 283
- ٦٨ - الأفعى كأداة للحصول على النار (مخطوط لاود) ..... 283
- ٦٩ - الأفعى المجنحة، عن خاتم أزيكي ..... 283
- ٧٠ - الأفعى المجنحة منحوتة على جدار معبد شوتشيكالكو ..... 285

- ٧١ - السيد كيتزاكواتيل مرسوم على كأس في تيوتيهواكان ..... 285
- ٧٢ - السيد كيتزاكواتيل في أزمنة الأزتيك (مرتفعات دوران) ..... 285
- ٧٣ - المقاطع الحزون الطولانية والعرضانية هي الرمز الأساسي لكيتزاكواتيل ..... 287
- ٧٤ - الشكل ثلاثي الفصوص لدى المايا والناهواتل، هو رمز النهاية ..... 287
- ٧٥ - سيد الفجر مع الرمز ثلاثي الفصوص (فيجرفاري - ماير) ..... 287
- ٧٦ - رمز كوكب الزهرة والشمس، يستخدمان بالتناوب. رسم جداري تيوتيهواكان ..... 287
- ٧٧ - الهبوط الفسقى لكوكب الزهرة (مخطوط دريسدي) ..... 288
- ٧٨ - الكلب هو قرين كيتزاكواتيل (مخطوط دريسدي) ..... 288
- ٧٩ - رموز هيروغليفية تمثل "الحركة" رموز الصف العلوي من تيوتيهواكان، وبقية الرموز الأخرى مأخوذة من مخطوطات وأثار أزتيكية متعددة ..... 291
- ٨٠ - شولوتل ورمز «الحركة» (مخطوط فيجرفاري - ماير) ..... 291
- ٨١ - شولوتل ورمز «الحركة» الهيروغليفى (مخطوط بورجيا) ..... 291
- ٨٢ - الجفوار ساقطاً من السماء (مخطوط نوتال) ..... 293
- ٨٣ - رجل جفوار (حسب ميغيل كوفاروبياس) ..... 293
- ٨٤ - الفارس - الجفوار في تيوتيهواكان (تمثال من الطين المشوى) ..... 293
- ٨٥ - الفارس الجفوار في تيوتيهواكان ..... 293
- ٨٦ - تيزكا تلييوكا، إله (المرأة المدخنة). رسم جداري تيوتيهواكان ..... 293
- ٨٧ - الإله الجفوار من مخطوط أزتيكي في قصر بوربون ..... 293
- ٨٨ - شولوتل (النائب) قرين كيتزالواتيل (مخطوط بورجيا) ..... 295
- ٨٩ - شولوتل تلتهمه الأرض ممثلة بأشداق حيوان زاحف (مخطوط لاود) ..... 295
- ٩٠ - شولوتل يلتهمه الموت (مخطوط بورجيا) ..... 295
- ٩١ - التضحية بكيتزاكواتيل. (مخطوط بورجيا) ..... 295

- ٩٢ - نهاية التفكير هي العمى عن العالم الخارجى (مخطوط بورجيا) ..... 300
- ٩٣ - سيد مدية السبج (مخطوط بوربونى) ..... 300
- ٩٤ - الإله الأعمى نفسه فى مخطوط مايا فى درسدن ..... 300
- ٩٥ - شولوتل مصاباً بالشعاع الشمس (مخطوط لاود) ..... 300
- ٩٦ - شولوتل يتفصل عن إله البرد (مخطوط بورجيا) ..... 300
- ٩٧ - ملك الأموات فى المخطوط البوربونى ..... 302
- ٩٨ - سيد الفجر فى رسم جدارى تيوتيهواكان ..... 302
- ٩٩ - سيد فجر آخر مرسوم على جدار فى تيوتيهواكان ..... 302
- ١٠٠ - يدان يخرقهما سهم ومحاطتان بمقطع من حلزون يرمز إلى نجمة  
الصباح (إناء مرسوم فى تيوتيهواكان) ..... 302
- ١٠١ - سيد الفجر عند المايا (مخطوط درسدن) ..... 302
- ١٠٢ - سيد الفجر الذى غالباً ما يذكر الموت الذى يسبق بزوغه ..... 304
- ١٠٣ - الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى ، تمثالان صغيران من الطين  
المشوى فى تيوتيهواكان ..... 304
- ١٠٤ - الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى فى تيوتيهواكان. رسم جدارى  
من قصر تاكوالا ..... 304
- ١٠٥ - صولجان الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى مشكلاً من رأس نمر،  
ومخالب وریش طائر وحية ذات أجراس ..... 304
- ١٠٦ - الرمز الهيروغلىفى الناهواتلى لدورة زمنية يتألف من مثلثين متراكبين  
فى وضع معكوس ..... 306
- ١٠٧ - قلنسوة كيتزاكواتيل تذكر بالرمز الهيروغلىفى للزمن (مخطوط بورجيا) .. 306
- ١٠٨ - سيدنا المسلوخ، الإله الذى يُخلّص الغطاء الأرضى (مخطوط بورجيا) .... 317
- ١٠٩ - ياكاتيكوهتلى ..... 318

## المحتويات

5	مدخل .....
15	الفصل الأول - الاكتشاف .....
19	١ - جزر الأنتيل .....
22	٢ - القارة .....
25	٣ - البحار العذبة .....
27	٤ - الاتصال المحيطى .....
29	٥ - الفتوح فى القارة .....
31	٦ - فيراجوا (كوستاريكا) .....
32	٧ - كاستيا دل أورو (بنما) .....
37	٨ - إسبانيا الجديدة .....
50	٩ - جواتيمالا، هندوراس، نيكاراغوا .....
53	١٠ - مملكة قشتالة الجديدة (البيرو) .....
63	١١ - البرازيل وفنزويلا .....
68	١٢ - مملكة غرناطة الجديدة (كولومبيا) .....
72	١٣ - الأرجنتين وتشيلي .....
75	١٤ - عبودية دنيا .....
84	١٥ - أصداء الإبادة .....

99	..... الفصل الثاني - أمريكا المكتشفين
99	..... ١ - فراغ قارى
106	..... ٢ - بشر وطبيعة
118	..... ٣ - رذائل ووثنية
121	..... ( أ ) وثنية
125	..... ( ب ) كهنة الشيطان
131	..... ( ج ) بيوت الأوثان
132	..... ( د ) ممارسات جهنمية
137	..... ٤ - الجماعة السكانية
137	..... ( أ ) العمارة
140	..... ( ب ) الأثاث والزينة
141	..... ( ج ) الملابس وزينة الجسد
146	..... ٥ - المجتمع
146	..... ( أ ) الزوجان
152	..... ( ب ) الحكومة
155	..... ( ج ) النبلاء
156	..... ( د ) العبودية
157	..... ( هـ ) العدالة
157	..... ( و ) الملكية
158	..... ( ز ) التجارة



159	( ح ) التقاليد .....
161	( ط ) الحرب .....
164	( ي ) الطقوس الجنائزية .....
166	٦ - نتائج .....
	( أ ) اختلافات :
167	- الأمومة وزنا المحارم .....
168	- العذرية ونظام القرابة .....
169	- مصير الجسد .....
170	- التجارة .....
172	( ب ) تجانس .....
177	<b>الفصل الثالث - فلنرجع إلى المصادر .....</b>
177	١ - المؤرخون .....
181	٢ - الأزتيك .....
198	٣ - أسطورة وتاريخ .....
200	٤ - نشوء الكون .....
204	٥ - مفهوم الألوهية .....
217	<b>الفصل الرابع - علم الآثار يكتشف الفكر الأمريكي .....</b>
217	١ - البيرو .....
220	( أ ) الأصول .....
241	( ب ) تشافين دي هوانتار .....
245	( ج ) تياهوواناكو .....

247	( د ) المقابر .....
255	( هـ ) الأفق البيروى الأول .....
267	( و ) الأفق البيروى الثانى .....
271	٢ - أمريكا الوسطى .....
280	( أ ) الوثائق المكتوبة .....
281	- الأيقونات .....
284	- الأفعى المجنحة .....
284	- السيد كيتزالكواتيل ، ملك تولا .....
286	- كوكب الزهرة .....
289	- تجسد النور .....
289	- الكلب .....
290	- الجفوار .....
292	- تيزكاتلييوكا .....
294	- النزول إلى الجحيم .....
298	- إكستلاكوليوهكوى .....
299	- سيد الفجر .....
301	- الإنسان - الجفوار - الطائر - الأفعى .....
303	( ب ) الأنسنة الكيتزالكواتلية .....
307	- الإنسان وأعماله .....
310	- الإنسان والمجتمع .....
312	- الإنسان كطاقة مبدعة .....

313	.....	- الإنسان كوحدة متكاملة
316	.....	- اجتياح العالم
321	.....	- النتائج
321	.....	١ - أين هو مهد الثقافة الأمريكية ؟
323	.....	٢ - نقاط الالتقاء بين نصفى القارة الشمالى والجنوبى
326	.....	٣ - تشخيص وتجريد
329	.....	٤ - القيمة الأخلاقية للعمل
330	.....	٥ - الموقف حيال الموت
335	.....	جدول كرونولوجى لثقافات أميركا الوسطى
336	.....	جدول كرونولوجى : البيرو
337	.....	الهوامش
353	.....	المراجع
365	.....	فهرس الرسوم والأشكال التوضيحية
371	.....	فهرس الكتاب



## المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

- ١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .
- ٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .
- ٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .
- ٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .
- ٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .
- ٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .



## المشروع القومى للترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جون كوين	ت : أحمد درويش
٢ - الوثنية والإسلام	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ت : شوقي جلال
٤ - كيف تتم كتابة السيناريو	انجا كارييتكوف	ت : أحمد الحضري
٥ - ثريا فى غيبوبة	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
٦ - اتجاهات البحث اللساني	ميلكا إفيش	ت : سعد مصلوح / وقاء كامل فايد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	ت : يوسف الأنطكي
٨ - مشعلو الحرائق	ماكس فريش	ت : مصطفى ماهر
٩ - التغيرات البيئية	أندرو س. جودي	ت : محمود محمد عاشور
١٠ - خطاب الحكاية	جيرار جينيت	ت : محمد معصم وعبد الجليل الأزني وعمر حلي
١١ - مخترعات	فيسوافا شيمبوريسكا	ت : هناء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ديفيد براونستون وإيرين فرانك	ت : أحمد محمود
١٣ - ديانة الساميين	روبرتسن سميث	ت : عبد الوهاب علوب
١٤ - التحليل النفسي والأدب	جان بيلمان نويل	ت : حسن المودن
١٥ - الحركات الفنية	إيوارد لويس سميث	ت : أشرف رفيق عقيفي
١٦ - أثينة السوداء	مارتن برنال	ت : بإشراف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	فيليب لاركين	ت : محمد مصطفى بدوي
١٨ - الشعر النسائي فى أمريكا اللاتينية	مختارات	ت : طلعت شاهين
١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة	جورج سفيريس	ت : نعيم عطية
٢٠ - قصة العلم	ج. ج. كراوثر	ت : يمني طريف الخولي / بدوي عبد الفتاح
٢١ - خوخة وألف خوخة	صمد بهرنجي	ت : ماجدة العناني
٢٢ - مذكرات رحالة عن المصريين	جون أنتيس	ت : سيد أحمد على الناصري
٢٣ - تجلى الجميل	هانز جيورج جادامر	ت : سعيد توفيق
٢٤ - ظلال المستقبل	باتريك بارندر	ت : بكر عباس
٢٥ - مثنوى	مولانا جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦ - دين مصر العام	محمد حسين هيكل	ت : أحمد محمد حسين هيكل
٢٧ - التنوع البشرى الخلاق	مقالات	ت : نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ت : منى أبو سنه
٢٩ - الموت والوجود	جيمس ب. كارس	ت : بدر الديب
٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢)	ك. مادهو بانيكار	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كاين	ت : عبد الستار الطوجي / عبد الوهاب علوب
٣٢ - الانقراض	ديفيد روس	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٣٣ - التاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية	أ. ج. هوبكنز	ت : أحمد فؤاد بليغ
٣٤ - الرواية العربية	روجر آلن	ت : حصة إبراهيم المتيف
٣٥ - الاسطورة والحداثة	بول . ب . ديكسون	ت : خليل كلفت

٢٦ - نظريات السرد الحديثة	والاس مارتن	ت : حياة جاسم محمد
٢٧ - واحة سيوة وموسيقاها	بريجيت شيفر	ت : جمال عبد الرحيم
٢٨ - نقد الحداثة	ألن تودين	ت : أنور مغيث
٢٩ - الإغريق والحسد	بيتر والكوت	ت : منيرة كروان
٤٠ - قصائد حب	آن سكستون	ت : محمد عيد إبراهيم
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية	بيتر جران	ت : عطف أحمد / إبراهيم قحى / مصد ملجد
٤٢ - عالم ماك	بنجامين بارير	ت : أحمد محمود
٤٣ - اللهب المزوج	أوكتافيو پات	ت : المهدي أخريف
٤٤ - بعد عدة أصياف	ألدوس هكسلى	ت : مارلين تادرس
٤٥ - التراث المغفور	روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين	ت : أحمد محمود
٤٦ - عشرون قصيدة حب	بابلو نيرودا	ت : محمود السيد على
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج١	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية	فرانسوا دوما	ت : ماهر جويجاتى
٤٩ - الإسلام فى البلقان	ه . ت . نوريس	ت : عبد الوهاب علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن الشيخ	ت : محمد برادة وعثمانى الميود ويوسف الأشطكى
٥١ - مسار الرواية الإسبانية أمريكية	داريو بيانوييا وخ . م بينياليستى	ت : محمد أبو العطا .
٥٢ - العلاج النفسى التدعيمى	بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج .	ت : لطفى فطيم وعادل دمرdash
	روجسيفيتز وروجر بيل	
٥٣ - الدراما والتعليم	أ . ف . ألنجتون	ت : مرسى سعد الدين
٥٤ - المفهوم الإغريقى للمسرح	ج . مايكل والتون	ت : محسن مصيلحى
٥٥ - ما وراء العلم	جون بولكنجهوم	ت : على يوسف على
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود على مكى
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمود السيد ، ماهر البطوطى
٥٨ - مسرحيتان	فديريكو غرسية لوركا	ت : محمد أبو العطا
٥٩ - المحبرة	كارلوس مونييث	ت : السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتن	ت : صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإنسان	شارلوت سيمور - سميث	مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
٦٢ - لذة النص	رولان بارت	ت : محمد خير البقاعى .
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)	ألان وود	ت : رمسيس عوض .
٦٥ - فى مدح الكسل ومقالات أخرى	برتراند راسل	ت : رمسيس عوض .
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	ت : المهدي أخريف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
٦٩ - العلم الإسلامى فى أوائل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	ت : أحمد فؤاد متولى وهريدا محمد فهمى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أوخينيو تشانج روبريجت	ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمى	داريو فو	ت : حسين محمود



- ٧٢ - السياسي العجوز ت . س . إليوت  
٧٣ - نقد استجابة القارئ جين . ب . توميكنز  
٧٤ - صلاح الدين والمماليك في مصر ل . ا . سيمينوفا  
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية أندريه موروا  
٧٦ - چاك لاكان وإغواء التحليل النفسي مجموعة من الكتاب  
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٢ رينيه ويليك  
٧٨ - العولة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية رونالد روبرتسون  
٧٩ - شعرية التأليف بوريس أوسبونسكى  
٨٠ - بوشكين عند «نافورة الدموع» ألكسندر بوشكين  
٨١ - الجماعات المتخيلة بنكت أندرسن  
٨٢ - مسرح ميغيل ميغيل دى أونامونو  
٨٣ - مختارات غوتفريد بن  
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد مجموعة من الكتاب  
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحية) صلاح زكى أقطاي  
٨٦ - طول الليل جمال مير صادقى  
٨٧ - نون والقلم جلال آل أحمد  
٨٨ - الابتلاء بالتقرب جلال آل أحمد  
٨٩ - الطريق الثالث أنتونى جيننز  
٩٠ - رسم السيف (قصص) نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية  
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق باربر الاسوستكا  
٩٢ - أساليب ومضامين المسرح كارلوس ميغيل  
الإسبانيون أمريكي المعاصر مايك فينرستون وسكوت لاش  
٩٣ - محدثات العولة صمويل بيكيت  
٩٤ - الحب الأول والصحية أنطونيو بويرو بايخو  
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني قصص مختارة  
٩٦ - ثلاث زنبقات ووردة فرنان برودل  
٩٧ - هوية فرنسا (المجلد الأول) نماذج ومقالات  
٩٨ - الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى يقيفد روينسون  
٩٩ - تاريخ السينما العالمية بول هيرست وجراهام تومبسون  
١٠٠ - مساعلة العولة بيرنار فاليط  
١٠١ - النص الروائى (تقنيات ومناهج) عبد الكريم الخطيبى  
١٠٢ - السياسة والتسامح عبد الوهاب المؤدب  
١٠٣ - قبر ابن عربى يليه آباء بروتوات بريشت  
١٠٤ - أوبرا ماهوجنى جيرارچينيت  
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع د . ماريا خيسوس روبييرامتى  
١٠٦ - الأدب الأندلسى نخبة  
١٠٧ - سريرة الفنان فى الشعر الأمريكى المعاصر
- ت : فؤاد مجلى  
ت : حسن ناظم وعلى حاكم  
ت : حسن بيومى  
ت : أحمد درويش  
ت : عبد المقصود عبد الكريم  
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد  
ت : أحمد محمود ونورا أمين  
ت : سعيد الغانمى وناصر خلاوى  
ت : مكارم الفمرى  
ت : محمد طارق الشرقاوى  
ت : محمود السيد على  
ت : خالد المعالى  
ت : عبد الحميد شيحة  
ت : عبد الرزاق بركات  
ت : أحمد فتحى يوسف شتا  
ت : ماجدة العنانى  
ت : إبراهيم الدسوقى شتا  
ت : أحمد زايد ومحمد محيى الدين  
ت : محمد إبراهيم مبروك  
ت : محمد هناء عبد الفتاح  
  
ت : نادية جمال الدين  
ت : عبد الوهاب علوب  
ت : فوزية العشماوى  
ت : سرى محمد محمد عبد اللطيف  
ت : إدوار الخراط  
ت : بشير السباعى  
ت : أشرف الصباغ  
ت : إبراهيم قنديل  
ت : إبراهيم فتحى  
ت : رشيد بنحدو  
ت : عز الدين الكتانى الإنريسي  
ت : محمد بنيس  
ت : عبد الغفار مكاوى  
ت : عبد العزيز شبيل  
ت : أشرف على دعور  
ت : محمد عبد الله الجعيدى

- ١٠٨ - ثلاث دراسات عن الشعر الكلداني مجموعة من النقاد  
١٠٩ - حروب المياه چون بولوك وعادل درويش  
١١٠ - النساء في العالم النامي حسنة بيجوم  
١١١ - المرأة والجريمة فرانسيس هيندسون  
١١٢ - الاحتجاج الهادي أرلين علوي ماكلويد  
١١٣ - راية التمرد سادي بلانت  
١١٤ - مسرحيات حصاد كونجي وسكان المستنقع وول شوينكا  
١١٥ - غرفة تخص المرء وحده فرجينيا وولف  
١١٦ - امرأة مختلفة (درية شفيق) سينثيا نلسون  
١١٧ - المرأة والجنوسة في الإسلام ليلي أحمد  
١١٨ - النهضة النسائية في مصر بث بارون  
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق أميرة الأزهرى سنيل  
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط ليلي أبو لغد  
١٢١ - الدليل الصغير في كتابة المرأة العربية فاطمة موسى  
١٢٢ - نظام العبودية القديم ونموذج الإنسان جوزيف فوجت  
١٢٣ - الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها العولية نينل الكسندر وفنادولينا  
١٢٤ - الفجر الكاذب چون جرائ  
١٢٥ - التحليل الموسيقي سيدريك ثورپ ديقى  
١٢٦ - فعل القراءة فولفانج إيسر  
١٢٧ - إرهاب صفاء فتحى  
١٢٨ - الأدب المقارن سوزان باسنيت  
١٢٩ - الرواية الاسبانية المعاصرة ماريا دولورس أسيس جاروته  
١٣٠ - الشرق يصعد ثانية أندريه جوند فرانك  
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى) مجموعة من المؤلفين  
١٣٢ - ثقافة العولة مايك فيذرستون  
١٣٣ - الخوف من المرايا طارق على  
١٣٤ - تشريح حضارة يارى ج. كيمب  
١٣٥ - المختار من نقد ت. س. إليوت (ثلاثة أجزاء) ت. س. إليوت  
١٣٦ - فلاحو الباشا كينيث كونو  
١٣٧ - مذكرات ضابط في الحملة الفرنسية جوزيف ماري مواريه  
١٣٨ - عالم التليفزيون بين الجمال والعنف إيفلينا تارونى  
١٣٩ - باريسقال ريشارد فاجنر  
١٤٠ - حيث تلتقى الأنهار هريبرت ميسن  
١٤١ - اثنتا عشرة مسرحية يونانية مجموعة من المؤلفين  
١٤٢ - الإسكندرية : تاريخ ودليل أ. م. فورستر  
١٤٣ - قضايا التنظير في البحث الاجتماعى ديريك لايدار  
١٤٤ - صاحبة اللوكاندة كارلو جولدونى
- ت : محمود على مكى  
ت : هاشم أحمد محمد  
ت : منى قطان  
ت : ريهام حسين إبراهيم  
ت : إكرام يوسف  
ت : أحمد حسان  
ت : نسيم مجلى  
ت : سمىة رمضان  
ت : نهاد أحمد سالم  
ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال  
ت : ليس النقاش  
ت : بإشراف/ رؤوف عباس  
ت : نخبة من المترجمين  
ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال  
ت : منيرة كروان  
ت : أنور محمد إبراهيم  
ت : أحمد فؤاد بليغ  
ت : سمحه الخولى  
ت : عيد الوهاب علوب  
ت : بشير السباعى  
ت : أميرة حسن نويرة  
ت : محمد أبو العطا وآخرون  
ت : شوقى جلال  
ت : لويس بقطر  
ت : عيد الوهاب علوب  
ت : طلعت الشايب  
ت : أحمد محمود  
ت : ماهر شفيق فريد  
ت : سحر توفيق  
ت : كاميليا صبحى  
ت : وجيه سمعان عبد المسيح  
ت : مصطفى ماهر  
ت : أمل الجبورى  
ت : نعيم عطية  
ت : حسن بيومى  
ت : عدلى السمرى  
ت : سلامة محمد سليمان

١٤٥ - موت أرتيميو كروث	كارلوس فوينتس	ت : أحمد حسان
١٤٦ - الورقة الحمراء	ميجيل دى ليبس	ت : على عبد الرؤوف البمبى
١٤٧ - خطبة الإدانة الطويلة	تانكريد دورست	ت : عبد الغفار مكاوى
١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)	إنريكي أندرسون إمبرت	ت : على إبراهيم على منوفى
١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وألونيس	عاطف فضول	ت : أسامة إسبر
١٥٠ - التجربة الإغريقية	روبرت ج. ليتمان	ت : منيرة كروان
١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى	نخبة من الكتاب	ت : محمد محمد الخطابى
١٥٢ - غرام الفراعنة	فيولين فاتويك	ت : فاطمة عبد الله محمود
١٥٤ - مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	ت : خليل كلفت
١٥٥ - الشعر الأمريكى المعاصر	نخبة من الشعراء	ت : أحمد مرسى
١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت ثيرمو	ت : مى التلمسانى
١٥٧ - خسرو وشيرين	النظامى الكنجوى	ت : عبد العزيز بقوش
١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرنان برودل	ت : بشير السباعى
١٥٩ - الإيديولوجية	ديفيد هوكس	ت : إبراهيم فتحى
١٦٠ - آلة الطبيعة	بول إيرليش	ت : حسين بيومى
١٦١ - من المسرح الإسباني	الخانندرو كاسونا وأنطونيو جالا	ت : زيدان عبد الطيم زيدان
١٦٢ - تاريخ الكنيسة	يوحنا الآسيوى	ت : صلاح عبد العزيز محجوب
١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوتير	ت : نبيل سعد
١٦٥ - حكايات الثعلب	أ . ن أفانا سيفا	ت : سهير المصايفة
١٦٦ - العلاقات بين التينين والطمانيين فى إسرائيل	يشعياهو ليتمان	ت : محمد محمود أبو غدير
١٦٧ - فى عالم طاغور	رابندراناث طاغور	ت : شكرى محمد عياد
١٦٨ - دراسات فى الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ت : شكرى محمد عياد
١٦٩ - إبداعات أدبية	مجموعة من المبدعين	ت : شكرى محمد عياد
١٧٠ - الطريق	ميفيل دليبيس	ت : بسام ياسين رشيد
١٧١ - وضع حد	فرائك بيجو	ت : هدى حسين
١٧٢ - حجر الشمس	مختارات	ت : محمد محمد الخطابى
١٧٣ - معنى الجمال	واتر ت . ستيس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء	ايليس كاشمور	ت : أحمد محمود
١٧٥ - التليفزيون فى الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	ت : وجيه سمعان عبد المسيح
١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتنبرج	ت : جلال البنا
١٧٧ - أنطون تشيخوف	هنرى تروايا	ت : حصه إبراهيم منيف
١٧٨ - مختارات من الشعر اليونانى الحديث	نخبة من الشعراء	ت : محمد حمدي إبراهيم
١٧٩ - حكايات أيسوب	أيسوب	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠ - قصة جاويد	إسماعيل فصيح	ت : سليم عبدالأمير حمدان
١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى	فنسنت . ب . ليتش	ت : محمد يحيى

١٨٢ - العنف والنبوة	و . ب . بيتس	ت : ياسين طه حافظ
١٨٣ - جان كوكو على شاشة السينما	رينيه چيلسون	ت : فتحى العشرى
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام	هانز إيندورفر	ت : نسوقى سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	ت : عبد الوهاب علوب
١٨٦ - معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل أنورود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	بُزُجْ علوى	ت : علاء منصور
١٨٨ - موت الألب	الفين كرنان	ت : بدر الديب
١٨٩ - العمى والبصيرة	پول دى مان	ت : سعيد القانمى
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس	كونفوشيوس	ت : محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام رأسمال	الحاج أبو بكر إمام	ت : مصطفى حجازى السيد
١٩٢ - ساحت نامه إبراهيم بك جا	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
١٩٣ - عامل النجم	بيتر أبراهامز	ت : محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مختارات من النقد الأثبط - أمريكى	مجموعة من النقاد	ت : ماهر شفيق فريد
١٩٥ - شتاء ٨٤	إسماعيل فصيح	ت : محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - المهلة الأخيرة	فالتين راسبوتين	ت : أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شبلى النعمانى	ت : جلال السعيد الحفناوى
١٩٨ - الاتصال الجماهيرى	إدوين إمرى وآخرون	ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ يهود مصر فى الفترة العشانية	يعقوب لاندواى	ت : جمال أحمد الرفاعى وأحمد عبد اللطيف حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيرمى سيبروك	ت : فخرى لييب
٢٠١ - الجانب الدينى للفلسفة	جوزايا رويس	ت : أحمد الانتصارى
٢٠٢ - تاريخ النقد الألبى الحديث ج٢	رينيه ويليك	ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	ألفاف حسين حالى	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم	زالمان شاراز	ت : أحمد محمود هويدي
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات	لويجى لوقا كافاللى - سفورزا	ت : أحمد مستجير
٢٠٦ - الهولوية تصنع علماً جديداً	جيمس جلايك	ت : على يوسف على
٢٠٧ - ليل إفريقى	رامون خوتاسنديز	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٠٨ - شخصية العربى فى المسرح الإسرائيلى	دان أوربان	ت : محمد أحمد صالح
٢٠٩ - السرد والمسرح	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٠ - مثويات حكيم سنائى	سنائى الغزنوى	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - فريديان بوسويسير	جوناثان كلر	ت : محمود حمدي عبد الفنى
٢١٢ - قصص الأمير مرزيان	مرزيان بن رستم بن شروين	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - مصر مذقوم تلحين حتى رجل عد القلم	ريمون فلور	ت : سيد أحمد على الناصرى
٢١٤ - قواعد جبهة المنهج فى علم الاجتماع	أنتونى جيننز	ت : محمد محمود محى الدين
٢١٥ - سياحت نامه إبراهيم بك جا	زين العابدين المراغى	ت : محمود سلامة علاوى
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	ت : أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحيتان طليعيتان	سمويل بيكيت	ت : نادية البنهاوى
٢١٨ - رايولا	خوليو كورتازان	ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بقايا اليوم	كازو ايشجورو	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيلولية فى الكون	بارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفافى	جريجورى جوزدانيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	رونالد جراى	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجتمع حر	بول فيرابنر	ت : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركث	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	بيفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني فى القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف بوركى	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وواف	ت : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مأزق البطل الوحيد	نورمان كيمن	ت : أمير إبراهيم العمرى
٢٣٠ - عن الذباب والفئران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمي سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مابعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام فى السودان	ج. سبنسر تريمنجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تبريزى ج ١	جلال الدين الرومى	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روين فيدين	ت : عنايات حسين طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعيسى منبولى أحمد
٢٣٩ - العربى فى الأدب الإسرائيلى	جيلارافر - رايوخ	ت : نانية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كامى حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البرابرة	ك. م كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من الغموض	وليام إمبسون	ت : صبرى محمد حسن عبد التنبى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١)	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكييل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا أديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركث	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحدائق فى مصر	ولتر أرمبرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحليم
٢٤٩ - لغة التمزق	دراجو شتامبيوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	نومنيك فيتك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائدات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيمينوفا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

٢٥٦ - ديكارت	ديف روينسون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلي رايت	ت : محمود سيد أحمد
٢٥٨ - الفجر	سير أنجوس فريزر	ت : عبادة كحيلة
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرمني	نخبة	ت : فاروچان كازانچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مدينة المعجزات	إيوارد منوثا	ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت : علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة	هوراس / شلي	ت : لويس عوض
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار وايلد وصموئيل جونسون	ت : لويس عوض
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت : عادل عبد المنعم سويلم
٢٦٧ - فن الرواية	ميلان كونديرا	ت : بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس تبريزي ج٢	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم الدسوقي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	وليم چيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	وليم چيفور بالجريف	ت : صبري محمد حسن
٢٧١ - الحضارة الغربية	توماس سي . باترسون	ت : شوقي جلال
٢٧٢ - الألبيرة الأثرية في مصر	س. س. والترز	ت : إبراهيم سلامة
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر. لوك	ت : عنان الشهاوي
٢٧٤ - السيدة بريارا	رومولو جلاجوس	ت : محمود علي مكي
٢٧٥ - ت. من. إليوت شاعرًا ونقادًا وكاتبًا مسرحيًا	أقلام مختلفة	ت : ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - فنون السينما	فرانك جوتيران	ت : عبد القادر التلمساني
٢٧٧ - الجينات : الصراع من أجل الحياة	بريان فورد	ت : أحمد فوزي
٢٧٨ - البدايات	إسحق عظيموف	ت : ظريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب الباردة الثقافية	فرانسيس ستونز سوندرز	ت : طلعت الشايب
٢٨٠ - من الأدب الهندي الحديث والمعاصر	بريم شند وآخرون	ت : سمير عبد الحميد
٢٨١ - الفريوس الأعلى	مولانا عبد الحليم شرر الكهنوي	ت : جلال الحفناوي
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية	لويس وليبرت	ت : سمير حنا صادق
٢٨٣ - السهل يحترق	خوان روافو	ت : علي البمبي
٢٨٤ - هرقل مجنونًا	يوريبيدس	ت : أحمد عثمان
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت : سمير عبد الحميد
٢٨٦ - سياحت نامه إبراهيم بك ج٢	زين العابدين المراغي	ت : محمود سلامة علاوي
٢٨٧ - الثقافة والعولة والنظام العالمي	أنتوني كينج	ت : محمد يحيى وآخرون
٢٨٨ - الفن الروائي	ديفيد لودج	ت : ماهر البطوطي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الدامغاني	أبو نجم أحمد بن قوص	ت : محمد نور الدين
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج مونان	ت : أحمد زكريا إبراهيم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢	فرانشيسكو رويس رامون	ت : السيد عبد الظاهر

٢٩٣ - مقدمة للأدب العربي	روجر آلان	ت : نخبة من المترجمين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ت : رجاء ياقوت صالح
٢٩٥ - سلطان الأسطورة	جوزيف كامبل	ت : بدر الدين حب الله الديب
٢٩٦ - مكبث	وليم شكسبير	ت : محمد مصطفى بدوي
٢٩٧ - فن النحويين اليونانية والسورياتية	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهواني	ت : ماجدة محمد أنور
٢٩٨ - مأساة العبيد	أبو بكر ثقافاوبليوه	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت : هاشم أحمد قزاد
٣٠٠ - أسطورة برومثيروس مج١	لويس عوض	ت : جمال الجزيري وبهاء چاهين
٣٠١ - أسطورة برومثيروس مج٢	لويس عوض	ت : جمال الجزيري ومحمد الجندی
٣٠٢ - فنجنشتين	جون هيتون وجودي جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - بوذا	جين هوب وبورن فان لون	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	ريوس	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الجلد	كروزيو مالابارته	ت : صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - الحماسة - النقد الكانطي لتاريخ	چان - فرانسوا ليوتار	ت : نبيل سعد
٣٠٧ - الشعور	ديفيد بابينو	ت : محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ستيف جونز	ت : معدوح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	انجوس چيلاتي	ت : جمال الجزيري
٣١٠ - يونج	ناجي هيد	ت : محيى الدين محمد حسن
٣١١ - مقال فى المنهج الفلسفى	كولنجوود	ت : فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دى بويز	ت : أسعد حليم
٣١٣ - أمثال فلسطينية	خابير بيان	ت : عبد الله الجعیدی
٣١٤ - الفن كعدم	جينس مينيك	ت : هويدا السباعی
٣١٥ - جرامشى فى العالم العربى	ميشيل بروندينو	ت : كاميليا صبحی
٣١٦ - محاكمة سقراط	أ. ف. ستون	ت : نسيم مجلى
٣١٧ - بلاغ	شير لايموفا - زنيكين	ت : أشرف الصباغ
٣١٨ - الأدب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	نخبة	ت : أشرف الصباغ
٣١٩ - صور نريدا	جايتر ياسييفاك وكريستوفر نوريس	ت : حسام نايل
٣٢٠ - لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ١، ٢، ٣)	ليفى برو فنسال	ت : نخبة من المترجمين
٣٢٢ - وجهات نظر حديثة فى تاريخ الفن الغربى	دبليو. إيوجين كلينباور	ت : خالد مقلح حمزة
٣٢٣ - فن السانتورا	تراث يونانى قديم	ت : هانم سليمان
٣٢٤ - اللعب بالنار	أشرف أسدى	ت : محمود سلامة علاوى
٣٢٥ - عالم الآثار	فيليب بوسان	ت : كريستين يوسف
٣٢٦ - المعرفة والمصلحة	جورجين هابرماس	ت : حسن صقر
٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة	نخبة	ت : توفيق على منصور
٣٢٨ - يوسف وزليخة	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٣٢٩ - رسائل عيد الميلاد	تد هيوز	ت : محمد عيد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	ت : سامي صلاح
٢٢١ - عندما جاء السردين	ستيفن جراي	ت : سامية دياب
٢٢٢ - رحلة شهر الصل وقصص أخرى	نخبة	ت : علي إبراهيم علي منوفى
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا	نييل مطر	ت : بكر عباس
٢٢٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك	ت : مصطفى فهمي
٢٢٥ - عصر الشك	ناتالي ساروت	ت : فتحي العشري
٢٢٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة	ت : حسن صابر
٢٢٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصاري
٢٢٨ - نظرات حائرة وقصص أخرى من الهند	نخبة	ت : جلال السعيد الحفناوى
٢٢٩ - تاريخ الأدب في إيران ج ٢	علي أصغر حكمت	ت : محمد علاء الدين منصور
٢٤٠ - اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيريروجلو	ت : فخرى لبيب
٢٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه	ت : حسن حلمي
٢٤٢ - سلامان وأيسال	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت : عبد العزيز بقوش
٢٤٣ - العالم البرجوازي الزائل	نادين جوريمير	ت : سمير عبد ربه
٢٤٤ - الموت في الشمس	بيتر بلانجوه	ت : سمير عبد ربه
٢٤٥ - الركض خلف الزمن	بونه نداني	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦ - سحر مصر	رشاد رشدي	ت : جمال الجزيري
٢٤٧ - الصبية الطائشون	جان كوكتو	ت : بكر الطلو
٢٤٨ - المتصورة الأولى في الأدب التركي ج ١	محمد فؤاد كوبريلي	ت : عبد الله أحمد إبراهيم
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدرون وآخرين	ت : أحمد عمر شاهين
٢٥٠ - بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة	ت : عطية شحاتة
٢٥١ - مبادئ المنطق	جوزايا رويس	ت : أحمد الأنصاري
٢٥٢ - قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	ت : نعيم عطية
٢٥٣ - الفن الإسلامي في الأندلس (هندسية)	باسيليو بابون مالدونالد	ت : علي إبراهيم علي منوفى
٢٥٤ - الفن الإسلامي في الأندلس (نباتية)	باسيليو بابون مالدونالد	ت : علي إبراهيم علي منوفى
٢٥٥ - التيارات السياسية في إيران	حجت مرتضى	ت : محمود سلامة علاوى
٢٥٦ - الميراث المر	بول سالم	ت : بدر الرفاعي
٢٥٧ - متون هيرميس	نصوص قديمة	ت : عمر الفاروق عمر
٢٥٨ - أمثال الهوسا العامة	نخبة	ت : مصطفى حجازي السيد
٢٥٩ - محاورات بارمنيدس	أفلاطون	ت : حبيب الشاروني
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	أنثريه جاكوب ونويلا باركان	ت : ليلى الشرييني
٢٦١ - التصحر : التهديد والمجابهة	آلان جرينجر	ت : عاطف معتمد وآمال شاور
٢٦٢ - تلميذ باينبرج	هاينرش شبورال	ت : سيد أحمد فتح الله
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقي	ريتشارد جيسون	ت : صبري محمد حسن
٢٦٤ - حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	ت : نجلاء أبو عجاج
٢٦٥ - سأم باريس	شارل بودليير	ت : محمد أحمد حمد
٢٦٦ - نساء يركضن مع النئاب	كلاريسا بنكولا	ت : مصطفى محمود محمد



- ٣٦٧ - القلم الجرىء نخبة  
٣٦٨ - المصطلح السردى جيرالد برنس  
٣٦٩ - المرأة فى أنب نجيب محفوظ فوزية العشماوى  
٣٧٠ - الفن والحياة فى مصر الفرعونية كليلا لويت  
٣٧١ - التصوف الأولون فى الأدب التركى جـ محمد فؤاد كوبريلى  
٣٧٢ - عاش الشباب وانغ مينغ  
٣٧٣ - كيف تعد رسالة دكتوراه أمبرتو إيكو  
٣٧٤ - اليوم السادس أندريه شديد  
٣٧٥ - الخلود ميلان كونديرا  
٣٧٦ - الغضب وأحلام السنين نخبة  
٣٧٧ - تاريخ الأدب فى إيران جـ٤ على أصغر حكمت  
٣٧٨ - المسافر محمد إقبال  
٣٧٩ - ملك فى الحقيقة سنيل باث  
٣٨٠ - حديث عن الخسارة جونتر جراس  
٣٨١ - أساسيات اللغة ر. ل. تراسك  
٣٨٢ - تاريخ طبرستان بهاء الدين محمد إسفنديار  
٣٨٣ - هدية الحجاز محمد إقبال  
٣٨٤ - القصص التى يحكيها الأطفال سوزان إنجيل  
٣٨٥ - مشترى العشق محمد على بهزاد  
٣٨٦ - نقاشاً عن التاريخ الألبى التسوى جانيت تود  
٣٨٧ - أغنيات وسوناتات چون بن  
٣٨٨ - مواعظ سعدى الشيرازى سعدى الشيرازى  
٣٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر نخبة  
٣٩٠ - الأرشيقات والمدن الكبرى نخبة  
٣٩١ - الحافلة الليلية مايف بينشى  
٣٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية فرناندو دى لاجرانخا  
٣٩٣ - فى قلب الشرق نوة لويس ماسينيون  
٣٩٤ - القوى الأربع الأساسية فى الكون بول ديفيز  
٣٩٥ - آلام سياوش إسماعيل فصيح  
٣٩٦ - السافاك تقى نجارى راد  
٣٩٧ - نيتشه لورانس جين  
٣٩٨ - سارتر فيليب تودى  
٣٩٩ - كامى بيفيد مبروفتس  
٤٠٠ - مومو ميثائيل إنديه  
٤٠١ - الرياضيات زيانون ساردر  
٤٠٢ - هوكنج ج. ب. ماك ايفوى  
٤٠٣ - ربة المطر والملابس تصنع الناس تودور شتورم  
٤٠٤ - تعويذة الحسى بيفيد إبرام  
٤٠٥ - إيزابيل أندريه جيد  
٤٠٦ - المستعربون الإسبان فى القرن ١٩ مانويلا مانتاناريس
- ت : البراق عبد الهادى رضا  
ت : عابد خزندار  
ت : فوزية العشماوى  
ت : فاطمة عبد الله محمود  
ت : عبد الله أحمد إبراهيم  
ت : وحيد السعيد عبد الحميد  
ت : على إبراهيم على منوفى  
ت : حمادة إبراهيم  
ت : خالد أبو اليزيد  
ت : إدوار الخراط  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : جمال عبد الرحمن  
ت : شيرين عبد السلام  
ت : رانيا إبراهيم يوسف  
ت : أحمد محمد نادى  
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم  
ت : إيزابيل كمال  
ت : يوسف عبد الفتاح فرج  
ت : ريهام حسين إبراهيم  
ت : بهاء جاهين  
ت : محمد علاء الدين منصور  
ت : سمير عبد الحميد إبراهيم  
ت : عثمان مصطفى عثمان  
ت : منى الترويبى  
ت : عبد اللطيف عبد الحليم  
ت : نخبة  
ت : هاشم أحمد محمد  
ت : سليم حمدان  
ت : محمود سلامة علاوى  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : إمام عبد الفتاح إمام  
ت : باهر الجوهري  
ت : معدوح عبد المنعم  
ت : معدوح عبد المنعم  
ت : عماد حسن بكر  
ت : ظبية خميس  
ت : حمادة إبراهيم  
ت : جمال أحمد عبد الرحمن

- ٤٠٧ - الألب الإسباني للعصر بقلام كلبه أقلام مختلفة ت : طلعت شاهين
- ٤٠٨ - معجم تاريخ مصر جوان فوتشركنج ت : عنان الشهاوى
- ٤٠٩ - انتصار السعادة برتراند راسل ت : إلهامى عمارة
- ٤١٠ - خلاصة القرن كارل بوير ت : الزواوى بغورة
- ٤١١ - همس من الماضى جينيفر أكرمان ت : أحمد مستجير
- ٤١٢ - تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج ٢، ٣) ليفى بروفنسال ت : نخبة
- ٤١٣ - أغنيات المنفى ناظم حكمت ت : محمد البخارى
- ٤١٤ - الجمهورية العالمية للآداب باسكال كازانوف ت : أمل الصبان
- ٤١٥ - صورة كوكب فريدريش دورنيمات ت : أحمد كامل عبد الرحيم
- ٤١٦ - مبادئ النقد الأدبى والعلم والشعر أ. أ. رتشاردز ت : مصطفى بدوى
- ٤١٧ - تاريخ النقد الأدبى الحديث ج ه رينيه ويليك ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
- ٤١٨ - سبيلت الزمر الحاكمة فى مصر العثمانية جين هاثواى ت : عبد الرحمن الشيخ
- ٤١٩ - العصر الذهبى للإسكندرية جون ماريو ت : نسيم مجلى
- ٤٢٠ - مكرو ميجاس فولتير ت : الطيب بن رجب
- ٤٢١ - الولاء والقيادة فى المجتمع الإسلامى روى متحدة ت : أشرف محمد كيلانى
- ٤٢٢ - رحلة لاستكشاف أفريقيا ج ١ نخبة ت : عبد الله عبد الرازق إبراهيم
- ٤٢٣ - إسراءات الرجل الطيف نخبة ت : وحيد النقاش
- ٤٢٤ - لوائح الحق ولوامع العشق نور الدين عبد الرحمن الجامى ت : محمد علاء الدين منصور
- ٤٢٥ - من طاووس حتى فرح محمود طلوعى ت : محمود سلامة علاوى
- ٤٢٦ - الخفافيش وقسم آخرى من أفغانستان نخبة ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٢٧ - بانديراس الطاغية باى إنكلان ت : ثريا شلبى
- ٤٢٨ - الخزائن الخفية محمد هوتك ت : محمد أمان صافى
- ٤٢٩ - هيجل ليود سبنسر وأندرجى كروز ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٣٠ - كانط كرستوفر وانت وأندرجى كلیموفسكى ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٣١ - فوكو كريس هيروكس وزوران جفتيك ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٣٢ - ماكياڤلى باتريك كيرى وأوسكار زاريت ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٣٣ - جويس ديفيد نوريس وكارل فلنت ت : حمدي الجابرى
- ٤٣٤ - الرمانسية نونكان هيث وچودن بورهام ت : عصام حجازى
- ٤٣٥ - توجهات ما بعد الحداثة نيكولاس زديرج ت : ناجى رشوان
- ٤٣٦ - تاريخ الفلسفة (مج ١) فردريك كويلستون ت : إمام عبد الفتاح إمام
- ٤٣٧ - رحالة هندي فى بلاد الشرق شيلى النعمانى ت : جلال السعيد الحفناوى
- ٤٣٨ - بطلات وضحايا إيمان ضياء الدين بيبيرس ت : عايدة سيف الدولة
- ٤٣٩ - موت المراهب صدر الدين عيني ت : محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
- ٤٤٠ - قواعد اللهجات العربية كرستن بروسنات ت : محمد الشرقاوى
- ٤٤١ - رب الأشياء الصغيرة أروندهاتى روى ت : فخرى لييب
- ٤٤٢ - حتشبسوت (المرأة الفرعونية) فوزية أسعد ت : ماهر جويجاتى
- ٤٤٣ - اللغة العربية كيس فرستينج ت : محمد الشرقاوى
- ٤٤٤ - أمريكا اللاتينية : الثقافات المتغيرة لاوريت سيجورنه ت : صالح عثمانى

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية  
رقم الإيداع ١٠١٥٨ / ٢٠٠٢







لقد كان التوغل فى عمق أراضى قارة أمريكا اللاتينية صعباً فى كل  
الأنحاء؛ فاكثف الفاتحون - خلال عشرين سنة - بحملات خاطفة  
انطلاقاً من الشاطئ، مخصصة أساساً لاصطياد بشر يحلون فى  
جزر الأنتيل محل مواطنيها الذين أبيدوا عن بكرة أبيهم تقريباً فى  
السنوات العشر الأولى من الاختلال؛ فكانت تلك هى مرحلة صيد  
البشر ومرحلة الاختصاصيين بها، وكان بيع الرقيق - التجارة التى  
لا تدانيها فى الربح إلا تجارات قليلة - مشروعاً حتى سنة ١٥١٧م  
على الأقل، وهو التاريخ الذى وصلت فيه زمرة من المغامرين إلى  
الأرض المكسيكية لأول مرة، بتفويض من حاكم كوبا لـ «القيام بغارات  
على أرض جديدة واصطياد العبيد».

وأخيراً جاء هوس الذهب الذى أيقظته عينات من هذا المعدن  
وحكايات عجيبة عنه؛ فوفر الدافع اللازم لشن الحملات على القارة

